

الأدب العربي في شبه القارة الهندية حتى أواخر القرن العشرين

تأليف
الدكتور / أحمد إدريس

الطبعة الأولى
١٤١٨ هـ - ١٩٩٨ م



عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية
EÍN FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

المستشارون

د . أحمد إبراهيم الهوارى
د . ششوقى عبد القوى حبيب
د . على السيد على
د . قاسم عبده قاسم
مدير النشر: محمد عبد الرحمن عفيفى

تصميم الغلاف : منى العيسوى

الناشر : عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية

٦ شارع يوسف فهمى - اسباتس - الهرم - ج.م.ع - تليفون : ٣٨٥١٢٧٦

٥ شارع ترعة المريوطية - الهرم - ج.م.ع - تليفون ٣٨٧١٦٩٣

Publisher: EÏN FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

6, Yousef Fahmy St., Spates - Elharam - A.R.E. Tel : 3851276

5, Maryoutia St., Elharam - A.R.E. Tel : 3871693

إهداء . . .

إلى أمي وأبي

مقدمة

وددت لو أن ألفاً أو نصف ألف من الباحثين العرب قسموا أنفسهم بين مكتبات شبه القارة التي تضم الهند وباكستان وبنغلاديش، ونفضوا التراب عن ألوف الكتب العربية التي كتبها أبناء هذه الدول وقت أن كانوا دولة واحدة، يحكمها ملوك باسم الإسلام، وينشر الإسلام فيها علماء أجلاء ذابت أجسادهم تحت الثرى، وبقيت لنا كتبهم، أو بعض كتبهم، لتعلن أن اللغة العربية توجد في كل مكان وصلت إليه أشعه نور القرآن، فهو الكتاب الوحيد الذي لولاه لربما انطوت لغة العرب في قبور الأجداد بموتهم.

ذلك أن ما كتبه أهل هذه المنطقة من مؤلفات مطبوعة ومخطوطة، بل ما بقى منه بعد أن امتدت أصابع الإحراق والإتلاف عمداً أو سهواً فأضاعت منه الكثير، يفوق خيال كل عربي، وينحني له الباحث إجلالاً وتقديراً لوفرتة وتنوعه وجودته.

هذا التقدير والاحترام يضم تحت جناحيه أيضاً أصحاب المطابع الهندوس الذين نشروا أكثر المطبوعات من المصنفات العربية والإسلامية، ولو كان الدافع تجارياً خالصاً، فقد تجشموا - بلا ريب - كثيراً من المصاعب في زمن كانت الطباعة فيه أمراً شاقاً، والآلات آنذاك بدائية لا تعين، فساهموا في نشر العلوم العربية والإسلامية بما لا ينكره أهل النزاهة والإنصاف.

وهذا الكتاب عجالة خاطفة شاءت الظروف أن يكون كذلك، لم نخرج فيه عن جدران مكتبة واحدة في مدينة جديدة هي مكتبة مجمع البحوث الإسلامية في إسلام آباد وهي

مكتبة صغيرة فما بالك لو تجولنا في مكتبات لاهور وملتان وكراتشي وبيشاور وغيرها من مدن باكستان أو في مكتبات رامبور ودلهي ولكنو وكلكتة وحيدرآباد وعشرات غيرها في مدن الهند التي حكمها المسلمون ما يربو على سبعة قرون ؟

مادة الكتاب إذن مفروضة فرضاً، فالكتب التي وجدت بين أيدينا هي التي حددت هذه المادة وأملت علينا اختيار النماذج دون كبير رأي منا واختيار، وقد اعتبرنا ذلك كافياً إذ كان الغرض من الكتاب مجرد التعريف بما يوجد من صنوف الأدب العربي في منطقتنا وتركنا مهمة التلذذ بطعم كل نوع على حدة لمن اشتها ذلك.

غير أنني - كأى باحث - حاولت أن استخلص من النتف المجتمعة قواعد أدبية وأصل إلى ظواهر فنية قدر الإمكان سعياً للتعرف على خصائص هذا الأدب - نشره وشعره - ورسم صورة لقسمات وجهه بالقلم الرصاص قد تشبه الأصل، لكنى أدرك تمام الإدراك أن المحفوظ في عشرات المكتبات على الأرفف يعلوه التراب الكثيف قد يرسم صورة أخرى أقرب إلى الأصل من التي رسمتها إذا ما نفض التراب عنه باحثون غيرى وأبانوا لنا ملامحه، فما توصلت إليه لا أزعم أنه ثابت مؤكد بل هو قابل فى أى وقت للنقض كما هو قابل للتأكيد.

أسأل الله العفو والسرور

د. أحمد إدريس

إسلام آباد : ١٩ / ٣ / ١٤١٤ هـ

١٩٩٣ / ٩ / ٩ م

تمهيد

١- تحديدات

ما المقصود بالأدب العربى فى هذا الكتاب ؟

الحقيقة أن الباحث فى هذا المجال لا يستطيع أن يحصر المؤلفات العربية فى شبه القارة إذا اعتبر الأدب العربى - كما فعل كثير من الباحثين قديماً وحديثاً وشرقاً وغرباً - هو كل ما كتب باللغة العربية، ذلك أنه سيواجه تلاماً من المصنفات فى الحديث وعلومه، وفى التفسير والفقه والتصوف والفلسفة والحكمة والكلام والمنطق والمناظرات والعقيدة وعلوم القرآن والرجال والجغرافيه والطب والطبقات واللغة والإنشاء والرسائل والشعر والعروض والبلاغة والمعاجم والنحو وغير ذلك مما يحتاج إثباته إلى أسفار وموسوعات لن تخرج فى النهاية عن كونها مجرد قيد وتدوين لهذه المؤلفات ومؤلفيها دون فحص لمحتويات هذا الأدب لمعرفة ما له و ما عليه. فأمير مثل النواب صديق حسن القنوجى المتوفى فى ١٣٠٧ هـ له ستة وخمسون كتاباً باللغة العربية وللشيخ أحمد رضا البريلوى المتوفى ١٣٤٠ هـ ثلاثمائة مصنف كما للشيخ عبد الحى بن عبد الحليم اللكنوى المتوفى فى ١٣٠٤ هـ ستة وثمانون، وللشيخ أشرف على التهانوى المتوفى فى سنة ١٣٦٢ هـ ثلاثة عشر كتاباً، فكيف يمكن الحديث بإنصاف - إذن - عن الأدب العربى فى شبه القارة التى أنجبت خلال ما يزيد على سبعة قرون من غلبة المسلمين عليها ألوفاً من العلماء والأدباء إذا أدخلنا فى نطاق الأدب العربى كل ما كتب باللغة العربية ؟ فضلاً عن أن هذا المفهوم الراسع يجعل الأدب العربى مرادفاً للثقافة الإسلامية التى يحتاج تدوينها ونقدها إلى أعمار قد لا تتاح لفرد واحد.

لذلك أخرجنا من نطاق بحثنا ما يتعلق بالدارسات الإسلامية والطبقات والترجمات، وقصرناه على الشعر وما يتصل من النشر بفنون اللغة العربية بسبيل كالتحو والصرف وعلم اللغة والمعاجم والإنشاء والبلاغة والمقامات والأمثال، فتحدد معنى الأدب فى كتابنا بهذا الذى ذكرناه.

ومع ذلك فقد أدخلنا فيه نموذجاً واحداً من التفاسير العربية وهو تفسير سواطع الإلهام لأبى الفيض الفيضى المتوفى عام ١٠٠٤ هـ لكونه يمثل صنعة لغوية هى الكتابة غير المنقوطة بصرف النظر عما فيه من تفسير، فالكتاب تفسير للقرآن كله من قبل أعجمى باللغة العربية ليس فيه لفظ منقوط، ومن ثم ارتبط بموضوعنا.

وكما أن مفهوم الأدب العربى فى شبه القارة يضيق ويتسع، كذلك فإن مفهوم شبه القارة يكبر ويصغر. فالهند فى عصورها الإسلامية لم تثبت عند حدود جغرافية بعينها، وإنما أخضعها للمد والجزر رغبة سلاطينها، وبصيرتهم الإدارية، ووضعهم السياسى، وعلاقاتهم بالدول المجاورة حبا وبغضا، وأحيانا طمعهم فى الثروات، فكانت تضيق حيناً وتتنسج أحياناً، فإن اتسعت دخل فى زمرة أدبائها جهابذة مثل بديع الزمان والبيرونى والخوارزمى والزوزنى وغيرهم ممن ارتبطوا بمراكز الشقافة العربية فى هراة وزغزنة وغيرها، وإن انكسحت خرجوا.

ونحن فى تحديدنا للمقصود بشبه القارة جغرافياً اقتصرنا على الهند وباكستان - كما هما اليوم - فصار المراد بشبه القارة هو شبه القارة الهندية الباكستانية.

ونتج عن تحديدنا لشبه القارة تحديد آخر لمن يخرج من زمرة أدبائنا فى هذا البحث ومن يدخل فيها، فأخرجنا قوماً وأدخلنا آخرين.

أخرجنا من هاجر أبائهم إلى ديار العرب وولدوا هم بها، وتربوا فى أهلها، ونشأوا على ترابها كابن الأعرابى، وأبى الغراف السلمى وأعشى همدان والمنتجع بن نبهان وكشاجم محمود بن الحسن^(١) وكثير آخرين، لكننا أدخلنا من هؤلاء أبا عطاء

١- راجع سيرة هؤلاء تحت أسمائهم فى رجال السند والهند إلى القرن السابع للقاضى أبى المعالى أظهر المباركپورى، مصر ١٣٩٨ هـ

السندی لأنه يمثل ظاهرة تمس بحثنا، إذ رغم ولادته ونشأته في ديار العرب، بقي على عجمته في النشر، لكنه اشتهر بشعره كما سيأتيك بيانه.

وأخرجنا أيضاً من ارتبط ببلاط سلطان من سلاطين الهند وكان من قوم آخرين، وهؤلاء جمع غفير.

كذلك أخرجنا من جاء من العرب إلى هذا السلطان أو ذاك طمعاً في البذل والعطاء فألف له كتاباً في فن يعجبه، ثم بقي في الهند آخر حياته كمحمد بن أبي بكر بن عمر الدماميني المصري الذي اتصل في أواخر عمره ببلاط أحمد شاه أحد سلاطين الكجرات (٨١٤ - ٨٤٦ هـ) وكتب له كتابه المعروف بتعليق الفرائد، وهو شرح لتحصيل الفوائد وتكميل المقاصد في النحو لابن مالك.

واستثنينا من هؤلاء أبا بكر بن محسن باعبود صاحب المقامة الهندية لأنه هاجر من اليمن في سن مبكرة وعاش ومات بها، وفسدت لغته العربية وغلبت عليها هندیته في مواقع كثيرة.

وأخرجنا من عاش في الهند من شعراء وأدباء العرب حيناً طال أم قصر، طوعاً كان عيشه فيها أم كرهاً. كالبحتري وذی الرمة ومنصور بن حاتم النحوي وابن المهلهل البغدادي ومطيع بن اياس وابن عنين ويزيد بن مفرغ وأحمد بن أبي نعيم وغيرهم^(١).

ثم قصرنا بحثنا - بعد ذلك - على من كانت أرومته هندية نقية، وولد ونشأ في شبه القارة - بالتحديد الذي ذكرناه - ولو تنقل من بعد في ديار العرب، واختلط بأهلها كالصغاني ومرتضى الزبيدي وآخرين.

وأنت ترى أن الإخراج والإدخال خضع لأسباب فنية جلية، إذ المراد من بحثنا التعرف على الأدب العربي الذي كتبه أبناء شبه القارة، لا من عداهم. وكنا في ذلك كله مقيدین - كما أسلفنا - بما توفّر في أيدينا من مادة قليلة يوجد أفضل وأغزر منها في مكتبات آخر.

١- راجع سير هؤلاء تحت أسمائهم في المصدر السابق.

وراعينا - مع ذلك - أن تغطي هذه المادة قدر المستطاع دهرأ طويلاً امتد من العصر
الأموى إلى القرن العشرين الميلادى، ولم نضرب صفحاً عن هذا أو ذاك من الأدباء
لحاجة فى نفوسنا بل لأن إنتاجه لم يصل إلى أيدينا أو لم تصل أيدينا إليه. كما أن كل
عالم دين من مفسر أو محدث أو فقيه فى شبه القارة - تقريباً - قرض الشعر أو كتب
الرسائل ، وترك ديواناً - صغر أم كبر - أو مجموعة رسائل أو كتاباً فى فن من
الفنون، طبع أم زال مخطوطاً ، والوقوف على كل هذا التراث أمر - كما تعلم -
عسير. فما تيسر لنا تناولناه بالشرح والتعليق. وما صعب علينا تركناه دون تحمل عناء
السفر إلى البلدان، ونفض التراب عما فى مكتباتها.

٢- خصائص الأدب العربي في شبه القارة

لكل أدب - بلا ريب - خصائص عامة ترسم سماته الرئيسية، وهذا ما نتناوله هنا تناولاً خفيفاً عاماً، تاركين التفاصيل الفنية لكل ضرب من فنونه إلى ما بعد، حين نفحص كل فن منها على حدة.

فأول ما نراه من خصائص لهذا الأدب العربي : أنه أدب لم يساهم العرب فيه مباشرة كما لم يأخذه الهنود عن أصحاب اللغة وأهلها بلا واسطة، وإنما أخذوه عن عجم آخرين مثلهم فكان أدباً عربياً أنتجة الهنود وهم ليسوا عرباً، بعد أن تعلموا العربية على يد الفرس وهم عجم هكذا كان في أغلبه. فالذين نشروا الإسلام وبلغته وعلومه في شبه القارة كانوا عجماً ولم يكونوا عرباً، وهذه نقطة هامة سنرى آثارها على هذا الأدب ونحن نبحث في تفاصيله.

وتحقيق ذلك أن غزوات العرب في بلاد السند لم يكن لها الأثر الذي بالغ بعض المؤرخين في ذكره وتصويره. كما أن الصلات بين العرب والهنود وإن تعاضمت قبل الإسلام إلا أن مؤرخينا أهملوا العصر الجاهلي، ثم لما أعادوا صياغته اعتبروه شراً كله وكفراً وفسوقاً فضاعت حقيقة تاريخ هذا الدور. ومن هنا لم نقف على شيء من التأثير والتأثر على نحو أدبي واضح باستثناء نتف متناثرة هنا وهناك. (١)

١- لمزيد من التوضيح انظر تاريخ العرب القديم ، د . توفيق برو ، ص ١٦ وما بعدها ، دمشق ١٩٨٤
والمفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام ، د . جواد علي ٢٤٠/٧ وما بعدها ، بيروت ١٩٨٠ .

وكما بالغ مؤرخونا فى تشويهه وطمس كل ما كان فى عصور ما قبل الإسلام بين العرب وغيرهم بل وما كان فى البيئة العربية ذاتها، بالغوا أيضاً فى صياغة الحروب والغزوات ومنها غزوة محمد بن قاسم فنسبوا إليه نشر الإسلام ولغته فى الهند، وما فى قولهم شئ من الإنصاف. ^(١) فالهجاج الذى سفك دماء مئات الألوف من المسلمين فى دار الإسلام، ولم يأبه بشرع أو دين ما كان ليهمه أمر نشر الدين فى خارجها. ^(٢) وسلوك محمد بن القاسم فى بلاد الهند لم يكن سلوك داعية ينشر الإسلام ويحرص عليه فحين وصل إلى الديبل مثلاً مكث يقتل فى أهلها ثلاثة أيام ^(٣) وقتل من أهل برهمناباد ستة وعشرين ألفاً وتركها خراباً ^(٤) حتى إذا وصل إلى ملتان وانهمز أهلها بعد حصار شديد قتل منهم محمد بن قاسم المقاتلة وسبى الذرية ^(٥) وليس هذا شأن الدعاة وخاصة إذا أخذنا بالروايات التى تقول إن دافع حملة الهجاج على بلاد السند لم يكن نشر الإسلام ولغته بل كان ملاحقة المعارضين لاستبداده من بنى هاشم بعد أن فروا من ظلمه إلى الهند. ^(٦) كذلك لم تكن سياسة الدولة الأموية وتفضيلها العرب على غيرهم وتعصبها فى ذلك سياسة تجذب إليها قلوب العجم بل نفرتهم فى الداخل والخارج، والدليل على أن الهجاج وابن أخيه لم يبتغيا بسفك دماء الهنود نشر دين الله السمح أن خبر الفتح حين بلغه قال متشفياً: شفيننا غيظنا وأدركننا ثأرنا وازددنا ستين ألف ألف درهم (علاوة على نفقات الغزوة) ورأس داهر. ^(٧) ولو كان فيما فعله ابن القاسم فى

-
- ١- انظر مثلاً تاريخ الإسلام فى الهند لعبد المتعم النمر ص ٧٤ مصر ١٩٥٩، تاريخ العالم الإسلامى د . محمد الطيب النجار ١٨٥ - ١٨٧، جدة ١٩٨٥ وفتوح البلدان للبلاذرى ٤٣٥-٤٤١ ليدن ١٨٦٦ وحركة التأليف باللغة العربية د . جميل احمد ص ٥، كراتشي بدون تاريخ . ومؤلفات أظهر المباركورى.
 - ٢- للاطلاع على أحوال الهجاج انظر البداية والنهاية لابن كثير ٩ / ١ - ١٣٩ بيروت ١٩٨٨ .
 - ٣- فتوح البلدان ص ٤٤٠، الكامل لابن الأثير ٤ / ٢٢١ مطبعة السعادة مصر بدون تاريخ .
 - ٤- فتوح البلدان ٤٣٧.
 - ٥- نفس المصدر .
 - ٦- تاريخ المسلمين فى شبه القارة، د . أحمد الساداتى، ١ / ٥٧، مصر ١٩٥٧، تاريخ الإسلام فى الهند ص ٧٣ - ٧٤ .
 - ٧- فتوح البلدان، البلاذرى ٤٤٠، الكامل لابن الأثير ٤ / ٢٢٠ .

الهند خير للدولة ما أمر بعزله سليمان بن عبد الملك بعد وفاة الوليد وما حبسه فى سجن واسط بالعراق واشتد فى تعذيبه حتى مات فلم يكن أهله يرونه كما رآه مؤرخونا بل كان عندهم سفاحاً يستحق القتل.

نعم أسفرت حملته عن استقرار بعض الأسر العربية فى السند كالمهاهنية فى سنجان (١٩٨ - ٢٢٧ هـ) والهبارية فى المنصورة (٢٤٧ - ٤١٦ هـ) والسامية فى ملتان (٢٨٠ - ٣٦٠ هـ) والمعدانية فى مكران (٤٣٠ - ٤٧١ هـ) والمتغلبية فى قصدار على ما ذكر بعض المؤرخين^(١) إلا أن هذه الأسر بقيت فى أماكنها فى الجزء الشمالى الغربى فى مقاطعة السند « فلم يكن فتح العرب للسند إلا احتلالاً لولاية واحدة فى أقصى الغرب، لا هى بالواسعة الرقعة ولا بذات الموارد الغنية والأرض الخصبة ». (٢)
لأن المسلمين خرجوا بعد قليل عن بلاد الهند ورفضوا مراكزهم، وقد كفر أهل الهند إلا أهل قَصَّة فلم ير للمسلمين ملجأً يلجأون إليه إلى أن وجهت إليها حملات فى العصر العباسى. (٣)

والواقع أن انتشار الإسلام وماتبع ذلك من إنتشار لغته فى شبه القارة الهندية كانت وراءه عوامل أخرى أقلها التأثير العربى. منها أن بعض حكام الهنود مثل الملك زامورين فى ساحل مالابار فى القرن التاسع الميلادى أراد التودد الى المسلمين ودولتهم القوية سياسياً واقتصادياً حفاظاً على مصالحه، فأصدر أمراً يفرض على كل أسرة من السماسكين فى دولته أن ترمى واحداً أو اثنين من أبنائها على الديانة الإسلامية^(٤) وهذا نموذج لعله تكرر فى ولايات ومملكات هندية أخرى تماماً كما تفعل الدول الصغرى فى عصرنا مع القوى العظمى بمختلف الأساليب.

١- هندوستان مين عربون كي حكومتين ، القاضى أبو المعالى أطهر المباركيورى، كراتشى ١٩٦٧ ، ص ٢٢

٢- تاريخ المسلمين فى شبه القارة : ١ / ٨١ .

٣- فتوح البلدان ٤٤٣ - ٤٤٤ .

٤- تاريخ الاسلام فى الهند ، ص ٦٧ .

ومنها أن المجتمع الهندي في زمان ازدهار الدولة الإسلامية ساهد الضعف السياسي بسبب الصراع الدامى بين الديانات الهندوسية والبوذية والجينية ومن تبع كلا منها من الملوك فكانت الهند مشغولة بانقساماتها، مستاءة من دياناتها، تتوق إلى جديد وتشتاق إلى معرفة دين تلك الدولة العظمى التى يفصلها عنها بحر يعبره تجارها ويحملون معهم أخبارها^(١)

غير أن أهم عاملين فى نشر الإسلام ولغته العربية هما :

الأول : هجرة العلماء على نحو واسع من أكناف الدولة الإسلامية فى فارس وما وراء النهر بسبب القلاقل السياسية بحثاً عن ملجأ آمن يستقرون فيه سواء فى عصر اضمحلال الدولة العباسية وما صحبه من نشوء دويلات مختلفة فى بلاد فارس، أو بعد سقوط الخلافة العباسية واجتياح المغول لها، وإحراقهم وتدميرهم للمكتبات ودور الثقافة الإسلامية ومراكزها، ولم يكن أمام العلماء إلا الاتجاه من الشمال إلى الجنوب طلباً للأمن والدعة عند ملوك الدول التى نشأت فى الهند من القرن الحادى عشر حتى القرن الثامن عشر الميلادى ومن بينها دول فنية شجع سلاطينها العلم والعلماء، كالدولة الغزنوية والغورية والمغولية. هؤلاء العلماء أسسوا مدارس تحولت إلى مراكز إشعاع، انخرط فيها الطلاب.

الثانى : أقطاب العرفان الذين ساحوا فى شبه القارة منذ أيام الغزنوى فى القرن الخامس وظلوا يفتدون إلى الهند من بلاد فارس حتى القرن الرابع عشر كالشيخ الهجوبرى والشيخ اسماعيل البخارى وفريد الدين العطار ومعين الدين الجشتى وجلال الدين التبريزى وجلال الدين البخارى وبابا فريد شكركنج وعبد الكريم الجيلى تلميذ ابن عربى ومير شاه الجيلانى وبهاء الدين زكريا وقطب الدين بختياركاكى وجلال الدين سرخ بوش وغيرهم.^(٢)

١- تمدن هند بر اسلامى اثرات ، د . تاراچند ، الترجمة الأردية ، لاهور ١٩٦٤ ، ص ٥٩ وانتشار الاسلام فى العالم ، د . عبد الله الطرازى : ١ / ٤١ ، جدة ١٩٨٥ .

٢- تمدن هند بر اسلامى اثرات ، ص ٧٩ وما بعدها .

أما التأثير العربي المباشر فى الأدب العربى فى شبه القارة فكان فى ساحل مليبار أو مالابار بجنوب الهند بعد أن استقرت به بعض الأسر الفارة من اضطهاد الحجاج ثم تلتها قوافل التجار خاصة فى العصر العباسى ولكن ما يؤسف له أن مصادر هذا التأثير لم يصل إلى أيدينا منها إلا قليل كما سيأتى بيانه وإن كان هذا لا يعنى عدم وجود مصادر وافية بلغات هذه المنطقة وفى مكتباتها وتحتاج إلى من يكشف عنها من الباحثين. وما ينبغى ذكره هنا هو أن الأدب العربى فى ساحل مليبار الذى يقطنه الشافعية من المسلمين الهنود - وهو ما سندرس نماذج منه - يعتبر نموذجاً للتأثير العربى المباشر فى شكل جماعى يمكن دراسته كظاهرة أدبية على عكس الحال فى شمال شبه القارة الذى تأثر الأدب العربى فيه فى أغلبه بالثقافة الفارسية. ومع ذلك فإن التأثير العربى المباشر فى شمال شبه القارة لمسناه فى شكل حالات فردية انصبت فى معظمها على الفرص التى أتاحت لهذا أو ذاك من الأدباء فى الاتصال بالبيئة العربية والاستفادة منها فاختلف أسلوبه عن أساليب الآخرين كما سنرى فى باب النشر وعند الحديث عن أعمال رضى الدين الصفانى ومرضى الزبيدى وعبد العزيز الميمنى، لكن هذا التأثير بقى كما قلنا رهن ظروف كل فرد على حدة ، فكان التأثير الفارسى ساد أغلب إنتاج الأدباء فى الشمال، بينما ساد التأثير العربى معظم إنتاج أدباء العربية فى الجنوب.

وقصدنا من هذا كله باختصار أن الإسلام واللغة العربية زحفا على أغلب الهند عبر فارس يشهد بذلك أهل الهند نفسها كما يشهد به أهل الغرب.

يقول الدكتور عبد الله مبشر الطرازى إن أول حملة بحرية للعرب على سواحل الهند كانت عام ١٥ هجرية فى عهد عمر بن الخطاب بقيادة عثمان بن أبى العاص واليه على البحرين دون أمر الخليفة الذى غضب عليه وهدده وتوعده ثم وافق بعد ذلك على فتح الهند «ولكنه اشترط أن تكون الحملة حملة برية عن طريق بلاد فارس»^(١)، بل إن حملة ابن القاسم ثم حملة الخراسانى فى العصر العباسى تمت عن طريق فارس^(٢).

١- انتشار الإسلام فى العالم : ١ / ٤٦

٢- فتوح البلدان ٤٣٧ .

ويقول عبد الحى الحسنى اللكنوى : « اعلم أن الإسلام ورد الهند من جهة خراسان وما وراء النهر فانعكست أشعة العلم على الهند من قبل تلك البلاد »^(١).

ويقول جوستاف لوبون : « فغزاة المسلمين الأولون كانوا من الأفغان والترك وغزاة المسلمين الآخرون كانوا من المغول مع شئ من التمازج، وأما العرب الذين هم من أتباع محمد السابقين فلم يقيموا مستعمرات مهمه فى الهند وإن كانوا يجيئون إليها فى الغالب من بلادهم مجاوزين بحر عمان للتجارة فينشئون المستودعات ويستولون عنوة على أملاك فى السواحل الغربية نحو مصب نهر السند :^(٢)

« فمسلمو الهند لم يدخلوا إلى الهند فى الحقيقة سوى حضارة العرب بعد أن تحولت بعض التحول فى بلاد فارس بفعل الأزمنة والأمكنة والاختلاط بالشعوب المغلوبة وذلك على درجات مختلفة ومع دوامها على التحول، وأدخل المسلمون معهم الى الهند نظم الدول العربية القديمة السياسية أيضاً وكانت هذه النظم السياسية تحمل فى تضاعيفها المحاسن التى أدت الى ازدهار الدول العربية فى ما مضى والمساوى التى أوجبت انحطاطها »^(٣).

هذا الاستطراد التاريخى اضطررنا إليه اضطراراً لأن السائد بين الدارسين أن ابن القاسم هو صاحب الفضل فى نشر اللغة العربية والدين الحنيف فى شبه القارة، وليس هذا بصحيح فإن اللغة العربية انتشرت بانتشار الإسلام على أيدي العجم وكان أكثرهم من أهل فارس، وإنما أردنا تأكيد هذه الحقيقة ونحن بصدد الحديث عن خصائص الأدب العربى فى شبه القارة لنعرف مكانة هذا الأدب وما عمل فيه من مؤثرات، ولننظر إليه نظرة تقدير لكونه أدباً عربياً أنتجة عجم خلص دون أن يكون للعرب فيه أكبر يد.

١- الثقافة الإسلامية ، دمشق ١٩٨٣ ، ص ٩ .

٢- حضارة الهند ، الترجمة العربية . مصر ١٩٤٨ ، ص ٤١٨ .

٣- نفس المصدر ص ٤٢٢ .

ومن أراد الاطلاع على حقيقة أن العرب ما اهتموا بنشر اللغة العربية وكتبها في شبه القارة كما اهتم بذلك المستشرقون والهندوس حتى أن منشى نولكشور الهندوسى نشر أربعة آلاف كتاب معظمها من الكتب العربية والفارسية، فليراجع مقال الدكتور أحمد خان عن إسهام علماء شبه القارة في نشر الكتاب العربى، وهو مقال تناول بالتفصيل تاريخ دخول الطباعة في شبه القارة ودور المستشرقين والإدارات العامة والخاصة والمؤسسات العلمية في الهند وباكستان في نشر الثقافة العربية، والمقال قرىء في الموسم الثقافى الدولى بالكويت في نوفمبر عام ١٩٩٣م^(١).

ومن الأدباء من صرح بكون الفارسية وسيطاً له من النفوذ والأثر مثل محمد زمان خان (ت ١٢٩٢ هـ) في كتابه سفينة البلاغة في صناعة الانشاء والرسائل حيث قال في مقدمته :

« . . . غير أنى غيرت ترتيب الكلام حيثما اقتضاه المقام، واختصرت بعض التراكيب أخذاً للمرام، وحين نقلت بعض المآرب من الكتب الفارسية صرت ترجماناً بين العجم وأهل العربية »^(٢)

ومنهم من خلط الفارسية بالعربية في نظمه مثل محمد عباس التستري (ت ١٣٠٦ هـ) في منظومته أجناس الجناس، وأحمد الرسولبورى (ت ١٣٥٩ هـ) ومنهم من نقل المحسنات والبدايع الفارسية وتأثر بها حتى صار شعره العربى بعيداً عن مزاج اللغة وأهلها مثل غلام على آزاد البلكرامى (ت ١٢٠٠ هـ) وكل هذا سنراه سويماً بالتفصيل في فصول الكتاب .

وقد عقدت في إسلام آباد ندوة دولية في سبتمبر عام ١٩٩٣ م عن الروابط الشقافية بين إيران وشبه القارة ثم طبعت أبحاث المشاركين فيها في مجلدين

١- أطلعنى الدكتور أحمد خان رئيس قسم إحياء التراث الإسلامى بالجامعة الإسلامية الدولية بإسلام آباد على هذا المقال قبل سفره الى المؤتمر .

٢- سفينة البلاغة : ص ١٢ - ١٣، الهند ١٣١١ هـ .

يمكن لمن أراد المزيد مراجعتها ففيها كثير من الجوانب الهامة التي يضيق المجال لذكرها هنا ونشير إلى مقال الدكتور ساجد الله تفهيمى ومقال على جنتى ومقال الدكتور غلام سرور ففي هذه المقالات مادة كثيرة تزيد ما نريد قوله هنا. (١)

ولنا أن نتخيل مدى تأثير الفارسية على بيئه الثقافة والأدب فى شبه القارة من كتاب الأستاذ أحمد كلجين معانى المسمى بـ (كاروان هند) أى قافلة الهند والذي يقع فى مجلدين عظيمين حيث أعد فيه قائمة بالشعراء الفرس الذين هاجروا إلى شبه القارة فى العهد الصفوى فقط بسبب عدم تشجيع الصفويين للأدب وبسبب الأوضاع السياسية فى ايران آنذاك، وقد بلغ عدد هؤلاء ما يقرب من ثمانمائة شاعر. (٢)

والذى لا شك فيه أن هجرات العلماء والأدباء من فارس إلى شبه القارة كان لها أكبر الأثر فى نشر الأدب والدين واللغة العربية فى شبه القارة وهو ما لم يتيسر للعلماء والأدباء العرب الذين بقوا مقطوعى الصلة عن منطقتنا فى أغلب الأحوال فلم يكن لهم تأثير يذكر.

ومن خصائص الأدب العربى فى شبه القارة - ثانياً - أنه أدب نشأ حول الدراسات الإسلامية وفى أحضان المدارس الدينية، فلا عجب أن نرى فيه كثيراً من الشروح للكتب التى أدخلها العلماء فى مقررات الدرس فى مجال الأدب كالمعلقات وديوان المتنبى ومقامات الحريرى والمطول والكافية والشافية وديوان الحماسة وقصائد البردة وبانت سعاد وألفية ابن مالك.

ومع أن أديباً كبديع الزمان الهمدانى جاء الى الهند واشتهر أمره فيها زمان السلطان محمود الغزنوى واشتهرت مقاماته ورسائله بين أدبائها وعلمائها وتوفى

١- مجموعة سخنرانيهاى نخستين سمينار بيوستكجهاى فرهنگى ايران وشبه قاره ، ج ١ / ٢٠٨ -

٢١٤ ، ١٦ / ١ ، ٢٠ - ٢١ - ٣٣ ، طبع باكستان ١٩٩٣ م .

٢- كاروان هند ، أحمد كلجين معانى ، ايران ١٣٦٩ هـ ش .

فى ٣٩٨ هـ بىنما توفى الحرىرى فى ٥١٦ هـ، إلا أن شىئاً من مقاماته أو شعره أو رسائله لم ىنل حظه من اهتمام أدباء العربىة فى الهند رغم رقة مقاماته وجودة رسائله وعدوية شعره. فلم أعشر إلا على شرح واحد لمقاماته ذكره عبد الحى الحسنى فى الثقافة الإسلامىة بعنوان الياقوت الرمانى شرح مقامات الهمدانى لوكىل أحمد السكندربورى^(١) ولىس ذلك إلا لأن كتب الهمدانى لم تكن داخلة فى مناهج المدارس الدينىة، وقد ذكر الحسنى فى كتابه مناهج هذه المدارس فى أدوارها المختلفة وما أدخله علماء ایران فىها من كتب ذكرأ مفصلاً فلىرجع إىه من ىشاء. (٢)

ولأنه أدب نشأ حول الدارسات الإسلامىة نجد أدباءه إذا صنفوا فى فنون الأدب المحضة أصروا فى مقدمات كتبهم على أن هذا خدمة للدين ولغته، أو ربطوا بىن موضوع الكتاب وىن الدين بشكل أو بأخر، فصدىق حسن القنوجى (ت ١٣٠٧ هـ) ىقول فى مقدمة كتابه «نشوة السكران من صهباء تذكار الغزلان» :

«نحمد من زىن رىاض الوجوه بنرجس اللحاظ وورد الحدود وثمر أغصان القدود برمان النهود حمد من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى وشبب بذكر محبوبة إن كان تهامىا فى حجاز أو شامىاً فى توى. ونصلى ونسلم على من حث على تهذىب النفس الأبية عن الرذائل الدنىة سىدنا محمد وعلى آله وصحبه الذىن ىحبهم وىحبونه، وىقفون عندما أمرهم ولا ىتعدونه، ما ذر شارق وهام عاشق وبعده، هذا بىان العشق والعشاق والمعشوقات من النسوان وما ىتصل بذلك من تطورات الصبوة والهىمان (٣)

١- الثقافة الإسلامىة : ص ٥٤ .

٢- نفس المصدر : ص ٩ وما بعدها.

٣- نشوة السكران : ص ٢ ، الهند ١٢٩٤ هـ

وفى مقدمة ديوان أحمد الرسولبورى : « لا يخفى أن علم العربية من العلوم الدينية الإسلامية كما لا يخفى أن مسلمى الهند من أقدم العصور بذلوا سعيهم فى سبيل تعليم اللغة العربية ونشر المعارف الأدبية وكيف لا وبين الإسلام وبين علم اللغة العربية علاقة لا يستغنى عنها كل من أراد علم الدين والشريعة» (١).

ومن خصائص الأدب العربى فى شبه القارة - ثالثاً - أنه أدب سلطانى تمحور حول الأبلطة، ورعاه السلاطين والأمراء والأغنياء، ومن ثم فهو أدب مبتور الصلة بالواقع، يمدح السلطان لأنه يبسط يده بالسنم والعطايا، ويرثيه إذا مات، أو مات له قريب، أما البؤساء والفقراء والمجتمع بصورته الحقيقية فلا ذكر له فى هذا الأدب ذلك لأنه يدور مع السلطان حيث داء، حتى المناهج التعليمية فى المدارس الدينية وضعت تحت إشراف الأمراء والسلاطين والأغنياء (٢).

وتحركت الحركة الأدبية وفق حركة السلاطين وأمراء الدويلات فى مختلف المدن الهندية فلما صارت ملتان مدينة العلم نهض منها كثير من العلماء، ثم لما صارت مدينة لاهور قاعدة الملك أيام الغزنوية صارت مركزاً للعلوم والفنون، ثم لما افتتح الغورى مدينة دهلى وجعلها عاصمة البلاد المفتوحة من الهند صارت مرجعاً ومأرباً للعلماء إلى آخر الدولة التيمورية (٣) وكذلك حدث فى كجرات والدكن وجونبور ولكنوا وأوده بمدنها مثل بكرام وهركام وجائس وكاكورى وخير آباد وغيرها.

ونظراً لأن السلطان - أى سلطان - لا يحب العلماء المعارضين لتصرفاته ونزواته المخالفة للدين الذى يحكم الناس باسمه، انقسم العلماء إلى قسمين : أولهما : لا يعارض، وهؤلاء عاشوا منعمين مترفين، وثانيهما : يقول كلمة الحق

١- ديوان أحمد : ص ١، الهند ١٩٥٨ م

٢- المسلمون فى الهند، أبو الحسن الندوي، ص ٨٤، الهند ١٩٨٧ م وانظر حركة التأليف باللغة

العربية فى الاقليم الشمالى الهندى، د. جميل أحمد : ص ٥٤، كراتشى بدون تاريخ.

٣- الثقافة الإسلامية : ص ١٠.

ويلقى فى سبيلها الهوان والاضهاد، ذلك أن ممارسات وسياسات أغلب سلاطين الهند لم يكن للإسلام فيها كبير اهتمام بل خالفوا الشرع فى أكثر أمور حياتهم. (١)

جاء فى مذكرات الملك جهانكير ابن الملك أكبر : « علمت وأنا فى دلهى أن فتنة اشتعلت فى قنوج فأرسلت كتائب لإطفائها فقتل ثلاثون ألفاً من العصاة، وأرسل عشرة آلاف رأس مقطوع الى دلهى، وصلبت عشرة آلاف جثه صلباً معكوساً فى سوق الشجر المغروس على جوانب الطرق العامة، وعلى ما ترى من المذابح لم تفتأ الفتن تنشب فى الهندوستان ولا تجدد ولاية من ولايات الدولة لم يذبح فيها خمسمائة ألف شخص فى عهدى وعهد أبى». (٢)

ولعل رسائل الشيخ أحمد السرهندى إلى أتباعه تصور لنا شيئاً من واقع المجتمع وسياسة من حكموا باسم الدين، يقول فى رسالة له : « واحزنناه، واحسرتاه، وامصيبتاه . . إن أتباع محمد ﷺ و هو محبوب رب العالمين غرباء مهانون فى بلادهم، وأعداءه مكرمون. إن الباطل بارز منصور، وإن الحق مخذول مستور» ويقول فى رسالة أخرى : « لقد أتى على الانسان والمسلمين حين من الدهر فى هذه الديار إذا عمل مسلم بحكم شرعى يسجن ويعاقب ويهان ويعذب، والديانات كلها حرة متمتعة بكل حق، لقد شمت بالمسلمين الأعداء، وسخروا منهم، وأصبحوا هدفا لكل تجريح وإهانة». (٣)

لكن شيئاً من هذا كله لم يحرك قرائح الأدباء والعلماء، فلم نجد عنه حرفاً فى ما أثار عنهم من نثر أو شعر عربى، لأن هذا الأدب سلطانى ولأن السلطان كان يعرف كيف يرضى الأدباء، فقد وزن الملك شاهجهان الملا عبد الحكيم السيكالكوتى بالفضة مرتين

١- انظر تفاصيل ذلك فى حضارة الهند ص ٤٢٩ وما بعدها.

٢- نقلاً عن حضارة الهند ص ٤٢٧ - ٤٢٨ .

٣- الدعوة الإسلامية فى الهند، أبو الحسن الندوي ص ١٦، الهند ١٣٧٨ هـ

كما وزن القاضي محمد أسلم الهروي مرة بالذهب^(١) وكانت هذه طريقة السلاطين مع أدباء وعلماء البلاط، وكانوا يعطونهم هذه الأموال. وقد وقعت في عهد شاهجهان هذا مجاعات حتى ذبح الناس أولادهم وأكلوهم بفتوى من العلماء^(٢) وفي عهده تغلغل البرتغاليون، وسيطر تجارهم على الدولة وتعاضم خطر المبشرين.^(٣) ولم يحرك شئ من هذا مشاعر أدبائنا، فبقى أديهم حبيس أسوار البلاط، لا يرى ما في خارجها في أغلب الأحوال، وإذا رآه لم ينفعل به، وسنمر على ذلك مرة أخرى حين نتحدث عن الأدب السياسي.

وفي مقابل هؤلاء العلماء أحياء السلاطين، كان هناك أقطاب التصوف وأهل العرفان الذين شكلوا في الهند دولة داخل الدولة خلال جميع العصور الإسلامية تقريباً. لكن السلاطين كان لهم معهم أسلوب آخر. حكى الاستاذ أبو الحسن الندوي يقول: «كان السيد آدم البنوري دفين البقيع يأكل على مائدته كل يوم ألف رجل، ويمشى في ركابه ألوف من الرجال ومئات من العلماء. ولما دخل السيد في لاهور عام ١٠٥٣ هـ كان في معيته عشرة آلاف من الأشراف والمشايخ وغيرهم حتى توجس شاهجهان ملك الهند منه خيفة فأرسل إليه مبلغ من المال ثم قال له قد فرض الله عليك الحج فعليك بالحجاز، فعرف إيعاز الملك وسافر إلى الحرمين حيث مات».^(٤)

وتاريخ الهند ملئ بما فعله السلاطين مع من لم يخضع لهم من العلماء، ومن الطريف أن أحد الباحثين هو الأستاذ السيد صباح الدين عبد الرحمن ألف كتاباً ممتعاً عن العلاقة بين سلاطين الهند المسلمين وبين العلماء والمشايخ، وكيف كان سلوك السلاطين مع المعارضين معهم وسلوكهم مع العلماء الدواجن، وقسم العلماء والمشايخ

١- المسلمون في الهند : ص ١٣٦ .

٢- هندوستان کی سلاطين ، علما اور مشائخ کی تعلقات برائے نظر ، سيد صباح الدين عبد الرحمن، ص ١١ - ٣٤ ، الهند ١٩٦٤ م .

٣- الثقافة الإسلامية : ص ٥٤ .

٤- المسلمون في الهند ، ابو الحسن الندوي ص ١٠٦ .

الى أقسام كأصحاب الفطرة الطاهرة النقية، والمشغولين بالتدريس والمدارس، ومعاوني السلاطين والحكام، والعلماء النفعيين، والشجعان الجاهرين بالحق، والناقدين للسلاطين وما إلى ذلك، فمن أراد المزيد فليرجع إليه. (١)

والأدب العربي في شبه القارة - رابعاً - لم يعكس العمق الحضارى الذي تيسر له بعد أن التقت على تراب أرضه حضارة فارس العريضة بحضارة الهند الخصيبة . وكان بوسع أدبائه الاستفادة من الأدب الفارسى وأخيلته وتنوع موضوعاته شعراً ونثراً، وتلقيحه بالأداب الهندية وأخيلتها، وانتاجها العريض المنظوم والمنثور، فتلد لنا قرائحهم بنات أفكار أدبية شكلاً وموضوعاً غاية في الحسن وآية في الجمال، خاصة وأنهم جميعاً عرفوا الفارسية وكتبوا بها، وتزوجوا بها وعاشوها ومارسوها بكل أبعادها ونظموا فيها، ولذلك اختفت - تقريباً - القصة والرواية نثراً وشعراً من هذا الأدب، وكان بوسعهم الاستفادة من فن المثنوى في نظم الروايات التاريخية أو قصص العشق التي امتلأت بها بيئة الهند وراجت في الأدب الفارسى رواجاً كبيراً.

كذلك اختفت القصة على لسان الحيوان وهو فن راج في الأدبين الهندي والفارسى. ولم أعثر إلا على نظم واحد في هذا المجال لكليلة ودمنسة ذكره عبد الحى الحسنى في الثقافة الإسلامية (٢) مجرد ذكر ولا أظنه موجوداً في المكتبات إذ لم يذكر مؤلفه بل قال لبعض علماء البواهر أى طائفة البهرة.

واختص الأدب العربي في شبه القارة - خامساً - بتقليدية الموضوعات في أغلبه فمدح الرسول والأصدقاء والأمراء وورثاء الأحبة وأبناء الأمراء والسلاطين والزهد والعرفان هي الموضوعات الأساسية التي شكلت العمود الفقري للشعر العربي في شبه القارة ، اللهم الا عند بعض الشعراء المتأخرين مثل فيض الحسن السهارةنبورى في القرن العشرين حيث هجا مدينة لم تعجبه ، وكتب مشاعره حين دخل اللصوص بيته

١- نزهة الخواطر ، عبد الحى الحسنى اللكنوي : ٥ / ٣٠ ، الهند ١٩٧٦ م .

٢- تاريخ المسلمين في الهند : ١ / ٢٤ . ٢٥ .

وسرقوا متاعه، ووصف حاله وبعض جوانب مجتمعه كما سنقف على ذلك ونحن نتحدث عن ديوانه.

وتقليدية الموضوعات استلزمت عدم التجديد إلا فى قليل. أما الشكل فقد وقفنا على محاولات عند شعراء كالمفتى محمد عباس التستري الذى استفاد من المثنوى (المزدوج) فى منظومته أجناس الجناس، وآزاد البلكرامى الذى حاول ادخال الغزل - وهو قالب من قوالب النظم الفارسى والأردى - ليستوعب معانى عربية، وكذلك نظمه فى المستزاد والترجييع بند وهى قوالب تشبه الخمسات والمسدسات والمسمطات التى اشتهرت فى عصور اضمحلال الشعر العربى فى البيئه العربيه، ومثل الرباعيات على الأوزان الفارسيه التى نظمها محمد أفضل فقير أو محاولة النظم الحر الحديث عند الدكتور خورشيد رضوى وكلاهما شاعر معاصر.

غير أن هذه المحاولات فى مجملها لم يكتب لها الاشتهار لأنها اختارت قوالب هندية أو فارسيه خالصه لم يعرفها العرب، باستثناء محاولة الدكتور رضوى. وقد ناقشنا ذلك كله بارتياح فى الفصل الذى عقدناه لمحاولات التجديد. وبالجملة فإن الأدب العربى فى شبه القارة لم يجدد أصحابه فى الموضوعات بقدر ما حاولوا ذلك فى القوالب والأشكال.

والخصوصية السادسة للأدب العربى فى شبه القارة أنه أدب ارتبط بحقبه تاريخية معينة كانت للمسلمين فيها السيطرة على مقاليد الحكم حتى وإن كانت سيطرة ضعيفة، فلما زال حكمهم واحتل الانجليز الهند اضمحل الأدب العربى فلما استقلت الهند انتهى الأدب العربى، وبقي تعليم اللغة العربيه فى المدارس الدينية والجامعات سيفاً خشبياً لا يفيد فى شئ، وأصبح تعلم اللغة للبحث عن عمل فى دول العرب الثرية، لا لما فيها من أدب ولا لينتج الدارسون فيها أدباً. ذلك لأن الانجليزية أصبحت لغة الحضارة فقضت على الفارسيه والعربيه وما ارتبط بهما من لغات وثقافة وأدب. أضف إلى ذلك ضعف المناهج فى مراكز تعليم اللغة العربيه فى الجامعات والمعاهد والمدارس الدينية، وانقراض الأساتذة وقحط العلماء.

والخاصة السابعة لهذا الأدب أن نضجه لم يخضع لدورة الحياة الطبيعية فى الآداب بحيث نستطيع تمييز أدواره وميزات كل دور منها كما هو الحال عند الحديث عن الآداب الأخرى، فنسوء الآداب وارتقاؤها يقتضى أن تسير الحركة الأدبية سيراً طبيعياً فتنشأ ضعيفه ، ثم يشتد ساقها وتورق ثم تثمر الى أن تشيخ وتذبل، لكن هذا لم يحدث فى الأدب العربى فى شبه القارة ، فالإغراق فى الصنعة اللفظية مثلاً عند أبى الفيض بن المبارك المتوفى عام ١٠٠٤ هـ نجده أيضاً عند عباس التسترى فى القرن الرابع عشر الهجرى، ونجده بعينه عند فضل الحق الخير آبادى المتوفى ١٢٧٨ هـ أى فى القرن الثالث عشر الهجرى. فأبو الفيض بن المبارك يقول فى وصف كتابه سواطع الإلهام : (١)

صراح لأصل الأصل طرس مطهر	سواء لكل الكل علس مطهم
امام همام للكلام مؤول	صلاح سديد للسلام مسلم
مدار مراد للمدارك مطرح	ملاك كلام للمعلم معلم

ويقول المفتى محمد عباس التسترى : (٢)

لطفنا لنا وأنزلت الكتابا	وتغفر إن يكن ذو الشرك تابا
هو المولى ونحن له عباد	ومن سلكوا خلاف الشرع بادوا
يكرم بالعطايا من أتاه	ومن يجحد بنعمته فتاهوا

ويقول فضل الحق الخير آبادى : (٣)

فؤادى هائم والدمع هامى	وسهذى دائم والجفن دامى
وقلب ما فتى بجوى ولوع	ولوع فى اضطراب واضطرام

١- نفس المصدر: ١ / ١٩٢ .

٢- الثقافة الإسلامية : ص ٤٩ .

فأنت ترى فى هذه الأمثلة أن الصنعة اللفظية هى ما يشغل قائلها على تباعد السنين والأعوام بينهم . كذلك لا نستطيع التفريق بين سهولة نشر عبد الحكيم السيالكوتى المتوفى ١٠٦٧ هـ وبين أسلوب الصغانى المتوفى ٦٥٠ هـ أو عبد الرحيم الصفى بورى المتوفى ١٢٦٧ هـ، على أساس التقسيم الزمنى إلى حقب وأدوار.

وهذه الخاصة فى اعتقادنا تعود إلى أن الأدب العربى فى شبه القارة رغم عظمته قد غرس فى بيئة غير بيئته فنما نمواً غير طبيعى، فنحن إن جئنا ببذور أشجار وغرسناها فى غير بيئتها قد تصح منها فرادى، ويموت ويذبل كثير، وينشأ بعضها أعرج السرق أو مريض الأغصان أو مر الثمار، فتبقى صحة النشأة مرتبطة بجودة البذرة، وحسن الغرس والتعهد لكل شجره على حدة. وهكذا الأمر فى ما وصل إلى أيدينا من إنتاج أدبى بعد فحصه ودرسه، فكل أديب من أديب العربية فى شبه القارة اعتمد انتاجه على مدى صلاحية قريحته ومزاجه وحسه الأدبى وأستاذه وظروف تربيته وتعليمه وربما أصله، دون أن يكون للدور الزمنى فى رسم سمات إنتاجه دخل.

ويرى الدكتور ظهور أحمد أظهر أن بعض هذه الخصائص كان له دخل فى اضمحلال هذا الأدب علاوة على عوامل أخرى ، فى مقال عن بواكير الشعر العربى فى شبه القارة عدد هذه الأسباب كما يلى :

١- القوة السياسية العربية كانت قد انتهت ولم تعد تمد الحكم العربى فى السند وملتان وما إليهما من المناطق ، تلك القوة السياسية التى تعول عليها اللغة دائماً فى السيادة والنفوذ التى كانت قد جعلت من العربية لغة البلاط الحكومى والديوان فى السند الغابر كما جعلت منها لغة التخاطب والسوق وقد انتهت هذه القوة السياسية بسبب ضعف الخلافة العباسية وانحطاطها ولم يعد الحكام والولاة يستمدون قوتهم واستنادهم من الخليفة فى بغداد وإنما كان الحكم لمن غلب وقهر غيره خلال الجو الفرضوى الذى سبق الحكم الغزنوى فى هذه المناطق التى تتكون منها باكستان اليوم.

٢- وقد كان من الطبيعي أن تنقطع الصلات الثقافية المباشرة بين بلاد العرب وعواصمها الأدبية والثقافية وبين بلاد شبه القارة وذلك بعد نهايته الحكم العربى واستقلال المتغلبين من الحكام وحين سدت الطرق فى وجوه المتوافدين من جهتين وانقطع التبادل الثقافى المباشر ولم يتصل بعد ذلك حتى يومنا هذا.

٣- وقد كان من بين العقبات التى حالت دون العربية وآدابها فى جنوب آسيا هو ذلك الأسلوب الأدبى المتكلف المتصنع من السجع والقافية والكلمات الوحشية الغربية ذلك الأسلوب الذى اختاره بديع الزمان الهمذانى وأبو القاسم الحريرى وأضرابهما فقد كان أسلوباً ثقيلاً عقيماً وعقبة خطيرة هائلة فى سبيل العربية بل كان هذا الأسلوب المتكلف العقيم جناية كبرى على العربية وعلى مستقبلها الزاهر كلغة وحيدة للعالم الإسلامى كله فقد عرقل هذا الأسلوب سيرها وأثقلها على الألسنة فلولا هذه الجناية الكبرى على العربية لما كانت الفارسية السهلة السلسة الحلوة التى حلت محل العربية، ولولا الفارسية حلت محل العربية فى إيران وما إليها من البلاد لكانت العربية هى اللغة الوحيدة للموكب الإسلامى الحضارى أينما كان وحيثما حل.

٤- وأما القائمون بخدمة اللغة العربية وآدابها فى شبه القارة فقد ضلوا هم الآخرون طريقهم وغاب كل شئ عن نواظرهم غير الأسلوب المتكلف العقيم من السجع والقافية فراخوا يتلاعبون بالألفاظ دون المعانى واكتفوا بما وصل إليهم من لعبة الألفاظ وشعروذتها فعكفوا عليها يتلاعبون بها وحين لم يعد من مقدرتهم أن يتلاعبوا بها وقفوا حائرين مندهشين أمام ذلك الأسلوب المتكلف العقيم ولا يزالون كذلك حتى اليوم.

٥- ثم جاءت أخطر مرحلة من تاريخ العربية وآدابها فى شبه القارة وذلك حين لم يقدروا على التعبير أو قل على التكلف والتصنع فقرروا أن يتعلموا العربية ويعلموها كلغة ميته لا تفهم ولا تكتب كالسينسكرىتية والإغريقية واللاتينية من

اللغات القديمة العتيقة الميتة واكتفى المدرسون بأن يقرأوا النص العربي للطلاب
ثم يترجموها لهم إلى لغة محلية فقط وهذه هي الحال التي نحن عليها في
باكستان اليوم». (١)

وقد لا يختلف الحال في الهند عنه في باكستان كثيراً، مع كون أدباء العربية في
باكستان في وضع أفضل، يشجع على تعلم العربية ودراستها وتدريسها والكتابة بها.
وهذه هي خصائص الأدب العربي في شبه القارة أوجزناها هنا باختصار وإجمال
تاركين التفاصيل إلى حين نتحدث عن سمات كل فن من فنون هذا الأدب مستقلاً
برأسه.

١- مجلة المجمع العربي الباكستاني ، لاهور ، العدد الثاني ، نوفمبر ١٩٩٣ ، ص ٢٩ - ٣٠ .

٣- محاولات التجديد

هذا العنوان أطلقناه - متساهلين - على جميع محاولات الأدباء والشعراء الذين حاولوا إدخال معانٍ أو قوالب شعرية لا يعرفها العرب العاربة، حتى وإن لم يقصد أصحابها التجديد.

نهى محاولات جديدة بالدراسة عند نقاد الأدب العربي في شبه القارة، لا يستطيعون أن يمروا عليها مر الكرام، لكن هذه المحاولات لم تقع في فنون النثر كلها بل في فن البلاغة وحده، مع ظهورها في الشعر بكثرة.

وفارس هذا الميدان هو غلام على آزاد البلكرامى الذى عرف بكثرة إنتاجه مما اقتضى تأمل جهوده بعناية بغية استكناه المقصود منها. وإن كنا لا نعدم وجود محاولات أخرى تشبهها من قريب أو بعيد.

يقول آزاد فى كتابه الشهير سبحة المرجان فى آثار هندوستان أثناء حديثه عن فنون البديع :

«وأما الأهانء فهم مبدعون فنونهم، وما هصروا إلا غصونهم . . . ثم إن قءماءهم الذين كانوا قبل زمان الإسلام استخرجوا من الكلام بدائع وافية، واستنبطوا من رشحات الأقلام صنائع شافية منها مشتركة بين العرب وبينهم كالتورية وحسن التعليل وتجاهل العارف والمراجعة والاستعارة والتشبيه والجناس والسجع وغيرها. ومنها مختصة بالعرب كاستخدام المضمء وحسن التلخص والتاريخ على قاعدة الجمل وغيرها، ومنها مختصة بالهند، وأنا قصدت أن أنقل القسم الأخير عن الهندية الى العربية، فرأيت بعضها لا يقبل النقل لخصوصيته بلسان الهند، وبعضها يقبل النقل فنقلت عنها نبذة وجدتها

فائقة وألحقت بفن الأدب جملة رائقة، وأرجو من العرب العرباء أن يستحسنوا مخترعات الأهاندا كما استحسنوا الأسياف الهندية بين الفراند، ولما شمريت ذيل الجهد فى هذه الميادين، وعمدت على استخراج الأمثلة عن المجاميع والدواوين سخت لى نبذة من الأنواع وظفرت بأقراط ثمينة للأسماع، فاخترت من الأنواع الهندية ثلاثاً وعشرين وسميتها فى العربية بأسماء مناسبة بمسمياتها...»^(١)

فأنت ترى فى هذا الكلام أمرين أولهما إثباته السبق فى فنون البديع لفصحاء الهند، وثانيهما أنه نظر فى أنواع البديع عند قدماء الهنود ثم استخرج من شعر العرب ما ينطبق عليها وسماها بأسماء من عنده تناسب حالها وفحواها، وادعى بعد ذلك أنه أول من اخترع كذا وكذا من هذه الفنون ..

ونسوق هنا مثلاً لما فعل، يقول : «التنزيه ، هذا النوع استخرجه بعض الأهاندا فى مقابلة التشبيه، وهو أن يبرى المتكلم شيئاً عن أن يماثله شئ آخر كقوله تعالى ليس كمثله شئ وقوله تعالى إرم ذات العماد التى لم يخلق مثلها فى البلاد، وقول حسان فى مدح النبى (ﷺ) :

وأحسن منك لم تلد النساء (كذا)
كأنك قد خلقت كما تشاء

وأحسن منك لم ترقط عيني
خلقت مبرراً من كل عيب

..... وقول ابن الفارض :

ولا مثلها معشوقة ذات بهجة

فلم أر مثلى عاشقاً ذا صباية

وقولى من قصيدة نبوية :

من ثم رؤيته شفاء الأجل

فرد جليل لا يشاهد مثله

١- ٢ : ٣٧ ، ٣٨ ، ٣٩ . الهند . ١٩٨٠ .

ويسوق سبعة أمثلة أخرى من نظمه . (١)

وفات آزاد أن ألوان البديع قدر مشترك بين آداب العالم كله ، يزيد البعض فيها ألواناً هنا ، وينقص آخرون بعضها هناك ، ولا يعنى وجود نوع أو أنواع منها عند قوم وفى أدب لغة ما أن لهؤلاء القوم سبقاً على الآخرين ، فالهنود تصالحوا على أنواع تناسب أدبهم وخصائصه ، والعرب وضعوا لأنفسهم منها ما يناسب مزاجهم وأدبهم وكذلك فعل اليونان والفرنسيون وغيرهم من الأمم ، لأن هذا الضرب من الفنون ينمو نمواً طبيعياً مع اللغة ووفق معايير بينها ، ومحاولة فرض البديع العبرى على البديع الانجليزى مثلاً عبث وهراء لا يستفاد منه بشئ ولو أن آزاد قارن بين هذه المحسنات فى اللغات التى يعرفها أى العربية والهندية والفارسية ، وقدم لنا بحثاً شيقاً حول هذا لكان إمام عصره وعصرنا فى هذا المجال ، ولاستفاد من جهده طلاب الأدب فى اللغات الثلاث.

ثم ان آزاد قال فى عبارته السابقة : « وأرجو من العرب العرباء أن يستحسنوا مخترعات الأهند كما استحسنوا الأسياف الهندية بين الفراند » فهذا قياس نظنه فى غير محله لأن الفنون الأدبية لا تقاس بحال على المصنوعات المادية التى تباع فى الأسواق وتشتري ، لأنها لا تشبهها فى شئ ، نعم هناك بضائع مستوردة عبر التاريخ فى كل البلاد لكنها أيضاً تخضع للذوق فى كل بلد على حدة ، وما سمعنا بفنون بلاغية ومحسنات بديعية استوردها قوم وأدخلوها فى أدبهم ادخالاً ، لأن هذه الأشياء مربوطة بحس كل قوم وذوقه ومزاج لغته وطبيعة نشأتها وأدبها وخيالها الذى نما وتشربته أنسجتها عبر قرون ، وشكلتها عناصر النشأة الطبيعية مثلها فى ذلك مثل أى لغة ، وليس من الممكن ولا من المعقول إدخال شئ فيها بطلب من أحد.

ومحاولات التجديد التى أثنى هو عليها وأثنى عليها بعض الباحثين (٢) واعتبروا صاحبنا قد امتاز بها على العرب والعجم فى مجال الأخيلىة ، مبنية فى

١- سيحة المرجان ٣ : ٤٢ الى ٤٥ .

٢- انظر حركة التأليف ، ص ١٣٧ .

أصلها على سوء فهم. خذ لذلك مثلاً إدخاله بعض ما يتعلق ببيئة الهند في الشعر العربي كقوله :

تعالوا واسمعوا ملح الأغاني عن الورقساء ثم الكوثلاء (١)

فظائر الكوثلاء طائر مغرد في شبه القارة يعرفه أهلها، ويطيرون لصوته، ولن يطرب له العرب أو يدركوا ما في شعر آزاد من صورة ومعنى يتعلق بهذا الطائر، ولو نظم آزاد فيه وفي حسنه ألف بيت ذلك أنه طائر غريب الاسم والصفات عن بيئة العرب.

وكقوله مثلاً عن الغراب :

سمعت غراب الهند يضحي مبشرا بعود حبيب ياله من مبشر
ألا يا غراب النجد أنت شقيقه فمالك تؤذى هائماً بالتطير (٢)

فأهل شبه القارة يتفاءلون بالغراب والعرب تتشأم به ، ولن يتركوا ذلك بمدح آزاد للغراب لأنه مرتبط بتاريخ اجتماعى عريق لا يمكن تغييره ، وسيبقى الغراب أولاً لوصل الأحبة فى شبه القارة كما سيبقى رمز نحس وفراق عند العرب لا يغير ذلك قول الشعراء. وليت آزاد عامل الغراب فى الشعر العربى وفق أحاسيس العرب كما فعل غيره من شعراء العربية فى شبه القارة حين قال : (٣)

قصدي لقاء سليمى قصد مفتقد عندى النوى وغراب البين قد نعقا

نظم آزاد بالعربية فى قالب الغزل وهو قالب معروف فى الشعرين الفارسى والأردى ينظم الشاعر فيه أبياتاً لا تزيد عن اثنى عشر ، ومن سماته أن كل بيت فيه وحدة قائمة برأسها وأنه ينتهى بالتخلص وهو الاسم الذى يختاره الشاعر لنفسه. وكأنه يمهر به قصيدته فى النهاية، لكن شاعرنا لم يحافظ على مواصفات الغزل كما هى فى الأردية والفارسية بل خرج عن الحد العدى فى كل ما نظم من هذا النوع، يقول مثلاً :

١- حركة التأليف ص ١٣٧.

٢- نفس المصدر ١٣٨.

٣- هر محمد بن هادى الحسينى الكالبرى ، الثقافة الإسلامية ص ٥٢.

أتعلم فى مودتها رباحى	فقدت عقيق قلبى بالبطاح
فيا للفوز إن وجدته سلمى	وتجعله نظيماً فى الوشاح
لقد سفكت دمي بأبى قبيس	وما ائمى سوى عدم الجناح
ولم أك راجياً من سوحها ان	توشح عاتقى بدم الذباح
فيا للمذاق من حليت دماء	وأدركت المرارة فى السماح
ذوات الحسن يقتلن البرايا	ولا يخشين تلويث الصفاح
لواظهن سافكة وليست	يلوثها دم ياللسلاح
وألحاظ الخرائد حين تجفو	مريضات بهن قوى الصحاح
رأيت مطوقاً يبكى حزناً	على فقد الشقائق والأقاحى

ويستمر على هذا النهج فى قصيدة تصل الى سبعة وعشرين بيتاً الى أن يقول :

تعالى الله أحيانى نسيم	أتانى من سليمانى فى الروحاح
أروم الاستقامة منه عندى	وأين الاستقامة فى الرياح
أطال النصح توام جهول	وقانا الله عن هذا النباح
أما يدرى صرط مستقيم	رضا الانسان بالقدر المتاح
شربنا من مودتها رحيقا	وفزنا منه بالكأس الصراح
ترقرق فى طلوع السكر دمعى	وقلبى ضاحك فليبك صاحى
سعى آزادنا سعياً جميلاً	فألفى العشق من سبل النجاح ^(١)

١- مختار ديوان آزاد ص ٢٩ - ٣٠ ، الهند ١٣٢٨ هـ .

ولا يخفى عليك ما فى «وقانا الله عن هذا النباح» من مخالفة فإن وقى لا يحتاج إلى حرف جر وإن كان لا بد منه فهو من وليس عن. وما أردنا هنا الا التمثيل لنهجه فى النظم العربى على قوالب الغزل الفارسى والأردى. وقد شاركه فى هذا النهج غيره دون مراعاة لخصائص الغزل مثل طلا محمد (ت ١٣١٠ هـ) وهو شاعر آخر طويل النفس فى النظم، ففى تشطيره للقصيد العينية لابن الفارض وهو ما جاء فى مائة وستة وعشرين بيتاً أنهاء بالتخلص كما ينهى الغزل فقال :

وأيد بنور كى يقسول له طلا أبدر بدا من جانب الغور لامع ؟ (١)

وكذلك فعل فى قصيدة أخرى فى مدح أهل الحديث طولها سبعة وثلاثون بيتاً، وأخرى طولها ستة وأربعون بيتاً. (٢)

كذلك أدخل آزاد الترديف وهو من خصائص الشعراء الفارسى والأردى وهو أن يلزم الشاعر كلمة واحدة أو أكثر يكررها فى المطلع وفى نهاية كل بيت بعد القافية. قال صديق حسن فى كتابه غصن البان يقارن بين خصائص الشعر العربى والفارسى والهندي :

« ... والأوزان الفارسية أكثرها فى غاية المطبوعية بخلاف العربية والهندية، والنظماء من الفرس أو من يتقلدهم كأهل الهند ينظمون الشعر من غير علم بالعروض الفارسية ومع هذا لا يخرجون عن الوزن لأن الأوزان الفارسية يعرفها من له أدنى سليقة لما فيها من غاية المطبوعية، وأما العجمى الراغب فى الشعر العربى فعليه أن يتعلم العروض العربية وألا تزل قدمه عن جادة الوزن، نعم قد خرج عن الوزن جماعة من فحول الشعراء من العرب فكيف الأعاجم ؟ ومنهم المتنبى فى قوله :

تفكره علم ومنطقه حكم وياطنه دين وظاهره ظرف

١- طلا محمد خان كى احوال وآثار ، بحث مقدم من الطالب محمد أشرف للحصول على درجة الدكتوراه فى اللغة العربية من جامعة البنجاب ، باكستان عام ١٩٨٨ م ، ص ١٣٠ إلى ١٣٥ .

٢- طلا محمد خان كى نفس المصدر ١٦٥ و ص ١٦٩ .

وحال الشعر الهندي أيضاً كذلك لا يعرف أكثر أوزانه إلا بعد تعلم العروض الهندية. ولشعراء الفرس الرديف وهو عبارة عن كلمة مستقلة فصاعداً تتكرر بعد الروى ويسمى الشعر المشتمل عليه مردفاً من الترديف وهو يزيد الشعر جمالاً ويلبس بنات الأفكار خلخالاً، وبه يتنوع النظم الفارسى على أنواع لا تحصى وأقسام لا تستقصى، ولا رديف فى شعر العرب وإن تكلف أحد بالترديف لا تظهر له جلوة مثلما تظهر فى شعر الفرس ولا موجب له إلا خصوصية اللسان. وفى ديوان الشيخ عبد العزيز اللبباني قصيدة مردفة وكذلك فى ديوان الزمخشري ولآزاد البلكرامى ديوان مردف» (١)

يقول آزاد :

عين الصواب جناية الحسناء	قتل المحب عناية الحسناء
ترجيم قبرى بعد دفن الجسم من	رجم الغوير رعاية الحسناء
نبكى على قتل النساء ترحماً	شتم القتل رثاية الحسناء
تعدو على العشاق غزلان الحمى	هذا الجفاء بناية الحسناء
جورالظوالم فى الأباطح شائع	سند لهن بداية الحسناء (٢)

إلى آخر القصيدة . وأنت ترى أن همه فى هذا توفيق الكلمات ولو كانت بلا معنى، وقد نظم قبله مسعود سعد سلمان (ت بعد ٥١٥ هـ) شعراً يشبه المردف بشكل أو آخر مما يسمى بذى القافيتين قال فيه :

يا ليلة أظلمت علينا	ليلاء قارية الدجنة
قد ركضت فى الدجى علينا	دهمياء خدارية الأعنة
فبت أقتاسها فكانت	حبلى نهارية الأجنة (٣)

١- ص ٦٠٥ ، القسطنطينية ، ١٢٨٦ هـ .

٢- ديوان آزاد ص ٧٨ .

٣- سبحة المرجان : ١ / ٦٩ .

غير أن أجود محاولة للنظم المردف في الأدب العربي في شبه القارة حتى الآن هي ما قام بها محمد حسين اقبال استاذ اللغة العربية بالكلية الحكومية في مدينة فيصل آباد الباكستانية وهي في مدح الرئيس العراقي صدام حسين خلال أزمة الكويت عام ١٩٩١ م قال فيها :

ووظنة أهل البلاد حبيبهم	فعلى قرار فؤاد حيران سلام
ملك سديد القول عن حرية	فعلى مقطع قيد إنسان سلام
أضحى مثالا للبطولة في الوري	فعلى مبيد جنود شيطان سلام
لم ينس في الهيجا عبادة ربه	فعلى محافظ حصن إيمان سلام
هو ينتمى لسلالة علوية	فعلى مرید ولی جيلان سلام
متمسك بالحق متبع الهدى	فعلى الخبير برمز قرآن سلام
وعلى رشيق القد صدام سلام	وعلى عظيم الجسد صدام سلام
وعلى وحيد العصر صدام سلام	وعلى فريد الدهر صدام سلام (١)

ويبدو أن الشاعر حذف من أولها أبياتاً لحاجة في نفسه ، ومع ذلك فقد خرج على الترديف في آخر بيتين - هذا القالب الشعري لا يبدو في الجمال والفن الذي نراه فيه حين يأتي في إطار قالب الغزل في الشعرين الفارسي والأردى وذلك لأنه قالب دخيل على العربية أصلاً وربما لم يوافق مزاج شعرها ومن ثم لم يشتهر .

ولم يخرج عن الاهتمام بالشكل والقالب غير فيض الحسن السهارنبوري لأنه اهتم أكثر بالتجديد في موضوعات الشعر فنظم به كما ينظم شعراء العرب أحاسيسهم فيقول مثلاً :

عبثن يصب كان بالبيض عابثا	ولم يك ممن ينكث العهد ناكثا
حلفت ولما لم أجسد عنك سلوة	حنثت ولولا أنت ما كنت حانثا
لعمرك لا أنسى غداة لقيتها	وما كان فيها ما سوى الله ثالثا

١- ديوان حديث النفس لمحمد حسين اقبال القادري ص ١٩٧٦ ، طبع المجمع العربي الباكستاني ، لاهور ١٩٩٥ م .

وما ليلة طلق ألد من التى
ولولا العدى لا بارك الله فى العدى
عهدت بها فيها فبت محادثا
لكنت لديها سائر اليوم لابشا (١)

ويقول حين سرق متاعه :

كمثلى إذا السراق راحوا بمنفسى
جلست كأنى لم تصبىنى مصيبة
وأناى رجال من محب ومبفض
فميزت بين الغش والنصح منهما
وغودرت كالسير التى هى نازح
وما كاد يبدو ما تكن الجوانح
يعزوننى والصدق كالكذب واضح
وهل يستوى فى الطعم عذب ومالح (٢)

فكان السهارنپورى أول من خرج بالشعر عن تقليدية الموضوعات ، وسنرى ذلك عند الحديث عن ديوانه. وكما نظم آزاد بالعربية فى قالب الغزل نظم كذلك فى قوالب أخرى كالترجيع وهو تسعة أبيات يتكرر بينها فاصل بعينه ، وقد نظم فيه الفرس كثيراً، ويشبه المسمط الذى شاع فى عصور الضعف فى الشعر العربى، يقول آزاد :

مولاى حزنت فى هواكا
ألفيتك فى الضياء شمساً
والله لقد أهنت ضيفاً
يزداد ضنناى كل آن
هل تقبل فى كراى ليلاً
شكراً لك أن رفعت قدرى
لو لم تك ساكنا بقلبى
أهلاً بك سيدى وسهلاً
أقبلت على مستعداً
من يكشف غمى سواكا
يذرى العبران من يراكا
من ينزل بعده حماكا
حتام أذوب فى نواكا
أو تطلبنى إلى كراكا
مالى شركاء فى جفاكا
أنأ لجعلته فداكا
أهديت لمقلتى سناكا
أن تفرق فى دى ظباكا

إن ذقت الموت لا أبال

حياك الله ذو الجلال (٣)

١- ديوان الفيض ص ٨ ، الهند ١٣٣٤ هـ . ٢- نفس المصدر ص ١٤ ،

٣- ديوان آزاد ص ١٤ .

ويكرر البيت الأخير بين المقاطع . وقد نقل في هذا النظم الطويل بعض الأبيات
عن شعراء الأردية كقوله :

لا تعسرف في الهوى مكاني والعاشق شاهر الحسان

وقوله في بيت آخر :

أنس لك بالكتاب لكن لا تقرأ غير لن تراني ...
في شتمك للمحب عز يشريه بقيمة الجمان^(١)

فهذه أخيلة ترددت في الشعر الأردى كثيراً .

كذلك نظم آزاد في شكل آخر فارسي أيضاً هو المستزاد فقال :

وقفنا على طرة المنحنى بإيمانها وما كان علم لنا ههنا بايذا
ورت في فؤادى نار الجوى بإبرائها فمن لى من أهل وادى القرى بإطف
أيا من يسائل عن حالتى فقدت فؤادى أمام الربى بجر
فياليتنى أحتظى بالردي إلام أقاسى صنوف الأذى بشه

وهكذا إلى أن يقول :

همت أدمعى يوم لقيانها فعطفنا على هيمان الندى بصن
أذاب الأطباء أبرأونا فياليت سلمى تزيل الضنا بإبرا
آزاد يرغيب فى دولة إذا لم يكن فـانزاً باغنا:

ولقد كان من الممكن أن يشتهر آزاد عند العرب لو أنه نظم في هذه القدي
معانى صافية سهلة يتغنى بها الناس، ويلحنها الملحنون كما لحنوا الموشحات،

١- ديوان آزاد ص ١٠٠ .

٢- نفس المصدر ص ٨٨ - ٨٩ .

اشتغل بحشو القوالب بكلمات توافق الوزن بصرف النظر عن معانيها، لأنه اهتم بالقالب والشكل ولم يهتم بالمعنى والمضمون، ولذلك لم يوفق ولم يشتهر وأخفقت محاولاته ومحاولات من حاول مثله وقد استخدم آزاد في آخر بيت كلمة دولت بمعناها فى اللغة الأردية أى ثروة بعد أن ربط التاء فصار الكلام غير مفهوم البتة. والشعراء بعد آزاد لم يستفيدوا من التجارب رغم مرور سنوات طويلة فصلت بينهم وبين تجاربه، بل كرروا نفس المحاولة، فهذا محمد أفضل فقير وهو شاعر معاصر ينظم فى قوالب الرباعى الفارسى بأوزانه الأربعة والعشرين فيقول مثلاً:

محبوب المولى ساد الأسلافا كالخير حوى جزاؤه أضعافا
بالنعت لمن والاه استكرام قد كان الرحمن له وصافا

× × × × ×

شمت نفحات لطفه الأقطار قرت بضياء حسنه الأبصار
قد شرفنا به إله الخلق من فى بدء الخلاق المختار

× × × × ×

أخلاق حبيب الكونين الاعجاز تبشير التيسير وللدهر طراز
تعظيم المصطفى القلوب ادخرت ذاك التقوى له العلى والإعزاز^(١)

× × × × ×

فأنت ترى أن هذه المحاولة تكاد تقترب من النشر لكنه نشر غير مفهوم لأن صاحبها اهتم بملء القالب الفارسى بالألفاظ عريية ونسى أن أوزان الشعر ما وضعت فى أى لغة اعتباطاً، وإنما وضعت على نحو يناسب أداءها للمعانى وحملها لألفاظ تلك اللغة، فما يصلح للفارسية لا يصح بالضرورة للعربية إذ لكل لغة خصائصها.

١- شأبيب الرحمة، الحافظ محمد أفضل فقير، لاهور ١٤١٣ هـ، ص ٧٣، ٨٢، ٨٤.

وهناك صنعة أخرى حاول انشاء ها أبو الفيض بن المبارك وهى صنعة الإهمال وقد برع فيها فى النشر فألف تفسيراً كاملاً للقرآن بها ليس فيه حرف منقوط، كما أنه نظم بها أيضاً فقال مثلاً يصف تفسيره هذا :

سواطع إلهام مكارم سؤدد مراحم إرسال هو الله أرحم
عواطل أعراس حلاها دلالتها ملاح لها سدلا سدوس مسهم
وها كل لوح سطره مكرما ركام ودأماء السواطع أكرم
ومدلولها المعهود مما أراده لكسر لهام الوهم طراً عرمرم
ولو طار ملاك الكلام مطاره لرد وما كل الأعاور أعصم^(١)

وقد عثرت على قصيدة كتبها الشاعر المعاصر الدكتور خورشيد رضوى أستاذ اللغة العربية بالكلية الحكومية بمدينة لاهور وعنوانها «الجمال المنسى» يقول فيها :

نجمة فى الأفق كالزئبق ترنو
عبر أعصر

نعين من فى هذه النجمة تحلو

لست أذكر

نجمة أخرى كمثل القرط فى أذن السماء

تتألق

جيد من ، من تحت هذا القرط فى رجب الفضاء

يتفرق

وجبين البدر كالدينار من خلف التلال

يتطلع

وجه من فى الحلم فى ستر الخيال

يتقنع

إنما الليل حبيب حل فىنا

فاتن حلو الشمائل

١- نزهة الخواطر ٥ : ١٣ .

فى بهاء وجمال قد نسينا
فهو منبث المخايل (٢)

وأنت ترى أن الشاعر وهو شاعر عمودى، يظل قلمه فى هذه المحاولة الشعر التقليدى وذلك لانقطاع الصلة بينه وبين الشعر العربى الحديث ودواوينه، ومع هذا فهو شاعر مطبوع من الممكن أن تلد لنا قريحته بنات شعر حديث لا تقل عن بنات العرب الخالص إذا ما توفر له رباط يربطه بالثقافة العربية المعاصرة، أفنلقى باللوم هنا على العرب الذين لم يهتموا بما كتب فى لغتهم خارج المنطقة العربية أم على قلة اهتمام الشعراء المعاصرين فى شبه القارة بالثقافة العربية الحديثة ؟

هذه المحاولات ، خاصة القديمة منها، لم تزوت ثمارها لأسباب نوجزها فيما يلى :

الأول : انقطاع الصلة بين أدباء العربية فى شبه القارة وبين إخوانهم العرب الخالص مما أدى إلى فقدان الأنمطة العربية الجيدة التى يستفيد منها هؤلاء الأدباء فى مراحل المحاكاة والتقليد التى يمر بها الكتاب والشعراء إلى أن ترسخ فى نفوسهم ملكة التعبير بحرية بعد الاطلاع على الصور الحديثة وتعبيرات العصر الحاضر، وأساليبه وقوالب الفنون الأدبية المختلفة. ومن أسف أن هذا الانقطاع مازال يحول بين الطرفين رغم تقدم وسائل الاتصال والطباعة.

الثانى : أن محاولات التجديد عند آزاد مثلاً انصبت على القالب والشكل دون المعنى - وكذلك عند غيره - مما أعاق رواج هذه القوالب فى الشعر العربى، لأن المعنى إن لم يجذب العرب فلا وزن للقالب. وإنما أخفق آزاد لأنه - فوق هذا - حاول أن يهئد العربية لا أن يعرب عربيته، ولم يستفد بما أتيج له من فطرة شاعرة لا شك فيها، وثقافة شعرية أيضاً لا ريب فيها، فى الإتيان بشعر يفصح عمقه عن هذه الخلفية التى ربما لم تتوفر لشاعر عربى أصيل.

وأظن ظناً أن سبب إخفاق آزاد الرئسى سبب نفسى، ذلك أنه اغتر بنفسه وظن أنه بنظمه الشعر العربى فى قوالب فارسية وهندية قد سبق كل أحد،

٢- بعث بها إلى فى رسالة.

وأنسه بتسلفيق أبيات عربية لتبرير ألوان البديع الهندية أو التمثيل لها قد ولد ما لم يبلده أحد. والفاحص لشعره ونشره يستطيع أن يضع يده على عقده فهو مغال في حب بلده حتى قال :

إن تبتغوا ماء الحياة فإنه في الهند لا في موضع الظلمات (١)

ولا نعيب عليه هذا فحبه لبلده أمر فطري ، وهو حر في قلبه يحب به ما شاء ومن شاء ، وقد نخطئ أيضاً في حقه إذا نقدنا منهجه في كتابه سبحة المرجان الذي خصص جزأه الأول للحديث عن الهند في الكتاب والسنة وجمعه روايات المحدثين في هذا الشأن مما لا يعلم حاله إلا الله والراسخون في العلم ، حتى اعتبرها مهبط الرسائل ومنزل الأنبياء والملائكة إلى حد يجعلك تخشى - وأنت تقرأ كلامه - أن يدعى أن الرسالة المحمدية كانت ستنزل في الهند. هذا كله نغمض عنه أعيننا لكن أن يكتب أجزاء الكتاب الأخرى ليمدح نفسه ويقول خلف كل بيت أو فن هذا لم يقله في العربية غيري ، وأنا أول من قاله محاولاً بالتصريح والتلميح إثبات فضل الهنود على العرب في لغتهم العربية وهم أصحابها فهذا ما يشير إلى أسباب نفسية لا بد وأنها تحكمت في أفعاله وانفعالاته. (٢)

ومع هذا كله فقد جدد آزاد بلا ريب في موضوعات الأدب العربي في شبه القارة حين أدخل الوصف، فوصف أعضاء المعشوقة في قصيدة طويلة بعنوان مرآة الجمال، وقد استعار هذا الفن من الأدب الفارسي، هاك بعضها :

أضفيران على بياض خدودها	أو في كتاب الحسن سلسلتان
أو ليلتا العيدين أقبلتا معا	أو من قصائدهم معلقتان
لله جبهته المضيئة في الدجى	وهب إليه له علوم مكان
هي نصف بدر كامل لكنها	ترى على القمرين في اللعان

١- حركة التأليف ص ١٢٨.

٢- انظر نماذج هذه الأقوال في سبحة المرجان المجلد الثاني كله ، وغصن البان ص ٦.

أبصر حواجبها وأدرك كنهها غصنان منحنيان وسط البان
أوكافران يشاوران ليوقعا آمالنا في موقع الحرمان
طرفا الحبيبة ماكران تمارضا وتغافلا عن رؤية الجيران
أو نرجسان على غصين واحد وهما بماء مسكر نضران (١)

ويواصل الوصف المادى لجسم المعشوقة من أعلى إلى أسفل مخصصاً بيتين لكل عضو، وما يلفت النظر فى هذه القصيدة أنه بدأ وصف أول عضو وهو الجبهة بصيغة المذكر، لكن القصيدة كلها تصف أعضاء معشوقة، وفى صيغة المثنى. وينهيها كعادته فى مدح نفسه بقوله :

ما إن سمعنا مثلها عن شاعر آزاد للطرز المنشط بانى

هكذا رأينا كيف حاول آزاد تهنيد العربية ، وطالب أدباء العرب باستحسان محاولته. ورأينا كيف انصبت هذه المحاولة. كما ارتكزت محاولات غيره ،على الشكل لا المعنى، ولذلك بقى الأدب العربى فى شبه القارة مجهولاً لدى العرب لم يستحوذ على أذواقهم، ولم يثر انتباههم، فظل حبيس قوالبه دون أن يؤثر فى أدب اللغة العربية بشئ، وكان فى مقدور أصحابه أن يصلوا به إلى رتبة لا يعلوها أى أدب عربى آخر خارج ديار العرب. يقول الدكتور شوقى ضيف :

« ومهما يكن فإن تأثير الثقافتين الفارسية والهندية فى الشعر العربى غير واضح المعالم ، وحقاً أنهما لعبتا دوراً واسعاً فى الشعر الشيعى والصوفى، ولكن ليس هذا من التأثير العام فى الشعر العربى إنما هو جانب خاص يعنى به من يبحثون فى الشعر الشيعى والصوفى وأصولهما، أما الذين يبحثون فى الشعر العربى العام فسيجدون تأثير هاتين الثقافتين محدوداً على عكس الثقافة اليونانية التى يظهر تأثيرها فى وضوح». (٢)

١- نشوة السكران : ص ٧٨.

٢- الفن ومذاهب فى الشعر العربى ، ص ١٠٢، لبنان ١٩٥٦.

ونحن لم نتعسف نقد آزاد ، ولم نظلمه بنقدها لشعره فهكذا نراه وهكذا رآه
أيضاً أهل العلم من أبناء بلده . يقول المؤرخ والناقد والأديب الأستاذ شبلى النعماني
رحمه الله :

«إن قصائد آزاد العربية تتصف بالأفكار والأساليب الفارسية والهندية إلى حد
أنه لمن المشكل أن تدعى قصائد عربية، وفي الحقيقة كان آزاد يفتخر بأنه قد نجح
في إدخال التشبيهات والأفكار الهندية في الأدب العربي، وأياً كان الأمر فإن علماء
الأدب يعلمون أن هذا الجانب من شاعريته يبدو وصمة عيب لا وسام شرف
وامتياز»^(١)

كذلك انتقد شعر آزاد الفارسي انتقاداً شديداً وارسته السيالكوتي في تذكرة
الشعراء وياقر بن مرتضى في كتابه «جهار صد ايراد بر كلام آزاد» حيث سجل فيه
أربعمائة غلطة استخرجها من شعره وهذا الكتاب مخطوط واسمه الآخر عشرات
آزاديه.^(٢)

وسيمر بك نقد المفتي محمد عباس التستري لشعر آزاد في منظومته أجناس
الجناس حيث قال :

وقد ذقنا كلام البلجرامى فما ثمراته غير الجرامى
ترى أنفاسه مسكاً ذكية وفيها بعد نتن الهندكية

إلى آخر ما قال .^(٣)

أما اعتبار تهديد آزاد للعربية إضافة جديدة في الأدب العربي والزعيم بأن أدباء العرب
أثنوا عليه كما قال بعض الباحثين^(٤) فقول يحتاج إلى دليل، ولا يعنى لقاء آزاد بأحد
المشايخ في بلد ما وتشجيع الشيخ له كأعجسى يتكلم العربية أن أدباء العرب مدحوا
شعر آزاد فالحقيقة أنهم لا يعرفون آزاد وشعره ولو عرفوه لاشتدوا في نقده.

١- نقلاً عن مقال تطور الشعر العربي في الهند لحمد أسلم اصلاحي ، الثقافة الهندية مجلد ٣٨ عدد ٢
ص ١٦ ، وانظر مقالات شبلى النعماني : ٥ / ١٢٩ ، الهند ١٩٣٦ .

٢- فقهاى هند ، محمد اسحق بهتى : ج ٥ القسم الثاني ص ٢٨٨ ، وما بعدها باكستان ١٩٧٩ م .

٣- أجناس الجناس : ص ٤١ - ٤٣ ، الهند ١٣٠٦ هـ .

٤- حركة التأليف ص ٣٧ ، ومقال محمد أسلم اصلاحي السابق ذكره فى الحاشية رقم (١) .

٤- الأدب السياسسى

الأدب السياسسى فى أدبنا العربى فى شبه القارة - بخصائصه العامة التى ذكرناها فى صدر البحث - ظاهره تسترعى الانتباه، وتجعلنا نبحث لها عن أسباب وعلل، تفسر وجودها، وتكشف غموضها، فما كان لأدبنا ونشأ فى غير مجتمعه أن يلمس موضوعات سياسية وينفعل بها، فما هى الأسباب وماهى قيمة هذا الأدب السياسسى ؟ فى تقديرنا أن هذا النوع من الأدب لم ينشأ إلا بعد تحرر الأدب العربى فى شبه القارة من قبضة الأبلطة والسلاطين، فتحررت الأقلام والقرائح، واتجهت إلى الكتابة فى موضوعات كانت فى القديم شجرة محرمة ممنوعة.

ودليلنا على هذا أن أغلب ما فى أيدينا من هذا الأدب أنتجه أدباء عاشوا فى القرنين التاسع عشر والعشرين بعد زوال سلطان المسلمين فى شبه القارة، وهذا ملمح أساسى من ملامح الأدب السياسسى العربى فى شبه القارة.

والملمح الثانى أن هذا الأدب لم يهتم بقضايا السياسة الداخلية فى شبه القارة إلا فى القليل بينما اهتم ببعض قضايا الأوضاع الدولية بشكل أوضح، فسقوط دولة المسلمين فى الهند، والإحتلال البريطانى لها، وثورة المسلمين فيها ضد الإحتلال سنة ١٨٥٧م، وتقسيم الهند وقيام باكستان وحروب الدولتين وغير ذلك من أحداث هامة وقعت فى التاريخ الحديث لشبه القارة. لم يلمسها الأدباء من قريب أو بعيد. فزعيم سياسسى معروف مثل بهادريار جنك (ت ١٩٤١م / ١٣٦١ هـ) وهو من قادة حركة باكستان عاش حياة سياسية ثرية بالأحداث ورافق مؤسس باكستان محمد على جناح وله مؤلفات سياسية باللغات الأخرى لكنه حين كتب بالعربية. كتب لنا شرح معلقة

امرئ القيس، وشاعر عظيم مثل أطفاف حسين حالي يكتب لنا ملحة الأمة الإسلامية باللغة الأردنية والمعروفة باسم «مسدس حالي» لكنه لم يكتب لنا شيئاً من هذا في العربية، وليته كتب مسدسه بها.

وقضايا الأمة الإسلامية، أو المسائل الدولية الساخنة كسقوط الخلافة العثمانية وحركة تأييدها التي أسسها العلماء والسياسة في شبه القارة، والحرب العالمية الأولى والثانية ومشكلة فلسطين وحركة الوحدة الإسلامية التي دعا إليها جمال الدين الأفغاني، وما وقع في إيران وأفغانستان المجاورتي .. كل هذا لم تنفعل به قرائح أدبائنا في كثير.

والملمح الثالث أن الموضوعات التي تطرق إليها بعض الأدباء مما يتعلق بقضايا السياسة الداخلية أو الخارجية لم يتعامل معها أدباؤنا تعاملًا مباشراً بل جاء ذكرهم لها في ثنايا أغراض أخرى. فالحرب بين العثمانيين وروسيا مثلاً نجد ذكرها في قصائد المدح التي كتبها السهارةنبوري وذوالفقار علي (ت ١٣٢٢ هـ) للسلطان عبد الحميد، والحديث عن مؤتمر القمة الإسلامية الذي عقد في لاهور سنة ١٩٧٤ يذكره الدكتور صوفي ضياء الحق (ت ١٩٨٩ م) ضمن مدح للملك فيصل بن عبد العزيز، كذلك تأسيس باكستان نجده في قصيدة له في رثاء محمد علي جناح، والاحتلال الروسي لأفغانستان يذكره الدكتور خورشيد رضوي في قصيدة له في مدح المجاهدين.

والملمح الرابع أن هذا الأدب قليل جداً إذا ما قارناه بأحداث الخضم الهائل الذي اجتاح شبه القارة والعالم الإسلامي في القرن التاسع عشر والعشرين، فقد كان ينبغي أن تهز هذه الأحداث العظيمة وجدان أدبائنا فيصيفوها شعراً ونثراً. ومع هذا فالقليل الذي وصلنا متنوع في موضوعاته إلى حد يجعلنا نعتقد أن الأدب العربي في شبه القارة لو أتاحت له الحرية في القرون السالفة لآنتج الشيء الكثير مما له صلة بالمجتمع وإنما أقسد السلاطين عليه وعلى أصحابه الجور، فانعزل وتقلص.

والملمح الخامس أن تناول الأدباء للموضوعات التي شغلتهم تناول بسيط ساذج خلا من الفكر وبعد عن عمق النظرة وجودة التحليل، فهذه الموضوعات تطرق لها كثير من

أدباء العربية فى ديار العرب وفى ايران مثلاً فكانت كتاباتهم أعمق، وتناولهم أجود، ولعل السبب فى هذا أن الأدب العربى فى شبه القارة حين التفت إلى هذه الموضوعات كان قد تحررتوه من سطوة السلاطين، فكان طفلاً فى تفكره وتدبره لأنه خرج من بطون القصور المظلمة إلى شارع الحياة ومعركتها يحبو حبواً، وليس من الإنصاف أن يقارن وليد جديد بفتى يافع فى بلاد العرب أو غيرها.

ولعل من أسباب ضعف هذا الأدب - وهو ما يشكل الملمح السادس أيضاً - أنه ما كاد يولد وقت تحرره من السلاطين .. إلا وقضى عليه بانتقال السلطة إلى المستعمر البريطانى ووقوع تطورات وتغيرات كبيرة فى البيئة السياسية والجغرافية لشبه القارة انتهى بها - تقريباً - انتشار اللغة العربية كوسيلة أدب وعلم وتحولت إلى ذريعة كسب وارتزاق.

والملمح السابع أن هذا الأدب يعكس لنا الفصام الذى بينه وبين المجتمع الأدبى فى ديار العرب فى أجلى صورته، إذ رغم تحرره لم يحتك بالتيارات الأدبية فى الدول العربية ولا بالحركات الاجتماعية والسياسية بل لا نجد فيه ذكراً لشاعر كشوقى مثلاً وكان أقرب فى مزاجه الإسلامى إلى أدباء العربية فى شبه القارة.

ونحن فى هذا الفصل نعرض نماذج من هذا الأدب نظنها - مع كل ما قلناه - نماذج متنوعة فى النثر والشعر، وقد حرصنا على تناولها وفق الترتيب الزمنى لأصحابها مقدمين النثر على الشعر.

بين أيدينا تجربة سياسية لقائد من قادة ثورة المسلمين ضد الاحتلال الإنجليزى لشبه القارة عام ١٨٥٧ م وكان قد فر بعد قمع الثورة فأصدرت ملكة بريطانيا عفواً عاماً فلما عاد مطمئناً اعتقلته شرطتها وحكم عليه بالسجن مدى الحياة ثم نفوه إلى جزيرة أندومان إلى أن وافته المنية فى منفاه عام ١٢٧٨ هـ، ومن حسن حظنا أنه كتب فى منفاه كتاباً وشعراً باللغة العربية سجل فيه خواطره حول أزمته .. يقول فى كتابه (الثورة الهندية) :

« هذا ولما ابتلاني النصراري بالحبس بما اختلقوا من الخدع واللبس، نقلوني من سجن إلى سجن ومن حزن إلى حزن، وزادوني شجناً على شجن، وحزناً على حزن وسلبوني النعال واللباس، ولبسوا على كسى الكساء والكرياس، وأخذوا منى فراشاً ليناً حسناً، ومهدوا لى وطاء مؤملاً خشناً، كأنه شوك قتاد، أو جمر وقاد ولم يتركوا عندي ابريقاً ولا قعباً ولا آنية، وأطعموني ضناً زناً، وسقوني مياها آنية، فعوضت من حميم دان بحميم آن، وبليت مع مالى من كبر وتوان بصغار وهوان فى كل آن، ثم قذفتنى شط الخضم الكالغ إلى شط الخضم المالح إلى جبل مستويل راس اسمه راس لا تزال الشمس فيه على سمت الراس. فى شعاب صعاب وعقاب فيها عقاب، وفجاج تغشاها أمواج من بحر لى ماؤه أجاج، نسيمه أحر من السموم، ونعيمه أضر من السموم، غذاؤه أمر من طعوم العلاقم، وماؤه أضر من سموم الأراقم، سماؤه غمام يمطر الغموم، وسحابه الهموم يفيض الهموم، وأرضه كالجدري والحصبة حصباء، وريحه من النكبة نكباء، كل بيت فيه من الحشائش والقصب مملوء من الرصب والنصب لا يزال سقفه يكف، قطره كدمع عينى لا يقف لا يزال يتعفن فيه الهواء فجمت فيه الأدوية، وهان الدوى وعز الدواء، وشاعت فيه الأوباء، وعم فيه الجرب والقوباء. ما فيه التثام لكليم، ولا سلامة لسليم، ولا علاج لسقيم، من يداوى فيه يداوى ومن يداوى فيه يودى، ومن آسى أساء وزاد فى الأسى ومن أسى لا يوسى عليه ولا يواسى، وما من كرب فى الدنيا يقاس على كرب ههنا يقاسى، ما فيه سقام إلا وهو داء عقام، فالحمى فى مقدمة الحمام، وعموم علة الرسام، والبرسام علة تامة للسام وكم فيه من مرض وسقم لا يوجد منه اسم ورسم من كتب الطب فى رقم، والساعور يسعر حشا المرضى كالساعور والنطيس لا يحمى المريض ولكن يحمى عليه قبة الرطيس، فهو لا يعرف مرضاً، ويسقى المريض ما يصير به حرصاً. وإذا مات فيه أحد من الناس جبر رجله أحد من الأنجاس الأدناس وهو كناس كأنه شيطان خناس أو نسناس فيواريه بعد نزع ماله من اللباس فى كتيب من رمل بلا تكفين وغسل، فلا يحفر له لحد ولا يصلى عليه أحد، هذا ولولا للميت فيه هذه الحالة الدنية لكانت فيه النية هى الأمنية، وكانت فجأة الأجل هى الأمل الأجل، وكان المنى أفضى المنى ولو لم يكن قتل المرء نفسه فى الدين محظوراً، وعذاب يوم الدين فيه محظوراً لم يرهق من جيئ به ههنا مأسوراً معسوراً، وكان النجاء من ابتلى به ميسوراً.

هذا وقد ابتليت فيه بأعراض عديدة وأمراض شديدة وقد عيل بها صبري، وضاق بها صدري، وامتحن بدرى وهان قدرى، وكيف الخلاص والمناص عما شجاسى فاعتاص، لا أدري ويليت مع ما أقاسى من الكرب بشدة القوياء والجرب، أغدوا وأروح وجثمانى كله مصاب بقروح تربو على كلوم وجروح مع مالى من أوجاع تحلل الروح تكاد تفضى بى البثور إلى الثبور والبور بعد ما عشت عمرى فى عافية وجبور ورفاهة وجبور، قد كنت قبل مبتوراً والآن صرت مبثوراً بل مبثوراً وكننت زمناً سليماً فرحاناً واليوم صرت زمناً كليماً قرحاناً، أعانى شدائد مصائباً وأكافح من صعائب عصائباً.

حملنا من الأيام ما لا نطيقه كما حمل العظم الكسير العصائب

ومع ذلك كله أحمد الله سبحانه، وأشكره على منه وفضله فانى أرى غيرى من الأسرى مثقلاً بأغلال مبتلى بأعلال يساق فى أقياد ويقاد ويققاد بقياد، يسوقه ويقوده غليظ شديد حديد فى قيود من حديد يسومه كل مهنة ومحنة، ويبدى له كل حقد واحنة ، ويزيده أوجاعاً على أوجاع، ولا يرثى له إذا عطش أو جاع، فأحمد الله ربى على المعافاة من هذه الآفات، وأشكره على ماله من المنن وصيائته إياى من هذه المحن.

وانى وإن استبأست نظراً إلى ظاهر الأسباب من نجائى وقطعت رجائى فان أعدائى يجدون فى إيذائى ويبغون بما يبغون إيذائى، و أودائى لا يستطيعون مداواة دائى، وقد رسخت فى قلوب العدى منى أضغان وحقائد كما ترسخ فى القلوب من الأديان عقائد، وقد شحنت صدورهم الوخيمة بالشحناء والسخيمة لكنى أرجو رحمة ربى العزيز الرحيم، البر الرؤوف الكريم الذى ينجى الضعفاء العاجزين ...»^(١) ويذكر ما أصاب الأنبياء وكيف فرج الله عنهم ثم يخلص إلى الدعاء لنفسه.

والنص كما تراه أغفل القضية الأساسية وهى الاحتلال الإنجليزى لبلاده، وركز على وصف المنفى فى عبارات اعتمدت على السجع القصير والتلاعب بالكلمات والمفارقات اللفظية من قبل رجل كان مكرماً وعز عليه أن يهان.

١٠- باغى هندوستان ، عبد الشاهد خان شروانى ، ص ٢٩٠ - ٢٩٦ ، باكستان ١٩٧٤

ومن الموضوعات التي تنازلها بعض الأدباء في نشرهم العربي في شبه القارة حركة التجديد التي قادها الدكتور السير السيد أحمد خان والتي شابهت وعاصرت حركة التجديد التي دعا إليها الشيخ محمد عبده في مصر، وقد كتب حالي مقالاً في مآثر السير السيد أحمد خان يصور بذاته معالم حركته وسماه «جملة صالحة» يقول فيه:

«في مآثر ناصح الملة، وموقفهم من نرم الغفلة، الذاب عنهم في كل فتنة، والناصر لهم عند كل ملة، الذي جعل همته مقصورة على إصلاحهم، ورأى لذة حياته في نجاحهم وفلاحهم، يهيم لهم في كل واد كصب هائم ولا يخاف فيهم لومة لائم، أعنى الدكتور سيد أحمد خان ابن السيد متقى ابن السيد هادي الحسيني نسباً، والمدني ثم الهروي محتداً، والدهلوي مولداً.

طلوع الشنايا بالمطايا وسابق إلى غاية من يبتدرها يقدم

فاعلم أيها المخاطب الجليل أن هذا الشيخ الأجل الأجدد الهمام، والسيد الصنديد السميع القمقام هو أول من تصدى لإصلاح حال مسلمي الهند في أواخر المائة الثالثة من الألف الثاني، وأنى عمره كما أفنى ماله في نصحهم والرافة بهم والشفقة عليهم والمجاهدة فيهم، وأول من ذب عن الإسلام وسافر لأجل ذلك إلى أوروبا، ونشر هناك محاسن الإسلام بين المسيحيين، وطهر ذيله عما افتروا عليه ونسبوا إليه من المثالب والمساوي (تعالى عن ذلك علواً كبيراً) وأثبت فضله على أديان أخرى بدلائل بينة، وبراهين متقنة سلك فيها طريق استدلالهم، ونسج على منوالهم، وهو أول من ادعى أن ديناً من الأديان لم يفك رقاب الجوارى والغلمان عن ذل العبودية إلا الإسلام واستدل على دعواه بآيات من كتاب الملك العزيز العلام وأحاديث متصلة مرفوعة صحت عن النبي خير الأنام. وهو أول من عزم على التوفيق بين ما جاء به القرآن وبين ما شهدت به الحكمة الجديدة، وعلى رفع ما يتبادر إلى الأذهان من الاختلاف بينهما كما فعل علماؤنا المتكلمون في صدر الإسلام لما شاعت الحكمة اليونانية بين المسلمين وخافوا عليهم أن يقعوا في شبهات الملاحدة والزنادقة .

ولنذكر هنا شيئاً يسيراً من مساعيه الجميلة التي كانت مستمره مسلسله في نصره الإسلام والمسلمين من سنة ١٨٥٧ ميلادية إلى زمان رحلته التي وقعت في أوائل سنة ١٨٩٨ ميلادية :

منها أنه لما اضطرت نار البغى والعدوان فى أقطار الهند من قبل العساكر الهندية سنة ١٨٥٧ ميلادية وكان مسلمو الهند إذ ذاك مظنة لخلاف الدولة الإنكليزية لما كانوا قبل استيلاء الدولة : فى نوع من العز والمكنة والسلطان فى ممالك الهند، بادر الشيخ إلى تأليف كتاب فى بيان أسباب البغى التى كان مرجع أكثرها إلى غفلة أركان الدولة وسوء تدبيرهم فى الأمور السياسية، وكان الزمان زمان الأخذ والبطش والانتقام بحيث يفر المرء من أخيه وأمه وأبيه وصاحبته وبنيه، ويؤسرون، ويسجنون ويقتلون ويصلبون، فلم يسكت هناك عن كلمة الحق، وألقى بنفسه إلى التهلكة ليزيل كل شبهة تختلج فى صدور أعيان الدولة من قبل المسلمين ويرى ساحتهم من كل سوء ويظهر ذيلهم عن كل رجس» (١).

ويستمر حالى فى عد جهود السيد أحمد خان الإصلاحية فى مجالات التعليم والترجمة والسياسة والصحافة فتتضح ملامح حركة أحمد خان من خلال هذا المقال النثرى الذى لم يرد به حالى الحديث عن الحركة الإصلاحية بقدر ما أراد ذكر مناقب زعيم أعجب به ووافق فكره.

فاذا انتقلنا إلى الشعر وجدناه أكثر كماً وكيفاً فالخير أبدي الذى مر بك نشره وهو يصف حاله يبدو أن النثر لم يشبعه ولم يشف ما فى صدره، فنظم حاله فى قصيدتين قال فى الأولى بعد أن حكى غدر ملكة بريطانيا به، ووصف نفيه ومنفاه :

الأسر أنأى أسرتى وأقاربى	ما من حميم فيه إلا الماء
عميت على الأبناء أنبائى كما	عميت علينا منهم الأنبياء
أبكى لبعد أقاربى وأحبتى	ولهم على فقدى أسى وبكاء
حق البكاء لهم على إذ الردى	والعيش فى الحبس الردئ سواء
أسكنت وحشاً لا يرى فيه سوى	الشينين : الغربان والغرباء

١ - ضميمه اردو كليات نظم حالى ، محمد يعقوب مجددى ، ص١٣٤-١٤٤ ، الهند ١٣٣٢ هـ

مستويلاً وخملاً فما بطعامه
فالماء أن ما به رى كما الـ
ما فيه من عذب يسوغ ولا به
زادت على كرى عوارض جثتى
وجدى لعافية عفت وعفت لى الـ
كانت لفضل الحق فضل مثالة
ووجاهة بين الوجوه وجاهة
وبراعة ورفاعة ورفاهة
وجد وجد مسعد مع جدة
وقام عافية وعرض زاده
كم نعمة زالت وكم من نعمة
الله أقنانى علومما يقتنى
حال النوى بينى وبين أحبتى
هجم الشرور وفاجأت فتن بها
قد سلط الأنصار فى أمصارنا
لم يعلموا أن لا وفاء لهم ولا
من قبل ولاهم عليها من لها
والآن إذ نصر النصارى أفرطوا
أقوى ديار كن أهلة كما
فتفرقوا أيدي سبا واداركت

شبيع ولا فى مائه إرواء
مأكول زن ما له استمراء
طعم بلذ ولا هناك فضباء
الفتق والقولنج والقوياء
نكبات فيه وريحه نكباء
منها على الأمثال لى استعلاء
تعنو لها الأعيان والرؤساء
ونزاهة ونباهة وعلاء
لم تبلها بلوى ولا بلواء
عرض يزيد وعزة وقعاء
حالت وحل الضر والضراء
منها علوماً جمعة علماء
حالا وحال الحال والنعماء
ذهب السرور وولت السراء
أن صار أنصاراً لهم سفهاء
أن لا لهم مندوحة ووقساء
إذ صده عنها غنى وغناء
فى الظلم فاخترم الضعاف جفاء
أقوى الألى أقوا وهم أمراء
فرقاً كثيراً أخذة وسباء

عال الغنى وذل ذو عزكما	هان الخطير وصفر الكبراء
قتلوا وغالوا جل من أخذوا وهم	مما ادعوا من جرهم براء
غالوا براياهم برايا غيلة	فجرت كما انفجر العيون دماء
كم خربوا بلداً ولم يدروا به	بلداً فصار كأنه بيضاء
هدوا المساجد والقصور كأنها	لم تبين لم يك ثم قط بناء
بخست بخستهم زورع الأرض من	شؤم فلا ريع لها ونماء
قدروا على الناس المعاش فقدرهم	أن لا غداء عندهم وعشاء
فظهورهم ثقلت بأوزار بما	شخنت بطون صدورهم شحناء
أفهل لعدوان تعدى حده	حد وهل للمعتدين جزاء؟
لم أقترف ذنباً سوى أن ليس لى	مع هؤلاء مودة وولاء
فولاؤهم كفر بنص محكم	ما فيه للمرء المحق مرء
كيف الولاء وهم أعادى من له	خلق السما والأرض والإنشاء (١)

ويتحول بهذا البيت إلى مدح النبي صلى الله عليه وآله وسلم، ثم يتوسل به وبآله وأصحابه كى يفرج الله عنه كربه ويفك أسرهم، ويهزم الظالمين وينصر المظلومين، ولعلك ترى أنه كرر نفس المعانى التى ذكرها فى نشره، وتلاعب بالألفاظ، وأغرق فى المحسنات من جناس بأنواعه وطباق وتورية ولم يزد فى قصيدته الثانية ومطلعها :

عودى فعودى مريضاً دواؤه عادى أشفى على الحين حتى عاده العادى

١- باغى هندوستان : ٣٠٥ الى ٣٠٩ .

عن نفس المعانى بل استخدم نفس الألفاظ واتبع ذات المنهج والأسلوب، ونحن ننقل لك جزءاً منها يقص فيه حاله وما جرى له ويصف منقاه، يقول :

حبست فى السجن منجوداً ولم يذروا عندى رفيقاً كخباز ونجاد
وقد كسونى كساء بعد ما سلبوا الـ كساء وانتزعوا لىسى وأزوادى
أعطوا وطاء غليظاً شائكاً خشناً لنوم لين بلىن القرش معتاد
سقوا أجاجاً حميماً إن شكوت صدى وأعتدوا لى غذاء غير معتاد
لم يقنعوا باحتباسى بل أضيف إلى حبسى جلاتى وتغريبى وإبعادى
فأركبونى وأسرى آخرين على فلك يمسور بموج البحر مياذ
وأنزلونى مع الأسرى على جبل قاص تنسى دونه أوهام قصاد
شط المزار بنا إذ شط حسابنا بشط بحر له سد بإزباد
أرواحه تنزع الأرواح من خبث كصرصر أرسلت قبلاً على عاد
خاب المنى والمنى قد عم فيه وما لميت فيه من دفن وإلحاد
يفيض فيه هموماً جمّة أبدأ غيم هموم فسار رائح غاد
فلا يرى فيه يوماً ضوء شمس ضحى ولا سنا نير بالليل وقياذ
يومى كليلى ولىلى سرمد تقف الـ نجموم فيه كأن شدت بأوتاد
كانت كأيامنا بيضاً دياجرنا وكان أيامنا أيام أعبياد
كيف احتيالى لإلاقى وقد ضربت على أرضى أقلتنى بأسداد
كيف الخلاص وخصمى ظالم شكس وبلاه من كاسفر بالله كناد
أغرى النصرى بتعديبى زنادقة يلونهم وتولوهم لإلحاد
غاظوا وجدوا ولجوا فى معاقبتى عادوا وبادوا بأضغان وأحقاد
أيست من أملى إذ قطعت حسيلى وصرت كالطير فى أحبول صباد

كالظبي في جرة أمسى يناوصها وقد يسالمها من خوف مصطاد
رجوت ناساً رجاء من أملوا سحبا قد أقلعت بعدد إبراق وإرعاد
قطعت عما سوى الله الرجاء فما بمن سواه رجاء رفسد وإرفاد
فلا أوئل إلا رحمة الملك الـ عدل الذي ذكره حرزي وأورادي (١)

وينتقل الشاعر من هنا إلى الدعاء إلى الله والتوسل بالنبي الكريم لينقذه مما هو فيه ويفك قيده. وواضح أن القضايا السياسية العميقة مما يتعلق بالاحتلال الإنجليزي وزوال ملك المسلمين في الهند لم تجد لها مكاناً بين أبيات شاعرنا، وإن كانت القصيدتان تصوران ما يمكن تسميته بانتهاكات حقوق الإنسان وسوء حاله السجون، كما تشير إلى المظالم التي كان يرتكبها الإنجليز ضد العلماء والمعارضين لسلطانهم الظالم على الهند.

ولقد كانت الحرب بين روسيا والعثمانيين سنة ١٢٩٤ هـ من القضايا الدولية التي جذبت التفات شعراء العربية في شبه القارة، ولكن لم يشحذ قرائحهم أسباب هذه الحرب ولا آثارها على الدولة العثمانية وما أدت إليه من نتائج على العالم الإسلامي إنما أنزعجوا لكون الحرب ضد السلطان عبد الحميد رمز الدين وبقية السود الإسلامي، ولم تشغل أصحابنا الحرب العالمية الثانية وقنابلها النووية وابتلاع فلسطين وتأسيس إسرائيل على أرضها لأن السلطان عبد الحميد أو غيره من سلاطين المسلمين لم يكن موجوداً آنذاك، وربما وجدوا صعوبة في الإنفعال بهذه الأحداث لعدم وجود من يستحق المدح أو الرثاء لأن أفكارهم حول هذه المفاهيم الدولية، عادة ما عبروا عنها تحت مظلة المدح أو الرثاء.

١- باغى هندوستان : ص ٣٢٢ - ٣٢٤ .

وبين أيدينا قصيدتان طويلتان الأولى لفيض الحسن السهارةنبورى (ت ١٣٠٤هـ)
والثانية لذى الفقار على الديويندى (ت ١٣٢٢هـ) كلاهما يمدح السلطان العثمانى
عبد الحميد ويتعرض لحرره مع روسيا .

يقول السهارةنبورى :

مالى بذى الأرض من وال ولا واق	ولا طيبىب ولا آس ولا راق
ولا حميم ولا جار ولا سكن	ولا نديم ولا كأس ولا ساق
أبكى على بكاء غير منقطع	فلينظر الناس أجفانى وأماقى
حولى كثير من الأعداء همهم	قتلى ومالى دون الله من واق
قوم غلاظ شداد شيط من دمهم	شراسة وعتوا فى سوء أخلاق
جفت نفوسهم قست قلوبهم	فلا تميل بشئ من تملاقى
إنى أخاف على نفسى تألبهم	على أشفق منهم كل إشفاق
فسوف آوى إلى جلد أخى ثقة	ذمر كفى إلى التقتال مشتاق
حامى الذمار حمى الأنف ذى أنف	طلق اليدين طويل الباع سواق
عاد إلى قتل قتل غير مكثرث	إذ تكشف الحرب للأبطال عن ساق
شاكى السلاح إلى الرايات مبتدراً	صدق المقام إلى الغايات سباق
عن آل عثمان سامى الطرف مبتسم	إلى الطعان شديد البأس مشتاق
قوم إذا ما غزوا فازوا ببغيتهم	ولا يعودون فى شىء باخفاق
فتيان صدق أولو بأس ذرو كرم	لا يجلسون لدى قوم باطراق
هينون لينون لا يرمون فى خلق	بسوءة وتراهم حسن أخلاق
بيض كرام لهم مجد ومكرمة	غراء يثنى عليهم كل ملاق
لا يرغبون إذا نالوا منالهم	فى المال والخيل والأحمال والناق

إن سيم أصغرهم خسفاً ومظلمة
 لا يصبرون إلى ما لا يليق بهم
 يسقون عذباً فراتاً طاب مورده
 يوفون بالعهد إن يرموا بمنقصة
 لا يسخلون على من جاء يسألهم
 جادوا بأموالهم جادوا بأنفسهم
 نشنى عليهم وما نشنى وقد كبروا
 يغضب إلى السيف فرداً غير مفتاق
 وإن تمالى عليهم جمع فساق
 لا يشربون بغسلين وغساق
 فلا يخاف لديهم نقض ميثاق
 وما لأبوابهم عهد بإغلاق
 ولا يزالون فى جود وإنفاق
 عن الشناء بتبليغ وإغسراق

.... إلى آخر القصيدة (١)

يكرر ذو الفقار على الديوندى نفس المعانى فى قصيدة من نفس البحر ليس فيها
 من شئون الحرب كما فيها من المدح للسلطان عبد الحميد، يقول:

يا قاسى القلب يا من لج فى عدلى
 وكيف تعرف حال المستهام أيا
 نام الخليون فى خفض وفى دعة
 قد صادنى عرضاً روسية غنيت
 سفاكة وحياة العاشقين بها
 هيفاء ضامرة لمساء غادرة
 كالشمس تبدو جهاراً غير خافية
 رنت إلى بعينى جوذر فغدا
 فىا بنى الأصفر التزوير شيمتكم
 إليك عنى فانى عنك فى شغل
 من لم تصبه سهام الأعين النجل
 وقد أرقى بدمع سائل همل
 بحسنها عن جمال الحللى والحلل
 فتاكة وهى مع ذا مرهم العلل
 بيضاء ساحرة بالغنج والكحل
 ولا تستر بالأسستار والكلل
 قلبى جريحاً بجرح غير مندمل
 تلقىكم خردكم فى الشر والغيل

١- ديوان الفيض : ص ٤٨ - ٥٠ ، ونزهة الخواطر : ٨ / ٣٦٧ - ٣٦٩ ، كراتشى ١٩٧٦ .

قولوا لها الآن إن شئتم فلا حكم
 إن لم تتب من جفاها قد عزمت على
 عبد الحميد أمان الخائفين مبيد
 كهف الأتنام مغيث المستضام له
 العادل الباذل المرهوب سطرته
 غوث الورى خادم الحرمين معتمد الـ
 شهم همام أمير المؤمنين وسلـ
 رأس الكمأة إمام للغزاة ومقـ
 غشمشم ندس قرم أخى ثقة
 لله جيشك أبطال النزال ومن
 أبناء حرب قتال العليج بغيتهم
 الخائضون غمار الموت من طرب
 قضا حقوق المعالى بالسلاهب والـ
 عبد الكريم عظيم الجيش يقدمهم
 النصر يقدمه والفتح يخدمه
 يا آل عثمان يا فخر الكرام ويا
 إلى آخر القصيدة (١)

ولعلك ترى فى وضوح تأثر الشاعر إلى حد كبير بالمتنبى حتى فى انتقاء الألفاظ
 وذلك لأنه كتب شرحاً باللغة الأردية لديوان المتنبى الذى كان جزءاً من مقررات الدرس
 فى المدارس الدينية فى شبه القارة.

- نزهة الخواطر : ٨ / ١٤١ - ١٤٣ .

وحروب العثمانيين كانت هما لأنور الكشميري (ت ١٣٥٢ هـ) فقال أيضا :

أو ماترى لما عدت عن طورها
حتى غدوا لا يؤمنون لربهم
فازداد شر في البسيطة منهم
أو ما ترقرق عينهم أو قلبهم
وأثوا بما لم يلف في سلف المدى
وهناك يبدو فرق من عبد الهوى
اجيال كفر قد عدوا حتى رأات
فاستدرجوا حتى تفارط أمرهم
حتى تدارك رحمة من ربنا
المصطفى الغازي الكمال فهدهم
من جهبذ ماضى العزيمة صارم
وأشدهم بأساً على أعدائه
والهم همة ماجد متمنع
والرأس يرجى في المدى للممة
والسيف أشفى للصدور من العدى
وبليلة ظلماء يفتقد الورى
والجسد يشكر غوره ونجاده
ولربما دهم الزمان بأزمة
والملك يأتى فى بنى قنطورة

غدارة اليونان والبرطاني
وتنصلوا من خلقة الإنسان
ما كان يحكى منذ جنكيز خان
من رحمة الصبيان والنسوان
ويضيق منه نطاق كل بيسان
ممن تجاه الرب فى إحسان
عينان ما لم تسمع الآذان
فى الغى والطفيان والعدوان
من دولة الإسلام من عثمان
صرعى وهلكى هل ترى من غان
حامى الحقيقة فارغ مزدان
وأسد رأياً فى نزال عبوان
كالجن سيرة عاجز متوان
ما كان منها للرعاء يدان
والعزم أمضى منه فى الميدان
بدر الدجى لهداية الحيران
ديم الندى للعارض الهتان
ولها انفراج فى مدى الابان
فحوى حديث أخرج الطبرانى

وهم كما فى نص توراة أتى

من ولد إبراهيم من مديان (١)

١- المنتخب من الشعر العربى نشرة قسم اللغة العربية بجامعة عليكرة ، ص ٢٥١-٢٥٢ ،
الهند ، ١٩٩٠ .

ويبدو أن انفراط عقد الخلافة العثمانية وتردى أوضاع المسلمين، وزوال سلطانهم وتقطع امبراطوريتهم وما حل بهم من ضعف أثار عاطفة بعض الأدباء فانفعلوا به ونظموه شعراً، فهذا هو العلامة وحيد الدين العالى الحيدرابادى (ت ١٣٤٤ هـ) ينظم ملحمة فى رثاء الأمة الإسلامية طولها مائة وسبعة عشر بيتاً على غرار مرثية الأندلس التى نظمها صالح بن رندى، ومن أسف أننا لم نعثر على مرثيته كاملة، و ما وصل إلينا منها غير ثلاثين بيتاً يقول فيها :

هل من سبيل إلى وصل الألى بانوا	بينى وبينهم بيد وقيعان
أو للزمان رجوع ، بالوصال إذا	كانت له كالرحى فى الدور أحيان
أو للدموع وقود وهى جارية	تدمى شئون أراقتها وأجفان
أو عن هموم أقاسيها بحبهم	لقلبي الهائم الولهان سلوان
أنى خمود، نار فى الغرام بها	ما فى الجوانح والأحشاء لهبان
من لى بشوقهم هاد يدل إلى	أرض بها لى أوطار ، وأوطان
أين السروب التى سارت بها ظعن	لى إثرها كان إعوال ، وإزنان
بيض كواعب مذ شدت ركائبها	قلبي إليهن مشتاق وحنان
إذا النسيم بأنفاس لهن سرت	تفوح كالمسك أنقاء وكشبان
لم تخل دورهم لكن بها سكنت	بعبد الخرائب آرام وغزلان
لولا تذكرك أيام لهن مضت	وشوق ربع أقامت فيه جيران
لما ذكنا تحت صدرى ما يحرقه	ولم يذب لى قلب وهو هيمان
أخشى زفيراً وإعوالاً ينازعنى	ألا يبوح بسر الحب إعلان
عينى تفيض على صدر به حرق	حبا لتجمع أمواه ، ونيران
وفتية عدلوني حين هيئ لى	نوح الطيور بكاء فيه أشجان
تقول مالك تبكى فى اشتياقهم	لكل طير لها فى الأيك الحان

فقلت وبحكم مهلاً لأنى بي
 لما مضوا طفقت تعفو ديارهم
 حتى غدت بمرور الدهر طامسة
 فقد وقفت بها ذا وحشة وأسى
 قلبى به ألم ، كالنار مضطرم
 أدور أثلثم تريباً فى محلهم
 ياراكب الخيل قد طارت به عجبلاً
 طول ادكارى لهم ليلى يطول به
 مالى أرى زمناً بالشر يحزننى
 أين الألى ادركوا بالسعى من رتب
 أين الألى ملكوا شرقاً كما ملكوا
 أين الألى طلعت شهب العلوم بهم
 أين الألى رتقوا فتق الورى وحموا
 أين الألى نور الأرجا سراجهم
 هزنن تسعمره كالنار أحزان
 كأنها مصحف تمحوه أزمان
 تزعزعت سقف منها وجدران
 إذ أقفرت وبها أدم ووحشان
 والدمع منسجم والجفن ملآن
 كأننى فيه ذو الأشواق نشوان
 بلغ سلامى صحبى أينما كانوا
 وإن يكن منهم للصب نسيان
 وظل يلقف قومى وهو ثعبان
 ما لا يسامته بدر ، وكيوان
 غرباً وسادوا الورى حتى دانوا
 حتى استنارت بها فى الأرض بلدان
 ديناً به نسخت فى الناس أديان
 وزال عنها بهم كفر وطغيان (١)

ومن القضايا التى شغلت كثيراً من الأدباء فى العالم الإسلامى فى القرن العشرين ومازالت تشغلهم أنشطة التبشير، والأدب العربى الحديث خاصة خلال النصف الأول من القرن العشرين فيه نماذج غير قليلة من قطع شعرية ونثرية عالجت هذه الظاهرة ، أو تحدثت عنها بشكل أو بآخر ولم يكن شبه القارة غير مسرح من المسارح التى شهدت أنشطة مكثفة للمبشرين المسيحيين إبان الاحتلال البريطانى وبعده فلا غرو أن تشير

١- المنتخب من الشعر العربى، نشرة يصدرها قسم اللغة العربية بجامعة عليكرة ، الهند ١٩٩٠
 ص ٣٤٧-٣٤٨ .

هذه الأنشطة مشاعر الأدباء يم يقول مولانا أصغر على روى المتوفى سنة ١٩٥٤ م فى قصيدة له يخاطب فيها مبشرى النصارى :

أعباد المسيح لنا سؤال
إذا مات الإله بصنع قوم
وهل أرضاه مانالوه منه
وإن سخط الذى فعلوه فيه
وهل بقى الوجود بلا إله
وهل خلت الطباق السبع لما
وهل خلت العوالم من إله
وكيف تخلت الأملاك عنه
وكيف أطاقت الخشبات حمل ال
وكيف دنا الحديد إليه حتى
وكيف تمكنت أيدي عساده
وهل عاد المسيح إلى حياة
ويا عجباً لقبّر ضم رباً
أقام هناك تسعاً من شهور
وشق الفرج مولوداً صغيراً
ويأكل ثم يشرب ثم يأتى
تعالى الله عن إفك النصارى
أعباد الصليب لأى معنى
وهل تقضى العقول بغير كسر

نريد جوابه من وعساه
أماتوه فما هذا الإله
فبشراهم إذا نالوا رضاه
فقوتهم إذن أوهت قواه
سميع يستجيب لمن دعاه
ثوى تحت التراب وقد غلاه
يدبرها وقد سمّرت يداه
بنصرهم وقد سمعوا بكاه
إله الحق شد على قفاه
يخالطه ويلحقه أذاه
وطالت حيث قد صفعوا قفاه
أم المحيى له رب سواه
وأعجب منه بطن قد جواه
لدى الظلمات من حيض غذاه
ضعيفاً فاتحاً للثدى فاه
بلازم ذاك هل هذا إله ؟
سيسأل كلهم عما افتراه
يعظم أو يقبح من رمياه
واحراق له ولن نعباه

إذا ركب الإله عليه كرهاً وقد شددت لتسمير يده
فذاك المركب الملعون حقاً فـدسه ، لا تبسه إذا تراه
يهان عليه رب الخلق طراً وتعبدته فإنك من عداه
فإن عظمته من أجل أن قد حوى رب العباد وقد علاه
وقد فقد الصليب فإن رأينا له شكلاً تذكـرنا سناه
فهلا للقبور سجدت طراً بضم القبر ربك فى حشاه
فيا عبد المسيح، أفق فهذا بدايته وهذا منتهاه (١)

ولعلك ترى أن الشاعر لم يمس أنشطة التبشير فى ذاتها وما يكمن وراءها من مخططات ودعم وسلطات، فجاء شعره أشبه بمناقشة لعقائد النصارى وتفنيدها، ونحن لا نتوقع، ولا ينبغى لنا أن نتوقع من شاعر أن يناقش هذه الأمور كما يناقشها رجل السياسة، إلا أن سطحية التناول واضحة بلا ريب.

ولقد كان تقسيم الهند وتأسيس باكستان أهم حدث فى القرن العشرين فى شبه القارة، ولا بد أن هذه الحدث أسعد أناساً كما ألم آخرين، لكن الحدث نفسه لم يهز مشاعر من انفعل به كما هزها موت البطل المؤسس محمد على جناح فى ١١ سبتمبر سنة ١٩٤٨ وبعد تأسيس الدولة بعام كامل ولقد كان من الطبيعى أن تحرك قرائح الشعراء تلك المذابح التى وقعت ضد المسلمين أثناء التقسيم، وهجرة الهندوس إلى مناطق أكثرهم فى الهند وترك المسلمين دورهم ومتاعهم فى الهند ورحلتهم إلى باكستان ليقيموا فى مخيمات وابدأوا حياة جديدة ولقد كان من الطبيعى أن تثير نشوة النصر بتأسيس دولة للمسلمين نفوس الأدياء فيسجلوها لنا شعراً ونثراً، لكن هذا كله لم يحدث لأن الأدب العربى فى شبه القارة ليس أدباً طبيعياً يخاطب

١- مولانا أصغر على روى، بحث مقدم من ذو الفقار على رانا لنيل الدكتوراه فى الأدب العربى من جامعة البنجاب ، ص ٢٨٦ - ٣٨٧.

أهل مجتمعه كما ذكرنا من قبل، ومع هذا فقد وجدنا ذكر شيء من هذه الوقائع عند الدكتور صوفى محمد ضياء الحق المتوفى عام ١٩٨٩م وان كان هذا الأثر مذكوراً ضمن قصيدة فى رثاء مؤسس باكستان محمد على جناح رحمه الله، يقول الدكتور صوفى :

بعقوتنا غراب البين صاحبا	أصاب الموت قائدنا الجناحاً
إذ التاعى نعاها لنا صباحاً	علا صوت الجميع بوا صباحاً
رمى الحدثنان قوم المسلمينا	فلم يجدوا من القدر البراحاً
وما من مسلم فى الدهر إلا	عليه بقلبه بگى وناحاً
أخو ثقة وذو رأى شديد	غيبور حازم حاز الرياحاً
وفى صادق قولاً وفعلاً	فعرف وفائه كالمسك فاحاً
طويل الباع ذو ظرف وسيع	رحيب صدره نال انشراحاً
له تديبير ذى حنك حكيم	خبير ماهر طلب اقتراحاً
ولوج فى ضغوبات خروج	حوالى له العقبان لاحاً
أهيل الهند لم يألوا فساداً	فسخرهم وإن كانوا سراحاً
مسلمة سياسته لديهم	فإن الله أعطاه الكفاحاً
تبصر فى أمور الملك حيناً	وفكر فى المقاصد واستلاحاً
فطالبهم على حدة نصيباً	من الملكوت كى نجد النجاجاً
سعى لحصول باكستان سعياً	وكان له من الميثاق تاحاً
وأعمل رأيه لحصول هذا	وصير عقله الصافى سلاحاً
وحالت دون مقصده العزيز	عوائق كلها لكن أزاجاً
برغم الأتف منهم صار ملكاً	وأخرج عن رؤوسهم المراحاً
فما لم يخضع الأعداء قسراً	ولم ينل المقاصد ما استراحاً

قواعده فلم يلبث وراحا
 لعل الله يرزقنا الصلاحا
 على أبناء ملتة لقاحا
 وقلدنا من الذمم الوشاحا
 فبان طريق منزلنا ولاحا
 حصون المجد للقوم استباحا
 وباهى كلنا فخراً وماحا
 بفضل الله لا نخشى وقاحا
 على هذا غسداً أو رواحا
 فأهل الصبر يؤتون الفلاحا
 تجاوز عن جرائمه سماحا
 مؤرخ موته قال ارتجالاً
 «بدار الخلد قد على المراحاً» (١)

والشاعر هنا سجل تاريخ وفاة جناح في آخر مصرع من قصيدته بحساب الجمل وهو فن راج في الشعر العربي والفارسي والأردى قبل حين ويأتى فيه الشاعر بجملته تكون أحرفها - ولكل حرف عدد رمزي - تاريخ المناسبة التي يذكرها. والتكلف - كما ترى - ظاهر على القصيدة من أولها إلى آخرها.

وكما انفعَل الدكتور صوفى بموت جناح، انفعَل أيضاً بالحديث عن الوحدة الإسلامية وهي حلم يراود أهل باكستان أكثر من أى شعب آخر، لكن هذا الانفعال مرة أخرى يصاغ فى شكل قصيدة مدح يستقبل بها الملك السعودى فيصل بن عبد العزيز فى مؤتمر القمة الإسلامى الذى عقد فى مدينه لاهور عام ١٩٧٤، يقول فيها :

١- أمدنى بهذه القصيدة والتي بعدها تلميذه الدكتور خورشيد رضوى الذى لديه كثير من شعره فى أوراق متفرقة.

أيا ضيفنا أهلاً وسهلاً ومرحباً
ويا زائراً من أرض أكرم بلدة
حدى بك من بعد هوى للقائنا
لقد سرنا أن قد وطئت بلادنا
يقول الورى لله درك قادمأ
ونادى مناد بيننا بقدمه
فيا ساكنى لاهور بوهوا وأبشروا
فما كان يأتى البحر عطشى ليشربوا
فلا تستخفوا قدر يومكم ، ألا
أيا فيصل الملك المعظم لم يكن
أتانا العدو بفتة متأسدا
وما كان ربح الوعد بالنصر قلبا
فصارت بلاد المسلمين جميعها
سعبت لتوثيق الروابط بينها
فنظمتها بالحزم فى سلك وحدة
وأوسعتها فضلاً وأمنت خائفا
بقسيت بقاء الدهر يا ظل ربه
ولا فارقت منك السعادة دائماً
ولا زال دين الله يسمو ويرتقى
ويارب شئت شمل أعدائه ولا

عليك سلام الله ما هبت الصبا
لها الذكر ما أحلاه فينا وأطيبا
صنيعك هذا لم يكن مترقبا
وقد هزنا والله هذا وأطربا
سقيناه به من رحمة الله صيبا
فشوق منا سامعين ورغبنا
على حالنا لا غرو أن نتعجبنا
ولكن أتانا اليوم بحر لنشربنا
يكون له ان شاء ربي غداً نبنا
لكم نقض أيمان المودة مذهبنا
ولما رأكم ناصرين تشعلبنا
ولا برق ميثاق الصداقة خلبنا
بجهدك جسماً واحداً متركبنا
فصرت إلى كل القلوب منحبنا
وصيرت فى عقد الوداد مرتبنا
وواسيت مظلوماً وأخصبت مجدبنا
بنعمائه وفق المنى متقلبنا
ولا قللت منك الحوادث مضربنا
بآل سعود السعد شرقاً ومغربنا
تذر موطن الكفار إلا مخربنا

وأنت ترى معنى أن الشاعر نسى ما هو أهم من استقبال الضيف ومدحه من أحداث خلال المؤتمر الذي يعتبر معلماً من معالم التاريخ الحديث في باكستان لما صاحبه من ظروف دولية وداخلية، وإن كان ثمة من دلالة فهي أن أدياء العربية في شبه القارة لم يفرّدوا للأدب السياسى موضوعات مستقلة برأسها وإنما نظموا ما شاءوا من ذلك فى أنسجة قصائد المدح أو الرثاء فكان أدبهم فى أكثره يدور حول أقطاب الشخصيات لا القضايا والموضوعات، وربما كان ذلك من آثار ارتباط الأدب العربى فى هذه المنطقة بالوجهاء والأمراء والسلاطين كما سترى ذلك بوضوح فى فصول الكتاب القادمة.

ولم يستطع تلميذه الدكتور خورشيد رضوى رغم ما أوتى من سليقة شاعرة وقريحة متقددة أن يخرج عن الإطار التقليدى، فيتحدث عن موضوعات وقضايا بعد فصله لها عن المدح، خاصة إذا كانت قضايا ساخنة كمشكلة أفغانستان مثلاً، ويبدو أن هذه السمة أساس فى مدرسة الشعر العربى فى شبه القارة يخذ الأخلاف فيها حذو الأسلا. يقول الدكتور خورشيد رضوى فى قصيدة له :

أخوتنا الأفغان فيكم بسالة	وفى دار أهل الكفر منها زلازل
رددتم ببأس كيدهم فى نحوهم	ولم تخضعوا للخطب والخطب هائل
أقمتم بضرب السيف زيغ قلوبهم	وبالسيف تترتاض النفوس الموائل
يهابونكم وغم الهزال بدا بكم	وتخشى الكلاب الليث والليث ناحل
أباة كماء لا تفل سلاحكم	حوادث دهر خائن وغوائل
إذا مسكم جهد البلاء تناثرت	بقلبي أمان كالزهور ذوايل
وفيكم خصال للمديح كثيرة	وما عندنا إلا قواف قلائل
وتدعو لكم عن ظهر غيب مودة	شعوب تناجى ربها وقبائل
سيغمركم فى الحرب فوز ونصرة	فتعلونهم، لن يغلب الحق باطل ^(١)

١- مجلة أفغانستان الصادرة فى إسلام آباد، يوليو ١٩٨٦م، ص ٣٣.

ومن تأثر بعاصفة الصحراء وأزمة الكويت لم يخرج أيضاً عن المدح. فمحمد حسين
اقبال نظم قصيدة طويلة فى هذه المناسبة جاء معظمها مدحاً فى الرئيس العراقى صدام
حسين يقول مثلاً :

يا قلب صبراً فى مجالاً بلاء
دع دكراً « أقوام » فإن قلوبهم
عرج على بغداد مهده حضارة
ومساكن العبادة والزهاد والشه
قف عند صدام ملياً إنه
زين الملا غيظ العدى لبقائه
سعت على الإسلام شمس سعادة
صارت بصدام وجوه المسلمي
وعلت روعس المسلمين بسعيه
وله بدت علياً عواطف غزوة
محبوب شعب فى البلاد جميعها
نعم الغتى أنسان عين زمانه
ردت به أسام يوسف مرة
اكرم بصدام يحافظ قومه
أن جاء بالنبا العدى فتبينوا
ويلى على سكان نجد إنهم

لا تجزعن من كثرة اللأواء
أبدأ مع الأمراء والكبراء
والكربلاء « حديقة الزهراء »
هداء والعلماء والقراء
أسد وحيد حامل الأعباء
مرفوعة أيدى الورى بدعاء
والمسلمين وهم كفقع عراء
ن وضيئة كالبدر فى الظلماء
من بعد ما عدوا من الضعفاء
ومحبة بسرائر الخنفاء
سيف شديد الوقع للأعداء
فرق الغتى إن جاء وقت حماه
أخرى فعاد بعزة قعساء
أعظم به إن صار فى الشهداء
أنى لعمر ك صادق الأنباء
يدعون غيسر الله عند بلا

..... إلى آخر ما قال (١)

١- حديث النفس : ص ٦٣ - ٦٧.

ويبدو أن أفغانستان المجاورة تشير قرائع شعراء شبه القارة بما فيها من أحداث سياسية منذ قديم فنذير أحمد المتوفى سنة ١٣٣٠هـ يقول فى قدوم الأمير حبيب الله خان ملك أفغانستان قصيدة يصف فيها حال المسلمين، عثرنا على بعضها من أولها وفيه :

جمعت فيك التقى والملك والأدبا	والله إنا نرى فى شأنك العجبا
ذكرتنا الخلفاء الراشدين فدم	عل بالهدى واتبع مناهجهم رغبا
إنا لفى زمن فى أهله خـبـل	لا يحسنون اكتساب العلم والطلبـا
لا سيما المسلمون الغافلون فهم	يرجون أجراً ولا يقضون ما وجبا
الدهر ذو خول والمرئى مرتهن	يجزى سواء بما ألقى وما كسبا
الله قدر فى الدنيا بحكمته	لكل واقعة أو حادث سببا
الأمر والحكم أيام مداولة	بين الخلائق والدنيا لمن غلبا
الحرب ترفع أقواماً وتخفضهم	وإن للناس فى تسليطهم نوبا
أما الحديد فقد زالت مهابته	كن حامل السيف أو من تحمل الخشبا
لا يعصمك من ضرب البنادق لا	وإن تطبقت تحت الجوشن البـبا
فالعلم فى عصرنا اشتدت سواعده	وعن أن لنا فى جُـمـعه أربا
وربنا الله لا تحصى مواهبه	والعلم أكبر ما أعطى وما وهبا
بالعلم كرمنا والعقل فضلنا	لولاهما للقينا الكد والنصبا
كل يريد علواً لا يليق به	فإن فى العلم سرّاً كان محتجبا
الترفون هم الفساق أكثرهم	يبدرون تلاد المال والنشبا
إن ينتهوا ينتهوا عن سوء فعلهم	للعجز والضعف لا خوفاً ولا رهبا
أخلاف قوم علوا فى الأرض مرتبة	وآمنوا بنبى شرف العـربا
ضلوا طريق الهدى والدين قد نبذوا	وراء هم فاستحقوا المقت والغضبا

لتهلك القوم حتى لا معاش لنا ولا كفافا إذا لم نأله دأبا
الجهل فقر وداء للاشفاء له ولانهاية إلا الموت والعطبا
بالقل والذل دنيانا مكدرة والدين فينا ينادى الويل والحرب^(١)

والمعانى السياسية فى هذه القصيدة أيضاً أثارها المديح كما أسلفنا، لكن القاعدة التى نشأ عليها الشعر السياسى العربى فى شبه القارة شذ عنها حميد الدين الفراهى الذى يمكن اعتباره الشاعر السياسى الوحيد فى هذا الأدب. فالفراهى المتوفى ١٣٤٩هـ، لم ينظم كثيراً من أغراض عصره كالمديح والرثاء والمواعظ، بل كان معظم شعره فى السياسة وقد جمع بدر الدين الإصلاحي قصائده العربية كلها فى ديوان خفيف وطبعه عام ١٩٦٧م، ولقد كانت أحوال السلطنة العثمانية فى أواخر عهدها، والحرب بين ايطاليا وليبيا وصلح العثمانيين مع ايطاليا وثورة البلقان هموماً اسلامية أرقّت شاعرنا فنظمها فى قصائد عديدة وربط كل هذه الاحداث بوضع العرب خاصة والمسلمين عامة. يقول :

كيف القرار وقد نكس اعالمنا بطرايلس
كيف القرار وحولنا الأععداء ترتقب الخلس
من كل ذنبي إن رأى من عزة فينا اختلس
أو أفعموان مطرق إن لم نبيئادره نهس
نبكى على إخواننا بين القتيل ومن حبس
كم من تقى طاهر فيهم ونحرير دنس
نبكى لزيات الخسدو رشوقنبالماء السلس
جرت المحتوف على الألو ف من الزخوف ومن جلس

١- نزهة الخواطر ٧/ ٤٩٦ - ٤٩٧.

هم أهلنا وعشيرنا
يا أمة الإسلام يا
هل تنعسون وخصمكم
إلا تهبوا اليوم فال
قد زلزلت أركانها
فالخصم يجهد أن يرى ال
هل لا ذكرتم ما أصاب
سلبوكم شطر البلا
أفكل يوم ينكص ال
هل يذهب الحق النقب
هل ترتضون بذل ديد
والله لا نرضى به
فاليوم إن لم تدفعوا
إنى أرى فتناً تمور
ناراً تأجج في البلاد
يبغون قسطنطينية
قد صيح في جاراتها
فلننضحن أو نقتلن
فاحموا ذمار الملة ال
واستجمعوا عدداً فما
أعنى المراكب والمدا
وتعلموا حيل الحرو

أفسي المون ولا نحس
أبناء آباء شمس
عن كيده ما إن نعس
إسلام تعيس بل تعس
حتى تقعقت الأسس
إسلام في يؤس ينس
ب المسلمین بأندلس
د وما لها من متلمس
إسلام حتى يندرس
ي ويغلب الكذب الرجس
نكم وليس بملتبس
ما دام فينا من نفس
فليأتين يوم نحس
ج وقد ظهرن لمن حدس
د وقد تلهبس الأطس
ة ويعدها أرض القدس
ولتسمعن لها الجزس
عن قدسنا القوم النجس
بيضاء كالأسد الشكس
تجرى السفين على اليبس
فع والكتائب والحرس
ب لتغلبوا الخصم الشرس

فتأهبوا وتألبوا وتلبسوا لوغى ضرس
واستنصروا الله المهيب من فى العشى وفى الغلس

ولينصرن الله من

ينصره فليحتمس (١)

ويقول فى قصيدة أخرى عن مظالم الاستعمار الإيطالى فى ليبيا :

يا عين بكى بالهوامع لا ترقى أن لك المدامع
قتلى طرابلس الذى ن تطحطحت بهم القوارع
نبكى على إخواننا أهل الكارم والدسائع
دهمتهم الروم الفسوا تلك بالمراكب والمدافع
جاروا على حرد بجمهم فضاق بنا المفازع
دخلوا المدينة يقتلوا ن بها المشائخ والرعارع
قتلوا المراضع فى المضاجع والضوارع فى الشوارع
وعلوا بطيئاراتهم يتحسسون لنا المواقع
صارت تحلق فتوقنا مثل الغوانيق الطوالع
يرمون منها بالكريد من تمج بالزير القوارع
ليبددوا أفسراسنا ويحرقوا منا الوشائع
لا دين عندهم ولا حلم عن العودان وأزع
يبدون نصرانية زورا وقد رفضوا الشرائع
بل يشمئز الكفر مح ما يركبون من الشنائع

١- ديوان عبد الحميد الفراهى : ص ٨- ١٠، باكستان، ١٩٦٧.

البغى من أخلاقهم
غروا بأن البعدي
ويأن بين قلوبنا
يا ضلة لم يعلموا
فلنبدلن لها النفوس
ما الترك لا مثل كف
والغددر سيط من الطبائع العرب
ن العرب والأترك شاسع
صدعاً من الأضغان واسع
أن الخلافة خير جامع
س ودون حوزتها ندافع
الباسل العادي الأشجاع

والعرب مثل أصابع

لا كف إلا بالأصابع (١)

ويعاتب الترك لمصالحتهم إيطاليا قائلاً :

يا ترك لا تبغوا الهونا
أتسالمون الظالمين
النهابين بلادنا
أتسالمون عدونا
هل لا ذكركم يوم ألد
كنتم لنا الإخوان إذ
فنفوسنا ونفوسكم
حتى تخالطنا كأمد
نحمى الخلافة بالسيور
لا تنعموا الحساد عينا
من الغنائين لما حمينا
والغاصبين لنا حونا
وتركتمونا بين بينا
قبيتم أموركم إلينا
فى الدين والود استونا
خلطت معاً لما التقينا
سواج الخليج إذا جبرينا
ف الباترات إذا انتضينا

١- ديوان الفراهى : ص ١١ ، ١٢ .

فريت حدائق مجدها
 تنبى عيون الكاشحيد
 أفبعد ذاك تخاذلو
 إن الععدو هم هم
 هل تأمنونهم فقد
 كالنصل يطرق ثم يق
 فلئن بد لكم مسا
 لا سلم بالطلليان حت
 ننفسيهم عن أرضنا
 فالموت خير من حيا
 إننا لأحرار نعد
 صبر إذا لج الوغى
 مثل الجبال الشم نعد
 لا نرهب الطليان إن
 نلقاهم بهتشين نق
 بيضاً كشحم الكوم لم
 حتى يقال لنا بحق
 كم نابنا حارب الملو
 لم يبسطوا الأيدي إلا
 لم يرفعوا الأعناق إلا
 حتى انثنوا طراً سوى
 لولا الحماسة والحمما
 بدمائنا لما سقينا
 من الحاسدين لما سعينا
 ن وتذهبون فأين أيننا
 لو تبصرون كما رأينا
 غروكم زوراً ومبينا
 طرنا به سماً وحيننا
 لمة الععدو لعدأهينا
 سى يتسركوا بلداً ثوينا
 لا نرعوى عما قضينا
 ة تحتوى ذلاً وشينا
 عد القتل للأحرار زينا
 لا نشتكى نصباً وأينا
 تقرر السيول إذا أتينا
 يستكثروا فلقد كفيينا
 ربهم كما كنا قرينا
 تر فوقها صدءاً ورينا
 النازلين لقد وفقينا
 ك فلم نمل ولا ونينا
 ما كسرنا أو لوينا
 ما قطعنا أو كوينا
 جمع قتلنا أو سبينا
 ية قفر ليبا ما امتطينا

فحروورها وصخورها
 نصلى ينار الحرب أجس
 لا نبتغى الدنيا وزه
 لا هم فى ترف فأس
 فإله نعبيده وعبء
 مما ارتديننا واحتتذينا
 باداً صهرنا واستورينا
 رتها فبالله اکتفينا
 باب الغواية ما ارتضينا
 اد الصليب فقد قلينا (١)

ويتألم الفراهى لما عاناه المسلمون من حروب فى البلقان فيقول :

شبت على بلقان نار الحروب
 لم تبق فى الآفاق أرض بها ال
 قد حزب الشيطان أحزابه
 شنوا على الإسلام غاراتهم
 يا كرد يا تاتار يا كابل
 فى مشرق الآفاق أو مغرب
 يدعوكم الإسلام جهراً إلى
 قوموا لنصر الحق فى فوركم
 مستنصرين الله ينصركم
 كنتم سيوف الله من وقعها
 فالآن يا إخوان ما بالكم
 ما بالكم لا تنفرون وقد
 يبلوكم الله ببأس العدى
 إن تصببروا لله لا يخزنكم
 يا قومنا إن تصببروا يأتكم
 أشعلنا بالبغى أهل الصليب
 إسلام إلا نالها من لهيب
 وحشهم لكل شر وحبوب
 يذهل فيها عن حبيب حبيب
 يأكل من لله عبء منيب
 أو فى شمال الأرض أو فى جنوب
 ذب العدى عنه فهل من مجيب
 واستنفروا من كل مرد وشيب
 بنصره الموعود غير الكذوب
 فى الكفر والأوثان تبقى ندوب
 قد مسكم من الجهاد لغروب
 حل على الإسلام يوم عصيب
 فإن أمر الله يبلو القلوب
 فإن الله علينا رقيب
 نصر من الله وفتح قريب (٢)

١- ديوان عبد الحميد الفراهى : ص ١٣ - ١٥ .

٢- نفس المصدر : ص ١٨ - ١٩ .

ويشمت الفراهي فيما وقع بأوروبا من حروب عالمية وما فعل هتلر بهم وروسيا ويدون ذلك في قصيدة بعنوان الملحمة الكبرى يقول فيها :

لقد حل بالروم شر شمر
فهم حصب كالهشيم اليبس
رحى الحرب تطحنهم والدماء
فكم ألف ألف وكم مثلها
وكم ألف ألف وكم مثلها
وكم بلد عامر قد خوى
في بابوس حرب لروعاتها
جنتها أوروبا ولكنها
فهل سمعت أذن مثل ذلك
فما هي من سنن جاريا
فإن الإله يجازي العباد
ولكنه يمهل الظالمين
ببؤسى ونعمى لاكى يرعوا
فإن لم يتوبوا ولم يتقوا
كذا الروم لما طغوا في البلاد
أتاج لهم ربهم نقمة
وكم نقمة تحتها نعمة
فأغرى بني أصفر الأقويا
ليلبسهم شيعاً فيذير
فصار التنافس يحشوهم
وكانوا دهاة ولكن إذا

فنار الحروب بهم تستعر
س يصلونها زمراً فزمر
تدير الرحي مثل جرى النهر
قتيل وكم مثلها قد أسر
على مورد ماله من صدر
وكم هد من أطم مشمخز
ترى كل مملكة تقشعر
إلى منتهى الشرق ترمى الشرر
ك أو خط في أوليات الزير
ت ولكنها هي إحدى الكبرى
د خيراً بخير وشرأ بشر
ن يبلوهم برهة من عمر
ريزجرهم ما أتت من ندر
ه يبطشهم بطشة المقتندر
د يعيشون في الأرض بحراً وير
وكانت فضاء وأمرأ قيدر
فقوم يسار وقوم يسر
وللحرب مثل الكلاب العقر
ق بعضاً من البعض بأساً نكر
من الحقد بين الضلوع الإبر
أتى تدر الله أعمى البصر

فبيناهم يجمعون الأدا
تبادر غليوم من بينهم
شديد المحال شديد النكا
وألمان أمته حوله
فقام يبارز عداه
وكيف اثنتان بحرب الثلا
وقد جمعوا عدة مدة
فصاغوا مدافع لما يكن
وزفلين طيارة فى السما
ويرمون أعداءهم بالدخا
فجاء بهم كصبير الغمام
ويلجيك سدت عليه الطرب
بوعد الكذاب كلمع السراب
وظنوا لها موثلا انطور
فأصبح يرمى على سورها
فدمرها وسبى أهلها
فيلجيك صارت كأن لم تكن
فقد علم الناس ما أنزلت
ولما قضى النحب منا استم
فبينا يذيق فرنسا الهوا

ة ويخشون يوماً لهم مكفهر
يجاهر بالحرب من غير سر
ل حديد الفؤاد حديد النظر
وفسا حليف له مستمر
فرنسا وروسيا وانكلترا
ث ولكن ألمان قوم صبر
ولم يفش منهم لقوم خبير
لها المثل فى قوة وكبير
كالفلك مشحونة بالذخر
ن، يعمى ويرهقهم بالحذر
م، أو مثل بحر إذا ما زخر
ق، إذ غرها الخلفاء الختر
وظل السحاب وريح تمر
ب، حصناً على كتائديه عسر
قنايل، مثل جذوع الشجر
وما كان إلا كلمح البصر
كذلك الجزاء لقوم كفر
على كأنجو من عذاب وضر
ر غرباً فأضرم فيه السعر
ن، أفزعه نبأ من آخر

فكر إلى الشرق فاستعجلت

كتائب روسن تولى الدبر (١)

نحن أمام لون مغاير لما مضى لم يهتم فيه الشاعر بالمحسنات والبدائع بل عبر عن أفكاره تعبيراً مباشراً.

ولم يجد مدح ملك من الملوك أو جماعه من الناس فرصة لبيان فكره السياسى، وإنما عالج الموضوعات مباشرة بلا واسطة. ونحن أيضاً نشعر أننا أمام شاعر يحمل فى صدره هموم العالم الإسلامى، يتألم لليبيا إذا احتلت ويفرح للمسلمين إن أصابوا نصراً، ويشمت فى أوروبا إذا اشتعلت بالحروب، هو شاعر الوحدة الإسلامية لا تكبل أحاسيسه الحدود الجغرافية ولا القيود النسبية. كأنى وأنا أطلع شعره وفكره أعيش مع شاعر ينتمى إلى إحدى الحركات الإسلامية المعروفة فى عالمنا اليوم وقد مر على رحيله أكثر من خمسة وستين عاماً لا غرو فقد كان مفسراً جيداً له بالشيخ رشيد رضا المصرى روابط، واستفاد منه أبو الأعلى المودودى، وقد انضم إلى حركة الخدام (خاكسار) وهى حركة إسلامية تدعو إلى الوحدة الإسلامية بين الشعوب والمذاهب كانت اتخذت من الكفاح المسلح وسيله فقضى عليها الانجليز. وقد عاصر الشاعر تأسيس حركة الإخوان المسلمين فى مصر واطلع على فكرها حتى ساوى بعض الكتاب بينه وبين الشيخ حين البنا فلا نخطئ إذا اعتبرنا حميد الدين الفراهى أو عبد الحميد الفراهى - وكان يدعى بالاسمين- إمام الأدب السياسى العربى فى شبه القارة.

الباب الأول

النشر

سمات النثر العربى فى شبه القارة

هذه السمات دقيقة ترسم صورة للنثر العربى فى شبه القارة أقرب إلى النثر العربى فى دياره زمن الانحطاط، ولعل تنوع موضوعات النثر العربى فى شبه القارة - على عكس الشعر - هو ما ساعد فى استيضاح هذه السمات. فقد كتب أدباء العربية فى الهند فى النحو والبلاغة وعلوم اللغة والمقامات والطرائف والرسائل والانشاء والمعاجم والعروض وغير ذلك فبرزت لنا سمات وجه النثر بشكل أوضح.

يقول الدكتور أحمد حسن الزيات عن خصائص النثر العربى فى زمن الانحطاط :
« فلما ضعفت الخلافة وقام بالأمر غير أهله سرى الضعف إلى الكتابة فجعل أربابها الغرض منها، ومالوا إلى زخرف القول وتدبيج اللفظ بأنواع البديع وأوغلوا فى ذلك حتى سمجت مبانيهم، وفسدت معانيهم، فكانت موهة الظاهر، مشوهة الباطن كسيف من الخشب فى غمد من الذهب، وليتهم وقفوا بهذا الأسلوب عند الرسائل والعهود، بل خرجوا به إلى تصنيف الأدب وتدوين العلوم». (١)

وكأنى بأدباء العربية فى شبه القارة حاولوا تقليد أدباء العرب فقلدوهم فى عصر تدنى أسلوبهم بل لم يجيدوا هذا التقليد فجاء نثرهم حاملا فى بطنه أجنة مشوهة غير كاملة زاد فى قبحها عدم اتقان التقليد.

١- تاريخ الأدب العربى، ص ١٢٥، دار الكتب الإسلامية، لاهور، بدون تاريخ.

فقد حاول كتاب شبه القارة تقليد أساليب آخر طبقات كتاب النثر العربى كالفاضل
الفاضل أبى على العسقلانى (٥٢٩ - ٥٩٦ هـ) وابن العميد فالتزموا قيود هذه الطبقة
فى النثر من سجع وجناس وتضمين للشعر فى داخل النثر وتوخى البديع، مع
الإغراق فى كل هذا حتى تحولت الكتابه إلى صنعة متكلفة، تغييب المعانى فى
تزييق عباراتها . يقول فضل الحق الخير آبادى وهو يتحدث عن أزمته السياسية
مع الحكومة الانجليزية التى سجنته وفتته :

« . . . فتسلط النصرارى على الملك كله بلا مزاحم، واستراحوا من المعارك
والملاحم، والوالية بعد هذا الجبال والريال أوت مع قليل من الرجال إلى قلال الجبال، واذ
كنت قد طال اغترابى، واكتيابى واضطرابى، واشتد ارتغابى فى إيابى إلى دارى
وأهلى وجيرتى واحبابى ورأيت موثق الإيمان موثقا بالإيمان، رجعت إلى اهلى ووطنى،
و دارى وسكنى، مطمئنا بموثق الايمان، غافلا عن أنه لا إيمان لمن ليس له ايمان، وأنه
يمين بعد اليمين من لا يتدين بدين ولا يخاف يوم الدين. فبعد أيام دعانى من معانى
عامل نصرانى، فحبسنى وعفانى وجزئنى وعنانى ثم أرسلنى مأسورا إلى قاعدة الملك
التي صارت دار الهلك » (١)

ويقول محمد عباس التستري :

«فلا يخفك أيها الودود الصادق والخل الموافق والرفيق الوثيق والحبيب الشفق
أنه قد تكاثر فى بلادنا المحن والفتن وتعاقب على القلوب الشجن والحزن، وحلت بنا
المصائب والنوازل من تتابع الأخايف والزلازل، والأهوجة الحمواء والصفراء والأمراض
والأوباء ونزول كل بليجة فقماء تضيق بها ساحة الغبراء والخضراء، وابتلىنا
بالاملاق، والقتور فى الأرزاق، فالتفت الساق بالساق، وظن أنه الفراق :

١- باغى هندوستان ، عبد الشاهد خان شروانى، ص ٢٨٨.

ورريح عاصف هبت فتبتت	بها أيد الكنهبل والبشام
ترى أعجاز نحل ساقطات	كهمز الوصل فى درج الكلام
وشما شامخات راسيات	قد انزعجت كأطراف الثمام
ويوما قائظ فيه سموم	تفسوق على جهنم فى الضرام ..
فبيننا إذ أتى زمن شهى	فأحیی الأرض من بعد الحمام ..
كأن المزن يونذ مراض	بها داء النوازل والزكام (١)

ويقول آزاد البلكرامى :

«وأنا قصدت أن أنقل القسم الأخير عن الهندية إلى العربية، فرأيت بعضها لا يقبل النقل لخصوصيته بلسان الهند وبعضها يقبل النقل فنقلت عنها نبذة وجدتها فائقة، وألحقت بفن الأدب جملة رائقة وأرجو من العرب العرباء أن يستحسنوا مخترعات الأهاند، كما استحسنوا الأسياف الهندية بين الفراند، ولما شمرت ذيل الجهد فى هذه الميادين وعمدت على استخراج الأمثلة عن المجاميع والدواوين، سخت لى نبذة من الأنواع، وظفرت بأقراط ثمينة للأسماع . . . » (٢)

وكان هؤلاء فهموا جودة الأسلوب على أنها الصنعة وحدها فتكلفوا فيها وأغرقوا بها أساليبهم، ولو كان الموضوع لا يقتضيها. ففضل الحق الخير آبادى نائر ضد الانجليز، يراه المسلمون فى الهند بطلا قوميا، لكنه وهو يتحدث عن مأساته فى منفاه لم يعط الفكر السياسى حقه من الشرح والتوضيح بقدر ما نحت الألفاظ نحتا ليحافظ على السجع . كما أن التستري وهو يصف الكوارث الطبيعیه التى حلت ببلادہ، أعطى النص حقه من التقفية دون أن ينقل عبر ألفاظه صورة حية لهذه الكوارث وما تفعله بالناس، ولما أراد أن يضمن نشره شعرا من قوله لم يحافظ على الوصف بل حافظ على

١- ظل ممدود، ص : ٢-٣، الهند، ١٢٨٨هـ.

٢- سبحة المرجان فى آثار هندوستان، ٢ : ٣٨ - ٣٩.

الصنعة من أجل الصنعة وإن خالفت المقام، فهطول المطر بعد حركه جهنم، وفي أعقاب عاصفة تدمر كل شئ يحمل معه رساله خير بارتفاع البلاء وانتهاء العاصفه ولطف الجولكن صاحبنا يصور نزول المطر صورة تبعث فى النفس الاشمئزاز لأنه ربطها بمرض الزكام ووصف السحب يومئذ بأنها مريضة بالنزلة، فجاءت الصورة فى غير محلها تشبه قطرات المطر برشحات الأنف المريض وما ذلك الا لأن الصنعة هى شاغله ولو على حساب النص. هذه هى السمة الأولى من سمات النثر العربى فى شبه القارة.

والثانية : أن سمات هذا النثر لا يمكن إخضاعها لإدوار وحقب كما ذكرنا فى خصائص الأدب العامة، بل لا نستطيع تمييز أسلوب كاتب واحد عن غيره فى الغالب لعدم التزامه بأسلوب معين فى كتبه ومصنفاته وما استطعنا التوصل اليه فى هذا السبيل أن الموضوع نفسه هو الذى فرض الاسلوب على كاتبه فؤاد صديق حسن - على كثرة مصنفاته - لم يلتزم بأسلوب بعينه وإنما تغير نمط كتابته وفق موضوع الكتاب خذ ذلك مثلاً قوله فى كتابه البلغة فى أصول اللغة :

« أجمع أهل اللغة - الا من شذ منهم أن للغة العرب قياسا، وأن العرب تشتق بعض الكلام من بعض، وأن اسم الجن مشتق من الاجتنان وان أليم والنون تدلان على الستر وان الإنس من الظهور وعلى هذا سائر كلام العرب، علم ذلك من علم وجهله من جهل، ونكته الباب أن اللغة لا تؤخذ قياسا نقيسه الان نحن . . . »^(١)

لكنه يقول فى كتابه نشوة السكران من صهباء تذكار الغزلان وهو كتاب فى العشق وانواع النساء :

« فصل فى مدح العشق . . . فكم مدحه عاقل وذمه متعاقل، هيهات فات من ذمه المطلوب، ومن أين للوجه المليح ذنوب؟ قال قدامه : العشق فضيلة تنتج الحيلة الجميلة، عزيز يذل له عز الملوك وتضرع له صولة البطل، وأول باب تفتق به الأذهان وتستخرج به دقائق الافتنان، إليه تستريح الهمم، وتسكن نوافر الشيم، له سرور يجول فى الجنان

١ - ص ٨ ، طبع القسطنطينية ١٢٩٦ هـ .

وفرح يسكن فى قلب الإنسان. قيل لبعض العلماء : إن ابنك عشق فقال : الحمد لله ،
الآن رقت حواشيه ، ولطفت معانيه ، وملحت اشاراته. وظرفت حركاته. وحسنت عباراته
وجادت رسائله وجلت شمائله ، فواظب على المليح واجتنب القبيح» (١)

بل يتغير أسلوب الناثر فى الكتاب الواحد عدة مرات فلا تقف له على معالم تحدد
لك شكلا معيناً يميزه عن غيره من الكتاب والأدباء.

والثالثة : أن الحواشى والشروح التى كتبت تعليقا على كتب عربية شذت عن النشر
المسجوع فى جله فى أدبنا فى شبه القارة ، سواء كانت هذه الشروح لكتب منشورة
كحاشية السبائكوتى على المطول ، أم لدواوين شعر أو قصائد كشرح السهارنيورى
لديوان الحماسة ، أو عبد الرحيم الصفى بورى لألفية ابن مالك.

يقول السبائكوتى :

« قوله أى كل ما وقع عليه قصد المتكلم » إن أريد بالمقصود مقصود المتكلم
فلاستغراق حقيقى ، وإن أجرى على إطلاقه فهو عرفى ، إذا المتبادر من التعبير عن كل
مقصود كل مقصود للمعبر كما فى : جمع الأمير الصاغة ، وليس المراد بوقع الوقوع فى
الزمان الماضى بل وقوع القصد فى أى زمان كان» (٢)

ويقول عبد الرحيم الصفى بورى :

« السادس من النواسخ ظن وأخواتها » وهى أفعال تدخل على المبتدأ والخبر بعد
استيفائها الفاعل فتتصبها مفعولين لها وهى نوعان أفعال قلوب وهى ما ذل على
يقين أو ظن أو عليهما ، وأفعال تحويل وهى ما دل على تحويل المبتدأ إلى خبر ، وبدأ
بالأول فقال : انصب بفعل القلب جزأى ابتدا» (٣)

١- ص ٩ ، طبع الهند ١٢٩٤ هـ .

٢- حشبة السبائكوتى على المطول . ص ٤٥ ، إيران ، بدون تاريخ.

٣- أوضح المسالك شرح ألفية ابن مالك ، عبد الرحيم بن عبد الكريم الصفى بورى ، ص ١٥٥ ،

الهند ١٢٤٨ هـ

والسمة الرابعة : أن النثر العربي فى شبه القارة خلا من القصص رغم ثراء بيئته بالحكايات والقصص فارسية وهندية وذلك فى اعتقادنا من آثار ارتباطه بالدراسات الاسلامية وموضوعاتها كما أن الأدباء لم يتخذوا اللغة العربية وسيلة للتعبير عما فى خيالهم كبشر. وانما استخدموها لخدمة اغراض محددة فرضت ف عبر مناهج المدارس الدينية كما أسلفنا. نعم ورد ذكر عابر لبعض القصص مثل تحفة المجاهدين والفتح المبين وقصة الملك شكروتى وجميعها عن فتح ساحل مالبار^(١) وقد عثرت أثناء تنقيبي عن بعض الكتب على الأولى والثانية وبعد فحصهما ثبت أن الأولى من تأليف زين الدين بن عبد العزيز الملبارى وهى تأريخ لدخول الاسلام إلى مالابار والثانية منظومه عن نفس الموضوع أنشأها محمد بن عبد العزيز الكلبيكوتى، فجعلنا الأولى فى فصل التاريخ والثانية فى فصل القصص المنظومة وكلاهما يؤكد لك أن فن التاريخ وفن القصص أيضاً قد دار حول الدين لارتباط الأدب فى منطقتنا بالمدارس الدينية.

والسمة الخامسة : أن كتاب النثر فى شبه القارة نظراً لعدم اختلاطهم بالعرب صعب عليهم تحديد جنس بعض الأعلام خاصة أسماء البلدان، فألطف حسين حالى يقول فى رسالة له : « وأيضاً قد سمعت من بعض ثقافات الهند الذين لا قوهم فى البيروت أن تلك السلسلة يمكن وصولها إلينا »^(٢) وأبو بكر بن محسن باعبود يقول فى مقاماته : « روى الناصر بن فتاح قال أجذب الهند سنة من السنين حتى باع الناس البنات والبنين . . . »^(٣) ويقول صديق حسن فى غصن البان : « ولما لم يكن حسن فى نثر سنسكريت ولا فى نثر الألسنة الأخرى التى دارت فى ديار الهند . . . »^(٤) كما يكتب حالى^(٥) كلمة السير وهى اللقب الانجليزى المعروف «سر» كما يكتب فى

The Contribution of Indo -Pakistan to Arabic literature , Zubaid Ah- ١
med, Pakistan , 1967 , P 232.

٢- ضميمه اردو كليبات نظم حالى، محمد يعقوب مجددى ، ص ١٥٤١ .

٣- مقامات الهندى ، ص ٩ ، الهند ١٢٩٢ هـ .

٤- ص ٥ .

٥- ضميمه اردو كليبات نظم، ص ١٤٣ .

الأردنية، وآزاد البلكرامى يكتب ايران معرفة^(١) وهذا كله لأنهم ما خالطوا العرب وما مارسوا استخداماتهم للأعلام.

والسمة السادسة : من سمات هذا النشر ان الرسائل والخطب - باستثناء بعض رسائل حالى - التزموا فيها السجع إلى حد التكلف، ففي إحدى رسائله يقول عباس التستري :

«... أما بعد فقد وصل إلينا صحيفة وصفيحة جبور ورق منشور ودر منشور كأنها نجمة نور أو شمعة طور أو زجاجه بلور أو نفخة كافور أو نفخة طور، لا أدرى أهي كتاب مسطور فيه منظوم ومنثور، خبر ماثور ومثل مشهور أم بيت معمور أم خدور فى سطور دونها وجنات حور، واسعة النطاق بالغة الاشراق غالية الصداق مكلفة الشعور بالشذور، ساطعة الجمال عادمة المثال ساحبة الأذيال فى أرجاء القصور قد لفها إلينا الحبر الغطريف الكريم الشريف العالم العريف الفاضل التحرير المولى القمقام مجتهد الأنام .. جناب الشيخ محمد حسن...»^(٢)

والسمة السابعة : أن أمثله النشر الراقى الرائق لم نجدها إلا عند من عاشوا بين العرب وأقاموا فترة فى ديارهم، فشذب القيام أقلامهم وهذب أساليبهم حتى صارت عربية خالصة من كل عجمة، كما عند الصغانى والزبيدى.

يقول رضى الدين الصغانى :

نفق بضاعتى من العلم بعد ان كانت كاسدة واصلح بحسن نظره لى طوبه الدهر
وكنت أعهدا فاسدة، وشرفنى بمطالعة مصنفاتى وارتنضاء مؤلفاتى، ولقد أسفت على
كل ساعة قضيتها فى غير ظله، وكلمة عرضتها على غير فضله، ووددت أن تلك
الساعة لم تسعنى، وعلمت أن تلك الكلمة كانت تقول دعنى، ولما فستى فى هذا الشرف
أن ينقرض فيه ذكرى بعد انقضاء عمرى، لم أزل أفكر فيما يخلد لى مزية الانتماء إلى

١- سبحة المرجان : ١ / ٦٨ .

٢- ظل معدود ، ص ١٤ .

مكرم جنابه، ويجعل لوجودى خلفاً يقوم فى الخدمة بإحسان منابه إلى ان أوعز إلى -
أنفذ الله فى الآفاق على أمره وعضده الإسلام وأهله بإفاضة البركة على عمره - بأن
أؤلف كتاباً فى لغة العرب». (١)

ويقول السيد مرتضى الزبيدى (ت ١٣٠٥ هـ) «... نقل السيوطى فى المزهرة عن
أبى الفتح بن برهان فى كتاب الوصول إلى الأصول : اختلف العلماء فى اللغة هل تثبت
توقيفاً أو اصطلاحاً، فذهبت المعتزلة إلى أن اللغات بأسرها تثبت اصطلاحاً، وذهبت
طائفة إلى أنها تثبت توقيفاً وزعم الأستاذ أبو اسحاق الإسفراينى أن القدر الذى يدعو
به الإنسان غيره إلى التواضع يثبت توقيفاً وما عدا ذلك يجوز أن يثبت بكل واحد من
الطريقين وقال القاضى أبو بكر لا يجوز أن يثبت توقيفاً ويجوز أن يثبت اصطلاحاً
ويجوز أن يثبت بعضه توقيفاً وبعضه اصطلاحاً، والكل ممكن». (٢)

ومن هذه الطائفة فى العصر الحديث الأستاذ الكبير الأديب الأصيل عبد العزيز
الميمنى المتوفى سنة ١٩٧٨، فقد كان نابغة شبه القارة فى الأدب، وانتخب عضواً
بمجمعى اللغة العربية فى سوريا ومصر وكانت تربطه برجات الأدب فيهما وشائج
قوية، وأتيح له من الفرص ما لم يتح لغيره ومع هذا فلا شك فى موهبته وعلمه
ومطالعه، يشهد له بذلك أعماله العظيمة التى تركها لنا تحقيقاً وتأليفاً.

يقول الميمنى فى كتابه «أيو العلاء وما إليه» ولعله أحسن كتاب عن أبى العلاء إذ
دافع فيه عنه، وأنصفه، وبين ما أخطأ به المحققون والباحثون قديماً وحديثاً فى حقه :

وأما الفصول فليس من معارضة القرآن أو مناقضته فى قبيل ولا دبيرة. وترجمته فى
الثبت عند ياقوت والذهبي كتاب الفصول والغايات فقط وكذا ناصر خسرو وأما
زيادة «فى مخاذاة السور والآيات» فالظاهر من كلام المتقدمين ولا أستثنى أحداً أنها
ليست من ترجمة الكتاب فلفظ ناصر خسرو وقد ذكره : حتى أنهم اتهموه بأنك عملته

١- العباب الزاخر . ١ : ١٠ - ١١ . العراق ١٩٧٨ .

٢- تاج العروس ١ : ١٢ . الكويت ١٩٦٥ م .

معارضه للقران ا.هـ. ولفظ الدمية زعموا أنه عارض به القرآن. ا. هـ. ولفظ خليفة :
 الفصول والغايات فى معارضة السور والآيات على ما ذكره ابن الجوزى لأبى العلاء الخ
 وليعلم أن خليفة لم يذكر شيئاً من تأليف صاحبنا بحوالة ابن الجوزى بل الظاهر أخذه
 إياها عن معجم الأدباء فظاهر أن معنى كلامه هنا ان كون الفصول فى المعارضة على
 رأى ابن الجوزى ومعلوم أن المعتبر نية العامل لا نية ابن الجوزى والمحاذاة ليست من
 المعارضة فى شئ كما مر لنا إثباته فى الثبوت فانظره. على أن الرجل معترف بإعجاز
 القرآن بعد تأليف الفصول اعترافاً ليس وراءه غاية ترام كما مر. وقد رأينا منه فصلاً
 فلم نجد إلا عظة وذكرى لمن كان له قلب أو ألقى السمع وهو شهيد. ولعمري إنا لفي
 أشد حاجة إلى من ينتقد علينا أعمالنا، ويدلنا طريق رشدنا، وأما هؤلاء المطرون من
 المداحين فيضروننا من حيث يريدون أن ينفعوننا، فقد طمت فى جميع طوائفنا الآفات،
 وفشت فيهم السوات وشكت الأرض إلى السماء ما تحمله من البلاء والعناء وقد وصل
 بى الكلام وله شجون وفنون بحيث أوقفنى موقف ذاب عنه متعصب له وأيم الله إنى لم
 أقل إلا حقاً ولم أنطق إلا صدقاً. (١)

فأسلوب هذه الطائفة - كما ترى - يختلف عن أساليب غيرها مما يدل على أن
 مخالطة أبناء اللغة تصقل المهيبة، وتشذب ما فيها من زوائد وتكمل ما بها من
 نقائص.

هذه سمات النشر فى شبه القارة، وهى ملامح عريضة إذا ضمنت إليها ما بفنون
 النشر من قسمات دقيقة - وهو ما ستراه على صفحات الفصول القادمة - بدت لك
 صورة هذا النشر واضحة جلية. وما فنون النشر التى سنذكرها الا أغراضه التى صنف
 الأدباء فيها.

١- أبو العلاء وما اليه ، ص ٢٩٧ - ٢٩٨ ، القاهرة ١٣٤٤ هـ .

الفصل الأول

النحو والصرف

مصنفات أدباء العربية فى شبه القارة فى النحو والصرف جمة ضخمة لأن هذين العلمين أساسيان لمن أراد تعلم العربية وقد كثرت فى إنتاج أدباء شبه القارة فيهما الشروح والحواشى والتعليقات وهو أمر طبيعى، إذ كان لهم أن يؤلفوا من جديد فى أمور تفررت من قبل واستقرت. وذهب بعض الباحثين إلى أن أول كتاب فى النحو فى شبه القارة هو تعليق الفرائد لمحمد بن أبى بكر بن عمر الدمامينى الذى مر ذكره فى الفصل الأول من هذا الكتاب^(١) إلا أن هناك من قد سبقه فى هذا المجال كالشيخ يوسف بن الجمال الملتانى الذى ألف شرح لب اللباب، فالأول ألف كتابه بعد ٨٢٠ هـ وهو عام وصوله الهند من مصر والثانى صنف كتابه قبل وفاته فى ٧٩٠ هـ وقد أخرجنا الدمامينى كما تعلم من بحثنا لأسباب ذكرناها فى محلها:

ومن مؤلفات أدباء شبه القارة أيضاً فى هذا المجال: الإرشاد للقاضى شهاب الدين أحمد بن عمر الدولت آبادى وشرحه للخطيب الكاذرونى، كما أن للقاضى شهاب الدين أيضاً شرحاً على كافية ابن الحاجب ويعرف هذا الشرح بشرح الهندى وقد كتبت عليه حواشى كثيرة للتوقانى والكاذرونى وغيث الدين الشيرازى وعلاء الدين الجونبورى وعبد الملك الجونبورى والشيخ الهداد، وهناك أيضاً شرح الكافية المسمى بغاية التحقيق لصفى الدين الردولى، وشرحها للشيخ الهداد الجونبورى، وشرحها لسعد الدين الخير

The contrihution of Indo - Pak PP 195. -١

آبادى وشرحها لشاهى بيك وشرحها المسمى بجامع الغموض ومنبع الفيوض للقاضى
عبد النبى بن عبد الرسول الأحمدنكرى، وحاشية على شرح الكافية للقاضى شهاب
الدين كتبها الشيخ الهداد وحاشية على شرح الكافية للجامى صنفها وجيه الدين
العلوى الكجراتى، وحاشية عليه من مبحث الحال إلى المجرورات للشيخ عبد النبى
الشاطرى، وحاشية لنور الدين بن صالح الكجراتى وحاشية عليه لعصمة الله بن الأعظم
السهارنبورى، وحاشية عليه لعيسى بن القاسم البرهانبورى وحاشية لشوكت على
السنديبورى، وحاشية لمحمد سعيد العظيم آبادى وحاشية لجمال الدين الكجراتى وأخرى
للمفتى جمال الدين بن نصير الدين الدهلوى، وشرح إرشاد القاضى شهاب الدين لوجيه
الدين العلوى وشرح الإرشاد لأبى الخير بن المبارك الناكورى وشرح آخر لمنور بن عبد
المجيد اللاهورى.

ومن تصانيفهم فى النحو أيضاً شرح المصباح لسعد الدين الخيرآبادى وحواشى على
المنهل الصافى لنور الدين بن صالح الكجراتى والشيخ جمال الدين وشرح الوافى لأبى
البركات بن المبارك، ومن كتبهم كذلك المعارف لحسين محمد بن يوسف الدهلوى
والتكميل لأبى الفتح الكالبوى والأشرفية لسيد أشرف بن ابراهيم السمنانى وكتاب
المقصد لتاج الدين محمود الدهلوى، وهداية النحو لسراج الدين بن عثمان الأودى
وخلاصة النحو للشيخ محمد رشيد العثمانى الجونبورى والكافى لمحمد حسين
البيجاورى ونادر البيان للسيد أحمد بن مسعود الهركامى، ووسيط النحو لتراب على
الخيرآبادى، وتوضيح المرام فى تحقيق الجملة والكلام للشيخ إلهى بخش الفيض آبادى،
وخلاصة المسائل للسيد حفاظت حسين وزيد النحو لمحمد حسين وعين الإفادة فى
كشف الإضافة للسيد عبد الله بن آل أحمد البلكرامى وشمس النحو لشمس الدين
الحيدرآبادى وعين الهدى شرح قطر الندى لعلم الدين القنوجى والعباب للسيد محمد
تقى بن الحسين اللكنوى والباكورة الشهية فى شرح الألفية لظفر الدين اللاهورى ورقية
النحاة لعلى عباس الشرياكوتى، وله أيضاً حل الكافية والإيجاد فى الإرشاد، ومنها
أيضاً إرشاد اللبيب فى شرح تهذيب النحو لعلى محمد اللكنوى وتلخيص النحو
لابراهيم بن عبد العلى الأورى، والمقرب فى النحو لمحمد بن يوسف السورتى وكاشف

الظلام للمفتى سعد الله المراد آبادى وخير الكلام فى تصحيح كلام الملوك وملوك الكلام لعبد الحى بن عبد الحكيم اللكنوى ومشكاة التصاريح للشيخ سعدى البهارى وغيرها كثير. (١)

وأما مؤلفاتهم فى الصرف فمنها ميزان الصرف لوجيه الدين عثمان بن الحسين وهو كتاب متداول كتبت له شروح كثيرة ومنها المنشعب فى الصرف الكبير للشيخ حمزة البدايوى وهو أيضاً كتاب مشهور تناوله العلماء بالشرح والتعليق ومنها أصول الأكربرى للشيخ على أكبر الإله آبادى وله أيضاً شروح عديدة ومنها أساس العلوم ليعقوب أبى يوسف البيانى، ومنها نقود الصرف للمفتى ولى الله بن أحمد الفرخ آبادى وهداية الصرف لعبد العلى السهالوى، والفصول الرضوية للشيخ على جعفر الإله آبادى وشفاء الشافية وهو شرح لشافية ابن الحاجب للشيخ عبد الباسط القنوجى، والصافية شرح الشافية لصديق حسن القنوجى والصافية شرح الشافية للشيخ محمد عليم الإله آبادى، وكفايه المفرطين شرح الشافيه لمحمد بن طاهر البتنى وشرحها للمولوى ظهور الله اللكنوى ومنها أيضاً ما يغنيك فى الصرف للحافظ نذير أحمد الدهلوى وفيض الصرف للسيد حفاظت حسين وكتاب الصرف للحافظ عبد الرحمن الأمرتسى وشمس التصريف لشمس الدين الحيدرآبادى وقرين المتعلمين فى الصيغ المشكلة للشيخ حسين على القنوجى ودستور المنتهى لملا عياض الرامبورى وخلاصة الصرف وأبحاث الصرف كلاهما لعلى عباس الشرياكوتى ومعيار الصرف لوكيل أحمد السكندريورى ومرتقى الصبيان فى مخارج الميزان للسيد محمد سعيد الرضوى الحيدرآبادى وأوراق الصرف لمحمد سعيد الأسلمى المدارسى وبناء الصرف لعباس عليخان وتشحيذ الأذهان فى معرفة الأبواب والأوزان لمحمد سعيد الرضوى ودروس الموازين للسيد عباس حسين وابتداء الصرف للسيد أولاد احمد السهسوانى وإمداد الأدب لإمداد على الأكربرآبادى وخلاصة الصرف لأصفر حسين الفرخ آبادى ومفتاح الأدب لعبيد الله الميدنى بورى وكثير غير هذا. (٢)

١- باختصار وتصرف عن الثقافة الاسلامية ص ٢٠-٢٣.

٢- الثقافة الإسلامية : ص ٢٣-٢٧ باختصار وتصرف.

ونحن ننقل هنا نموذجاً من أحد الشروح التي كتبت لألفية ابن مالك وعنوانه «أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك» صنفه عبد الرحيم بن عبد الكريم الصفي بوري (ت ١٢٥٧هـ)، وقد طبع في مدينه كلكتة الهندية على الحجر عام ١٢٤٨ هـ أى قبل أكثر من مائة وستة وستين عاماً، يقول المؤلف :

السادس من النواسخ (ظن وأخواتها) :

وهي أفعال تدخل على المبتدأ والخبر بعد استيفائها الفاعل فتنصبهما مفعولين لها، وهي نوعان : أفعال قلوب وهي ما دل على يقين أو ظن أو عليهما، وأفعال تحويل وهي ما دل على تحويل المبتدأ إلى الخبر، وبدأ بالأول فقال : (انصب بفعل القلب جزأى ابتداء) أى المبتدأ والخبر، لكن لا بكل فعل قلبى إذ منه ما لا ينصب إلا مفعولاً واحداً كعرف وفهم، ومنه ما هو لازم كجبن وحزن وعليه نبه بقوله : (أعنى) بفعل القلب الذى ينصب الجزأين (رأى خال علمت وجدا) (ظنا حسبت وزعمت مع عدد * * *) (حجا درى وجعل اللذ) يسكون الذال لغة فى الذى (كاعتقد) (وهب تعلم) فهذه ثلاثة عشر فعلاً منها ما يفيد فى الخبر يقيناً، وهو : وجد بمعنى علم، نحو «إن وجدنا أكثرهم لفاسقين». فإن كانت بمعنى أصاب تعدت إلى واحد وإن كانت بمعنى استغنى أو غضب أو حزن أو حقد فهي لازمة، وتعلم بلفظ الأمر بمعنى : أعلم، نحو :

تعلم شفاء النفس قهر عدوها فبالغ بلطف فى التحيل والمكر

ودرى بمعنى : علم، نحو : دريت زيداً عالماً، هذا ما ذهب إليه الكوفيون وتبعهم الناظم، والأكثر فيها أنها تستعمل معداة إلى واحد بالباء، تقول : دريت به، فإذا أدخل عليها همزة النقل تعدت إلى واحد بنفسه، وإلى آخر بالباء نحو : ولا أدراكم به. ومنه ألقى بمعنى : وجد، تقول : الفيته مغيثاً. ومنها ما يفيد الظن أى الرجحان، وهو جعل الذى بمعنى : اعتقد، نحو : «وجعلوا الملائكة الذين هم عباد الرحمن إناثاً» وحجا بمعنى : اعتقد لا بمعنى : غلب فى الحاجة. كقوله :

قد كنت أحجو أبا عمرو أختة حتى أملت بنا يوماً ملمات

وعد بمعنى : الظن كقوله :

لا تعدد المولى شريكك فى الغنى ولكنما المولى شريكك فى العدم

أى لا تظن الصاحب شريكاً لك فى الغنى إنما هو شريكك فى الفقر، فإن كانت من
العد بمعنى : الحساب تعدت إلى واحد، وزعم بمعنى : اعتقد لا بمعنى : كفل أو سمن أو
هزل، تقول : زعمت زيداً ذا غنى. وهب بلفظ الأمر بمعنى : اعتقد. كقوله :

فقلت أجزنى أبا خالد وإلا فهبنى امرأ هالكاً

أى اعتقدنى هالكاً. ومنها ما يرد لأمرين، والغالب كونه لليقين وهو رأى بمعنى :
علم أو ظن لا بمعنى : أبصر، قال الله تعالى : «إنهم يرونه بعيداً ونراه قريباً» أى
يظنونه ونعلمه وعلم بمعناه أو بمعنى : ظن لا عرف، نحو علمت زيداً أباك. ومنها ما هو
لهما والغالب كونه للظن هو ظن بمعناه أو علم لا بمعنى اتهم، تقول : ظننت زيداً أخاك،
وعند البصريين هو للشك والظن واليقين، فالشك استواء الأمرين عندك، وإن ترجح
أحدهما فظن، وإن اعتقدته بدليل فيقين وخال بمعنى : ظن أو علم لا بمعنى : تكبر، نحو
خلت زيداً صديقك. وحسب بمعنى : ظن أو علم لا بمعنى صار ذا حسبه وهى لون نحو
حسبت زيداً ذاهباً. ثم انتقل إلى بيان النوع الثانى وهو ما يفيد فى الخبر تحويل صاحبه
إليه، فقال : (والتى كصيرا * * * أيضاً بها انصب مبتدا وخبراً) وهى : صير وأصار
وجعل واتخذ وتخذ وهب وترك ورد، تقول : صيرت زيداً صديقك، وأصرت زيداً أخاك،
وجعلناه هباء منشورا واتخذ الله ابراهيم خليلاً، وتخذته خليلى، وهبنى الله فداك
وتركته ميتاً، وود كثير من أهل الكتاب لو يردونكم من بعد ايمانكم كفاراً. (وخص
بالتعليق) وهو إبطال العمل لفظاً لا محلاً لزوماً لفصل ما له صدر الكلام بينه وبين
معموله فلا يعمل ما قبله فيما بعد. كقولك : علمت لزيد ذاهب (والإلغاء) وهو إبطال
العمل لفظاً ومحلاً لضعفه بالتأخر عن المفعولين والتوسط بينهما تقول : زيد عالم
ظننت، وزيد ظننت عالم (ما) * * * ذكر (من قبل هب) من الأفعال القلبية المتصرفة
بخلاف هب وما بعده، وهو تعلم فإنهما لم يتصرفا بل قد ألزما صيغة الأمر كما أشار
إليه بقوله: (والأمر) نصب على المفعولية (هب قد لزما) أى ألزم هب الأمر (كذا تعلم
ولغير الماض) وهو المضارع والأمر واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر (من * * * سواهما)
أى سوى هب وتعلم من الأفعال (أجعل كل ماله) أى الماضى (زكن). أى علم من
التعليق والإلغاء ومن نصبه مفعولين وهما فى الأصل مبتدأ وخبر تقول : أنا أعلم زيداً

ذاهباً، وزيد عالم أظن، وبها هذا اعلم لزيد مقيم، ولما كان جواز الإلغاء فى حال توسط الفعل بين المفعولين أو تأخره عنهم نبه عليه بقوله : (وجوز الإلغاء لا فى الابتداء ***) أى لا فى حال الابتداء بالفعل بل فى حال توسطه أو تأخره، تقول : زيد عالم ظننت، وإن شئت زيدا عالماً ظننت، والإلغاء أرجح، وفى التوسط زيد ظننت عالم وزيداً ظننت عالماً، والأمران على السواء (وانو ضمير الشأن) ليكون هو المفعول الأول والجمله المذكورة بعده فى موضع المفعول الثانى (أو) انو (لام ابتداء) لتكون المسألة من باب التعليق (فى) كل كلام (موهم) أى موقع فى الوهم (إلغاء ما تقدما) ***) من فعل على المفعولين كقوله :

أرجو وآمل أن تدنو مودتها وما أخال لدينا مسنك تنويل

أى ما أخال الشأن لدينا منك تنويل، وقوله:

كذلك أدبت حتى صار من خلقى أنسى رأيت ملاك الشيمة الأدب

أى لملاك الشيمة الأدب فحذفت اللام. وأبقى التعليق. (١)

والمؤلف يقول فى مقدمة الكتاب : لما كان كتاب الألفية مع وجازه نظمة وصغر حجمه قد جمع من النحو ما لا يوجد فى كتاب، وفاق بما حازه من هذا العلم تأليف الأصحاب، بيد أنه صعب المرام عناص على الأفهام ولم يتفق له شرح يسهل ما عسر إدراكه على الطالبين، وتبتهج به أنفس الراغبين، لخصت من الشرح ما يجديهم فى حل مبانيه، ويكفيهم فى فهم معانيه بأوجز عبارة وألطفها وضمنت إليه عوائد أخر ظفرت بها، وقد سميته بأوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك : (٢) وهو كما قال شرح سهل بعيد عن التعقيد ومن تفحص الكتاب رأى أن المؤلف لم ينح نحواً معيناً أو ينصر مدرسة على أخرى من مدارس النحو بل يعرض عند الإشكال آراء مختلف المذاهب دون

١- أوضح المسالك : ص ١١٤ إلى ١٢٥، الهند ١٢٤٨ هـ .

٢- نفس المصدر : ص ٢ .

فصل منه فيها كما جاء مثاله فى صفحه . ١١٤ ، ١١٧ ، ١٢٣ ، ١٢٦ ، ١٣٥ ، ١٣٦ ، ١٣٨ ، ١٣٩ وغيرها ، ومع هذا فهو يبدو متأثراً بشرح ابن هشام المسمى بنفس الاسم ، ولم يأت المؤلف فيه بجديد ، وإن كان من ميزة لهذا الكتاب فهو بعده عن معركة المذاهب التى ما فتئت تلقى بظلالها على مؤلفات أصحابنا فى شبه القارة ، فالشيعة انتصروا للكوفيين فى النحو ، والسنة نافحوا عن البصريين كما يظهر للباحث البصير عند مطالعة كتبهم إذ اشتغل كل من الطرفين بالرد على أخيه بمؤلفات تؤيد هذا أو ذاك من المذاهب وهو ما نأينا بجانبنا عن ذكره فى هذا المقام ، لكننا نسجل - مع ذلك - أن هذه الظاهرة سببها نشأه الأدب حول المدارس الدينية فألقت المعتقدات بألوانها عليه .

الفصل الثانى

علوم اللغة

ألف أهل شبه القارة كتباً كثيرة فى علوم اللغة منها البلغة فى علوم اللغة لصديق حسن القنوجى وله أيضاً العلم الخفاق من علم الاشتقاق ولف القماط على تصحيح بعض ما استعملته العامة من العرب والدخيل والمولد والأغلاط، ومن أحسن ما رأينا فى هذا الباب كتاب فقه اللسان لكرامت حسين الكنتورى، وللسيد ذو الفقار أحمد المالى كتاب المبتكر فى المؤنث والمذكر ولعبد الغنى بن محمد الفرخ أبادى موارد المصادر والأفعال، وللشيخ ظفر الدين بن إمام الدين اللاهورى كتاب بعنوان نيل الأرب فى مصادر العرب، وهناك أيضاً معارف العلوم للقاضى إبراهيم بن فتح الله الملتانى، وحوار العرب لعبد الغنى الفرخ أبادى المذكور آنفاً. (١)

ومن حسن حظنا أن وقعت يدنا على أعظم كتاب فى هذا الفن وهو فقه اللسان، فهو بحث راق فى ثلاثة مجلدات حول المصادر الصوتية فى اللغة العربية كتبه كرامت حسين الكنتورى المتوفى ١٣٣٥ هـ وطبع فى الهند عام ١٩١٥ م. ويبدو أن المؤلف قد استفاد من إقامته فى بريطانيا عدة سنوات فى الاطلاع على أبحاث لغوية وصوتية جعلت بحثه يتصدر القمة فيما كتب فى هذا الموضوع فى شبه القارة، ومن العجيب أن يهتم بطبع هذا الكتاب مرتين أحد الناشرين الهندوس، بينما لا يعرف الكتاب عند العرب رغم مناقشة المؤلف فيه لقضايا عديدة تتصل باللغات العربية والعبرية السريانية

١- الثقافة الإسلامية : ص ٢٨ و ٣٢ .

كأسباب اكتمال العربية وتقدمها على أخواتها وأسباب كثرة الأصول الثلاثية فى اللغات السامية وأسباب كثرة البدل فى العربية ومقارنته بالبدل فى السريانية والعبرية، والفرق بين العربية والياقثية فى الاشتقاق الصرفى، وما إلى ذلك بسبيل. والكتاب يناقش فى الجزء الأول منه نشأة الألفاظ من أصوات، وتقدم الأسماء فى الظهور على الأفعال والنظريات المختلفة فى نشأة اللغة والربط بين ذلك وبين الإدراك والمدركات المختلفة وكون الأصوات السينية والرائية أسبق فى الوجود على غيرها، ثم يبحث فى الأصوات الأصلية والمصادر الأصلية وما طرأ عليها بعد ذلك من تغييرات بالاشتقاق اللغوى والصرفى وأصول العلاقات التى ينتقل بها اللفظ من الحقيقة إلى المجاز والأمور التى لا بد منها لمن يقوم بجمع الألفاظ والمفردات والفرق بين طريقة القدماء فى الاهتمام بالظاهر وبين طريقة المحدثين فى الاعتناء بالباطن ثم يفرد فصلاً للعلة والمعلول واشتقاق المادة وفعل الحواس وفصلاً فى التجريد والتعقل ويدعم مذهبه بما توصلت إليه العلوم العقلية والنفسية، ويبدو أن المؤلف بعد أن نحى المنحى المادى فى نشوء اللغة والأصوات والمصادر وربط الحواس بالماديات شعر أن منحاه قد يعرضه لفتاوى التكفير التى يسهل إطلاقها فى شبه القارة قديماً وحديثاً بشأن من اختلف أدنى اختلاف عما هو سائد مألوف، لذلك تراه ينسحب فى نهاية البحث إلى قضية الإيمان بالمخالف وواجب الوجود وضرورة الدين مدلاً على ذلك بأدلة مادية، ويفرد المؤلف الجزأين الثانى والثالث للمصادر الصوتية فى اللغة العربية، ولا شك فى أن المؤلف وقد شغل منصب أستاذ القانون بجامعة إله آباد وجامعة عليكره التى حملت مشعل التجديد فى أواخر القرن التاسع عشر وأوائل العشرين فى شبه القارة كما عمل قاضياً بالمحكمة العليا ياله آباد، قد استفاد من الحجج القانونية والاستدلال العقلى على ما أراد إثباته وهو يناقش قضايا اللغة، وبالجملة فإن الكتاب يشير إلى سعة اطلاع مؤلفه على العلوم العقلية والفلسفة اليونانية علاوة على العلوم اللغوية خاصة ما يتعلق منها بالأسرة السامية، وهذا فى ذاته فريد فى شبه القارة التى تسيطر عليها علوم لغاتها الآرية. وليت دور النشر العربية تهتم باخراج هذا الكتاب وطبعه من جديد لأنه مطبوع طبعة بدائية، حتى يتيسر للباحثين والدارسين لما فيه من موضوعات أن يستفيدوا مما كتبه المؤلف أو يتناولوه بالنقد إن كان فيه ما يستأهل ذلك.

وقد اخترنا نموذجاً من الجزء الأول ثم نموذجاً من الجزأين الثانى والثالث حول المصادر حتى يقف القارئ على أسلوب المؤلف فى القسمين النظرى والتطبيقى. يقول المؤلف :

«أعلم أن الأصوات الحاكبية لا تكون كاملة فى المماثلة بالأصوات المحكية لأن أدوات الكلام البشرية وإن كانت قادرة على حكاية صوت يسمع فإن قدرتها غير تامة إذ لا يصير الحاكى الذى يحدثه الإنسان فى الغالب مثلاً كاملاً للمحكى ومن ثم يكون الصوت الحاكى أقصر دلالة على الأصل من الصورة الجيدة التى تكون مماثلة للمصدر إلا أن تكرير هذا الصوت الحاكى القاصر عن المطابقة بالمحكى الصادر من الجسم المعين بمحضر من السامعين الذين يعرفون مراد المتكلم من الصوت يحكم الملازمة بين الصوت الحاكى والصوت المحكى ويتقبل السامعون من المتكلم هذا الحاكى لعلمهم بقصوره عن إكمال المماثلة ورضى السامعين بالقبول المسمى بالاصطلاح بجبر نقصان المطابقة بين الحاكى والمحكى».

اعلم أن الحكاية بالتصوير والحكاية بالتصويت مع كونهما متحدتين فى المقصود منهما فإن بينهما فرقاً عظيماً إذ يكون التقدير كاملاً فى المطابقة لصورة الجسم المعين ويبدل عليه عياناً ولا يحتاج إلى معين له فى الدلالة على المصور. والتمثيل بالتصويت كما علمت يكون قاصراً عن المطابقة بالصوت المحكى من جهات عديدة ومن ثم يستعين المتكلم فى أوائل عمر اللسان إذا مثل شيئاً للمخاطب بالتصويت بوسائل شتى إغراقاً منه فى إتمام ما قصر بالتصويت وفى تعيين المراد بالصوت الحاكى والوسائل التى تستعمل فى إتمام الصوت القاصر هى الحركات البدنية من الإيماء ورفع اليد والعض عليه و الطرق بالقدم والتمايل من جانب إلى آخر وأسميها الإشارات والحركات الوجهية من الرمز والإيماض والتقطب والتهلل والتكلف والتعبس وغيرها التى أسميها الرموزات. يغلب استعمال هذين النوعين فى بيان الحالات الباطنية من الوجد والألم والسرور خصوصاً إذا مالت إلى الإفراط لأن الأصوات لا مناسبة لها بأمثال هذه ولا ريب أن المتكلمين فى أول الأمر إذا كانت اللغة حديثة العهد بالوجود كانوا يمزجون هاتين الذريعتين بالتصويت ويشاهد هذا المزج إلى يومنا هذا إذا تكلم جاهل من الأقوام السافلة أو تكلم أحد بهذه الوجه من الأقوام العالية ثم لا يخفى أن طول استعمال

صوت للدلالة على جسم معين يحكم الملازمة بينهما ويوجب تبادر الذهن من الصوت القاصر فى المطابقة إلى الجسم المعين ومع استحكام الملازمة وكفايته للتبادر تهجر الإشارات والرمزات.

من الأسباب التى تدعو إلى هجرانها أمور، منها طول الزمان المحتاج إليه فى أدائها، منها اللغوب الذى يعقبها، منها احتياجها إلى أن يكون السامع بمرأى قريب من المتكلم فإن كان السامع مثلاً بحيث لا يراه المتكلم لا تنفع الإشارات والرمزات، منها قلة عددها بمقابلة الأصوات المحاكية ومن ثم إضافة المعين من الإشارات بالأفراد الكثيرة من الأصوات المفضية إلى عدم التعيين، منها عدم قبولها للتشخص التام فى الوضع والهيئة بحيث تختص إشارة معينه فى الوضع والهيئة أو رمزة معينة كذلك بلفظ معين، منها عدم لصوق فرد منها بلفظ معين بحيث لا يمكن إصاقها بلفظ آخر، منها عدم قبولها للتدرج فى الخفة و الشدة حتى تكون مطابقة لما يقابلها من المفاهيم فى الشدة والخفة، منها عدم قبولها الصوغ الصرفى الذى به يصير صوت واحد مستعملاً فى حالات كثيرة طارئة على معنى واحد من اللزوم والتعدية والاسمية والفعلية والفاعلية والمفعولية وغيرها، الأصوات بخلاف الإشارات والرمزات تكون موصوفة بصفات تدعو إلى بقائها بقاعدة خلافة الأوفق، منها أنها أى الأصوات أخف مؤنة وأيسر أداء وأهون حفظاً وأشد تعيناً وألصق لزوماً بالمسمى، منها أنها تقبل الصوغ الصرفى والتركيب النحرى والبقاء الطويل الذى يتاخم القدم بواسطة الكتابة.

بالجملة الألفاظ التى تشتمل عليها اللغة حدثت فى بدو أمرها بحكاية الأصوات المسموعة من الأجسام وكانت الأصوات المسموعة مدلولاتها الأولية أى معانيها الأولية ثم دلت الأصوات المحاكية على الأجسام التى كانت مصادر للأصوات دلالة الجزء على الكل ودلت على أجسام لم تكن مصادر للأصوات مطلقاً وعلى صفات لم تدرك بالأذن بل أدركت بغيرها من الحواس وعلى أشياء فهمت بالعقل وحيث تكون الأجسام مصادر للأصوات تارة بالحركات الإرادية إن كانت مما تحملها الروح وتارة بالحركات الغير الإرادية المشاهدة فى هبوب الرياح وجريان المياه وتصادم الأجسام دلت الأصوات المحاكية مرة على الأجسام ومرة على الأفعال التى صارت عللاً لمحدث الأصوات المحكية ومنه يظهر أن

البحث فى تقدم الاسم على الفعل أو الفعل على الاسم وضعاً كالبحث عن تقدم المادة على القوة أو تقدم القوة على المادة والمناسبة التى تدعو إلى جعل الصوت ذريعة لبيان الأشياء هى وجود صوت مع الأشياء مماثل لصوت حاك لذلك الصوت، على هذا فالصوت هو المادة الأولى التى خلقت منها الألفاظ ويمكن لنا فى طائفة من الألفاظ أن ننسبها إلى الصوت الحاكى ولكنه لا سبيل إلى بيان هذا النسب فى جميع الألفاظ لأمور منها المباينة فى أسمعنا وأسماع الحاكين فى قديم الزمان وفى قوة تطبيق الصوت الحاكى بالصوت المسموع وتقتضى تلك المباينة فى الأسماع المباينة فى المسموع مثلاً إذا ضرب رجل عدوه بسيف حدث من وقع السيف على اللحم وقطعه إياه صوت معين ولكن الأثر المسموع الحادث فى السامعين الذين تتخالف أسمعهم يكون مختلفاً ثم إذا أرادوا حكاية ذلك الأثر المختلف يقع فى حكاية كل واحد منهم اختلاف آخر للاختلاف فى أدوات كلامهم ولهذين الاختلافين يصير ما يحسبه أحد منهم حاكياً مخالفاً لما يحسبه الآخر حاكياً ولذا صار مثال الصوت المسموع عند وقع السيف على اللحم شق فى العربية وجكاجاك فى الفارسية وكهج فى الهندية وتصور الحاكى فى ثلاث صور مع اتحاد المحكى ولا ريب أن هذه المباينة تمنع فى صور كثيرة من رفع نسب الألفاظ إلى الحكاية لأن ما نحسبه حاكياً من الألفاظ ربما يكون غير حاك وما نحسبه غير حاك ربما يكون حاكياً، منها أن الألفاظ مع فرض اتحاد الحاكى منها بحاكى القدماء صارت مواضع لتغيرات عظيمة متواترة فى صورها ومعانيها وفى عمرها وفى اغترابها فى البلدان وتوارثها بالأقوام وفى انتقالها إلى معان كثيرة وفى انفصالها عن المعانى الأولى واتصالها بالمعانى الثانية وفى البدل فى حروفها وفى القلب فيها وفى الزيادة فى حروفها وفى النقصان فيها وبعد هذه التغيرات العظيمة يمحو أثر المماثلة ولا يمكن إنهاء نسبها إلى الصوت، منها أنه بعد شيوع جعل الأصوات علامات للأشياء والصفات يمكن أن يوضع ألفاظ للأشياء أو الصفات من غير مراعاة المناسبة الصوتية بين تلك الألفاظ ومعانيها كما يمكن اليوم أن نوجز خطأ تكون حروفه خطأً مستقيمة لا علاقة لها بالتصوير الذى هو أصل الخط وتكون تلك الألفاظ ألفاظاً غير حاكية واسميها الألفاظ الثقيلية وليكن ختم ما قلته من أن التمثيل هو الأصل الذى نبتت منه اللغة بالحكاية معنى ما قاله الحكيم اسبنسر وهو هذا.

اعلم أن إدراك الأشياء وتقسيمها إلى الأنواع موقوف على إدراك المباشرة والمماثلة بين الوجدان السابق والوجدان الموجود كما أن تصنيف الأشياء الذي لا يتم بدونه إدراكها موقوف على إدراك المماثلة بينها كذلك إدراك المماثلة بين اللفظ والمسمى هو المرجع في وضع الألفاظ للمعاني والألسنة كلها عند حدوثها تحتوى على علامات يجعلها أهل الألسنة ماثلة للأشياء المعلمة بها بقدر وسعهم في التمثيل، والإشارات كما ترى تخبر عن الأشياء المرادة بحكاية الأفعال الصادرة منها أو بحكاية خصوصيات تلك الأشياء والأصوات كذلك تخبر عن المسميات وأفعالها بأصوات تحدثها تلك المسميات أو تصدر عنها تلك الأفعال وكلاهما أى الإشارات والأصوات كانتا مستعملتين في ابتداء حدوث اللسان لإلقاء ما كان يجده المتكلم إلى المخاطب إن راقبت كافرأ أو بشماناً (قومان في أفريقيا) وجدته يشفع لسان قاله بلسان حاله إذا وصف مثلاً كيفية قتل صيد لا يقتصر على أصوات أى الألفاظ بل يأتى بالحركات البدنية والإشارات حكاية للأفعال التى صدرت منه فى تعقب الصيد من الكمون والدبيب و توتير القوس وتسديد السهم والوثوب على الصيد إذا أصاب السهم مقتله والذبح له وحمله إلى المقام وإن تفكرت فى قله عدد الألفاظ فى الألسنة القديمة وجدتها موقوفة على قيام كثير من الإشارات مقام الألفاظ الموجودة فى الألسنة الجديدة واستنبطت أن تلك الإشارات كانت شطراً من الألسنة القديمة وكان لها دخل عظيم فى تكميل المماثلة بين المثل والممثل من الأشياء والحيوانات والأشخاص والواقعات وحيث صارت الأصوات لطول استعمالها فى مسميات خاصة مغنية بدلالة الالتزام عن الإشارات رفضت تلك الإشارات وإن بقى شئ منها فى أيدي أهل الطيش من الأقوام المهذبة وإن تأمل متأمل فى كون الألفاظ المتداولة فى الأقوام الوحشية أصواتاً حاكية لأصوات الأشياء المرادة وفى كون الألفاظ البسيطة المستعمله فىنا أيضاً أصواتاً حاكية لأصوات الأشياء المرادة وفى كون الألفاظ التى تضعها الصبيان لبيان ما يرونه من المحسوسات أصواتاً تحكى أصوات الأشياء المرادة استيقن أن إدراك المماثلة بين الصوت الحاكى وبين الصوت المحكى الصادر عن الشئ هو الوكيل الاول فى وضع اللغة.

اعلم أنه بعد القول بأن الألفاظ الأصلية من اللسان مع اختلاف أوزانها ودلالة بعض منها على المحسوس بالحواس الوصلية والعيين على المعقول بالعقل ومع وجود معان كثيرة للفظ واحد وألفاظ كثيرة لمعنى واحد تكونت من صوت حاك لصوت مسموع ثم بالانضمام والامتياز والانتظام صارت ممتازة فى صور كثيرة لا بد لنا من بيان كيفية حدوث المادة الأولى للألفاظ وبين أسباب عاملة فى تصويرها بصور كثيرة ووضعها لمعان مختلفة. (١)

وأما النموذج الثانى من الكتاب فقوله :

(نشق)

مصدر أصلى يحكى صوتاً يحدث عند السعوط كما يحدث عند النشف والنشم وسعط صورة أخرى لنشق أى يحكى الصوت الحادث بسعط كما يحكى بنشق. النشق صب سعوط فى الأنف أصله الصوت الحادث عند النشق بالإرادة ثم نقل إلى الصب. النشوق سعوط يجعل أو يصب فى المنخرين نقول أنشقته إنشاقاً.

فى الحديث أن للشيطان نشوقاً ولعوقاً ودساماً يغنى ان له وساوس مهما وجدت منذاً دخلت فيه.

أنشقته الدواء فى أنفه سببته فيه. النشوق اسم لكل دواء ينشق، فى الحديث أنه كان يستنشق فى وضوئه ثلاثاً فى كل مرة يستنثر أى يبلغ الماء خياشيمه وهو استنشاق الريح. إذا شممتها مع قوة، قيل انشقه الشئ فانتشق وتنشق انتشق الماء فى أنفه واستنشقه صبه فيه أصله جذبه إلى داخل الأنف فحدث صوت محكى بالنشق.

اشتنشقت الريح شممتها واستنشقت الماء وغيره إذا أدخلته فى الأنف، النشاق الريح الطيبة وقد نشقا نَشَقاً ونَشَقاً وانتشق وتنشق. أبو زيد : نشقت من الرجل ريحاً طيبة أنشق نَشَقاً أى شممت، قال أبو حنيفة إن كان المشموم مما تدخله أنفك قلت تنشقتة

١- فقه اللسان : ١ / ٦٨ إلى ٧٤ ، الهند ١٩١٥م.

واستنشقتة، انشقه القطنه المحرقة إذا أدناها إلى أنفه ليدخل ريحها خياشيمه. النشقة الحلقة تشد بها الغنم وقيل النشقة بالضم الريقة التي فى اعناق البهم ويقال لخلق الريق نشق لا أدري العلاقة. قد أنشقتة فى الحبل أى أنشبتة. ابن الأعرابى : أنشق الصائد إذا علقت النشقة بعنق الغزال فى الكصيضة.

يقول الصائد لشريكه لى النشاقى ولك العلاقى فالنشاقى ما وقعت النشقة فى الخلق وهى الشربة قال والعلاقى ماتعلق بالرجل.

نشق الصيد فى الحباله نشقاً نشب وعلق فيها وكذلك فراشة القفل. يقال نشب فى حبله ونشق وعلق وارتبقت كل ذلك بمعنى واحد ابن سيدة. وحكى الليحانى نشق فلان فى حبالى نشب. فى الحديث أنه شكى إلى النبى صلى الله عليه وآله وسلم كثرة الغيث وكان فيما قيل له ونشق المسافر أى نشب فلم يطق على البراح من كثرة المطر. رجل نشق إذا كان ممن يدخل فى أمور لا يكاد يتخلص منها.

نشق فى العبرانية رتب، نظم - وهو قريب عند غسنىوس من نسق بالسین المحملة فى العربية - سلح نفسه بالسلاح، لثم كأن ضم فاه بقم غيره ووصلهما.

نشق فى السريانية قبل - لثم - باس - لطح - لحس - وصل - بلغ. (١١)

(نعس)

مصدر أصلى كنعس يحكى صوتاً سنياً يسمع للوسنان عند النعس، خصوا النفس بالصوت المسموع فى اليقظة والنعس بالصوت المسموع فى النوم.

النعاس النوم وقيل هو مقاربتة وقيل ثقله نعس ينعس نعاساً وهو ناعس ونعسان وقيل لا يقال نعسان والنعاس والرسن قال الأزهري وحقيقة النعاس السنة من غير نوم وناقاة نعوس غزيرة تنعس إذا حلبت وقال الأزهري تغفر عينها عند الحلب والنعسة الخفقة والكلب يوصف بكثرة النعاس وفى المثل مطل كنعاس الكلب أى متصل دائم. أبو عمرو نعس الرجل إذا جاء ببنين كسالى.

١- فقه اللسان : ٢ / ١٥٠ - ١٥١.

نغست السوق إذا كسدت وفي الحديث أن كلماته بلغت ناعوس البحر قال ابن الأثير
قال أبو موسى كذا وقع في صحيح مسلم وفي سائر الروايات قاموس البحر وهو وسطه
ولعله لم يوجد كتبه فصحف بعضهم قال وليست هذه اللفظة أصلاً في مسند اسحق الذي
روى عنه مسلم هذا الحديث غير أنه قرنه بأبي موسى وروايته فلعله فيها قال وإنما أورد
نحو هذه الألفاظ لأن الإنسان إذا طلبه لم يجده في شيء من الكتب فيتحير فإذا نظر في
كتابتنا عرف أصله ومعناه.

ما وجدت نعس في العبرانية. نعس في السريانية قارب النوم لفتور أعضائه.

(عطس)

مصدر أصلى يحكى صوتاً يحدث عند العطسة خصوصاً إذا رام العاطس أن لا
يشند صوت العطسة.

عطس الرجل يعطس بالكسر ويعطس بالضم عطساء وعطاساً وعطسة والاسم
العطاس. المعطس والمعطس الأنف لأن العطاس منه يخرج قال الأزهرى المعطس بكسر
الطاء لا غير وهذا يدل على أن اللفظة الجيدة يعطس بالكسر والعاطوس ما يعطس منه
مثل به سيبويه وفسره السيرافى.

عطس الصبح إذ فلق والعاطس الصبح لذلك صفة غالبه وقال الليث الصبح يسمى
عطاساً.

ظبي عطس إذا استقبلك من أمامه لأنه يعطس نوع منه إذا استقبلك ويسمى في
الهندية جكاره وهو مخفف جهنكن هارا أى الذى يعطس.

عطس الرجل مات قال أبو زيد تقول العرب للرجل إذا مات عطست به اللجم قال
واللجمة ما تطيرت منه. انفلاق الصبح عطسه لما يشاهد من نور مستطير مشابه بالنجاز
المخارج من أنف العاطس ويقال للموت لجم عطوس.

العاطوس دابة يتشائم بها. يقال فلان عطسة فلان إذا أشبهه فى خلقه وخلقه وهو
من قولهم الهرة من عطسة الأسد.

عطس في العبرانية غير مستعمل مجرداً ومنه عطوسه بمعنى العطس، عطش في السريانية عطس. (١)

بهذه النماذج البسيطة يتضح لك أن الكتاب ليس بحثاً في مصادر العربية وحدها بل هو بحث شيق في اللغات السامية. مما يضيف إلى قيمة العلمية، ولذلك قال الحسن بن عطس عنه: «لعله متفرد في علماء الهند لهذا الصنف». (٢)

ومن الكتب المشهورة في علوم اللغة في شبه القارة البلغة في أصول اللغة لصديق حسن القنوجي وهو كتاب سهل بسيط ألفه على نمط المزهري للسيوطي، يقول في مقدمته:

«وقد عنى بعلم اللغة ثلثة من السلف المبرزين، وجله من الخلف المتقنين ولم يعن بأصولها وارتياها إلا واحد فيما علمت من الفحول، ومع ذلك لم يسمه بالأصول بل وسمه بأنواع، وحاكى به علوم الحديث في التقاسيم والأنواع، وأتى فيه بنفائس كثيرة تهتز لها الطباع ولطائف شريفة تطرب بها الأسماع وهو الجلال السيوطي في المزهري أجزل الله له الأجر الوافر. فأردت انتقاءه على ذلك النظام، وأفرغته في قالب الإيجاز بحسن الانسجام.... مع التزام إتمام المعاني وإبرام قواعد المباني، وخصته مطروح الزوائد مجموع الفوائد مع زيادة نزرة امتلاً بها الوطاب، وتصرف يسير اعتلى منه الخطاب كذكر الكتب المؤلفة في هذا العلم، وغير ذلك مما أوردته في هذا السفر المستطاب، وأسميته البلغة في أصول اللغة. (٣)

هذا هو منهج المؤلف بما فيه من اعتراض على منهج السيوطي وما أورده هو من زيادات. لكن المصنف أيضاً استدرك على بعض الآراء التي نقلها عن اللغويين في القضايا التي ناقشها، مثال ذلك استدراكه على من قالوا بأن لغة العرب هي أول اللغات وكل لغة سواها حدثت بعدها إما توقيفاً أو اصطلاحاً واستدلوا على ذلك بأن القرآن كلام الله وهو عربي وهو دليل على أن لغة العرب أسبق اللغات وجوداً.

١- فقه اللسان : ٣ / ٢٧٦ - ٢٧٧.

٢- الثقافة الإسلامية : ص ٢٨.

٣- ص ٣. القسطنطينية، ١٩٩٦هـ.

يقول المؤلف «... قلت ولا دليل فى كون القرآن كلام الله على أن لغة العرب أول اللغات وأسبقها لأن صحف إبراهيم وتوراة موسى وإنجيل عيسى نزلت قبل القرآن وكلها كلام الله فما ابرد هذا الدليل». (١) كذلك استدراكه على رأى من قال إن بيان العربية لا يمكن ترجمته إلى شئ من الألسنة الأخرى. (٢)

والكتاب ثرى بنقول جمعت عن أئمة الفن كالخليل بن أحمد وابن جنى وابن فارس وابن الحاجب وشيوخ المعتزلة والأشاعرة بحيث يستوفى القارئ ما قيل فى المسألة الواحدة على لسان جميع المذاهب، وهاك نموذجاً من الكتاب يقول فيه المؤلف :

الثانية والعشرون معرفة خصائص اللغة

قال ابن فارس لغة العرب أفضل اللغات وأوسعها قال تعالى «بلسان عربى مبين» فوصفه بأبلغ ما يوصف به الكلام وهو البيان وقال تعالى «خلق الإنسان علمه البيان» فقدم سبحانه ذكر البيان على جميع ما توحد بخلقه وتفرد بإنشائه من الخلائق المحكمة والنشأيا المتفتنة فلما خص سبحانه اللسان العربى بالبيان علم أن سائر اللغات قاصرة عنه وواقعة دونه وأين لسائر اللغات من السعة ما للغة العرب هذا بما لا خفاء به على ذى نهية وقال بعض أهل العلم حين ذكر ما للعرب من الاستعارة والتمثيل والقلب والتقديم والتأخير وغيرها من سنن العرب فى القرآن وكذلك لا يقدر أحد من التراجم على أن ينقله إلى شئ من الألسنة كما نقل الإنجيل عن السريانية إلى الحبشية والرومية وترجمت التوراة والزيور وسائر كتب الله بالعربية لأن غير العرب لم تتسع فى المجاز اتساع العرب وقد تأتى الشعراء بالكلام الذى لو أراد مرید نقله لأعتاص وما أمكن إلا بمسوط من القول وكثير من اللفظ ولو أراد معبر بالأعجميه أن يعبر عن الغنيمة والإخفاق واليقين والشك والظاهر والباطن والحق والباطل والمبين والمشكل والاعتزاز والاستسلام لى به والله تعالى أعلم حيث يجعل الفضل انتهى. قلت فضل اللسان

١- البلغة : ص ٧١.

٢- نفس المصدر ص ٥٢ - ٥٣.

العربى على لغات العجم كلها مسلم وأما عدم القدرة على نقله إلى شئ من الألسنة على أى وجه كان فيه نظر واضح فقد ترجم جمع من أهل العلم واللسان القرآن الكريم بالفارسية والهندية واللغات الإفرنجية وغيرها من الألسنة وهى تؤدى معناه وتبين فحواه بلا شك وإن لم تكن من استقصاء المعانى كلها ومراتب الفصاحة أو البلاغة جلتها بمكان العربية ولسان الهنود فى كتبهم القديمة التى يقال لها سنسكرت أوسع من جميع الألسنة لأن فيها صيغ المذكر والمؤنث والخنثى على حدة بخلاف العربية فإنها ليست فيها صيغ للخنثى كما ليست فى الفارسية صيغة للمؤنث. نعم لسان العرب أفضل اللغات وأشرفها وأجود الألسنة وكلها بوجوه وخصائص توجد فيه ولا توجد فى غيره وبعده لسان الفرس وبعده لسان الهند المحدث من عساكر سلاطين الهند وكان حدوثه عند مخالطة الفرس وغيرهم مع أهل الهند وغيرهم وقد اشتمل على لغات الألسنة كلها ووقع من القبول والشهرة بمكان عظيم وهو سهل التناول والاستعمال لذيد التكلم عذب الانتحال ليس بشقيل مثل لسان الهنود والإفرنج ولا يخفيف ومهان مثل لسان أهل البادية الجفافة وفيه الشعر والنظم وكل الشئ من العلوم والفنون. نعم طالع العرب رفيع حيث بعث خاتم الأنبياء صلى الله عليه وآله وسلم منهم ، وهذا فضل عظيم وشرف جسيم لا يساويه شئ من المفاخر العليا والمآثر الحسنى واختصت العرب بأشياء منها قلبهم الحروف عن جهاتها ليكون الثانى أخف من الأول نحو قولهم ميعاد ولم يقولوا موعاد ومنها تركهم الجمع بين الساكنين وقد يجتمع فى لغة العجم ثلاثة سواكن ومنه قولهم يا حار ميلاً إلى التخفيف ومنها اختلاسهم الحركات فى مثل فاليوم اشرب غير مستحقب ومنه الإدغام وتخفيف الكلمة بالحذف نحو لم يك ولم أبل ومنها إضمارهم الأفعال ومما لا يمكن نقله البتة أوصاف السيف والأسد والرمح وغير ذلك من الأسماء المترادفة ومعلوم أن العجم لا تعرف للأسد غير اسم واحد فأما نحن فنخرج له خمسين ومائة اسم وقال ابن خالويه جمعت للأسد خمسمائة اسم وللحية مائتين وقد جمع حمزة الأصبهاني من أسماء الدواهي ما يزيد على أربعمائة وذكر أن تكاثر أسماء الدواهي من الدواهي ومن العجائب أن أمه وسمت معنى واحداً بمنين من الألفاظ قال ابن فارس فأين لسائر الأمم ما للعرب و من ذا يمكنه أن يعبر عن قولهم ذات الزمين وكشرت ذات اليد

ويد الدهر وتجاوزت النجوم ومجت الشمس ريقها وذر الفئ ومفاصل القول وأتى الأمر من فسه وهو رجب العطن وغمر الرداء وهو جذيلها المحكك وعذيقها المرجب وما أشبه هذا من بارع كلامهم ومن الإيماء اللطيف والإشارة الدالة وما فى كتاب الله تعالى من الخطاب العالى أكثر وأكثر كقوله ولكم فى القصاص حياة ويحسبون كل صيحة عليهم وأخرى لم تقدرها عليها قد أحاط الله بها وإن يتبعون إلا الظن وإن الظن لا يغنى من الحق شيئاً وإنما بغيكم على أنفسكم ولا يحيق المكر السيئ إلا بأهله وهو أكثر من أن نأتى عليه وللعرب بعد ذلك كلم تلوح فى أثناء كلامهم كالمصاييح فى الدجى كقولهم هذا أمر قائم الأعماق أسود النواحي وله قدم صدق وذا أمر أنت أردته ودبرته وتقاذفت بنا النوى واستف الشراب وأقبلت مقاصر الظلام إلى غير ذلك وهذه كلمات من قدحة واحدة فكيف إذا جال الطرف فى سائر الحروف مجاله ولو تفصينا ذلك لتجاوزنا الغرض ولما حوته أجلاد. (١)

ولنفس المؤلف الذى ترك لنا عشرات الكتب فى الدراسات الإسلامية والعربية كتاب آخر حول علم الاشتقاق يقول فى مقدمته :

«... وبعد فهذه نبذة شريفة وعدة لطيفة فى علم الاشتقاق الذى هو من أنفس العلوم المتعلقة بلغة العرب على الاتفاق، وقد كان كثير ممن تقدم يلم بأشياء من ذلك ويعتنى فى بيانها بتمهيد المسالك، غير أن هذا المجموع على هذه الحالة لم يسبقنى إليه سابق، ولا طرق سبيله قبلى طارق، حتى لم يفرد أهله العلم بالتصنيف، ولا دونوه على جهة الاستقلال بالتأليف بل غاية ما وقفنا عليه وانتهى علمنا إليه مباحث نزره وفصول محتقرة كما ستأتى إن شاء الله تعالى. فاستعنت بالله تعالى وحده الذى نصر فى كل موطن عبده، وافرقت هذا العلم فى هذا المهرق والرقيم ليمشى على منواله الناظرون فى لغة العرب بالطبع المستقيم والقلب السليم فيقتدورا بذلك على رد بعض الكلم إلى بعض، واستخراج بعضها من بعض على النمط القويم، وسميت هذا المختصر : العلم الخفاق من علم الاشتقاق...» (٢)

١- البلغة : ص ٥٢-٥٧.

٢- العلم الخفاق : ص ٢-٣، الهند، ١٢٩٤هـ.

فالكتاب إذن - حسب قول المؤلف - أول مختصر يجمع ما تفرق حول الاشتقاق من شذرات هنا وهناك في كتب الشوكاني وعضد الدين الإيجي وابن فارس وابن جنى وغيرهم، ليضع القارئ أمام قضايا هذا العلم مجموعة غير مفرقة وله أيضاً استدراقات على بعض الآراء . كما أن المؤلف أضاف إلى الكتب العربية ما تفرّد به أهل شبه القارة من تعليقات في حواشيهم وشروحه على كتب علماء العرب مثل شرح الميرزا زاهد لمواقف الإيجي. (١) وشرح السلم للمولوى مبین الدين اللكنوى (٢) ومن ثم ضم الكتاب بين دفتيه كافة آراء العلماء حول الاشتقاق وأقسامه وشروطه وأمثله مما يغني الطالب عن تتبع كل ذلك في أكثر من كتاب، يقول المؤلف بعد استعراض جميع الأقوال في معنى الاشتقاق :

والحق أن حقيقة معنى المشتق أمر بسيط ينتزعه العقل عن الموصوف نظراً إلى الوصف القائم به فالموصوف والوصف والنسبة كل منها ليس علة ولا داخلاً فيه بل منشأ لانتزاعه وهو يصدق عليه وربما يصدق على الوصف والنسبة فتدبير. (فائدة) قال في الاحكام هل يشترط قيام الصفة المشتق منها بماله الاشتقاق فذلك مما أوجبه أصحابنا ونفاه المعتزلة وكأنه اعتبر الصفة احترازاً من مثل لابن وتامر مما اشتق من الذوات فإن المشتق منه ليس قائماً بما له الاشتقاق فإن المعتزلة جعلوا المتكلم لا باعتبار كلام هو له بل باعتبار كلام حاصل بجسم كاللوح المحفوظ وغيره ويقولون لا معنى لكونه متكلماً إلا أنه يخلق الكلام في الجسم وتوضيح ذلك يطلب من العضدى وحواشيه.

ثم اعلم أن الاشتقاق كما يطلق على ما عرفت كذلك يطلق على قسم من التجنيس عند أهل البديع، انتهى وليس هذا الإطلاق من غرضنا في هذا الكتاب بل المقصود القول على لغة العرب هل لها قياس وهل يشتق بعض الكلام من بعض أم لا . قال ابن فارس في فقه اللغة أجمع أهل اللغة إلا من شذ منهم أن للغة العرب قياساً وأن العرب تشتق بعض الكلام من بعض وأن اسم الجن مشتق من الاجتنان وأن الجيم والنون تدلان

١- نفس المصدر ص ١٠.

٢- نفس المصدر ص ١١.

أبدأً على الستر تقول العرب اللادع جنة وأجنه الليل وهذا جنين أى هو فى بطن أمه وأن
الإنس من الظهور يقولون آنت الشئ أبصرته وعلى هذا سائر كلام العرب علم ذلك من
علم وجهله من جهل وقال هذا مبنى أيضاً على أن اللغة توقيف فإن الذى وقفنا على أن
الاجتنان الستر هو الذى وقفنا على أن الجن مشتق منه وليس لنا اليوم أن نخترع ولا
أن نقول غير ما قالوه ولا أن نقيس قياساً لم يقيسوه لأن فى ذلك فساد اللغة وبطلان
حقائقها قال ونكتة الباب أن اللغة لا تؤخذ قياساً نقيسه الآن نحن انتهى. وقال ابن
دحية فى التنوير الاشتقاق من أغرب كلام العرب وهو ثابت عن الله تعالى بنقل العدول
عن رسول الله ﷺ لأنه أوتى جوامع الكلم وهى جمع المعانى الكثيرة فى الألفاظ
القليلة فمن ذلك قوله فيما صح عنه يقول الله أنا الرحمن خلقت الرحم وشققت لها
من اسمى وغير ذلك من الأحاديث وقال فى شرح التسهيل الاشتقاق أخذ صيغة من
أخرى مع اتفاقها معنى ومادة أصلية وهيئة تركيب لها ليدل بالثانية على معنى
الأصل بزيادة مفيدة لأجلها اختلفنا حروفاً أو هيئة كضارب من ضرب وحذر من حذر
وطريق معرفته تقلب تصاريف الكلمة حتى يرجع منها إلى صيغة هى أصل الصيغ
دلالة اطراداً أو حروفاً غالباً كضرب فإنه دال على مطلق الضرب فقط أما ضارب و
مضروب ويضرب واضرب فكلها أكثر دلالة وأكثر حروفاً وضرب الماضى مساو حروفاً
وأكثر دلالة وكلها مشتركة فى ض ر ب وفى هيئة تركيبها وهذا هو الاشتقاق
الأصغر المحتج به وأما الأكبر فيحفظ فيه المادة دون الهيئة فيجعل و ل ق و و ق ل
و ل ق و وتقاليبها الستة بمعنى الخفة والسرعة وهذا مما ابتدعه الإمام أبو الفتح ابن
جنى وكان شيخه أبو على الفارسى يأنس به يسيراً وليس معتمداً فى اللغة ولا يصح أن
يستنبط به اشتقاق فى لغة العرب وإنما جعله أبو الفتح بياناً لقوة ساعده ورده
المختلفات إلى مشترك مع احترامه وعلمه بأنه ليس هو موضوع تلك الصيغ وأن
تراكيبها تفيده أجناساً من المعانى مغايرة للقدر المشترك. وسبب إهمال العرب وعدم
التفات المتقدمين إلى معانيه أن الحروف قليلة وأنواع المعانى المتفاهمة لا تكاد تتناهى
فخصبوا كل تركيب بنوع منها ليفيدوا بالتراكيب والهيئات أنواعاً كثيرة ولو اقتصروا
على تغاير المواد حتى لا يدلوا على معنى الإكرام والتعظيم إلا بما ليس فيه شئ من

حروف الإيلام والضرب لمنافاتها لهما لضاق الأمر جداً ولاحتاجوا إلى ألوف حروف لا يجدونها بل فرقوا بين معتق ومعتق بحركة واحدة حصل بها تمييز بين ضدين هذا وما فعلوه أخصر وأنسب وأخف ولسنا نقول إن اللغة أيضاً اصطلاحية بل المراد بيان أنها وقعت بالحكمة كيف فرضت ففى اعتبار المادة دون هيئة التركيب من فساد اللغة ما بينت لك. ولا ينكر مع ذلك أن يكون بين التراكيب المتحدة المادة معنى مشترك بينها هو جنس لأنواع موضوعاتها ولكن التحيل على ذلك فى جميع مواد التركيبات كطلب لعنقاء مغرب ولم تحمل الأوضاع البشرية إلا على كلام قريبة غير غامضة على البديهة. فلذلك إن الاشتقاقات البعيدة جداً لا يقبلها المحققون. واختلفوا فى الاشتقاق الأصغر فقال سيبويه والخليل وأبو عمرو وأبو الخطاب عيسى بن عمرو الأصمعى وأبو زيد وابن الأعرابى والشيبانى وطائفة بعض الكلم مشتق وبعضه غير مشتق وقالت طائفة من المتأخرين اللغويين كل الكلم مشتق ونسب ذلك إلى سيبويه والزجاج وقالت طائفة من النظار الكلم كله أصل. والقول الأوسط تخليط لا يعد قولاً لأنه لو كان كل منهما فرعاً للآخر لدار وتسلسل وكلاهما محال بل يلزم الدور عيناً لأنه يثبت لكل منهما أنه فرع وبعض ما هو فرع لابد أنه أصل، ضرورة أن المشتق كله راجع إليه أيضاً، لا يقال هو أصل وفرع بوجهين لأن الشرط اتحاد المعنى والمادة وهيئة التركيب مع أن كلاً منهما حينئذ مفرع عن الآخر بذلك المعنى» (١١)

ولنفس المؤلف كتاب آخر مما له صلة بعلوم اللغة هو «لف القمماط على تصحيح بعض ما استعملته العامة من العرب والدخيل والمولد والأغلاط» تتبع فيه ما ألف فى هذا الباب وقال فى سبب تأليفه :

«... وبعد فبانى رأيت كثيراً ممن ركب متون لسان العرب، وسلكوا بنيات الطرق فى مدن الأدب قد ضاهوا العامة فى بعض محاوره كلامهم، وشابهوا المولدين فى ملاحن أقلامهم مما يزرى بقدرهم العلى، ويصم شرفهم البهى، فدعانى الأنف إلى أن أذب

١- العلم الخفياق : ص ١١ - ١٤.

جنابهم عن ذلك الشين، وأزيل عن قبيلهم هذا الرين فألفت هذا الكتاب وأودعته من النخب كل باب في أحسن إيجاز وألطف إطناب وسميته...» (١)

والكتاب فيه مقدمه في تعريف المعرب والمولد وقواعد التعريب، اعترض فيها المؤلف على كتاب أبي منصور الأزهري في هذا الباب (٢) كما خطأ صاحب القاموس في بعض رأيه، وجاء فيها على وجازتها بجديد، انظر مثلاً قوله : «واعلم أن المعرب إذا كان مركباً أبقى على حاله لأنه سماعي فلا يجوز استعمال أحد أجزائه كشهنشاه ، ولذا خطئ من عرب شاه وحده» (٣)

والمؤلف قد استقصى ألفاظ هذا العلم في مظانها، واستفاد كثيراً من معرفته بالفارسية والهندية - وهما من أهم اللغات التي دخلت منها ألفاظ عديدة الى العربية لكثرة الاحتكاك بين العرب وأقوامهما - في تتبع أصول الألفاظ مشيراً إلى تصريبات هنا وهناك في الكتب العربية المكتوبة حول هذا الفن .

ثم رتب المؤلف الألفاظ على حروف المعجم وأوضح ذلك بقوله : «ناظراً لأولها الواقع في الاستعمال من غير تدقيق فيها بالنظر لأصالتها وعدمها، وقد أترك بعض ما عربوه لعدم وروده عن معتد به أو لشهرته أو لوحشته وقلة الحاجة إلى استعماله تبعاً لما في الشفاء» (٤)

وقد اخترنا لك نموذجاً من هذا الكتاب جزءاً من باب الباء الموحدة كي تطلع على منهج المؤلف في التعامل مع هذه الألفاظ، يقول المؤلف :

١- لف القمط : ص ٢، الهند ١٢٩٦هـ.

٢- نفس المصدر ص ٥.

٣- نفس المصدر ص ٥.

٤- نفس المصدر ص ٦.

حرف الباء الموحدة

باء الجر مكسورة ومنهم من يفتحها إذا دخلت على الضمير تشبيهاً باللام قاله ابن جنى فى سر الصناعة بهرج معرب نهره أى باطل ومعناه الزغل يقال درهم بهرج ونهريج أى باطل زيف كذا ذكر الخفاجى فى الشفاء . وقال ابن خالويه درهم بهرج هو كلام العرب والعامّة تقول نهريج كذا فى التاج . برنسا الخلق يقال ما ادرى أى البرنسا هو أى الخلق وهو بالسريانية برناسا . بلاس معرب بلاس ، المسوح تلبس وهو دخيل فى كلام العرب من كلام فارس كذا فى تاج العروس . بوريا فارسى معرب وهى بالعربية بارى وبورى . بالقا الأكارع بلغة أهل المدينة معرب باجه . بستان معرب بوستان فارسى وهو الحديدقة ويطلق على الأشجار وورد فى شعر الأعشى بمعنى النخل فقط . برزيق الفارس معرب والجمع برازيق وبرايق وقع فى الحديث . البرجاس بالضم غرض فى الهواء يرمى به قال الجوهري وأظنه مولداً وجزم بذلك صاحب القاموس . ببرجنس من السماع دخيل فى كلام العرب وقيل هو الفرائق . برمکان الكساء معرب . برقيل قوس البندق معرب . برزين كوز الطلع معرب . بطاقة مولدة بمعنى رقعة صغيرة وتطلق على حمام تعلق به قال الخفاجى هى لغة صحيحة وقعت فى الحديث الشريف وقال فى فقه اللغة إنها معربة من الرومية .

وفى المحكم البطاقة الرقعة الصغيرة تكون فى الثوب رقم ثمنه حكاة شمر وقال لأنها بطاقة من الثوب وهذا خطأ لأن الباء عليه حرف جر والصحيح ما تقدم كما حكاة الهروى انتهى أقول حديث البطاقة أخرجه الترمذى وابن ماجه عن عبد الله بن عمرو بن العاص مرفوعاً وهو فى مشكاة المصابيح قال فى القاموس سميت به لأنها تشد بطاقة هدب الثوب وقال الطيبي فيكون الباء زائدة قال فى اللمعات شرح المشكاة كأنه انقيت الباء الجارة التى هى صلة الفعل وهى لغة أهل مصر وليس مادة بطق انتهى . بسرخ بمعنى رخيص لغة يمانية وقيل هو عبرانى بمعنى بركة قال العجاج : ولا تقولوا برخوا لترخوا . يسلق بمعنى راجل معرب بياده وقع فى شعر الفرزدق . باسته آلات الصناع وقع فى الحديث الشريف ليس يعربى محض قاله الخفاجى قلت وباسن بالهندية الإناء . بوصى بمعنى السفينة معرب بورى . بهرمان لون أحمر معرب . بخت بمعنى الجد تكلمت به العرب

هو معرب عند الجوهري. بأسور مرض معروف تكلمت به العرب قال أبو منصور أحسبه معرباً وصاحبه مبسور كما وقع في حديث البخاري وصححه الشراح وقول الأطباء وبعض العوام مبوسر خطأ كما وقع في شعر ابن طليق من المولدين. يندق المأكول ليس بعربي محض قاله أبو منصور لكنهم استعملوه والذي يرمى به كأنه من هذا على طريق التشبيه. (١)

وقد قام السيد نور الحسن ابن المؤلف بتدوين تعليقات وشروح للألفاظ في هامش الكتاب نقلها عن المراجع العربية المستندة، فجاءت بمثابة شرح مختصر للكتاب.

والمؤلف كما ترى لم يراع ترتيب الأحرف بعد الحرف الأول بل يسوق الألفاظ كيفما شاء وهو ما يعاب على منهجه ويجعل التقاط اللفظ المراد من بين الألفاظ الواردة في الباب كله أمراً فيه صعوبة.

١- لف القماط : ص ١٠ - ١٣.

الفصل الثالث

المعاجم

أول من صنف من أهل الهند فى هذا الباب رضى الدين الحسن بن محمد الصغانى وله فيه مؤلفات عدة كأسماء الفأر وأسماء الأسد وأسماء الذئب والنوادر ومجمع البحرين فى اثنى عشر مجلداً، والعباب الزاخر فى عشرين مجلداً ولم يتمه، وقد طبع الجزء الأول منه بالعراق سنة ١٩٧٨م، وما زال الباقي محققاً غير مطبوع فى مكتبة مجمع البحوث الإسلامية بإسلام آباد، وقد رأيت مجموعة رسائل لغوية للمصغانى مخطوطة برقم ٤٨٢ فى نفس المكتبة.

ولمحمد بن طاهر البتنى مجمع البحار فى غرائب التنزيل ولطائف الأخبار وله عليه ذيل وتكملة على نهج النهاية لابن الأثير، وله كتاب فى حل غرائب مشكاة المصابيح، وللشيخ عبد الرشيد الحسينى المدنى منتخب اللغات ذكر فيه الألفاظ العربية وشرحها بالفارسية وأخذ عن القاموس والصحاح والصرح . ولعبدالرحيم بن عبد الكريم الذى مر ذكره فى شرح ألفية ابن مالك كتاب منتهى الأدب فى لغات العرب فى أربع مجلدات طبع فى الهند وغيرها. قال عبد الحى الحسنى أنه مقبول متداول مغن عن الأسفار الكبار فى هذا العلم ومأخذه القاموس والصحاح والنهاية ومجمع البحار وديوان الأدب والمهذب والمزهر والمغرب وشمس العلوم وتاج المصادر وتاج الأسامى وغيرها. (١)

ومن مؤلفاتهم أيضاً تاج اللغات للمفتى اسماعيل بن وجيه الدين فى ثلاثة مجلدات، والقول المأثور فى صفات القاموس للمفتى سعد الله بن نظام الدين المراد آبادى وله أيضاً

١- ص ٣٢ من الثقافة الإسلامية.

نور الصباح فى أغلاط الصراح ولمرتضى الزبيدى البلكرامى تاج العروس شرح القاموس كتاب مشهور بين أمصار العرب ولعبد النبى الأحمـد نكرى دستور العلماء فى اصطلاحات العلوم فى أربعة مجلدات، إلى غير ذلك من الكتب المعروفة بالعربية دون غيرها.

وقد اخترنا من هذه الكتب نموذجين الأول مشهور بين العرب مطبوع هو تاج العروس، والثانى العباب الزاخر للصغانى وهو على عظمتـه وسعته غير معروف بين العرب، فأما الأول فقد أغنانا قدم وجوده بين العرب عن التعليق عليه، وأما الثانى فنعرفك به عند الحديث عنه.

ويغنيا عن التعليق على تاج العروس أيضاً المقدمة المفصلة التى كتبها الأستاذ عبد الستار أحمد فراج على الكتاب ومؤلفه فى طبعة الكويت سنة ١٩٦٥، ونقل فيها رأى العلماء فى الزبيدى وكتابه وإن كنا لا نوافقـه على ما يبدو أنه لم يرجع فيه إلى قدر كاف من مصادر أهل شبه القارة فيما يتعلق بحياة المؤلف الأولى وتشكيكه فى مولد السيد محمد مرتضى الحسينى الزبيدى الواسطى البلكرامى بالهند.

يقول الزبيدى فى مقدمة تاج العروس :

المقصد الأول

فى بيان أن اللغة هل هى توقيفية أو اصطلاحية

نقل السيوطى فى الزهر عن أبى الفتح بن برهان فى كتاب الوصول إلى الأصول :
اختلف العلماء فى اللغة هل تثبت توقيفاً أو اصطلاحاً، فذهب المعتزلة إلى أن اللغات بأسرها تثبت اصطلاحاً، وذهب طائفة إلى أنها تثبت توقيفاً، وعن الأستاذ أبو إسحاق الإسفراينى أن القدر الذى يدعو به الإنسان غيره إلى التواضع يثبت توقيفاً وما عدا ذلك يجوز أن يثبت بكل واحد من الطرفين وقال القاضى أبو بكر : لا يجوز أن يثبت توقيفاً، ويجوز أن يثبت اصطلاحاً ويجوز أن يثبت بعضه توقيفاً وبعضه اصطلاحاً، الكل ممكن. ونقل أيضاً عن إمام الحرمين أبى المعالى فى البرهان : اختلف أرباب الأصول فى مآخذ اللغات فذهب ذاهبون إلى أنها توقيف من الله تعالى وصار صائرون إلى أنها تثبت اصطلاحاً وتواطؤاً.

ونقل عن الزركشى فى البحر المحيط : حكى الأستاذ أبو منصور قولاً أن التوقيف وقع فى الابتداء على لغة واحدة وما سواها من اللغات وقع عليها التوقيف بعد الطوفان، من الله تعالى فى أولاد نوح، حين تفروقا فى الأقطار وقال : وقد روى عن ابن عباس رضى الله عنهما أن أول من تكلم بالعربية المحضة إسماعيل، وأراد به عربية قريش التى نزل بها القرآن وأما عربية قحطان وحمير فكانت قبل إسماعيل عليه السلام.

وقال فى شرح الأسماء : قال الجمهور الأعظم من الصحابة والتابعين من المفسرين إنها كلها توقيف من الله تعالى.

وقال أهل التحقيق من أصحابنا :

لا بد من التوقيف فى أصل اللغة الواحدة لاستحالة وقوع الاصطلاح على أول اللغات من غير معرفة من المصطلحين بعين ما اصطلاحوا عليه وإذا حصل التوقيف على لغة واحدة جاز أن يكون ما بعدها من اللغات اصطلاحاً وأن يكون توقيفاً ، ولا يقطع بأحدهما إلا بدلالة.

ثم قال : واختلفوا فى لغة العرب فمن زعم أن اللغات كلها اصطلاح فكذا قوله فى لغة العرب، ومن قال بالتوقيف على اللغة الأخرى وأجاز الاصطلاح فيما سواها من اللغات اختلفوا فى لغة العرب، فمنهم من قال : هى أول اللغات. وكل لغة سواها حدثت فيما بعد إما توقيفاً أو اصطلاحاً، واستدلوا بأن القرآن كلام الله تعالى وهو عربى، وهو دليل على أن لغة العرب أسبق اللغات وجوداً، ومنهم من قال : لغة العرب نوعان : أحدهما عربية حمير، وهى التى تكلموا بها من عهد هود ومن قبله وبقي بعضها إلى وقتنا والثانية العربية المحضة التى نزل القرآن وأول من أطلق لسانه بها إسماعيل، فعلى هذا القول يكون توقيف إسماعيل ، على العربية المحضة يحتمل أمرين : إما أن يكون اصطلاحاً بينه وبين جرحهم النازلين عليه بمكة وإما أن يكون توقيفاً من الله تعالى وهو الصواب. (١)

١- ص ١٢ - ١٣ من المقدمة، طبع الكويت، ١٩٦٥.

وأما العباب الزاخر للصفاني فيبدو من قائمة الكتب التي بنى المؤلف عليها كتابه أنه رجع إلى جميع ما كتب فيها تقريباً، فجاء كتابه تاماً من هذا الوجه، وإن كان المؤلف لم يتمه مما يجعل الحكم عليه غير تام . وقيمة الكتاب في كون مؤلفه قد انتقى أخطاء أصحاب المعاجم من العرب كالجوهري في الصحاح والأزهري في التهذيب وابن السكيت في إصلاح المنطق وابن فارس في المجمل والصاحب ابن عباد في المحيط وغيرهم كما سترى في النموذج الذي اخترناه لك. والمؤلف كما ذكر بنفسه في مقدمة كتابه صنف هذا الكتاب للوزير ابن العلقمي وكال له من المدح ما يؤكد لك حقيقة ما ذكرناه في خصائص الأدب العربي في شبه القارة من أنه أدب نشأ في معظمه في أحضان السلاطين فارجد إليه إن شئت.

كذلك أخذ المؤلف على مؤلفي المعاجم العربية وعلماء اللغة ما جاء في كتبهم من نسبة بعض الأبيات الشعرية خطأ إلى غير قائلها، وقام هو بتصحيح ذلك وهذه نكتة هامة امتاز بها المؤلف عن غيره، يقول في مقدمة كتابه :

« فلا يسيئ الظن بي، بل غيرى في ذلك أولى بأن ينسب إلى التزيف أو يرمى بالتضعيف والتحريف، فإنني قد نخلت الكتب المتداولة بين الناس نخل محصلة وأثرت مبحشراً فص كل كتاب منها ومفصله، فوجدتها شاكّة يحتملها الخافى، ويعافها العافى وفحصت عن بيت بيت، وركضت في ميادينها الكميت، فوجدتهم قد خلطوا الهمل بالمرعى ولم يكن بالمرء عى وتناسوا فتمادى بهم النوم وطاب لهم الكرى في ظل الدوم.

وهذا أبو منصور الأزهري شيخ عهده وزمانه، وإمام عصره وأوانه، المشار إليه في كثرة النقل، والمضروب إليه أكباد الإبل أنشد في ك ل ل للعجاج :

حتى يحلون الربا كلا كلا

وهو لرؤية ، لا للعجاج ، والرواية : حزمأ يحلون

وأنشد في رك ض لرؤية :

والنسر قد يركض وهو هافى

وهو للعجاج لا لرؤية.

وانشد في ك د س لعبيد :

وخيل تكدس بالدراعين
وهو لمهلل لا لعبيد.

وانشد في س ك ر لأوس :

خذلت على ليلة ساهرة
وهو مداخل، والرواية :

خذلت على ليلة ساهرة
تزداد ليالي في طولها

وفي كتابه من هذا الجنس أكثر من ألف موضع.

وأما أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري الذي تخر له جباه أهل الفضل . وحكم له
بحيازه السبق والفضل، فإنه قال في تركيب س ع ب : قال ابن مقبل :

يعلون بالمرdqوش الورد ضاحية
على سعابيب ماء الضالة اللجز
ثم قال : أراد اللزج فقلبه.

وذكر في فصل اللام من باب الزاي : اللجز : قلب اللزج وأنشد البيت : فلو كان هذا
المقبل اطلع على ديوان شعر ابن مقبل لعلم أنه ليست له قصيدة زائية وأنها نونية، وأول
القصيدة :

قد فرق الدهر بيب الحى بالظعن
وقبل البيت الذي ذكره :

يشنين أعناق آدم يختلين بها
حب الأراك وحب الضال من ذنن

يعلون (البيت)

فقد أخطأ في اللغة حيث قال : اللجز : اللزج ، وفي الإنشاد ، حيث جعل القافية
النونية زائفة.

وقال في تركيب ش س ب قال الوقاف العقيلي :

فقلت له حان الرواح ورعته بأسمر ملوى من القد شاسب

وهو لمزاحم العقيلي لا للوقاف.

وقال في تركيب ر ق ء :

وفي الحديث : لا تسبوا الإبل فإن فيها رقوء الدم.

وإنما هو قول أكثم بن صيفي في وصية كتب بها إلى طيئ والوصية بطولها
مذكورة في « كتاب المعمرين » لابن الكلبي.

وقال في تركيب خ ض م : الخضم أيضاً في قول أبي وجزة السعدي : « المسن من
الإبل » وإنما هو المسن بكسر الميم وفتح السين وهو الحجر الذي يحد به السكين ، ولو
لم يقل من الإبل لحمل على الغلط من النسخ. وبيت أبي وجزة الذي لم يذكره هو قوله :

شأكت رغامى قذوف الطرف خائفة هول الجنان نزور غير مخداج
حري موقعة ماج البنان بها على خضم يسقى الماء عجاج

وقال في تركيب ز ر : وإذا كانت الإبل سماناً قيل بها زرة . والصواب بهازرة على
مثال فعائلة والكلمة رباعية. وفي كتابه مما يشاكل ما ذكرت منيف على ألفى موضع
نبتت عليها كلها في كتاب التكملة ، ومجمع البحرين ، وقد صحح نسخته وحشاها من
قرأ على هذا الكتاب بالهند والسند واليمن والعراق ، وقد صححت نسخته وحشيتها
بخطي بمدينة السلام حماها الله تعالى للخزانة الميمونة المعمورة الوزيرية المؤيدة زاد الله
صاحبها من الارتقاء في درج الجلال ووقاه وذريته عين الكمال فمن رام مصداق ما
ذكرت فليقر عينه بإدارتها فيها ، وليرتع في رياض فرائدها وفوائد حواشيتها.

وأما شيخ هذه الصناعة، وفارس ميدان البراعة، أبو الحسين أحمد بن فارس ابن زكريا الرازي، فإنه مع كثرة تصانيفه وجودة تأليفه، لم يسلم جواده في جواد هذا المضمار من الكبوة والعتار. وقد ذكر في المجمل في تركيب ت م م :

والمتتم : المتكسر وهو في قول الشاعر :

أو كانهياض المتعب المتتم

فمن كانت بضاعته في حفظ أشعار العرب مزجاة وشدا طرفاً من علم العروض حكم أنه من البحر الكامل على وزن قول أبي كبير الهذلي :

أزهير هل عن شيبة من مَعَكُمْ أم لا خلود لبازل مستكرم

والرواية : كانهياض بغير كلمة «أو» والبيت من الطويل وهو لذي الرمة، صدره:

إذا نال منها نظرة هيض قلبه بها

وقال في تركيب ث غ ر : ثغرة النحر : الهزمة في اللبة ، قال :

وتارة في ثغر النحور

وهو مغير والرجز للعجاج ، والرواية :

ينشطهن ي كلى الخصور مرأ ومرأ ثغر النحور

وتارة في طبق الظهر

يصف ثوراً وحشياً يطعن الكلاب بروقيه.

وقال في تركيب ج ل ل : فعلته من جلالك أي عظمتك ، قال

وأكرامى العدى من جلالها

وأكرامى العدى من جلالها

والرواية : وأكرامى القوم العدى . . .

وصدره : حياتي من أسماء والخرق دونها

وفى هذا الكتاب من هذا النوع حدود خمس مائة موضع، وفى سائر تصانيفه من هذا الجنس من التخلل كثير. وقد ذكر فى كتابه الموسوم بالصاحبى فى فقه اللغة فى حروف المعانى فى ذكر كلمة رويد، وقال : قالوا : هو تصغير رود وهو المهل : قال :

كأنها مثل من يمشى على رود

وهذا الإنشاد مقلوب محروف، والرواية :

كأنه ثمل يمشى على الرود

وصدره : يمشى ولا تكلم البطحاء خطوته

ويروى : وطأته

ويروى : كأنه فاتن يمشى

أى صبى ، وقيل : جارية.

والبيت للجموح الظفرى قاله يوم نبط، وهو يوم « ذات البشام ».

وكذلك سائر تصانيفه وأكثرها عندى.

وأما شيخ شيوخ هؤلاء السيف الإصليت، يعقوب بن إسحاق السكيت، فمشار إليه فى هذا الفن، وكتابه الإصلاح محتاج إلى الإصلاح، وقد قال فى باب فَعَلْ وفَعُلْ : قال الراجز :

مهر أبى الحبحاب لا تشل بارك فـيـك الله من ذى أل

والرواية : مهر أبى الحارث.

وهو أبو الحارث بشر بن عبد الملك بن بشر بن مروان الذى يقول فيه بشير بن النكت

بشر بن عبد الملك بن بشر كائليل يسقى قريات مصر

والرجز لأبى الخضر اليربوعى.

وقال فى باب فَعَلْ وَقَعَلْ : قال أبو ذؤيب الهمذلى :

ومدعس فىه الأنىض اختفىته بجرءاء مثل الوكف يكبو غرابها
وؤدر البىت من قصىءة رائىة وعجزه :

بجرءاء ىتناب الثمىل همارها

ولىس فىه شاهد على الوكف.

وعجزه من قصىءة بائىة وؤدره :

تءلى علىها بىن سب وخبطة

وقال فى الباب : وقد أجرسنى السبع إذا سمع صوت جرسى، قال :

حتى إذا أجرس كل طائر قامت تُعَنُظى بك سمع الخاضر
وبىن المشطورىن مشطوران وهما :
وأجأ الكلب إلى المآخر تىمز اللىل لأحوى جاشر
والرجز لجنءل بن المثنى الطهوى :

وقال فى باب ما جاء مضموماً : الأبله أيضاً : الفءرة من التمر ، قال الشاعر :

فبأكل ما رضى من زانا وبأبى الأبله لم ترضض

والرواية : من زادها « ومن تمرها » هو الصحىح أى من تمر الظبىة المءكورة فى
البىت الذى قبله وهو :

لها ظبىة ولها عكة إذا أنفض القوم لم تنفض

والشعر لأبى المثلم الهذلى.

وقال فى باب ما يفتح أوله وثانيه : ومن العرب من يخفف ثانيه وقال :

وقد علتنى ذرأة بادية بدى ورثية تنهض فى تشددى

وصار للفحل لسانى ويدى

والرجز لأبى نخيلة السعدى ، والمشطور الثالث ليس فى رجزه

وقال فى باب ما جاء على أفعلتُ والعامة تقول بفعلتُ : قال الهذلى :

وقد عمت بإشجان

والرواية : عراة بعد إشجان والهذلى هو أبو قلابه : وأول البيت :

إذ غارت النبل والتف اللفوف وإذ سلوا السيوف

وهلم جرا .

وأما الصحاب ابن عباد فإن كتابه المسمى بالمحيط لو قيل إنه أحاط بالأغلاط والتصحييف لم يبعد عن الصواب. وكان علماء زمانه خافوا أنهم لو نطقوا بشئ منها قطع رسومهم وتسويغاتهم، فلبوا نداءه، وأمنوا على دعائه، ونجوا بالصموت.

ومن جملة تصحيافته أنه قال فى تركيب ن زم :

النزم : شدة العض والمنزم : السن . النزيم : حزمة من بقل . وكل هذا بالباء

الموحدة : وكم مثلها فارقتها وهى تصفر».

ولم أذكر ما ذكرت - مما وقع فيه السهو وانحراف عن سنن الصواب ونهج السداد، والعياذ بالله تعالى - إزاء أ بهم، أو غضاً منهم. أو تنديداً بالهفوات، أو وضعاً من رفيفات أقدارهم بالسقطات. وكيف وما استفدت إلا من تصانيفهم ولا انتفعت إلا بتأليفهم، وما اعتديت إلا بأنوارهم ولا اقتفيت إلا لرواحب آثارهم، وما حملت ذلك إلا على الغلط من الناسخين لا من الراسخين، وأنهم لفرط اهتمامهم بالإفادة لم يتفرغوا

للمعاودة والمراجعة . فهم القدوة وبهم الأسوة - رحمننا الله تعالى وإياهم - فجزاهم عن
جدهم وجهدهم خيراً ولو ذكرت لكل كتاب صنف في اللغة نموذجاً لطال الكلام وتسلسل
النظام.

فلما رأيت مسلك التناول من هذه الكتب شائكاً وعرأ قلت لنفسى : أطرى فإنك
ناعلة. وسقت هذا الكلام أمام شروعى فى الكتاب مزجرة لكل ناقص وقد قيل :

لا تَهَنُا من تمنى مع نفس جـاهلة
أن يسـاوى من تعنى فى نفس الجـاه له

وأسأل الله تعالى أن يجعله خالصاً لوجهة، ومقرباً من رحمته، فقد فسرت عدة آيات
من كتاب الله تعالى، وقطعة صالحة من غرائب أحاديث رسول الله (ﷺ) وأحاديث
الصحابه، التابعين، رضى الله عنهم ورحمهم أجمعين.

وأرجو من عميم فضله أن يسير هذا الكتاب فى الآفاق، ويهب عليه قبول القبول
ويعصم من الزلل والخلل والخطأ والخطل وهو حسبى ونعم الوكيل، نعم المولى ونعم
النصير». (١)

والنص يؤكد لك سعة اطلاع صاحبة، ورضانه أسلوبه وحسن عبارته وتمكنه من
اللغة، وحسن تتبعه للشواهد ودرايته بما يقول، واعتزازه بعلمه وإحساسه بتفوقه على
غيره وغزارة معرفته.

١- العباب الزاخر : ١٢ / ١ - ٢ بغداد ١٩٧٨ . بتحقيق الدكتور بير محمد حسن.

الفصل الرابع

علوم البلاغة

علوم البلاغة مثلها مثل النحو والصرف عنيت باهتمام كبير بين أدباء العربية فى شبه القارة وما ذلك إلا لارتباطها ارتباطاً وثيقاً بنظام الدرء فى المدارس الدينية التى تمحورت حولها الدراسات العربية. لذلك ترى فى انتاج هؤلاء الأدباء كثيراً من الشروح والمحواشى على كتب عربية أدخلت فى مناهج الدرء كالمطول والمختصر والفوائد الغيائية. ومع ذلك فقد أفرد بعضهم بالتأليف كتباً فى علوم البلاغة عكف عليها الطلاب والدارسون فى شبه القارة.

فما دونته أقلام الأدباء فى هذا الفن حاشية على مفتاح العلوم للشيخ معين الدين الغمرانى والفوائد المحمودية شرح الفوائد الغيائية لمحمود بن محمد الجونبورى، وحاشية على المطول للشيخ وجيه الدين العلوى الكجراتى وحاشية عليه لعبد الحكيم السيايكوتى وحاشية أخرى للسيد محمد بن محمد القنوجى، وحاشية لنور الدين بن محمد صالح الكجراتى وهى المسماة بالمعول شرح المطول، وهناك حاشية على المطول أيضاً للشيخ نور الدين الكشميرى وأخرى للقاضى عبد النبى الأحمد نكرى وحاشية للشيخ فريد الدين الأحمد آبادى وحاشية لجمال الدين بن ركن الدين الكجراتى وحاشية لمعز الدين الخالصبورى. كذلك كتب وجيه الدين العلوى حاشية على المختصر كما كتب جمال الدين الكجراتى حاشية أخرى.

وأما الكتب التى ألفوها فى البلاغة وعلومها فمنها حدائق البيان لمنور بن عبد المجيد اللاهورى، وحدائق البلاغة لشمس الدين العباسى اللاهورى، وسبحة المرجان لغلام

على آزاد البلكرامى، ونقد البلاغة وشرحه لخير الدين محمد الاله آبادى، وميزان البلاغة لعبد العزيز الدهلوى وشرحه للقاضى ارتضاعليخان وشرحه للقاضى عبد القادر ابن محمد أكرم الرامبورى، ومنها غصن البان المورق بمحسنات البيان لصديق حسن القنوجى، ورسالة فى التشبيه والاستعارة لسعد الله المراد آبادى، وملخص البلاغة للسيد محمد حكم البريلوى، ورسالة فى البلاغة للشيخ الواسع الهانسوى، وكتاب فى البلاغة لشمس الدين الحيدر آبادى، وتحفة الفقير كتاب فى الصنائع والبدائع لرضى الدين مرتضى البجاورى، وحل أبحاث الفرائد لمحمد شكور بن أمانت على الجعفرى، والمقال الطريف لعبد الغنى الفرخ آبادى، ومعيار البلاغة لسكندر على خان الخالصبورى.^(١)

ونحن فى هذا المقام قد اخترنا ما يمثل لك الصنفين : الحواشى التى كتبوها على كتب عربية أصيلة، ومؤلفاتهم التى كتبوها هم بأنفسهم.

ولعل أشهر ما عند العرب من حواشى كتبها أهل شبه القارة حاشية السيالكوتى على المطول. فقد طبعت هذه الحاشية فى الدول العربية فصارت من المراجع الأساسية لهذا الفن عند العرب. يقول السيالكوتى :

(قوله وعلم البلاغة كافل الخ) أى علم له مزيد اختصاص بالبلاغة أعنى المعانى والبيان كافل بإتيان هذين الأمرين من حيث يتعلق بهما الارتقاء فى البلاغة على وجه التمام كما فى قوله تعالى (وأتموا الحج والعمرة لله) وذلك لأن علم المعانى كافل للمطابقة وعلم البيان كافل للخلوص عن التعقيد المعنوى وما عداه من الأمور المعتمدة فى الفصاحة لا تعلق له بالارتقاء فى البلاغة ولا يجوز تفسير علم البلاغة بعلم له تعلق بالبلاغة فيشمل اللغة والصرف والنحو لأنه خلاف المعنى المتعارف وينافيه قوله لا يعرف بهذا العلم فإنه صريح فى أن المراد به المعنى المتعارف ويرد عليه أن الخلوص عن التنافر لا يتكفل له العلوم المذكورة فلا يصح أن علم البلاغة كافل بإتمام هذين الأمرين وكذا لا يجوز أن يقال معناه أن علم البلاغة أى المعانى والبيان كافل بإتمام هذين الأمرين وإكماله

١- مأخوذ بتصرف عن الثقافة الاسلامية، ص ٣٩ - ٤٠.

فلا ينافى توقف بعض هذين الأمرين على علوم آخر والذوق السليم لأنه لا يصح تفریح قوله فمن أتقنه وأحاط به كما لا يخفى (قوله قلنا الخ) منع للمقدمات التى ذكرها المستفسر على الترتیب فقوله لا يعرف منع لكفائته وقوله فإمكان الإحاطة منع لحصول الإتقان والإحاطة للبشير وقوله وكثير من مهرة الخ منع لترتیب الرعاية على الإتقان فتدبر فإنه قد غلط فيه الناظرون (قوله وأما الاطلاع الخ) أى معرفة عدة الأحوال وكيفيتها فى الشدة والضعف ورعاية الاعتبارات بحسب المقامات التى يتوقف عليها الإتقان بكلام هو فى الطرف الأعلى فأمر آخر لا تعلق له بعلم البلاغة ولا يستفاد منه (قوله ولو سئل) أى كفالة هذا العلم للاطلاع المذكور (قوله كما مر) فى قوله إذ به يكشف عن وجوه الإعجاز فى نظم القرآن أستارها (قوله ظاهر هذه العبارة الخ). لقرب المعطوف عليه والمرجع (قوله من المراتب العلية الخ) بناء على أن الحد بمعنى المرتبة وما يقرب من مرتبة الإعجاز ليس داخلاً فيها فلا يكون من الطرف الأعلى. (١)

وأما النموذج الثانى فهو كتاب سبحة المرجان فى آثار هندوستان، وقد مر بك شئ من ذكره فى باب محاولات التجديد، ونخصك هنا بشئ آخر منه. والكتاب مرتب على أربعة فصول وفق فصول السنة، الأول فى ذكر ما جاء فى الكتاب والسنة عن الهند، والثانى ذكر طائفة من العلماء والأدباء ممن لهم أشعار وكتب أدبية والثالث فى البدائع التى نقلها عن الهندية الى العربية، والرابع فى أسرار النسوان وهو فن عجيب من فنون الهند. والفصل الأول لا يهمنا، والثانى مادته مكررة فى كتب الترصاجم والرابع قد يكون بين العرب من يهتم به فى ذاته، فلا يهمنا من الكتاب إذن فى هذا المقام إلا فصله الثالث.

ونحن قد أطلعناك على شئ من نقد سبيل المؤلف السيد غلام على آزاد البلكرامى فى شأن ما أراد إدخاله فى العربية عند كلامنا عن التجديد، ونضيف هنا أن الفصل الذى عقده لعرض فنون البلاغة عند الهند يفيد بلا شك طلاب البلاغة فى الاطلاع على

١- حاشية السبالكوتى على المطول ص ٥٩، منشورات الرضى، قم ايران، بدون تاريخ.

هذه الفنون عند أدباء الهند، وقد يستفيد منه المهتمون بالمقارنات بين آداب شبه القارة والأدب العربي، لكن أهميته لا تزيد عن هذا الحد، ومن هنا اختلفنا مع وجهة نظر المؤلف في إمكان استيراد هذه الصنائع الأدبية وممارستها والنسج على منوالها في الأدب العربي، فذاك أمر لا فائدة منه من أجل ذلك رأينا ألا نوجع رأسك بإيراد ما لا فائدة له في دراستنا الأدبية، واقتصرنا على ذكر بعض المشترك بين الأديين العربي والهندي من هذه الفنون، فهذا أجدى وأنفع، وذكر ما تفردت به العرب عن الهنود.

فأما ما تفردت به العرب فهو نوعان : حسن التخلص واستخدام المضمرة وقد تكلم آزاد عن الأول مستقلاً برأسه فقال :

هو أن ينتقل المتكلم مما ابتدأ به الكلام كغزل أو فخر أو وعظ أو غيرها الى المقصود بجهة جامعة مقبولة وإنما ذكرت المخلص هنا مع أنه من المختصات بالعرب لأنى نظمت قصيدة بديعية فمست الحاجة إليه ووجب الطواف حوالبه لكونه روح القصيدة ونطاق خسارة الخريدة وهو المصلح بين الفتتين والحد الأوسط بين القضيتين فحين يتلقاه السامع يرحب الشاعر على عمل طبيعته و يستحسنه على حسن صنيعته حيث سعى فى الألفة بين المتنافرين وجهد فى التعارف بين المتناكرين وقد أوصل الشعراء هذا النوع الى أعلى المراتب والمناصب ومخالصهم فى الكتب مذكورة بين الأدباء مشهورة فاكتفيت ها هنا بمخالصى التى لم تفرغ أستماع الناس ولم تجل فى ميادين القرطاس منها قولى من قصيدة نبوية مورياً بالسليم:

بات الفؤاد بصدغها متجرعاً	من سم تلك الحنية السوداء
فأتيت بالقلب السليم منادياً	غوث الورى فى شدة ورخاء
وقولى فى قصيدة نبوية :	
تبسمت فحسبنا وجهها قمراً	مشققاً معجزاً من سيد العرب
وقولى من قصيدة نبوية :	
رشيقة أشبهت فى ميسها شجرا	دعاه من هو هادى النجم والشجر

وقولى من قصيدة نبوية :

أيا عارض البطحاء أضحكت دائماً
لأنت رؤف بالفصون النواضر
أفضت على العطشى مياها معينة
وأظلت رأس المصطفى فى الهواجر

وقولى من قصيدة نبوية :

أحمامة البطحاء أنت بآمن
وأنا المقسيم بمرقع الأخطار
فتفقدى من ناء عن جيرانه
هذا لعمري مسلك الأخيار
أو ما سمعت وأنت من أم القرى
بحمامة خدمت نزيل الغار

وقولى من قصيدة نبوية :

لك الخير يا غيما الث بعالج
لأنت على شبح الخمائيل هامع
رويت بسلسال الغوير فهل ترى
يفوز برشح من زلالك طامع
وأرجو سيكفينك ذو رافة له
أصابع للماء المعين منابع

وقولى من قصيدة نبوية وهى مشتهرة بلامية الهند:

إن المجاز وأيم الله قنطرة
طوبى لمن جاز محفوظاً عن الزلل
فانظر إلى من تجلى فى مظاهره
سبحانه وتعالى منتهى الأمل
غرست لله تسبيحاً وأرقب أن
أنال أثماره فى أقصر المهل
بجاه من أثمرت أشجاره عجلا
عونا لعبد عتيق حار فى العمل
هو الذى دلنا لطفنا على شجر
يقيد فى كل حين يانع الأكل

وقد أوردت قصيدتى لامية الهند بعد لامية القاضى عبد المقتدر الدهلوى فى الفصل
الثانى تحت ترجمة القاضى المشار إليه وفسرت أبيات هذا المخلص هنالك إن احتجت
فارجع إلى ثم

وقولى من قصيدة فى مدح جدى وأستاذى مولانا السيد عبد الجليل البلكرامى:

غزالة تصرع الآساد قاطبة إلا الذى سيد السادات تحميه

وقولى فى مدحه أيضاً :

إن غاض أمواه العراق فإننى أسعى على رأسى الى البحرين

أعنى يدى لسلطان مملكته الندى ينصب من هاتين ماء الجين

وفى البيت أبو قلمون هاتين بالعربية من أسماء الاشارة « وهات » بالهندية اليد
ثنيتها ثنية العرب. (١)

وفى آخر النص كما ترى نموذج من الأمور التى اعترضنا عليها ونقدناه لأجلها فى
كلامنا عن التجديد فالعرب لن يتذوقوا ما فى « هاتين » من فن كما يتذوقه هو لأنهم لا
يعرفون الهندية، ومخاطبة الناس بما لا يعرفون عبث وسخف. لكن آزاد وهو يتحدث
عما اختص به العرب وهو حسن التخلص واستخدام المضمرة، أفرد الأول كما رأيت وأحال
القارئ لمطالعة استخدام المضمرة إلى نوع قال « إنه من مخترعاتى » (٢) وسماه صرف
الخزانة لاشتراك اللفظ فى معان كثيرة يصرف كل منها إلى ما يستحقه وبعد أن ذكر
شواهد كثيرة، قال :

وهذا النوع أعنى صرف الخزانة وهو استخدام المظهر على طريقة الشيخ بدر الدين
صاحب المصباح وتعريفه أن يؤتى بلفظ مشترك بين المعنيين والأخرى ومثله بقول أبى
العلاء المعرى يرثى فقيهاً حنيفياً :

وفقيه أفاظه شدن للنعمان ما لم يشده شعر زياد

١- سبحة المرجان : ٢ / ٢٧٧ - ٢٨٢ .

٢- سبحة المرجان : ص ٧١ .

النعمان أبو حنيفة رحمه الله تعالى وابن المنذر ملك الحيرة وزياد هو النابغة مادحه يقول هذا فقيه شادت ألفاظه لأبى حنيفة من حسن الذكر مالم يشده زياد للنعمان بن المنذر فلفظ فقيه يخدم أبا حنيفة وشعر زياد يخدم النعمان.

وقول المعرى أيضا يصف درعاً :

تلك مأذية وما لذباب السيد ف والصيف عندها من نصيب

المأذية الدرع اللينة السهلة والعسل الأبيض الجديد والذباب طرف السيف والطارئ المعروف فلفظ السيف يخدم طرف السيف ولفظ الصيف يخدم الطائر فإنه يكثر فى أيام الصيف ثم ذباب السيف يخدم معنى الدرع من المأذية وذباب الصيف يخدم معنى العسل منها فى البيت استخدأمان وفيه زيادة أخرى وهى أن الاستخدأمان الثانى يخدم الاستخدام الأول وهذا من العجائب ومعنى البيت على إرادة معنى الدرع بالمأذية أن هذه درع لاحظ عندها لسيف الأعداء وعلى إرادة معنى العسل بها إن هذه الدرع كأنها عسل فى اللين والبياض واللمعان لا يحوم حولها الذباب من الأعداء الأخساء .

والشيخ زكى الدين بن أبى الأصبع مثل هذا النوع بقوله تعالى « لكل أجل كتاب يحو الله ما يشاء ويثبت » فإن لفظة كتاب تحتمل الأجل المحتوم والكتاب المكتوب وقد توسطت بين لفظة أجل تخدم المعنى الأول ولفظة يحو تخدم المعنى الثانى ومثل غيره بقوله تعالى « لا تقربوا الصلوة وأنتم سكارى حتى تعلموا ما تقولون ولا جنباً إلا عابرى سبيل » فالصلوة تحتمل أن يراد بها فعلها وموضعها وقوله تعالى « حتى تعلموا ما تقولون » يخدم الأول و « إلا عابرى سبيل » يخدم الثانى

ووجه تسمية هذا النوع بالاستخدأمان أن كل واحد من المعنيين يستخدم قرينته وهى تخدم صاحبها ومخدومها وتميزه عن غيره، وبعضهم جعلوا القرينة مستخدمة والمعنى خادماً، والأولى ما ذكرته كما هو ظاهر على الذهن السليم .

وللاستخدأمان قسم آخر عند أدباء العرب على طريقة الخطيب صاحب الإيضاح وهو استخدام المضممر وتعريفه أن يريد المتكلم بلفظ مشترك معنى ثم يعيد عليه ضميراً فصاعداً بمعنى غيره كقول ابن أبى حصينة :

وحلت بأكناف الغضا فكأنما حشت ناره بين الحشا والأضالع
الغضا أرض لبني كلاب وواد بنجد وشجر معروف تكون ناره فى غاية القوة فالمراد
بالغضا أولاً أحد المكانين والضمير راجع إليه بمعنى الشجر.

وقول بعضهم :

وللغزالة شئ من تلفته ونورها من سنا خديه مكتسب
الغزالة الطيبة والشمس.

وقول الصفى الحلى

إذا لم أبرقع بالحيا وجه عفتى فلا أشبهته راحتى فى التكرم
ولا كنت ممن يكسر الجفن فى الوغى إذا أنا لم أغضضه من غير محرم
الحياء المعروف والمطر والجفن غمد السيف وغطاء العين.

وقولى :

روحى فداء سليمى أى إنسان ما إن رأى مثلها فى سرب غزلان
الإنسان البشر وناظر العين.

ثم أعلم إنى أطلقت استخدام المظهر على طريقة الشيخ بدر الدين واستخدام المضمرة
على طريقة الخطيب وما كان هذا الإطلاق عليهما قبل.

قال السيوطى فى الأتقان « قيل ولم يقع فى القرآن على طريقة صاحب الإيضاح شئ
من الاستخدام وقد استخرجت بفكرى آيات على طريقته منها وهى أظهرها قوله تعالى
« ولقد خلقنا الانسان من سلالة من طين » فإن المراد به آدم ثم عاد الضمير عليه مراداً به
ولده فقال « ثم جعلناه نطفة فى قرار مكين » ومنها قوله تعالى « لا تسئلوا عن أشياء إن
تبد لكم تسؤلكم » ثم قال « قد سألتها قوم من قبلكم » أى شيئاً آخر لأن الأولين لم يسألوا
عن الأشياء التى سألت عنها الصحابة فنهوا عن سؤالها ، انتهى.

أقول لا يصح ما استخرجه من المثالين : أما الأول فلأننا لا نسلم عود الضمير إلى الانسان مراداً به ولد آدم قال البيضاوي في تفسيره، « ثم جعلناه » ثم جعلنا نسله بحذف المضاف فالضمير راجع الى الانسان مراداً به آدم ولو سلمنا بإطلاق الإنسان على آدم وولده بمعنى واحد لأنه مشترك معنوي اشترك الكلى بين جزئياته لا لفظي، اللهم إلا أن يراد بالمشترك محتمل المعانى والإرادات أعم من أن يكون بوضع واحد أو بأوضاع متعددة أو أعم من أن يكون حقيقة أولاً فحينئذ يندفع ما هو وارد من جهة الاشتراك لأن آدم وولده بخصوصهما معنيان مجازيان للانسان على ما قالوا من أن إطلاق الجنس على الفرد من حيث خصوصية الفردية مجاز فيتحقق تعدد المعانى وإن كانت مجازية ويمكن أن يؤخذ كل واحد منهما معهوداً بلام العهد فحينئذ يكونان معنيين حقيقيين للانسان المحلى باللام وإن لم يكن الإنسان مشتركاً بينهما اصطلاحاً لا اعتبار تعدد الوضع فى الاشتراك ولا تعدد هنا بل وضع واحد وإن كان نوعياً وأما الثانى فلأن الأشياء التى سأل عنها الصحابة لا يجب أن تكون مغايرة للتى سأل عنها الأولون ولو سلمت المغايرة فإنما هى بحسب الوقع لا مما يدل عليه الكلام والمفيد فى تحقيق الاستخدام هو الثانى دون الأول والشيوخ صفى الدين الحلى جعل كل واحد من القسمين للاستخدام ملتبساً بالتورية وليس الأمر كذلك بل الالتباس فى استخدام المظهر فقط لا فى استخدام المضمّر لأن مداره على إرجاع الضمير ولا ضمير فى التورية حتى يلتبس بها.

وقد ألم أصحاب البديعيات وغيرهم باستخدام المضمّر لا باستخدام المظهر وقالوا تلك الطريقة أحسن موقعاً وألطف مورداً من هذه الطريقة ولعمري إن استخدام المظهر هو جليل القدر غير منحط شأنه عن شأن أخيه وقد ألم به أدباء الهند فى لسانهم ونظموا له أمثلة فى غاية الملاحظة . وأنا عرفته فى العربية بتعريف يعجب الطبايع وسميته باسم يروق المسامح ونظمت له أمثلة لم ينظم أحد قبلى على هذه الكيفية بل ما روى من أمثله فى كتب المؤلفين الا البيتان اللذان سبقا من المعرى.

أما قول ابن نباتة المصرى وقول الصفدى المتقدم ذكرهما فقد عرفت حالهما وبالجملة أنا ذكرت صرف الخزانة فى سلك أنواع الأهاند مع أنه مشترك بينهم وبين العرب لقلة وجوده فى كلام العرب كأنه لم يكن فيه وإيراده فى هذا الكتاب وجه آخر وهو أن براعة

الجواب وجمع الخزانة وتفريقها وتشبيه الاستخدام وتفضيل الاستخدام لكل منها تعلق
بالاستخدام فلا بد من شرحه هنا كي يتبين هو وما يتعلق به. (١١)

ولولا ما فى النص من إعجاب بالذات لكان طريق المؤلف أقرب الى النفس ، وليت
آزاد ترك مدح محاولاته وآرائه للآخرين. فإن تغاضينا عن ذلك بدا لنا النص غنياً
بالأمثلة كما بدا وثيقة تثبت طول باع آزاد فى فنون البلاغة وما عمل فيها من عوامل
الدراسة العميقة للأدبيين الهندى والفارسى ثم محاولة الربط بين هذا وبين ما يمثله فى
الأدب العربى .والذى لا شك فيه أن استدراقات المؤلف على آراء السيوطى وابن أبى
الأصبع والحلى لها وجه معقول يستحق النظر من أهل هذه الفنون ، كما أن تفريقه بين
طريقتى الخطيب والشيخ بدر الدين تبدو محاولة للوصول الى تعريف أدق لاصطلاحات
ومعانى هذه الفنون ، وانما ذلك كله لأن المؤلف قمرس بهذه الصنائع كما يتمرس بكثرة
المران أصحاب الصنائع أياً كانت ، وكثرة ما نظم المؤلف للاستشهاد بهذه الفنون يثير
فى نفسه الى مدى اهتمامه بالصنعة فى شعره .هذه هى الجوانب المضيئة فى إنتاج
آزاد ، التى سودتها سحائب دخان ذكرناها فى موضعها هنا وهناك ، ولو لم يسقط آزاد
فى هذه المزالق واقتصر على الاجتهاد فى وضع تعريفات أدق لاصطلاحات الفن ،
واستخدم معرفته بالأدب الشرقى فى وجوه مفيدة لارتفع ذكره ولأثمر غرسه.

ونسوق لك هنا مثلاً من الفنون المشتركة بين العربية والهندية ليتبين لك مدى
الاستفادة لو أن المؤلف أكثر من هذه المقارنات. يقول آزاد :

التورية :

هذا النوع سلطان المحسنات ولواء الحمد بين الرايات وهو المتصف بغر المزايا والموجود
فى جميع السنة البرايا ، والتورية مصدر وريت الحديث إذا أخفيت وأظهرت غيره مأخوذ
من وراء الإنسان فإذا قال وريته فكأنه جعله وراء بحيث لا يظهر وهى فى الاصطلاح أن
يذكر لفظ له معنيان قريب لظهور دلالة اللفظ عليه ويعيد لخباء دلالة اللفظ عليه

١- سبحة المرجان : ٢ / ٧٥ وما بعدها.

فيقصد المتكلم المعنى البعيد ويورى عنه بالقريب ويوهم السامع فى أول الوهلة أنه يريد القريب ولهذا سميت إيهاماً أيضاً ولا يلزم فى التورية أن يكون للفظ معنيان بل يجوز أن يكون له معانى متعددة وذكر المعنيين فى التعريف اكتفاء على الأقل. كقول النبى ﷺ، « لا يزال أهل الغرب ظاهرين على الحق » قيل : هم أهل الشام لأنه غرب الحجاز وهو المعنى القريب لكثرة استعمال أهل الغرب فى سكان الجانب الغربى والغرب، شجرة حجازية قيل ومنه الحديث وقيل الغرب: الحدة والشوكة، والمراد بهم أهل الحجاز وقيل الغرب الدلو والمراد بهم العرب، لأنهم يستقون بها، والمعانى الثلاثة هى المعانى البعيدة واستخراج التورية عن هذا الحديث من قلم المؤلف.

وقولسى :

يا قلب ذنب همت الأظعان بالسفر وقل سلام على سيارة السحر

السيارة : القافلة وصيغة المبالغة فى السير ومقابل النجم الثابت وباضافتها الى السحر تتعين الزهرة الصباحية والمراد بالمعنيين الآخرين المحبوبة.

والأمير خسرو الدهلوى أوصل التورية بالفارسية الى سبع معانى وإنما ذكرت التورية فى كتابى مع كونها مشتركة بين العرب والأهاند، بل بين جميع الألسنة لأنها وصرف الخزانة تران متمثالان وتوأمان متشاكلان فرأيت جمعهما من الحسنات ورأيت قطع الرحم بينهما من السيئات ولهذا ذكرتها متصلة بصرف الخزانة.

والفرق بينهما أن اللفظ المتعدد المعنى إن كان كل واحد من معانيه مقصوداً بالذات فهو صرف الخزانة وإن كان المعنى القريب من معانيه توطئة والمعنى البعيد مقصوداً بالذات فهى التورية.

والفرق الآخر أن التورية يصح فيها معنى الكلام إن اكتفيت بأحد المعنيين. وصرف الخزانة يختل فيه المعنى إن اكتفيت بأحدهما وللتورية تفصيل ذكره أدباء العرب فى مصنفاتهم ولها أمثلة عديمة أمثالها مسطورة فى كتب الفن لا سيما بديعية ابن حجة، فإنه وسع الباب وملا الإهاب وأثبت هنا من أمثلتها نبذة منها :

قوله تعالى حكاية عن مريم «إني أعوذ بالرحمن منك إن كنت تقيا» أى إن كنت تقيا متورعاً فإنى أعوذ منك فكيف إذا لم تكن كذلك وروى أن تقياً اسم رجل كان فى ذلك الزمان وكان شريراً يتعرض النسوان ومريم سمعت قصته فظنت المخاطب أنه تقى فيحتمل أن ورت مريم عن هذا المعنى بالمعنى الأول كيلا ينسب السوء إلى المخاطب إن لم يكن الظن مطابقاً للواقع وقوله تعالى «طوبى لهم» طوبى كحسنى زنة ومعنى وشجرة فى الجنة فالمعنى القريب الحسنى والمعنى البعيد شجرة الجنة لأن الظاهر أن المعنى الثانى لم يكن مشهوراً وقت نزول الآية وأيضاً طوبى الجنة بالهندية فازدادت تورية أخرى وفى الآية أبو قلمون ويحى بيانه فى محله، والتورية فى الآيتين من مستخرجات المؤلف، فما حام حولها أحد من المفسرين وهؤلاء إنما ذكروا المعنيين بلا ذكر من التورية.

وقول مسعود بن سعد سلمان اللاهورى مورياً بذنب السرحان والغزاة :

وليل كأن الشمس ضلت ممرها	وليس لها نحو المشارق مرجع
نظرت إليه والظلام كأنه	على العين غريان من الجوى وقع
فقلت لقلبي طالما ليلى وليس لى	من الهم منجاة وفى الصبر مفرع
أرى ذنب السرحان فى الجوى طالعاً	فهل ممكن أن الغزاة تطلع
وقول ابراهيم المعمار فى ملبح مؤذن :	
شغفت به يؤذن وهو بدر	تلوح على شمائله السعادة
تشهد فى الأذان فمت شوقاً	فيا بشرى مت على الشهادة
وقول القيراطى فى من لقبه مشمش :	
ومهفهف فى خده	نار تهيج فى الهوى
قد لقسبوه بمشمش	لكنه مر السنوى

وقول ابن نباتة المصرى فى من اسمه بدر الدين :

تغير بدر الدين بعد مودة وحالت به الأيام عن ذلك الوفا
ودل على أن الوداد تكلف فلا عجب للبدر أن يتكلفاً^(١)

ويستمر آزاد فى سرد الأمثلة من شعر الآخرين الى أن يسوق فوق خمسة وأربعين مثالاً آخر من شعره. وأنت تعرف أن بعض الأمثلة تكفى لبيان المراد. وإن كان ثمة من فائدة فهى احتواء أجزاء الكتاب على نماذج وأمثلة من شعر الشعراء قد لا تجدها مجموعة فى كتاب آخر. وكان بوسع آزاد أن يسوق ولو نثراً قبساً من أخيلة شعراء الهندية فى التورية. والنص كما ترى يعكس ثقافة آزاد العربية والفارسية والهندية، ويريك دقة تفرقه بين أنواع البديع، وإن غاب عنه المنهج العلمى فى المقارنة والعرض، وضاعت بين الشواهد الزائدة عن الحاجة لذة التمتع ببحث بلاغى فى التورية عند العرب والفرس والهنود.

ويبدو أن نقاط الضعف فى منهج المؤلف وكتابه لفتت أنظار بعض الباحثين فى داخل شبه القارة فهذا صديق حسن القنوجى يعيد عرض سبعة المرجان فى كتاب صغير سماه غصن البان المورق بحسنات البيان، قدم له مقدمة فيها مقارنات بين جوانب من الآداب العربية والفارسية والهندية قال فيها :

(فليعلم أن لسان العرب كرامة بدت على لسان واضعه لا يستطيع أحد أن يضع لساناً آخر مثله فكيف الزائد عليه حسناً وجمالاً، والأشرف منه غنجاً ودلالاً. واللطافة التى منحها الله تعالى لسان العرب ليست فى لسان الفرس ولا فى لسان الهند ولا فى سائر الألسنة، والمخارج التى تختص به فى غاية العذوبة ونهاية اللطافة كالثناء والحاء والصاد والضاد والطاء والظاء والعين بخلاف مخارج الألسنة الأخرى كالباء والزاء الفارسيين والثناء والذال والراء الهندية والهاء المختلفة منها فأرياب الأذواق السليمة الذين وقفوا على اللغات المختلفة والألسنة المتنوعة وجللوا على شيمة النصفة يقضون

١- سبعة المرجان : ٢ / ٨٦ - ٩٣.

بأن المخارج المختصة بلسان العرب ألطف وأشرف من المخارج المختصة بغيرهم. ومن عجائب القدرة الإلهية أن الألسنة الهندكية لا حسن في نشرها وكما تصلح العربية والفارسية والتركية له في قصوى الفصاحة وقصارى البلاغة التى وضع لها علم المعانى والبيان لا تصلح الهندكية لذلك لخصوصية اللسان واختصاص الميزان. والشأن الذى لاح فى جبين النشر العربى لم يلح فى النشر الفارسى والتركى بل فى نشر جميع الألسنة الأخرى كما يظهر ذلك عند الامتحان. والمختصات بلسان العرب جلت عن دائرة المحصر والإحصاء كتتويج اللفظ بلام التعريف ونزعها عنه والتنوين والإعراب والبناء والإعراب بالحركات الثلاثة وبالحروف الثلاثة وما يترتب عليهما من الأحكام التى تقف دونها الإحاطة وعوامل الإعراب والجزم والصرف ومنعه وتنازع الفعلين فى العمل وتنوع أحكام المنادى وجواب القسم والتلاعب بمادة واحدة فى أبواب مختلفة لفظاً ومعنى كنصر واستنصر وتنصر وتناصر ونحوها وتنوع المصادر وكنى الحيوان كأبى فراس للأسد وابن داية للغراب وكنى الطعام كأبى جابر للخبز وغيرها والتثنية ولا تثنية فى الفرس وهم عند الاحتياج إليها يأتون بالعدد ويقولون اثنا رجل مكان رجلين والجمع السالم للعاقلين على حدة وللعاقلات على حدة والجموع المكسرة المتنوعة وليس فى الفارسية إلا الجمع السالم لذوى الروح بالألف والنون ولغيرهم بالهاء والألف وقد يستعمل أحدهما فى الآخر والعرب فرقوا بين صيغ التذكير والتأنيث فى الأسماء والأفعال إلا المتكلم والأهاند فرقوا بينهما فى الكل أما الفرس والتركي فلم يفرقوا بل صيغهم مشتركة بينهما وفى لسان العرب والهند مؤنثات سماعية وما هى فى الفرس لعدم تفريقهم بين التذكير والتأنيث والوجه التى اخترعها العلماء للإعراب والبناء وغيرهما والأدباء للمعانى والبيان ونحوهما فى اللسان العربى هى مسارح عجيبة لعيون الظرفاء وضرائع غريبة لأنظار الفضلاء وفواكه طيبة لأذواق الأذكىاء وأغذية لطيفة لأرواح الأصفىاء. ولا إعراب فى الفارسية بل أواخر كلماتها سواكن إلا فى موضعين المضاف والموصوف وهما مكسوران بلا عامل وأما الهندكية فلا إعراب فيها أصلاً وأواخر الكلم فيها ساكنة قاطبة وكذلك التركية والحبشية ولشدة احتياج اللسان إلى السكون وضع واضع اللغة العربية تنويناً وهو نون ساكنة فى أواخر الكلم فجمع بين الحركة والسكون وقرن بين

الضرب والنون. وللأهاند لغة تسمى سنسكرت دويوا علومهم كلها فى هذه اللغة وفيها التثنية كالعربية وأقلامهم كلها من اليسار الى اليمين بلا تركيب المفردات كقلم اليونانيين وفيها للخنثى صيغ الواحد والتثنية والجمع وضماؤها على حدة سوى صيغ التذكير والتأنيث وضمائهما وهذه اللغة متروكة فى محاوراتهم باقية فى كتبهم ولهم فيها على زعمهم أربعة كتب سماوية مشتملة على المواعظ والأحكام والأخبار ومضى لنزولها دهر طويل لا يحصى. ولما لم يكن حسن فى نشر سنسكرت ولا فى نشر الألسنة الاخرى التى دارت فى ديار الهند والدكن بينوا قواعد علومهم فى النظم ونظموا علم التنجيم فى أشلوك وهو نظم مخصوص فيه أربع مصاريع كالدويست وزاد عليه متأخروهم. ويحور العرب والفرس والهند أكثرها مختلفة وقليلة منها متفقة كالتقارب وركض الخيل والسريع فإنها جاءت فى الألسنة الثلاثة ويسمون الثانى سوية ومثاله صلى الله عليه وآله وسلم مرتين وهو مصراع واحد والثالث جوبائى وهو عبارة عن أبيات متوافقة الأوزان متخالفة القوافى كالمثنوى فى الفارسية ومن أوزانهم ما قافيته فى وسط المصراع وهو منع هذا مطبوع ولعل مثله ليس فى الألسنة الأخرى. والاعتدال بين المصراعين فى الأشعار الفارسية والهندية غالب بخلاف العرب فإنهم لا يبالون باختلاف الزحافات فيهما وفيهم قطع كلمة واحدة بين المصراعين وما هذا بالفارسية والهندكية. والأوزان الفارسية أكثرها فى غاية المطبوعية بخلاف العربية والهندية. والنظماء من الفرس أو من يتقلدهم كأهل الهند ينظمون الشعر من غير علم بالعروض الفارسية ومع هذا لا يخرجون عن الوزن لأن الأوزان الفارسية يعرفها من له أدنى سليقة لما فيها من غاية المطبوعية. وأما العجمى الراغب فى الشعر العربى فعليه أن يتعلم العروض العربية وإلا تزل قدمه عن جادة الوزن نعم قد خرج عن الوزن جماعة من فحول الشعراء من العرب فكيف الأعاجم ومنهم المتنبى فى قوله :

تفكره علم ومنطقه حكم وباطنه دين وظاهره ظرف

وحال الشعر الهندى أيضا كذلك لا يعرف أكثر أوزانه إلا بعد تعلم العروض الهندية. ولشعراء الفرس الرديف وهو عبارة عن كلمة مستقلة فصاعداً تكرر بعد الروى ويسمى الشعر المشتمل عليه مردفاً من الترديف وهو يزيد الشعر جمالاً ويلبس بنات

الأفكار خلدخالاً وبه يتنوع النظم الفارسي على أنواع لا تحصى وأقسام لا تستقصى ولا رديف في شعر العرب وإن تكلف أحد بالترديف لا تظهر له جلوة مثل ما تظهر في شعر الفرس ولا موجب له إلا خصوصية اللسان وفي ديوان الشيخ عبد العزيز اللبثاني قصيدة مردفة وكذا في ديوان الزمخشري ولآزاد البلجرامى ديوان مردف وللفرس الحاجب وهو عبارة عن الرديف بين القلعتين ويسمى الشعر المشتمل عليه محجوباً ولآزاد قصيدة فيه قال وما رأيت أحداً قبلى أتى بالحاجب فى الشعر العربى. والعرب لا يجعلون الواو والياء روياء خلاف الفرس والأهاند ولآزاد فيه قصيدة أيضاً مطلعها :

متى سلمى من الجلباب تبدو ومقلتها إلى المشتاق ترنو

وعمل البهاء زهير وزناً من الأوزان الفارسية فى العربية وقال :

يا من لعبت به شمول ما أطف هذه الشمائل

إلى آخر القصيدة وهو عندهم من فروع الهزج وجعله الصفدى من الأوزان العربية بالتكلف ولم يدخله جماعة من شعراء العرب فى أبحر العروض لأن العروض عندهم آلة قانونية تعصم مراعاتها اللسان عن أن يضل فى وزن شعر العرب وعندى أنه لو ذكر وزن الشعر مطلقاً فى حد العروض لكان أشمل لوجود ميزان الشعر فى الألسنة الأخرى. والفرس أخذوا فن البديع من العرب العاربة واقتبسوا هذا الضوء من تلك الشهب الثاقبة وأول من اخترع البديع من العرب وسماه بهذا الاسم عبد الله بن المعتز العباسى وألف فيه كتاباً سنة أربع وسبعين ومائتين وكان جملة ما جمع سبعة عشر نوعاً وعاصره قدامة بن جعفر الكاتب فجمع عشرين نوعاً توارد معه على سبعة وبقى فى ملكه ثلاثة عشر فتكامل ثلاثون نوعاً ثم مشى الناس على آثارهما فى الاستخراج فكان غاية ما جمع منها أبو هلال العسكري سبعة وثلاثين نوعاً ثم جمع منها ابن رشيق القيروانى مثلها وتلاههما شرف الدين التيفاشى فبلغ السبعين ثم تصدى له الشيخ زكى الدين بن أبى الأصعب فأوصلها إلى التسعين وهو أضاف إليها من مستخرجاته ثلاثين سلم له منها عشرون والباقى مسبوق إليه وله تحرير التحبير فى هذا الفن وزاد عليها جماعة جاؤا بعد هؤلاء فى كل عصر من الأعصار فتجاوز الأنواع عن مائة وخمسين وذكر الشيخ تقي

الدين أبو بكر على المعروف بابن حجة الحموى رحمه الله فى خزانة الأدب وغبابة الأرب من أنواع البديع مائة واثنين وأربعين نوعاً وشرحها شرحاً بديعاً بسيطاً يغبى عن كثير من الكتب المؤلفة فى هذا الباب. (١)

هذا النوع من المقارنات بين خصائص اللغات العربية والفارسية والهندية وكذلك بين السمات الفنية فى شعر كل منها هو ما تحتاجه المكتبة العربية بحق، فهذا النص على صغره يلمس قضايا عديدة يمكن اتخاذها كرؤوس موضوعات تبحث بحثاً مسهباً خاصة من قبل من يجيدون اللغات الشرقية الى جانب العربية. ومن أسف أن أحداً من الأدباء فى شبه القارة لم يلتفت إلى هذه الموضوعات، ومن امتلك منهم القدرة عليها مثل كرامت حسين الكنتورى قام بها فى إطار اللغات السامية فبقيت المكتبة العربية فى شبه القارة خالية من هذه الدراسات.

وهناك من أدباء العربية فى شبه القارة من اقتصر فى استخراج علوم البلاغة من القرآن الكريم وحده كالشيخ عبد العزيز أحمد البرهاروى المتوفى عام ١٢٣٩هـ فى كتابه، «نعم الوجيز فى اعجاز القرآن العزيز» وقد قام الدكتور ظهور أحمد أظهر رئيس قسم اللغة العربية بجامعة البنجاب فى باكستان بتحقيقه والتقديم له ونشره فى مجلة المجمع العربى الباكستانى، والكتاب خفيف يحتوى على ثلاثة أبواب : الأول فى علم المعانى وفيه عشرة فصول، والثانى فى علم البيان ويضم أربعة فصول، والثالث فى علم البديع وفيه فصلان وذيل، ثم خاتمة الكتاب وفيها مباحث عن الاقتباس والسرقة والتضمين وغيره.

يقول المؤلف فى الباب الثانى من الكتاب :

«الباب الثانى : فى المجاز

هو لفظ تجاوز عن موضعه الأصلى، بحكم العقل أو الوضع، فالأول عقلى، والثانى لغوى، ولا بد فيهما من قرينة حالية، أو مقالية، وعلاقة مصححة، فإن كانت العلاقة فى الثانى غير المشابهة فمرسل، وإلا فاستعارة (فلنذكره) فى ثلاثة أنواع :

١- غصن البان : ص ٢ - ٨.

النوع الأول فى المجاز العقلى، ويسمى المجاز فى الإسناد، والمجاز فى التركيب، والمختار أنه نسبة الفعل إلى غير من هو صاحبه كملابسة له بالفعل كظرف المكان نحو: جرى النهر، (ونحو قوله تعالى) «وإن خفتن شقاق بينهما فابعثوا حكماً من أهله وحكماً من أهلها» و(كظرف) الزمان ونحو: نهاره صائم، (ونحو قوله تعالى) «ومكر الليل والنهار»، (ونحو قوله تعالى) «يوماً يجعل الولدان شيباً»، (ونحو) أنبت الربيع البقل وكالسبب نحو (قوله تعالى): «يا هامان ابن لى صرحاً» و(نحو قوله تعالى) «يذبح أبناءهم» و(كالمصدر) نحو جد جده و(كالمفعول) نحو (قوله تعالى) «يوم يقوم الحساب».

النوع الثانى فى المجاز المرسل : وكثيراً ما يطلق على استعمال اللفظ فى غير ما وضع له، لعلاقة غير المشابهة، وهو أقسام كثيرة أحدها إرادة الجزء من الكل نحو (قوله تعالى) «يجعلون أصابعهم فى آذانهم» أى أناملهم : ثانيها العكس نحو (قوله تعالى) لا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة أى بأنفسكم ثالثها إرادة السبب من المسبب نحو (قوله تعالى) «ينزل لكم من السماء رزقاً»، رابعها العكس نحو : راعيت المطر أى النبات، خامسها إطلاق الشرط على المشروط نحو (قوله تعالى) «وما كان الله ليضيع إيمانكم» أى صلاتكم : سادسها عكسه نحو : من لم يصل خلد فى النار أى من لم يؤمن سابعها إطلاق المعلوم على العلة كالفعل على الإرادة نحو (قوله تعالى) «فإذا قرأت القرآن فاستعذ بالله»، و(نحو قوله تعالى) «وكم من قرية أهلكناها فجاءها بأسنا»، ثامنها عكسه كالقدرة على الفعل نحو (وقه تعالى) «فظن أن لن نقدر عليه». تاسعها تسمية الشئ باسم ما كان عليه نحو «وأتوا اليتامى أموالهم»، عاشرها باسم ما يؤل إليه نحو : «إنى أرانى أعصر خمراً» الحادى عشر : المجاز بالقوة كالمسكر للخمر المهراق. الثانى عشر: إرادة الحال من المحل كالقدرة من اليد، الثالث عشر عكسها نحو : «ففى رحمة الله هم فيها خالدون» أى فى الجنة، الرابع عشر تسمية الشئ باسم آتته نحو «ما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه» أى بلغتهم، الخامس عشر إرادة الضد نحو (قوله تعالى) «فبشرهم بعذاب اليم» (ونحو قوله تعالى) «ما منعك أن لا تسجد» أى ما أمرك.

السادس عشر : إرادة المشاركة من الفعل نحو : «إذا طلقتم النساء فبلغن أجلهن فامسكنوهن بمعروف أو سرحوهن بمعروف» أى قارين أجلهن. السابع عشر إرادة اللازم من الملزوم نحو وقعت الشمس على الجدار أى ضوءها، الثامن عشر العكس نحو (قوله تعالى) «خذوا زينتكم» أى ملزوماتها، التاسع عشر إرادة العام من الخاص كالشفة من المشفر، العشرون عكسه نحو «أوتيت من كل شئ» أى مما يؤتى مثلها، الحادى والعشرون إرادة المظروف من الظرف نحو (قوله تعالى) «واسئل القرية»، الثانى والعشرون عكسه نحو كسرت الخمر، الثالث والعشرون إطلاق الصفة على الموصوف كقوله :

إن تحت الأحجار حزماً وجوداً وخصيماً ألسد ذا معلاق

الرابع والعشرون إطلاق الغاية على المغيى كحديث : قوموا إلى جنة عرضها السموات والأرض أى الجهاد.

فهذه (هى) العلاقات المشهورة (للمجاز المرسل وقد ضبطها قوم فى عشرة بل سبعة بل خمسة بإدخال بعضها فى بعض، وخالفهم الآخرون، فقالوا لا يحصى أنواع (المجاز) المرسل. (١)

والؤلف لا يخفى إعجابه بآراء الجرجانى فى البلاغة، ويعارض الزمخشرى وينقده، كما ينقد كثيراً من النحاة فى فصول كتابه، وقد ذكر كل ذلك بالتفصيل الدكتور ظهور أحمد فى المقدمة التى مهد بها للكتاب. (٢)

١- مجلة المجمع العربى الباكستانى، ص : ١٠٧ وما بعدها، العدد الثانى، نوفمبر ١٩٩٣.

٢- نفس المصدر، ص ٤٠ - ٧١.

الفصل الخامس

الإنشاء والرسائل

فن الإنشاء من الفنون التي لازمت المدارس لتدريب الطلاب على الكتابة بالعربية، وفي بيئة غير عربية كانت ممارسة الكتابة أمراً غير سهل، لكن الملفت للنظر أن الرسائل الإخوانية في هذه البيئة وجدت بكثرة عن غيرها، وقد سهل وجودها مراسلات العلماء مع بعضهم - أحياناً - في الداخل باللغة العربية، ومع رفاقهم وزملائهم العرب في الخارج في كل حين بهذه اللغة، ومنهم من جمع رسائله في كتاب ومنهم من ألف كتاباً في كيفية المراسلة باللغة العربية.

قالشيخ باقر بن مرتضى المدراسي جمع رسائله في كتاب سماه شمائم الشمائل في تنظيم الرسائل، وحسن علي بن حاجي شاه اللكنوي كتب رسائل عارض بها الحريري ويديع الزمان، كما جمع الشيخ رشيد الدين الدهلوي رسائله في كتاب، وكذلك فعل علي عباس الشرياكوتي، والمفتي محمد عباس الذي مر بك ذكره ونموذج من رسائله جمع هذه الرسائل في كتاب سماه ظل ممدود وللسيد ناصر حسين اللكنوي كتاب الأثمار المشهية في الإنشاء، وللشيخ بناه عطا بن كريم عطا السلونى كتاب النجم الثاقب لمن يكاتب، كما ألف محمد زمان خان سفينة البلاغة وكتب السيد ناصر حسين الجونبوري علم الأدب في محاورات العرب. (١)

ولعل أقدم نموذج وصلنا من الرسائل هو ما كتبه أبو العلاء اللاهوري (ت ٤٩١هـ) وقد تلا حقبة أدبية اشتهرت فيها طريقة بديع الزمان الهمداني (ت ٣٩٨) وأبي بكر

١ - وجدت هذه الكتب متفرقة في الثقافة الاسلامية ، ص ٤٤ ، ٥٤ .

الخوارزمي (ت ٣٨٣هـ) وهما من فطاحل النشر في العصر الغزنوي. يقول الدكتور
ظهور أحمد عن خلفية هذا :

«وقد كانت الكتابة العربية بسيطة جدا في عصورها الأولى ولكنها بمضى الوقت،
وتطور الدولة وتقدم اللغة صارت كتابة الرسائل صناعة فائقة، تستدعى التأنيق
والتنميق، والبراعة والكمال إلى جانب إظهار القدرة الإبداعية وإبراز العبقرية الفنية،
وبدأت طبائع الكتاب المرسلين تميل إلى السجع والقافية في الرسائل الديوانية
والإخوانية حتى دخل القرن الهجري الرابع، وهو من أزهى العصور وأفخرها للنشر
العربي، والكتابة الأدبية في تاريخ لغتنا العربية وآدابها، وظهر على أفق الأدب العربي
وعلى مطلع الترسل والإنشاء الكاتب البليغ والأديب النابغة أبو الفضل بديع الزمان
الهمداني وأضرابه. وفي عصر الهمداني، تبوأ السجع المرتبة الأولى والمكانة العليا في
كتابه الرسائل، وبذلك أخذت الرسائل المسجوعة المنمقة تحتل نفس المكانة في النشر
الفني التي كانت القصائد الشعرية البديعة تحتلها في شعر الشعراء، فاتجه نشاط
الأدباء والكتاب إلى النشر، وأخذوا يظهررون فيه البراعة ويحققون الكفاءة، ويتكلفون
فيه الكثير من التنميق والإجادة، وغلب عليهم الزخرف والتفنن والتلاعب بالألفاظ
وجرت بينهم المساجلات الطريفة، تركت لنا الروائع من الرسائل الإخوانية والديوانية على
السواء !

قلنا إن الرسائل المسجوعة المنمقة كانت قد أخذت تحتل المكانة التي كانت القصائد
الشعرية تحتلها فيما مضى من العصور بل إن النشر كان قد بدأ يأخذ خصائص الشعر
وأخذت الرسالة تحتل أغراض القصيدة في الموضوعات التي كان الشعر يطرقها مثل
المدح والهجاء والتعزية والثناء والعتاب والاعتذار والاستعطاف والوصف والنصح
والحكم والود والصدقة. بل أضيفت إليها أشياء لم يكن الشعر يعرفها كالكذبة
والاستجداء والمناظرة والمساجلة والشئون العامة وغيرها من الموضوعات.

فهذا هو العصر الذي تلاه عصر أبي العلاء اللاهوري وهذا هو النوع من النشر الذي
كان يعالجه أبو العلاء» (١)

١- أبو العلاء اللاهوري، ص ٥٢ - ٥٣، جدة، ١٩٨٢.

يقول أبو العلاء عطاء بن يعقوب اللاهوري يشكو جور الزمان وغدر بعض الخلان
روشايتهم لدى السلطان إبراهيم الغزنوي فحبسه في السجن ثمانية أعوام في مدينة
لاهور ثم حمل منها مقيداً إلى مدينة ملتان :

«منذ توردت هذه الناحية لم يرد على سحابة أروى بها كبدى الصادية، وأجلو حالي
الصادئة، واستظهر بها على دهر يقصدني حيثما قصدت ، ويضريني أينما ضربت ولم
أخلص بعد من السنة أبنائه في ذلك الحى حتى ابتليت بأسنة بناته في هذا الفى وطلعت
علينا عارضة داجية الجو باكية النوى وأمطرتنا مطر السوء بوفاة الطعينة المسكينة.
فتضاعف سقم برح بي فلا يبرح وترادف ألم ألح على، فلا للحلح، وما حال أفق أقل
نهاره، وروض ذبلت أزهاره، وقلب زال قراره، وخب زاد أواره، وكثير فارق عزته ثم فقد
عزته، والمصيبة فى الغربية أقطع، ونكء القرع بالقرح أوجع !

وأكثر ما جر على هذه الفادحة تطيرى بفلان، فإنه بكر على يوم النوروز متأبطاً
طوماراً أطول من يوم الحشر، قد أربى ذراعاً على العشر، يضيق عنه نطاق النشر، ملأه
نظماً ونشراً فى مرثية جارية له قد ماتت منذ خمسين سنة ! ذكر فيه غرتها ونعرتها
وطرتها ودرتها وعمرتها وخمرتها، وسرتها وصرتها فتشفت اليه وتضرعت بين يديه
وقلت له : أنشدك الله ألا طوبته وأدرجته، وأدخلته من حيث أخرجته! فأبى إلا جماحاً
فى المسحل، وسل مقولاً كالمول، وجعل يكيل من تلك الأهواس، إذا قرأ سطرأ أعاد
إلى الرأس، وحكى أساطير الأولين، ورفع العويل والأثين، وأرسل المخاط والذتيه، كلما
قال لفظة سمل، وأخرج من قعر حلقه جعل. وأنا أنزوى كما تنزوى الجلددة فى النار،
والتوى كما تلتوى الحية على الأوار، لا يمكننى أن أقر، ولا تركنى حتى أفر، إلى نصف
النهار، ولم ينصف بعد الطومار، وقمنا إلى المفروض، بعد النهوض، ولما انفصلت من
ذلك المكان وصل كتاب التحول إلى (المولتان) وحمت المسكينة فى الحال ووقعنا فى
الأوجال، والله نصيرى على الزمان والإخوان وحسيبى، وقد قل منه ومنهم حظى
ونصيبي». (١)

١- أبو العلاء اللاهوري، ص ٥٥ - ٧٥.

وفى رسالة طريفة بعث بها إلى صديق له كان من الوزراء، استخدم فيها اصطلاحات النحو استخداماً ظريفاً، يقول :

« أطال الله بقاء الشيخ فى عز مرفوع كاسم كان وأخواتها، إلى فلك الأفلاك منصوب كاسم إن وذواتها، إلى سمك السماك موصوف بصفة النماء، موصول بصلة البقاء، مقصور على قضية المراد، ممدود إلى يوم التناد، معرف به، مضاف إليه، مفعول له، موقوف عليه، صحيح سالم من حروف العلة، غير معتل ولا مهموز همز الذلة يشنى ويجمع دائماً جمع السلامة والكثرة، لا جمع التكسير والقلة ساكن لا تغيره يد الحركة، مبنى على اليمن والبركة، مضاعف مكرر على تناوب الأحوال، زائد غير ناقص على تعاقب الأحوال، مبتدأ به خبر الزيادة، فاعل مفعوله الكرامة، مستقبله خير من ماضيه حالاً، وغده أكثر من يومه وأمسه جلالاً، له الاسم المتمكن من إعراب الأمانى والفعل المضارع للسياق اليمانى لازم لربعه لا يتعدى ولا ينصرف عنه إلى العدى، ولا يدخله الكسر والتنوين أبداً، يقرأ باب التعجب من يراه منصوباً على الحال إلى أعلى ذراه، متحركاً بالدولة والتمكن منصرفاً إلى ربوة ذات قرار ومعين.

وهذا دعاء دعوت له على لسان النحو، وأنا داع له بكل لسان على هذا النحو، ولولا الاحتراز العظيم من أن يميل الاستاذ الكريم لسردت أفراده سرداً، وجعلت أوراده ورداً، وجمعت أعداده عقداً، ونظمت أبداده عقداً، ذلك ليعلم أنى لم أخنه بالغيب، وأن الله لا يهدى كيد الخائنين». (٢)

هذا النشر الرقيق الصافى مهما ساده من سجع العبارة ما لبث أن تعقد بمرور الزمن حتى إذا وصلنا إلى القرن الثالث عشر الهجرى، وجدناه أشبه بقطعة زخرف تكلف أصحابها بتزويق ألفاظها، وتنميق عبارتها، ووشوها بالشعر، وطرزوها بالجناس والتورية، فاخفى المعنى وراء ديباجهم، حتى شغلت هذه الصنائع البراقة ذهن القارئ عما أراد الكاتب، وركزت نظره على ما يتوقع أن يأتى به قلم الكاتب من علاقات لفظية بين العبارة التى يقرأها والتى تليها. ولعل خير مثال لهذا النشر المزخرف،

١- أهر العلاء اللاهورى، ص ٥٨ - ٥٩.

والرسائل الموشاة بأنواع الحلوى والبذائع ما كتبه المفتى السيد محمد عباس وقد مر بك شئى من بضاعته، يقول فى إحدى رسائله إلى المجتهد الشيخ محمد حسن النجفى :

« ... أما بعد سلام كالمسك إذا فاح، وكالصباح إذا لاح، وكالطائر إذا غرد، وكالشادن إذا شرد، وكالبرق إذا ومض، وكالشوق إذا نهض، وكالصباح إذا لحظ، وكالفصبح إذا لفظ، وكالبدر إذا بزغ وكالعيش إذا رفع، وكالثوب إذا حبك، وكالذهب إذا سبك، وكالنور إذا ابتسم، وكالغيث إذا انسجم، وكالربيع إذا حان، وكالطلع إذا بان، وكالغزال إذا رنا، وكالوصال إذا دنا، يحكى الورد شذا، والياسمين نشا، يفوق الرجل علواً، والعسل حلواً، يخجل الدر بصيصاً، ويجعل التبر رخيصاً يخبر عن آمالى ويحدث عن أحوالى، فالهدية التى يجب فى شريعة الود اتحافها، ويستحب بفتوى الحب إسرافها هى جواهر الأثنية الوافرة، والأدعية الكاثرة، وكنوز الأشواق إلى تلك الآفاق، فإنها قد اخضر فى أرض الجنان جناها، وأزهر من سحب الحب بستانها، وتأجج فى تنور الصدور نيرانها، وأغرق انسان العين طوفانها، دخلت عساكرها فى دساكر القلب أفواجا، وظلت أبحرها تلاطم صدر الصب أمواجاً، فيها هى الآن مفجرة الأنهار مملوؤة الغدران، تشدو على قضبانها عنادل البيان، طلعت من مشارق الأفكار شمسها، وأديرت فى مجالس الوداد كؤوسها، وتهادت فى ملابس العبارات عروسها ومادت فى مغامر الكلمات غروسها، وتفتقت فى ظلمات المداد أنوارها، وتشققت فى سطور الكتاب أنهارها، والصبر قد تنزلزل بنيانه، وتزعزع أركانه، وانهدمت جدرانه، ويبست غدراثة، وانكسرت أغصانه، وإن كنت سائلاً عنى فإنى أقل الأفراد، مثلوج الفؤاد، أليف الشجن، عهيد الحزن، قليل العمل، كثير الزلل، صرفت برهة من عمرى ونبذة من دهرى فى تحصيل المعقول والمنقول، واقتناص الفروع والأصول، متردداً إلى أعلام هذه الأقطار، منغمساً فى لبح الأفكار بالأصال والأسحار، فقرأت شطراً صالحاً منها على يد السيد الغظمم والمولى الأقرم، البحر العريف والحبر الغطريف، صاحب الفيض العميم والخلق العظيم، العرين الأوحى التحرير الأحوذى، المؤيد بالنفحة الأنسية والقوة القدسية، المحرز فى بيداء الفضل لشواردها، والغائص فى دأماء الكمال على فراندها، البالغ من الاجتهاد

ذروة سنامه، والمرتضع من ثدى أم الكتاب فطامه، الحامى لشعر الدين عن أيدى
 المعاندين، الصاعد فى معارج التحقيق، السالك فى مناهج التدقيق، مولاي ومولى
 الخافقين، المحيى لشريعة جده سيد الثقلين وارث الأئمة المصطفين مولانا السيد حسين،
 دامت معاليه ويوركت أيامه ولياليه، فلما التقطت من حدائق العلم أزهاراً، واختطفت
 من أشجار الفضل أثماراً، واشتغلت بنظم لآليه فى الرسائل، ونشر دره على كل سائل،
 أقبل على الدهر بعواليه ونوائبه، ورماني زمانى بسهام مصائبه، فصرت أقاسى الهموم،
 وأكابيد الغموم، ضل حيلى وخاب أملى، وأكدى طالبى وانقطع سببى، فطفقت أضح تارة
 مما يصيبنى من المكارة الدنيوية، وأصبح طوراً مما يفوتنى من المثوبات الآخروية، ومما
 قلت :

إلى الله أشكر ما دهانى فإنى	بليت يدهر فيه للجهل رونق
فرزذقم مستحقر كشويعر	وشعرورهم يدعى بأن يا فرزذق
كلامهم كلم وأنواهم بها	سيوف إذا سلت دم العلم يهرق
فكل ذكى عالم متجاهل	وكل غبى جاهل متحذلق
ورب خطيب مصقع ساكت شج	ومتشحل لحانة يتشندق
وتنعق غريان مكان بلابل	وفى مريط الخيل الحماره تنهق
خلعتك يا دنيا وها أننى بح	ضمر من عدول قلت أنك طالق

مما قلت أيضاً :

ذهبن اللبلى بالأعالى الأكابر	ساروا وتبكيهم جذوع المناير
وقد أكلت دود اللحود لحاهم	ولم يورثوا إلا التى فى الدفاتر
خرائد أبكار حسان أباؤها	طبائع أصحاب العيون السواهر
سطور لبسن السود حزنا عليهم	وألفاظهم رقت كقلبى وناظرى
ينادى الحروف العجم لو ثم سامع	ألا نحن آثار لأيد دوائر

ولسى :

سكت على غيظي فحل بي الردى ولا براء للمسكوت إذ كان مزيدا

وكيف ينسلى الحشا وينتفى الجوى، أو ينطفى أوار الكبد الحرى، ولا أدرى هل الآخرة خير لى من الأولى، أم المصير إلى نار تلظى ولهيب لظى تنضح الأكباد والكلى، ولو لم يكن إلا الموت لكفى، فكيف وما بعده أمر وأدهى، وأعظم مصاب أحدانى على كتب هذا الكتاب، وهدانى لتوجيه هذا الخطاب إلى الجناب المستطاب أنى أرانى هائماً فى بوادى الحيرة، نائماً على وسائد الغفلة، لا أعرف ما اكتسبته لنفسى وماذا اصطحبته إلى رمسى، حرمت بالانهماك فى الملاذ الدنية، عن الاستسعاد باستلام الحضرة السنية، محصوراً بمشامة أعمالى عن زيارة مشاهد الموالى عليهم السلام ماكر اللبالي، مصدوداً بالعوائق الرديات عن ملازمة مدارس الآيات، وطواف بيوت الإفادات، ولم يزل الأمر كذلك والهيمان فى هاتيك المسالك إلى أن ألقى فى روعى ودار فى خلدى أن أشرف سلامى ببابكم إن لم يحلل بأعتابكم جسدى». (١)

وأنت ترى الإغراق فى الصنعة أكثر من الحد فى صدر الخطاب، لكن الأسلوب يتغير فى الجزء الذى يشكو فيه آلامه، وهو ما ذكرنا شيئاً عنه فى سمات النشر، وقلنا إن أسلوب الكاتب الواحد يتغير فى المكتوب الواحد فلا تستطيع الوصول إلى سمة محدودة لأسلوبه.

وفى رسالة أخرى إلى السيد أبى الحسن محمد نجل المجتهد العارف بالله السيد عليشاه يقول محمد عباس التستري بادئاً بشئ من أشعاره كعادته فى تصدير الرسائل:

«خيالك فى ذكرى وذكرك فى فمى وذكراك فى قلبى فكيف تغيب

أيها الخلف الصالح الواعظ الناصح الناطق على حساب المصالح بكلام حلو ومالح، الذاكر الطائع، الصابر القانع، المتصرف فى الألفاظ والمعانى تصرف الصانع الضالع الصانع فى الحلى والأوانى، بلغه الله بالأمن والأمان إلى الأمانى، أحمد الله على ما

١- ظل ممدود، ص ٨ - ١٠، الهند ١٢٨٨هـ.

حقق رجائي فيك، وسمع دعائي بالصباح والمساء لك، وأسأله أن ينجح فؤادك وينجح مسألتك، أما بعد فأتحفك برعاي خفيف على اللسان ثقيل في الميزان، يبدأ به ويختم عليه روق من السلسبيل وطرق إلى سوى السبيل، ووفق ووفق من جانبيه، وثنائي شطره الأول ضعف الثاني، وأطراف الثاني منه عشرة أضعاف المثاني، وهي غاية في التعظيم وراية للتكريم وآية من الكتاب الكريم، سلام قولاً من رب رحيم، ولنعم ما بعثت به إلى من مرسوم مفتتح بمنظوم ينقص أبا تمام، مشتمل على منشور يزرى بمنشور لأنه نمام، فيالها من دوحة ممدوحة عند المستملحين، توتى أكلها كل حين، فقرأت فقرات منه مزدوجة فرائن فيها على ارتجالها قرائن وجدتها في اشتباكها واتساقها حدائق وأعناناً، وفي ارتباطها واعتناقها كواعب أتراباً، عرائس إلا أنهن غالبية الأصدقاء، ونفائس لكن ما لها مصداق، إلا أن يصار إلى التساؤل، أو يصيب على التفاؤل. أما حديث ودك ووجدك، فبحق أبيك وجدك إنه حديث مقطوع الصدور عن الألسنة في الورد والصدور. وأما ما اقترحت على قريحتي من أحسن مسطور في رجعة الرقعة فهيها هيهات، ضعفت الباصرة وأيقت الذاكرة، وللعلم آفات، حلت الشيبة وارتحلت الشيبية، وما أبعد ما فات.

لو كان ما بي في صخر لأنحله فكيف يحمله خلق من الطين

أم كيف يعرب عن لسان العرب من عريت معدته، وعزيت قوته، وغريت ذكاء ذكائه، وغزيت رؤساء أعضائه، وعزيت أخلاؤه على أجلاته، وعزيت دنياه بافئانه، وعريت عظامه عن كسائها، وغرثت أمعاؤه لنقائها، وعزيت صحيفته عمله لكسله وفشله، وغريت نفسه في الخلق إلى الخرق وسوء الخلق، من لى بضرس قاطع في العلم بعد وهن واقع في العظم والجسم، كبرت سنى وانقلعت سنى ونال الدهر منى.

نسود أعلاها وتأبى أصولها وليس إلى رد الشباب سبيل

على أن هذا زمن ذو شجون لا يسأل فيه عن الصفا والحجون، والقلم وما يسطرون، ولا يبحث عن عبد الحميد ولا يكثرث بابن العميد، ولا يلتفت إلى ابن مقلة بطرف من مقلة. ألا وقديما عد الأتنام آتام الأيام، وشكت الأفتدة في أياديها الجسام، وسكت

الألسنة عن محامدها العظام، وشكت معايبها قدماء الأعلام، وسباق ذوى الأحلام، ولو أدركوا زماننا أوشكوا أن يقولوا هذا عيان وتلك أحلام.

رب يسوم بكيت منسه فلما صرت فى غيره بكيت عليه» (١)

وقد استمرت هذه الطريقة فى أدب الرسائل حتى وجدناها فى القرن الرابع عشر الهجرى (العشرين الميلادى) عند أطفاف حسين حالى ، يقول فى إحدى رسائله إلى مرزا أشرف بيك الدهلوى :

«سلام عليكم سلام غريب بعيد الدار مهجور الأوطان والأوكار طويل الليل عبوس النهار قد حل أرضاً لا أنيس بها ولا صاحب وضاقت عليه بما رحبت فأعيت به المذهب لا يتمكن من عزمه فيبصر قصده ولا يقدر على نفسه فيبرى رشده قد تركتموه غرضاً لسهام الآلام ودرية لطمعان الأحزان والأسقام وحيداً طريداً بانئاً بعيداً حزيناً كئيباً قلقاً مكروباً ولكنه مع ما به من الهم والشجى والحزن والأسى وكآبة الفراق وحزارة المشتاق ولوعة قلبه ولعوة حبه وشتيت باله وجزعه وبلباله لا يكاد يشغله عنكم شاغل ولا يحول بينه وبينكم حائل، وقد ألقى ذكركم بين عينيه ليأنس به ويسكن إليه وكلما يبلغه كتاب أو تهب ريح خطاب من عند أحد من الأحباب يهيج له شوقاً إلى شوق وجشمه من الهوى ما لا يسعه الطوق فالحمد لله حمد الصابرين الراضين بقضائه كلما قضى الراجين رحمته عند كل كره ويؤسى على ما قد قيل :

أرى الصبر محموداً وعنه مذاهب فكيف إذا ما لم يكن عنه مذهب

هو الهرب المنجى لمن أهدقت به نوائب دهر ليس منهن مهرب (٢)

غير أن حالى لا يحافظ على هذا الأسلوب فى رسائله بل ينتقل إلى نشر عادى سهل ليس فيه من القديم إلا تزيينه بأبيات شعر ، ففى رسالة إلى النواب عماد الملك الشهير بمولوى سيد حسين يقول :

١- ظل معدود ، ص ١٨٨ - ١٨٩ .

٢- ضميمه أردو كليات نظم حالى. ص ١٣٢ - ١٣٣ .

« أقمت مسعتصماً شهراً وأياماً بحبل رأفتكم فى حيدرأباده
فهذا دعاء وتذكار لنصتكم وشكر لإحسانكم يا سيد السادة
ولست بناس طول عمرى صنيعكم كذا جرت بادكار النعمة العادة

وبعد فقد وصلت يا سيدى فى ٣ نوفمبر يوم الثلاثاء بنعمة الله وحسن توفيقه من
بمبى إلى دلى سالماً غانماً وكنت فى بمبى نزيراً فى منزل صاحبكم الجليل المبجل الممتاز
عن الأقران فى العمورة بالسير العادلة والأخلاق المرضية السيئه^(١) غلام حسين المنتزه
عن كل شين الذى فى زورته سكينه للقلب وقريرة للعين ستين ساعة فعاملنى هذا الفتى
معاملة لا تكاد تقع بين الأجانب بل عاشرنى معاشره الأصحاب بالأصحاب ورافقنى
مرافقة الخلان بالخلان وأرانى من خصائص العمورة وعجائبها ومراسيها ومراكبها فوق ما
كنت أرجو أن أراها وله غير ذلك من الصنائع التى صنع بنا ما لا يوصف باللسان ولا
يفيه اللفظ والبيان قيات شعرى أشكركم إياكم على ما هديتمونى منزل الرجل النبيل
ودلتمونى على سواء السبيل إلى خوان الخليل أم أحمد الرجل على ما أكرمنى وأحسن
مشواى وأعاننى على ما كنت بصدده من اطلاع على أحوال العمورة وبالغ فى حسن
الإضافة والقرى ولم يأذن لى بالرحلة من بمبى إلا كرهاً فوالله لئن كان الإسماعيليون
كلهم متخلفين بأخلاق أخيههم هذا جزمت بأن الناجية من الفرق الإسلامية هى الفرقة
الإسماعيلية لا غير ثم إن الرجل كان يقول مشتكياً من جنابكم الرفيع أنكم لم تكتبوا
كتاباً منذ زمان طويل ولم تطلعه على أحوالكم ولم تسألوا عنه وعن أحواله وأمرنى أن
أخبركم بذلك وأسألكم أن تداركوا ما فاتكم وما على إلا البلاغ^(٢).

وفى رسالة أخرى إلى مدير إحدى المجلات الأدبية العربية فى لبنان يقول:

«قداسة القس الجليل قد وصلنى من أول تموز إلى آخر تشرين الثانى ثلاثة أعداد من
جريدتكم الفريدة المسماه بالحنلة الأدبية التى تلوح آثار قبول العالمين من غرتها البيضاء

١- السيه لقب لكبار الأثرياء من التجار فى شبه القارة الهندية.

٢- ضميمه أردو كليات نظم حالى. ص ١٣٤.

فتمتعت بما فيها من سوانح الأخبار ویدائع الأفكار وفوائد أخرى يعجز عن حصرها لسان الإظهار فبعدما أتشكر غاية التشكر على ما أحسنتم إلى مثل هذا المسكين بإرسال الجريدة أقول إنى مع ما بى من شدة الولى وغاية الحرص على مطالعة النحلة لا أستطيع أن أشترك فيها وإن مثلى فى الباب كممثل ظمان على رأس بشر ماله دلون ولا سبب يتوصل به إلى الماء ولا قلب يصبر على العطش ولكنى أتعهد إن شاء الله بالسعى المقدر فى نشر نفحات النحلة وبركاتها بين أبناء الوطن من الإخوان والخلان وغيرهم من رؤساء إدارات التعليم الذين يعرفونى ولو بأدنى معرفة وأما أغنياء هذه الصفحات من الملوك والأمراء والأكابر فليسوا فى شىء من ذوق العلم ومطالعة الجرنالات وتفحص الأخبار وذلك السعى الذى تعهدت به لا يكون منى على شرط عوض من جنابكم بل يكون لمحض إشاعة الخير والبركة بين الناس ولما تقتضيه الأخوة الإنسانية من التعاون والتعاقد وإن كنتم تمنون بعد ذلك بإرسال الجريدة فلا يسعنى الإتيان بغير التشكر على هذا الامتنان باللسان والجنان إلا أنه فى عزم هذا النحيف على تقدير وصول النحلة فيما بعد أن أبلغ فى كل شهرين أو أكثر مرة واحدة بعض الحوادث المهمة الواقعة بهذه الأقطار إلى حضرتكم بمثل هذه العربية المستهجنة التى لا تكاد تقع عند أهل اللسان موقعاً حسناً أو بإحدى اللغتين من الفارسية والهندية إن لم يكن على خلاف شرط النحلة ثم لى فى خصوص أمر الجريدة كلام آخر لا بد أن أبوح به فى حضرتكم وهو أن ترجمتها بالانكليزية إن كانت مطابقة بكل لفظ لفظ من العربية بحيث لا يبقى لغة من اللغات المولدة أو المرعبة مجهولة غير مفسرة لكان أقرب إلى فهم أهل الهند وأوقع فى قلوبهم فإن اللغات المتداولة بين أيديهم من الصراح والقاموس وغيرهما ليست بكافلة لجميع باقى العربية الحالية من الألفاظ القديمة والحديثة وطى هذه الصحيفة رقيمة أخرى بالانكليزية أرجو أن يكون النظر فيها منتجاً لبعض النتائج الحسنة والسلام خير ختام»^(١)

١- ضميمه، أردو كليات نظم حالى. ص ١٣٤ - ١٣٦.

فحالی فی هذا النص خرج عن العربية المألوفة لدية فوقع فی مشکلات لا يعرف حلها الا من عاش بين العرب وتدرّب على لغتهم معهم وسمعها من أفواههم، فقد استخدم مثلاً كلمة اللغات للتعبير عن المعاجم والقواميس وهو معنى الكلمة فی اللغة الأردنية، وعبر عن الترجمة الحرفية بقوله بكل لفظ لفظ وقال عن الجرائد جرنالات أى جمع جورنال بالإنجليزية. وفي رسالته التي قبل هذه إلى عماد الملك كتب أسماء المدن بمباى ودلهى وشهر نوفمبر كما فی الأردنية واستخدم لقب السيتهد وهو لأثرياء التجار كما هو فی الأردنية، وهذا كله من آثار القطيعة وعدم الاحتكاك بين من يعيشون العربية خارج ديار العرب وبين العرب الخالص، والنص الأخير يشعرك بهذا الحب قطعاً.

فإن تركنا مجموعات الرسائل إلى الكتب المصنفة فی فن الإنشاء وجدنا واحداً من أجودها وأكثرها شمولاً، وهو سفينة البلاغة لأبى الرجاء محمد زمان خان (ت ١٢٩٢هـ). فقد جمع الكتاب بين الأمرين تعليم الإنشاء وإيراد نماذج من الرسائل، ففي البداية ذكر المؤلف طريق المتقدمين والمتأخرين فی الكتابة، والأسجاع والألفاظ التي تمجها الأسماع، وعرف معنى الفصاحة وبين آلات الإنشاء وأركان الكتابة والسبيل إلى تعلمها، ثم أفرد باباً لأساليب الافتتاح وأورد أمثلة تقديم السلام لنحوى أو لمنطقى أو غيره من الناس، وأفرد جزءاً آخر لذكر الأوصاف والأدعية المنشورة والمنظومة فی مختلف المناسبات ودعم ذلك بنماذج كثيرة ليطبّقها الطلاب والدارسون. وخصص أبواباً ذكر فيها ما يمكن كتابته فيها من عبارات وألفاظ وأخيلة ومعان وأشعار وحكم وأمثال كالاشتياق مثلاً وتقديم الهدايا والتهانى المختلفة بالفوز بمنصب أو بالعرس أو بمسكن أو بعافية مريض أو بعيد أو بشهر رمضان أو بمولود أو بعام جديد أو بغير ذلك، وكالتعزية وما يتصل بها، والعتاب وخيانة الود وما يقال فيه والشفاعات لقضاء الحاجات والحث على الالتزام بالمواعيد، وشكوى الحال، وتقلب الدنيا وذكر الموت، والمواعظ والنصائح والأمثال، ثم أفرد باباً لخواتيم الرسائل المختلفة، وفصل القول فی كل من هذه الأبواب، وانتهى بذكر أمثلة من رسائل العرب وأهل شبه القارة، وقد شملت هذه النماذج بعضاً لأئمة اليمن الزيدية وسلطان مكة وصلاح الدين الأيوبي والظاهر بيبرس والخليفة المعتصم وبعض علماء وأدباء العرب، وأتبع ذلك بالرقاع التي تكتب فی مناسبات مختلفة وذكر أمثلة عديدة منها فی مختلف مجالات الحياة وختم الكتاب بذكر فوائده فی علم النحو

والصرف، ومذهبي الكوفيين والبصريين، وحد اللغة وبيان واضعها ووجوه معرفة عجمية الاسم، وما لا يجوز الاحتجاج به، وأحوال اللغات وديادن شعراء العرب والفرس والهنود وألوان البديع والاعتباس وأحكامه.

ونحن ننقل هنا شيئاً من مقدمة الكتاب، يقول محمد زمان خان.

فصل فى ذكر طريق المتقدمين والمتأخرين فى الكتابة والقول الفيصل فى ذلك :

اعلم أن السلف المتقدمين كانوا لا يتحرون فى مكاتبتهم تسجيع الألفاظ ولا تنميقها كأهل هذا الزمان وكانوا يكتبون السلام بلا تسجيع ثم يقولون وبعد فإنى أحمد الهكم الذى لا إله إلا هو وأصلى وأسلم على محمد وآله وصحبه والأمر كيت وكيت وأما المتأخرون فقد بالغوا فى تزويق الألفاظ وتحسينها وتنميق الكلمات وتزيينها وقدموا أمام السلام أسجاعاً لطيفة واستعارات بديعة ومع ذلك فقالوا الأولى عدم التطويل قال الشيخ مرعى بن يوسف الحنبلى بعد ذكره هذا الكلام وعندى أن هذا فيه تفصيل فلا يطول الكلام فى مقام لا يقتضيه خصوصاً مع الملوك والحكام لكثرة أشغالهم واشتغالهم بالقصص لا سيما وقد قيل عيب الكلام تطويله وخير الكلام ما قل ودل وأحسنه ما قل لفظه وكثر معناه قال أبو بكر الصديق لبعض أمرائه إذا وعظت أصحابك فأوجز فإن كثير الكلام يُنسى بعضه بعضاً وما أحسن ما كتب الخليفة أبو جعفر المنصور لبعض عماله أما بعد فقد كثر شاكوك وقل شاكروك فيما اعتدلت وإما عزلت ولا بأس بتطويله إن ناسب المقام فقد قيل لكل مقام مقال لا سيما فى رسائل الأشواق بين إخوان الصفا والود والوفا فإن ذلك محل الإطناب وتطويل الخطاب وقال بعضهم لكاتبه اجمع الكثير مما تريد فى القليل مما تقول يريد بذلك الإيجاز وقال ابن قتيبة وهذا ليس بمحمود فى كل موضع ولا مختار فى كل كتاب بل لكل مقام مقال ولو كان الإيجاز محموداً فى جميع الأحوال لجرده الله تعالى من القرآن ولكنه أطال تارة للتوكيد وحذف تارة للإيجاز وكرر تارة للإفهام وهذا هو الحق الحقيق بالإعلام يشهد له تعريف علم المعانى وحد بلاغة الكلام من أن علم المعانى هو علم يعرف منه أحوال اللفظ العربى التى بها يطابق مقتضى الحال والبلاغة فى الكلام مطابقتنه لمقتضى الحال مع فصاحته وهو مختلف فإن مقامات الكلام متفاوتة إلى آخر ما تبلجت به أسفار البلاغة.

فصل فى ذكر الأسجاع والألفاظ التى تمجها الأسماع وغير ذلك من المطالب المستفادة من المثل السائر :

قال فى العجب العجائب ثم لا يخفى عليك أن الأسجاع مبنية على سكون الأعجاز لأن الغرض أن يزواج المنشى بين القرائن ولا يتم ذلك إلا بالتوقيف إذ لو ظهر الإعراب لفات ذلك المقصود وضاق الحال على قاصده ألا ترى أنك لو أظهرت الإعراب فى مثل قول القائل ما أبعد ما فات وما أقرب ما هو آت للزم أن تكون التاء الأولى مفتوحة والثانية مكسورة منونة فيفوت المقصود وما ذكرناه مصرح فى فن البديع فراجعه وينبغى للمنشى الحاذق أن يحترز فى كلامه عن استعمال الكلمة الوحشية التى تمجها الأسماع وتتفر منها الطباع كحتروش وخرياش وحكش وجلعطيظ وخطريس وضيظر فإن هذه الألفاظ وأمثالها غير مأنوسة الاستعمال وخير الكلام البعيد من التكليف النقى من التكلف السهل الممتنع الأخذ بمجامع القلوب المستولى على قوى النفوس قال الشيخ العلامة الشهير بضياء الدين بن الأثير فى المقالة الأولى من كتابه المثل السائر وقد رأيت جماعة من الجهال إذا قيل لأحد إن هذه اللفظة حسنة وهذه قبيحة أنكروا ذلك وقال لا بل كل الألفاظ حسن والواضع لم يضع إلا حسناً ومن يبلغ جهله إلى مثله لا يفرق بين لفظة الغصن ولفظة العسلوج وبين لفظة المدامة وبين لفظة الإسفيظ وبين لفظة السلف ولفظة الخنشليل. وبين لفظة الأسد ولفظة الفدوكس فلا ينبغى أن يخاطب بخطاب ولا يجاب بجواب بل يترك وشأنه كما قيل اتركوا الجاهل بجهله ولو ألقى الجعر فى رحله وما مثاله فى هذا المقام إلا كمن يساوى بين صورة زنجية سوداء مظلمة شواء ذات عين محمرة وشفة غليظة كأنها كلوة وشعر قطط كأنه زبيبة وبين صورة رومية بيضاء مشربة بحمرة ذات خد أسيل وطرف كحيل ومبسم كأنما نظم من أقاح وطرة كأنها ليل على صباح وإذا كان بإنسان من سقم النظر أن يساوى بين هذه الصورة وبين هذه فلا يبعد أن يكون به من سقم الفكر أن يساوى بين هذه الألفاظ وهذه ولا فرق بين السمع والنظر فيهذا المقام فإن هذه حاسة وهذه حاسة وقياس حاسة على حاسة مناسب فإن عاند معاند فى هذا وقال أغراض الناس مختلفة فى اختيار ما يختارونه من هذه الأشياء وقد يعشق

الإنسان صورة الزنجية التي ذممتها وبفضلها على صورة الرومية التي وصفتها قلت فى الجواب نحن لا نحكم على الشاذ النادر الخارج عن الاعتدال. بل نحكم على الكثير الغالب وكذلك إذا رأينا شخصاً يحب أكل الفحم مثلاً وأكل الجص والتراب ويختار ذلك على ملاذ الأظعمة فهل نستجيد هذه الشهوة أو نحكم عليه بأنه مريض وقد فسدت معدته وهى محتاجة إلى علاج ومداوة ومن له أدنى بصيرة يعلم أن للألفاظ فى الأذن نغمة لذيذة كنغمة الأوتار وصوتاً كصوت الحمار وأن لها فى الفم أيضاً حلاوة كحلاوة العسل ومرارة كمرارة الحنظل فهى تجرى مجرى النغمات والطعوم انتهى ثم لا يذهب عليك أن كون الألفاظ لذيذة فى الأذن ثقيلة على اللسان لا يتعلق بسبب مقرر ولا يندرج تحت ضابط محرر بل إنما هذا أمر ذوقى فكل ما عده الذوق الصحيح مستلذاً فى السماع غير متعسر النطق على اللسان حين الأداء فهو حسن وإلا فحش ولا عبرة فى هذا الأمر لبعده الخارج وكون الانتقال من أحدهما إلى الآخر كالطفرة ولا لقربها وكون الانتقال من أحدهما إلى الآخر كالمشى فى القيد لتخلف ذنبك السبيين فى أمثال ألم أعهد وعلم، صرح بذلك فى المطول نقلاً عن هذا الشيخ المبجل وبأن الكراهة فى السمع من جوهريات الكلم لا كما زعم البعض أنها راجعة إلى النغم فكم من لفظ غير فصيح يستكره فى السمع إذا أدى بنغم غير متناسبة وصوت منكر وكم من لفظ غير فصيح يستلذ إذا أدى بنغم متناسبة وصوت طيب للقطع باستكراه الجرشى دون النفس سواء أدى بصوت حسن أو غيره وكذا جفخت وملع دون فخرت وعلم. (١)

والنماذج التى اطلعنا عليها توضح فى جلاء أن أدباء العربية فى شبه القارة لم يشقوا لأنفسهم طريقاً، ولم يصطنعوا لأقلامهم أسلوباً يميزهم عن الآخرين بل كانوا مقلدين فى الأول والآخر، فأبو العلاء اللاهورى قلد ما ساد فى زمانه مع طراز وضع أسسه بديع الزمان الهمدانى بما فيه من ترسل وسهولة ورقة فانتمى إلى نفس المدرسة، وأصحاب الأقلام من المتأخرين اقتفوا آثار القاضى الفاضل من عناية باللفظ، وإكثار من الزخرف، وتضمين للشعر، وافتتاح الرسائل به، وتديبها بالآيات القرآنية

والأحاديث، كذلك وأنت تقرأ رسائل المتأخرين تشعر أنهم وضعوا أمامهم فى كل حين كتاب المثل السائر لابن الأثير وراعوا بدقة ما قرره من أصول وأسداه من نصائح لمن أراد أن يخوض فى هذا الفن، وهذه أمور طبيعية لأدباء لم ينشأوا كما ذكرنا فى بيئة اللغة الأصلية، فجاء أدهم وأسلوبهم كمواطنى الدرجة الثانية والثالثة متبعاً غير مبتدع، مقلداً غير مجدد، مأموماً بغيره دون نظر وتفرد.

وإشذ عن هذا النمط فى المتأخرين بعض على رأسهم الأستاذ الميمنى رحمه الله فى رسائله الكثيرة إلى أصدقائه من العرب والعجم لم يتكلف ولم يلحن، بل عبر عن المراد بلغة سهلة. انظر إلى بعض رسائله إلى محمد كرد على رئيس المجمع العلمى العربى بدمشق حين يقول :

« سيدى الفاضل الكريم الماجد محمد كرد على رئيسنا أبقاه الله غرة فى جبين الآداب وعليك السلام ورحمة الله ورضوانه . وصلنى منك أعزك الله أربعة كتب تترى دالة على كرمك ولطفك بهذا العاجز ومخبرة بما لا أزال أفتخر به بين الملأ من انتخابك هذا العاجز عضواً بالمجمع وهذه بشرى أقدرها وأباهى بها فشكراً منى لك ولأعضاء المجمع الكرام إخوانى وأصدقائى حرسهم الله عن كل ما يسوؤنى فىك وفيهم وجعلنى من بينهم الفداء لهم.

كاتبته صديقى السيد سليمان الندوى فى تحرير ترجمة فقيه الهند محمد أجمل خان المرحوم فإنه أعرف به منى فوعدنى أن يحرره بمعرفة بعض أصحابه العارفين بالعربية.

وأما أمر إرسال صورة هذا العاجز وترجمة حياته وتنميق أطروحة فإنى أعده بها إن شاء الله فى نحو الثلاثة الأشهر لتراكم الأشغال وانقلاب الفصل الذى لا يخلى الإنسان وأشغاله فضلاً عن كرب الصيام فى هذه الأيام إلا أن الأطروحة أحب أن تكون رسالة لى فى نقد ديوان النعمان بن البشير الأنصارى وبكر الدلفى، التى صنعتها قبل أعوام ولم أوفق لتبييضها ونشرها.

وليعلمنى سيدى هل يمكنه طبع كتاب «المستجد من فعلات الأجواد» للقاضى أبى على المحسن التنوخى وهو فى ١٠٠ صفحة من قطع المجلة فقد نسخته وصححه ودلت فى الحواشى - فضلا عن التصحيحات - على المظان التى توجد فيها الحكايات والكتاب معد عندى للطبع منذ أشهر.

وهاتان نسختان من «الإقليد» الرجاء إتخافهما للخزانتين وحفظهما، وإن كان بعض الوراقين يتعهد بطبعه ثانية مع مقدمتى فىأ حبذا لو تعهد بالتصحيح اللازم وطبعه، ولست أريد منه بدلا غير خمسين نسخة.

وأنا أوصى صديقى الفاضل محب الدين الخطيب أن يرسل إليكم نسختين أخريين من «أبى العلاء» إن شاء الله فى أول فرصة تسنح.

وهذه مقالة ومقدمة أحب نشرهما بالمجلة وبالزهاء أيضاً لثلا يقع أგრار الشداة فى مثل ما وقعت فيه فضلاً عن فائدتها. وها أنا أرسل منها نسخة إلى الخطيب أيضاً والرجاء أن يتكلف صديقى الكريم نشر ما ينشر بمجلة أخرى وإن كان فى ذلك إخلال بالعادة وتكرار فإنى - علم الله - لم أشف فيها نفسى بل تقدمت بالإنذار إلى إخوانى من المؤلفين فحسب.

أزيدكم الآن أن عند محمد إقبال ثلاث نسخ من «تتمة البيتية» نسخة باريس (التي لم يعرفها السيد منش ولا اغناطيوس كراتشكوفسكى) ونسختا برلين وينا. ولكن الرجل وفقه الله قليل البضاة كما تفقون عليه من الأغلاط التى وقع فيها فى وضع فهرس أسماء المصنفين المذكورين فى «أقليدى».

يوجد هنا بالهند نسخة عتيقة من اختيار رسائل الجاحظ - اختيار حمزة بن الحسن الأصفهانى - استنسختها ولعلى أصحها وأكتب عليها شيئاً فى الصيف المقبل إن شاء الله وأمر طبعها إليكم - إن رأيتم - أو إلى الخطيب حرسه الله.

وليوص صديقى مدير المجلة بإرسال فاتورة بثمان الاشتراك إلى مدير مكتبة -The li brarian Lytton Library M.U. Aligarh (U.P.) حتى لا يضيع الثمن فإنهم لا يؤدونه ما لم يكن ثمة فاتورة.

وقد وصلنى المجلدان الأخيران من مجلتنا فشكراً لكم وأيم الله إنى لم أحو مجموعة أكثر فائدة منهما وقد أنجزتهما مطالعة مع كثرة الشواغل كما قد قدمت وهو الذى زاد فى حرصى على مطالعة المجلدات الخمس المتقدمة فإن كان فى نسخها فضل وأرسلتم إلى فاتورة بأثمانها شكرتكم. لا زلت أهلاً لنشر هذه اللغة المحبوبة.

وقد تعودت على طبع ما يخطه بنائى بالتزام بعض الشكل كما يراه صديقى فى تأليفى فهل له أكرمه الله أن لا يخل بالشكل إن كان ذلك فى وسعه بإيضاء المنضد بذلك.

هذا وتقبلون فى الختام فائق تحياتى العاطرة يا ساكن الغوطة (جنة الدنيا) وتقدمون إلى إخوانى كالأستاذ المغربى وغيره ما تكن جوانحى من التزلف لهم وإكرامهم وتعذروننى فى تأخير الاجابة.

والسلام عليكم ورحمة الله

العاجز

عبد العزيز الميمنى الأثرى - بجامعة عليكرة الهند

عضو المجمع العلمى العربى بدمشق (١)

فنشر الرسائل لم يتقن فنة الحديث إلا من عاشوا بين العرب، وعرفوا كيف يعبرون عن الفكرة بأسلوب مفهوم، يفهمه المتلقى لهذه الرسائل، وأسلوب الرسائل فى العصر الحديث - كما عند الميمنى - تخلص من السمات القديمة التى التزم بها القدماء، ولعل الميمنى استثثناء لقاعدة درج عليها أهل الأدب فى شبه القارة فى رسائلهم وذلك لظروف حياته وما توفر له فيها من مخالطة واحتكاك كما ذكرنا، والاستثناء الثانى لهذه القاعدة هو ألفتاف حسين حالى فى بعض رسائله كما رأيت. وبغير هذين يكون الأسلوب المرصع بسماته عند القاضى الفاضل وفى إطار فى الرسائل الذى رسمه ابن الأثير هو الطابع العام للرسائل الإخوانية فى شبه القارة.

١- مجلة المجمع العلمى الهندى، المجلد العاشر العدد الخاص بالميمنى، ص ٣٦٢ - ٣٦٦، يونيه ١٩٨٥.

الفصل السادس

المقامات

المقامة فن عرفتة اللغة العربية في القرن الرابع الهجري، وهو فن يختلط فيه العنصر القصصي بالملح الأدبية والفكاهة والطرائف مما يجعله فنا ملونا تتعدد نقوشه، وتتلون نفائسه مهما اعترض عليه بعض المعترضين.

قد اختلف الباحثون في منشئه ومنشئه، فنسبه بعضهم إلى ابن دريد المتوفى ٣٢١هـ، وعزاه آخرون إلى بديع الزمان الهمداني^(١) المتوفى ٣٩٨هـ. وقد فصل القول في ذلك الدكتور فارس ابراهيمي الحريري في كتابه عن المقامات في الأدب الفارس^(٢) ناقلا ذلك عن زكي مبارك، والخلاصة أن لكل فريق أدلته، فالذين يقولون إن ابن دريد هو مؤسس الفن يعتبرون أحاديثه ومجالسه التي لم يسمها مقامات أول شكل من أشكال المقامات، وقد تفرقت هذه الأحاديث في كتاب الأملاني لأبي علي القالي، بينما يرد عليهم الآخرون بأن الحريري اعترف بكون الهمداني أستاذ هذا الفن ومبدعه كما أن أحاديث ابن دريد ليست ابتكاراً بل رواية واسناداً، ولم يسمها هو بالمقامات بل بالأحاديث وهي أروعون حديثاً مسندة^(٣) ويقطع النظر عن أدلة كل فريق فإن تصفح هذه الأحاديث يدلنا على أمور :

١- مقامات حميدى، عمرو بن محمود البليخي، ص ١، من المقدمة، إيران ١٣٦٢هـ.ش.

٢- مقامه نوبسى در ادبيات فارسى، ص ٢٤، وما بعدها، إيران ١٣٤٦هـ.ش.

٣- نفس المصدر، ص ٢٥.

الأول : أن أحاديث ابن دريد التي تبعثت في الأمالي مسندة بالفعل إلى رواية وعلماء لغة وأدب، وليست مبتكرة، كما أن الرواة معروفون فلا مجال لكون الإسناد وهمياً على طريقة أصحاب المقامات الذين عزوا مقاماتهم إلى شخصيات افتراضية كما سترى.

الثاني : أن هذه الأحاديث لا يغلب عليها كلها عنصر القصة، ولا تحوى وقائع وأحداثاً أو تفوح منها رائحة المقامة، فأحاديث ابن دريد عن ملوك كندة وعبد مناف وقريش وتفسيراته اللغوية وتوجيهاته النحوية لبعض الألفاظ والمطالب والأمثال والأشعار وروايته لكلام بعض الصحابة. كل هذا لا يمكن إدخاله بحال في فن المقامة لبعد ما بين الاثنين فنياً وأدبياً، ولو جاز اعتبار هذه الأحاديث والمجالس مقامات لجاز اعتبار أمثالها أيضاً كمجالس ثعلب وابن الأعرابي وغيرهما إذ كل لغوى وأديب كانت له مجالس وأمال.

يقول أبو علي القالي ناقلاً بعض هذه المجالس:

«وحدثنا أبو بكر بن دريد قال حدثنا الحسن بن خضر عن أبيه عن بعض ولد علي رضي الله تعالى عنه قال كان علي يعلم أصحابه الصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم ويقول اللهم داحي المدحوات وبارئ المسموكات وجبار القلوب على فطرتها شقيها وسعيدها اجعل شرائف صلواتك ونوامي بركاتك ورأفة تحننك على محمد عبدك ورسولك الخاتم لما سبق والفتاح لما أغلق والمعلن الحق بالحق والدامغ لجيشات الأباطيل كما حمل فاضطلع بأمرك بطاعتك مستوفراً في مرضاتك بغير نكل في قدم ولا وهى في عزم واعياً لوحيك حافظاً لعهدك ماضياً على نفاذ أمرك حتى أورى قبساً لقياس آلاء الله تصل بأهله أسبابه به هديت القلوب بعد خوضات الفتن ووضحت أعلام الإسلام ومنيرات الأحكام فهو أمتك المأمون وخازن علمك المخزون وشهيدك يوم الدين ويعيشك نعمه ورسولك بالحق رحمه اللهم افسح له في عدتك منفسحاً واجزه مضاعفات الخير من فضلك مهنتاً غير مكدرات من فوز ثوابك المحلول وجزيل عطائك المعلول اللهم أعل على بناء الناس بناءه وأكرم لديك مشواه وأتم له نوره واجزه من ابتعائك له مقبول

الشهادة ومرضى المقالة ذا منطق عدل وخطة فصل وبرهان عظيم (قال) وحدثنا أبو عمر قال أخبرنا الغطفاني عن رجاله قال سئل أبو عبد الله جعفر بن محمد بن علي رضى الله عنهم عن قول رسول الله ﷺ لا يزنى الزانى حين يزنى وهو مؤمن قال فأدار دائرة كبيرة وأدار فى وسطها دائرة صغيرة وقال الكبيرة هى الإسلام والصغيرة هى الإيمان فإذا زنى خرج فى ذلك الوقت من الإيمان إلى الإسلام فإن كفر خرج من الدائرة الكبيرة إلى الشرك والكفر والعباد بالله. وقرأنا على أبى الحسن قال قال أبو محلم حدثنى وكيع ابن الجراح وأبو نعيم قالوا حدثنا زكريا بن أبى زائدة عن الشعبي قال قال على ابن أبى طالب رضى الله عنه أشد جنود ربك عشرة الجبال الرواسى والحديد يقطع الجبال والنار تذيب الحديد والماء يطفى النار والسحاب المسخر بين السماء والأرض يحمل الماء والريح تقطع السحاب وابن آدم يغلب الريح يستتر بالشوب أو الشئ ويمضى لحاجته والسكر يغلب ابن آدم والنون يغلب السكر والهلم يغلب النوم فأشد خلق الله عز وجل الهلم»^(١).

فأين هذا من المقامات ؟

الثالث : أن بعض أحاديث ابن دريد يشبه المقامات، لكنها أيضا مروية بإسناد، ولا يستلزم ذلك أن تكون ابتكاراً وخلقاً.^(٢)

فالرأى - إذن - أن أحاديث ابن دريد يشبه بعضها المقامات ويبعد أكثرها عنها، وهذا أساس لا يمكن اعتباره - علمياً - سبباً كافياً لتتويج ابن دريد وإجلاله على عرش مؤسس هذا الفن. لكن هذا لا يمنع من أن تكون هذه القطع الأدبية لابن دريد وغير ابن دريد قد عملت كالكبيريت فى إشعال فكرة المقامات فى ذهن مبدعها بديع الزمان الهمداني، فإن العمل الأدبى لا يأتى من فراغ ولا بد من أن يكون الهمداني قبل ابتكاره لهذا الفن قد اطلع على هذه الملح والأشكال، وتفتق ذهنه عن لون جديد تناثرت أعضاؤه هنا وهناك قبل أن يلمها الهمداني ويجعل منها مخلوقاً له كيان وملامح.

١- الأماي فى لغة العرب، أبو على اسماعيل بن القاسم القالى، ٢٠ / ١٧٥ - ١٧٦، بيروت ١٩٧٨.

٢- انظر مثلاً الأماي : ١ / ١٥٢ - ١٥٥.

على أن مقامات الهمداني - أستاذ الفن - وإن أحبها أهل فارس موالاة لرجل منهم وطناً ومذهباً حتى تأثر بها أدياء الفارسية وأدخلوا هذا الفن في أدبهم فكانت فيه مقامات الحميدى وكلستان الشيخ سعدى وبهارستان الجامى ومقامات الخوافى والقآنى وغيرهم إلا أنها لم تحظ بكبير اهتمام فى الأدب العربى فى شبه القارة رغم تقدم الهمداني على الحريرى (ت ٥١٦ هـ) أكثر من قرن من الزمان، ورغم قرب الهمداني من شبه القارة ورحلته إليها فى زمان الغزنوى واشتهار أمره هناك ولهذا فى اعتقادنا أسباب :

الأول : أن الهمداني توفى قبل تأسيس المدارس الدينية ووضع مناهجها فى القرن الخامس الهجرى وما بعده.

الثانى : أن مدارس شبه القارة التى أدخلت الأدب العربى فى مناهجها لخدمة الدراسات الاسلامية ما كان لها أن تجعل فى كتب درسها كتاباً لمن خالفها فى المذهب كالهمداني الشيعى لحساسية هذا الأمر فى شبه القارة، ولأن واضعى هذه المناهج لم يضعوا القيمة الأدبية فوق الخلاف المذهبى.

الثالث : أن هذه المناهج وضعت أيام اشتهاار مقامات الحريرى وعلو اسمه فى بلاد العرب.

والرابع : أن أهل شبه القارة ربما فضلوا العرب على غيرهم وهم يضعون مناهج الأدب العربى.

ومهما كانت الأسباب فإن ذلك لا يعنى بحال انخفاض قيمة مقامات الأستاذ الهمداني الأدبية وما فيها من فن وصنعة وسبك وحكمة. (١)

لأجل هذا لم نجد شرحاً لمقامات الهمداني إلا شرح وكيل أحمد السكندربورى المعروف بالياقوت الرمانى وقد مر بك ذكره (٢). أما مقامات الحريرى فقد عنيت باهتمام بالغ فى شبه القارة فقلدوها وشرحوها. فقد قلدها باقر المدراسى الذى نظم أيضاً عشر قصائد على غرار المعلقات سماها العشرة الكاملة، ومر بك أن له ديواناً

١- إنظر مثلاً مقامات الهمداني : ص ٣٧٥ - ٩٨٢، مصر ١٩٢٣م.

٢- راجع الفصل الخاص بخصائص الأدب العربى فى شبه القارة من هذا الكتاب.

عربياً ورسائل^(١) وعن شرحها أوجد الدين العثماني البلكرامى وروشن على الجونبورى
وراجه امداد على الكنتورى كما شرحها نجف على بن عظيم الدين الجهجى بألفاظ غير
منقوطة^(٢).

ولقد كان حربياً بأدباء شبه القارة أن يهتموا بمقامات الزمخشرى لأنها مواعظ وجهها
إلى نفسه، ولكونها ذات مسحة دينية، وليس فيها رواية ولا قصة ولا بطل ولا أحداث
مع امتيازها بجودة السبك وحسن الأسلوب وجمال السجع ومتانة البنيان واجادة
التركيب واحتوائها على مصطلحات العروض والقوافى والنحو والصرف وهذا كله
يجعلها أقرب بكل المقاييس إلى مزاج الأدب العربى فى شبه القارة، الا أن ذلك لم
يحدث^(٣) وكما أهملوا مقامات الزمخشرى لم يلتفتوا إلى مقامات زين الدين الوردى
المتوفى ٧٤٩هـ^(٤) وان كانت أقل متانة من مقامات الزمخشرى.

وكما أن مقامات الزمخشرى لم تلق اهتماماً من أدباء شبه القارة، لم تجد مقامات
السيوطى أيضاً عندهم مكاناً وأغلب ظننا، أن مقامات السيوطى لم تشتهر عند العرب
أنفسهم كما أن السيوطى المتوفى ٩١١هـ تأخر عصره عن زمن وضع المناهج الدراسية
فالأدب العربى فى شبه القارة فى زمان السيوطى بدأ ينتج ثمار بذور وضعت قبل ذلك
بحسب طويولة. ولا شك فى أن مقامات السيوطى تمثل تطور الفن من حيث تعدد
موضوعاتها ففيها أدب وتاريخ وطب وشعر وقصص وحديث وتفسير، وكان السيوطى
وضعها ليثبت عالميته فى مختلف الفنون.^(٥)

لم تحظ - إذن - بالدرس والاعتناء فى شبه القارة سوى مقامات الحريرى، لكن
أدباء العربية هنا لم يوجدوا لأنفسهم مقاماً فى فن المقامة وقد كانت فى أيديهم مقامات

١- الثقافة الاسلامية: ص ٤٢ .

٢- المصدر السابق ، ص ٥٥ بتصرف .

٣- انظر مثلاً مقامات الزمخشرى، شرح وتحقيق يوسف بقاعى، ص ٢٠٩ - ٢١٢، لبنان ١٩٨١.

٤- انظر ديوان الوردى زين الدين أبو حفص عمر بن المظفر، القسطنطينية ، ١٣٠٠هـ .

٥- انظر مثلاً المقامة الجيزية، شرح مقامات جلال الدين السيوطى، تحقيق سمير محمود الدزوبى، ١/

٣٣٥ - ٣٤١، بيروت ١٩٨٩.

الهمداني والحريري، بل أثروا الاتباع والتقليد على الاجتهاد والتجديد، فأدبائهم الذين ضربوا بأسهمهم في هذا الفن مثل باقر المدراسي وأبي بكر بن محسن باعبود المتوفى بعد ١١٢٨هـ لم يأتوا بجديد. وقد وصلتنا مقامات باعبود المعروفة بمقامات الهندي، وهي خمسون مقامة قال في أولها :

... «ويعد فيقول خادم خدام الحديث النبوي السيد أبو بكر بن محسن باعبود العلوي : لما رماني البين بسهام الاغتراب، وفارق بيني وبين الوطن والأحباب، خرجت ذات يوم بعد صلاة العصر إلى متنزه مع بعض أدباء العصر، واصطحبت معي المقامات الحريرية والتوايع والمقامات الزينية، وكان معنا جماعة ليس لهم تعلق بعلوم العربية، ولا اطلاع على النكت الأدبية، فنفرت طباعهم حتى صار الواحد منهم لا يجيب من ناداه، ولا شك أن من جهل شيئاً عاده. فعند ذلك أشار على بعض من حضر بإنشاء مقامات يفهمها القاصي والداني غير محتاجة ألفاظها إلى التفتيش في كتب اللغة والمعاني فأنشأت هذه المقامات حسب الاشارة ، وتجنبت الوحشى والغريب في العبارة، وعزوت روايتها إلى الناصر بن فتاح ونشأتها إلى أبي المظفر الهندي السياح، فليعذر الواقف عليها والناظر إليها. وهي وإن كانت غير محكمة الصياغة لا تخلو من ملح يعرفها أهل البراعة ...» (١)

وباعبود في مقاماته التي حوت أيضاً قصص احتيال وخداع في أكثرها كما حوت بعضاً من سخرياته من عقائد أهل التصوف البريلوية لعذاته المذهبي لهم كواحد من أهل الحديث كما قرأت في مقدمة مقاماته، أخذ الأفكار الرئيسية من مقامات الحريري ثم حورها وغيرها وهنّدها مع رداءة الأسلوب وانحطاط السياق. فمقامته الثانية المسماة بالأحمد نكزية هي بعينها مقامة الحريري التبريزية، وفكرة مقامته السكرية هي فكرة المقامة الصعيدية السابعة والثلاثين عند الحريري كذلك مقامته الخاصة بامام المسجد المحتال والمتسولين وغير ذلك. ولأن باعبود لم يتقن التقليد، ولم يكن ذا أسلوب وطرز جاءت مقاماته خالية من كل قيمة أدبية كما ستري. قد سمي كل مقامة باسم مدينة من مدن الهند مثل سورت واحمد نكر وبيجاپور وغيرها.

١- مقامات الهندي، أبو بكر بن محسن باعبود، ص ٢، الهند ١٢٩٢هـ.

ولكى يتضح لك الفارق بين أسلوب وأسلوب ، وبين فن وفن ، وأديب ومدع نسوق
لك بعض مقاماته.

يقول بعبود في مقامته السورتية :

روى الناصر بن فتاح قال سمعت مع بعض الإخوان فتذاكرنا محاسن البلدان، فقالوا
قد شاع وذاع وملاً الأسماع أن أرض الهند جمعت جميع المحاسن الدنيوية، وفيها من
الراحة ما يعين على المطالب الأخروية، فاشتقت إليها اشتياق الصادي إلى الزلال
والمهجور إلى الوصال والحزين إلى الفرح والعديم إلى المنح. وبقيت أفكر في الحيلة التي
توصل إليها، وترميني بأى وجه عليها، فقيل لى إن أهل هذه المدينة يريدون أن يبعثوا
إليها سفينة، فاتخذت الأهبة وتهيأت لركوب مركب الغربة، وتوكلت على مالك الملك،
وركبت في ذلك الفلك، ومنذ مشينا من المراسى ونحن نقاسى من الأهوال ما نقاسى
وحين خفنا على ذهاب النفوس لاح لنا بندر سورة المحروس، فنزلنا إلى تلك الأرض
المؤنسة، والبلد التي على المحاسن مؤسسة، فصغر الخبر الخبر، ولم يسمع السمع بأحسن
عما رأى البصر، واقتبسنا أنوارها القابوسية، واغترفنا من بحارها القاموسية، واستمطرنا
سحابها العيدروسية، ومكثت بها مدة وأنا في أنس بعد تلك الشدة فاتفق أن خرجت
يوماً إلى بعض متنزهاتها وجناتها المكتوب بالحسن على وجناتها :

جنة الحسن هنا يا عاشقين ذات أزهار وكأس من معين
وورود تجتنى في كل حين ادخلوها بسلام آمنين

ورأيت عند دخولى إليها وقدمى عليها رجلاً جالساً عند بابها، ويتحدث مع
حجابها، فسألت عنه الفلاح فقال رجل من أهل الصلاح، فطلبته وعظمته، وأنسته
وأكرمه، فجرى ذكر البلد وما فيها من البساتين وأنواع الفواكه والرياحين، فقال إنما هذا
دهليز بلاد الهند، ولو رأيت موضع الملك والجند لقلت إنما رأيت بهذه شيئاً يسيراً، ورأيت
نعيماً ومملكاً كبيراً، فهزنى الشوق إلى ما وصف اهتزاز من ظفر وانتصف، وقمت من
أنى وودعت إخوانى، وصححت نيتى، وركبت مطيتى، ولم أزل مرخياً للزمم إلى أن
لاحت لى الخيام، فسررت بقدمى عليها ووصلت إليها، ثم تأملت بعد أن دخلتها فإذا

بيوتها أقباس وحيطانها أخصاص، أكثر سكانها نزائل وأخبارها قلائل، ولم أبرح صابراً على الأذى، مغضياً على القذى حتى لاح لى شخص قد تساقطت من الكبير أسنانه، وغاب من شدة الضعف تحت أجفانه انسانيه، فتقدمت إليه وشكوت حالى عليه، فقال بعد أن سمع قصتى وسفرتى وأسبابها قوض خيامك عن أرض تهان بها، فقلت إن حالى لضير، ولا أملك من الدرهم إلا نصفه الأخير، ففكر ساعة بعد أن أكثر البهل والضراعة ثم قام وقال سرسيري أسهمك فى ميرى، فسرت بسيره الحثيث، وهو يحدثنى بأحسن حديث، حتى أتى إلى قصر أقرت له القصور بالقصور، كأنه سحاب فى نحر السحاب، فدخل بى إلى صدر إيوانه، وقد عظمه عظماء وحجابه وأعوانه فقال اخبروا الوزير أنى أتيت اليه بنايعة اليمن وخاتمة شعراء الزمن، فلم نبرح إذ أقبل الوزير وحوله من أتباعه الجم الغفير، فبالغ فى إعظامنا وإعزازنا وإكرامنا، وأغرق الشيخ فى وصفى بما ملأ المسامع وجعلنى بمكانة دونها الفلك السايح، فحكم لى الوزير بخلعة سنية وألف أحمر عالمكيرية، وقام الوزير إلى محل حرمه، وتسلم الشيخ الخلعة والدنانير من خدمه، ثم أعطانى ثلاثة دنانير وقال اعطها لحاجب الوزير، ثم الحقتنى إلى تلك البقعة لأسلمك الدنانير والخلعة. فمكثت وأنا مطمئن النفس بأنه فى مكانه وأنه، وإن غاب سيدل عليه بعض جيرانه، ووقفت بباب الأمير منتظرا حاجبه حتى بلغت الغزالة من الأفق حاجبه، فذهبت إلى دار الشيخ من ذلك الأوان فلم أجده فى المكان، وقضيت ليلى أمام داره على الجوع والأسى أعلل النفس بليل وعسى، وحين انتبه الطائر من منامه، وأقبل الصبح براياته وأعلامه وردت الحى أسأل عن الرجل أميت هو أم حى، فلم يطلعنى أحد له على خبر ولم أقف له على أثر، وحين أيست من طلبتى أقبل شاب من أهل غريتى وقال أعلم أن هذا الرجل لا تعرفه، وإنما هو منذ أيام وقد علينا، ومنذ خرج معك لم يعد إلينا، فقلت وهل لأحد اطلاع على اسمه وكنيته أو عشيرته وقبيلته، فقال هذا رجل خبيث له فى الخبائث القديم والحديث، ويعرف تارة بالشيخ النجدى وأخرى بأبى المظفر الهندى، فعضت بسبابتى من الندامة، وترضيت على ابى دلامة»^(١).

١- مقامات الهندى، ص ٢-٤.

هذا أسلوب ركيك لا يدل على ملكة أدبية، فقد امتلأت مقامات باعبود بفساد العبارة كقوله فى هذا النص سكانها نزائل، وشكوت حالى عليه ، والحقنى إلى تلك البقعة، واستخدم البلد مؤنثاً ومثل قوله فى موضع آخر. قصدنا أن لا نكلف عليك (١) وتذكيره الهند فى قوله : أجذب الهند (٢) اثباته النون فى موضع الحذف كقوله : وأخاف أن يظهر أمره على الحكام فيجعلونه عبرة للأنام، ولولا تأويلنا عشرات الأخطاء بجهل الناسخ باللغة العربية لأوردنا الكثير والكثير.

ولعل الفرق لا يظهر الا بالمقارنة بين مقامة من مقامات الحريرى ومقامة من مقامات الهندى الذى أخذ نفس الأفكار ونسج عليها بأسلوب ركيك ، يقول الحريرى فى المقامة التبريزية :

أخبر الحارث بن همام قال ازمعت التبريز من تبريز حين نبت بالدليل والعزير وختل من المجير والمجيز فبيننا أنا فى إعداد الأهبة وارتباد الصحبة ألفت بها أبا زيد السروجى ملتفتاً بكساء محتفلاً بنساء فسألته عن خطبه وإلى أين يسرب مع سزبه فأوماً إلى امرأة منهن باهرة السفور ظاهرة النفور وقال تزوجت هذه لتؤنسنى فى الغربية، وترحض عنى قشف الغربية فلقيت منها عرق القربة، تطلنى بحقى وتكلفنى فوق طوقى فأنا منها نضو وحى وحلف شجو وشجى. رها نحن قد تساعينا إلى الحاكم ليضرب على يد الظالم، فإن انتظم بيننا الوفاق والا فالطلاق والانطلاق. قال فملت إلى أن أخبر لمن الغلب وكيف يكون المنقلب، فجعلت شغلى دبر أذنى وصجتها وإن كنت لا أغنى، فلما حضر القاضى وكان ممن يرى فضل الإمساك، ويضن بنفاثة السواك، جثا أبو زيد بين يديه وقال أيد الله القاضى وأحسن اليه إن مطيتى هذه أبية القياد كثيرة الشراد مع أنى أطوع لها من بنانها وأحنى عليها من جنانها فقال لها القاضى ويحك أما علمت أن النشوز يغضب الرب ويوجب الضرب، فقالت إنه ممن يبذر خلف الدار ويأخذ الجار بالجار. فقال له القاضى تبا لك أتبذر فى السباخ وتستفرخ حيث لا إفراخ؟ اعزب عنى لا نعم

١- نفس المصدر ، ص ٨ .

٢- نفس المصدر ، ص ٩ .

عوفك ولا أمن خرفك، فقال أبو زيد إنها ومرسل الرياح لأكذب من سجاح فقالت بل هو ومن طوق الحمامة وجنح النعامة لأكذب من أبي ثمامة حين مخرق باليمامة فزفر أبو زيد زفير الشواظ، واستششاط استشباطة المغتاط وقال لها ويلك يا دفار يا فجار يا غصة البعل والجار، أتعمدين فى الخلوة لتعذيبى وتبدين فى الحفلة تكذيبى وقد علمت أنى حين بنيت عليك ورنوت إليك ألفتك أقبح من قرده وأيس من قده، وأخشن من ليفة وأنثن من جيفة، وأثقل من هيضة وأقذر من حيضة وأبرز من قشرة وأبرد من قررة، وأحمق من رجلة وأوسع من دجلة، فسترت عوارك ولم أبد عارك على أنه لو حبتك شيرين بحمالها، وزبيدة بحالها، ويلقيس بعرشها، وبوران بفرشها، والزباء بملكها، ورابعة بنسكها، وخندف بفخرها، والخنساء بشعرها فى صخرها لأنفت أن تكونى قعيد رحلى، وطروقة فحلى قال فتذمرت المرأة وتنمرت، وحسرت عن ساعدها وشمرت، وقالت له يا الأم من مادر وأشام من قاشر، وأجن من صافر، وأطيش من طامر أترمينى بشنارك وتفرى عرضى بشفارك، وأنت تعلم أنك أحقر من قلامه وأعيب من بغلة أبى دلامة وأفضح من حبة فى حلقة وأحير من بقعة فى حقة، وهبك الحسن فى وعظه ولفظه، والشعبى فى علمه وحفظه، والخليل فى عروضه ونحوه، وجريراً فى غزله وهجوه، وقساً فى فصاحته وخطابته، وعبد الحميد فى بلاغته وكتابته، وأبا عمرو فى قراءته وإعرايه، وابن قريب فى روايته عن إعرايه، أتظننى أرضاك إماماً لمحرابى وحساماً لقرابى لا والله ولا بواباً لبابى ولا عصا لجرابى. فقال لهما القاضى أراكما شناً وطبقه وحدأة وبندقه فاترك أيها الرجل اللدد واسلك فى سيرك الجدد، وأما أنت فكفى عن سبابه، وقربى إذا أتى البيت من يابه، فقالت المرأة والله ما أسجن عنه لسانى إلا إذا كسانى، ولا أرفع له شراعى دون إشباعى، فحلف أبو زيد بالمحرجات الثلاث أنه لا يملك سو أطماره الرثاث، فنظر القاضى فى قصصهما نظر الألعى، وأفكر فكرة اللودعى، ثم أقبل عليهما بوجه قد قطبه ومجن قد قلبه، وقال ألم يكفيكما التسافه فى مجلس الحكم والإقدام على هذا الجرم حتى تراقبتما فى فحش المقاذعة إلى خبث المخادعة وأيم الله لقد أخطأت استكما الحفرة ولم يصب سهمكما الثغرة فإن أمير المؤمنين أعز الله ببقائه الدين نصبنى لأقضى بين الخصماء لا لأقضى دين الغرماء، ووحق نعمته التى أحلتنى هذا المحل، وملكتنى

العقد والحل لئن لم توضحا لى جلية خطبكما وخبيثة خبكما لأنددن بكما فى الأمصار
ولأجعلنكما عبرة لأولى الأبصار فأطرق أبو زيد إطراق الشجاع ثم قال له سماع سماع.

أنا السروجى وهذى غرسى	وليس كفاء البدر غير الشمس
وما تنافى أنسها وأنسى	ولا تنامى دبرها عن قسى
ولا عدت سقيماى أرض غرسى	لكننا منذ ليال خمس
تصبح فى ثوب الطوى وتمسى	لا نعرف المضغ ولا التحسى
حتى كأننا الخفوت النفس	أشباح موتى نشروا من رمس
فحين عز الصبر والتأسى	وشفنا الضر الأليم المس
قمنا لسعد الجمد أو للنحس	هذا المقام لاجتلاب فلس
والفقر يلجى الحر حين يرسى	إلى التجلى فى لباس اللبس
فهذه حالى وهذا درسى	فانظر إلى يومى وسل عن أمسى
وأمر بجبرى إن تشا أو حبسى	ففى يدك صحتى ونكسى

فقال له القاضى ليشب أنسك ولتطب نفسك فقد حق لك أن تغفر خطبتك وتوفر
عطيتك، فثارت الزوجة عند ذلك واستطالت وأشارت إلى الحاضرين وقالت :

يا أهل تبريز لكم حاكم	أوفى على الحكام تبريزاً
ما فيه من عيب سوى أنه	يوم الندى قسمته ضيزى
قصده والشيخ نهى جنى	عود له ما زال مهزوزا
فسرح الشيخ وقد نال من	جدواه تخصيصا وقييذا
وردنى أخيب من شائم	برقا خفى فى شهر تموزا
كأنه لم يدر أنى السى	لقنت ذا الشيخ الأراجيزا
وأنى إن شئت غادرته	أضحركة فى أهل تبريزا

قال فلما رأى القاضى اجترأ جناهما وانصلت لسانهما علم أنه قد منى منهما بالداء العياء والداهية الدهياء وأنه متى منح أحد الزوجين وصرف الآخر صفر اليدين كان كمن قضى الدين بالدين أو صلى المغرب ركعتين. فطلسم وطرسم واخرنطم وپرطم، وهمهم وغمغم ثم التفت يمينه وشامة، وقلمل كآبة وندامة وأخذ يذم القضاء ومتاعبه ويعدد شوائبه ونوائبه ويفند طالبه وخاطبه، ثم تنفس كما يتنفس الحريب وانتحب حتى كاد يفضحه النحيب، وقال إن هذا لشيء عجيب أرشق فى موقف بسهمين؟ أألزم فى قضية بمغرمين؟ أأطبق أن أرضى الخصمين؟ ومن أين ومن أين؟ ثم عطف إلى حاجبه المنفذ لمآربه وقال ما هذا يوم حكم وقضاء وفصل وإمضاء، هذا يوم الاعتماد هذا يوم الاغترام هذا يوم البحران هذا يوم الخسران هذا يوم عصيب هذا يوم نصاب فيه ولا نصيب، فأرحنى من هذين المهذارين، واقطع لسانهما بدينارين، ثم فرق الأصحاب وأغلق الباب وأشع أنه يوم مذموم وأن القاضى فيه مهموم لئلا يحضرنى خصوم (قال) فأمن الحاجب على دعائه، وتباكى لبكائه، ثم نقد أبا زيد وعرسه المثقالين، وقال أشهد أنكما لأحيل الثقليين، لكن احترما مجالس الحكام واجتنبها فيها فحش الكلام، فما كل قاض قاضى تبريز، ولا كل وقت تسمع الأراجيز، فقالا له مثلك من حجب وشكرك قد وجب، ونهضا وقد حظيا بدينارين، وأصليا قلب القاضى نارين» (١)

وحول نفس الفكرة نسج باعبود مقامته الأحمد نكرية ، فقال فيها :

«حدث الناصر بن فتاح قال اجتزت بأحمد نكر فى أيام غلبة السموم والحمر، وغلب على الظما حتى خشيت الهلاك والعمى، فاستسقيت جارية على ساقية جارية فناولتنى شنة كأن ماءها من الجنة، فشكرت لها جزيل فضلها، وسألتها عن وطنها وأهلها فقالت أما الوطن فقوالير، وأما الأهل فبواهير، وإنما ساقنى المقذور إلى هذه الأرض الحرور، فلم ألبث أن أقبل ذو حال رثة ولحية كثة، فأخذ بيمينه مرطها وبشماله قرطها، فصاحت بأعلى صوتها حتى خفت من موتها، ونادتنى نداء المستغيث فأدركتها إدراك المغيث، وفككته عنها ولم أمكنه منها، فقال إن هذه عرسى وأرض غرسى ولا بد أخذها ولو

١- مقامات الحريرى، ص ٢٤٢ - ٢٦، مصر ١٣٠٥ هـ.

سحبت على وجهها، فقلت ما تقولين فى قوله ؟ فقالت قوله كبله، فحلف بالأدب وأربابه ومن تدرع بإباهه، وأيمان ناطقة أن دعواه صادقة. فقالت : أبرأ من الكذب إلى علام الغيوب، هو زوجى ولكنه كثير العيوب يأتى البيوت من الظهور، ويقصم بعدم الانفاق الظهور، فقال : والسبع المثانى أنها كذبت فى الأول وصدقت فى الثانى. فقالت: دع ما كذبتك وآت ما صدقتك ، فقال : ليس على المفلس حرج فاصبرى إلى أن يأتى الله بالفرج. فقالت : خذ من أحد بالقرض فقال : لا آخذ شيئاً يكون أداؤه يوم العرض فقالت : يا مخنوث المخانيث ومحبوب إبليس الخبيث أما تستحى من العار أما تخشى من النار ؟ أو ما سمعت الخبر المنقول كفى بالمرء إثماً أن يضيع من يعول، أسألك بالله أن تخلصى سبيلى لأرجع إلى قبيلى، فتضرع وأكثر الحنين والأثين، وبكى ولا بكاء الثكلى والحزين، فرحمت تذلله، وأعطيته من الورق ما أثقله، فأخذها وأخذها معه، وعن لى أن أتبعه، فسمعتة يقول لها : أما قلت لك إن الريح فى الدها، ولو لم نفعل فعل الأوباش بنتنا من الجوع أوحاش، فتقدمت أمامه وكشفت لثامه فإذا هو أبو المظفر الساحر المعداد من المساهر، فقلت له قاتلك الله من ماكر ولا أبقاك إلى باكر، فقال دع المرأ ولا تسأل عما جرى، ففارقته وهو بالمال قرير العين وحلفت أن لا أدخل بين متشاجرين ولا أفك بين متخاصمين» (١).

فالفكرة فى هاتين المقامتين واحدة الا أن الفن والأسلوب يبتعد فى كل منهما عن نظيره بعد السماء عن الأرض، فمقامة الحريرى فيها حركة فنية صاغها فى جمل قصار تتابعت واحدة تلو أخرى حسب ما يقتضيه الموقف؛ انظر مثلاً إلى المقطع الذى فيه التشاجر والتشائم فقد صاغ الحريرى عباراته فى شكل قذائف متلاحقة استلزمت صياغة العبارات بهذا الشكل بينما سادت الركافة هذا الجزء عند باعبود، والسجع عند الحريرى طبيعى ينحدر فى سلاسة بينما هو متكلف عند باعبود، خذ مثلاً لذلك قوله «وغلِب على الظما حتى خشيت الهلاك والعمى فالعمى هنا محشورة حشراً، فالهلاك أشد من العمى ولا يأتى العمى بعد الهلاك أبداً وخذ مثلاً للركافة قوله : فلم ألث أن أقبل ذو حالة رثة وبالجملة فإن مقامات باعبود التى قلد بها الحريرى رغم استعارته أفكارها

١- مقامات الهندى، ص ٤ - ٥.

وبعض ألفاظها إلا أنها مكتوبة بأسلوب غاية فى الركاكة حرص الكاتب فيه على أن يقفى الجمل بأي شكل ظناً منه - ربما - أن الصنعة هكذا تكون، فلم تحو مقاماته قيمة أدبية، بل جاءت قصصاً تخلو حتى من خيال بارع فى النسيج، يستطيع أبسط طلاب العربية الاتيان بأفضل منها حباً ولفقاً.

هذه نظرة مختصرة عابرة على المقامة العربية مكتوبة بأقلام الفرس كالمهدانى، والعرب كالحريرى والزمخشري والسيوطى، والهنود كأبى بكر با عبود. ومع أن حصر المقامات المكتوبة بالعربية ليس قصدنا فى هذا المقام إلا أننا نشير هنا إلى مقامات أخرى كتبها ابن حموية فخر الدين أبو المظفر يوسف بن محمد بن عمر بن على الجوينى المتوفى ٦٤٧هـ وكان من فرسان الدولة الأيوبية وقتل فى حربه ضد الفرنسيين حين هاجموا مصر. وعنوان هذه المقامات «تقويم النديم وعقبى النعيم المقيم» رواها على لسان «لسرور ابن اللذة» ومع جودة لغتها واحتوائها على كثير من الذوق الأدبى والشعر والوصف والخيال إلا إن موضوعها مغامرات الرجل فى الحانات والمراقص مع الغانيات وأهل اللذة والطرب، وقد استخدم المؤلف عبارات سافرة، ووصف أموراً فاحشة وإن كنا لا نعدم مثلاً من كتابته التى لا يظهر فيها هذا السفور كقوله :

حكى السرور ابن اللذة قال : كنت وشعبة جنون شبابى وعنفوانها، وصحيفة عمرى لم أقرأ منها غير عنوانها وروضة عارضى ما حان حينها ولا آن أوانها وصبأ صبأى دائمة الهبوب نافحة، ونار شهواتى ذات وقود لافحة وغصن مسراتى نضير يانع، ومطلب لذاتى يرفل فى برد الشباب الرائع، وتهتك أغراضى غير راض بالتستتر ولا قانع، ومحبوب قلبى لما أروم باذل غير مانع، ونجم لهوى فى أفق لذاتى طالع:

لى فى القدود وفى لثم الحدود وفى ضم النهود لبانات وأوطار
هذا اختياري فوافق إن رضيت به وإلا فدعنى وما أهوى وأختار

ووقت أنسى قد غمضت عنه عين الزمان، وأخذ من حوادث الدهر الأمن والأمان، وجواد ثروتى مجل فى ميدان الإنفاق، وحسن يقينى واثق بعدم الإقتار والإملاق، وسيف

شرتى قاسم فاصل، وسنان جدتى مشرف على المطالب وعامل، وديوان مقاصدى فى سياقته أعظم حاصل ، ومخازن مآدى كل وقت يتجدد اليها الواصل.

وشبابى فى أول الحمد يقرأ مستقيم الصراط فى كل حال
ناعم البال طيب العيش نامى الـ وفر والجود فارغ السر خالى
وندى السرور والطيب والـ راحة والبأس والندا والمعالى
وعبيدى فى كل ما أمر الأيـ مام حقا كما إماء الليالى

ومورد السعود لى صاف، وملبس النعم على ضاف، وعمرى محسوب بنفاد أمرى، ومطعم شربى بالمسرة يستمرى وكل ما أطعمه من الطيبات، فلم أحتج أن أقول وفى إكرام خزعبلات :

إذا اصطحبت ثلاثا وكان عودى ندى
والكأس تضحك ضحكا فى كف ظبى رخيم
فما على طريق لطارقات الهموم (١)

ومن وصفه لمن يحب ويهوى قوله :

« عذب الكلام لطيف الشمائل حسن الصفات كريم الأخلاق عفيف الضمير واللحظات كل شئ أردته فهو فيه، حسن الذات كامل الأدوات، توحى إليه من طرف خفى فيفهم وتقول فيدرى أو تشير فيعلم ، فكل عيش غاب عنه فهو عيش مدمم، لا يؤاخذ بجناية ولا جرم، وقلبه أحنى على الحريف من الأب والأم، يرى أن يحتمل الظالم ولا يرضى لنفسه الظلم.

فلا جميل فى الناس نعلمه الا وأدنى فعاله أجمل

١- تقويم النديم، ابن حمية : ورقة ٢ - ٤ من مخطوط بمكتبة مجمع البحوث الإسلامية بإسلام اباد، برقم ١١.

ينخلع فى مجالس الخلسوات، ويجلب بطيب أوقاته أنواع المسرات ... إلى آخر ما قال (١).

هذه النماذج التى اطلعت عليها من المقامات العربية بأقلام العرب والفرس والهنود، تستطيع إن تتبين سمات فنية للمقامات منها:

١- أنها تروى على لسان شخصية افتراضية هى عند الهمدانى عيسى بن هشام وعند الحريرى الحارث بن همام وعند الزمخشري أبو القاسم وعند السيوطى الهاشم بن القاسم وعند الوردى انسان من معرة النعمان وعند باعبود الناصر بن فتاح وعند ابن حموية السرور ابن اللذة، وقد غاب هذا العنصر فى أحاديث ابن دريد.

٢- أنها تحتوى على قصص - أياً كان موضوعها، وقد شذ عن ذلك أكثر مجالس ابن دريد وأحاديثه، وابتدع الزمخشري موضوعاً آخر هو وعظ النفس مع توجيه الوعظ إلى شخص افتراضى.

٣- أنها لا تعالج مشكلات اجتماعية بل تصاغ كقطع أدبية نثرية تهتم بالصنعة لا بموضوع المقامة، وبالتالي فهى مبتورة عن الواقع، وهذا ما يؤخذ عليها.

٤- أن يحرص مؤلفها على تقفية جملها وتسجيعها كأسلوب مميز لهذا الفن.

ومهما كانت المؤاخذات على المقامة فإنها فى اعتقادنا الشكل البدائى للقصة القصيرة التى عرفها الأدب العربى فى العصر الحديث.

١- نفس المصدر، الورقة ١٠٤، وراجع ترجمة المؤلف فى الاعلام للزركلى، ٨ / ٢٤٩، دار العلم للملايين، بيروت، بدون تاريخ.

الفصل السابع

الطرائف

الأدب العربي في شبه القارة ليس فيه طرائف، ولم نجد فيه ما كان ينبغي أن يوجد منقولاً عن بيئة ماجت بأداب ثرية فقصاص الحكماء وطرائف الأدباء وفكاهات المجالس، وقفشات أروقة البلاطات، ومناظرات الشعراء ومطارحاتهم، وقصاص الأمراء وحكايات المسامرات وجدت في بيئة شبه القارة باللغات الأخرى، لكنها انعدمت في اللغة العربية، وذلك لأن أديبها نشأ كما قلنا حول المدارس الدينية، ثم جاءت نظرة الناس إلى هذه اللغة نظرة قداسة لتضيف إلى ذلك عاملاً آخر من العوامل التي جعلت من الأدب العربي في هذه المنطقة أدباً جافاً، إن حاول أصحابه السير به على نهج الآداب - كل الآداب - تذكروا أنهم يكتبون بلغة القرآن فارتعشت أقلامهم ورمتها الأيدي، خشية ارتكاب الوزر، فارتباط اللغة بالدين، عزل أديبها عن الواقع مع أنه واقع غنى القريحة، ثرى في تنوعه، وكان الأدباء خافوا أن يضحكوا باللغة العربية أو يتسامروا بها، أو يتغامزوا ويتلاطفوا فيما بينهم متخذينها وسيلة للتعبير في هذه المواقف.

ولم نعثر على مثال للموضوعات الطريفة باللغة العربية إلا في كتاب صديق حسن القنوجي المسمى «نشوة السكران» من صهبا تذكارات الغزلان، وهو كتاب في العشقيات وأنواع النساء وما قيل فيهن من شعر وملح، يقول صديق حسن :

فصل في مراتب العشق وأسمائه وصفاته : فأول مراتبه الهوى وهو ميل النفس وقد يراد به نفس المحبوب، ثم العلاقة وهي الحب اللازم للقلب، ثم الكلف وهو شدة الحب، وأصله من الكلفة وهي المشقة، وقيل مأخوذ من الأثر وهو شئ يعلو الوجه كالسمسم، والكلف أيضاً لون من السواد والحمرة وهي حمرة كدرة، ثم العشق وهو اسم لما فضل عن

المقدار الذى اسمه الحب، قال فى الصحاح هو فرط الحب، وهو أمر هذه الأسماء، وقلما نطقت به العرب، وكأنهم ستروا اسمه وكنوا عنه بهذه الأسماء ولا تكاد تجده فى شعرهم القديم، وإنما أولع به المتأخرون، ولم يقع هذا اللفظ فى الكتاب العزيز ولا السنة المطهرة إلا فى حديث أبى داود الظاهرى، ثم الشغف قال العزيزى فى غريب القرآن: شغفها حبا: أصاب حبه شغاف قلبها وهو الغلاف أو حبة القلب وهى علقة سوداء فى صميمه، وشغفها حبا: ارتفع حبه إلى أعلى موضع فى قلبها مشتق من شغاف الجبال أى رؤوسها، وقولهم فلان مشغوف بفلانة أى ذهب به الحب أقصى المذاهب، والشعف بالمهملة: إحراق الحب القلب وقد قرئ بهما جميعا، ومثله فى الإحراق اللوعة واللاعج فهذا هو الهوى المحرق ثم الجوى وهو الهوى الباطن قال الجوهري الجوى الحرقه وشدة الوجد من عشق أو حزن، ثم التتيم وهو أن يستعبده الحب ومنه سمي تيم الله أى عبد الله، ثم التبل وهو أن يسقمه الهوى، وفى الصحاح تبلهم الدهر وأتبلهم إذا أفناهم، ثم التدله وهو ذهاب العقل من الهوى، ويقال دلته الحب أى حيره، ثم الهيام وهو أن يذهب على وجهه لغلبة الهوى عليه، ثم الصباية وهو رقة الشوق وحرارته. والمقة المحبة والوامق المحب، والوجد الحب الذى يتبعه الحزن، والذنف لا تكاد تستعمله العرب فى الحب، وإنما ولع به المتأخرون، وإنما استعملته العرب فى المرض، والشجو حب يتبعه هم وحزن، والشوق سفر القلب إلى المحبوب، قال الجوهري الشوق والاشتياق نزاع النفس إلى الشيء، وقد جاء فى السنة: وأسألك النظر إلى وجهك الكريم والشوق إلى لقائك، واختلف فيه هل يزول بالوصال أو يزيد. والبلبال الهم ووسواس الصدور، والبلايل جمع بليلة يقال بلايل الشوق وهى وساوسه، والتباريح: الشدائد والدواهي، يقال يرح به الحب والشوق إذا أصابه منه البرح وهو الشدة، والغمرة ما يغمر القلب من حب أو سكر أو غفلة، والشجن: الحاجة حيث كانت، وحاجة المحب أشد إلى محبوبه، والوصب: ألم الحب ومرضه فإن أصل الوصب المرض، والكمد: الحزن المكتوم وتغير اللون، والأرق: السهر وهو من لوازم المحبة، والحنين الشوق الممزوج رقة، وتذكر يهيج الباعثة، والجنون أصل مادته الستر والحجب المفرط يستر العقل فلا يعقل المحب ما ينفعه ولا ما يضره، فهو شعبية من الجنون، ومن الحب ما يكون جنوناً، والود: خالص الحب وألطفه وأرقه، وهو من الحب بمنزلة الرأفة من الرحمة، والخلة: توحيد المحبة، فالخليل هو الذى يوحد حبه

لمحبوبه وهى مرتبة لا تقبل المشاركة ولهذا اختص بها من العالم الخليلان ابراهيم ومحمد (ﷺ) كما قال تعالى : « واتخذ الله ابراهيم خليلاً » وصح عن النبى (ﷺ) أن قال إن الله اتخذنى خليلاً كما اتخذ ابراهيم خليلاً، وفى الصحيح عنه (ﷺ) ، لو كنت متخذاً خليلاً لاتخذت أبا بكر خليلاً، وقيل إنما سميت خلة لتخلل المحبة جميع أجزاء الروح، وزعم من لا علم عنده أن الحبيب أفضل من الخليل، وهذا الزعم باطل لأن الخلة خاصة والمحبة عامة، قال تعالى-: « إن الله يحب التوابين ويحب المتطهرين ». والغرام : الحب اللازم يقال رجل مغرم بالحب وقد لزمه الحب، وفى الصحاح الغرام الولوع. والوله: ذهاب العقل والتحير من شدة الوجد، وما أحسن قول السيد يوسف بن ابراهيم الأمير:

عشق المحبوب ظبياً مثله فاعتراه لهواه وله
كان معشوقاً فأضحى عاشقاً ففضى الحيب عليه وله

والرئيس من الرس وهو الثبات ورسوخ صورة المحبوب فى النفس، وزعموا أنه أول المراتب ويليه الحب، والحب أخص من العشق لأنه من أول نظرة، وأقصاه امتزاج الأرواح، والرأفة أشد الحب لأنها مبالغة فى الرحمة، والصبوة لا تطلق حقيقة إلا على الميل والافتتان فى زمن الصبا لكن تطلق تجوزاً على مطلق الميل للمشابهة والنزوع، والكآبة شدة الحزن كالتفجع أو هو توجع وبكاء على الفقد. والبرح، والغل شدة العشق، والسهد شدة السهر وتواتر أحوال المحبوب على القلب، وفى معناه التحرق واللذع والولع، والنصب لوعة مع مرض وغم، والخبل الجنون المتولد من شدة الحب وهذا فى الأصح آخر المراتب، والجزع عدم الصبر على الفرقة، والهلع أشده، والخلافة سلب العقل، والبله حمق أو غفلة فىكون هنا استغراقاً فى الحب، وفى ترتيب هذه الأسماء خلاف يرد على من التزم ترتيبها، ونحن قد أوضحنا نفس المعانى ومنها يسهل الترتيب والتنزيل على المراتب فتأمل. وله أسماء غير هذه أضربنا عنها خوف الإطالة، والمحبة أم باب هذه الأسماء كلها، وقيل الشوق جنس والمحبة نوع منه، والحب حرف ينتظم الثلاثة العشق والوجد والهوى، وللناس فى خد المحبة كلام كثير فليل هى الميل الدائم بالقلب الهائم، وقيل ذكر المحبوب على عدد الأنفاس، وقيل مصاحبته على الإدمان، وقيل القيام له

بكل ما يحبه منك، ثم القلب إذا امتلأ من الحب فلا اتساع فيه لغير المحبوب ، والذين آمنوا أشد حبا لله» (١١).

ويقول فى موضع آخر :

« قال أحمد بن حنبله المغربى للناس فيه كلام من الطرفين وتبخر بين الصفيين فقاتل بأنه اضطرارى وقائل بأنه اختيارى، ولكل من القولين وجه ملىح وقد رجىح، ونحن نذكر ما يعم به الانتفاع، ونتكلم فى طوله وعرضه بالباع والذراع، فمن ذلك ما قال القاضى محمد بن أحمد النوفانى فى كتابه تحفة الطراف : العشاق معذرون على كل حال مغفور لهم جميع الأقوال والأفعال، إذ العشق إنما دهاهم على غير اختيار بل اعتراهم على جبر واضطرار، والمرء إنما يلام على ما يستطيع من الأمور لا فى المقضى عليه والمقدور، وهذا مما لا يشك فيه ذو لب، ولا يختلج خلافه فى قلب وجاء فى تفسير قوله تعالى: «فلما رأينه أكبرنه وقطعن أيديهن» وهذا اضطرار واضح قال وهب كن أربعين امرأة فمات منهن تسع وجدأ ييوسف وكمدأ عليه، وقال الفضيل بن عياض لو رزقنى الله دعوة مجابة لدعوت بها للعشاق لأن حركاتهم اضطرارية لا اختيارية، وفى كتاب امتزاج الأرواح للتسمى قال بعض الأطباء وقوع العشق بأهله ليس باختيارهم ولا بحرصهم عليه، ولا لذة لأكثرهم فيه، ولكن وقوعه بهم كوقوع العلل المدنفة والأمراض المتلفة لا فرق بينه وبين ذلك ، وقال المدائنى لام رجل رجلا من أهل الهوى فقال لو كان لذى هوى اختيار لاختر أن لا يهوى، ولكن لا اختيار له، وقال الحافظ ابن القيم (رح) فسر كثير من السلف قوله تعالى ربنا ولا تحملنا ما لا طاقة لنا به بالعشق، وهذا لم يريدوا به التخصيص، وإنما أرادوا به التمثيل وأن العشق من تحميل ما لا يطاق أى التحميل القدرى لا الشرعى الأمري، انتهى، وحكى ابن حزم أن رجلاً قال عمر بن الخطاب رأيت امرأة فعشقتها فقال عمر ذلك مما لا يملك، وقال ابن طاووس فى قوله تعالى : «خلق الإنسان ضعيفا» أى إذا نظر إلى النساء لم يصبر، ومن هذا ظهر أن عدلهم فى هذا الحال بمنزلة عدل المريض فى مرضه، وذهب جماعة من الأطباء وغيرهم إلى أنه اختيارى، والإنسان هو المختار فيه بتسليط فكرته فى بحار سكرته» (١١)

١- نفس المصدر، ص ١١.

وبعد عرض على هذا النحو لما يتعلق بالعشق من أمور، يبدأ في بيان أنواع النسوان بعد تقسيمهن إلى صالحات وطالحات، ويتمثل لكل نوع ببعض الأشعار، يقول مثلاً :

« وقد سمي آ زاد كل قسم رائع، وعرفه بتعريف جامع مانع، وأثبت أمثلة تقر بها عيون الأدباء، وأقوالاً تهتز لها قرائح الظرفاء، والأمثلة التي نسبها لنفسه أكثر معانيها من مخترعاته وقليل منها من أشعار الأهاند، ومن قدرة الله سبحانه أن الحلاوة التي تحصل للذواق من الأشعار المشتملة على أقسام النسوان في لسان الهند لا تحصل في لسان العرب، وما منشأه إلا خصوصية اللسان، وظاهر أن نقل الخصوصية عن لسان إلى لسان خارج عن الطاقة البشرية، إنما الطاقة بيان القواعد العلمية، فمن تقاسيمهم تقسيم باعتبار الصلاح والطلاق، فالمرأة على قسمين صالحة وطالحة، أما الصالحة فهي التي لا تلتفت إلا إلى زوجها ومن لوازمها الحياء واسترضاء الزوج روى عن أبي امامة عن النبي صلى الله عليه وسلم، أنه يقول ما استفاد المؤمن بعد تقوى الله خيراً له من زوجة صالحة ان أمرها أطاعته، وإن نظر إليها سرته، وإن أقسم عليها أبرته، وإن غاب عنها نصحتة في نفسها وماله، أخزجه ابن ماجه، وفي الباب أخبار وآثار كثيرة يعرفها من يعرف فن الحديث، وكانت الرياب بنت امرئ القيس تحت الحسين سبط النبي (ﷺ) فلما استشهد خطبها الأشراف من قريش فأبت وقالت والله لا يكون لي حمو آخر بعد رسول الله (ﷺ) وعاشت بعد الحسين رضى الله تعالى عنه سنة لم يظلمها سقف إلى أن ماتت حزناً وكمداً رحمها الله تعالى، ومن أمثلتها في الشعر قول الأعشى :

لم تمش ميلاً ولم تركب على جمل ولم تر الشمس إلا دونها الكلل

وقول آ زاد :

بى ظبية دهشت من لها أبدا كأنها اجتمعت بالليث فى الأجم (١)

١- نشرة السكران، ص ٢٥ - ٢٦.

ومن الأقسام التي ساقها: المتسترة وهي التي تخفى فسقها لكنه ظهر قليلاً
بالأمارات، وهي الوسطى بين المختفية والمعلنة كقول ولادة :

ترقب إذا جن الظلام زيارتسى فإنى رأيت الليل اكتم للسر
وبى منك ما لو كان بالبدر لم ينر وبالليل لم يظلم وبالنجم لم يسر
وقول زين الدين بن عبيد الله :

يا عاذلاً قد لحانى فى محبتها إليك عنى فانى لست أتركها
وليس يعجبنى إلا تعففها مع الورى ومعى وحدى تهتكها (١)

والواقع أن هذا الفن كان منتشراً فى شبه القارة زمن الدولة المغولية، وبلغ النساء فى الانفتاح شأواً بعيداً صورته لنا أشعارهم باللغة الأردية، بل كان للعاهرات قدر ومنزلة عند السلاطين والأمراء وكانوا يعهدون إليهن بتربية أولادهم تربية راقية على الذوق و«الاتيكية»، ولم يكن ثمة بالسلاطين والأمراء التزام بشرع ولا بدين، فراج فى شبه القارة الشعر العشقى خاصة فى آخر أيام الدولة المغولية يعرف ذلك من درس الأدب الأردى، وقد برز فى هذا اللون شعراء مشهورون مثل داغ الدهلوى الذى تصور أشعاره ما كان عليه طراز الحياة فى القصور الملكية، ولم يكن المجتمع آنذاك بشكل عام يمج الفن وما يصاحبه من موسيقى ورقص ونساء إلا من رحم ربك.

وهذا الفن الذى سجّله لك القنوجى فى كتابه كان شائعاً ذائعاً فى شبه القارة، وما زال محفوظاً باللغتين الأردية والفارسية خاصة بين الطبقات العليا فى المجتمع، لكن أدباء العربية حين اضطروا بحكم الحس الفنى الذى قد تشعر بصراعه مع الوازع الدينى فى سطور الكتاب وأبيات الشعراء، حاولوا دهان هذا الفن بلون دينى أيا كان كى لا يعاب عليهم أنهم تكلموا فيه بالعربية ونجسوا لغة القرآن، يدلك على ذلك، تطعيمهم هذا الفن الطريف بأيات وأحاديث وتفاسير، ولفقها فى سياق دينى متكلف اعتسافاً، وما ذلك إلا لاعتقادهم بقداسة اللغة، خاصة وأن عبارة القنوجى عن خصائص اللغة تدل

١- نفس المصدر، ص ٢٧.

على إيجانه بأن اللغة العربية لم توضع خصائصها من قبل البشر، والسبب الثاني لهذا المسلك أن المؤلف وهو من أهل الحديث وله عشرات الكتب فى الدراسات الإسلامية لا يحب بالتأكيد أن يدان بالكتابة فى فنون كهذه، ولذلك تراه يصرف الموضوع إلى المعانى الصوفية لكن السطور تفوح منها رائحة أخرى. وقد يكون المؤلف شريفاً فى ذاته ولا يعنى نقله لهذا الفن شيئاً فى دينه، لكن ما نريد توكيده أنه اضطر لنقل هذا اللون الأدبى، وذكر أسباب عدم رواجه فى اللغة العربية بأن خصائصها لا تقبله وهو ما يدعم ما ذهبنا إليه من خجل أدباء العربية فى شبه القارة من إطلاق العنان لقرائحهم لتكتب بالعربية موضوعات حرة من قيود الدين كما يكتب العرب مسلمين وغير مسلمين.

ومن الطرائف أيضاً قصائد آزاد فى وصف جسد المعشوقة، وفى أنواع النساء، وفى أقسام العشق والعشاق، وكلها مرتبطة بهذا الفن بعينه، فليرجع إليها من أحب^(١) وإنما ذكرناها هنا كى لا تفوت من أراد الاطلاع على مزيد من أدب هذا اللون.

١ - انظر سبحة المرجان، ٢ / ٣٢٢ وما بعدها.

الفصل الثامن

الأمثال

المثل الشعبي عقل كل أمة وديوانها الذى يسجل سماتها النفسية، ويحكى خبرتها وحكمتها، ويعكس فلسفتها الاجتماعية، ونظرتها العامة لأمر الدين والدنيا على اختلافها. فهو ضمير الأمة ولسانها وعينها وعقلها مصاغاً فى عبارات قليلة الألفاظ كثيرة الدلالة بعيدة الغور إن فهمت ظاهرها فى ثوان ربما احتاج فهم باطنها إلى ساعات أو سنين.

والأمثال الشعبية من آداب العرب المهمة لأنها تجرى على ألسنتهم مجرى الشعر. وهى عظات بالغة من ثمار الاختبار الطويل والعقل الراجح، وبعضهم نظم القصائد كلها فى الأمثال كأرجوزة أبى العتاهية التى سماها ذات الأمثال.^(١)

والهنود أمة حكم وأمثال لم تكفهم السنة البشر حتى صاغوا حكمتهم على لسان الطير والحيوان، وصدروها إلى العالم من حولهم فقلدتها الأمم. وفارس كالهند أرض حكمة وفلسفة من قديم الزمان، وقد امتزجت حكمة العرب بحكمة فارس قبل دخولها شبه القارة لتتزاوج بما على أرضه من حكمة. لكن ذلك لم يظهر فى الأدب العربى فى منطقتنا بشكل بارز، ذلك أن هذا الأدب كان مقطوع الصلة بأرض الواقع ولم تنم جذوره بين الشعب ولهذا قل فيه فن الأمثال والحكم.

وبين أيدينا كتاب واحد عشرنا عليه أثناء البحث فى هذا المجال هو كتاب «خزينة الأمثال» لشاه حسين حقيقت المتوفى ١٢٤٩هـ ١٨٣٣م، وكان من أشهر أدباء الأردية

١- تاريخ آداب اللغة العربية، جورجى زيدان، ٥١/١ لبنان ١٩٨٣.

والفارسية في زمانه. وقد ألف حقيقت هذا الكتاب في ١٢١٥هـ وطبع أول مرة في الهند سنة ١٢٢٧هـ وثاني مرة بعد ذلك بعشرين عاماً، ثم صوره وأعاد نشره للمرة الثالثة مجمع اللغة الأردنية باسلام أباد عام ١٩٨٦م.

والكتاب فريد في كونه مكتوباً باللغات الثلاث العربية والفارسية والأردية، وقد رتب المؤلف فيه الأمثال العربية أولاً على حروف المعجم، ثم أتبع الأمثال العربية بالأمثال الفارسية على نفس النهج ثم الأمثال الهندية بعدها بنفس الترتيب. وترجم المولوى أبو البركات ركن الدين محمد الشهير بتراب على أمثال الكتاب العربية إلى الفارسية، وذكر في الهامش مواضع استعمال كل مثل وما صعب من مفردات وما فات المؤلف من أمثال، فجاء الكتاب قيماً في فنه عظيماً في فائدته. وقسم المؤلف الكتاب إلى إحدى وثلاثين خزينة بحسب حروف التهجي العربية مضافاً إليها ما لا يوجد فيها من الأحرف الفارسية والأردية، ثم قسم كل حرف مشترك بين اللغات الثلاث إلى ثلاثة كنوز بادئاً الكنز الأول بالأمثال العربية ثم مخصصاً الثاني للأمثال الفارسية والثالث للأمثال الأردنية، والكتاب ينتهي بخاتمة في استحباب المزاج، ونحن نورد لك هنا مقطعاً من حرف الألف بعد حذف الترجمة الفارسية للأمثال العربية :

أداء الـديـن مـن الـديـن
أدب المرء خـيـر مـن ذهـبـه
أدركنسى ولو بأحد المغـرورين
ادع إلى طعامك من يدعو إلى جفائك
ادفع الشر يعـود أو عـمـود
أدق مـن خـيـط بـاطـل
إذا أتاكم كـسـر مـن قـوم فـأكـرمـوه
إذا انتهى الأمر إلى الكمال عـاد إلى الزوال
إذا أنتهت المدة لم تنفع العـدة
إذا أدير الدهر عن قـوم كـفى عـدوهم

إذا ألقيت جلباب الحياء فقل ما شئت
إذا أرجحن شاصياً فارفع يداً
إذا افتقر اليهودى نظر فى حساب العتق
إذا اصطلح السنور والفأر خرب دكان البقال
إذا استبىد الإنسان برأيه عميت عليه المراد
إذا اصطنعت المعروف فاستره وإذا اصطنع إليك فانشره
إذا أراد الله شيئاً هيأ أسبابه
إذا استشرت الجاهل اختار لك الباطل
إذا بلغت بالسبتين فاقتل بالسليين
إذا تكرر تكرر
إذا عم أمر بدأ نقصه
إذا تم العمل نقل نقص الكلام
إذا تم الفكر فهو الله
إذا تخاصم السارقان ظهر المسروق
إذا تغير السلطان تغير الزمان
إذا جاء القضاء عمى البصر
إذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون
إذا جاء لضفدع البير منية يعتصم بحبل الحية
إذا جاء أجل البعير حام حول البير
إذا جاء الاحتمال بطل الاستدلال
إذا جاءت الحين جاءت العين
إذا حاق القضاء ضاق الفضاء
إذا حلت المقادير ضلت التدابير

إذا حمل على الثور عقد الثريا جدبر بنطاق الجوزاء السرطان
إذا خرج الحية من جحر قتلت بالحجر
إذا ذكرت الذيب فأعد له القضيب
إذا ذهب الحياء حل البلاء
إذا ذهب الوفاء نزل البلاء
إذا زل العالم زل يزلته العالم
إذا ساد اللئيم ياد الكرام
إذا ساد السفيل خاب الأمل
إذا سمعت بسرى الفين فاعلم أنه أصبح
إذا سكت عن جاهل فقد أوسعته جواباً وأوجعته عتاباً
إذا ضحك القسرد يبكى استسه
إذا ضحك الأمل اتسع
إذا طرت فقع قسرباً
إذا طلع السهيل قطع السبيل
إذا عز أخوك فهن
إذا عرفت الحسوبة قبلت التسوية
إذا فأت الشرط فأت المشروط
إذا قلت له زن طأطأ رأسه وحزن
إذا قلت العقول كثرت الفضول
إذا قامت القيامة تعيد الثوابت
إذا كان الغراب دليل قوم سيهديهم طريق الهالكينا
إذا كنت كذوباً فكن ذكوراً
إذا لم تجلدنى لم تجلدنى

إذا لم تستحي فباصن ماشنت
إذا لم تغلب فـاـخـلـب
إذا ما القـارظ العنزى أبا
إذا ما تلق من تهوى فحاولها وناولها
إذا مروا باللغو مروا كراماً
إذا مات الاعتصام عاش الانتقام
إذا مكر الله ببلدة جعل حاكمها قرده
إذا ملك الأراذل هلك الأفاضل
إذا ملكت فـاـسـاـسـجـج
إذا نزل القـدر بطل الحـذر
إذا وافق الهوى الحق أرضيت الخالق والخلق
إذا وافق هواك رشادك فقد أحرزت معادك
إذا وجدت القبر مجاناً فادخل فيه
إذا هبت الرياح فاغتمها فإن لكل عاصفة ركوداً
إذا ينس الإنسان طال لسانه
اذكر غائباً تراه
اذكر غائباً يقرب
أذل من المـطـايـب
أذل من جنـنـيـب
أذل من ذمـمـى
أذل من وتد يقـع
أذل من أموى بكوفة يوم عاشوراء
الأذن تعشق قبل العين أحياناً

إذا وردت مساء لم تصد
أراف من أم الحوار بحوارها
إرادة الله غالب على إرادة الناس
أراك بشير ما أحار مشفر
أرباب الدول مله مـون
أردت عمراً وأراد الله خارجة
أرسب من رصاص صـة
أرسل حكيماً ولا توصه
الأرض الطيب يخرج نباتاً حسناً والذي خبث لا يخرج إلا نكداً
أرق من النسـيم ومن الهـواء
أرق من دين القـرامطة
أرق من النسـيب
أرينها أكمة أركها مطرة
أروى من النـعام
أروى من النـاقة
أربها السها وتريني القـمـر
أزنى من هـر
أزنى من سـجـاح
الأزواج ثلاثة زوج بهر وزوج دهر وزوج مهر
أساس الكفر موافقة النفس
أسائر اليوم وقد زال الظهر
أسأل من فلحس

فالمؤلف كما ترى يبدأ بالألف ثم يمررها على بقية الأحرف إلى النهاية، وكذلك فعل
بالباء والتاء وبقية الأحرف. ولعله سها فأورد «إذا وردت ماء لم تصدر» فى غير
موضعه. وقيمة الكتاب عظيمة بلا شك لمن أراد البحث فى الأدب المقارن فى اللغات
الثلاث التى دون المؤلف لنا بها أمثالاً تعكس التشابه والاختلاف بين الأمم الثلاث. إلا
أن ثمة أخطاء وقعت من الناسخ فى الأمثال العربية وقد أصلحناها فى الجزء الذى
نقلناه.

الفصل التاسع

الحيل اللفظية

من الحيل اللغوية التي راجت في الأدب العربي في شبه القارة ما يعرف بصنعة الالهمال وهي الكتابة الخالية من الحروف المنقوطة. وقد كتب بها الأدباء في شبه القارة شعراً ورسائل وشروحاً لكتب كما مر بك بين الفصول السابقة. وإنما اشتهرت هذه الصنعة في شبه القارة لأن الأدباء كانوا يتبارون فيها، وكانوا يعتبرونها رمزاً للقدرة على التعبير وبالتالي امتلاك اللغة والتحكم فيها. ولعلك اطلعت على شيء من شعر أبي الفيض بن المبارك الناكوري المعروف أيضاً بأبي الفيض الفيضى الذى أنشده مدحاً لتفسيره سواطع الإلهام، ونسوق لك هنا بعضاً آخر. يقول أبو الفيض في بعض شعره في المدح :

دور ورد أدر صواع مدام	صاح صاح الحمام حول كما
دار كأس المدام رأس العمام	لاح دار الحمل وحوال الحمول
روح الروح إحمرار مدام	أردد الروح إملحاح السدوح
المدام المدام وهو مرام	اللعاغ اللعاغ وهو مروم
هادم الهم صارم الأوهام ^(١)	لمع مد المدام أسحارا

١- نزهة الخواطر، ٥ / ٣٠.

ويقول في قصيدة في الثناء على تفسيره سواطع الإلهام :

لأسرار روح للسواطع ملهم	ألواح سحر أم طلسم مكرم
وما هو سحر أو طلسم مبحرم	لسحر حلال والسطوع طلسمه
سواد لكل الكل علس مطهم	صراح لأصل الأصل طرس مطهو
لإعلام أسماء العوالم آدم	وما العلم إلا وهو أصل لكلمه
صلاح سداد للسلام مسلم	إمام همام للكلام مأرل
ملاك كلام للمعالم معل	مدار مراد للمدارك مطرح
صراط سداد للأكارم أسلم ^(١)	كلام كمال للأكامل مسلك

وقد كتب الأديب الشهير إنشاء الله خان إلى الشيخ أحمد الشرواني اليمنى رسالة غير منقوطة أوردها صاحب سفينة البلاغة^(٢) صعبة على الفهم. ولعل أبا الفيض هو من آلت إليه أئنة الصنعة فملكها، وتأسدت، فلم يفقه أحد. ومن أضخم أعماله تفسير سواطع الإلهام للقرآن المجيد كله تفسيراً غير منقوط، يوافق فيه مشارب الصوفية، وقيل إنه استمد العون فيه من الشيخ أحمد السرهندي^(٣).

نقل لك هنا تفسيره لبعض السور وخاتمة الكتاب يقول أبو الفيض :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 تَكُنْ هَلْكَ يَكَا أَيْ هَيْبٌ هُوَ هَيْرٌ سُؤْلِ اللَّهِ هَيْبٌ وَكَانَ الْأَعْدَاءُ لَهُ أَوْرَادٌ مَمَّا يَأْتِي عَظَامَتَهُ
 وَأَرَادَ طَرَفَهُ لِأَهْلِكَ سُؤْلِ اللَّهِ هَيْبٌ وَكَانَ مَلَأَهُ مَوْلَاهُ مَا أَغْنَى عَنْهُ مَالَهُ وَمَا لَمْ يَدْرِ أَنَّ
 لِمَوْضُوعِهِ كَسْبٌ هَيْبٌ أَرَادَ وَهُوَ عِظَاءُ الْمَالِ وَالْأَوْلَادِ لِيَسْتَرِدَّ الدُّعَاءَ لَوْ مَعَ سَيِّئَاتِهِ الْوَالِدِ
 الْوَالِدِ نَأَادَاتٍ لِهَيْبٍ حَذْرٌ مَالَهُ كَمَا هُوَ عِلْمُهُ وَأَمْرٌ أَنَّهُ حَمَالَةُ الْحَطْبِ نَحْلُهَا
 الْحَسَاءُ وَطَرَفُهُ أَحْبَرُ الْبَطْرِ سُؤْلِ اللَّهِ هَيْبٌ وَسَاءٌ وَهُوَ خَالٍ فِي حَوْلٍ حَيْبٍ هَا حَيْبٌ مَيْبٌ هَيْبٌ

١- نفس المصدر : ٣٠ / ٥ - ٣١ .

٢- انظر ص ٢٦٢ .

٣- الدعوة الإسلامية في الهند، أبو الحسن الندوي، ص ١٣ .

سوادج الألفجار وأوامرها + إمامة صوامع شرويا لا ترواح + صمد رستور من شور ورو الألفجار + أراج
سرجاح ليضفوا لفل + أم صام نعاء لمؤيد شكري الدهر أدل + هندا نراج أسرار الكمال + دهر سماء
الذشور إذا زارا أهل النحال + مكا ارمصبايح صوايح الأخر اراهد آء + قاله أسرار الألفجار
وعلاوة + مفسر أسرار رجا صيل النحل + رخص أسرارها أراذوا ومل + مر صباد أوصايطر سير الحكور
بعضا وصوا ميد أهل الأكرام والكنز + أسرار شراي شور الكرام + ما سح حيدله وشع ربيع الربيع
بما مشقه مكا ارك علماء الإحصار كليلها + ولو ساج مش أرا الأعمار كليلها + كلام عتر أسطر
أولا وسهل الله كلمة أمدا + والمرز كرامة ودرار طول شرمدا + حصل كماله لكي الأصال
وسير الأفتخار + ما كاح يحوا صيل ولد ادم وشع هو كلاء الأفتخار + أودعة الله لمن أسير الحكور
ما أدركه مش المكنز + احكم الكلام أسرارها محض صامه لفتلا + وحار ملوك الكلام حيدرك
سلكا وسلبها + راع الكل ورود المشعور مطو الأفتخار + ولا صلا كمد مع الشور ومكنز
شعورا + مشعور أصح حال سلوك المهاميه والمزاجيل + صراط ذرور كوايد ما عداه أو كوا الشراويل
ومد سطره مكنز كلاء مثل العصر الأطول + الوعد مد رسيه يحصل عام مسعور كمل + ما كبر
كامله يحضر الكلب + وهو محال وبسر مكره لعلو + كلاء لمن أسير اجول كلك الأفتخار + أهكم الله
أسرار حتى قلوب المرصين قاصدا + وأما رداستعاد دعاء الوالد الأور مع الأور مع الأور مع ربيع
سوء كاد وحة الأكرام الأحمدة + اللعمر اخر من كيامه عمقا حيل لنبوس اللين + وأور ذامس
موايرد مسابح أهل الورود + وأعصم سطورده معاه طه لعلو الأعداء الحساد + ونحو
ورود عتر أرا ذرة سبلك الكساد + وأعد محتررة معظومة مؤدو ذاهاميل أمهلا + ذلك الحما
دهور اخمد امها ودا مبريد الاموال مكنز (١)

وأنت ترى - كما نرى - أن هذا الأسلوب وإن كان بلا شك صنعة مرهقة إلا أن
القارئ في مواضع كثيرة قد يصعب عليه فهم المقصود من الألفاظ والعبارات. ولا
فائدة من تفسير لا يفهم ولا معنى لأدب لا يتذوق أو يستشعر.

١- سواطع الإلهام، ص ٧٢٥ - ٧٢٧، الهند، ١٣٠٦ هـ.

الفصل العاشر

التاريخ

التاريخ لمن يكتبه، يتصرف فى أحداثه كيف يحب، يغفل منها ما يشاء ويبرز ما يشاء، فإن كان المشرف على صياغة التاريخ هو الحاكم والسلطان - سواء كان إشرافه بدعم مادمى لكاتب التاريخ أو بوسيلة أخرى - صارت العبارة : التاريخ لمن يحكم. وكثيراً ما عملت آراء المؤرخين قديماً وحديثاً وعقائدهم ونظرياتهم وحبهم وبغضهم عملها فى الوقائع.

وتدوين التاريخ فى شبه القارة سار على نهج واحد يعين فيه الحاكم - المسلم - أحد الأدياء والكتاب المتمرسين ممن يثق بهم، ويسند إليه كتابه تاريخ الدولة فى عهده، فبدأ من القديم يشوه فى كثير من الأحيان أفعال من سبقوا ولى نعمه، حتى إذا وصل إلى سنوات حكمه، صاغ أحداثها وفق وجهة نظر السلطان. لذلك رأينا تواريخ بأسماء السلاطين مثل تاريخ همايون وتاريخ أكبر وشاهجهان وغيرهم ولم يشذ عن هذه القاعدة إلا السلطان أورنكزيب الذى رفض أن يكتب تاريخ نفسه بنفسه أو يستكتب له أحداً ولذلك لا يوجد لفترة حكمه التى بلغت خمسين عاما تاريخ كامل مستند.

هذه التواريخ السلطانية كتبت جميعها بالفارسية لغة الدواوين والثقافة والأدب فى ظل حكم المسلمين. ولم تكن بالملوك ولا بالمؤرخين ضرورة لتدوين التاريخ بالعربية، كما لم يفكر رجال الدين فى تدوين التاريخ بالعربية ليكون نصاً من قبل الهيئات الحرة، أو على الأقل نصاً غير سلطانى. لذلك لم نجد فى الأدب العربى فى شبه القارة تاريخاً مكتوباً بلغته. ونحن وإن كنا لا نرى التاريخ ادباً أو فناً من فنون الأدب، إلا أننا

اعتبرناه هنا كذلك على رأى من دافع عن كونه كذلك كالدكتور مندور والدكتور غنيمي هلال والدكتور عز الدين اسماعيل وغيرهم من أساتذتنا، ولأن التاريخ يعتبر كذلك فى المعيار الأوروبى وتقسيمه لفنون الأدب.

والطريف أننا وجدنا تاريخاً عربياً لفتح ساحل مالابار أو مليبار بجنوب الهند لم يكتبه السلاطين وإنما كتبه عالم من العلماء هو الشيخ زين الدين بن عبد العزيز بن زين الدين بن على بن أحمد الشافعى المعبرى الفناني المليبارى (ت ٩٩١هـ) بعنوان تحفة المجاهدين. قد اختصر عبد القادر المليبارى هذا التاريخ بحذف القسم الأول منه ثم أورده فى كتابه القيم جواهر الأدب.

يقول زين الدين المليبارى :

القسم الثانى فى بدء ظهور الإسلام فى مليبار وذلك أن جمعاً من اليهود والنصارى دخلوا بلدة من بلاد مليبار يقال لها كدنكلور وهى مسكن ملكها فى مركب كبير بعيالهم وأطفالهم وطلبوا منهم الأراضى والبساتين والبيوت وتوطنوا فيها وبعد ذلك بسنتين وصل إليها جماعة من فقراء المسلمين معهم شيخ قاصدين زيارة قدم أبينا آدم عليه السلام بسيلان فلما سمع الملك بوصولهم طلبهم وأضافهم وسألهم عن الأخبار فأخبره شيخهم بأمر نبينا محمد (ﷺ) ودين الإسلام ويمعجزة انشقاق القمر فأدخل الله سبحانه وتعالى فى قلبه صدق النبى (ﷺ) فأمن به ودخل فى قلبه حب النبى (ﷺ) وأمر الشيخ أن يرجع هو وأصحابه إليه بعد زيارة قدم آدم عليه السلام ليخرج هو معهم ومنعه أن يحدث بهذا السر المليباريين ثم أنهم سافروا إلى سيلان ورجعوا إليه فأمر الملك الشيخ بأن يهيبى مركباً لسفره من غير أن يعلم به أحد وكان فى البندر المذكور مراكب كثيرة للتجار الغرباء فقال الشيخ لصاحب مركب «أنا وجماعة من الفقراء يتوقعون أن يركبوا فى مركبك» فرضى بذلك صاحب المركب ولما قرب وقت السفر نهى الملك أهل بيته ووزراءه أن يدخل أحد منهم عليه مدة سبعة أيام وعين فى كل بلدة من بلدانه شخصاً وكتب لكل كتاباً مفصلاً بتعيين الحدود حتى لا يتجاوز أحد عن حده الذى عينه والحكاية فى ذلك مشهورة عند كفرة مليبار أيضاً وكان ملكاً متوالياً فى

جميع مليبار وحده من الجنوب كمهرى ومن الشمال كانجر كوت ثم إن الملك ركب مع الشيخ والفقراء في المركب ليلاً وسار المركب حتى وصل إلى فندرينة فنزل فيها ولبث يوماً وليلة ومنها سار المركب إلى درمفتن ونزل فيها ولبث ثلاثة أيام ومنها سار المركب حتى وصل إلى شحر ونزل فيها هو ومن معه ويعد مدة طويلة رافقه جماعة في السفر إلى مليبار لعمارة المساجد وإظهار دين الإسلام فيها ثم إن الملك مرض واشتد مرضه فوصى أصحابه الذين رافقوه وهم شرف بن مالك وأخوه من الأم مالك بن دينار وابن أخيه مالك بن حبيب بن مالك وغيرهم بأن لا يبطلوا سفر الهند بعد موته فقالوا لا نعرف موضعك ولا حد ولايتك وإنما أردنا السفر صحبتك فتفكر الملك ساعة وكتب لهم ورقة بخط مليبار عين فيها مكانه وأقرباءه وأسماء ملوكها وأمرهم أن ينزلوا في كدنكلور أو درمفتن أو فندرينة أو كولم وقال لهم لا تخبروا شدة مرضي ولا يموتى إن مت أحداً من المليبار ثم إنه توفى رحمه الله رحمة واسعة وبعد ذلك بسنين سافر شرف بن مالك ومالك بن دينار ومالك بن حبيب وزوجته ثرية وغيرهم مع الأولاد والأتباع إلى مليبار في مركب فوصل إلى كدنكلور ونزلوا فيها وأعطوا ورقة الملك المتوفى إلى الملك الذي فيها واخفوا خبر موته فلما قرأها وعلم مضمونها أعطاهم الأراضي والبساتين على مقتضى ما كتبه فأقاموا فيها وعمرها فيها مسجداً وتوطن فيها مالك بن دينار وأقام ابن أخيه مالك بن حبيب مقامه لبنائه المساجد في مليبار فخرج مالك بن حبيب إلى كولم بماله وزوجته وبعض أولاده وعمر بها مسجداً ثم خرج منها بعدما خلى زوجته فيها إلى «هيلي ساراوى» وعمر بها مسجداً ثم إلى «ياكتور» وعمر بها مسجداً ثم رجع منها إلى «منجلور» وعمر بها مسجداً وخرج إلى كانجر كوت وعمر بها مسجداً ومنها إلى «شاليات» وعمر بها مسجداً وأقام بها مدة خمسة أشهر ومنها إلى كدنكلور عند عمه مالك بن دينار ثم سافر منها إلى المساجد المذكورة وصلى في كل مسجد منها ورجع إلى كدنكلور شاكراً لله وحامداً له بظهور دين الإسلام في أرض ممتلئة كفراً ثم خرج مالك بن دينار ومالك بن حبيب مع الأصحاب والعبيد إلى كولم وتوطنوا فيها غير مالك بن دينار وبعض أصحابه فإنهم سافروا إلى شحر وزاروا قبر الملك المتوفى فيها ثم سافر مالك إلى خراسان وتوفى فيها هو وزوجته هذا خبر أول ظهور الإسلام في ديار مليبار وأما تاريخه

فلم يتحقق عندنا وغالب الظن أنه إنما كان بعد المائتين من الهجرة النبوية على صاحبها أفضل الصلاة والتحية وأما ما اشتهر عند مسلمي مليبار أن إسلام المذكور كان في زمن النبي (ﷺ) برؤية انشقاق القمر ليلته وأنه سافر إلى النبي (ﷺ) وتشرف بلقائه ورجع إلى شحر قاصداً المليبار مع الجماعة المذكورين وتوفى فيها فلا يكاد يصح شيء منها والمشهور الآن بين الناس أنه مدفون في ظفار لا في شحر وقبره مشهور هنالك يتبرك به وأهل الناحية يسمونه السامرى وخبر غيبة الملك المذكور مشهور عند جميع أهل مليبار المسلمين والكفرة إلا أن الكفرة يقولون عرج به إلى فوق ويتوقعون نزوله ولذلك كانوا يهيئون في موضع في كدنكلور قبقاباً وماء ويسرجون فيه في ليلة معروفة عندهم ومشهور عندهم أيضاً أنه قسم ولايته عند قرب سفره على أصحابه إلا السامرى الذى كان أول رعاة بندر كاليكوت فإنه كان غائباً عند القسمة فلما حضر أعطاه سيفاً وقال له اضرب بهذا وقلك فعمل بمقتضى قوله فتملك كاليكوت بعد زمان وسكن فيها المسلمون ووصل إليها التجار وأصحاب الصنائع من أطراف شتى وكثرت التجارة فيها حتى كبرت وصارت مدينة عظيمة اجتمع فيها صنوف الناس من المسلمين والكفار وظهرت قوة السامرى فيما بين رعاة مليبار ورعاتها كلها كفرة وفيهم القوى والضعيف ولكن لا يأخذ القوى بلد الضعيف بقوته وذلك بوصية ملكهم الكبير الذى أسلم ودعائه بذلك وبيركة النبي (ﷺ) وبيركة دينه فإن منهم من يكون له مملكة فرسخ ومنهم من يكون له زيادة على ذلك وفيهم من يكون له من العساكر مائة أو دونها أو مائتان أو ثلاثمائة إلى ألف إلى خمسة آلاف وعشرة آلاف إلى ثلاثين ألفاً إلى مائة ألف أو أكثر وبعض البلدان يشترك فيها اثنان أو ثلاثة أو أكثر مع أن بعضهم أقوى وأكثر عساکراً من الآخر ويقع الحرب والشحناء بينهم ومع هذا لا يتغير أمر الشركة وأكثرهم عسكرياً «ترودى» راعى كولم وكمهري (كمهاري) وما بينهما في شريقيهما ممالك كثيرة له ثم «كولترى» راعى هيلى ماراوى وجرفتن وكنور واد كاد ودر مفتن وغيرها وأكثرهم شركة وأشهرهم ذكر السامرى وله ظهور فيما بينهم وذلك ببيركة دين الإسلام ووجه للمسلمين وإكرامه لهم خصوصاً الغرباء وأما الكفرة فيزعمون أن ذلك باعطاء الملك المتقدم ذكره السيف له وذاك السيف موجود عند السامرى إلى الآن على ما يزعمون محترماً معظماً ويحمل بين

يديه إذا خرج للحرب أو مجمع عظيم وإذا حارب السامرى أحد رعاتها الذين هم غير الأقوياء بسبب من الأسباب يعطيه المال والمملكة إذا اضطروا وإذا لم يعط لا يتسلط قهرا مع قدرته على ذلك ولو طال الزمان وذلك أن أهل مليبار يرعون العادات والرسوم القديمة لا يخالفونها إلا نادراً وأما غير السامرى فليس له فى المحاربة شئ إلا إهلاك النفوس وتخريب البلدان إن أمكن» (١).

ثم يقص المؤلف كيف وصل البرتغاليون إلى ساحل الهند، واستولوا على قلاع فى مليبار ويرجع ذلك إلى فساد المسلمين وعدم التزامهم بالدين وأحكامه، فذلوا بعد عز. ثم يحكى ما فعله البرتغاليون بهم. (٢)

أما محتويات هذا التاريخ فيقول عنها المؤلف :

وقسمت المجموع على أربعة أقسام القسم الأول فى بعض أحكام الجهاد وثوابه والتحريض عليه. القسم الثانى فى بدء ظهور الإسلام فى ديار مليبار، القسم الثالث فى نبذة يسيرة من عادات كفرة مليبار الغربية القسم الرابع فى وصول الإفرنج إلى بلاد مليبار وبعض أفعالهم القبيحة وفيه فصول الفصل الأول فى ابتداء وصولهم إلى مليبار ثم حصول المخالفة بينهم وبين المسلمين والسامرى ومصالحتهم راعى كشى وكبننور وبناء قلعتهم فيهما وفى كولم وأخذهم بندر كووة، الفصل الثانى فى ذكر شئ من قبائح أفعالهم الفصل الثالث فى مصالحة السامرى إياهم وبناتهم قلعتهم فى كاليكوت. الفصل الرابع فى وقوع الخلاف بينهم وبين السامرى وفتح قلعتهم. الفصل الخامس فى وقوع الصلح بينهم وبين السامرى مرة ثانية وبناء قلعتهم فى شاليات. الفصل السادس فى صلح السامرى مع الإفرنج مرة ثالثة، الفصل السابع فيما فعل السلطان بها درشاه بن مظفر شاه الكجراتى رحمهما الله ورحمنا معهم مع إعطاء جملة من بنادره الكبار لهم، الفصل الثامن فى وصول سليمان باشا وزير السلطان الأعظم المرحوم السلطان سليمان شاه الرومى بن سليم شاه نور الله مرقدهما إلى ديو ونواحيها ورجوعه إلى مصر

١- جواهر الاشعار وغرائب الحكايات والأخبار، عبد القادر بن يوسف الملبارى، ص ٢٠٧ - ٢١١،
الهند، ١٣٥٨ هـ.

٢- نفس المصدر : ص ٢١٧ - ٢١٨.

من غير فتح. الفصل التاسع فى وقوع الصلح بين السامرى والإفرنج مرة رابعة. الفصل العاشر فى وقوع المخالفة بين السامرى والإفرنج الفصل الحادى عشر مصالحة السامرى والإفرنج مرة خامسة. الفصل الثانى عشر فى سبب الاختلاف بين السامرى والإفرنج وخروج الأغربة لمحاربتهم. الفصل الثالث عشر فى فتح شاليات نصر الله الإسلام والمسلمين وأعز الدين بحق محمد وآله وصحبه. الفصل الرابع عشر فى بعض أحوالهم بعد فتحها وفى أن قصدهم الأعظم تغيير دين الإسلام وإذلال المسلمين^(١).

ومع أن المؤلف ينص فى هذه المقدمة على أنه كتب هذا التاريخ ليقدمه إلى السلطان على عادل شاه أحد ملوك الدولة العادل شاهية فى جنوب الهند إلا أنه ليس تاريخاً لهذا السلطان وإنما هو تاريخ لدخول البرتغاليين إلى إحدى دور الإسلام ثم ما جرى بينهم وبين المسلمين هناك.

وقيمة هذا التاريخ - أو القصة التاريخية - أنها تحكى ما قد لا يوجد فى كتب التاريخ عن وقائع حدثت فى جنوب الهند ، ومن ثم حوت من المعلومات ما لانجده فى غيرها عن هذه المنطقة التى كثيراً ما أغفل المؤرخون الحديث عنها، وهى مليئة بالأحداث والوقائع، فالكتاب قد يسد ثغرة فى المكتبة العربية لأن مؤلفه من أهل ملببار، روى وقائع شاهدها أو اشتهرت فى بلده، ولم يجلس فى بغداد أو دمشق ويكتب عن هذه الديار.

ولا ننسى هنا أن نشير إلى كتاب الثورة الهندية لفضل الحق الخير آبادى الذى مر بك بعضه فى باب الأدب السياسى فهذا الكتاب وثيقة حية لأحداث ثورة هامة من ثورات المسلمين وواقعة عظيمة من وقائع شبه القارة استتب بعدها الحكم لبريطانيا. والكتاب يحوى بالتأكيد مواد لا توجد فى التواريخ التى كتبها الغربيون عن هذه الفترة وقد قامت بتحقيقه كجزء من بحثها للدكتوراه عن الخير آبادى الدكتورة قمر النساء أستاذة اللغة العربية بجامعة الإنانث بحيدرآباد الهند ثم طبع بعد ذلك بحثها فى كتاب^(٢).

١- جواهر الأشعار، ٢٠٦ - ٢٠٧.

٢- العلامة فضل الحق الخير آبادى مع تحقيق كتاب الثورة الهندية، ٣٤٦ - ٤٤٧، لاهور ١٩٨٦م.

الفصل الحادى عشر

الترجمات الأدبية

أعنى بذلك ترجمة الأعمال الأدبية، وهذا باب دخل فيه أدباء شبه القارة أيضا فترجموا إلى اللغة العربية كثيراً من الأعمال، فترجم الدكتور ظهور أحمد أظهر رواية محمد بن قاسم لنسيم حجازى، كما ترجم المرحوم الأستاذ محمد حسن الأعظمى من الفارسية قصصاً وحكايات جاءت فى كلستان الشيخ سعدى الشيرازى، وترجم الشيخ أبو الحسن الندوى بعض من شعر اقبال، وترجم الدكتور محمود أحمد غازى مثنوى إقبال المعروف «يا أمم الشرق» وجميع هؤلاء معاصرون أحياء إلا الشيخ الأعظمى الذى توفى قبل سنوات قليلة.

ولا يفوتنى هنا أن أسجل كلمة اعجاب بمجلة ثقافة الهند التى تنشر كثيراً من المقالات والأبحاث عن اللغة العربية فى شبه القارة كما تنشر فى كل عدد قصصاً قصيرة مترجمة من اللغات الأخرى، وطبيعى أن الترجمة وقربها من معنى العمل الأدبى الأصيل رهينة بقدرة المترجم على تطويع اللغة العربية والتعبير بها، وليس فى داخل موضوعنا تقصى هذا الأمر وبيان مدى ما وفق إليه المترجمون فى التعبير باللغة العربية، وإنما الغرض من كتابنا التعريف - فقط - بهذا الفن.

يقول الشيخ أبو الحسن الندوى فى كتابه روائع إقبال :

برلمان إبليس

«في ديوان محمد اقبال الأخير «أرمغان حجاز» (هدية الحجاز) قصيدة بدبعة وصف فيها وصور جلسة برلمانية، حضرها وتناقش فيها شياطين العالم ووكلاء النظام الإبليسى، واستعرضوا فيها الاتجاهات والحركات والمذاهب السياسية العصرية التى تهدد مهمتهم فى العالم وتحبط مساعيهم أو تعرقل سيرهم، وأبدوا فيها آراءهم ووجهات نظرهم. وترأس هذه الجلسة وأشرف عليها «إبليس» فحكم على هذه الآراء والدراسات، وعارض أكثرها فى ضوء تجاربه الواسعة، وبعد نظره الذى لا يشاركه فيه أحد من تلاميذه. وأدلى برأيه الحصيف المؤسس على الدراسة الواسعة العميقة. وهو يتلخص فى: أن المسلم هو المنافس الوحيد والمصارع الكفوء لنظامه، وهى الشرارة التى تتحول ناراَ بسرعة، فالمصلحة والرأى أن يركز «الزملاء» تفكيرهم على محاربة هذا العدو، أو إلهائه وتنويمه. وقد جاء فى هذه القصيدة من الوصف الصادق الدقيق للمسلم، ومن الملاحظات الصائبة الدقيقة عن كثير من المذاهب السياسية وزعمائها، ما يفيد الاطلاع عليه، وإليك محضر الجلسة :

«إن الشياطين وزملاء إبليس وأعوانه اجتمعوا فى مجلس شورى، وتباحثوا فى سير العالم وأخطار الغد وفتنة، وما يتوجسون من خيفة على نظامهم الإبليسى ومهمتهم الشيطانية، فتذكروا فى فتن وأخطار قد أحذقت بهم وهددت نظامهم، وجللوا خطبها وتناذروا شرها، فذكر أحدهم «الجمهورية» وحسب لها حساباً كبيراً، فقال الثانى، لا يهولنك أمرها فإنها ليست إلا غطاء للملوكية، ونحن الذين كسونا الملوكية اللباس الجمهورى، إذ رأينا الانسان بدأ ينتبه ويفيق، ويشعر بكرامته. وخفنا ثورة على نظامنا قد لا تحمد عاقبتها، فألهيناه بلعبة الجمهورية، وليس الشأن فى الأمير والملك، إن الملوكية لا تنحصر فى وجود شخص ترتكز فيه الملوكية، وفرد يستبد بالسلطان، إنما الملوكية أن يعيش الإنسان عيالا على غيره، مستشرفاً إلى متاع غيره، سواء فى ذلك الشعب والفرد، أما رأيت نظام الغرب الجمهورى، وجهه مشرق وضاح، وباطنه أظلم من باطن جنكيزخان.

فقال الآخر : لا بأس إذا بقيت روح الملوكية، ولكن ماذا يقول النائب المحترم فى هذه الفتنة الدهماء التى أثارها هذا اليهودى الذى يدعى «كارل ماركس» ذلك الباقعة الذى ليس نبياً، ولكنه يحمل عند أتباعه كتاباً مقدساً، هل عندك نبأ، أنه أقام العالم وأقعده، وأثار العبيد على السادة، حتى تزعزت مبانى الإمارة والسيادة ؟

فقال الآخر مخاطباً رئيس المجلس : يا صاحب الفخامة إن سحرة أوربا، وإن كانوا مرديك المخلصين، ولكن لم أعد أثق بفراستهم، ها هو السامرى اليهودى الذى هو نسخة من «مزد» (الزعيم الفارسى الاشتراكى) قد كاد يأتى على العالم بقواعده، فاستنسر البغاث وأصبح الصعاليك يزاحمون الملوك بالمناكب، ويدفعونهم بالراح (أعلام أرض جعلت بطانحتها) إنا قد استهنا بخطب هذه الحركة الاشتراكية، وها هى قد استفحلت وتفاقم شرها، وها هى الأرض ترجف بهول فتنة الغد ياسيدى إن العالم الذى كنت تحكمه سينقض عليك، وينقلب نظام العالم ظهراً لبطن.

فتكلم رئيس المجلس «إبليس» وقال : إنى أملك زمام العالم، وأتصرف به كيف أشاء، وسيرى العالم عجباً، إذا حرشت بين الامم تهارشت تهارش الكلاب، وانترس بعضها بعضاً فعلى الذئاب، وإذا همست فى آذان القادة السياسيين، وأساقفة الكنائس الروحانيين فقدوا رشدهم، وجن جنونهم.

أما ما ذكرتم عن الاشتراكية ، فكونوا على ثقة أن الحرق الذى أحدثته الفطرة بين الإنسان لا يرفوه المنطق المزدكى (يعنى الفلسفة الاشتراكية) لا يخوفنى هؤلاء الاشتراكيون الطرداء، والصعاليك السفهاء.

إن كنت خائفاً، فإنى أخاف أمة لا تزال شرارة الحياة والطموح كامنة فى رمادها، ولا يزال فيها رجال تتجافى جنوبهم عن المضاجع، وتسيل دموعهم على خدودهم سحراً، لا يخفى على الخبير المتفرس أن الإسلام هو فتنة الغد، وداهية المستقبل، ليست الاشتراكية.

أنا لا أجهل أن هذه الأمة قد اتخذت القرآن مهجوراً، وأنها فتنت بالماء، وشغفت بجمعه وادخاره كغيرها من الأمم. أنا خبير بأن ليل الشرق داج مكفهر، وأن علماء

الإسلام وشيوخه ليست عندهم تلك اليد البيضاء التي تشرق لها الظلمات ويصن لها العالم، ولكنى أخاف أن قوارع هذا العصر وهزاته ستقضى مضجعها وتوقظ هذه الأمة، وتوجهها إلى شريعة محمد (ﷺ)، إني أحذركم وأنذركم من دين محمد (ﷺ) حامى الذمار، حارس الذمم والأعراض، دين الكرامة والشرف، دين الأمانة والعفاف. دين المروءة والبطولة، دين الكفاح والجهاد، يلغى كل نوع من أنواع الرق، ويمحو كل أثر من آثار استبعاد الإنسان، لا يفرق بين مالك ومملوك، ولا يؤثر سلطاناً على صعلوك، يزكى المال من كل دنس ورجس، ويجعله نقياً صافياً، ويجعل أصحاب الثروة والملوك مستخلفين فى أموالهم، أمناء لله وكلاء على الأموال، وأى ثورة أعظم وأى انقلاب أشد خطراً مما أحدثه هذا الدين فى عالم الفكر والعمل يوم صرخ : إن الأرض لله، لا للملوك والسلطين.

فابدلوا جهدكم، أن يظل هذا الدين متوارياً عن أعين الناس، وليهنتكم أن المسلم بنفسه هو ضعيف الثقة بربه، قليل الإيمان بدينه، فخير لنا أن يظل مشتغلاً بمسائل علم الكلام والإلهيات وكتاب الله والآيات، اضربوا على آذان المسلم، فإنه يستطيع أن يكسر طلاسـم العالم ، ويبطل سحرنا بأذانه وتكبيره، واجتهدوا أن يطول ليله ويبطئ سحره، اشغلوه يا اخوانى ! عن الجد والعمل، حتى يخسر الرهان فى العالم. خير لنا أن يبقى المسلم عبداً لغيره، ويهجر هذا العالم ويعتزله ، ويتنازل عنه لغيره زهداً فيه واستخفافاً لخطره يا ويلتنا! ويا شقوتنا! لو انتبهت هذه الأمة، التى يعزم عليها دينها أن تراقب العالم وتعسه» (١)

والملفت للنظر أن إنتاج الهند الحالية فى اللغة العربية يفوق ما ينتجه علماء باكستان وأدباؤها مع كثرة حديثهم عن الدين والإسلام، فالهند تعتنى كثيراً بنشر الكتاب العربى، وتصدر كثيراً من النشرات الثقافية والأدبية سواء بانتظام أم فى مناسبات أدبية خاصة وهى مجلات ونشرات تحتوى على جوانب أدبية قيمة ، فلقد

١- روائع اقبال، أبو الحسن الندوى، ص ١٠٣ - ١٠٧، طبع مجلس نشرات اسلام، كراتشى، باكستان، بدون تاريخ.

أصدر المجمع العلمي الهندي مثلاً عدداً خاصاً من مجلته في يونيو ١٩٨٥م عن الأديب المرحوم عبد العزيز الميمنى بمناسبة مرور مائة عام على ميلاده، وقد وقع هذا العدد فى أكثر من خمسمائة وخمسين صفحة من الحجم الكبير، وساهم فيه نخبة من أدباء وباحثى الدول العربية كالدكتور ابراهيم السامرائى وحمد الجاسر وشاكر الفحام وناصر الدين الأسد وسعيد الأفغانى وغيرهم فتناولوا فى مقالاتهم حياة الميمنى وأعماله الأدبية، ولم تهتم باكستان بالميمنى وهو ابنها.

وقد ذكرت قبل قليل أن مجلة ثقافة الهند تعنى كثيراً بالأدب العربى فى الهند وخارجها، وتنتشر فى كل عدد من أعدادها قصصاً قصيرة مترجمة، وقد اخترت من هذه القصص قصة «الكفن» لمنشى بريم شاند وقد ترجمها إلى العربية غورديال سنغ ويبدو من اسمه أنه غير مسلم مما يريك اهتمام القوم باللغة العربية وآدابها بعيداً عن دائرة الدين؛ يقول بريم شاند :

«فى إحدى ليال من فصل الشتاء كان الرجل العجوز وابنه جالسين صامتين بجوار كوخهما المصنوع من الخيش وفروع الأشجار المقطوعة أمام النار الضئيلة على وشك الخمود إذ كانت زوجة ابنه الشابة إسمها «بوذياً» راقدة فى داخل الكوخ متقلبة بالآلام الوضع وهى تصرخ صراخات عالية بما ينقطع لها القلب وكان يبدو كما لو كان نظام تنفسها يكاد يتوقف أما الظلام فكان يخيم على القرية كلها بحيث صارت الطبيعة صامته ساكنة بدون أى حركة.

فجأة قطع غيسو هذا الصمت قائلاً : «على ما يبدو لا يبقى رمتق من الحياة يدب فى جسد هذه البنت التاعسة .. لكن يجب عليك أن تذهب إلى داخل الكوخ لتتعرف على أمرها كيف كان حالها على الأقل».

أجابته ابنة مهاديف مغضبا قائلاً : «إن كان لا بد لها من الموت فالموت خير لها ...! دعها تموت .. اذن ماذا يجدى أن أذهب أنا إلى الداخل؟».

عند سماع هذه الكلمات منه قال أبوه: «كم أشد قساوة قلبك. كم أنت خائن فى الأمانة وذلك بعد أن قد أمضيت سنة كاملة بمرافقتها بكل فرح وسرور والآن تخذلها عاجزة لا حيلة لها؟».

فأجاب ابنه قائلاً : « لكننى لا أستطيع أن أراها وهى تعانى آلام وأوجاع ».

كان غيسو وابنه مهاديف ينتسبان إلى طبقة المنبوذين ويمتهنان مهنة السكافة وكان كلاهما شهيرين بالتوصل من العمل فى القرية كلها كان غيسو على عادته إذا عمل ليوم واحد ينام بعد ذلك ثلاثة أيام وكذلك كان مهاديف إذا عمل نصف ساعة يدخن ساعة كاملة ولسبب ذلك ما كان أحد مستعداً لتوظيفهما على أى شغل ، وما دامت ملوء القبضة من الغلة باقية لديهما فإنهما يرفضان الاجتهاد فى اكتساب المعيشة لكن بعد أن أصابهما الجوع لأربعة أو خمسة أيام اضطر غيسو إلى أن يصعد إلى شجرة ويسقط منها بعض الحطب فيأخذ مهاديف هذا الحطب إلى السوق وبيعه وعلى حين أن ما كان هناك أى نقص فى الشغل أو عجز فى الحصول على عمل ما فى القرية كان فى استطاع كل واحد أن يحصل ليس على شغل واحد بل على خمسين شغلاً من أنواع متفرقة ليشغل بها وكان الفلاحون يستخدمون غيسو ومهاديف لكن كان يحدث هذا عندما أصبحوا هم مضطرين فى أقصى الظروف لسبب تكاثر أشغالهم.

لو كان قدر لهما أن يكونا ناسكين لما كان متعذراً عليهما اطلاقاً ممارسة الضبط على النفس اذ كانا تعودا على الإقناع الذاتى .. أما ثروتهما الدنيوية فكانت تتكون من الأواني الفخارية وبعض الأسمال إذ كانا فارغين من الهموم ولو كانت القروض الباهظة قد أثقلت كواهلهما مع ذلك كانا هما عديمى الحس بإهانة ويتجرح عواطفهما مهما عظمت الشدائد ومهما تفاقمت المصائب.

يا للعجب كانا هادئى القلب بالرغم من معرفتهما جيداً بأنه لن تستهلك القروض أبداً إلا أنه كان الناس جرت عادتهم بتقديم الفلوس مقدماً لهما . وكالمعتاد كانا يتغذيان على بطاطس وكرسنة يسرقان كميات جزئية منهما من حقول الفلاحين أو يمضان قصب السكر وكان الأب قد قضى زهاء ستين سنة عاملاً بذلك الطريق على حين لم يكن الإبن متخلفاً عن أبيه مقتفياً آثار أبيه بالذات بل فاق عليه فى قضاء ساعات البطالة فى حياته.

فى هذه الساعة كانا جالسين أمام النار المضطربة وهما يشويان بطاطس تحت كومة الرماد الساخن فيلتقط كل منهما بطاطة مدمسة واحدة فواحدة يبتلعها مسرعاً وفيما

يتعلق الأمر بزوجة غيسو كانت هي قد ماتت منذ وقت طويل وكان مهاديف قد تم زواجه منها فى السنة الماضية إلا أنها منذ قدومها فى هذا الكوخ كانت هي قد أدخلت صناعة يدوية أو نظاماً ما فى البيت وتشغل بنفسها أشغالا صغيرة وما زال هذا النظام مستمراً إلى أن لفظت هي نفسها الأخير وعملا بذلك كانت تكتسب هي القوت يومياً لأجلهما لكن كانت النتيجة لهذا كله أن تزايدت البطالة أكثر مما كانت عليه سابقاً.

فى واقع الأمر كانا فخورين ببطالتهما وفى حين من الأحيان لو صادف لأحد أن يتقدم إليهما ويطلب منهما لتولى بعض الأشغال كانا يطلبان أجرة أضعافاً مضاعفة والآن كانت تتألم هذه المرأة التى مازالت تعمل أشغالا طيلة حياتها لأجلهما مجتهدة كادحة وهى تتلوى بأوجاع الوضع لكن على عكس ذلك كانا منتظرين موتها كى يتمتها بالنوم المستغرق.

غيسو الذى كان يقشر بطاطة بعد بطاطة بعد انتزاعها من كومة الرماد الحار سأل مرة ثانية من ابنة مهاديف عن زوجته طالباً منه الدخول إلى الكوخ ليعرف أمرها نحو ماذا كانت هي تشعر فعند ذلك استطرده قائلاً : « فيما أظن أنها قد أصبحت محضورة بروح شريرة وكى نهتم باطراد هذه الروح الخبيثة عن جسدها لابد لنا من استدعاء العراف حتى يتعاطى سحره الأسود عليها .. إلا أنه سيأخذ هو أيضاً أجرة لا تقل عن روية واحدة ليرقيها من هذه الروح الخبيثة ومن ناحية أخرى خاف الإبن من أنه إذا ذهب هو بنفسه إلى داخل الكوخ سيأكل أبوه نصيباً وافراً من بطاطس فى تغيبه فأجابه قائلاً : « أنا أشعر بالخوف فى داخل الكوخ! ».

عند ذلك قال غيسو : الخوف ؟ .. الخوف ماذا ؟!

أنا موجود ههنا فأدافع دفاعاً كاملاً من كل خطر .. عليك لا بأس .. اذهب انت للحال!!».

لماذا لا تذهب أنت بنفسك إذن؟ قد أجابه مهاديف بهذه الكلمات عند استماع لهذا الجواب منه قال غيسو: « عندما كانت أمك على وشك الموت كنت جلست بجانبها ثلاثة أيام على التوالى بكناسه على عكس ذلك لا تكترث لحالها وأنا لم ألق نظراتى على

وجه زوجتك حتى الآن وإن ذهبت إليها فتشعرت بالاضطراب والقلق عند قدومي إليها لا سيما في هذه الحالة.

فقال مهاديف : « أنا منشغل البال بنفسى متفكراً في الأمر ماذا عسى أن نعمل إذا هي أنجبت لى ولداً خاصة في هذه الساعة التي ليست فيها عندنا حتى قطعة زنجبيل أو كمية زهيدة من زيت أو عسل أسود».

قال غيسو مجيباً له : « سيوفرنا الله كل شيء... عليك أن تثق به وأنا متأكد كل تأكيد من أن الرجال الذين يحترقوننا اليوم ويخلون عنا بالنقود ستراهم يستجدون ويستعيرون الفلوس منا في المستقبل القريب .. هل تعرف أنت تولد لى تسعة أطفال وكان كل شيء معطى لهم من عند الله - فلذلك أنا أقول بك مثلما كان حدث في حالة كل طفل سيوفقنا الله توفيقاً ويستقيم الأمر من فضله حتماً».

وإذا كان غيسو قد وقف هذا الموقف من الظروف فلم يكن هذا الأمر مستغرباً منه قط بحيث أن ما كان هو أقل تعاسة من هؤلاء الرجال الذين كانوا يعيشون ويعملون ويكدون معه.

وإذا كان يمكن مشاهدة الشيء غير الاعتيادي في ذاته هو أنه كان على أكثر ذكوة من معظم الفلاحين في القرية باعتبار أن كان يشعر بقصوى الفرحة بمجالسة أو مخالطة أولئك الرجال الذين كانوا كثيراً ما يترددون على بيوت الأغنياء ومع ذلك لا هو يتبع أخلاقهم وآدابهم وسلوكهم ولا هو يعرف كيف يستغل حق المعاشرة معهم وكانت نتيجة تكاسله أن كل امرئ يسكن في القرية كان يشير إليه بإصبعه مخبر بذاته غير الاعتيادية مع أنه الصورة الواحدة مما كان هو متميزاً بها أن عندما استنفدت النقود لديه كان في وسعه مواجهة شدائد العسر عن طريق تكاسله لا يزحزح إذ لم يكن في استطاع أي واحد أن يستغل سذاجته أو وسائله الضئيلة القليلة بأي وجه من الوجوه إطلاقاً.

كان يشتغل غيسو ومهاديف بأكل البطاطس الحارة حديثة العهد باستخراجها من تحت كومة الرماد الساخن على عجل إذ يسبق كل واحد منهما الآخر على قدر الإمكان أن يأكلها بكل شراهة وبأسرع ما يكون بدون أن يبالي كل واحد منهما بأن عملاً بذلك

سيحترق اللسان والحنجرة وعند ذلك أصبحت عيناهما متبلتين بالدموع لكن لا أحد يكثر لهذا الأمر بل ويفضل إدخال البطاطس في جوف بطنه بسرعة تامة متسابقاً على الآخر إلى أن ينتهى البطاطس كلها.

عند ذلك أعاد غيسو إلى ذاكرته حفلة الزواج الرائعة فيما مضى وأطال تفكيره عليه ملياً وكان ذلك الاحتفال قد أقامه أحد الرجال الوجهاء رحب الصدر فى القرية قبل عشرين سنة فى بيته وكيف كان شارك فيه إذ كانت الضيافة رائعة وكان هو يتلذذ بذكرياته الحلوة كيف كان أكل آنذاك رصيماً ضئيلاً من النقود .

كانا تهافتان على المأكولات مثل الأسد الجائع الذى يشب على فريسته بغض النظر عما سيتحدث الناس حول عدم شعورهما بهذا الموت وفقدان عاطفة الرحمة منهما .. لكن لا بأس بذلك إطلاقاً فقد سبق أن تغلبا مثل هذه العواطف ليس مرة واحدة بل ومراراً كثيرة.

بعد قليل تأمل غيسو كفيلسوف وركز أفكاره تركيزاً على نقطة واحدة فقال : « قد اقتنعنا نحن قناعة تامة وهكذا لا بد أن روحها تكون قد رضيت فلتكن هى مبروكة فى كل ذلك ».

عند ذلك دعم مهاديف قوله مطرقاً برأسه كعلامة توافقه اعتقاده بهذه الفلسفة المقدمة وبدأ فى ترديد الكلمات الآتية داعياً للروح المفارقة : « يا ربى ! بدون شك أنت عليم بكل خفايا الصدور كما أنت عالم بما هو مكنون فى أعماق قلوب كل بشر وليس خاف عليك أعمال هذه الروح الصالحة فلذلك أنا أسأل من ذاتك العليا أن تكون أنت راضياً عنها ورحيماً عليها .. فتبوءها فى الجنة فى قريك .. إنما نحن على يقين تام أن تكون دعواتنا المخلصة لروحها قد توصلت إلى جنابك إلا أنه مما لا شك فيه هو أننا بفضل رحمتك لم تتمتع بمثل هذه الملذات طول حياتنا من قبل.

بعد لحظة كان مهاديف قد سنع له خاطر ولم يتمالك نفسه عن الإعراب عن عواطفه الكامنة قائلاً : « يا أبا العزيز الشفيق ! سنغادر نحن أيضاً هذه الدنيا التى هى عرضة للفناء ذات يوم سالكين نفس السبيل الذى هى سلكت مغلوبة على أمرها ».

فيلم يجب له غيسو شيئاً وكأنه لم يحب أن يكدر هذه المسرة التي كان حظى بها قبل لحظات بتركيز تفكيراته في المسرات المرهومة التي سوف تحصل عليها في العقبى بعد الموت «فما هي تكون الإجابة على التساؤل الذي ستوجه إلينا في الآخرة لما قالت هي هذه الكلمات : لماذا لم تلتف جسدى في الكفن ؟»

«... لكن فيما اعتقد بأنها لن توجه إلينا مثل هذا التساؤل المزعج غير الملائم أبداً».

بدون أى توقف أو تردد ما فأجابه ساخطاً عليه : «هل تسمح لى أن أقول لك شيئاً؟ أسألك كيف عرفت أنت مسبقاً بأنها لن تحصل الكفن المناسب ؟ .. هل تظننى أحقق لهذا الحد؟

هل قضيت أنا حياتى القيمة عبثاً طوال ستين سنة !!!

انتظر قليلاً واصبر وكن على أمل بأنها سيحصل لها كفن لائق بالتأكيد.

بعد ذلك سأل مهاديف متشاقلاً خائب الأمل " :من ذا الذى سيعطينا الكفن الآن وقد سبق أن قد صرفت أنت كل ما كان موجود لديك. إنما هو أنا تزوجت منها فأنا مسؤول عن كل ذلك أمامها».

مرة أخرى قد صرح مهاديف عليه باكباً مستفهماً : «من ذا الذى سيعطينا الكفن قل لى ؟ لماذا لا تجيبنى عليه ؟»

«هؤلاء الرجال أنفسهم الذين سبق أن أعطونا قروضاً»

«لكن فى هذه المرة لن يعطونا أية نقود أبداً».

لما تفسى الظلام الحالك وأصبحت النجوم تترقق فى السماء تزايد معه جو الأفراح فى الحانة أيضاً وعند ذلك بدأ بعض الأشخاص الموجودين فى هذه الحانة فى الغناء بكل حماس وسرور بينما اشتغل فى الإشادة بأنفسهم وكان منهم يتبادلون كؤوس الخمر بينهم وبعضهم يتحاضن أصدقائهم الأحماء .

.. طبعاً كان جو الحانة مملوءاً بالهيجان والضوضاء مسيطراً على الحانة بأكملها وبما كان يلاحظ أن صار جو الحانة فى أرجائها أكثر تأثيراً من تأثير الخمر نفسها .. هذه

هى الخمر التى جاءت بهم إلى هذا المكان .. فكان كل واحد منهم قد أتى إلى هذه الحانة بقصد تبديد الهموم ورفع ثقل الأتراح وعبء الأحزان فى حياته .. فسرعان ما أصبحوا سكارى لدرجة أن فقدوا وعيهم ولا يدرون فيما إذا كانوا أحياء أو أمواتاً .

كان الأب والابن سعداء فعلاً وكانا يستوقفان انتباه كل امرء إليهما حين يشريان الخمر. فكانت زجاجة الخمر مملوءة موضوعة بين أيديهما ومالبت أن أفرغا هذه الزجاجة بكل شراهة .. وبعد قليل لما شرب مهاديف ملء بطنه من الخمر اعطى ملء الورق من الطعام المتبقى إلى متسول قام عند الباب وكان ذلك المتسول ينظر إليهما الجائع الطامع منذ زمن ففى طول فترة حياته كان شعر لأول مرة بلذة إعطاء الشئ لشخص آخر فعند ذلك أوصى غيسو لهذا المتسول يأكل ملء بطنه وطلب منه أن يدعو لروح المعطية الحقيقية هذا الطعام له بما أنه كان متأكداً كل التأكد فى داخل نفسه من أنه سيستريح روحها فى السماء .

قد رفع مهاديف نظره إلى السماء لمرّة أخرى ليقول :

« يا أبى ... ! على ما أظن ستذهب هى إلى الجنة بالتأكيد بل وهى ستصبح ملكة فيها ! ».

أجاب غيسو الذى كان يسبح فى بحر الانتعاش والنشوة قائلاً : « نعم .. يا بنى أنا متأكد كل التأكد من أنها ستصل إلى الجنة حتما لأنها طول حياتها لم تتضايق أحداً على الإطلاق .. تفكر قليلاً حتى نحن أنفسنا قد حظينا عند مناسبة موتها بملذات وأصبحت أمانينا التى لم تتحقق قد صارت محققة الآن بإشباع بطننا وإخمد جوعنا حين تناولنا طعاماً شهياً لذيذاً. وإذا كانت هى لم تصل إلى الجنة فى السماء فهل تظن أن سيصل هناك أمثال هؤلاء الرجال منقوخي البطون الذين يستغلون الفقراء المحتاجين؟ وبالرغم من ارتكاب الذنوب يذهبون إلى نهر «جنجا» المقدس بقصد العفو عن ذنوبهم ويتوضؤون فى المعابد ؟

إلا أنه لم يمض وقت كثير على حالتها السارة حتى عاودهما الإحساس بالأسف والحزن.

فقال مهاديف : « يا أبى!.. لا شك فيه أنها قد عانت شدائد وصعوبات طول فترة حياتها لا سيما عند موتها». وما أن قال هذه الكلمات حتى انفجر باكياً وأخذت الدموع تسيل من عينيه.

حينئذ عزاه غيسو ناصحاً له يمكن له أن يفرح بأنها قد تخلصت لحسن حظها من عكاشة فجائع وآلام لهذه الدينا.

فجأة بدأ كل منهما يغنى ويرقص بكل فرح وسرور تحت سكرة الخمر التي كانت أخذت عليهما كل المآخذ وهما يتماثلان يتهاديان .. وفى نهاية الأمر تساقطا فى قارعة الطريق فاقدى الشعور»^(١).

وقد نقلنا هذه القصة كما هى دون إصلاح أو تنبيه على ما فيها من أغلاط نحوية وأسلوبية لنريك نموذجاً لرجل أتعب نفسه لينقل إلى قراء العربية قصة تصور لك ضحية المجتمع الهندوسى - أى المرأة - كما تصور لك كيف يعيش المنبوذون، وما يعانونه من مشكلات فقر ومرض، والفكرة التى فى القصة والأحداث المنسوجة حول شخصياتها يستطيع القارئ العربى فهمها على أى حال، رغم ركافة الأسلوب وفحش الأخطاء التى صدرت عن مترجم غير متمكن أتعب نفسه ليرضى الذوق العربى وينقل لقراء العربية بعضاً من قصص مجتمعه. ولو نقحت هذه القصص ووضعت فى أسلوب جميل لربما كان لها شأن آخر فى الأدب العربى فى شبه القارة .

١- مجلة ثقافة الهند، المجلد ٣٨، العدد الثانى (١٩٨٤)، ص ١٨٩ - ٢٠٤.

الباب الثانى

الشعر

خصائص الشعر العربي فى شبه القارة

الشعر محك القرائح بلا ريب، ومختبر الخيال، ولا يكفى له علم اللغة وإتقان العروض وإنما يلزمه ذهن مبدع، وعين ترى فى الأشياء ما لا يراه الآخرون من خلال رؤيتها الخاصة، ويلزمه كذلك تجربة ومعاناة، كما يلزمه إتقان صنعة الشعر فى ذاتها، ومن ثم قد يشتهر فى كل مائة شاعر شاعر، وشهرته تكبر وتصغر بمقدار توفر هذه العناصر كلها أو بعضها، أو ثلثها أو ثلثيها، ومن الناس من يقلد الشعراء تقليداً فيكون كقرء يقلد إنساناً فيضحك الآخرون من أفعاله، لذلك قال الأدباء قديماً وحديثاً إن الشعر صعب المرتقى وعمر المسلك.

وشعرنا العربى فى شبه القارة يحتاج إلى دراسات متأنية يلزمها جهد ووقت ومال للتنقيب عما فى أرحام المكتبات من مطبوعات ومخطوطات. ومع ذلك فقد نسجل لك فى هذا الفصل ما يستطيع الباحث أن يراه على عجل من خصائص عامة تعين على تخيل صورته الأصلية فى ضوء ما سقناه من قبل من خصائص عامة للأدب العربى فى شبه القارة.

فالمخاض الأولى لهذا الشعر أنه لم يستفد من التجارب الشعرية فى اللغتين الفارسية والهندية وهما لغتان شاعرتان فيهما من الثراء ما لا يوصف بالأعاجم الذين صنعوا كثيراً من الشعر العربى كبشار وأبى نواس وأبى العتاهية وابن الرومى وكثير غيرهم لم ينتج إخوانهم فى شبه القارة إنتاج صنعة متقنة تقارب على الأقل ما أنتجه الأوائل، يقول الدكتور شوقى ضيف وهو يرسم صورة مشابهة لما نريد أن نقول :

«وقد كان أكثر شعراء المدن وأشهرهم من الأجانب، فبشار وأبو نواس وسلم الخاسر وأبان بن عبد الحميد وصالح بن عبد القدوس ومسلم بن الوليد كل هؤلاء الشعراء العظام من الفرس، بل نحن نجد شعراء من الهند مثل أبي عطاء السندی ومن التبت مثل أبي العتاهية ومن اليونان مثل ابن الرومي. وقد كانت وراثته هؤلاء الشعراء تعد لتغيير واسع في لغة الشعر وصناعته إذ كانوا أجانب، وكانوا يرثون سلاتق لغوية تخالف سلاتق اللغة العربية. ولنظن الآن أمة أوروبية تكلمت العربية واتخذتها للتعبير عن عواطفها فإلى أي حد تؤثر في صياغتها ؟ ولنظن العكس، لنظن أمة عربية تكلمت الفرنسية مثلاً فإلى أي حد تؤثر في لغتها وعباراتها ؟ لقد كان المظنون أن يحدث تغير واسع في اللغة العربية أثناء العصر العباسي حين اتخذها الأجانب من الأعاجم وغيرهم للتعبير عن فكرهم وشعورهم، غير أن ذلك إنما انحسر عن تغييرات طفيفة. وإن كان العباسيون أنفسهم يشيرون إلى ما يسمى بأسلوب المولدين، ولكن هذا الأسلوب لم يتحول تحولاً تاماً إلى صورة مخالفة للقديم» (١).

والنتيجة أن الشعر العربي في شبه القارة - الذي لم يستفد من تجارب اللغات التي بنت خلفيته وشكلت صلبه - لم يؤثر بشئ في الأدب العربي ، لا من ناحية الصناعة ، ولا في الخيال بل ولا في القوالب والأشكال ، وإن وجدنا بعض الألفاظ كأسماء التوابع والروائع والسيوف في الشعر العربي فهذا ليس من تأثير أدب شبه القارة في شئ ، واقتصر تأثير ثقافة شبه القارة على إنتاجها في علوم الطب والرياضة والنجوم.

والخصيصة الثانية أن اللغة العربية إذا قدرنا عمرها في شبه القارة منذ احتكاك العرب المباشر بأهل المنطقة خلال الغزو العربي أي في أواخر القرن الأول الهجري كما يحب أكثر الباحثين أن يقال لهم هذا ، فإن المقارنة بين شبه القارة وغيرها من المناطق التي دخلها العرب غزواً في نفس الفترة تقريباً وزحفت إليها العربية مع الجيوش كالأندلس مثلاً تكشف لنا عن حقيقة هامة هي أن الأندلس أنجبت ابن خفاجة وابن زيدون وابن عبد

١- الفن ومذاهبه في الشعر العربي، ص ٩٧ - ٨٩.

وبه وابن هانئ وابن حمديس وغيرهم ممن اشتهروا في الأدب العربي وأوجدوا لأنفسهم مكاناً فيه بينما الحال ليس كذلك في شبه القارة، فلم يجد أحد من أبنائها له مكاناً في الأدب العربي على نحو مؤثر يترك بصماته على صفحة فن من الفنون الشعرية، وفي اعتقادنا أن هذه الظاهرة مردها إلى ان الأندلس لم تكن بها لغات زاحمت العربية في الأدب كما نافست الفارسية اللغة العربية في شبه القارة، إذ كانت الفارسية - وهي لغة شاعرة سهلة واسعة - لغة الحكم والسياسة والسجلات والدواوين والأدب والثقافة، وجدت لنفسها مكاناً لأن أغلب الغزاة والسلاطين كانوا من أهلها وطبيعي أن لغة لها ما للفارسية من صفات تستطيع مقاومة العربية التي كانت لغة الصفوة بل صفوة الصفوة. يضاف إلى ذلك وجود اللغة الهندية أيضاً وهي لغة ليست بالضعيفة أدباً ولا بناءً فإن تحولنا إلى المستوى الشعبي حيث استولى رجال التصوف على الإسلام الشعبي لا السلطاني وجدنا لغتهم في أشعارهم العرفانية أو في اصطلاحاتهم الصوفية هي الفارسية لأن شيوخ التصوف قدموا إلى الهند من فارس ولذلك تربعت الفارسية على عرش الأدب في شبه القارة فلم تستطع العربية إنزالها واحتلال مكانها.

والخصوصية الثالثة لهذا الشعر أن شعراء العربية في شبه القارة قلدوا ولم يبتدعوا، وحين فتح الشعر العربي عندهم عيونهم ليتعرف على ما حوله كان الموجود أمامه من الشعر العربي جامداً في موضوعاته، ساذجاً في فكره «فتحن لا نصل إلى القرن الرابع حتى نحس بأن الشعر العربي جامد لا يتحول عن الموضوعات والمعاني القديمة، وأكبر الظن أن من أسباب هذا الجمود ما أشرنا إليه من أن العرب لم ينحوا في شعرهم نحواً فلسفياً أو علمياً، ولعل من أهم الأسباب أيضاً أنهم لم يطلعوا على شيء من الأدب اليوناني فاستمروا يعيشون في شعرهم معيشة داخلية فيها نوع من القصور الذاتي، وقد خيل اليهم أنهم ليسوا في حاجة إلى مدد من الخارج فشعرهم فيه جمال لم ير مثله، على أن هذا الجمال سرعان ما أصابه الجمود في القرن الرابع وما جاء بعده من قرون إذ ضل الشعراء طريقهم إلى تنويع أفكارهم الا ان يلجأوا إلى ألوان غريبة كالمبالغة أو يستعبروا من ألفاظ الثقافات، أما أن ينوعوا في موضوعاتهم ومعانيهم فذلك شيء قلما دار في

أذهانهم، ولعل من أسباب ذلك أيضاً ما شاع في بيئات النقاد من أن الأسلوب هو كل شيء في الأدب^(١).

هذا بالضبط ما حدث للشعر العربي في شبه القارة أيضاً، فالشعراء إن حاولوا التقليد قلدوا ما عند العرب آنذاك بما فيه من جمود، ومنهم من انطوى على نفسه وظن أن ما عنده خير مما عند العرب والفرس - ولعل آزاد، وقد مر بك شيء من آرائه وأقواله- يمثل هذا النوع، وأغلبهم فهم - وربما اعتقد - أن المهم في صنعة الشعر هو الأسلوب والألفاظ لا المعاني متأثراً في ذلك بآراء ابن خلدون والآمدى والجاحظ. وقد مر بك نماذج من شعر عباس التستري وفضل حق الخيرآبادى كمثال لذلك وسيأتيك في الفصول القادمة شيء آخر.

والخصية الرابعة أن شعراء العربية في شبه القارة لم يخرجوا عن تقليدية الموضوعات فالرثاء ومدح الرسول والسلاطين والأمراء هي الموضوعات الأساسية التي شكلت العمود الفقري للشعر العربي في شبه القارة، وإن وجدت موضوعات أخرى فهي ثانوية لا أساسية، ولم نجد من عبر عن نفسه بالعربية مثل فيض الحسن السهاري كما سبق لك ذكره في حديثنا عن محاولات التجديد، وتلميذه الفراهي وقد مر ذكره في الأدب السياسي، وما ذلك في اعتقادنا إلا لاعتقادهم القداسة في اللغة العربية فجاء أدبهم مقيداً.

والخامسة أن هذا الشعر قلت فيه المنظومات الروائية والتاريخية التي كان من المفترض أن تستعار من الأدبين الفارسي والهندي ثم تهضم وتصاغ في شكل عربي جميل، إذ انتشر هذا الفن في فارس والهند وأفغانستان، لكن أصحابنا قصرُوا المنظومات على موضوعات اللغة والبلاغة وعلومها كما سنرى بالتفصيل، ومن نوع في موضوعات منظومته مثل عباس التستري ضاعت موضوعاته في ازدحام الصنعة لأنه وإن تحدث في منظومته «أجناس الجناس» عن مواضيع عامة كالزهد والاخلاص والصوم والصلاة وغيرها إلا أن هذه الموضوعات لم تكن هدف الشاعر من نظمه بل كانت صنعة

١- الفن ومذاهبه، ص ٢١٢.

الجناس وإثبات قدرته على أن يأتي في كل بيت بنوع من أنواع هذا الفن هو ما يشغل باله ويدفعه إلى النظم، ولقد كان من الممكن لشعراء توفرت لهم القدرة على النظم الطويل مع جودة التعبير مثل طلال محمد الذي نظم قصائد عمودية في مائتين وسبعين بيتاً مثلاً أن يستفيدوا من هذه الملكة الشاعرة ومن فن المثنوى أو المزدوج - كما يسميه العرب - في نظم منظومات كبيرة حتى ولو في موضوعات اهتمامهم كالتصوف والعشق الالهي، لكن ذلك لم يحدث فبقيت المنظومات مقصورة على موضوعات النحو والبلاغة لأن المنظومات العربية لم تخرج في أغلبها عند العرب عن هذه الموضوعات.

والسادسة أن شعراء العربية في شبه القارة كثيراً ما وضعوا أمامهم نماذج بعينها من الشعر العربي اشتهرت بينهم إما لكونها جزءاً من مناهج الدروس العربية في المدارس في الغالب أو لأسباب أخرى ونسجوا على منوالها ، فباقر بن مرتضى المدراسي له عشر قصائد على نهج المعلقات، وآزاد وعباس التستري وغيرهما نظموا على نهج بردة البوصيري، وعبد المقتدر الشريحي (ت ٧٩١هـ) وهو شاعر مجيد عارض لامية الطغراني كما عارضها آزاد وغيره، ولقد امتد التقليد إلى الخصائص أيضاً خاصة خصائص الشعر الجاهلي من حيث المطالع والبدء بذكر الأطلال والبكاء عليها ومخاطبة أجرة غائبين أو بسؤال المحبوب، فعبد المقتدر الشريحي مثلاً يبدأ لاميته الشهيرة قائلاً :

يا سائق الظعن في الأسحار والأصل سلم على دار سلمى وابك ثم نل

وطلال محمد كثيراً ما يحاكي مطالع قصائد الجاهليين، يقول في إحدى قصائده مثلاً:

قفا برياض الشعب خير المنازل دمع غزير في الصبابات سائل

وغلام نقشبند المتوفى ١١٢٦هـ يبدأ قصيدة مدح بقوله :

خليلى هل هاتان دارة جلجل ودارة سلمى في قفاف عقنقل

عليها سوارى المزن سحت مطيرة فمحت مبانيها محروح المهلهل

وأحمد بن عبد القادر الكوكنى (ت ١٣٢٠هـ) يقلد بردة البوصيري في قصيدة مدح

لصديق له فيقول :

يا شوق بلغ إلى جيران ذى سلم سلام صب سليم الهم والألم
وعبد المنعم الشاتكامى (ت ١٣٣٣هـ) يبدأ مدح صديق له بقوله محاكياً معلقة
امرئ القيس :

جرى دمعى المهراق شجوا بمنزل رأينا به داراً تسراعت كعوكل
واسماعيل بن الوجيه المراد ابادى يقول فى قصيدة محاكيا نفس المطلع:
خليلى عوجا عن شمال العنقل وحط رحال العيسى عضد عوكل

وذكر سلمى وسليمى يكاد يكون قد تردد على لسان كل شاعر منهم، وكذلك الظعن
وسائقها وأنواع الرياح وما إلى ذلك مما كان فى بيئة الشاعر الجاهلى. وقد كثرت فى هذا
الشعر المعارضات وهى ما ذكرنا لها أمثلة فى فصل أفردناه لها، وفحوى القول أنهم إما
قلدوا الشعر العربى الجاهلى تقليداً غير متقن وأما حاكوا ما اشتهر فى دور الانحطاط،
وهذا لا يمنع بالطبع وجود نماذج جيدة تتناثر هنا وهناك تلمع وسط أكوام من القصائد.

والسابعة أن شعراء العربية فى شبه القارة لم يعبروا عن مشاعرهم فى الغالب باللغة
العربية إلا فى نماذج قليلة حين صدقت أعطينا إنتاجاً جيداً كما سنرى فى الفصول
القادمة، ذلك أن أكثر الشعراء قرضوا الشعر العربى لإثبات عالميتهم، وليقال فلان عالم
بالعربية إلى حد قول الشعر فهو إذن عالم بالإسلام، وهذا فى اعتقادنا من تأثير ارتباط
الأدب العربى فى منطقتنا بالمدارس الدينية، فلم تكن العربية وسيلة تعبير بقدر ما كانت
ميدان تعامل وتفاخر، وطبيعى أن من كانت دوافعه لقرض الشعر هكذا لجأ إلى التقليد
وبعد عن الإبداع والخلق، وهذا هو الغالب على الشعر العربى فى شبه القارة.

والثامنة أن الشعر العربى فى شبه القارة - مثله فى ذلك مثل النشر - ليس له
سمات شاخصة مرتبطة بالدور والزمان بل تسيير حياته كيفما اتفق بل قد يتعاصر
شاعران أو أكثر فنجد كلا منهم اختار لنفسه ما يهوى من الأسلوب إما التقليد أو
الإغراق فى الصنعة، لكن اللون الرائج فى شعرهم تزويقه بالمحسنات كما عند آزاد

وعباس التستري والخيرآبادي - وقد مر بك شيء من شعرهم - وهذا في اعتقادنا من تأثير الشعر الفارسي الذي قرضه في شبه القارة كل شاعر قديماً وحديثاً، فأشعار آزاد العربية وقد بلغت أحد عشر ألفاً أشعار تم تهنيدها بعد تفرسها، ومن تدبير حدائق السحر في دقائق الشعر لرشيد الدين الوطواط في بلاغة الفارسية وشعرها، ثم قارنه بسبحة المرجان لأزاد وجد بين الاثنين تشابهاً كبيراً. كل ما هنالك أن الوطواط لم يقحم فنون فارسيتها في الشعر العربي كما فعل آزاد.

ونحن سنرى معاً مزيداً من الخصائص الدقيقة لهذا الشعر أثناء الحديث عن فنونه ليتضح لك منها كذلك أغراضه في شكل تطبيقات ونماذج. مع أننا نعتقد أن غياب كثير من دواوين الشعراء عن أعيننا قد لا يجعل نتائج هذا البحث قاطعة مائة بالمائة، فلربما اختلفت عنا حقائق بين صفحات هذه الدواوين تزيد أو تعارض ما استنبطناه من النماذج التي وقعت في أيدينا، وهذا حال طلائع الكتب والأبحاث في كل مكان وفي كل مجال.

الفصل الأول

شعراء من أصحاب الدواوين

أصحاب الدواوين فى الشعر العربى فى شبه القارة كثيرون خاصة وأن قرص الشعر لم يقتصر على أصحاب الذوق الأدبى دون غيرهم بل شاركهم فيه رجال العلوم الإسلامية من مفسرين وفقهاء ومتكلمين فيكاد لا يوجد عالم إلا وقرص بالعربية شعراً قل أم كثر.

ومن الشعراء من ضاعت دواوينهم، ومنهم من وصل إلينا من دواوينهم شئ تنائر فى كتب الرجال والتذاكر، ومنهم من جمع له الباحثون ما تفرق فى الكتب من شعره فى مجموعة واحدة، وهؤلاء اعتبرنا مجموعاتهم دواوين ومن ثم أدخلناهم فى هذا الباب كأبى العلاء اللاهورى وأبى عطاء السندى.

ولقد حوت الكتب لنا كثيراً من أسماء الدواوين الشعرية التى قد توجد الآن مخطوطة أو مطبوعة فى غياهب المكتبات العتيقة المتفرقة فى عشرات المدن بشبه القارة واستخراج هذا كله يحتاج إلى وقت وجهد وعمر. ونحن لن نعمل إلى دراسة ما وجدناه من الدواوين دراسة مفصلة تفحص الفن وخصائصه، فهذا المقام مقام الاختصار، وإنما سنعرض نماذج بلا شك وقد نعلق على بعضها كلما استطعنا إلى ذلك سبيلاً، تاركين الدراسات التفصيلية إلى بحوث منفردة يقوم بها من يشاء.

ولعل باكورة هذه المجموعات أو الدواوين الشعرية ما نظمه أبو عطاء السندى وتفرق فى الكتب الأدبية والتاريخية وقام بجمعه الدكتور نبى بخش بلوش. فأبو عطاء كان والده سندياً كما سترى فى ترجمة حياته فى آخر باب من هذا الكتاب، لكنه ولد ونشأ

فى الكوفة بين العرب، وعاش فيهم صباح مساء ومع هذا لم يستطع التخلص من لشغته وعجمته فما كان يستطيع نطق أحرف كالجيم والعين والقاف وأمثالها فكان غير جيل الهندود المهاجرين الذين ولدوا ونشأوا كما نشأ. ومن هنا رأينا اعتباره من أبناء شبه القارة. بل أن أكثر ما يلفت نظر الباحث فى أمره أنه مع جودة شعره لا يقوى على الخطاب بنشر واضح سليم. قال مرة لغلماه : (والا منذ لدن داوتا فقلت لبيك ما أنك تصناً) يعنى وانك منذ دعوتك وقلت لبيك ما كنت تصنع ؟ وكان اذا تكلم لا يفهم كلامه (١).

ولهذه العلة أتى سليمان بن سليم فأنشده قائلاً :

أعوزتني الرواة يا ابن سليم	وأبى أن يقيم شعري لسانى
وغلى بالذى أجمجم صدرى	وجفانى لعجمتى سلطانى
وازدرتنى العيون اذ كان لونى	حالكا مجتوى من الألوان
فضريت الأمور ظهراً لبطن	كيف أحتال حيلة لبيانى
وقنيت أننى كنت بالشعر	ر فصيحاً وبان بعض بنانى
ثم أصبحت قد أنخت ركابى	عند رحب الفناء والأعطان
قالى من سواك يا ابن سليم	أشتكى كربتى وما قد عنانى
فاكفى ما يضيق عنه ذراعى	بفصيح من صالحى الغلما
يفهم الناس ما أقول من الشعر	ر فإن البيان قد أعيانى
فاعتمدنى بالشكر يا ابن سليم	فى بلادى وسائر البلدان
ستوافيهم قصائد غر	فيك سبابة لكل لسان
فقدما جعلت شكرى جزاء	كل ذى نعمة بما أولانى
لم تزل تشتري المحامد قدماً	بالزبيح الغالى من الأثمان (٢)

١- نزهة الخواطر ، ١٩/١ .

٢- نتف من شعر أبى عطاء السندى ، د .نبى بخش بلوش ، ص ٢٤-٢٥ ، باكستان ، ١٩٦١ م .

فأمر له بوصيف فصيح فكان إذا أراد أن ينشد شعره وقف بحذائه فأبلغ الناس :
ولذلك قال لابن سليم :

فأقبلوا نحوى معا بالفنا وكلهم يسال ما شانى
فقلت شانى كله أنسى فى تعب من نعظ جردان
يا ابن سليم أنت لى عصمة من حدث أفزع جيران
فقد رماني الدهر عن فقره بسهم فقر غير لغبان
صاد فؤادى بعد ما قد سلا فصرت كالمختبل العانى
فأنعش فديتك النفس منى ومن أطاعنى من جل إخوانى
وهب فديتك النفس لى طفلة يجمع حرها رأس شيطانى
فإن ... قد عتا واعتدى وصار يبغى بغية الزانى
فالله ثم الله فى قمعه من قبل أن امنى بسلطان
يتركنى أضحوكة بعد ما أضرب فى سر وإعلان

فأمر له بجارية قندهارية فأنشد :

أحصنى الله بكفى فتى مهذب من سر قحطان
من حمير أهل السدى والندى وعصمة الخائف والجانى
يا خير خلق الله أنت السدى أياست من فسقى شيطانى (١)

وكان أبو عطاء واسمه أفلح بن يسار مولى، فلما تحسنت حاله مادياً بقرض الشعر ومديح أمراء بنى أمية ضايقه مولاه عنبر بن سماك فقال يهجوه :

١- نتف من شعر أبي عطاء ، ص ٢٦-٢٧ .

إذا ما كنت متخذاً خليلاً
 وإن خيرت بينهم فالصق
 فإن العقل ليس له إذا ما
 وإن النوك للأحساب غول
 فلا تثقن من النوكى بشئ
 كعنبر الوثيق بسناء بيت
 وليس بقابل أدياً فدع
 فلا تثقن بكل أخسى إخاء
 بأهل العقل منهم والحياء
 تذوكرت الفضائل من كفاء
 به تاوى إلى داء عيباء
 ولو كانوا بنى ماء السماء
 ولكن عقله مثل الهباء
 وكن منه بمنقطع الرجاء (١)

فلما لم يصلوه ولا أذن له أحد فى الدخول ولئى وهو يقول :

يا ليت جور بنى مروان عاد لنا
 وإن عدل بنى العباس فى النار (٢)

عاش أبو عطاء مداحاً لبنى أمية حتى قاتل فى صفوفهم فلما غلب بنو العباس
 مدحهم وكان واقفاً بباب السفاح وبنو هاشم يرون داخلين خارجين فقال :

إن الخيار من البرية هاشم
 وبنو أمية عودهم من خروج
 أما الدعاء إلى الجنان فهاشم
 وبهاشم زكت البلاد وأعشبت
 وقال فى رثاء نصر بن سيار :

فاضت دموعى على نصر وما ظلمت
 يا نصر من للقاء الحرب إن لقت
 وبنو أمية أرذل الأشرار
 ولهاشم فى المجدعود نضار
 وبنو أمية من دعاة النار
 وبنو أمية كالسراب الجارى

١- نتف من شعر أبى عطاء ، ص ٤-٥ .

٢- نفس المصدر ، ص ١٥-١٦ .

الخندفى الذى يحمى حقيقته والقائد الخيل قبا فسى أعنتها من كل أبيض كالمصباح من مضر ماض على الهول مقدام إذا اعترضت إن قال قولاً وفى بالقول موعدده ومن رقيق شعره :

ذكرتك والخطى يخطر بين فوالله ما أدرى وإنسى لصادق فإن كان سحراً فاعذرني على الهوى وله أيضاً:

إذا المرء لم يطلب معاشاً لنفسه وصار على الأذنين كلا وأوشكت فسرفى بلاد الله والتمس الغنى وما يدرك الحاجات من حيث تبتغى ولا ترض من عيش بدون، ولا تنم وقال يرثى يزيد بن عمر بن هبيرة بعد أن قتله الخليفة العباسى أبو جعفر المنصور:

ألا إن عينا لم تجد يوم واسط عشية قام النائحات وشققت عليك بجارى دمعهها لجمود جيوب بأيدي مآتم وخدود

١- نتف من شعر أبى عطاء ، ص ١٦ .

٢- نفس المصدر ، ص ١٥ .

٣- نفس المصدر ، ص ١٤ .

فإن تمس مهجور الفناء فربما أقام به بعد الوفود وفود
فإنك لم تبعد على متعهد بلى كل من تحت التراب بعيد (١)

هكذا كان شعر أبي عطاء صقلته الصحبة، وأثرت فيه البيئة، فنطق بشعر جزل ليس فيه عجمة حتى ليصعب أحياناً على المرء أن يصدق ما أجمعت عليه الكتب التي تناولت سيرته من أنه كان لا يستطيع الإفصاح إذا تكلم، ولولا هذا الإجماع لتساء لنا أكان حقاً هكذا أم ذلك من دس الرواة وكثيراً ما دسوا.

وكما جمع الدكتور بلوش شعر أبي عطاء السندی لم الدكتور ظهور أحمد شعر أبي العلاء عطاء بن يعقوب اللاهوري الذي مر بك شئ من نشره في الرسائل، وكان أبو العلاء هذا شاعراً مطبوعاً صاحب مسعود سعد سلمان وشاركه ألمه إذ مر بحنة وسجن مثلما مر مسعود. لكن جودة شعره مردها إلى علل - بعد كونه مفطوراً على الشعر - أهمها أنه عاش في العصر العباسي (ت ٤٩١هـ) واطلع على ثقافته، وكانت اللغة العربية فتية تحكم بسلطة الحكام وتسود بسؤدهم، تدخل مع سيوفهم إلى كل مكان وصلته تلك السيوف، فإن لم تدخل أقبل الناس عليها في دارها يتعلمون منها، ويدرسون فيها فهي اللغة الدولية آنذاك، ولسان القوة العظمى، ومن علل جودة شعره أيضاً عيشه في غزنة أيام حكم ملوكها وسلاطينها الغزنويون أرجاء واسعة في فارس والهند فأضحت نبع أدب وثقافة وحضارة يفد إليها الأدباء فينالون المكارم والدراهم، كانت باريس آسيا آنذاك حيث التقت على أرضها الحضارة العربية بحضارة فارس والهند فتلاقحت حتى أنجبت، لكن إنجابها كان في أغلبه فارسياً حفظته لنا دواوين شعراء العصر الغزنوي. ولقد أنجب تلاحح الحضارات في العصر الغزنوي أيضاً بنات أدبية جميلة عند الهمداني والبيروني والخوارزمي ومسعود سعد سلمان وطبقة الشعراء المعروفين بشعراء اللسانين العربي والفارسي.

وقد حكم العرب آنذاك على شعر أبي العلاء اللاهوري حكماً تمثل في ما نقله الدكتور ظهور في كتابه عن القاضي معين الدين محمد بن محمود الغزنوي من أن

١- نفس المصدر، ص ١٢.

ديوان أبي العلاء العربي كان يشتري في مصر «بائنين من الحمر الراقصات على الظفر». (١)

قال أبو العلاء يذكر أصدقاءه وأحبته الذين فرق الدهر بينه وبينهم :

والدمع يهمسى والفؤاد يهيم الله جار عصابة ودعتهم
ساروا فأضحى الدهر وهو جحيم قد كان دهرى جنة فى ظلهم
فاليوم بعدهم الجفون غيوم كانوا غيوث سماحة وتكرم
بين الفؤاد المستهام مقيم رحلوا على رغى ولكن حبهم
كانوا كراماً والزمان لنسيم!! قد خانهم صرف الزمان لأنهم
حتى يعود العقد وهو نظيم طلقت لذاتى ثلاثاً بعدهم
والأمن دار والسور نديم الله -حيث تحملوا- جار لهم
والجو طلق والرياح نسيم (٢)

وتشاهم أبو العلاء مرة من الياسمين فقال :

إليك الياسمين الغض عنى إليك فإن فيه شر قال
فنصف منه بأس من وصال ونصف منه مين من خيال (٣)

وكان شعراء عصره يهدون اليه قصائدهم ويتقربون إليه فخراً، قال رداً على قصيدة أرسلها له صديق وأعجبتة :

نظمتك المعجز المبارك قال قد سقانا من عينه سلس
فروينا وما روينا ولك قد شقينا به القلوب النهالا
واجتبتينا لآلى العقد منه واجتبتينا السعود والإقبالا
رق لفظا فثقل خمر حرام راق معنى فخييل سحراً حلالاً (٤)

١- أبو العلاء اللاهورى ، الدكتور ظهور أحمد ، ص ٦٥ ، دار الرفاعى ، جدة ، بدون تاريخ .

٢- أبو العلاء اللاهورى ، ص ٧١

٣- نفس المصدر ، ص ٦٦

٤- نفس المصدر ، ص ٦٦-٦٧

وكان أيضاً بطلاً مغواراً إذا استجاب لنداء الصنائع والزخارف التي اشتهر بها
الشعر الفارسي فمن شعره في هذا الضرب :

يا ظبية سلت ظبي من جفنها تفسرى بها أعناق أساد الورى
ما كنت أدرى قبل جفئك أن أج فان الظباء تكون أجفان الظبي (١)

ومن شعره الرقيق في المديح قوله :
أينما من رآه البـ ر ظل لوجهه يسجد
ويـ من غيم نائله يجود لنا ولا يرعد
ويـ من فضله يدنو ولكن وصفه يبعد
أتذكرنى إذا تخلـو : «ومالى لا أرى الهدهد» (٢)

ومن أسف أن ضاع ديوان أبى العلاء فلا نجد، وربما وجد مخطوطاً بمصر أو مطبوعاً
لكنه بالتأكيد غير موجود في شبه القارة. ورغم هذه الرقة وجودة السبك اقتصر
موضوعات شعر أبى العلاء على المديح والرثاء والغزل والزهد والهجاء. وقد عفا الزمن
على قصيدة له دالية يعارض فيها قصيدة الأعشى الكبير الذي قال فيها: « ألم تغتمض
عينك ليلة أرمدا » لكننا لم نجد من دالية أبى العلاء سوى بضعة أبيات قال فيها:

أعبد للدنيا الدنيئة أعبدا وفضل إلهى ماج كالبحر مزيدا
عطاء حباننا لا يحيط بعده حساب (عطاء) ألف عام مرددا (٣)

ونحن ان كنا التزمنا بذكر أصحاب الدواوين والمجموعات هنا دون غيرهم إلا أنه لا
يليق بباحث أن يغفل من هذه المدرسة عمداً آخرين كمسعود سعد سلمان وخسرو
الدهلوى. ومن حقهما علينا أن نذكرهما في هذا السياق ونذكر شعرهما الذى فى أيدينا،

١- نفس المصدر ، ص ٦٨ .

٢- نفس المصدر ، ص ٦٩ .

٣- نفس المصدر ، ص ٧٠ .

فمسعود سعد سلمان (ت ٥١٥هـ) مر بك فى باب التجديد بعض كلامه، وكان صديقاً لأبى العلاء اللاهورى وبين الاثنين مساجلات ومطارحات، وقد كان له ديوان شعر عربى لم تحفظ لنا بطون الكتب منه إلا بضعة أبيات فى وصف طول الليل فيها تورية، يقول :

وليل كأن الشمس ضلت ممرها وليس لها نحو المشارق مرجع
نظرت إليه والظلام كأنه على العين غريان من الجب وقع
فقلت لقلبي طال ليلي وليس لى من الهم منجاة وفى الصبر منزع
أرى ذنب السرحان فى الجب ساطعاً فهل ممكن أن الغزالة تطلع؟^(١)
وله أيضاً بيت فى حسن المطلع يقول فيه :

ثق بالحسام فعهد ميمون أبداً، وقل للنصر كن فيكون^(٢)

وأما الأمير خسرو الدهلوى المتوفى ٧٢٥هـ فكان إماماً فى الشعر الفارسى وبلاغته يعرف قدره أهل اللغة، وكان ذا حس وذوق فى الشعر العربى كذلك لكنه لم يترك لنا شيئاً يذكر أو لعله ترك ولكن أيدى الزمان امتدت إليه كما امتدت إلى كثير غيره، يقول فى أبيات له :

ذاب الفؤاد وسال من عيني الدم وحكى الدوامع كل ما أنا أكت
وإذا أبحت لدى الورى كسرب النوى تبكى الأحبة والأعداى ترحم
يا عاذل العشاق دعنى باكياً إن السكون على المحب مجرم
من بات مثلى فهو يدري حالتي طول الليالى كيف بات متيم^(٣)

هذه النماذج التى قرأتها حتى الآن تمثل المذهب الفنى للشعر العربى فى شبه القارة حتى القرن السابع الهجرى، ولعلك لاحظت كيف بدأ هذا المذهب ينتقل رويداً رويداً جهة

١- أبو العلاء اللاهورى ، ص ٤٦

٢- أبو العلاء اللاهورى ، ص ٤٦

٣- نزهة الخواطر ، الترجمة الأردية ٦٣/٢، باكستان ١٩٦٥م.

الصنعة كلما اضمحلت مراكز الحضارة عند العرب وبرزت مراكزها فى أرض فارس ومنها إلى شبه القارة . وكأن الشعر العربى فى مسيرته زحف من بلاد العرب إلى فارس ثم منها إلى شبه القارة بعد تحويره واكسابه ما لم يكن فيه عبر العصور والأمزجة والأقاليم فارتفع وانخفض وسخن ويبرد ، وزحف على الأرض وحلق فى السماء إلى أن وصل إلى شبه القارة وقد تغيرت بشرته، وذبل جلده، وربما تورمت قسماته من كثرة الصنعة والتزويق بعد أن عملت فيه العوامل المختلفة، والحضارات المتباينة. ولقد كان من المظنون أن شعراً قطع هذه المسافة الطويلة ومر بكل تلك التجارب المضنية أن يشتد عوده، وتقوى عضلاته ويعلو الشيب عوارضه فيزينه، وتشذب العوامل الحضارية والثقافية والبيئية ما فيه من شذوذ ونتوء، لكن ذلك لم يحدث فإذا بهذا الشعر فى معظمه هيكلاً هشاً شكله عربى ومشاعره هندية وأذواته تجميله فارسية.

ونتقل بعد هذا إلى دواوين أخرى، وليس فى مقدورنا حصر جميع أصحاب الدواوين فى شبه القارة كما أن هناك شعراء بارزين مثل أبى الفيض بن المبارك وعبد القادر بن أبى محمد الأجنينى ومهدى بن نوروز وغيرهم لهم دواوين ولم نعثر عليها، ولم نجد أمثلة منها كافية، لأجل ذلك اقتصرنا هنا على أهم المهمين منهم قدر المستطاع ورتبناهم ترتيباً صاعداً باعتبار سنى وفاتهم بعد خسرو الدهلوى حتى يسهل الأمر على من أراد تتبع السمات الفنية وتطورها التاريخى.

أول هؤلاء الشعراء البارزين شيخ الاسلام ولى الله الدهلوى الذى اشتهر بكتبه فى العلوم الاسلامية والعقيدة، وقد توفى فى ١١٧٦هـ وترك لنا ديواناً جمعه ولداه عبد العزيز ورفيع الدين من بعده ونقلت لنا كتب الطبقات منه قصيدة شهيرة فى مائة بيت وستة قال فيها :

كأن نجوماً أومضت فى الغياهب	عيون الأفاعى أو رؤوس العقارب
إذا كان قلب المرء فى الأمر خائراً	فأضيق من تسعين رجب السباب
وتشغلنى عنى وعن كل راحتى	مصائب تقفو مثلها فى المصائب
إذا ما أتتني أزمنة مدلهمة	تحيط بنفسى من جميع جوانب

تطلبت هل من ناصر أو مساعد
فلست أرى إلا الحبيب محمداً
ومعتصم المكروب فى كل غمرة
ملاذ عباد الله ملجأ خوفهم
إذا ما أتوا نوحاً وموسى وآدم
فما كان يغنى عنهم عند هذه
هناك رسول الله ينجو لربه
فيرجع مسروراً بنيل طلابه
سلالة اسماعيل والعرق نازع
بشارة عيسى والذى عنه عبروا
ومن أخبروا عنه بأن ليس خلقه
ودعوة ابراهيم عند بنائهم
جميل المحيا أبيض الوجه ربعة
صبیح مليح أدعج العين أشكل
وأحسن خلق الله خلقاً وخلقة
وأجود خلق الله صدراً ونائلاً
وأعظم حُرّاً للمعالى نهوضه
ترى أشجع الفرسان لاذ بظهره
ألوذ به من خوف سوء العواقب
رسول إله الخلق جم المناقب
ومنتجع الغفران من كل هائب
إذا جاء يوم فيه شيب الذوائب
وقد هالهم إبصار تلك الصعائب
نبى ولم يظفرهم بالمآرب
شفيحاً وفتاحاً لباب المواهب
أصاب من الرحمن أعلى المراتب
وأشرف بيت من لؤى بن غالب
بشدة بأس بالضحوك المحارب
بفظ وفى الأسواق ليس بصاحب
بمكة بيتاً فيه نيل الرغائب
جليل كراديس أزج الحواجب
فصيح له الإعجام ليس بشائب
وأنفعهم للناس عند النوائب
وأبسطهم كفاً على كل طالب
إلى المجد سام للعظائم خاطب
إذا احمر بأس فى بتيس الموابب (١)

وليس بغريب على ولى الله ذى الباع فى العرفان والتّصوف أن يقطر شعره حباً
ومدحاً لرسول الله صلى الله عليه وآله وسلم كما فى هذه القصيدة التى هى خير مثال
لشعره.

١- نزهة الخواطر : ٦ / ٤١٠ - ٤١٥.

ونعود الى آزاد المتوفى عام ١٢٠٠هـ فكثرة إنتاجه - أيا كان - تجعلنا نذكره فى كل مكان فله سبعة دواوين طبع منها الثلاثة الأولى وتوجد نسخة خطية منها كلها بمكتبة صديق حسن بمدينة لکنو بالهند ^(١) وله تحفة الثقلين ديوان آخر ومثنوى مظهر البركات وقصيدة مرآة الجمال التى مر بك ذكرها، وديوانان آخران الأول منه نسخة بمكتبة عارف بك بالمدينة والثانى توجد نسخة منه بمكتبة عليكره بالهند ^(٢) وقصائد بديعية سنمر عليها مرة أخرى. وبين أيدينا مختار من الدواوين السبعة الأولى نقلنا لك منه نماذج فيما مضى وستمر بك نماذج أخرى فى أبواب أخرى، وننقل لك هنا نموذجاً آخر من شعره، يقول فيه :

مولاي حزنت فى هواكا	من يكشف غممتى سواكا
ألفيتك فى الضياء شمساً	يذرى العبرات من يسراكا
والله لقد أهنت ضيفاً	من ينزل بعده حماكا
يزداد ضنناى ككل آن	حتتام أذوب فى نواكا
هل تقبل فى كراى ليلاً	أو تطلبنى إلى كراكا
شكراً لك أن رفعت قدرى	مالى شركاء فى جفاكا
لو لم تك سناكنا بقلبى	أنا لجعلته فداكا
أهلاً بك سيدي وسهلاً	أهديت لمقلتى سناكا
أقبلت على مستعداً	أن تغرق فى دمى ظباكا

إن ذقت الموت لا أبال
حياك الله ذو الجلال

١- حركة التأليف، ١٣٢.

٢- نفس المصدر، ص : ١٣٥.

لا تعرف فى الهوى مكانى
إياك وأن تضيع قلبى
نينان لمقلتى مليحاً
أنس لك بالكتاب لكن
آنستك فى الظلام ناراً
لو لم تك سالباً لعقلى
أنى لك فى الجمال مثل
فى شتمك للمحب عز
أحلى وألذ فى مذاقى
العاشق شاهر الحسان
هذا لك أحسن المعان
لكنك فتنة الزمان
لا تقراً غير لن ترانى
توذى الخضرء بالدخان
ما كنت رضيت بالهوان
أنى لك فى الجفاء ثان
يشريه بقيمة الجمان
إهراق دمى من الأمان

إن ذقت الموت لا أبال

حياك الله ذو الجلال

ما يفعل بى يد الغرام
شمع أنا فى الدجى مضئ
فى عينى وإبل ملث
عرجت بقاعة حزيناً
من غادر طرفه مريضاً
هل ينظر بالحمى قعودى
ما شأنك يا غزال سلمى
أدعوك إلى فاستجبني
بى أنت تنام مستريحاً
لا كان نضيب ذى هيام
لا يتترك لاعج عظامى
فى قلبى شعلة الضرام
لا مونس لى سوى الحمام
هل يبرئنى من السقام
من يكره أن يرى قيامى
لا ترسل عترة السلام
أمسك بطريقة الكرام
فى آن أنام فى الرغام

إن ذقت الموت لا أبال

حياك الله ذو الجلال (١)

١- مختار ديوان آزاد، ص ٩٩-١٠٦.

وقد مر بك رأينا ورأى غيرنا فى هذا الكلام الذى هيهات أن يطرب له عربى، ومع ذلك فقد واصل آزاد مدح أشعاره كما تنظف الهرة نفسها بلسانها، وفيما قلناه كفاية لك تمنع عن التكرار. ولقد ذكرت بعض المراجع قطعاً من شعره الذى لم يصل إلى أيدينا مطبوعاً كقوله :

أدرك عيلاً لقاء منك يكفيه	وطرفك الناعس المراض يشفيه
كتمت دائى عن العذال مجتهداً	ما كنت أدرى نحول الجسم يفشيه
فداونى عن سقام أنت منشأه	ونجنى من ضرام أنت موريه
لقد ثنى عطفه عن مفرم دلف	مهفهب ثقل الأرداف يثنيه
رعى الإله سقامى لو يعالج من	أحبيته بدواء الخمر من فيه
وحبذا العيش لو يمشى على مقلى	غصن رطيب من العينين أسقيه
شأن المحب عجيب فى صيابه	الهجر يقتله والوصل يحييه
لولاه ما شاقه عرف الصبا سحراً	ولم يكن بارق الظلماء يشجيه
يا جارة هيجت بالنصح لوعته	بحق مقلته العبراء خليه
إليك يا رشاً الوعساء معذرة	أأنت عن رشاً البطحاء تسليه
لوائى قطعت أكبادهن متى	رأينه فى كمال الحسن والتيه
أيا صواحب أكباد مقطعة	فذلكن الذى لمتنى فيه
إذا رنا فمهة البید تشبهه	أو ماس فالبانة الخضراء تحكيه
غزالة تصرع الآساد قاطبة	إلا الذى سيد السادات يحميه
كهف الأنام إمام الكون أكرمه	عون الذى حادث الأيام يرميه
السيد المقتدى عبد الجليل له	مجد أثيل من الآباء يحويه
جذى ملاذى وأستاذى ومستندى	رب الورى بصنوف الخير يجزيه (١)

١- نزهة الخواطر : ٦ / ٢٠٦ - ٢٠٧، سبحة المرجان : ١ / ٢١٤ - ٢١٥.

إلى آخر ما قال فأبيات هذه القصيدة كما ترى فيها لون غير ما مر بك، كما فى بعضها رقة وإنما ذلك لأن آزاد هنا لا يبارى أحداً ولا يتأستد على غيره بل يرثى جده السيد عبد الجليل البلكرامى، وليت آزاد استمر على هذا النهج وطوره وجسده . انظر اليه فى موضع آخر حين يقول :

يرق أضاء من الزوراء يشجيني	يسارب ما باله يبكى ويبكىنى
أنى لسان يؤدى شكر أنعمه	بالماء والنار يروينى ويورينى
هويت حسناء أسعى فى إراحتها	وتلك فى غاية الإيذاء تؤذينى
لا يذهب الغل ماء المزن من كبدى	بل ماء ياقوتة اللمياء يروينى
تدور فى مقلتى أيام لقيتها	هل ما مضى من زمان العمر يأتينى
طيف الذى قتلتنى يوم ذى سلم	إن جاءنى فى منام الموت يحيينى
لا أبتغى أن ترانى ملء مقلتها	لحظ قليل من العينين يكفينى
ما لاح منى قصور فى محبتها	بأى ذنب وقاها الله تقلينى
تكف عنى بين الناس مسقولها	لكنها يرموز العين تسلينى
إنى لشمع قبيل الصبح محتضر	ما سرعة الأجل الموعود تبقينى
تبكى وتذكرنى بعد الوفاة فهل	بكاؤها بعد ما ثويت يجدينى (١)

هذه الأبيات فيها نكهة شعر غير شعره المتكلف المصنوع، ولو جاء آزاد بماء البحر - وهو أغزر وأكثر - بدلا من ماء المزن لإطفاء غله لكان أفضل وبقية الأخيلة فى القطعة معادة مكررة كما تعلم.

ومن أشهر أصحاب الدواوين باقر بن مرتضى المدراسى المتوفى سنة ١٢٢٠ هـ ، وقد مر بك أن له قصائد عشرأ على غرار المعلقات اسمها العشرة الطيبة، وله كذلك ديوان فى الغزل والنسيب وله مقامات على نهج مقامات الحريرى بعنوان الشمامة الكافورية، وله رسائل على نهج رسائل الهمدانى (٢)

١- نزهة الخواطر : ٦ / ٢٠٧ .

٢- الثقافة الإسلامية، ص ٤٧، نزهة الخواطر، ٧ / ٩٤ .

ومن أسف أننا لم نعثر له على شيء من إنتاجه هذا، مع اعتقادنا أنه انتاج يستحق الدراسة المتأنية لما وجدنا في لمحة قصيرة عشناها مع بعض شعره من محاولة اكتملت فنياً، ونحتاج الى نماذج كثيرة منها لتعييننا على تقييمها تقييماً منصفاً. فقد نقل عنه عبد الحى اللكنوى فى نزهة الخواطر قطعتين فقط تكشفان عن محاولة جادة للنظم بالعربية فى قالب الغزل. يقول باقر المدراسى :

قد صيرنى الهوى جذاذاً	يا ليتنى مت قبل هـذا
ما أفعل لم أجـد لأهى	فى صخر فؤادها نفاذا
فى فرعك قد خفيت لكن	من طرفك لا أرى مـلاذا
أريت على الحديد طبعاً	بالقطع وإن حكيت لاذا
إن كنت رضيت عن صدودى	أدركت من النوى لذاذا
ألفيت هواك صفر عمري	أبغيه وإن عدا وأذى
آكاه إذا هراق دمـعاً	أغمضت وختته رذاذا

ويبدو أنه كان يتخلص بأكاه كما فى آخر هذه الأبيات والتي تليها، كما أن تأثير الأدبين الفارسى والأردى واضح فى شعره فكلتا القطعتين نموذج كامل للغزليات التى تشكل أساس الشعر فى هذين الأدبين. ويمكن إضافة هذه المحاولات الى محاولات التجديد التى تحدثنا عنها. يقول الشاعر فى قطعة أخرى :

فى كـاظمة أو ذى سل	قد ضل فـؤادى بالسدم
كالريح يجول بمسرحه	كالنار يلوح على علم
بالمدمع يحكى غادية	بالزفرة يشببه بالضرم
قد أبصر فيها بهكنة	بالنجم رزت بالمتبسم
لو واجه غرتها شمس	لغدت أسفا رهـن الندم
لو شاقه طرفها قمر	لتحير فى جنح الظلم
لله قساوة مهجتها	لا تحسب كالخناء دمی

ممرت وأصارتني جنفاً كالأثر طريحاً فى اللقم
لا أدرى أين محلتهها فبقيت حسيراً كالوجم
لا تنظر قط إلى أسفى لا تسأل حالى فى الألم
أكاه تناهت حيرته أدركه إلهى بالكرم

وله قصيدة عارض بها، الدين محسن العاملى وأحمد بن محمد الشروانى اليمنى
كما قال عبد الحى اللكنوى فى النزهة. (١)

ومن أشعر شعراء عصره الشيخ فيض أحمد البدايونى (ت ١٣٧٤هـ) كان له ديوان
قال عبد الحى اللكنوى إنه رآه وكان كله فى مدح الشيخ عبد القادر الجيلانى صاحب
الطريقة المعروفة، ثم نقل عنه هذه الأبيات:

لا يفزعنك أنواء وساعات ولا يهمنك أيام ولينالات
ولا تظن لنجم سعداً أو نحساً فإنها لوجود الحق آيات
ولا تعلق بهجو الدهر والشهر فإنما هى أوقات وأنات
وناد شيخك واستشفع به عجلاً ولا تؤخر ففى التأخير آيات
تبارك الله لا سكر ولا صحو فإنه من كؤوس الوصل نشوات
وجمع جمع وجمع الفرق والجمع له عن الله أحوال عليات
ومن يعاديه تلك النار موعده حياته موته والحى حيات
رأى الإله بعين الحق موجوداً وليس طور ولا شرط وميقات
حوجاً لمن كان محتاجاً وناداه فليس يبقى له فى الدهر حاجات
بكل حين وأن ذكره فرض لا كالصلاة لها شرط وأوقات
نور من الله فى الآفاق منتشر مصباحه صبحه والشمس مشكاة
ملك السماوات أجرام منورة يحملن أنواره فهى الزجاجات (١)

١- نزهة الخواطر، ٧ / ٩٧.

٢- نزهة الخواطر : ٧ / ٣٩٠ - ٣٩١.

ومن لهم دواوين أيضاً السيد حيدر على الرضوى (ت ١٣٠٢هـ) وكان من مجتهدى الشيعة ذكر عبد الحى اللكنوى أن له أيضاً مجموعاً فى الإنشاء العربى، ثم ذكر نموذجاً واحداً من شعره وهو جزء من قصيدة بعث بها إلى المفتى محمد عباس التسترى يقول فيها:

أسرت بسجن البعد فى دار غربة	به رق لى إنسان عينى باكيا
أقلب جنبى فى المضاجع كرسية	بدمع سكيب أحمر اللسون قانيا
أحس بصدري نار وجد تأججت	نواثرها قد كاد تحرق باليا
ولكن جرى العين كالعين فى النوى	لأطفى ضراماً أوقدت بفؤاديا
وكلت الى الله أمرى جميعها	رضيت به فليقض ما كان قاضيا
كفانى دنوى من مراحمه وإن	أبت بقلى دهرى عن الأهل نائيا
وثوقى بمن عم البرايا نواله	ويدنو الى من قد نأى عنه عاصيا
فربى كفيلى فى رجائى وشدتى	يجيب دعائى لا يخيب راجيا
ألا دمت للدين المبين مؤيداً	مدى يبتغى أهل الوداد التلاقيا
بمن حبهم فرض على كل عاقل	وذكرهم الأسنى يزين النواديما
عليهم سلام الله ما طار طائر	فلاذ بأغصان الحدائق شاديا ^(١)

ولعل أشهر أصحاب الدواوين فى شبه القارة هو فيض الحسن السهارنبورى الذى مر بك ذكره وقد توفى سنة ١٣٠٤هـ وترك كثيراً من المؤلفات الأدبية العربية منها شروح على المعلقات وديوان الحماسة وسيأتى ذكره مرة أخرى فى باب شروح الشعر. ولقد كان السهارنبورى أستاذاً للغة العربية عاشها كأديب واستخدمها للتعبير عن أحاسيسه لا كوسيلة لتحصيل العلوم الدينية. وكان فى ذاته مدرسة أدبية تتلمذ على يديه جيل من الشعراء كالفراهى والروحى وغيرهما، ولم نجد ممن جاد شعرهم أحداً إلا وتلمذ عليه أو تأثر به أو استفاد منه بعد وفاته. ومن حسن حظنا أن ديوانه بين أيدينا ومع كثرة ما به من أخطاء وقعت من الناسخ إلا أننا نستطيع اكتشاف هذه الأغلاط فى أكثر الأحوال.

١- نفس المصدر، ٨ / ١٣٠.

ونحن فى ديوان الفيض - كما سماه صاحبه - نجد شاعراً انساناً يخطئ ويعترف
بخطئه ويؤوب ويتوب ويكثر لهذا من المدائح النبوية ويستغفر ربه. يقول فى قصيدة يمدح
فيها النبى (ﷺ) :

بليت ولم يكذبلى شيبابى	فليت ولم يزل عنى حبابى
أحب نواعماً وأحيد عما	يراد فلا أحيد عن التصابى
الأعبهن ثم أبيت ليلى	على لهو بجارية كعاب
أقبل ثم أرشف مستلذاً	وما شئ ألد من الرضاب
أطيب بها وكيف أطيب عنها	على وجدى وما أدراك ما بى
وحوور قد خلوت بها خلياً	نشيطاً بات فى طيب وطاب
فعدت تقول لى لا زلت حياً	ولا سلمت ثيابك من ثيابى
لهوت وما صحوت وعدت ألهر	ولا ألهر وقد صفرت وطابى
فهل داء كدائى إذ عرانى	وهل قلب كقلبى إذ طحابى
طحابى قلب صب مستهام	شديد الوجد مبتول مصاب
هوت أمى هويت الى حسان	فدأبى حبهن ويئس دابى
وأصطاد الطباء ولا أبالى	وقد ناب البلى ظفرى ونابى
وما كاذبت نفسى مذقنت	وليت الصدق لى فى ذا الكذاب
لعمرك طالما أوجفت فيها	فلا خيلى نفلدن ولا ركابى
أرانى غير صاح عن هواها	فأنى أوتى رمتى مثابى
فلا أنا أبتغى مرضاة ربى	ولا أنا أتقى يوم الحساب
فان لم يهدنى ربى ويرحم	رسول الله يدركنى عذابى (١)

١- ديوان الفيض : ص ٧.

ثم يتحول بهذا البيت الى مدح الرسول واستغفار ربه مما فعل. ولقد نظم السهارةنبورى رحمه الله فى موضوعات لم ينظم قبله فيها أحد من أدباء العربية فى شبه القارة فى علمنا مما يجعلنا نعتقد أنه أول من جدد فى الموضوعات وتعامل مع الشعر والأدب من حيث هما كذلك. استمع اليه وقد أصيب بعرق النسا ووجع الأذن فيقول :

دء عرانى فلا رجلى ولا راسى	ولا طبييب يداوينى ولا أسى
وضارنى مذ عرانى وهو ملتصق	ما لم يضرنى عدو قلبه قاسى
قد كنت أمشى وظهر الأرض يحملنى	ومركبى اليوم فيها كاهل الناس
لقد ضعفت وما ضعفى بمنقص	حتى تغير إحساسى بأنفاسى
لا أستطيع ركوب الظهر مستويا	فلا أبالى بأبالى وأفراسى
ولى سهاد سليم بات فى قلق	شدت جفونى إلى فوق بأمراس
كأن أنجم ليلسى وهى راكدة	قوم ضعاف بفلك راكد راسى
قد كنت أشرب اذ ما كان بى مرض	واذ مرضت فلا خمرى ولاكاسى
لو كان مابى من كرب ومن قلق	برأس طود سرى فى أصله الراسى
ويل لأمك يا لاهور مسن بلد	أوهى عظامى وإنى طاعم كاس
لا خير فيك ولا جدوى فأنت لنا	سجن وويلك من سجن على الناس
وتلك أرض على أن قد مرضت بها	بليت فيها بأنذال وأنكاس
فسوف أظعن منها غير مكرث	لا مخطئ أنا فى أمرى ولا ناسى
ماذا أوئل منها بعد ما ضعفت	قواى فيها وإن لم يقو أفلاسى
ولا يبالى الفتى بالمال مكرثاً	بالنفس والمال أقصى مطمع الناس
قد يصبر المرء عن مال يضار به	فما على بصبرى عنه مسن بأس
ينظرن شزراً الى اليوم من كبر	وطالما كن فى بيتى كأحلاس
مضى الشباب وخانتك الحسان فدع	عنك الحسان وكن منها على بأس
وتب إلى الله واستغفر لما كسبت	يداك، واصبر على مسح وكرناس ^(١)

١- ديوان الفيض : ص ٢٦ - ٢٧.

ويتوسل بالنبي في خمسة أبيات تالية أنهى بها القصيدة. ولعلك ترى معي أن الشاعر لا يستطيع أن يصف مشاعره وهو مريض به وجع شديد إلا إذا كان حس اللغة قد تمكن من مشاعره.

على أن أزمة السهارةنبورى النفسية تبدو واضحة في كثير من الأبيات، وهي أزمة رجل كان في عز ورغد وسط ديار تربي بها، لها من التقاليد المختلفة والحضارة المهذبة، ثم انتقل الى بلدة تختلف في ناسها وطبائعهم وحضارتهم وعاداتهم وأخلاقهم، فدهلى حاضرة الحضارة الهندية في زمن المسلمين كانت - وما زالت - تختلف عن لاهور قلب البنجاب، وأهل دهلى ولكنو أهل آداب و«اتكيت» وذوق يختلفون في هذا عن أهل البنجاب. وواضح من الديوان أن السهارةنبورى لم يستطع التكيف مع البيئة الجديدة ولا مع ناسها. قال يهجو لاهور وأهلها:

لقد حلت على بالى ولبالى	ببلدة ما بها عمى ولا خالى
ببلدة لا ترى فيها فتى كملت	جيرانه وجليسا ناعم البال
ببلدة قد خلت عن كل مكرمة	وهل سمعتم بمصر فارغ خال
ببلدة ما بهسا مجد ومأثرة	وما بها من كريم النفس مفضال
إلا كلاب وثيران وأحمرة	ومن يائلنا من دون أمثال
ويلمها دار سوء دار منقصة	سكانها شر أرزال وأنذال
من كل مكتسب للذم مجتلب	للعار مختلب للناس محتال
وكل خب لثيم خادع غدر	وهى الفعال سخيف القول بطل
قوم لهم كل مخزاة ومنقصة	وكل ذم وعمار خلف أذلال
تراهم ولهم صدق وليس لهم	أصل فهم كلهم أنياب أغوال (١)

١- ديوان الفيض : ص ٥٤ - ٥٦.

إلى آخر القصيدة التي تنبئك عن مأساته في لاهور ، وقد عانى فيها الكثير والكثير حتى أن أحد تلاميذه سرق منه كتاباً ونسبه لنفسه فقال يهجوهُ :

رب خصم مكاشح مفتاظ جعظرى مستكبر جواظ
عابث عايث مليم ملوم عائب كاذب بذئ جماظ
باطل القول واهن الفعل واهى الـ رأى مستحسن الخنا لظلاظ
كل ما فيه من شمائل سوء ناله من جدوده الأوشاظ (١)

إلى آخر ما قال فى القصيدة، وكثيراً ما يترك السهارنبورى العنان لقريحته معبراً عن مشاعره بصدق واضح، يقول مثلاً :

أنا مدنف منهوك أنا بئس صعلوك
لكن فى قلبى غنى لىم يحظ منه ملك
فلن ترانى باكياً إذا تعبنى ضحوك
قدنى من اللحمان ما يكفى فمنه ألك
وملابسى يوم الشتاء من الفراء مسسوك
طلقتها حسناء إذ هى ناشز وفسروك
واهاً لمن هو تارك وكم امرئ متروك
ولقد عمرت يخافنى حامى الذمار نهوك
قاتلتهم حتى علا سيفى دم مسفسوك
وكان لى سيف ونه د هيكلم محبوك
أغدو به من قبل أن كنانت تصوت ديوك
وأشك بالرمح المشقف من له فى هاشكوك
قد كان لى ما كان إذ كان الشبيباب يحوك

١- ديوان الفيض، ص ٣٧.

لكن أرى شمسي تغيب ب إذا استتقام دلك
وانسى الحمام وحن أن تسفى على سهوك
وأبيت فى بيت مخرو ف حولك مافوك
أشكو صداعاً موجعاً كالشوك حين يشوك (١)
ويقول فى قصيدة أخرى يصف فيها حاله :

أشكو إلى الله بيض الناعمات غدا مما فعلن بأمثالى وأشباهى
لى صاحب من فؤادى لا يفارقه حب النواعم دون المال والجاه
ينهى عن الخينر والحسنى وبأمرنى بالسوء ويل له من أمرناه
قد ضقت ذرعاً وصدري من حريق هوى يغلى كما بات يغلى مرجا الطاهى
حب النواعم داء لا دواء له وقد تعييا به ذو فطنة واه (٢)

ولقد رثى السهارةبورى كثيراً من رفاقه وشيوخه ، ومن أشهر قصائده فى هذا الميدان مرثيته فى وفاة أستاذه فضل الحق الخيرآبادى التى يقول فيها :

عمى دار سلمى فاسلمى ثمة اسلمى وإن لم تحيرنى وإن لم تكلمى
سقاك غواد ما بقيت هواطل وآخر دعوانا انعمى ثمة انعمى
عفاك البلى حتى نكرناك بعدما عرفت ولم نعرفك قبل التوهم
كأن لم يكن عهد لنا بك سابقاً ولم نك يوماً فيك نلهو وترقى
كأن لم يكن فيك اصطفاق مزاهر ولم تسقنا كاساتها ذات مبسم
ولما تبسم عن اقاح منور ولما تمس فينا بكشع مهضم
كأن قينة عزافة لم تغننا ولم تلهننا عنا بحسن الترنم
فيالك من دار عفتها روامس ولو كان فيها أهلها لم تهدم

١- ديوان الفيض : ص ٥٠ - ٥١ .

٢- ديوان الفيض : ص ٧٤ - ٧٥ .

على رجبها كانت تضيق إذا انتجى
تذكرنا والذكر نار ذكية
خوت فعفت من كل ظل ووابل
فعادت كأن لم تغن فينا نواعم
نقضن عهداً لى عليها شواهد
فرحن فمن يرثى لصب متيم (١)

فهذه النماذج من شعر مولانا الشيخ السهارنبورى تبعث فى نفوسنا طعماً آخر غير ذاك الطعم الذى ذقناه فى النماذج السالفة، وفى شعر السهارنبورى سهولة وجدة وتلقائية وخفة ظل لازمت تعبير الشاعر عن نفسه ومشاعره فى المواقف المختلفة، حزناً وفرحاً، جداً وهزلاً.

أما إمام التزيين والتزويق المفتى محمد عباس التستري فكان له أيضاً ديوان بعنوان رطب العرب كما له رسائل وقد مر بك بعض ذلك، وسنمر عليه مرة أخرى عندما نتحدث عن نظم العلوم، وقد ذكرت المراجع نماذج قليلة من ديوانه المطبوع. يقول التستري المتوفى ١٣٠٦ هـ :

ألا يا طالبى كنز الكمال
وخوضوا فى بحار الفكر خوضاً
وكونوا قانعين بما تأتى
ومهما أشكلت شبه عليكم
فإن عاتبكم السفهاء جهلاً
وإن حسنت بكم منهم ظنون
ولا تؤذوا معلمكم بقول
وغضوا عن مساويه عيوناً
أقلوا النوم فى دهم الليالى
لكى تستخرجوا منها اللآلى
من الأرزاق بالوجه الحلال
فلا تستنكفن من السؤال
فلا تأسوا على قيل وقال
فلا تستحسنوا خفق النعال
وفعل فيه شائبة الملال
ولا تخفوا محاسنه بحال

١- ديوان الفيض : ص ٦٣ - ٦٥.

عليكم بالتأمل في حديث ال
إلى كم تفخرون بما تعبتم
وفيكم من له سبق عليك
لقد أتعبت في الليلات نفسى
وكم جبت الفلا في يوم قيظ
فكان الشمس تلفح حر وجهى
وإن قد كنت في بلدى مقيماً
ولكن كان لى فج، عميق
لما ربيت في عيش رغيد
وكم من ليلة أسهرتها في
وكننت مماطلاً في حلق رأسى
ويعجبني الرغيف بلا ائتمام
ففتت على كثير من شيو
وكننت إذا أناظر بعض صحبى
ولم أردد على الاستاذ شيئاً
وكننت أحبه حباً شديداً
وأقفوا إثره في كل أمر

حقوق فقد رواه فى الأمالى
وكم تستكثرون من الجدال
إلى كسب المعارف والمعالى
إلى أن صار قدى كالهلال
ليثلج من زلال العلم بالى
وتغلى أم رأسى بالرمال
ولم أحتج إلى شد الرحال
أشق على من قلل الجبال
أليفاً بالمرابع والظلال
مطالعة ومن عندى رثى لى
لما قد كان فيه من اشتغال
أقوت بذاك من بعد المطال
ولم أك بالغأ حد الرجال
فما إن كنت أغلظ فى المقال
ولم أغضبه قط بما بدالى
وأثره على نفسى ومالى
لما قد كان محمود الخصال (١)

وهذا النموذج لا يمثل الزخرفة التى ولع بها التستري وإنما هو مقطع سلس من المقاطع
التى ينظمها الشعراء للتعبير عن أنفسهم وذواتهم بعيداً عن الكلف بالمحسنات التى
كانوا يتبارون فيها. وسنرى فيما سيأتيك فى الفصول لنفس الشاعر لوناً مختلفاً عن
هذا كل الاختلاف.

١- المنتخب : ص ٢٥٩ - ٢٦٠.

ولم يبرز في شعر العشق الالهى أحد مثلما برز طلا محمد البشاوري المتوفى
 ١٣١٠ هـ ، فله ديوان مطبوع بعنوان نشأة الطرب فى أشواق العرب وهو ديوان مشهور
 لم يقع فى يدنا. وقد امتاز طلا محمد بالنفس الطويل وشعره فى معظمه عشق إلهى
 رائق، وكانت طبيعته تنفع للمنظومات الطويلة لكنه لم يتجه إليها أو يلتفت. وقد أورد
 عبد الحى اللكنوى فى ترجمته بعض أشعاره ننقلها عنه. يقول طلا :

راحت سليمانى فقلبى اليوم فى قلق
 ومهجتى من لهيب الوجد فى حرق
 علياء فى نسب غيداء فى طرب
 لمياء فى شنب كحلاء فى الحدق
 إذا بدت فى أناس قال قائلهم
 سبحان من خلق الإنسان من علق
 فبارك الله فى حسن إذا طرحت
 على المناكب فوديتها ذوى الحلق
 كأنها الصبح فى نور وفودتها
 سراق الليل قد سيطت على الفلق
 البين أرقنى والوجد أحرقتنى
 كأننى تحت أقدامى لفى جمر
 ويقول فى قصيدة أخرى :

قاسى بمحمل سلمى وارتقى شجنى
 وأسقم الهجر فى أشواقها بدنى
 أضنى الهوى بنيتى فى العشق يا أسفاً
 لولا على من الأثواب لم ترنى
 فما لجفتى لم ينظر إلى أحد
 وما لقلبى لم يرغب الى سكنى
 قد زاد همى وعيل الصبر أجمعه
 إذ طافنى طيفها وافتر عن وسنى
 فلا أنيس إليه منتهى جذلى
 ولا صديق إليه مشتكى حزنى
 ومن قصيدة أخرى قوله :

قفا يرباض الشعب خير المنازل
 بدمع غزير فى الصبايات سائل
 لتبك ربوعا شئت البين أهلها
 وأقفرها بالقطر تسكاب وإبل
 منازل حسن لا محا الله رسمها
 وعمرها عوداً بتلك القبائل

ألمأ على آثار ليلى وربعها ودار حموها بالرماح الذوابل
فداء لها نفسى وقلبي ومهجتي وخالص أموالى وسرى ونائلى
أيا سميرات الحى من أرض حاجر سقتكن وسمى الحيا بالهواطل
عهدت بكن الحى فى خير منزل فيا طيبه أكرم به من منازل (١)

ومن أصحاب الدواوين البارزين أيضاً عبد المنعم الشاتكامى المتوفى ١٣٣٣هـ، وقد

ذكر عبد الحى اللكنوى فى النزهة أن له ديواناً عربياً وساق أمثلة منه كقوله فى المديح :

جرى دمعى المهراق شجواً بمنزل رأينا به داراً ترات كعوكل
وروضاً بهوج الريح صارت غصونه أبادى ندب فوق رأس لعيطل
ذكرت بها سلمى أوئل وصلها وكيف الرجا يا قلب لى فى عقنقل
فقلت لعينى سامحينى بعبرة فلبت فجاءتنى بدمع مسلسل
رأينا بها عيناً تولت فلم تعد كدأبك مذ هاجرتنى لم تحول
فهل بعد صد زورة منك خفية تداوى بها قلب الكئيب المذلل
أعينى بسجع يا حمامة ضارعاً معنى وقد أعياه نوح التعزل
تراكمت الأحزان والقلب واحد تراحمت الأثقال فى كور مجمل
وما عيش من قد بات يبكى تقطعاً بناب جسديد أنشبت أم رنقل
وكيف التذاذ الراح ممن تصادمت عليه مرار لم يطق صدر أعبل
صعود العلى همى وما كنت خائباً تنفس صعدانى ترى غير أسفل
تقبلنى الأيام تقليب قلب تحولنى الأحوال تحويل حول
أيا دهر هل لى منك لطف تداركا ليلبال بال المستهـام المقتل
فإما تدارك أو أشد مراجعا زمامى إلى باب النييل المبجل

١- نزهة الخواطر : ٨ / ١٩٨ - ٢٠٢.

ومن قوله فى المديح النبوى:

إليك رسول الله أهدى ثنائيا
أقرب نفسى من جنابك سيدى
عسى تكشف البلوى وكم بك فرجت
أؤمل منك العطف عطف عواطف
فإنك شمس يستضاء بنورها
أتيتك أرجو من نوالك رشحة
وله من قصيدة أخرى :

يا ليت لى بمراتع الآرام
كانوا الضياء وفارقوا فبقاعهم
رحلوا وقد رحل الحبيب لظعنهم
رحلوا وقد سلبوا العقول وأضرموا
لهفى على دار ترى بقطابهم
لا خير فى عيش الفتى وحبيبه
لاموا المشوق وأشفقوا من حبه
من نزلة تطفى اضطرام غرامى
بعد الضياء تبرقعت بظلام
قد خلفوا الأكباد بالآلام
نار الجوى بجوانحى وعظام
قطبت بعييد تهلل بسام
مستنكر لمودة الأحلام
لضى به وكآبة وسقام

ومن أصحاب الدواوين أيضاً الأديب الكبير عبد الأول الجونبوري (ت ١٣٣٩هـ)
وقد ذكر له صاحب النزهة ديواناً ولم ينقل عنه سوى بضعة أبيات هى قوله :

لعمرك ما الدنيا بذات تودد
ألم تر أسلافاً مضوا لسبيلهم
وباتوا عن الدنيا وعن دورهم نأوا
ولم أر مثل الموت للناس منهلاً
فلا تبغ فيها عيشة قم ومهد
وما أخبروا عن حالهم مثل جلمد
وأنت تلاقبهم فأعرض عن الدد
ويأتى ولو كانوا بقصر مشيد

ألا فاذا كرن ضيق القبور ووحشة
ولا تفخرن بالجاه تلق الأسي به
وراقب منوناً بالتقى والتزود
ألا فاعبدن وازهد لنفسك تسعد^(١)

ولعلم ترى معنى أن معظم موضوعات هذه الدواوين لم تخرج عن الإطار التقليدي من مدح الشيوخ والأساتذة والمدائح النبوية ورتاء الأصدقاء والمعاني الصوفية. وقد مريبك ديوان خفيف أغلبه شعر سياسى نظمه عبد الحميد الفراهى المتوفى ١٣٤٩هـ، واخترنا لك منه نظماً غير سياسى قال فيه :

أهم فى السكر نسوام	أما للناس أحلام
ت أصرام فأصرام	وهم وراذ حوض المـ
وأخوال وأعـنمام	فـآباء وأبناء
وأخذان وأحلام	وإخوان وخـلان
وأنسـاب وأرحـام	فخانتهم قرابات
وتوهى العظم أسقام	وريب الدهر يبريهـم
وحبـل العيش أرمـام	فحبـل الموت ممدود
ت مشغولون ماداموا	وهم باللـهو واللذا
ن والآثام هيـام	بجمع الرفـر منهـومو
وبالفـحشاء إبرام	لهم بالبـغى تهـمام
ن يومـاً وهو أيام	وهم لا بد مـحشورو
ن والسـائل عـلام	عن النعماء مسـئولو
والزام وإفـسـام	سـؤالاً فـيه إبرام
وتخـضـيع وإرغام ^(٢)	وتفـجـيع وتقـريع

١- نزهة الخواطر : ٢٢ / ٨ - ٢٣.

٢- ديوان الفراهى : ص ٢ - ٢.

ويتحدث عن القرآن ونوره فيقول :

أو كل من عشق استحق ملامة
مالي ألام على الهوى ووددت لو
أألام فيه على الحمام وإننسى
لو يعلمون من الذي أحببته
لا والذي بيديه كل زمام
أقحمت فيه عواذلي ولوامي
أحببت لولاقيت فيه حمامي
ما لآمني على الهوى لوامي (١)

وفي يدنا ديوان آخر عنوانه ديوان أحمد وصاحبه أحمد حسين الرسولبوري (ت ١٣٥٩هـ). والديوان منسوخ باليد نسخه قبل طبعه - على ما يبدو - ناسخ لا يعرف شيئاً عن العربية فجاء الديوان مليئاً بالأخطاء والتصحيقات ولقد قرأته مرات لأخرج منه بما يجذبني أو يجذب القارئ، موضوعات الديوان إما مدائح أو مرثيات أو تقاريط كتب، وسوء الكتابة جعلني أتوقف في الحكم عليه أو الاستشهاد بكثير منه ومع ذلك فقد اخترت قصيدة منه خفيفة الموضوع والوزن يقول فيها :

خرجت في الميـدان	يوم ما من الأثـجان
منفرداً وحيـداً	متنزهـاً مـزيـداً
أسـلو همـوم قلبـي	تشـبثت بلبـي
وسـلبت سـروري	وأفـلت بـدوري
أبـلت ثـياب فـكري	وأزدحمـت بـنكري
ضاق عـلى صـدر	كاشـتياض ظهري (كذا)
أجـرى ركبـاب سـيري	وأركـض بعـيري
مـراتع الحـيوان	بـل بـرح الإنـسان
نبـاتها مـخضـرة	وبعضها مـحمره (كذا)
حـصباتها يـاقـوت	ناظرها مـبهوت
أشـجارها مـزدحمـة	مـسودـة مـرتكمـة
مـصفرفة الصـفرفا	لا سـيما الإنـسان

١- نزهة الخواطر ٣١٢/٨ - ٣١٤.

تقرر للأعيان	مهفف وكثثة (كذا)
فجومه المنبثثة	ففى أرجسه الأنهار
منشقة الأزهار	تزيد فى الحياة
تذكر الجنات	والورد فى البستان
شقائى النعمان	كأنه طلع السها
ازداد حسناً والبها	معجبة الطروفا (كذا)
أو كوكب فوق السما	فى الليل لما قد بدا (كذا)
متى تهب الريح	وتخفق الطلوح
يميل ميل السكرى	قضاياها المخضرا (كذا بالألف)
تفوح أرجبا أطيبا	اعجا حبا (كذا)
ثم خطوت خطوة	حتى وبلت نحوه

ثم يذكر خمسة أبيات بالفارسية على نفس الوزن ثم يتبعها بقوله :

فحمت فى الأرجاء	الخصر والحمراء
حتى رآنى أخرم	فقال خير مقدم
فرحب وبشر	وحسن قول نشر (١)

وراضح من هذا النص أن الشاعر تأثر بالمشنوى (المزدوج) الفارسى من ناحية القالب وإن خانه التعبير عن مراده فى لغة سليمة وقد سقناه هنا كنموذج لمن خاض فى الأمر دون أن يتخذ له عدة كافية.

١- ديوان أحمد، ص ٤٧ - ٤٨.

ومن أشهر أصحاب الدواوين أيضاً السيد ناصر حسين اللكنوى تلميذ المفتي محمد عباس التستري. وقد توفي السيد ناصر حسين فى عام ١٣٦٠هـ وذكر عبد الحى اللكنوى له ديواناً بالعربية وديوان خطب وكتاباً فى الإنشاء والرسائل بعنوان الأثمار الشهية فى المنشآت العربية وكتباً أخرى فى سيرة الأئمة من آل البيت عليهم السلام ومسائل الفقه الشيعى. وذكر اللكنوى من ديوانه الذى لم نعر عليه نماذج منها قصيدة فى مدح الإمام على عليه السلام يقول فيها :

وجف الفؤاد بلذع حسب معنف	من ناحل صب كئيب مدنف
كلف بخالسة القلوب خريدة	ترنو بلحظ كالصوارم مرهف
فتاكة بنفوس أرناب الهوى	عجالة لهم بحتف مذعف
قمراء وجهاً فى تحندس شعرها	عفراء لونا ذات قد أهيف
أضمت له قلباً معنى بالجوى	إذ أرسلت طيفاً بليل مفضف
قد بات فيه يمص ريقاً سلسلاً	أهنى وأشهى كاحتساء القرقف
من بعد جفوتها وطول صدودها	سمحت بذاك فصار كالمترشف
حتى إذا صاح الديوك وخفقت	زهر النجوم درى بأن لم تسعف
بل كان ذا منها لتسيعر لوعة	فى قلبه المصلى بنار شفشف
فمضى وهام يثن أنه مشتك	ويضح ضجة ذى ززاح مزرف
يبكى على دار تطمس رسمها	لم يبق منها غير حقف مشرف
سارت ظعائها فما تركت بها	غير المها وسوى نعاء نعف
هلا سلوت عن الصبر إلى الدمى	وكى الطول بحرقاة لا تنظفى
فلقد أسفت على العلوم تأسفاً	يحكى زفير المرمض المتلف
لما رأيت ربوعها قد أقفرت	عن أهلها طراً كقاعة ننف
درست معالمها وسادت أهلها	أطلالها محيت بسيل مجحف

لله أهلؤها الذين تحملوا عنها بتحشيث المنايا المرعف
قد ساقهم عن عقرها وفنائها قدر الإله إلى نعيم متبرف
كانوا لها كالشمس يقبس نورها والآن تكسى بالظلام المسدف
زالت دعائمها. وخر أساسها ظلت شرائعها كأرض حرشف (١)

قال عبد الحى اللكنوى كان من أكابر علماء الشيعة ورث عن والده مكتبة حافلة
بنوادر الكتب والمخطوطات وحافظ عليها وزاد فيها واشتهرت باسم المكتبة الناصرية
وأما العلماء والباحثون من بلاد بعيدة. ومع ذلك فأنت ترى أن شعره لم يخرج عن
مدائح الشخصيات الدينية، وهذا كله من آثار ارتباط الأدب العربى بالدين عبر المدارس
والدراسات الإسلامية.

١- نزمة الخواطر : ٨ / ٤٨٨ - ٤٩٠.

الفصل الثانى

شعراء بلا دواوين

نعرض فى هذا الفصل لنماذج لأشهر الشعراء الذين عثرنا لهم على قصائد ولم يذكر لهم أحد دواوين أو مجاميع، وإن كان هذا لا يعنى عدم وجود دواوين لبعضهم ربما خفيت عن مؤلفى التراجم والطبقات الذين أرخوا لحياتهم.

ولم نثبت فى هذا الفصل كل من وجدنا له شعراً، بل اخترنا منهم المشاهير، ورتبناهم بحساب سنى وفاتهم صاعدين بهم الى الأقرب من عصرنا. وهذا الفصل فى اعتقادنا مربوط بما قبله ليعطيك صورة عن موضوعات الشعر فى الأدب العربى فى شبه القارة، مما قد يساعد فى استنباط سماته الفنية أيضاً لأننا نعتقد أن فى حالة كحالتنا ونحن نكتب كتاباً نفتتح به مجالاً، لا بد من الإكثار من النماذج حتى يتضح شكل هذا الأدب خصوصاً وأن معظم إنتاج شعرائنا لا يتوفر لنا ولا لغيرنا من المقيمين فى المنطقة العربية.

ولقد تركنا عمداً إلا فى قليل، لمس التفاصيل وتخصيص العام وتفصيل الأبيات تحليلاً ثم استحساناً أو استهجاناً حتى لا يتسع الكتاب، وحتى نعطى فرصة لدراسات تفصيلية قادمة يقوم بها الباحثون متى شاءوا وأينما شاءوا.

أول شاعر فى هذا الفصل هو أحمد بن محمد التهانيسرى المتوفى سنة ٨٢٠هـ وكان أديباً مفلحاً تتلمذ على يد شاعر فحل هو عبد المقتدر الشريحي المتوفى ٧٩١هـ والذي ستطلع على شعره فى باب المعارضات الشعرية ومن هنا جاء التأثير - فى أغلب ظننا -

فإن الشريحي كان كفضل الحق الخير آبادى وفيض الحسن السهارنبورى صاحب مدرسة
تخرج فيها كثير من الشعراء فى شبه القارة. يقول السهارنبورى فى مدح النبى :

أطار لبي حنين الطائر الفرد
واذكرتني عهداً بالحمى سلفت
باتت تؤرقنى والقوم قد هجعوا
مازار طرفى غمض بعد بعدكم
ليت الهوى لم يكن بينى وبينكم
كانت مواسم أيام وغررتها
عشنا بها وعيون البين راقدة
والهم منصدع والكرب مندفع
والشعب ملتئم والعهد منهز
حتى استهل غراب البين فارتحلوا
من كل هوجاء مرقال عذافرة
كأنه لم يكن بين الحمى أنس
صاروا أحاديث تروى بعد ما ملأوا
بقيت فرداً وراح الناس كلهم
لا عيش بعد لييلات اللوى رغد
خل الأحاديث عن ليلى وجارتها
وليس فى الدين والدنيا وآخرتى
بسر رؤوف رحيم سيد سند
رب الندى والجدى والصالحات معاً
وهاج لوعة قلبى التائه الكمد
حمامة صدحت من لاعج الكبد
من بين مضطجع منهم ومستند
ولا خيال سرور دار فى خلدى
وليت جبل ودأى غير منعقد
ولت سراعاً على رغم ولم تعد
والقلب فى جذل والدر فى رقد
والجد مرتفع كالأنجم السعد
والشمل منتظم لم يرم بالبدد
عند الصباح وشدوا العيس بالقتد
تبدى النشاط على الإعياء والنجد
إلى اللوى وكأن الحى لم يفد
مسامع الدهر بالألغاز كالشهد
كالسيف يبقى بلا إغماده الفرد
ولا وصول إلى ذاك الحمى بيدى
وارحل إلى السيد المختار من ادد
سوى جناب رسول الله معتمدى
سهل الفناء رحيب الباع والصفد
طفلاً وكهلاً وفى شب وفى مرد

بالعلم مكتنف بالحلم متصف	باللطف ملتحنف بالبر متسد
الخلق مشتمل بالرفق مكتحل	بالحق متصل بالصدق مننفرد
بالشرع معتصم للدين منتقم	فى الله مجتهد بالله مقتصد
بالفقر مفتخر بالزهد مشتهر	بالشكر متزرر بالحمد منجرد
خطاب مفصلة وضاع مكرمة	دفاع مظلمة عن كل مضطهد
العدل سيرته والفضل طينت	والبذل شيمته فى الوجد والويد ^(١)

والشاعر بدأ هنا بلا شك بداية متينة راسخة، فما أن تحول بعد ذلك إلى مدح الصفات حتى صار عاطفياً فلم يظهر فى شعره من الجودة الفنية بقدر ما ظهر من العاطفة، ومع هذا فالقصيدة تشير إلى تمكنه وجودة نظمه.

ومن أبرز الشعراء أيضاً غلام نقشبند اللكنوى شارح القصيدة الخزرجية فى العروض وقد توفى سنة ١١٢٦هـ ومن شعره فى مدح شيخه :

خليلى هل هاتسان دارة جلجل	ودارة سلمى فى قفان عقنقل
عليها سوارى المزن سحت مطيرة	فمحت مبانيتها مسحوح المهلهل
أربع الحبيبة صار للوحش موطناً	فيا عجباً من صنع دهر محول
أمنزل سلمى هل تفرج غمتى	وتكشف عما ظعن ذات التدلل
على أى أرض خيمت ذات هولة	تهول بوجه كالضحا متهلل
فمنذ غداة البين قد بت فى الهوى	بصدر جوى أو بقلب مقتل
أعينى مهلاً عبرة الوجد والجوى	أنكما أزمعتما اليوم مقتلى
وهل ينفع المبكى عيوناً ذوارفا	إذا وجهت سلمى ركاب التبتل
حبيب إذا ما جود الغنج عينها	فيا للمهيمن لات حين معول

١- نزهة الخواطر : ٣/ ٩ - ١٢.

إذا لمحت من وجهها يوم أبرقت
لها عارض تبريقه غير عارض
إلام تمنينسى وفيك تلمون
مراعيد عرقوب تقرمط بينها
له همة عليا تنوف على السما
بجيل جليل من شفيح كاسمه
لزهرة زهراء ووردة حيدر
لنور به الأفلاك والأرض نور
إذا ما هداة الناس عدت فراسهم
وبينا سبيل الحق يمشون ظلمة
معارفه جلست معاليه قد علت
لديه علوم لا يرام فناؤها
ولم يؤثر الدنيا الدني نعيمها
لقد دام بالرحمن حظ شهوده
تجلسى له فى كل آن تجلياً
ومن سره قد ذاق يعلول طاهر ال
شفيعى ليوم الحشر حرزى وموتلى
لكل عصام واعتصامى بفضله
مآثره لا يهدين بعدهاومحصى
يطوف حواليه المكارم والعلى

فماء المحيا فيه واجد موئل
أسيل صقيل حسنه كالسجنجل
وحتام تلهينى بوعد مخيل
كقرمطة النحلان نحل المنول
ومجد مجيد نبيله لم يسهل
ومن جده خير الورى خير مرسل
ويهزأ خلقاً عطر دار التجمل
وتشويد تسويد شرق مكلل
وهاديهم المقدام من كل أمثل
إذا انبلجت شمس هداه فتجلى
أشم جبال يا لفخم مفضل
وأسرار لوح فى الأسارير تجتلى
وينعم عند الله أحسن مفضل
تجنى جنا العرفان غير معلل
لديه تجلى الطور لم يتجمل
سراثر منه فهور بالنور ممتلى
ووجهة قلبى غوث كل مؤمل
كفانى قواما ذات يوم التجلجل
الحصا محصى الرمال وجندل
طواف حجيج حول بيت مبجل (١)

١- نزهة الخواطر : ٦ / ٢١٥ - ٢١٦ .

والشاعر هنا أراد أن تكون قصيدته فى مدح شيخه محمد شفيح معلقة كمعلقة امرئ القيس فوضع أمامه المعلقة العربية ونسج على منوالها نسجاً واضحاً، والنص يفيدك فى التعرف على أثر الشعر الجاهلى على الشعر العربى فى شبه القارة فإن المعلقات حاكها كثير من شعرائنا هنا. والقصيدة لا شك متينة البنيان عربية المزاج، فى البيت الأخير منها صورة جيدة.

ورفيح الدين الدهلوى المتوفى عام ١٢٣٣هـ - وهو ابن الشيخ ولى الله الدهلوى وأخو عبد العزيز الدهلوى - ربما اشتهر اسمه فى العلوم الإسلامية أكثر مما عرف فى الأدب والشعر، ومع ذلك فقد عثرنا له على قصيدة عارض فيها عينية ابن سينا ستمر عليها مرة فى باب المعارضات أما هنا فنسوق نموذجاً من قصيدة مدح للنبي عليه وآله السلام قال فيها :

يا أحمد المختار يا زين الورى	يا خاتما للرسل ما أعلاكا
يا كاشف الضراء من مستنجد	يا منجياً فى الحشر من والاكا
هل كان غيرك فى الأنام من استوى	فوق البراق وجاوز الأفلاكا
واستمسك الروح الأمين ركابه	فى سيره واستخدم الأملاكا
عرضت لك الدنيا وداعو ملية	نسخت بيعثك طامعين رداكا
فرددتهم فى خيبة عن قصدهم	الله صانك عنهم ووقاكا
واخترت من لبن وخمر فطرة ال	إسلام بالهدى إليه هداكا
قعدت لك الـرسل الكرام ترقبا	فعلوت مغبوطاً لهم مسراكا
وأمتهم فى القدس بعد تجاور	منهم بأمر الله إذ ولاكا
ويكسى الكليم لما رآك علوته	ومنافسوك يحق منهم ذاكا
وتزينت حور الجنان بشاشة	بك سيدى شوقاً إلى لقيাকা
وتبشيش العرش العظيم لاثما	رجليك نال الفضل إذ آراكا
خلفت روح القدس عند السد	رة القصوى يخاف من الجلال هلاكاً ^(١)

١- نزهة الخواطر : ٧ / ١٩٩ - ١٨٩.

والشعر يحتاج الى كثير غير العروض والأوزان، هذا مع افتراضنا صحة الحديث المذكور وإمكانية رؤية الله وغير ذلك من الأمور التي نظمها الشاعر في هذه القصيدة وليست مراد بحثنا.

يأتيك بعد ذلك شاعر آخر هو القاضى أحمد بن مصطفى الكوياموى المتوفى سنة ١٢٣٤هـ وكان له ديوان بالفارسية وقصائد عربية منها قوله :

تغيرت المودة فى الرجال وشاع الحق فى أهل الكمال
قد انهضمت بأقطار الرزايا مقاصير المروءة والنوال
وإن فى الدهر ذو شرف ومجد سوى محكروم ربات الحجال
فليس الآن يانفس اكتساب يعاون ماعدا شد الرحال
ومن شعره كذلك :

ظلمت وكننت بين الظالمينا ترحم يا ولسى المؤمنينا
أضعت العمر فى كسب الخطايا وصرت بما اكتسبت به رهينا
أطلعت النفس حيناً بعد حين وإن النفس شر الحاكمين
أنخت النسوق فى بيضاء غى ولم أسمع لوعظ الواعظينا
فإن جازيتنى شيراً بشراً فعدل منك رب العالمينا
وإن جاوزت عن ذنبى فعفو وفضل ربنا فضلاً مبيناً^(١)

ومن أهم الشعراء أيضاً فى شبه القارة الشيخ عبد العزيز الدهلوى المتوفى سنة ١٢٣٩هـ، وقد فرغ على شئ من شعره فى باب المعارضات، وله قصائد نبوية منها :

ألا يا عاذلى دم فى ملامى فانى لا أحول عن الغرام
فجفنى ساهر ما دمت حياً وقلبى هائم والدمع هامى

١- نزهة الخواطر : ٢٧ / ٧.

فيا ربح الصبا عطفاً ورفقاً
 وقل يا أهـل ودى فى هواكم
 وصرت ببعـدكم كالعود جسمى
 إلام تظاهرون على كئيب
 إلا الهجر والإعراض عنى
 غرامى ثابت غـض طرى
 نسيم عهدكم يا أهل ودى
 فـإن عدتم لوصل والتشام
 وإن جرتـم على فلى غياث
 إلى ذاك الجسمى بلغ سلامى
 مضى شهرى وأيامى وعامى
 على نار ودمعى فى انسجام
 كسير القلب صبـ مستهام
 وحتام التماـدى فى الخصام
 وحبكم على طرف الثمام
 كأنما ما التقينا فى مقام
 فأهـلا بالعناق ويسالـلزام
 بباب المصطفى خير الأنام (١)

وتصوير احتراق المحب بالعود بدلاً من الشمعة تصوير جديد فيه أثر البيئة الهندية
 ومقبول بلا شك لدى الذوق العربى.

ولقد نظم أـحد الدين البكرامى المتوفى سنة ١٢٥٠هـ قصائد غرام كثيرة لكنه رغم
 جودة الصياغة لم يأت بخيال جديد أو صور مبتكرة فتشبيه المعشوق بالفـصن، وتصوير
 انهمار الدمع من المحب وقت الفراق بالمطر، ونحول جسمه من العشق ، ووصف رموش
 عينى الحبيب بالسيوف ووجهه بالقمر أو الشمس، وشعره الأسود بالليل. كل هذا معاد
 مكرر، يقول مثلاً :

مياسة القد ما ماست وما خطرت
 نشوانة من رحيق الحسن قد سفكت
 كأنها غصن بان صيغ من ذهب
 خريـدة ما رنت إلا ومقلتها
 إلا وقلبى بحبل الود قد أمرت
 دمى بمقلتها عمداً وما حذرت
 فى خدها روضة أنوارها زهرت
 حسام لحظ على عشاقها شهرت

١- نزهة الخواطر: ٧/ ٢٨٢ - ٢٨٣.

الله كسم جور على دنف
جسمى تردى ثيات السقم مذ بعدت
لا تسألوا عن دموى يا أحببتنا
بحر تموج بالياقوت فى مقلسى
ومن شعره أيضا :

يا سائق الظعن قل لى أنت ما الخبر
أما مررت بحى فيه لى رشأ
غصن رطيب رشيق زانه هيف
مذ بان عنى لم تدر الكرى مقلسى
من لى به وهو ظبى جل منشأه
بدر إذا ما بدى فالشمس فى خجل
واقى إلى فسر القلب حين دنا
له أبيات يقول فيها :

بدا فغارت نجوم الليل فى الأفق
لا غرو إن قتل العشتاق ناظره
وا سوء حظى وحالى مذ شغفت به
لولا مناه بقتل الصب ما لبست
يا لائى لا تلمنى فى هوى رشأ
الوجه صبح بليل الشعر مستتر

أظن طينتها بالجور قد خمرت
عنى وبالقلب نار الشوق قد سعرت
يوم الوداع من العينين كيف جرت
أم محطرات بأجفانى قد انحدرت

أنزل الركب حيث السريم والعفر
تكلف الشمس أن تحكيه والقمر
شمس الى وجهها لم يمكن النظر
أرعى النجوم ودمع العين منهمر
يسل لحظاً لقتلى ثم يعتذر
أو ماس فالغصن فى الأوراق يستتر
وصد عنى فزاد الهم والكد

وماس فاختطف الأغصان فى الورق
فكم سبا مهج الأساد بالحدق
فالجسم فى ألم والقلب فى قلق
خدوده حلة من حمرة الشفق
ذرنى فقلبى أسير غير منطلق
يفوق حسناً ضياه البدر فى الغسق^(١)

١- نزهة الخواطر : ٧ / ٦٨ - ٦٩ .

ونظم في العشق أيضاً أحمد بن الحسن القنوجي المتوفى ١٢٧٧هـ فقال :

نسيم الصبا وافى محيراً مطيباً فقلت له أهلاً وسهلاً ومرحباً
كأنك أنفاس المسيح بعينها فأحييت صبا لم ينل قط مطلباً
فديتك يا نعم الصبا خير مقدم فكل حمام حين أقبلت رحباً
تحاكي لك الأغصان بالوجد راقصاً تضاهي لك الأطيوار بالسجع مطرباً
وتنفخ في الأشجار روحاً تميلها فيا لك ما أزهاك صنعاً وأعجباً
أهل جيئت من تلك الربي برسالة فإن الصبا نعم الرسول لمن صبا
وقال أيضاً :

لسلمى أرانا الله مولاي دارها عوالم حسن ما رأينا ديارها
فان لها بدرا يسمى جيئنها وإن لها شمساً تسمى عذارها
إذا غطت الوجنات أقبل ليلها إذا كشفت عنها رأينا نهارها
همت بشدييها فمرت فقلتها فما خير نخل قد منعنا ثمارها
فقالت أمالاً كل سوداء قررة تبسم عن در يصفن بحارها
وقال على غرار عينية ابن الفارض :

أغيم بدا من جانب النجد هامع أم انهملت منك العيون الدوامع
ونار تلظت في فؤادك أشقرت أم البرق في قلب السحائب يلمع
أمنهدم هذى القصور لبلها أم انشقت الأحجار إن كنت تجزع
أتنحب من كرب النوى ويلاته أم الرعد من فوق الغيوم يقعقع
وله أيضاً :

تذكرت أيام الصبا والليالي بغم أرق الشوق منك القوافيا
إذ العيش أشهى ما يكون من المنى وأطيب لذات تسوء الأعادي

إذ السريع رباع الخزرجية أهل
مخضرة الأطراف رواقية للمي
وجارت بخلف الوعد بعد وفائه
كأن لم يكن بين الحسبب وبيننا
فإني فتى أرعى العهود لصاحبى
ومن شعره فى قلب الزمان :

يعاقبنى بؤس الزمان وخفضه
وما المرء إلا نهب يوم وليلة
يعلله ببرد الحياة يمسه
ألا إن خير الزاد ما سد فاقة
وإن الطوى بالعز أحسن يا فتى
وإنى لأنهى النفس عن كل لذة
وأعرض عن نيل الثريا إذا بدت

بعين كآرام ألفن المغانيا
رقاق الثنايا بهكنات غوانيا
وضنت بما يعرى الوشاة الأساعيا
عهود ولم نرع العهود المواضيا
وإن لم يكن للعهد منه مراعييا
وأدبنى حرب الزمان وسلمه
تلم به شهب الفناء ودهمه
ويغتره روح النسيم يشمه
وخير بلادى الذى لا أجمه
إذا كان من كسب المذلة طعمه
إذا ما ارتقى منها إلى العرض وصمه
وفى نيله سوء المقام وذمه (١)

وشعر أحمد القنوجى رقيق وفى بعضه ملح كقوله «فإن الصبا نعم الرسول لمن صبا»
لكن الصورة الوصفية أيضاً مكررة ليس فيها جدة ، وقد كرر القنوجى ما قاله أوجد
البلكرامى وغيره من الشعراء وليس فى وصفهم مثل صورة آزاد التى وصف فيها ضفائر
المعشوقة فى قصيدته التى خصصها لوصف جسدها حين قال:

أو ليلتا العيدين أقبلتا معا أو من قصائدهم معلقتان

فالصورة فى المصراع الثانى من هذا البيت جديدة حقاً.

١٢- نزهة الخواطر : ٧ / ٢٤ - ٢٥.

والنموذج الغريب حقا هو شعر الشيخ المفتى اسماعيل بن الوجيه المراد ابادى أو اللندنى كما كان يعرف. ولم نقف على عام وفاته مع كونه حديثاً لكن صاحب النزهة أورده فيمن عاشوا في القرن الثالث عشر الهجرى. وقد عرف باللندنى لأن نصير الدين الحيدرى ملك سلطنة أوده الهندية بعثه سفيراً له فى بريطانيا. وكان من المفروض أن تغير البيئة الأوروبية مشاعره وتصل شعره العربى، وكان من الممكن أن يستفيد هو من ذلك فى نظم شعر فيه شئ من لمسات الغرب وحياة المجتمع الأوروبى لكن ذلك لم يحدث. فالسفير ترك الغرب وبيئته جانباً ووضع أمامه امرئ القيس ثم أنشد يقول :

خليلى عوجا عن شمال العنقل	وحط رحال العيس فى عض عوكل
فندعو رباعاً لا تحيسر دعاءنا	لما قد عفت من سجم غيم مظل
عفا الله أهضاباً سعت فى خرابها	فباتت طولاً بسادرات التعطل
ألا عوجا فى العوج روحى فداكما	فمهلاً ورفقاً بالكئيب المؤمل
فتلك رباع عطلت عن أهيلها	قفانبك من ذكرى حبيب ومنزل

ولم يكتف كما ترى باقتفاء امرئ القيس فى معلقته بل ضمن قصيدته بعض شعره الذى تحول فيه بعد البيت الأخير الى المديح. ومن شعره فى الرثاء قصيدة وصف فيها حاله، ورثى من يحبها فى آخرها فقال :

لحى الله دهرأ قد رمانى بغرية	وطول صدود لاح لى بعد قرية
إلى الله أشكو من زمان يجورنى	هو الله مولانا إليه لشكوتى
إذا سرنا يوماً أساء بنا غداً	وألقى علينا شدة بعد شدة
إذا فرجت أنا همومى فعاد بى	مصرأ بضيم لحظة بعد لحظة
إذا رمت شكلاً أولاً وانتظمته	رمانى بضرب أول ذا نتيجتى
ولسى من صعوبات النوائب مبلغ	كشير فلا يحصى بعد وعدة
إذا زال هم ناب هم منابه	وهذا لشأنى فى نوائب سفرتى

لما بنيت من لى وأهلى وأسرتى
ولا سيما أمى وشقى وشقتى
وحتام أبكى فى صدور وفرقة
خطوب كروب قد جفتنى بسطوة
تقلبت فى شأنى رخاء وبؤسة
ولا زلت أطوى بلدة بعد بلدة
وأدركت شأن الناس فى كل أمرة
وطالت بهم دهرأ عهودى وصحبتى
وفى ذاك قد ضيعت وقتى وفرصتى
ونضرتهم طراً ببشرى ونضرتى
ضربت على أبواب كل بصكة
يحل بفكر صائب عضل عقدتى
نديماً له مستيقناً كل نكتة
ونلت به إلا ولى منه حصتى
ومارستها فى كل يوم بليلة
علوم وأمواجى أفكار فطنة
فنون ومن منكم رأى طرف ذروتى
وقطب درايات ومركز دريا
وقولى قانون النجاة بجملا
إشارات تحريرى عيون لحكما
فهل فتح باب سد لى تحت قدرتى
إلى فإنى أهل ذاك لعظمتى

ولولا همومى ألحقتنى من الأسى
ولا سيما من ربنى وهو والدى
إلام فؤادى ذائب بفراقهم
فشمرت للأسفار ذيلسى مكابداً
تحملت كلاً من رخاء وزعزع
بليت بغم وانتياب من النوى
فجريت أقواما وفحصت أمرهم
فجالست كلاً من شريف وماجد
ومازجت كلاً من ذكى وحسام
ونادمت كلاً من أمير ومترف
وواققت كلاً من كريم وذى ندى
ولاقيت كلاً من أريب وحاذاق
فما ألمعى فاق إلا وزرته
فما أوحدى حاز كل فضائل
فزاولت فى كل الفنون ودرسها
فأصبحت بحراً زاخراً فى جواهر ال
وأمسيت طوداً شامخاً من نفائس ال
وإنى أنا شمس العلوم وسدرها
كلامى شفاء للغوايبة إذ جرت
كنايات تقريرى رموز إلى النهى
ولكن دهرأ سد بابى بأقفل
ولا غرو إن أرخى الزمان زمامه

اذا ما أريد الشئ يأتي بضده
 فما لى نقص من هموم تهمنى
 فهل لى على الأرضين من صارخ يغي
 وهل لى من أوب إلى بلدة لها
 وتلك التى قد مس جلدى تراها
 وتلك هى الأرض التى طاب ماؤها
 ويكفى لها مجداً وفخراً ورفعة
 فهم فى حماها كالنجوم إذا بدت
 فرقاها المولى الى المرتقى العلى
 ولا زال فى خضل حدائق مجدهم
 إلهى لئن أوليتنى جملة الجدى
 ولقياهم عندى رياض من المنى
 إذا سرت يا ريح الصبا نحو موطنى
 فأسرر إليهم ما ترى من أسيتى
 وسلهم أيا رهطى هل غاب عنكم
 إذا حن قمرى على غصن أيكه
 ورجعت ألحانى على ذكر عهدها
 ورددت أصواتى بوجد أهاجنى
 وهل ينفع التردد من بعد بينها
 سنقى الله مشواها وطاب ثراؤها
 على الله تكلانى هو البر للورى

ولم يأت طوراً ما يوافق منيستي
 ولا لى محيص من شدائد نقيمتى
 ثنى رحمة فيما عرت من مصيبتى
 صعود وفى بعدى عنها لشقوتى
 وفيها لمن جبدى نيطت قيمتى
 وراق هواها فهى طابت كطيبة
 ثواء أبى فيها وأمى وإخوتى
 وهم فى رباها كالشموس المضيئة
 وصان حماهم من طروق البلية
 بماء رضاء ساح من بحر رحمة
 فما راحتى إلا بلقيا عشيرتى
 ووصلتهم لى نعمة بعد نعمة
 ولاقيت من رهط هناك وجيرتى
 وحى لهم عنى بعظمى تحييتى
 ضجيعى وكمعى بل فؤادى ومهجتى
 بكيت بكا الشكلى بذكرى حبيبتى
 فجاوبت ورقاء على البان حنت
 فهيجت أحزان الحمام بنوحتى
 ومن بعد ما راحت إلى دار تربة
 وأدخلها فى سوح روضات جنة
 وبالله حولى وهو رب البرية (١)

١- نزهة الخواطر : ٧٠ / ٦٤ - ٦٦.

وأثر تائية ابن الفارض على هذه القصيدة واضح .وقد أطلق الشاعر العنان لقلمه ليصور أزمته النفسية ومشاعره تجاه الزمن والناس وحنينه الى وطنه ، ولم يعط الرثاء الا أبيات قليلة لكنها ملئت حزنا ورقة.

ومن أبرز الأدباء فى شبه القارة على عباس الشرياكوتى المتوفى ١٣٠٢هـ وان كنا لم نعثر له على أبيات كافية تبرز للقارئ موهبته رغم كثرة تأليفه فى الأدب العربى كما سترى فى ترجمة حياته. وجدنا له أبيات قال فيها يقرظ كتاباً :

يا من لقد كان يشكو ضيعة الأدب	أبشر فقد زاح ما بالنفس من وصب
أشكاك تأليف شسفن لوذع فطن	من لا ضهى له فى العجم والعرب
أعطاء فى ذا الزمان الله جل علأ	من المفاخر ما الإنسان لم يهب
إن شئت حب رسول الله فإدل به	لابد للصرح والأفلاك من عتب
فيا من كتاب جامع سَير ال	رسول أرسله لى بالصارم الذرب
لا تعجبوا إن علا كتب الذين مضوا	فإن فى الخمر معنى ليس فى العنب ^(١)

ومن أبرزهم كذلك محمد بن أحمد الطوكى المتوفى سنة ١٣١٤هـ وله مصنفات أدبية كثيرة منها شروح على ديوان الحماسة وديوان المتنبى ولامية الشنفرى وكتاب فى العروض وغير ذلك. ورغم كثرة شعره لم نجد له ديواناً ووجدنا بعض الأمثلة منها:

هواكم بقلبى والجوى فى تمدد	وشوق للقياكم مقيمى ومقعدى
أبى القلب أن يسلو الأحبة صابراً	وأن يرتضى نوما بجفن مسهد
أناجى نجوم ما طول ليلى كأننى	أطارت كرى عسينى ليلة أرمد
لقاؤكم المطلوب أجلى من الكرى	وأشهى من العيش اللذيذ المرغد
وكم بت أبكى من تذكر جيرتى	وأرعى عهداً كن فى خير معهد

١- نفس المصدر : ٨ / ٢٢٠ - ٢٢١.

إذا ذكرت أيام وصل مبعده
تصيد فؤادى من أغانى المفرد
أعيش وعيشى عيش جيران أكمده
ولم أرض غير الوصل والدهر موردى
ومنكم أرجى الفوز فى نيل مقصدى
حياة فؤاد بالسرور المجدد
فيا وجد لا تذهب وبأ حسرة اشهدى
ولم أعط منكم نظرة المتزود
ومل طبيبى طول سقمى وعودى
أذوب بنار فى الحشا متوقد

يكت عين قلبى بالدماء تحزناً
رحلتم فبالله كم من حبائل
سلبت لذيد العيش لاعيش بعدكم
أقاسى أواماً فى هجير غرامكم
وأنتم شفائى لا دوائى غيركم
فمنوا على من يرتجى بقدمكم
وإن لم تلاقونى بأنس ورغبة
ومالى لا أبكى وقد حازنى النوى
أطارت تباريح الهوى كل بنيتى
إلى كم أقاسى شدة من فراقكم

ويقول فى قصيدة أخرى :

بليت بها منهم بكرب وغربة
كئيباً حزناً من أذاهم وجفوة
فكم شدة قاسيتها وبلية
مخافة كيد منهم وخديعة
هجرماً لأنواع الخطوب الملمة
ومقتحمى لجج الضلال وبدعة
إلى دين رب العالمين وشرعة
ورغبتهم فى الاتباع بسنة
ويصفوا إلى قولى بأنس ورغبة

إلى الله أشكو المشركين ببلدة
أقمت لديهم مدة فى ديارهم
أصبت بحقد منهم وقلاتهم
أقضى الليالى ساهراً متفكراً
وضاقت على الأرض جداً برحبها
وجدتهم عمياً عن الحق والهدى
فنبهتهم عن غفلة ودعوتهم
وذكرت بالقرآن سراً وجهرة
نصحتهم باللين كى يأخذوهما

وأخبرت عن بطلان تقليد مذهب
وكررت تذكيري رجاء لنفعمهم
وأسمعتهم فيما أمرنا بأخذه
فلم يدعنا للحق بل زاد زيغهم
ولم ينتهوا عن غيهم وضلالهم
وأغضبهم إنكار تقليد مذهب
فأعرض عنى كلهم وتأخروا
ولو كان من يدعوا إلى الزيغ والهوى
وكيف تلقوا بالقبول هدايتي
أصروا على ما ضل آباؤهم به
مذاهب اختاروا برأى معوج

وعرفتهم ميا جاءنا بالأدلة
ورددت نصحي مرة بعد مرة
أحاديث ترغيب وآثار رتبة
وطغيانهم دون الرجوع وتوبة
وساءهم منى مذمة بدعة
وعزهم إنكار زور بكثرة
وقد أنفوا عن أخذ نهج طريقي
أجابوا إلى التقليد من غير فترة
وقد آمنوا بالجبت من طول مدة
ولم يأخذوه عن دليل وحجة
على الملة الغراء غير محجة (١)

النموذج الثاني من شعره جزء من قصيدة سماها القصيدة البديعة فى ذم المقلدة
الشيعة فى مائتين واثنين وثمانين بيتاً أتعب نفسه فيها ليذم من التزموا التقليد فى
المذهب الحنفى وكان الطوكى سنياً مثلهم يرى الالتزام بالحديث لا تقليد أبى حنيفة، ومع
ذلك سماهم المشركين كما فى صدر القصيدة، فلم يظهر لك فيها فن وأدب بل ذم
وتكفير. وهذا من أثر ارتباط الأدب العربى بالمدارس الدينية فى بيئة شديدة الانقسام
والتمذهب مثل شبه القارة التى لم تتخلص حتى الآن من هذا الداء. ولو تفرغ الطوكى
للأدب من حيث هو كذلك لانتج أفضل من هذا.

وكان الشيخ أحمد عبد القادر الكوكنى من أبرز الشعراء والعلماء وقد توفى فى
سنة ١٣٢٠هـ وكان بينه وبين اللكنوى صاحب نزهة الخواطر صلات ومراسلات، فسجل
فى كتابه بعضاً من القصائد التى أرسلها له ومنها قصيدة مدح نبوى على غرار البردة
قال فيها :

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٢٨٥ - ٢٨٧.

يا شرق بلغ إلى جيران ذى سلم ســــلام ب سليم الهم
واستمطن من ندى ألفتهم شهماً يطفى لظى لاعج فى القلب مضطرم
وقل لهم أرسلوا طيفنا فطيفهم روح المحبين يحيى ميت النسم
من لى به وسهادى ظل يمنعهم أو بالكرى وهو مدفوع ببينهم
لولاهم ما كلات الليل مكتنباً أرعى النجوم حليف الوجد والسقم
ولاجرى دمع عيني كالعقيق على ذكر العقيق وذكر البان والعلم
لولا اضطراب فزادى من مسامهم ما زاده خفقاناً بارق الظلم
ولا صبا القلب أوهاج البكا وصباً إن هب ريح جرت من رقمتى إضم
يا لائى وشراب الحب أسكرنى لو ذقت لذة كأس الحب لم تلم
أست تعلم أن العذل فى مهج الـ عشاق يفعل فعل الزيت فى الضرم
أعان شرقى جوى قد شب فى كبدى وخانى فى الهوى صبرى ومعتزى
هوى سرى فى دمي قدما فلا عجب إن ضن عيني بدمعى وهو عين دمي
والدهر لم يكفه أنى الجريح به حتى رمانى بداء غير منحسم
لم يصف لى مشرب فى عيشتى أبداً فسمم عوفيت بالآلام والنقم
ضاعت بضاعتى المزجاة صفوتها وما اكتسبت سوى حمل من التهم
يا ليت شعرى لم الخلاق أنشأنى ألتسحســـــر والآلام والندم
هبنى ذنوبى قد جمعت أليس لها من الرسول شفيع رحمة الأمم
محمد بهجة الدارين نورهما سر الوجود وعين الجود والكرم

وفى قصيدة يصور حاله فيها وقد بلغ الأربعين من العمر تعاكسه الأيام وتنهكه
الأسقام يقول الكوكنى :

تلوى شباب العمر والرأس أشيب
 مضت من سنك الأربعون مشيعة
 نشرت من الأسباب والحرص غالب
 مضت فى هموم أشمئز لذكرها
 جناحى قد ثقت ورجلى تقيدت
 أحن إلى دار الحبيب ودونها
 وبالى وبالى منذ حالى تحولت
 عتبت الليالى فى معاناتى الجوى
 أردت من الأيام ما ليس عندها
 لحا الله ذى الدنيا دماء طلابها
 إلى ما أقاسى من رمانى شذائدا
 وتبعد عنى كالثريا مطالبى
 يساورنى دهري فهل أنا قوته
 كأن بنى حواء أمثال لعبة
 وقد ضاق صدرى من هموم تراجمت
 تسلسل أمراض ودورى نقائص
 ولى من زمان وامتداد زمانتى
 على فرش ذات القتاد قلبى
 أحاول تعديل المزاج ودونه
 وقد زعموا المرطوب يكثر نومه
 ولو عرض لم يبق دون محله
 وقال طبيبى ما لدائك حيلة
 عليه سلامى كلما جن غيهب
 فيما خيبة الآمال إذ لات مكسب
 بساطاً ذواه القدر والقدر أغلب
 فهل من بقايا العمر لى بعد مرغب
 وما لامرئ عما قضى الله مهرب
 ألوف جبال دونها الشم أظرب
 وعقلى عقالى منذ ذا القلب قلب
 وأنت خبير أنها ليس تعتب
 مدام بلا غش وخل مهذب
 لها مشرب عذب فيا يئس مشرب
 وحتى متى يمتد لى ذا التقلب
 ويقرب منى كل ما لست أطلب
 تساور صقر بليلاً وهو يطرب
 عليها بنات الدهر تلهو وتلعب
 على أنها من وسعة الدهر أرحب
 وعكس أمان حيث يصدق يكذب
 حياة غدت ثقلاً بها الظهر أحذب
 ونار الغضا بين الجوانح تلهب تغالب
 مـيـل الطبع والطبع أغلب
 فما بال عيني وهى بالدمع أرطب
 فأين سقامى حل والجسم أغيب
 خلا عند قانون الشفاء المجرب

قلوبكم كان ربي عاجزاً كنت واجماً
ولكن ربي قائل ادعني استجب
ووجوم منادى اللات حين يخيب
فأدعوه حتى يستجيب وأندب
ولست بيعقوب فأصبر صبره
ولو كنت أيوباً لما كنت أنحب (١)

وشعر الكوكنى ينم عن موهبة كبيرة، فهو شعر متين سهل فيه صنعة متقنة
بلا تكلف وصور جيدة مثل قوله :

هوى سرى فى دمي قدماً فلا عجب
وقوله :

وبالى وبالى منذ حالى تحولت
وعلى عقالى منذ ذا القلب قلب
وقوله :

كأن بنى حواء أمثال لعبة
عليها بنات الدهر تلهو وتلعب

كما أن الكوكنى استخدم تعبيراً شائعاً فى اللغة الأردنية استخداماً عذباً بلا شذوذ
فسهل فهمه على أهل العربية كقوله :

عفى الديار ديار العلم قاطبة
قحط الرجال وأيم الله قد عدموا

فقحط الرجال شائع فى لغته، وقد أحسن هنا استخدامه.

ومن أهم وأنبغ الأدباء فى شبه القارة عبد الحميد الصادقورى العظيم أبادى المتوفى
سنة ١٣٢٣هـ قال عبد الحى اللكنوكى إنه لقيه فوجده «بحراً زاخراً فى العلوم الحكيمية
والمعارف الأدبية، وكان ينظم القصيدة الفائقة فى لحظة مختطفة بحيث لا يصدق بذلك
إلا من له مزيد اختبار» ونقل له نموذجاً من قصيدة طويلة نظمها ارتجالاً على مرأى منه
رمسمع :

١ - نزهة الخواطر : ٨ / ٢٣ - ٢٥.

فو أسفأ ونحن بنو كرام توارث فيهم علم وجود
 ذوى الأعلام والأفلام طراً يزينهم المكارم والجنود
 وهم قد سخرؤا شرقاً وغرباً من الأقطار وافاهم وفود
 وقد كانوا ملاذ الناس طراً لكل مصيبة خصوا ونودوا
 وقد كانوا أولى طول وملك تطيعهم العساكر والجنود
 وتخضع عند رؤيتهم رقاب وترتعد الهزابر والفهود
 فصرنا نحن فى وهن وهون يرق لنا المعاند والحسود
 سعى فى الأرض طغياناً وعدوا مع الأحزاب شيطان عنود
 يشيع البغض بين المؤمنين ففر الجمع وانهزام الجنود
 وكان الناس قبلاً فى شقاق ونار الضغن يوقدها الوقود
 وشب ضرام نيران النفاق ونار البغى ليس لها خمود
 وفى أعناقهم أغلال غل ومن حقد بأرجلهم قبيود
 وهم عن صالح الأعمال رغبوا وقد بعدوا كما بعدت ثمود^(١)

وهذه مشاعر أديب عاصر الثورة الهندية ضد الإنجليز ١٢٧٣هـ وقد ضاع فيها ما كان يملك من مال وكتب. وبعدها كشرت شوكة المسلمين وحكم الإنجليز شبه القارة.

ومن هؤلاء أيضاً نذير أحمد المتوفى سنة ١٣٣٠هـ وهو أديب مشهور فى اللغة الردية له كثير من المصنفات قيل إنه كان عالى الكعب فى الفنون الأدبية العربية. وله روايات كثيرة بالأردية مشهورة مثل بنات النعش ومرآة العروس وتوبة النصوح وابن الوقت وغيرها وهى روايات تعليمية اخلاقية. قال يمدح السير ولیم ميور الإنجليزى :

١- نزمة الخواطر : ٢٢٧ / ٨ - ٢٢٨.

تمنيت أن القلب كان لساني	يبوح بسر يحتويه جناني
قباني إذا ما رمت إظهار شكركم	تقصر عنه منطقي وبياني
ولم أر قبلي قط من نال غاية	تخلف عنها أهل كان زمان
يلطفه بحر الندى وعبايبه	ويكرمه ليث الوغى وطعان
دعاني فأدناني وأعلى محلتي	وأجلسني من قسريه بمكان
وزودني ما إن تنوء بعصبة	أولى قوة لهذ أشق عوان
نقودي فلي في إلفه ألف حاجة	قضاء ديون وافتكاك رهان
وغيرهما ما لا أكاد أعدها	وذا ساعتى صيغت من العقيان
أقلدها جيدي ليعلم أنني	لسر ولیم فی ربة الإحسان (١)

ومن تلامذة السهارة نبي في الشعر السيد محمد عرفان الطوكي المتوفى سنة ١٣٣٢ هـ له أشعار رقيقة منها ما قاله يعاقب صديقاً له :

مالي أراك نسيته وتركتني	من بعد حب خلته مستحكما
وعيادة مسنونة وزيارة	منكم أخی تلتفياً وترحماً
أظننت أنني قد رثت قصدكم	وزعمت شيئاً لم يكن أر يزعماً
يا صاح إنني أشتد داني بعدكم	يوماً فبت ترجعاً وتألماً
وشربت يوماً مسهلاً لي ثالثاً	قد كان أمر الله أمراً مبرماً
وقعدت ضعفاً بعده ونقاهاة	قد صد أن أمشي وأن أتعلماً
ما كان ضرك لو أتيت فسررتني	وجلست عندي ساعة متكلماً

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤٩٥ - ٤٩٦ .

وقال يرثى ابن عمه :

جل المصاب وعم خطب فادح
إننا رزئنا خير إخوان لنا
إننا رزئنا من يعجز نظيره
قد كان محموداً مهدياً ومن
قد كان ذا رفق بنا وطيبنا
قد كان ذا خلق يمازح دائماً
فليبك المرمى الذين إذا أتوا
قد كان يخدم من يداوى خدمة
ولربما أعطى الداو من عنده
ومن شعره يناجى ربه :

يا سيدى يا سيدى
أنت الكريم المرتجى
وفق لما ترضى لنا
واغفر لعبدك ما جنى
ارحم وخذ كرمى
ذو رحمة بالأعبد
يا ربنا وتهجد
بخطاته وتعمده (١)

وقد مر بك شئ من نثر الطاف حسين حالى المتوفى عام ١٣٣٣هـ، ولم يكن يعرف بين أدباء العربية بل حاز كل شهرته بسبب شعره ونشره فى اللغة الأردنية. لكن نماذج شعره التى جمعها المحافظ يعقوب تدل على رسوخ قدمه فى النظم العربى. يقول فى قصيدة بعث بها إلى شخه شاه عبد الغنى وكان يقيم فى المدينة المنورة :

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤٤٠ - ٤٤٣.

هوى الحوار بلوى كل حبور نادب
وهزم لمنصور وفتح لخالذ
وما من نساء الحمى للعز مخلص
وليس بداء كاد يشفى سيقمه
قد اختطفت لبي وروعى مليحة
معطلة الآراء من غير رقية
وصاحبة العشاق لا فى مكاره
لفى نظرة منها وغمز ولحمة
وكم من حياء دونها وتصخب
عجبنا لما خر موسى صعقه
ذهبنا لنلهيها بنا عن مشاغل
أشد بلاء وصلها من فراقها
أراقب وقت الوصل من غير موعد
أليلاى ما أغناك عن شأن موع
تتاسيت فى ذكراك علماً وحكمة
ذهبت بصبرى يوم أقدمت فى الحمى
شغلت بلحظ قلبنا عن مشاغل
يفشى على أبصارنا منك جلوة
عتابك حلو فى المذاق فعاتبى
ودونك قلب العاذلين بنظرة
أحبة لا تشكوا حزيناً فربما
ذرونى وقلبى بالرزايا فسانه

وفتنة قسيس وزلة راهب
وعز لمغلوب وذلل لغالب
يلمح فقد استأسرن أهل التجارب
صباية قلبى بالعدارى الكواعب
بلطف مدار لا بعيس معاتب
مقتلة الأحشاء لا بالمضارب
وكاذبة الميثاق لا بالمراقب
بلاء لذى ورع إلى الله تائب
وحسن من التقوى وخوف العواقب
ولكن رأينا عند كشف الجلابب
فجاءت وأهتنى عن الاشتغال بى
إذا كان عند الوصل خوف المراقب
أصدق فى إقدامها قول كاذب
له أنت فى دنياه قصوى المآرب
لأنضيت أياما إليها ركائبى
نزلت وما أنزلت حمل المراكب
صرفت برمز قصدنا عن رغائب
كأنك فى الأستار من غير حاجب
وَضْرِيك حتى للرقاب فضاربى
لك الدين عند العاشقين فطالبي
تهيج للأصحاب رنة صاحب
مصائب أخرى ذكر تلك المصائب

لقد قل عونى فى أخو كثيرة
 ولى من مـوال إنما أنا بينهم
 وفيما إلى سلمى وصولى فانتى
 لا صبح يوم البين كالليل مظلماً
 كما أظلمت دهلى بتغريب كوكب
 عروف غزير العلم هاد ومرشد
 صبور على البلوى شكور على اللهى
 مدار كمال مقتدى كل كامل
 إذا ما قضى عدل صدوق إذا روى
 وخيد الورى عبد الغنى الذى له
 كأنى غريب بين خل وقارب
 بمنزلة الكرار بين النواصب
 ضللت سبيلى فى ضياء الكواكب
 كأن صباحى قطعة من غياهب
 مضى على عرب عن الهند عازب
 جليل المساعى مستفيض المناقب
 نفور من الدنيا إلى الحق راغب
 مسح رحال منتهى كل طالب
 مصيب إذا أفتى إذا قال صائب
 أوائل مرآة لكشف العواقب (١)

وشعر حالى كما ترى فيه سلاسة وطرافة وفيه صور جيدة كقوله مثلاً :

ولى من موال إنما أنا بينهم بمنزلة الكرار بين النواصب

وقد أرسل إلى أصدقائه من لاهور بعد ما جاءها قادماً من دلهى ليرأس قسم الترجمة
 قصيدة قال فيها :

هل من يبلغ عن محصنور لاهور
 إلى ديار بها سلمى وأهليها
 هل فيكم من يواسى حائراً أسفاً
 ولم يزل حدثان الدهر يزعجنى
 لكننى راسخ فى حبكم قدمى
 إنبى أجب وأهوى أن ألقىكم
 عن مبتلى فيه بعد الكور بالخور
 إن لم يكن فى زمان البين مسن خى
 بما مضى من دوام والقرب الزور
 يوماً بنجد ويوماً كنت فى غور
 فلن أحول عن طور الى طور
 وإن لم يكن نحوكم مسعاى أو سيرى

١- ضميمه اردو كليات نظم حالى : ص ١٢٥-١٢٨.

إنى أرانى وقد أنضيت من نصب
وإذ رأيت قضاء الله محتكما
بحيث لم أبق أن أمتاز عن غيرى
أرجو من الله بعد العسر ميسرة
رأيت نفعى طوى فيما يرى ضيرى
إما على مهلة ما أو على فور^(١)

وعبد الرحمن الغازيبورى المتوفى ١٣٣٤هـ كان أديباً شاعراً له ديوان بالأردنية
وقصائد عربية رقيقة منها قصيدة يقول فيها :

ظننت سليمى فالسرور قبيح
الصبر فى يوم الفراق محرم
والعين تذرف والنفؤاد جريح
تسعى العواذل فى سلو صبايتى
أو ما ترى ورق الأراك تتوج
سأ موت تبريحاً وما من عاشق
أو ما علمن بأننى لجموح
العشق أمر لو أبوح بسره
إلا ويقنى بالجوى وينطوح
لا عيب فيها غير أن فؤادها
تالله لم يك فى الدنيا مريح
هى شادن أحوى وإن غذاءها
إذ قيل جودى بالوصال شحيح
شمس بها شمس السماء مضيئة
قلب المشوق المبتلى لا الشيخ
وعيونها من وحش وجرة مطفل
مسك اذا مرت عليك تفوح
فى حبها قد جبت قفراً مورده
تعالى الذئاب به ولى تسبيح
بل مسنى من قطعة التبريح
أغدو له متأسفاً وأروح
فالأآن يا نفسى اشغلى بثناء من
ذكراه للقلب الحزين مريح^(٢)

١- نفس المصدر : ص ١٢١ - ١٢٢.

٢- نزهة الخواطر : ٨ / ٢٤١ - ٢٤٢.

وشعره كما ترى فيه صور حلوة كقوله :

لا عيب فيها غير أن فزادها إن قيل جودي بالوصال شحيح

ومن مشاهير العلماء فى شبه القارة مولانا أنور شاه الكشميرى (ت ١٣٥٢هـ) وقد مر بك شئ من شعره وله مؤلفات كثيرة فى مجال الدراسات الاسلامية وقصائد عربية منها قصيدة يمدح فيها شيخه رشيد أحمد منها قوله :

قفا يا صاحبي عن السفار	بمراى من عرار أو بهار
يسير بنشرها نفحات أنس	ورياً عند مـحى من قطار
يفيض لروحها رشحات قدس	حياة للبرارى والقفار
وقد عادت صباها من رياه	بأنفاس يطيب بها الصحارى
فيسرى فى قلوب الصحب وجد	بأطراف الحديث لدى اعتبار
أطيب لنشره نفساً ونفساً	فأروى من روايات الكبار
أتابعهم ويميلنى دموعى	حديثى من شيوخى لادكار
أجلهم وأجلهم مقاماً	أبو مسعود هم جبل الوقار (١)

ومنهم كذلك عبد الغفور الدانا بورى قال عبد الحى اللكنوى إنه كان صديقه ولم يغتر له على تاريخ وفاة لكنه ذكره فى أعيان القرن الرابع عشر الهجرى، وأورد له نموذجاً من شعره قال فيه :

بانى سليمانى فما شئ يسلىنا	ولوعسة البين يشوينا ويصلينا
قامت تودعنى والهجر يمنعها	وقمت عانقتها والحزن يبكىنا
تقول صبراً جميلاً لا تمت أسفاً	أعطاك ربي غداة البين تسكىنا
فيا لها تركتنى هائماً قلقاً	رودعتنى وداعاً لا تبالىنا
القلب ملتهب والعين ذارفة	وشب نار الهوى والدمع يروينا

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٨٣ - ٨٤.

غيداء فاتنة هيفاء ناعمة	تحكى نسيم الصبا أعضاؤها لنا
شمس اذا طلعت برق إذا برزت	فتسانة بسهام العين ترمينا
كأنها في ظلام الليل إذ خرجت	برق تنور من تلقاء بلقينا
خبود غدائرها طالت إلى قدم	والفرع يحكى سواداً من لبالينا
نفديك شوقاً تعالي واسمحي كرمأ	اللحظ من طرفك المراض يشفينا
حتام نشكو بقلب نازح قلق	متنا وإن لقاء منك يحيينا
ماذا جنينا وليس الحب معصية	بأى ذنب هداك الله تقلينا
مالت إلينا فولت بعد ما ركنت	صدت فسلت لنا سيفاً وسكينا ^(١)

وشعره مسبوك كما ترى لو توفرت نماذج أخرى منه لربما وجدنا فيها جمالا أكثر من هذا. وواضح أن الشاعر وضع أمامه قصيدة ديوان الحماسة التي مطلعها «انا محيوك يا سلمى فحيننا» ونسج على غرارها.

والسيد محمد الحسيني الكالبوي تتلمذ في الأدب على السهارنبوري أيضاً، ولم أقف على تاريخ وفاته إلا أن اللكنوي ترجم له في رجال القرن الرابع عشر الهجري وقال له قصائد غراء أنشده منها واحدة في مدح النبي عليه وآله الصلاة والسلام هي قوله :

ماذا على بدمع خالط العلقا	أم ارتدى علقا أو ألبس الشقفا
هيجت طوفاناً إذا سحت له	أجفان عيني والآماق والحدقا
اخترت حبا ولم أدرك عواقبه	يارب سهل ويسر كيف ما اتفقا
بئس الذي هو دون العشق مصطبر	ويئس دون عزاء القلب من عشق
قصدي لقاء سليمي قصد مفتقد	عندي النوى وغراب البين قد نعقا

١- نفس المصدر : ٨ / ٢٧١ - ٢٧٢ .

إلى عنى جزاها الله إذ نظرت
لا الصدر لا القلب لا الأحشاء لا كبدي
يحكى المحيم معاذ الله من خلدي
ما بال صب وكتم الحب مقصده
ماذا يفيد ملام الناس فى رجل
تبساً للاثم صب لا يزال به
بدر سراج منير نيسر قم
أنور بوجهك يا من حسنه عجب
ترمى بسهم أصاب القلب فانقلبا
ما كان من لوعة الأشواق محترقا
ما دمت حياً فلى قد شاء مرتفقا
أجفانه ذرفت والقلب قد خفتقا
لم يتسرك الحب إلا روحه رمقا
حب النبى رسول الله ملتص
قد نور الأرض والأفلاك والأنقا
كأن وجهك شمس ضوءها شرقا^(١)

وفى هذه القصيدة صورة جميلة إذ قال :

ماذا يفيد ملام الناس فى رجل لم يترك الحب إلا روحه رمقا
أولئك هم أشعر وأشهر الشعراء ولا أظن أننى أتممت الحديث عن شعراء العربية فى
شبه القارة لعدة أسباب :

الأول : أن كتاب الطبقات والتراجم أهملوا فى الغالب شعراء العربية الذين عاشوا
فى المناطق الجنوبية من شبه القارة فى غولكنده وبيجاپور وكيرالا ومدراس
حيث قامت فيها دويلات مستقلة عن الامبراطوريات التى توالى على الجزء
الشمالى من شبه القارة بسبب اختلافهم فى المذهب. فدولة كدولة العادلشاهية
رعت الأدب والأدباء فى غولكنده والمناطق المجاورة لها لكن مؤلفى الشمال
أغفلوا دورها. وقد وقع بصرى أثناء البحث على كتاب بعنوان «شعراء
العربية فى غولكنده» ولم أقف على اسم مؤلفه، ولم أجده فى المكتبات هنا،
ولو وجدناه لأضاف الكثير إلى بحثنا. ولا شك فى أن الاحاطة بشبه القارة
كله أمر عسير. وكما اختفى عنا إنتاج الجنوب، استتر عنا كذلك إنتاج الشرق

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤٠٠ - ٤٠٢.

فى البنغال وآسام والبنجاب، وقد رعت هذه المناطق فى زمن الدول الاسلامىة والاستعمار الإنجليزى فىما بعد آداب اللغة العربىة ، وفىها بالتأكىد عاش شعراء وآدباء أغفلت كتب الطبقات عند الشمالىين ذكرهم. ولهذا السبب لا نعتقد أن بحتنا هذا تام كامل، لكن عزاءنا أننا حاولنا ولم نوفق، واعترفنا بالنقص، وأشرنا إىه. وكم كان بودنا الاطلاع على الآداب العربىة فى كل أطراف شبه القارة لكى نقف على حقىة صورتها ووضعها.

الثانى : أن كتب الطبقات التى صنت هنا هى إما بالعربىة واما باللغات المحلىة، فأما التى باللغات المحلىة فلم تعرض نماذج من الشعر العربى لكون ذلك غير مهم لقارئىها، وأما التى بالعربىة فاختلفت مشارب أصحابها وأكثرهم لم يهتم بالجانب الأدبى بل بالناحىة التارىخىة، ولذلك لم نجد فىها ما يفى بحاجتنا. ولعل أهم هذه الكتب نزهة الخواطر التى اعتمدنا عليها كثيراً فى نقل نماذج الشعر لأن مصنفها عبد الحى اللكنوى لم يغفل هذا الجانب.

الثالث : أن منطقة مثل ساحل ملىبار الذى يعتبر أول منطقة دخلها الاسلام فى شبه القارة تعتبر منطقة هامة إلا أننا لم نجد لها ذكراً فى طبقات أهل الشمال. وقد عثرت على كتاب واحد ألفه بعض أهلها فوجدته كنزاً يحوى بداخله جواهر عدىة فالتقطت بعضها كما سترى على صفحات الأبواب القادمة. ومن هذا اخترت نماذج شعرىة لشعراء ساحل ملىبار منها قصىة غير منقرطة فى مدح النبى صلى الله علیه وسلم للقاضى عمر بن على المشهور بالقاضى البنكوتى الملىبارى قال فىها :

لاح الهلال هلال لامع العلم	لله داع رسول الله للأمم
الحساكم العادل الصدر المعدله	كل المكارم سمح واسع الكرم
مدعو كل هو المأمول موعده	حال كلاماً وصول واصل الرحم
معط مكارمه مول مساله	مصم مصادمه معطر الأدم
محمد أحمد مكرم علم	مؤمل كامل مسدد الكلم

روح العوالم سعد الله حامده حام لعاص إمام الرسل كلهم
الطاهر الأصل مسعود وللملل ماح مكمل سعد الحل والحرم (١)

وله أيضاً قصيدة كل حرف فيها منقوط، منها :

جفتنى فذبتنى فغظت بغيفة فذبت بشجن بين جنبي يخفق
يشققتنى شغفى فخفت تجنى بنشق شذى فى نبى ينشق
نبى نجى فيض غيض بذى شجى شفيق ينجى ضيق ضيق يفتق
جنيت ففى ذنبى تقضت شبيببتى قنى خيفتى فى ضجة بى تضيق
نجيب بنى نجب تقى فينتخب فظنى بغيث نخبة فى يشفق (٢)

ولعبد القادر المليبارى قصيدة فى مدح النبى (ﷺ) رتب أول حرف من كل شطر من أبياتها على الحروف الأبجدية متوالية فقال فيها :

الألف أمان للخلائق كل حال أمين ذو المكارم والمعالي
الباء بديع الحسن سامى المجد عال بهى الوجه ثغره كاللآلى
التاء تقى القلب خير الخلق فيه تمام ملوك أرض كالموالي
الثاء ثمال للأرامل واليتامى ثرور الجسود فى أهل امتثال
الجايم جليل النعت ليس له مثيل جميل الذات بحر للنوال
الحاء حوى كل المكارم والمزايا حبيب للاله ذى التعالى
الغاء خليل الله أصل وجود خلق ختام الأنبياء على العوالى
الذال دوام الدهر دام لديه فض دهى إرساله أهل الضلال
الذال ذكى ذهنه فطن بليغ ذرى كل الفضائل فيه على

١- جواهر الأشعار وغرائب الحكايات والأخبار، عبد القادر بن يوسف الفضفري المليبارى، ص ٢٨١-

٢٨٢، طبع تروتنانكور بالهند سنة ١٣٥٨هـ.

٢- جواهر الأشعار : ص ٢٨٢ - ٢٨٣.

السرا	رسول الله أسوة أهل دبر	رؤف المؤمنين بلا زوال
السرا	رمام الخير أجمعه لديه	رهى فسوق كل فى المعال
السين	سراج سار كالبدر التما	سرى ليلاً الى عرش الجلال
الشرين	شريف الأصل والنسب العريق	شفيع الخلق معج من نكال
الصاد	صدوق القول ذو النطق الفصيح	صفى الله ذو وصف الكمال
الضاد	ضياء للوجود له الظباء	ضباب البر شاهدة المقال
الطاء	طويل نجاد سيف الفصل جداً	طبيعته مركبة الجمال
الظاء	ظهير للأقارب والأبعاد	ظلام الكفر أجلى بالقتال
العين	عظيم القدر ذو الخلق العظيم	عديم المثل فى خير الخصال
الغين	غيث للأنام وغيث بر	غزا الأعدا بسيف والجدال
الفاء	فتوحات الإله له كثير	فضائله تزيد على الرمالم
القاف	قديم النور قبل أبى الأنام	قباب جبين أب كالهلال
الكاف	كريم لايدانيه كريم	كحيل الطرف من غير اكتحال
اللام	لئن شطراً لحسن نال يوسف	لأنت الأصل فيه بالكمال
الميم	محياك المليح لنا ملاذ	ملاح حلاك تدعو الوصال
النون	نحك من صميم القلب حقاً	نعادى من تعادى لا نبالى
الوار	وإنك أنت ذو جاه عريض	وسيلتنا بدنياً والمآل
الهاء	هبات صلاة رب العالمينا	هديات السلام كالغوالى
الياء	يفيض عليك صبهما دواماً	ينابيعاً وأصحاب وآل (١)

وله تخميس للقصيدة المسماة بسمر السرى فى مدح خير الورى وأصلها فى نزهة المجالس فصل المعراج ونسبها بعضهم إلى البوصيرى ثم خمسهاعبدالقادر الملبارى سنة ١٣٤٧هـ وجعل أوائل مصاريعها كلها اسم محمد مجارة للأصل. ومنها :

١- جواهر الأشعار : ص ٢٨٤ - ٢٨٥.

محمد أفضل المخلوق ذو العصم محمد صاحب القرآن والحكم
محمد قاسم الأموال والنعم محمد أشرف الأعراب والعجم

محمد صادق الأفعال والكلم

محمد جاءنا للرسول خاتم محمد فائض النعماء وافرة
محمد منبع الخيرات راتبة محمد تاج رسل الله قاطبة

محمد خير من يمشى على قد

محمد سائف للكفر جادع محمد راحم للخلق نافع
محمد ساخط للذنوب قاطع محمد باسط المعروف جامع

محمد صاحب الإحسان والكرم

محمد للنفاق الكفر غالظه محمد هادم للشرك غائظه
محمد مظهر للحق لافه محمد ثابت الميثاق حافظه

محمد طيب الأخلاق والشيم (١)

هذه النماذج تقول باختصار إن في جنوب الهند عامة وساحل مليبار بجنوب الهند خاصة تراثاً أدبياً عربياً لم يصل منه إلينا إلا القليل. وسيأتيك ذكر منظومة فتح المين التي نظمها عبد العزيز الكلياكوتى الملبارى فى قصة دخول الاسلام الى هذه المنطقة واحتلال البرتغاليين لها وهى منظومة نادرة.

٢- نفس المصدر : ص ٢٨٥.

الفصل الثالث

شروح الشعر

اشتهر من الأدب العربى وسط المدارس وبين الأدباء فى شبه القارة ديوان المتنبى وديوان الحماسة والمعلقات السبع وقصيدة بانث سعاد وقصيدة البردة، وذلك لأنها أدخلت فى مناهج الدرس فعرفت بين الناس كنماذج أدبية تحتذى.

من أجل هذا تناولها الأدباء بالشرح فوجدنا شرح ديوان المتنبى لإبراهيم بن مدين الله النكرنهسوى، وشرحه للشيخ أوحد الدين البلكرامى، وشرحه لمعشوق على بن غلام حسين الجونبورى وشرحه لعلى بن عظيم الدين الجهجرى وشرحه لعبد المنعم الشاتكامى وشرحه لمحمد بن أحمد الطوكى، وهذه الشروح كلها بالعربية علاوة على شروحه باللغات الأخرى.

أما ديوان الحماسة فقد شرحه عبد القادر الكوكنى والقاضى نجف على بن عظيم الدين الجهجرى وذو الفقار على الديوبندى وفيض الحسن السهارنپورى وشرحه هو أحسن الشروح وقد انتقد فيه التبريزى.

وشروح المعلقات السبع كثيرة منها شرح عبد الرحيم بن عبد الكرم الصفيبورى وشرح رشيد النبى بن حبيب النبى الرامبورى وشرح ابى الحسن بن نقى شاه الكشميرى وشرح بعضها عبد الأول بن كرامت على الجونبورى وشرح ثلاثة منها عبد الحى الحسنى اللكنوى، وشرح معلقة امرئ القيس بهادر يارجنك، وأحسن الشروح شرح فيض الحسن السهارنپورى.

وأما قصيدة بانت سعاد فقد شرحها كثير من الأدباء منهم القاضى شهاب الدولة
آبادى ومحمد غوث بن ناصر الدين المدراسى وغيرهما.

كذلك تناول الأدباء قصيدة البردة بالشرح ومنهم القاضى شهاب الدين الدولة
آبادى ونظام الدين اللاهورى ومحمد شاکر بن عصمة الله اللكنوى وذو الفقار على
الديويندى وجان محمد اللاهورى ومنور بن عبد المجيد اللاهورى والقاضى ارتضا
عليخان الكوياموى ونجف على بن عظيم الدين الجهجرى ويوسف على بن يعقوب على
الكوياموى وغيرهم^(١).

وقد اخترنا فى هذا الفصل نخبة من الشروح وأضفنا إليها نماذج مما كتب عن غير
هذه الدواوين والقصائد مما يتعلق بهذا الباب مثل كتاب شفاء العليل فى إصلاح كلام
المتنبى لأزاد، وكتاب الميمنى عن المعرى وكتاب الدكتور ظهور عن أبى العلاء
اللاهورى.

ومن حسن الحظ أننا وجدنا شرح السهارنبورى لديوان الحماسة والمسمى بشرح
(الفيضى) ضمن رسالة للحصول على الدكتوراة فى اللغة العربية من جامعة البنجاب
قدمها سعيد إقبال الأستاذ بالكلية الإسلامية فى لاهور.

يقول السهارنبورى فى مقدمة شرحه : «... وبعده فيقول الفيض الأثيم الملتجئ إلى
ربه الكريم إن الحماسة كان كتاباً متداولاً ولكن لم يكن شرحه الذى ألفه وأنشأه العلامة
التبريزى متداولاً، لإهماله ما لا ينبغى أن يهمل، واشتغاله بما لا يجب أن يشتغل، ومع
كونه أطول طويل لم يكن يشفى أكثر عليل. فكنت على أن أشرحه شرحاً لا يكون مملأً
ولا مخلأً، ولا يرد شائناً مطلاً، حتى فرضنى عليه ما كان فى نفسى من حب المدارس
الإسلامية ولا سيما السهارنفورية والديويندية وقاهما الله، فقامت مشمراً عن ساق الجد
وباذلاً ما بى من الجهد، وباحثاً عن اللغات والصلوات، وكاشفاً عن المشكلات
والمعضلات ثم عن معانى الأشعار والقصص والأخبار، ومبيناً للأسماء والأنساب التى

١- الثقافة الإسلامية : ص ٥٦ - ٥٧ بتصرف.

لم يذكرها الشارح ولا المؤلف فيما بقى إلا قليلاً، ومظهراً للأغلاط الفاحشة بالتفصيل على قصد الإصلاح والتعديل، ومصرحاً بما ذكره الشارح من الأسماء والأنساب وما لم يذكره ليحصل التمييز ويرتفع الارتياب، ومشعراً بأن الشاعر جاهلى أو مخضرم أو إسلامى حتى أتمته، وأسميته «بالفيضى»^(١).

ويقول بعد ذلك مثلاً :

« وقال بعض قيس بن ثعلبة

والصواب أنها لبشامة بن حزن النهشلى، وهو شاعر إسلامى، ويدل عليه قوله :
(أنا بنى نهشل لا ندعى لأب)، فإن بنى نهشل من دار من مضر وبنو قيس بن ثعلبة من ربيعة وبينهما بون بعيد. وجواز أن يكون هذا الشاعر من بنى نهشل الذين هم بطن من ربيعة وهم المراد فى قول أبى النجم : (بين رماحى مالك ونهشل) لا يستلزم أن يكون من قيس بن ثعلبة، وإن كان من ربيعة. وقيل إن الأبيات الأولى لبشامة بن حزن والأخر لمرقش الأكبر وهو من بنى ثعلبة فإنه عوف أو عمرو بن سعد بن مالك بن ضبيعة بن قيس بن ثعلبة، وقال فى الكامل : إنها لرجل من بنى نهشل يقال له أبو مخزوم، هذا وحقيقة العلم عند الله.

إنا محبوبك يا سلمى فحيننا وإن سقيت كرام الناس فاسقينا

من ثانى البسيط والقافية متواتر. يقال حياه إذا سلم عليه أو قال له : حياك الله. وكاف الخطاب مكسورة ، وحيى أمر مخاطبة منه. يقول: إنا مسلمون عليك أو قاتلون لك حياك الله يا سلمى فقولى لنا مثل ما قلنا لك. وإن سقيت كرام الناس فاسقينا فإننا نحن قوم كرام.

وإن دعوت إلى جلى ومكرمة يوماً سراً كرام الناس فادعيننا

الجللى : الأمر العظيم، ويكنى به عن البأس الشديد. والمكرمة الجود والخير، وسراً كل شئى أعلاه. يقول : وإن دعوت سادات كرام الناس إلى مدافعة الأعداء والبأس الشديد وقرى الضيوف مثلاً فادعيننا فإننا أجدر بذلك.

١- فيض الحسن السهاريورى حياته وأعماله، ص ٥٨١.

إنا بنى نهشل لا ندعى لأب عنه ولا هو بالأبناء يشرنا

نصب بنى نهشل على أنه بدل من ضمير المتكلم أو على المدح أو الاختصاص كما فى قوله : (إنا بنى منقر قوم ذوو حسب) ويقال ادعى فلان عن أبيه إلى زيد إذا عدل عن أبيه فى انتسابه إلى زيد فاللام بمعنى إلى، والشراء فى معنى البيع، وكنى به عن الذل والهوان، فإن الإنسان لا يبيع شيئاً إذا كان عزيزاً عنده. يقول : إنا بنى نهشل لا نعدل عن أبينا نهشل بن دارم إلى أب آخر سواه فإنه كريم علينا وهو لا يبيعنا بالأبناء الآخرين فإننا كرام عليه.

إن تبتدر غاية يوماً لمكرمة تلق السوابق منا والمصلينا

الابتدار الاستباق والفعل مجهول. والسوابق جمع سابق هو الفرس الذى يسبق أفراس الرهان ويقال له المجلى ويعدده المصلى ثم المسلى فإنه يسلى صاحبه ثم التالى ثم المرتاح ثم العاطف ثم المؤمل ثم الخطى بالمعجمتين ثم اللطيم ثم السكيت مصغراً. يقول: إن يسبق الناس غاية لمكرمة يوماً تلقى السوابق والمصلين منا وياقى الأقسام منهم.

وليس يهلك منا سيد أبداً إلا اقتلينا غلاماً سيداً فينا

يقول لا يهلك منا سيد فى وقت من الأوقات إلا فظمنا رضيعاً منا يستحق السيادة فيصير سيداً، أى كل طفل رضيع منا جدير بالسيادة فما ظنك بالشبان والكهول.

إنا لنرخص يوم الروع أنفسنا ولو نسام بها فى الأمن أغلينا

الإرخاص ضد الإغلاء. والروع الخوف والحرب. والسوم قصد الشراء يقال سامه بسلعة، متعدد. وأصل أغلينا: أغلين على أنه ماض مجهول من الإغلاء فالألّف للإشباع، والضمير للأنفس. يقول : إنا لنجعل نفوسنا رخيصة يوم الفرع كأنها تباع بشئ قليل أى لا نعدّها كريمة عزيزة ولو سامنا بها أحد فى زمان الأمن جعلت غالية، أى لا نبذل بها أصلاً، حاصله إنا نهين أنفسنا يوم الخوف ونكرمها يوم الأمن.

بيض مراقنا تغلى مراجلنا نأسو بأموالنا آثار أيدينا

كنى ببياض المفارق عن سيادتهم ورياستهم فإن الملوك كانوا يستعملون المسك فى مفارقهم فيبيض مفارقهم ولذلك قال قائلهم :

ويظهر شيب العبد فى نقرة القفا وشيب كرام الناس فوق المفارق
ويجوز أن يكنى به عن انحسار شعر الرأس لكثرة لبس المغفر، قال :

قد حصت البيضة رأسى فما أطعم غمضا غير تهجاع

وأسا الجرح : داواه، يقول : نحن ملوك كرام نستعمل المسك فى المفارق أو شجعان أبطال نلبس المغافر فى الحروب أسخياء تغلى مراجلنا للأضياف النازلين، أعزة نداوى جراحات أيدينا بالأموال أى نعطى الدييات ولا يقدر أحد على أن يأخذ الشار منا.

إنى لمن معشر أفنى أوائلهم قول الكماة ألا أين المحامونا

يقول : إنى لمن معشر كرام أفنى أباهم وأجدادهم قول الشجعان خطاباً لهم أو تعريضاً بهم أين الذين يحامون أحسابهم وحقائقهم ففطنوا بمرادهم وقاتلوا وقتلوا.

ولو كان فى الألف منا واحد فدعوا من فارس ؟ خالهم إياه يعنوننا

الضمير فى دعوا للألف أو الأعداء ، ومن استفهامية. وخالهم حسبهم، وعنى أراد والألف للإشباع والجملة جواب لو، يقول : لو كان واحد منا فى ألف رجل فدعوا من فارس فينا أو فيكم مبارز حسبهم إياه يريدون لا غير بما تقرر فى نفسه أنه فارس لا غير.

إذا الكماة تنحوا أن يصيبهم حد الظبابة وصلناها بأيدينا

الظبة حد السيف وأراد بها السيف يقول : إذا اتخذ الشجعان ناحية من النواحي مخافة أن ينالهم حد السيف وصلنا السيف القصار بأيدينا الطوال فضلاً عن أن نقف أو نفر.

ولا تراهم وإن جلت مصيبتهم مع البكاة على من مات يبكونا

يبكون فى محل النصب على أنه مفعول ثان للرؤية أو حال يصفهم بالصبر على المكاره ومقاساة الشدائد فيقول : ولا تراهم يبكون مع البكاة على من مات منهم وإن جلت المصيبة.

ونركب الكره أحياناً فيفرجه عنا الحفاظ وأسياف تواتينا

الكره المكروه وعنى به القتال، قال تعالى : «وهو كره لكم» والحفاظ محافظة الأحساب، والمواتاة : الموافقة. يقول : نركب القتال فيكشفه عنا محافظة الأحساب والأسياف التى توافقنا ولا تخالفنا بالخيانة والغدر». (١)

وواضح فى هذا النص ما قرره المؤلف لنفسه من منهج فى مقدمة الكتاب من تصويب للتبريزى وتبسيط لشرحه وتنبيه على ما ينبغى التنبيه عليه.

ومن شروح المعلقة ما كتبه محمد يارجنك بهادر (ت ١٣٦١هـ) لمعلقة امرئ القيس وهو شرح للشعر بالشعر إن صح التعبير. فالمؤلف يشرح ألفاظ القصيدة مستشهداً على كل لفظ بمعناه كما استخدمه شعراء العرب. وقد أسمى المؤلف شرحه هذا بأحسن السبك فى شرح قفا نيك، يقول مثلاً :

ليلل كموج البحر أرخى سدوله على بأنواع الهمسوم لبيتلى

قوله «وليل» الوار واو رب والليل معروف وهو قطعة محدودة من الزمان من لدن الغروب إلى الطلوع ويجمع على ليالى، قال النابغة :

فإنك كالليل الذى هو مدركى وإن خلت أن المنتأى عنك واسع

قوله «كموج» الكاف للتشبيه والجر والموج معروف وهو دفعات الماء التى تظهر على وجه البحر عند اضطرابه واحده موجة ويجمع على أمواج ويكون من شدة الريح. قال بشر بن أبى خازم.

يمر الموج تحت مسخرات يلين الماء بالخشب الصحاح

وهو مشتق من الموجان وهو الاضطراب والحركة تقول ماج البحر والجيش يموج موجاناً وموجاً إذا تحرك واضطراب من كثرته. قوله «البحر» معروف وهو كل ماء مجتمع بعيد القعر والأطراف بحيث تجرى فيه السفن. قال جميل بن معمر.

١- فيض الحسن السهاري بوري : ٦١٧ ٢ - ٦١٩ .

وددت بحبى يا بثينة أننا على دسر فى البحر ليس لنا وفر

وجمعه أبحر وبحار وبحور وتصغيره بحير والبحيرة ماء يجتمع من الأمطار وغيرها
متسع الجوانب قليل الماء بالنسبة إلى البحر تغلب عليه العذوية والتبحر فى الشئ
التوغل فيه والتضلع منه وأبحر اذا سافر فى البحر ضد أبر إذا سافر فى البر واستبحر
الماء صار بحرأ والبحر الشق ومنه سميت البحيرة لأنهم كانوا يبحرون أذنها أى
يشقونها.

قوله « أرخى » من الإرخاء وهو الإطلاق والإرسال وتطويل المشدود وتوسيعه تقول
أرخى الثوب والحبل وأرخيته إذا أرسلته أو طولته وأرخت المرأة برقعها وخمارها على
وجهها وجسمها إذا أرسلته وسترته به وهو من الرخاوة وهى ضد الصلابة والشد
والانقباض.

قوله « سدوله » السدول جمع سدل بالكسر وهو الستر والسدل بالفتح مصدر سدل
يسدل أى ستر. قال الحارث بن عباد:

قامت تريك أثيث النبت منسدلاً وماء عينين لم يأخذها الرمد
منسدلاً أى ممتداً.

قوله « على » على حرف جر والياء ضمير يعود إلى المتكلم، قوله « بأنواع الهموم »
الأنواع الأقسام والأصناف واحدها نوع والهموم جميع هم وهو ما يخطر على القلب من
أمر المعاش وغير ذلك. قال قيس بن زهير العبسى :

فجعونى بمالك بن زهير وحملت الهموم ثم الغموما
ويختص الهم بالمستقبل والغم بالماضى وينتج من الغم غلبة النوم وقلة الكلام ومن
الهم القلق والاضطراب والأرق ونحافة الجسم وتغير اللون. قال الشاعر ÷

إن الهموم صغيرها مما يشيب له الصغير
قال المتنبى :

والهم يخترم الجسم نحافة ويشيب ناصية الصبى ويهرم

والهم الاهتمام بالأمر وهو التهيؤ والاستعداد للشئ تقول هم بكذا إذا تهيأ وأراد أن يفعله وأهمنى هذا الأمر أى اوجب شغل فكرى واهتم بكذا أيضاً استعد وتهيأ وعزم.

قال ضابئ :

هممت ولم أفعل وكدت وليتنى تركت على عثمان تبكى حالته

وإنما خص الليل بتوارد الهموم دون النهار لأنه لباس وسكن تهدأ فيها الأصوات والعيون وتستريح الأبدان ويتفرغ البال من الكد فى المعاش وهناك تطرأ جيوش وعساكر الغوم للخلو والفراغ وذلك بخلاف النهار لما ذكر. قال جميل بن معمر العذرى:

أقضى نهارى بالحديث وبالمنسى ويجمعنى والهم فى الليل جامع

نهارى نهار الناس حتى إذا بدا لى الليل هزتنى إليك المضاجع

وإنما أتى بالجمع ولم يأت بالمفرد ليعلم أن الهموم مختلفة المصادر والأسباب كهم الفراق وهم الخوف وهم الغزو وهم اللذة وهم الملك وغير ذلك فأخبر بتعاور أنواع الهموم وأقسامها ليكون معذوراً فى الشكوى.

قوله « ليبتلى » أى ليختبر من الابتلاء وهو الامتحان والتجربة تقول بلوته وابتليته إذا جريته ومنه الحديث « إذا أحب الله عبدا ابتلاه ». وقوله تعالى « ولنبلونكم بشئ من الخوف والجوع ». وقول النابغة الذبياني :

يأتى البلاء فلا نبغى به بدلاً ولا نريد قضاء بعد إحكام

سكن الباء فى ليبتلى للوقف وأصله الفتح على النصب بأن مضرة بعد لام كى.

والمعنى يقول ورب ليل كأنه فى شدة هوله وتعاور آفاته وتراكم ظلامه موج بحر زاخر قد أرخى على أطرافه وأستاره مع جميع أنواع الهموم وأصنافها ليبتلىنى ويختبرنى أصبر أم لا وفى هذا البيت التخلص وهو الانتقال من أسلوب إلى آخر يشبه الليل الشديد بالظلام الكثير الأهوال والغيوم والأمطار والرعود والبروق والرياح بأموج

البحر. خص الأمواج بالذكر لترادفها واتصالها ببعضها وتسلسلها وعدم انقطاعها وارتفاعها وشدة جلبتها وهديرها وانزعاج النفس وغرقها فيها عند المشاهدة والدخول في البحر خصوصاً إذا كان الأمر على ما وصف من احليلاك الليل وعظم أخطاره وكثرة أهواله. (١)

والنص بلا شك دليل على علو كعب المؤلف في الشعر العربي وحفظه لكثير منه، لكن ما يؤخذ على هذا الشرح أن المعانى كثيراً ما تضيع في زحمة الاستشهادات والأبيات، وإن كان مفيداً لمن اهتم بجمع وحفظ الشعر العربي لشرح معانى الألفاظ.

ومن أطرف الشروح وأنفعها لقصيدة كعب بن زهير بانث سعاد ما صنفه شهاب الدين الدولتآبادى المتوفى ٨٤٩هـ وكان يلقب فى عصره بملك العلماء وكان تلميذاً للقاضى عبد المقتدر الشريحى، وكان الدولتآبادى أديبا بارعا، لعلك تذكر اسمه الذى تردد كثيراً ونحن نتكلم عن فنون الأدب وشروح الكتب العربية. والظريف فى شرحه لقصيدة كعب وقد سماه «مصدق الفضل» أنه لم يكتف بتناول القصيدة من جانب واحد بل نظر فيها ثم علق على كل بيت ببيان ما فيه من البديع والعروض واللغة والنحو والصرف والبيان والمعانى فجاء شرحه وأفياً شافياً فاق ما قبله وترجع على عرش شروح هذه القصيدة التى اهتم بها أهل شبه القارة كثيراً. يقول الدولتآبادى :

إن الرسول لنور يستضاء به مهند من سيوف الله مسلول.

(البديع) وفى ذكر النور والاستضاءة وذكر السيف والسل مراعاة النظير وفى قوله لنور يستضاء به مبالغة مقبولة على وجه كما عرفت ومن المحسنات المعنوية فى البيت إيراد بعض الألفاظ محتملة المعانى كما عرفت.

(العروض) كل مستفعلن فى البيت سالم إلا الواقع فى صدر المصراع الثانى فإنه مخبون على مفاعلن وفاعلن الثالث سالم والأول والثانى مخبونان على فعلن والرابع

١ - أحسن السبك فى شرح قفانك، نواب محمد يار حنك بهادر، ص : ١٣٠ وما بعدها، حيدآباد، الهند، ١٣٦٠هـ.

مقطعوع على فععلن مستفععلن فععلن مستفععلن فععلن مفاععلن فاععلن مستفععلن فععلن (فالحاصل) أنه يمدح النبي (ﷺ) قائلاً إن الرسول لنور أو ذو نور أو مثل نور يستضاء به أو هاد يهتدى به المؤمنون أو لسيف قاطع للخصوم مهند من سيوف عظمها الله بنبل الظفر أو صاحب سيف مهند أو مثل سيف مهند أو قاهر الكفرة كائن من الذين خصهم الله بقهرهم ولله دره ما أعجب شأنه وما أعظم مكانه جمع الفضائل قضاها بقضيضها «كفى بلولاك لما خلقت الأفلاك» على ذلك شهيداً أو حسبك «إني لست كأحد منكم» على عظمته دليلاً (اعلم) أن هذا البيت بيت القصيد ومقصود الإنشاد وخالصة النشيب حوى أصناف اعتبارات البلاغة واشتمل على أنواع جهات البراعة عند انشاده ظفر صاحب القصيدة بما ظفر من نيل نواله عليه الصلاة والسلام وبلغ حين بلغه ما بلغ من ثمن حسن الكلام.

(ذكر) الشيخ المرشد قدوة الألباء وعمدة الأصفياء شيخ الشيوخ قطب الأقطاب غوث الآفاق شهاب الملة والدين عمر بن محمد السهروردي تغمده الله برضوانه وأسكنه بحبوحه جنانه فى كتابه المسمى (بعوارف المعارف) أن كعباً لما بلغ هذا البيت أعطاه رسول الله (ﷺ) يرداً كان عليه فلما كان زمن معاوية رضى الله عنه بعث إلى كعب أن بعنا بردة رسول الله (ﷺ) بعشرة آلاف دينار فرده وكتب إليه ما كنت لأوثر بثوب رسول الله (ﷺ) فلما فمات كعب رضى الله عنه بعث معاوية إلى أولاده بعشرين ألفاً وأخذ البردة وهى كساء أسود مرقع وهى البردة الباقية عند خلفاء بغداد توارثوها كابراً عن كابر.

فى عصبه من قريش قال قائلهم بيطن مكة لما اسلموا زولوا

(اللغة) العصبية من الرجال ما بين العشرة إلى الأربعين كذا فى الصحاح وقريش قبيلة أبوهم النضر بن كنانة بن خزيمه بن مدركة بن إلياس فكل من كان من ولد النضر فهو قرشى دون ولد كنانة ومن دونه قال الفراء وهو من القرش وهو الكسب والجمع يقال قريش يقرش من حد ضرب كذا فى الصحاح والقول معلوم والبطن خلاف الظهر وهو مذكر وحكى أبو حاتم عن أبى عبيدة تأنيثه أيضاً دون القبيلة ومكة البلد الحرام كذا فى

الصحاح وهى بلدة معروفة شرفها الله تعالى وحرسها ولما على أربعة أوجه ظرف زمان بمعنى حين وحرف استثناء بمعنى إلا نحو «إن كل نفس لما عليها حافظ». وجازمة للمضارع لنفى الماضى المتوقع نحو لما يركب الأمير وتثنية ماض مضاعف من اللم وهنا على الأول والإسلام الانقياد وزال الشيء من مكانه يزول زوالاً وأزال غيره وزوله فانزال كذا فى الصحاح.

(الصرف) العصبية اسم موضوع على فعلة بضم الفاء وسكون العين وقريش فى الأصل تصغير قرش للتعظيم كدريهبة ثم سمي به. وقال ماض أجوف بالواو من باب نصر وقد قلته من قبل والقائل اسم فاعل منه وأصله قاول انقلبت الواو لوقوعها فى اسم فاعل أعل فعلة ألفاً ثم قلبت الألف همزة تحرزاً عن اللبس بالفعل بحذف الألف للساكنين. والبطن اسم موضوع ومكة اسم علم مضاعف واسلموا ماض معروف من باب الإفعال لجمع المذكر الغائب من السالم وزولوا أمر المخاطبين من زال يزول وأصله تزولون سقطت النون بعد حذف حرف المضارعة علامة للوقف.

(النحو) قوله فى عصبية خبر آخر لإن، وقوله من قريش صفة قوله عصبية أى أن الرسول كائن فى جماعة كائنة من قريش أو مبعوث فيهم أو متعلق بقوله مسلول أى لسيف مهند مسلول فى عصبية من قريش وقوله قريش إن اعتبر علماً للمكان يصرف لعدم السببين وإن اعتبر علماً للبقعة أو القبيلة يمنع من الصرف للعلم والتأنيث المعنوي ووزن البيت مستقيم على كلا الوجهين كما ستعرف فى علم العروض وقائلهم فاعل قال، والجملة صفة أخرى لقوله عصبية وإضافة قوله قائلهم معنوية بمعنى اللام لأنه إضافة الصفة إلى غير معمولها والضمير عائد إلى العصبية ويمكن أن يكون صفة أخرى لقوله عصبية وقوله ببطن مكة ظرف قال، والباء بمعنى فى أى من قريش كائنة فى بطن مكة قال قائلهم لما أسلموا زولوا ويكون تقديم وتأخير وفصل فيكون من باب التعقيد اللفظي فالأول أولى ثم البطن إن كان بمعنى وسط الشيء فإضافته بمعنى اللام، ولما ظرف زمان لقال، والجملة بعده أعنى قوله أسلموا مجرورة المحل على الإضافة، والجملة أعنى قوله زولوا مقول قال قائلهم فى بطن هو مكة أو فى وسط مكة وقت إسلامهم زولوا عن هذا المكان وهاجروا إلى مدينة. وقبل كان القائل أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضى الله

عنه قال عبد الله بن عمر حدثني ابراهيم بن المنذر قال حدثني محمد بن الضحاك بن العثمان الخزاعي عن كعب لقوله قال قائلهم عمر بن الخطاب رضى الله عنه.

(المعاني) نكر قوله عصبه للتفخيم أو للتقليل أى فى جماعة قليلة ووصفه بقوله من قريش ويقولوه قال قائلهم للتخصيص وأورد المسند أعنى قال فعلاً للدلالة على أخذ الأزمنة مع اخصر وجه، وعرف المسند إليه أعنى قوله قائلهم بالاضافة لأنها أخصر طريق إلى إحضاره وقيد بالظرفين والمفعول لتربية الفائدة وعرف مكة بالعلمية تعينها باسم يخصها ابتداءً، وقوله زولوا من باب الإنشاء الطلبي وهو صيغة أمر أريد به الالتماس لوروده على سبيل التساوى لأنها قول بعض الأصحاب لبعضهم ويحتمل أن يحمل على السؤال لدخول النبي (ﷺ) وأبى بكر رضى الله عنه فى العصبه المقول لهم زولوا فيكون هذا القول من عمر رضى الله عنه على سبيل السؤال دون الأمر والتساوى.

(البيان) البطن بمعنى الوسط يحتمل أن يكون مجازاً مرسلأً من البطن بمعنى خلاف الظهر لاستلزامه التوسط وهذا البيت شروع فى مدح أصحاب النبي (ﷺ) ورضى الله عنهم، ووصف العصبه بكونها من قريش وقوله قال قائلهم زولوا كناية عن كمال قوتهم وغاية شجاعتهم : الأول فلأن قريشاً فى كونهم شجعاناً أقوياء متهورون بأسرهم فكون العصبه من قريش يستلزم قوتهم وشجاعتهم وأما الثانى فلأن الجرأة على الهجرة والعزم على هجران الأوطان والخروج عن جماعة الأعداء مع كثرتهم واختيار المحاربة معهم فى أرض الغير من أعلى مراتب الشجاعة وكلتا الكنيتان من باب الكناية المطلوب بها الصفة وفى قولهم قال قائلهم إشارة إلى أن الهجرة كانت بمشاوره الأصحاب واختيارهم اياها لمصلحة اعترتهم لا للجن والفرار.

(البديع) وفى قوله قال قائلهم رعاية الاشتقاق.

(العروض) كل مستفعلن فى البيت سالم إلا الواقع فى صدر المصراع الثانى فإنه مخبون على مفاعلهن وهذا على تقدير صرف قريش، وأما على تقدير منعه فمستفعلن الثانى أيضاً مخبون كالثالث وفاغلهن الأول سالم وأما الثانى فمخبون على فعلهن بالكسر والرابع مقطوع على فعلهن بالسكون.

تقطيعه على تقدير صرف قریش :

مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن مفاعلن فعلن مستفعلن فعلن

وعلى تقدير منعه :

مستفعلن فاعلن مفاعلن فعلن مفاعلن فعلن مستفعلن فعلن

(فالحاصل) أنه يمدح النبي (ﷺ) لأنه بعث في جماعة قوية كائنة من قریش اختاروا الهجرة وقصدوا الخروج من جماعة الأعداء المحفين بهم مع كثرتهم على عزم قتالهم لا على وجه الفرار فقهرهم بعد ذلك ونالوا الظفر عليهم كما يحكى عن ذلك حديث البدر ويكشف لك صورته صورة الفتح. (١)

وقد مر بك في بداية هذا الفصل ذكر كثير من شروح ديوان المتنبي لكننا نقف هنا عند كتاب لآزاد البلكرامى بعنوان شفاء العليل في الإصلاحات على أبيات أبي الطيب المتنبي. يقول في مقدمته :

«... ثم الناقدون لكلامه والناثرون لنظامه اقتنعوا بتحرير ما رأوا فيها من الخطل، واقتصروا على تفسير ما وجدوا فيه من الخلل، ولم يلتفتوا إلى إصلاح ما فسد وإيثار النافع على ما كسد، إلا أنهم أصلحوا قليلاً من العشرات كما أوتينه في ضمن هذه الصفحات، ولا يخفى على الطبيب المعارف بمعالجة الأمراض أن منصب الإصلاح أعلى وأرفع من منصب الاعتراض فوقع في خاطري أن أصلح ما في كلامه من الفساد، وأشفى ما في فله كبد من الكباد، وأسهل ما فيه من التعقيدات، وأبدل قدر الوسع سيئاته بالحسنات فبذلت ما بي من الجهد البالغ والسعى الجميل وجمعت هذه الرسالة التي سميتها (شفاء العليل)». (٢)

١- مصدق الفضل، القاضي شهاب الدين الدولت آبادى، ص ٢٠٧ وما بعدها، الهند ١٣٢٣ هـ.

٢- شفاء العليل، بتحقيق الدكتور نثار أحمد الفاروقى، مجلة ثقافة الهند، المجلد ٣٥، العدد ٢، ص ٦٠ - ٦١، وقد طبع الكتاب في الهند عام ١٩٨٦م.

وآزاد يضع نفسه - مرة أخرى - موضع الطبيب الذى سيعالج بزعمه أمراض المتنبي وأسقامه. ويشير الى أن مقامه أعلى من مقام الصحاب بن عباد والواحدى وغيرهما ممن انتقدوا على المتنبي بعض كلامه، ثم يبدأ فى الإصلاح فيقول :

قال المتنبي وهو مطلع قصيدة يمدح بها محمد بن عبيد الله العلوى :

١- أهلاً بدار سسباك أغيدها أبعد ما بان عنك خردها

قال الواحدى : الأغيد : الناعم البدن .. وأراد ههنا جارية وذكر اللفظ لأنه عنى الشخص يقول : أبعد شئ فارقك جوارى الدار. أقول : فى البيت علة للأبعدية ولم يذكرها ابن جنى ولا الواحدى وهى : حياء الحبايب لأن الخرد كركع جمع خريدة وهى الخفرة الطويلة السكوت الخافضة الصوت المستترة، كما فى القاموس، وعلم بهذا التفسير أن التستر داخل فى ماهية الخريدة وقد تقرر فى أصول الفقه أن ترتب الحكم على المشتق يدل على عليه مبدأ الاشتقاق له نحو : أكرم العالم فإنه يدل على عليه العلم للإكرام. يخاطب نفسه ويقول : أبعد شئ فارقك جوارى هذه الدار لأنهن خرد لا يرجى لقاؤهن بشدة الحياء فيهن فالقرب من كل شئ فارقك لوجود القرب منهن، غير مرجو. هذا هو وجه الأبعدية للخرد، ثم هذه القصيدة فاتحة ديوان المتنبي إذ ليست قبلها قصيدة، بل عدة أبيات، ولا يخفى أن تذكير اللفظ مكان التأنيث وارتكاب التأويل فى مفتتح الديوان لا سيما فى المطلع، لا سيما فى صدر البيت ليس بمستحسن، ويمكن أن يصلح ويقال :

أهلاً بدار رناك يرصدها أبعد ما بان عنك خردها

الرنا : مقصورة الرنو وهو إدامة النظر بسكون الطرف، والرصد : الترقب، والمعنى على تقدير الإصلاح أنه يخاطب نفسه ويقول : لحظك يترقب الدار ويتمنى أن يراها لأنه إذا لم يتمكن من الخرد يترقب أن يرى مسكنهن لأن مسكنهن أيضاً يسلى الخاطر فى الجملة، كقولى :

فوزى بسدولة وصلها متعذر فغدوت مقتصرا على جدرانها

وقولى:

أنى وصولى إلى فردوس ناديهـا من الغنائم إلامى بواديهـا

لا يخفى أن المعنى المدار عليه فى البيت ليس إلا أبعديـة الخرد عن العاشق ، أما «سباك أغيدهـا» فلا حاجة للمعنى إليه وبدله فى الإصلاح أعنى «رناك يرصدهـا» أفاد معنى لطيفاً زائداً على الأصل فالإصلاح مشتمل على الحسنى وزيادة.

وقال فى هذه القصيدة :

٢- أشد عصف الرياح يسـبقه تحتى من خطوها تأيدهـا

يصف نعله وعبره فى البيت السابق بالناقة وأرجع الضميرين إليها ، والعصف: شدة هبوب الرياح ، والتأيد : أراد به التأنى ، وهو الفاعل يسبق ويقول أهون سير ناقستى يسبق أشد سير الريح.

قال الواحـدى : « التأيد تفعل من الأيد وهو التقوى ، وليس المعنى على هذا وإنما أراد التفعل من الاتياد بمعنى الرفق واللين .. وحقه تأودها .

وقال وهو مطلع قصيدة يمدح بها بمدوحاً :

٣- كفى ارانى ويك لومك ألوما هم أقام على فؤاد أنجما

أرى فعل ماض من الإراءة وهى تتعدى إلى ثلاثة مفاعيل ، مفعولها الأولياء المتكلم ، والثانى : لومك ، والثالث : ألومها ، الفاعل : هم ، وإنما أضاف الإراءة إلى الهم لأن المحزون لا يطيق استماع الملام فيكون اللوم فى هذه الحالة أرجع به فكأن الفاعل هو الهم وويك : تخفف ويك ، وقع معترضاً بين الجملة ، يقول للعاذلة ويك كفى وأتركى عدلى فقد أرانى .. هم مقيم على فؤاد ذاهب مع الحبيب لومك أوجع بى.

قال الواحـدى : « يقال : أنجمت السماء أقلعت عن المطر ، وأنجم المطر : أمسك ، ولا يقال أنجم الفؤاد ولا فؤاد منجم ، لكنه استعمله فى مقابلة أقام على الضد» .

أقول : لو كان يقول فيما مكان أنجما لتخلص عن التكلم بخلاف المحاوررة، لكن ما سمح خاطره إلا بتلك القافية، يقال : يمتته : أى قصده والمعنى : فزاد قصد الحبيبة أى ذهب إليها، ولعمري أن هذا المطلع لبعيد عن شأن المتنبي وذلك حركنى أن أنظم مطلعاً فى هذا الروى، قلت :

لا تعد لى لله صباً مغرمأ من ذا الذى يرضى مقالاً مؤلماً
وقال فى قصيدة يتغزل فيها فقط :

٤- فاسقنيها فدى لعينيك نفسى من غزال وطارقى وتليدى

من غزال : بيان لكاف الخطاب، مثل أفديك من رجل، وقوع الخبر الذى تمت به الجملة وهو نفسى فاصلاً بين كاف الخطاب وبين بيانها، وهو من غزال، وقوع من غزال فاصلاً بين المعطوف عليه وبين المعطوف، تعقيد أياً تعقيد، ويمكن أن يصلح ويقال:

فاسقنيها فدى لعينك من ظبى فزادى وطارقى وتليدى

الضمير راجع إلى الخمر المفهومة من دم العنقود فى البيت السابق.

وقال فى هذه القصيدة :

٥- فرموس الرماح أذهب للغيب ظ وأشفى لغل صدر الحقود

الغل بالكسر : الحقد، والحقود كضبور: الكثير الحقد، يقول : ذهاب الغيظ برموس الرماح، أى قتل العدو، أكثر من ذهابه بالصلح، وأشفى لحقد الحقود على أعدائه.

قال أبو الفتح بن جنى : كان الوجه أن يقول أشد إذهاباً للغيظ، لأنك تقول : أذهبت الغيظ ولا تقول : ذهبت. إنما تقول : ذهبت به، ولكنه جاء به على حذف الزائد ثم أصلحه وقال لو قال أذهب بالغيظ استغنى عن هذا.

وقال يمدح أبا القاسم عبيد الله :

٦- تمثلوا حاتمأ ولو عقلسوا لكنت فى الجود غاية المثل

قال الواحدى : أراد تمثلوا بحاتم فى الجود، فحذف الباء ضرورة، أقول : يمكن أن يصلح ويقال : تخيروا حاتمأ أى أختاروه غاية المثل فى الجود.

وقال فى أبيات يهجو بها شخصاً:

٧- خليلى ما هذا مناخاً لثلثنا فشدنا عليها وارحلا بنهار

أبى فشد أرحالنا على الإبل، قال الواحدى : فى قوله فشدنا عليها، نوعان من الضرورة : حذف المفعول، والكناية عن غير مذكور. أقول : يمكن أن يصلح ويقال : فشدنا رحالاً وارحلا بنهار.

وقال فى تشبيب قصيدة يمدح بها شجاع الأزدي يصف الموتى:

٨- خرس إذا نودوا كأن لم يعلموا إن الكلام لهم حلال مطلق

قال الواحدى : يريد أنهم موتى، لا يجيبون من ناداهم، كأنهم يظنون أن الكلام محرم عليهم لا يحل لهم أن يتكلموا، ولو قال : خرس إذا نودوا لعجزهم عن الكلام وعدم القدرة على النطق، كان أولى وأحسن مما قال، لأن الميت لا يوصف بما ذكره .

أقول : يمكن أن يصلح ويقال :

خرس إذا نادى مناد حولهم إذ ليس فى فهم لسان مطلق

وقال فى تشبيب قصيدة يمدح بها على بن أحمد الخراسانى:

٩- حشاي على جمر ذكى من الهوى وعيناي فى روض من الحسن ترتع

قال الواحدى : إنما لم يقل «ترتعان» لأن حكم العينين حكم حاسة واحدة، لا تكاد تنفرد واحدهما برؤية دون الأخرى، فاكتفى بضمير الواحد.

أقول : لا شك أن الكلام السالم من التأويل أحسن من الكلام المفتقر الى التأويل ، فلو كان يقول عينى مكان عيناي لسلم من التأويل.

وقال فى هذه القصيدة :

١٠- بما بين جنبى التى خاض طيفها إلى الدياجى والخليون هجع

الياء للتفدية والمراد بما فى الجنين القلب، والخلى : الخالى من الهوى، والدياجى منصوب على الظرفية، سكن الباء للضرورة، يقول : أمدى بقلبي المرأة التى سرى طيفها إلى فى ظلام الليل والذين خلوا عن الحب كانوا نياماً، لا يخفى أن المتنبي أيضاً كان نائماً لأن الطيف لا يتراءى إلا فى النوم، والطيف مما لا يراه الناظر ولا يشعر بمجيئه، فلا فائدة فى كون الخليلين نياماً، إنما الفائدة فيه إذا تزور نفس الحبيبة المحب لا طيفها، وهى أن لا يرى الخليلون مجيئها إليه، فظهر أن قوله (والخليلون هجع) فى غير محله، يجب التقاطه. أقول : يمكن أن يصلح ويقال :

بما بين جنبى التى خاض طيفها إلى وثوب الليل أسود أسفع
أسفع : تأكيد لأسود، كما فى قول أبى تمام، يذم المشيب :
له منظر فى العين أبيض ناصع ولكنه فى القلب أسود أسفع
وقال فى هذه القصيدة :

١١- أتت زائراً ما خامر الطيب ثوبها وكالمسك من أردائها يتضوع

جعل (زائراً) حالاً من ضمير أتت، وهو لا يصح لعدم التطابق بينهما وأوله الواحدى وقال : زائراً نعت خيال محذوف، تقديره أتت خيالاً زائراً، يعنى أن الحال خيالاً وزائراً نعت له، لا حال من ضمير أتت.

أقول : يمكن أن يصلح ويقال : أتت فى الكرى ما خامر الطيب ثوبها.
وقال فى هذه القصيدة :

١٢- فى ليلة ما كان أطول بتهها وسم الأفاعى عذب ما أتجرع

استعمل أفعل التفضيل بدون الأمور الثلاثة المذكورة فى كتب النحو، فقال الواحدى: أراد ما كان أطولها فحذف الضمير وذلك يجوز فى الشعر.

أقول : يمكن أن يصلح ويقال : فى ليلة فى غاية الطول بتهها
وقال فى هذه القصيدة:

١٣- أبحر يضر المعتنين وطعمه زعاق كبحر لا يضر وينفع

الهمزة للاستفهام الإنكارى، والمعتفى : السائل، والزعاق : بالزاء والعين المهملة
كغراب : الماء المر الغليظ الذى لا يطاق شربه.

يفضل المدوح على البحر ويقول : هل بحر يضر الواردين بالغرق وهو مر الطعام، لا
يطاق شربه، كبحر ينفع الواردين بالعطاء ولا يضرهم، عطف المتنبي ينفع على لا يضر،
ويحتمل عطفه على يضر، فلماذا قال ابن جنى : فيه قبح . وقال الواحدى : لو قال ينفع
ولا يضر كان أحسن، حتى لا يتوهم نفي الضرر والنفع جميعاً، لكنه قدم لا يضر لإثبات
القافية.

أقول : يمكن أن يصلح ويقال :

أبحر يضر المعتفين وطعمه زعاق، كبحر يمنع الضر ينفع ؟

ومنع الضر أبلغ فى المدح من عدم الإضرار بنفسه، لأن من يمنع غيره أن يضر أحداً لا
يضره بنفسه البتة». (١)

وما غاب عن آزاد هو أن المتنبي كان كوفى المذهب ومن ثم عاداه البصريون وخطأوه
فى حين أن ما اعتبروها أخطاء لها توجيهات فى النحو الكوفى. وبعض إصلاحات آزاد
قد تقبل وبعضها أفسدت الجزالة التى يلمسها ويحسها أهل الذوق فى كلام المتنبي كما
فعل بالبيت الرابع والثامن والثانى عشر.

ومن حق آزاد أن يتعالى على المتنبي إذ لا يستطيع أن يمنعه أحد وهو حر أيضاً فى
أن يرى فى شعره ما يرى فالأمر راجع فى النهاية إلى الذوق، إنما ما يهمنى فى هذا المقام
إثبات حقيقة تنصف آزاد وهى أن محاولته الإصلاح دون الاكتفاء بالنقد محاولة جريئة
مهما كانت نتائجها، خاصة ركوبه الصعب بإصلاح - أو الجرأة على إصلاح - كلام
المتنبي. ومن هنا تأتى قيمة هذا الكتاب وقيمة جهد آزاد الأعجمى.

وأمامنا أديب آخر سلك مسلكاً آخر مع شعر وشخصية شاعر عربى آخر تنازع أمره
نقاد العرب وهو أبو العلاء المعرى. وأديبنا هو الأستاذ عبد العزيز الميمنى المتوفى

١- ثقافة الهند، المجلد ٣٥، العدد ٢، ص ٦١ - ٧٤.

١٣٩٨هـ - ١٩٧٨م، صاحب أعظم كتاب عن المعري واسمه (أبو العلاء وما إليه) إذ دافع الميمنى عن اتهامات النقاد لأبى العلاء، مستشهداً فى دفاعه بأشعاره، راداً للأقوايل بأسلوب مقنع لا يردد ما يقال وإنما يفحص ويفند. يقول الميمنى بعد عرض أقوال الجارحين للمعري والمعدلين له ومن وقفوا فى أمره فى منزلة بين المنزلتين :

« هؤلاء الأئمة تناقضت أقوالهم وتباينت مناهجهم فى دين الرجل ولعل هذا الداء سرى إليهم من شعره ففيه كل شئ وضده كما يقول هو بنفسه :

ولكل ما أصبحت تدرك حسه ضد وكبرة من ترى كصغار
ويعتري النفس إنكار ومعرفة وكل معنى له نفى وإيجاب

وانظر النظرة حتى تشاهد مقالنا برأى العين. ولست أعنى تخطبتهم بأجمعهم فإنهم لم ينفشوا إلا بما رأوه فى شعره، فكلهم إذا مصيب فى مزعمه. إلا أننى أريد أن أرى كل ما رأيت له فى وقت واحد رعاية رجل لم يغادر صغيرة ولا كبيرة إلا أحصاها حتى لا أبخسه حقه فى نعمة أسداها كما أننى لا أريد أن أنفى عنه شئ من أتاها وجرائم جناها.

لا غرو أن له كثيراً من الشعر فى اللزوم واستغفر مما يرمى إلى المروق كالاغراض على حكمة البارئ سبحانه وإرادته الخير وإنكاره النبوات والاستخفاف بأنبياء الله وبالشرائع وإنكار البعث والمعاد والقول بقدوم العالم والذهاب إلى آراء الفلاسفة فى أن العالم كالنبت يزهر ثم يذبل وجناية الوالد على الأولاد وتجريمه أكل كل ما لا ينبتة الأرض كاللحم والشحم واللبن والجبن والعسل واختياره إحراق الميت على دفنه وغيره مما يطول بنا سرده.

ولكن لا يوجد له شئ فى غير . ل. من هذا النحو لا فى س ولا فى ملقى السبيل ولا إن شاء الله فى سائر كتبه مما لم يصلنا. اللهم إلا نزر يسير لا يصرح إلى الغرض فلا حاجة لنا إذاً به.

وليكن منك على ذكر أن له فى اللزوم وأيضاً مما يضاد عامة الأمور المذكورة شيئاً ليس بالهين له لعله يفضل على السابقة فى الكمية والكيفية فانظر النظرة.

ولكن الطبيعة البشرية مفضولة على الانجذاب إلى ما فيه استطراف أو جدة. فنراهم حكموا عليه بتاتاً بعدة كلمات له سردوها في الزندقة وأضربوا عما يضادها صفحاً بالمرّة. كما أن الذين أرادوا تبرئته وإنقاء جبينه اقتنعوا على ما يضادها فقط. فأى الفريقين أحق بالأمن.

والذى يتخلص من كل ما له أن الرجل لما رحل إلى بغداد كان يرتجى من دنياه أن تواتيه ومن حياته أن تساعفه. ولكن لما رأى بها أعراض الحياة وزهراتها منقادة للطعام معرضة بوجوهها عن الكرام علم أن الدنيا ليست إلا حظاً ويختأ وأن فوائدها لا تحصل بالكد والعمل أو السعى والاجتهاد. ولم يكن يرغب في الدنيا حتى يكتفى بها عن المعيشة الفاضلة فنقب عن العلماء والنساک لعله يجد دواءً عندهم فرآهم حريصين على المطامع والمطاعم. مولعين بالاستهتار بالمعاصى غير آخذين أنفسهم بالواجب واللازم. وكأنه كلما أنكر عليهم منكرًا وندد بسوء أعمالهم أغراهم بنفسه وأثار منهم دخلة فاسدة فرموه بالعظائم. وأحالوا على الشريعة والدين حتى يتخلصوا عن لومة كل لائم. فرماهم رشقاً واحداً. ووقع فيهم وفي أديانهم جاهداً. فأخذوا بعض كلامه وطاروا به ورموه به بكل قبيحة. قال أمين الحلوانى المدنى : لعل أبا العلاء كان فى زمان مثل زماننا هذا يعنى كل أمرى، أنكر المنكر برمونه بسوء الاعتقاد ليغروا به الملوك كما قال الامام ابن حزم : أنا طريد الملوك لأنى اقول الحق ولا أبالى.

فلم يكتفوا بما وجدوا له بل عملوا بعضاً من الأشعار وضمنوه ما يرمى إلى المروق. نقلوا عن ابن العديم فى العدل والتحرى قال قرأت بخط أبى اليسر المعرى فى ذكره وكان رضى الله عنه يرمى من أهل الحسد له بالتعطيل وتعمل تلامذته وغيرهم على لسانه الأشعار يضمنونها أقاويل الملحدة قصداً لهلاكه وإيثاراً لاتلاف نفسه (ثم أورد ثلاثة أبيات له اهوان. وانظرها فى الفائت) وترى فى الفائت بعض كلمات ركيكة لا تشبه سائر شعره ولعلها من هذا الجنس. ومر خبر تحريف رجلين بيتاً من اللزوم وتأليف أبى العلاء رسالة الضبعين وإرساله اياها إلى معز الدولة على بن صالح تنصلاً.

ولدينا شواهد على أنهم لم يعملوا بالتحفظ والاحتياط في عزو بعض أمور إليه مما هو براء منه كما مر قول الزمخشري في بيتين من س أنه عارض بهما قوله تعالى إنها ترمى بشرر الآية. وقد دفعناه في صدره ورددناه عليه. وهذا ابن السبكي روى بيتين لابن الراوندى وعزاهما إلى المعرى ثم قال فقبحه الله ما أجرأه على الله عز وجل (ثم ذكر لهما نقيضة) فهل من متأدب لا يجزم بأنهما لابن الراوندى وروى ابن سعيد في المغرب من قصيدة للجمال أبي الحسين الجزار قوله :

وفى علم العروض دخلت جهلاً وعمت بخفتى فى كل بحر
فأذكرنى به التفعيل جهلاً تضمن نصفه الشيخ المعرى
مفاعلتن مفاعلتن فعولن «حديث خرافة يا أم عمرو»

والمصراع عجز بيت لبعض مشركى مكة كما هو معروف، وصدره :
أموت ثم بعث ثم حشر.

ولكن هذا الاستدلال لا يغنى عنه إلا فى المنحول وأما الثابت الذى دونه بنفسه فى ل فهو أيضاً كثير فكيف يسلم من معرفته؟ وهاك أموراً تجلو من الحقيقة شيئاً :

إن حُب الظرف والاستطراف هو الذى حدا به على أن أنشأ كل صنف من الشعر وولج فى كل باب منه لما اشتهر به الزنادقة من الأدب والتظرف قال ابن القارح ولكنى اغتاض على الزنادقة والملحدين الذين يتلاعبون بالدين ويرومون إدخال الشبه والشكوك على المسلمين ويستعذبون القدح فى نبوة النبيين صلوات الله عليهم أجمعين ويتطرفون ويبتذون إعجاباً بذلك المذهب تيه مغن وظرف زنديق اه . ولو كانت هذه آرا له منقحة وأفكاراً محققة لم نجد لها من الأضداد هذا القدر الجم. وقد ورد فى مقدمة بعض النسخ من اللزوم مقدمة بسيطة تبرا فيها من قصد الإلحاد بأوضح بيان وقال إن غرضه التفنن بالشعراء ويشهد له ما جاء فى ثبت كتبه من أن بعض الجبال تكلم على أبيات من لزوم ما لا يلزم يريد بها التشرر والأذية فالزم أبا العلاء أصدقاؤه أن ينشئ هذا (يريد كتاب زجر النابج) فأنشأ هذا الكتاب وهو كاره اه. فهذا صريح فى أن أصدقاؤه لم يكونوا

يعرفون الزوم كتاب إلهاد كما عرفه الأبعاد وأن مذهب الإلهاد لو كان فيه غرضاً مقصوداً لم يحتج إلى الرد على ذلك الجاهل فنفت الرجل بكل ما تخالج في قلبه من الشكوك التي لا بد للإنسان منها وهذا إبراهيم عليه السلام قال ولكن ليطمئن قلبي وهذا معنى قوله من. ل :

يسمى غوى من يخالف بكافراً له الويل أى الناس خال من الكفر

فلم يأت أمراً بدعاً بل هو على مذهب غيره من الشعراء كالمتنبى وابن هانئ وأبى نواس بل هو أصدق منهم لهجة وأتم منهم نسكاً ورزهداً وقناعة وإيثاراً وتعبداً واستقلالاً بالآراء. وغاية الأمر أن لم يكن وضح له بعض العقائد فكان منها فى شك وحيرة على ما ينم به شعره وكان يود أن لو لقي رجلاً يزيل عنه الشكوك ولكنه أخفق فيما هو الظاهر فلم يزل يذكرها ذكر من لا يسيغها ولا يلفظها. والدليل على ذلك أنه لم يزل قائماً بما لم يشك فيه كالمواظبة على الصلوات وإحياء الليل والذكر والتسبيح واجتهاد أن يتوفى على هذه الحالة كما قال فى ثبت كتبه، وكما شهد به الذين لقوه، وعلى صوم الدهر والمروة والفتوة والعفاف والطهارة ونقاء الجيب عن سفاسف الأمور. وقد قالوا إن صاحب كل فن يحتاج إليه فقط وأما المتأدب فإنه يحتاج إلى كل العلوم والفنون وينبغى له أن يطرق كل باب ويلج فى كل ساحة.

وهؤلاء ملاحدة العالم من جميع الأديان لا يشبه مذهب فى الحياة مذاهبهم على ما أورد كثيراً من أخبارهم فى الغفران. فهم يأنفون عن التكاليف الشرعية ويستنكفون من العبادات ويستخفون بها ويستتهزئون ويسخرون ويولعون بالهزل ولا يأخذون بذوات نفوسهم بله المسترشدين. على أن جلهم كانوا داعين إلى مقالاتهم التى أنشأوها حتى يتمكنوا من زهرة الحياة ويقدرُوا على لذات الدنيا فإنها غرضهم الوحيد. ولم ينقل أحد ولا من أعدائه عنه أنه كان يرغب فى شئ من رغائب الدنيا أو يدعو أحداً إلى مقالة فى الدين يكون انتحلها هؤلاء تلامذته ملأوا أقطار البسيط ليس فيهم أحد على مذهب شيخه ولا نقل أنه دعاه إلى دين غير الإسلام ولو كان داعية لم يعدم منهم مؤمناً به ولا أعوز عليه تابع منهم.. كما لم يعوز على أغمار الملاحدة وطغام الزنادقة قبله وبعده. وقد

كتب إليه ابن القارح مذام الملاحدة وآفاتهم فهل نراه سخر منه؟ ولكن ذكاء صاحبنا لا يخلينا أن نظن به الجهل عما يراد به، ولا نظن ابن القارح عرض به وبمروقه مع اعتقاده فيه كل جميل.

ولم أر في معارفه وهم خلق لا يحصون أحدا عرفه بما عرفه به الأجانب وهذا لعمري عجب عايب. وهذا التبريزي وغيره من التلامذة وغيرهم من زواره بالمعرة ومنهم شيخ الإسلام الصابوني والقاضي عبد الوهاب المالكي ومن البغاددة أبو الطيب الطبري وأبو حامد الاسفرائني المجدد قبلوا هداياه أو نزلوا عليه أو رغبوا في اصطافته ووده. والأندلسيون معروفون بالصلافة في أمر الدين ولم أر لهم كلمة في القذف وما ذاك إلا ضناً منهم بدينهم أن يتهموا بريئاً فظهر مصداق قول ابن العديم إن الذين لقوه وصفوه بكل جميل والذين لم يلقوه ولا عرفوه رموه بكل قبيح» (١).

إلى آخر دفاع الميمنى وقد مر بك شئ منه، وبعض نظمه. والكتاب معروف مشهور في المكتبة العربية منذ سنين، تلقاه الباحثون بالقبول مما يغنيننا عن مزيد من التعليق عليه.

ومن أدباء شبه القارة من عرفنا بأديب أو أكثر من أديانها. من هؤلاء الدكتور ظهور أحمد الذى قدم لنا أبا العلاء اللاهورى وشعره فى كتابه عنه. ومع جازة الكتاب إلا أنه أول كتاب يعرف بهذا الشاعر وانتاجه شعراً ونشراً وصلته بأدباء عصره. يقول الدكتور ظهور أثناء الحديث عن صلة أبى العلاء اللاهورى برفيقه مسعود سعد سلمان :

«ومن أمثال العرب السائرة قولهم : جليس المرء مثله وأيضا يقولون : من عرف بشئ نسب إليه ! وهذا مما يطبق على أصدقاء الرجل وأصحابه وأخلائه وزملائه الذين نشأ بينهم وترعرع وعاش فيهم واكتسب منهم، تأثر بهم وأثر فيهم فعرف بهم وعرفوا به وهو مما لا شك فيه ولا ريب لأن التجارب البشرية قد حقتته والتاريخ الإنسانى قد أثبتته عبر العصور!

١- أبو العلاء وما إليه، عبد العزيز الميمنى، ص ٢٨٩ - ٢٩٥، مصر ١٣٤٤هـ.

فإذا كان كذلك فإن أصدقاء أبي العلاء عطاء ابن يعقوب اللاهورى وأخلاءه وزملاءه
يجديرون باهتمامنا حتى نعرفهم وبالتالي نعرف شخصية أبي العلاء ومكانته فى المجتمع
الإسلامى فى العصر الغزنوى. إن الرجال الأصدقاء لأبى العلاء قد كانوا غسراً فى
جبين الدهر وقدوة فى المكارم والمحاسن وكانوا كراماً وأئمة وأعلاماً وعن هؤلاء يقول أبو
العلاء اللاهورى :

قد كان دهري جنة فى ظلهم ساروا فأضحى الدهر وهو جحيم
قد خانهم صرف الزمان لأنهم كانوا كراماً والزمان لئيم

ومن هذه النخبة المختارة لأصدقاء أبى العلاء : منصور بن سعيد الغزنوى وأبو
الفرج البرونى ومسعود اللاهورى، أما الأول فقد علت به الكفاءة ورفعته الأقدار وساعده
حظه حتى أصبح وزيراً ناجحاً من وزراء السلاطين الغزنويين، وأما أبو الفرج الرونى فقد
ذاع صيته وامتازت مكانته بين الشعراء المعاصرين له حتى حاز إعجاب السلطان ابراهيم
الغزنوى فقربه وأفاض عليه من خزائنه وجعله من خاصته ونال منصب شاعر البلاط،
وأما الثالث وهو مسعود اللاهورى فقد نال مكانة فى تاريخ الآداب العربية والفارسية
لشبه القارة ما لم ينله أى شاعر غيره سواء كان فى عصره أو فى العصور التى تلتته فقد
قدر لهذا الشاعر العظيم أن يحظى بمنصب الأولية فى إنتاج الشعر من الطراز الأول فى
اللغات الثلاثة : العربية والفارسية والهندية»^(١).

بهذا تكون قد استوفينا القول عن أنواع شروح الشعر وسير شعراء العربية والباب
واسع فيه عشرات الكتب التى أنتجها أدباء شبه القارة، والمقام مقام الاختصار فاكتفينا
بهذه الأنواع وما ذكرناه منها من عينات.

١- أبو العلاء اللاهورى : ص ٣٧ - ٣٩.

الفصل الرابع

الشعر القصصى والتاريخى

قلنا فيما مضى إن الأدب العربى فى شبه القارة خلا من نظم القصص بأنواعها تاريخية كانت أو عشقية أو حكمية على لسان الحيوان. والواقع أن أدباء العربية فى شبه القارة لم يستفيدوا من تراث الأدب الفارسى الذى راج عندهم فى إدخال المثنوى أو المزدوج لنظم قصص فى هذا الموضوع أو ذاك، ولئن تخرج هؤلاء من النظم فى موضوعات العشق لاعتقادهم أن اللغة العربية مقدسة لا ينبغى استخدامها لهذه الأغراض، فلم يكن هناك ما يمنعهم أو يسبب لهم ذلك الحرج لو أنهم نظمو فى الحكمة والمواعظ وبالجملة لا يمكن إعفاء هؤلاء الأدباء من جريمة إهمال المثنوى وموضوعاته وهم ينظمون بالعربية. والمثنوى فى بلاد العرب استخدمه الشعراء فى نظم العلوم كالنحو والبلاغة وغيرها لكنهم أبقوه على أوزان الرجز التى ربما ظنوا أنها شكله البدائى أو أصله القديم، وقد حاول شوقى فى العصر الحديث أن يخرج به عن موضوعاته التقليدية فنظم به تاريخ العظماء، لكنه أيضا أبقاه فى سجن الرجز فلم ينتشر، إذ الرجز عند العرب دنى محتقر. وبالجملة لم ينجح المثنوى فى الأدب العربى على عكس الحال فى الأدب الفارسى منذ زمن الشاعر العبقرى الرودى فى العصر السامانى حيث نظم كليلة ودمنة. ثم طور الفرس هذا الفن بما يناسب بيئتهم القصصية الشاعرة لأنه يناسب قصص العشق والملاحم والحربيات والتاريخ والحكمة وهى موضوعات راجت فى بيئتهم، ووضعوا له أوزاناً راقصة كالمقارب المثنى المحذوف الآخر الذى نظم فيه الفردوسى ملحمة الشهيرة المعروفة بالشاهنامة، ونظم فيه نظامى الكنجوى سكندرنامه كما نظم فيه سعدى الشيرازى البوستان. وكالهزج المسدس المحذوف أو المقصور آخره الذى نظم فيه الجامى

يوسف وذليخا والكنجوى خسرو وشيرين وقد خصص الفرس هذا البحر للعشقيات. وكالهزج المسدس الذى نظم عليه الكنجوى ليلى والمجنون، وكالخفيف المسدس المخبون الذى جعلوه للحكم والمواعظ ومعانى التصوف وقد نظم فيه سنائى الغزنوى حديقة الحقيقة، وكالرمل المسدس واستخدموه لنفس الغرض وكالسريع المسدس الذى نظم فيه العطار منطق الطير ويندنامه كما نظم فيه جلال الدين الرومى مثنويه المشهور، وكالسريع المسدس الذى نظم فيه الكنجوى مخزن الأسرار ونظم فيه الجامى تحفة الأبرار وهو بحر يناسب كل الموضوعات إلا ما تعلق منها بقصص العشق. ومن أجل هذه الأوزان راج الفن وتغنى به الشعراء فأبدعوا فى الأدب الفارسى على اختلاف مشاربهم منظومات تغنى وتمثل.

وكان أخرى بشعراء العربية فى شبه القارة أن يستفيدوا من تطور هذا الفن بعد أن وصلهم مكتمل الملامح راسخ البنيات لكنهم لم يفعلوا، ولم ينظموا أصلاً إلا فى العلوم وفى بحور الرجز، فقلدوا العرب ولم يجددوا أو يأتوا بشئ كان من الممكن أن يعلى ذكركم فى الأدب العربى جملة. فليلى والمجنون قصة عربية اهتم بها الفرس فنظموها أكثر من مرة من جوانب شتى وبوجهات نظر تتفق والمشارب المختلفة، ولم يعتن بها العرب أو الهنود المستعربون.

وأثناء البحث عثرنا على محاولة طريفة هى ملحمة تحكى قصة دخول الإسلام ثم الاحتلال البرتغالى لجنوب الهند وإسقاطهم لحكومة المسلمين فى المليبار وما جرى بين الطرفين فى أوائل القرن العاشر الهجرى وهى منظومة فتح المين لمحمد بن عبد العزيز الكليكوتى وكان معاصراً لهذه الأحداث فسجل لنا جانباً من بطولات السامرى الذى هزم البرتغاليين. وقد ظلت هذه الملحمة حبيسة الأوراق المخطوطة حتى نشرها مطبوعة عبد القادر المليبارى فى كتابه جواهر الأشعار قبل أكثر من نصف قرن، وأهمية هذه الملحمة تكمن فى :

أولاً: أنها جمعت بين القصة والتاريخ فهى وثيقة حية لأحداث قد لا نجد عنها مواد كثيرة فى المراجع العربية خاصة وأنها أحداث جرت على تراب اسلامى وضد شعب مسلم، فهى تصور مأساة من المأسى التى وقعت وتقع بعيداً عن عيون المؤرخين.

ثانياً: أنها من حيث الموضوع قد تكون المحاولة الأولى من نوعها فى الأدب العربى، ولا يحق لأدباء العرب فى ديار العرب أن لا يطلعوا عليها.

ثالثاً: أنها لا توجد فى المراجع العربية الراجعة فى دول العرب، فهى قطعة نادرة قد لا تتوفر لطلابها هناك.

ولهذه الأسباب رأينا أن ننقل هنا جزءاً كبيراً منها لنعطى الفرصة لمن شاء الاطلاع عليها وتقييمها سلباً كان تقييمه لها أو إيجاباً. وقد تركنا ما بحواشيتها وهوامشها من توضيحات بسيطة لتعين الدارسين على فهم أحداث القصة التى حدثت فى ديار مجهولة لدى أغلب العرب والمسلمين. يقول محمد بن عبد العزيز الكلبيكونى :

الحمد لله القوى القادر	المالك المبنى العلى القاهر
القاصم الملوك والجبابرة	وكاسر القيول والأكاسرة
وهو الذى ما شاءه يكون	وكل مالا فهو لا يكون
ثم صلاة الله مع سلام	على النبى المصطفى التهامى
محمد و آله الأبرار	وصحبة والتابع الأخيار
وبعد حمد الله والصلاة	على النبى وآله الهداة
فإن هذى قصة عجيبة	فى شرح حرب شأنها غريبة
واقعة فى خطة المليبار	ومثلها لم يجر فى الديار
بين محب المسلمين السامرى	وبين خصمة الفرنج الكافر
ثمت لما كان نظم النثر	يعبر الفضة مثل النضر
كذلك نظم المرء للإفادة	يكون عند الله كالعبادة
نظمت بعضها ومالك الملوك	ليسمع القصة سائر الملوك
لعلهم إذا سمعوا يفتكرون	فى الحرب أو لعلهم يعتبرون
وعلها تسيرو فى الأفاق	لاسيما فى الشام والعراق

السامري المشهور في البلدان
لازال من فضل الغنى المعمورة
والمسلمين بين ذا الأسم
حتى بخطبة على سلطاننا
وإن يكن في أي أرض بلدته
في العيد إلا مسلم إلى الأبد
الشاه بندر مع جميع المسلمين
ومالك ملم الجبال والبحار
أعطى له السيف وقال خذ بذى
جميعها لمن يليه والعباد
ثمت لا يرد ها إلى التناد
فيحصل النصر له بالرعب
مملكة وعسكر خص بهم
متى نقص تكمل هذى الاربعة
مكانه من بعده ممن بقى
أصغرهم يكون تحت الأكبر
أكثرهم يبارز السرحانا
مثل خيول الفرس في البرارى
على امرئ لا يرجعوا عن موت
وليس يؤذى أحداً بظلم
وإن عسوا يعفو بما يهدونه
إلا بأخذ بلد ولو صغير

ويعلموا لهمة السلطان
صاحب كاليكوت المشهورة
وهو محب ديننا الإسلام
ناصر ديننا ومجرى شرعنا
والمسلمون كلهم رعيتته
ولا يقوم في يمينه أحد
وإنما يقوم رأس المسلمين
مولى ملوك الأرض في ملبار
وارث سلطان الملببار الذى
حين أتاه بعد قسمه البلاد
فصار من ذا السيف يأخذ البلاد
يخرج هذا السيف عند الحرب
ورأته أربعة لكلهم
لا ينقصون أبداً عن أربعه
وكلمما يموت شخص يرتقى
مرتباً كدرجات المنبر
بيدقه يقاوم الفرسانا
غريانه تجرى على البحار
عادتهم لو أمروا بالموت
لا يأخذ المال بغير جرم
لا يأخذ البلدان ممن دونه
وليس يعفو لو عصى ملك كبير

وصية ممن مضى من السلف
لا يقتل الملوك غير السامرى
ولا يطيع عسكر لمن قُتِل
ويخبر الأعداء بوقت حربه
فخراً لدى الملوك بالشجاعة
ثم السلاطين الصغار فى القرى
يصرف بالعشور والجريمة
ذو الرأى والتدبير والشجاعة
وكان فى زمان موسى سامرى
وهو الذى أول من تسبب
له من الألواح كالتابوت شئ
والله يهديه هداية الأبد
فواجب على جميع المسلمين
لأنه مع كفره يحارب
لأجل دينهم ودين المسلمين
فاستمعوا قصة حرب السامرى
وذاك أن أخبث الخلائق
أعدى عدو الله والرسول
زهو الفرنجى عابد الصليبان
كريهة الهيئة والأشكال
يبول كالكلب يطهر
ذو المكر والطغيان والخديعة

وما نسى ذلك من كان خلف
خشية موت جنده كالثنائير
سلطانه لكن عليه يقتتل
ليستعد خصمه بحرب به
إذ حرب غير السامرى بالخدعة
يخدمه فى الحرب مثل الأمراء
على وجوه الخبير والأطعمة
والصبر والعفو لدى الشفاعة
كان هذا جنس ذاك السامرى
عبادة العجل فصار مذهبا
فيه من النصره عند الحرب شئ
ويجرين أموره على السدد
أن يدعوا بمثل ذا يا مسلمين
والملك المسلم لا يحارب
لكنهم قد صالحوا للمافرين
يا أيها الناس بقلب حاضر
المقتدى لأنجس الطرائق
ودينه وأمة الرسول
وساجد الصورة والأوثان
أزارق العينين كالأغوال
فخارج عن دينه فيزجر
أبعد خلق الله عن طهارة

متجراً بنينة الفساد
لنفسه وللورى كالنار جيل
من هجرة المختار بين النسمة
ورام أن يكون كالرعيية
وأدفع الاعداء والفسسادا
ورد قول سائر الرعايا
بلادنا وقولنا مجرب
قوته كاملة ثم ارتفع
والهند والسند بغير مين
فأخذ الأروام أنفسا والسفن
فأخرج السلطان كل العدة
ولم يدع أرضاً قريب الساحل
ومد كفه إلى ظلم العباد
ولا نطبق حصره بذكره
وجعله للخلق مثل الأغبيد (١)
وظلم كل وارد وصاد
من بعد ما كان كعبيد صاغر
ويسعى إلى الذى يغره
وهو يعرض دائماً لرجله
فصار مقتولاً جميع من نزل

لما أتى فى الهند كالجراد
ليجعل الفلفل والزنا جيل
عام ثلاث بعد تسعمائة
وجاء عند السامرى بالتحفة
وقال إنى أعمر البلادا
فحصه من جملة البرايا
وحين قالوا إنه يخرب
فقام كالعبيد حتى يجتمع
وقمع البلدان حتى الصين
ثم أتى فى كمران وعدن
وثانياً راح كذا فى جدة
كذلك فى سيلان والسواحل
وعمر القلعة فى بعض البلاد
كذلك أجرى ما جرى من أمره
من حرق بلدان وهدم متسجد
وقتلهم من غير ذنب صادر
ثم غدا مخالفاً للسامرى
ولم يزل يفعل ما يضره
ككلب من رباه لانتفاعه
حتى ببیت السامرى غدرأ دخل

١- قوله من حرق بلدان الخ من جملة ذلك إحراق مسجد مثقال وكان ذلك ودخوله فى بيت السامرى سنة
خمس عشرة وتسعمائة هجرية كما وجد بخط الناظم - (مؤلف جواهر الأشعار).

وظن أن ملكه له حـصل
فحصل الغيرة للعساكر
فحاربوا ثلاثة من السنين
ثم أتى معتذراً فيما فعل
وقال إن قنبطان الفرتكال (١)
وهو يقول من يخالف أمركا
لا بد أن تسكنهم في بلدتك
فالسامري أعطى له بالقلعة
وثيقة منهم على الرعية
فكلما يعلو بناء القلعة
حتى إذا ما بلغ التماما
وطلب العشور للانبيال
ومنع المراكب المكيبة
وقال أعطيك من العشور
ثم دعا للسامري بالحيلة
وقال إن عندنا للسامري
فينبغي للسامري أن يقبلا
فالسامري راح بوسط قلعته
فوقع الخلاف بين السامري

فجاء على الإفرنج جيش ودخل
فوقع الخلاف بين السامري
جميع كل كافر والمسلمين
وطلب الصلح وأخلص العمل
ما كان أمراً بهذه الفعال
أدب وقد جعلت أمرى أمركا
لأن يكون كلهم في قبضتك
في أرض كاليكوت وسط البلدة (٢)
لما رأى فيهم من الخديعة
يبدي خلافاً وقبيح النية
قد رام أن يؤذى بها الأناما
كذا أموراً لا يجي بحال
وكان ذا من اعظم البليّة
أضعاف ما يأتي بلا كسور
إلى مكانه لقصد الخدعة
هدية لائقه للسامري
بنفسه مكرماً مبنجلا
فخلص الله له بمنته
واجتمع الوزراء بالعساكر

١- يقصد قنبطان البرتغال - المؤلف.

٢- وكان بناء الإفرنج قلعتهم في كاليكوت سنة عشرين وتسعمائة كما في خط الناظم - (مؤلف جواهر الأشعار).

وقال كل ^(١) لو يكن قرارا
ثم دعوا لواحده من وزرا
وهو وزير صاحب الزنار ^(٢)
وصرف الأموال والخزائنا
وجمع المسلم والنيابارا
فحاصروا القلعة نحو سنتين
وأهل كل جهة فى جهته
ثم رموا بالمنجنيق والطفق
فاجتهدوا فى الحرب مثل النمر
حتى سمعنا أنه فى ليلة
فترك القلعة ليلا وهرب
وكان فتحها بمحض المنة
ثم أتى إلى عدو السامرى
وذاك سلطان كثير العسكر
وكان دائماً يخاف السامرى
عادته إذا تولى سامرى
لما أتى إليه هذا الفرتكال
وقال إن السامرى يضرنى
فعمر القلعة فى بلدته

لصار أكثر الورى نصارى
وأمر الحرب له فشمرا
ذو الرأى والتدبير والأفكار
وضع الغريبان والسفائنا
وأحضر المدافع الكبار
ونبشوا الخندق بين الجهتين
مرابط فى يومه وليلته
حتى أبادوا بهما كل طبق
ولم يملوا من هلاك العسكر
قدمت ألف عسكر فى ساعة
بنفسه لما رأى من العطب
عام ثلاثين وتسعمائة
فإرام منه أن يضرب السامرى
صاحب كشى من كبار البندر
وحربه بقوة العسناكر
يدخل فى كشى مع العسناكر
أكرمه مشمراً على القتال
أعطيك ما تريد لو تنصرنى
فأزاد قوة على قوته

١- أى الاقرنج - (مؤلف جواهر الأشعار).

٢- وهو مغادشن (مؤلف جواهر الأشعار).

فازداد غيظ السامري فحاربا
فيساعد الإفرنج حتى قتلا
لما اجتمع كلاهما والسامري
قوى لمن بعدهم على القتال
فصار هذا مفسداً في البر
فعوق الركوب فوق البحر
وأحرق البلدان مع مساجد
ثم بنى القلعة في كد نكلور
وخصص الفلفل والزنا جيل
ومن أراد حبة للمرق
وكل من سافر دون خطه
يكتب في الخط جميع ما فيه
عبارة الخطوط ان المسلمين
وقصده الأعظم جعل المسلمين
فالسامري ارسل هذا الخبر
شكاية لطلب العمارة
ومرتين جاء من كناية
ومن ملوك مصر جاء أولاً
ومن ملوك الروم سلمان باشا
والمصطفى والقنبطان الفيديري

إلى الفرنجي نحو كشي مفضبا
ثلاثة من الملوك مقبلا
عاد إلى مكانة كالشائر
بالمال والسلاح أيضاً والرجال
وهكذا الإفرنج في ذا البحر
لاسيما للحجاج والمعتمر
وصير الخلق له كالأعبد
لأن يكون حاجزاً له كسور
لنفسه وللورى كالنار جيل
يربطها مدقوقة في الخرق
في مركب عذبهم بسخطه
حتى سلاحهم ورأس من فيه
عبيده المملوك يا للمسلمين
في دينه أو قتلهم يا مسلمين
إلى السلاطين مراراً تترى
ليستريح الخلق في الحماية
عمارة كانت بها كفاية
أميره الحسين مع جيش ملا (١)
أتى وبعده سليمان باشا
وكم رئيس جا وكم أمير

١- مجي الأمير الحسين كان في سنة أربعين وتسعمائة كما في نقل عن خط الناظم - (مؤلف جواهر الأشعار).

وكلمما العمارة المنصورة
فالسامرى يرسل للأغربة
أيضاً لئلا يتفرقوا بلا
قصار كلما تجئ الأغربات
يلحقها ما قد جرى فى الأزل
وكلهم تفرقوا من الطريق
بحيلة الأفرنج والبر طيل
فأولاً كان جميع المسلمين
فصالح الأفرنج أهل كُنُور
وأخذوا لخطه فى السفىر
فوقع الخلاف بين المسلمين
فاحرقوا مركب من قد سافروا
ثمت لما لم يفرز بالفتح
فالسامرى أعطى له فى الشاليات
كينلا يراها السامرى كأول
وصاحب التانور كان ساعياً
وأن يكون بين بلديهما
فتلك حصن مالها نظير
ولا بنى الإفرنج فى ملببار
لأنها محكمة مشيدة
موضعها جزيرة وحولها
بروجها أربعة مربعة

تأتى مع الإمارة المعمورة
إليهم تلقياً بالحرمة
وليهم فى الكالكوت وجلا
من السلاطين بقرب جزرات
لأن حكم الله لم يبطل
ولم يروا لكالكوت من طريق
ثم غدا يسد للسبيل
على الفرنجى كسيد محارين
لأجل دنياهم وأهل تانور
وقد جروا فى البحر دون الضرر
أى بعضهم بعضاً كمثل الكافرين
بخطه مصالحا وكفروا
ولم يكن بد بغير صلح
بقلعة ثم بناها عاليات
كأنه يحفظ حكم الأزل
لأن يكون من آذاه ناجياً
قلعته مصالحا بينهما
فيما حكى الرائى ومن يسير
فيما سمعنا مثل هذه الحصار
ذات مدافع كبار جيدة
نهر قصار النهر كالسور لها
متصل ما بينها مرتفعة

وينتهي الأيمن جنب النهر
ذات طباق مع سلالم لها
كذا بخشب باب تلك الجدران
وفوق ذاك الباب صنعة كثير
ويبرها فى وسط المعمور
وحول تلك الدار سور شمله
والجانب الآخر قرب البحر
وقوة القلعة والمخلق معاً
واصطاد للمسلم بالتصدي
وأظهروا الطغيان والفساد
كذا محروا شعائر الأحكام
تلسط المالك فى المملوك
وملأوا من خيفة اكبادهم
وأخرجوا دموعهم ودمهم
وعطلوا معايش العباد
وأى محنة بها يعذبون
كم أرموا الإماء والنسوانا
كم من سفائن ببحر أغرقوا
حتى من السادات كالأسارى
برأ وبحراً لم يزلوا فرقا
لكن يمرون بهما بالوجل
ثم بنوا لهم بهما المعابدا

والجانب الغربى قرب البحر
أسفلها مخازن علوها
وبابها محوط بالجدران
لكل مصراع له باب صغير
منفذا كمحفص الزنبور
ثم الديار حولها منفصله
أينها أصاب ماء النهر
والانفراج إذ رأى المدافع
حام حوالى الظلم والتعدى
فأكثروا الصولة والعنادا
وهدموا مباني الإسلام
ثم تسلطوا على الملوك
وملكوا بسطوة بلادهم
حتى أزالوا وسمهم واسمهم
وخربوا أجلة البلاد
كم مسلم فى حبسهم مقيدون
كم أيتموا بقتلهم ولدانا
كم من مراكب بنار أحرقتوا
كم صيروا من مسلم نصارى
ومنعوا للمسلمين الطرقا
فصار يمشى الناس فوق الجبل
وأحرقوا المصحف والمساجدا

وينجس المسلم بالنعمال
ونبشوا بظلمهم قبورا
وهتكوا حرمة النسوان
يقنود فى الأسواق كالأسارى
يأمرهم قهراً بحمل النجس
ويقتل المسلم بالمنشار
وتارة بالجص والدخان
ونزلة يطعمه بلحمه
وكرة يخنقه بالحبل
وهكذا يفرقه فى البحر
ويعرضهم يذبحه بالمدينة
ويربط المسلم فوق الدقل
يفعل هذا فى حضور المسلمين
ثم يبيع مييتهم للمسلمين
وشوش المراكب المكيية
وكل هذا نبذة مما جرى
فالسامرى غالباً يحارب
ولم يزل يحصد جند زرعه
ودائماً يخرج للأغربة
ما بين سيلان وبين سند
فالسامرى ما بين صلح وسفر
وربما صالحهم للمصلحة

وينجس المسلم بالنعمال
وعمروا بها لهم قصورا
بين محارم وزوج عاتى
معذباً مقيداً حيارى
وهكذا يحبسهم فى النجس
ويعرضهم بكلب ونار
ومرة بالخيل والصبيان
ودفعة يهدفه لسهمه
وحالة يقطع كل وصل
مرتبطاً فى الكيس مثل الأنجر
من بعد ما يربطه كالهدي
حياً منكساً بإحدى الرجل
ولم يطبقوا منعهم يا مسلمين
ليدفنهم فى قبور المؤمنين
وكان ذا من أعظم البليية
من ظلمه وكله فقس ترى
لظلمهم وماله مصاحب
فى كل عام بجهاد ربه
فى البحر تجرى فى جميع الجهة
ويأخذ الإفرنج مثل العبد
وبين حرب وقتال وضرر
من فقد من يعينه والأسلحة

شكاية فلم يجد سوى التعب
أزمنة تبلغ أربعينا
فالسامري لم يلتفت إليه
يوصيهم بالصبر والتواني
ما بقيت لهم بهند مسكن
كلباً عقوراً اسمه أندونى
يرعون مرعى الظلم حيث حلوا
وتعب لمسلم جسيم
كذاك كل مسلم والكافرين
وقطعوا زنار بعض الكافر
وقد سعى جميع من فى بابه
شاور حتما مع نظام شاه
وحصن شيوول الذى ذو قوة
حرب الملاعين وأن يستأصلا
لأخذ حصن الشاليات جازما
فاختار حرب الإفرنج الكافر
وسلم الأمر إلى الوزيرين
والشاني وهو ناظر الخزانة
مع جنود كافراً ومسلماً
من جملة الوزرا له معوانا
وصولهم للإفرنج أعلمنا
كذا ديار حولهم سور كبير

ثم إلى سلطان أشى قد كتب
لسكن على هذا مضت سنينا
وكلمنا الشكوى أتت لديه
وكل من يأتى إلى السلطان
واحتج أن طردهم لا يمكن
وكان من جملتهم نصرانى
ومعه جماعه قد ظلموا
فقال منهم ضرر عظيم
وقتلوا الحجاج والمسافرين
حتى أشادوا رسم خصم السامرى
فازدادت الشكوى إلى أعتابه
وكان عند ذاك عاد لشاه
ليجريا إلى حصار كروة
فاتفقا وعاهد الله على
فأرسلا للسامرى خطهما
فقلب الله لقلب السامرى
فأرسل للعسكر مع وزيرين
فالأول الأصيل للوزارة
إلى حصار الشاليات عازما
وصاحب التانور حقا كانا
وذلك الملعون لما علم
وكان حول قلعة سوق كثير

فأدخلوا فى قلعة من حولها مع مال هم من نعمة حفظا لها
وادخروا من الأرز ما وجد قهراً ومثل ذاك حيثما وجد
ثم أتوا لجيس كل المسلمين أغنى المطيعين لهم كالميتين
فأرسلوا الأخبار للعساكر ولم يكن وزيرهم بحاضر
فدخلوا البلدة بانسينا وحاصروا القلعة مصباحينا
فأحرقوا فى ساعة ما حولها فأصبحت مثل الصريم يا لها
فبقى القلعة فرداً وحدها كشجرة قد قطعت أغصانها
وبينما ذا الحرب قام بهما اذ وقعت خصومة بينهما
وصاحب التانور ذا اللعين آتاهما كأنه يعين
فسكن الحرب بغير ما سبب وبعضهم يقول فى هذا سبب
لأن ذاك الشخص ذا الوجهين قد مد كفه إلى الجهتين
وأنه ببذل ما فى يده يجعل كل من رأى فى يده (١)

وطبيعى أن المنظومات التاريخية والقصصية يقل فيها الاعتناء بالمحسنات لأن الناظم يضع نصب عينيه الأحداث اتساقها وتسلسلها قبل كل شئ، يهتم بها ويعطيها خياله دون عناية كبرى بالبدائع والصناعات ومن ثم جاءت بهذه المنظومة سقطات يعرفها أهل الفن.

وما يؤخذ على هذه المنظومة أن صاحبها وضعها فى قالب الرجز أيضاً، ولم يخرج بها إلى ساحة بجور المثنوى الطلقة. فكانه جده فى المثنوى العرسى من حيث الموضوع لكنه التزم القالب القديم ونظن ظناً أن هذا من الأسباب التى تعوق انتشار أمثال هذه المنظومات. على أننى أعترف بصعوبة فهم بعض المواضع دون الرجوع إلى التاريخ النثرى الذى كتبه زين الدين بن على المليبارى عن نفس الوقائع وأوردنا لك جزءاً منه فى باب النشر عند حديثنا عن التاريخ.

١- جواهر الأشعار : ص ٢٣١ وما بعدها.

وأيا كان الأمر فإن المنظومة - التي تقع فيما يزيد عن خمسمائة وخمسين بيتاً - محاولة جديدة في النظم العربي حاولها صاحبها قبل خمسة قرون وأردنا في هذا الفصل تعريف أبناء العربية بها تاركين تفاصيل نقدها لمن أراد ذلك.

ومن أطراف المنظومات أيضاً قصيدة نظمها الأستاذ أبو محفوظ الكريم معصومي عام ١٩٨٥ وهو من أدباء العربية في مدينة كلكتة في شمال شرق الهند، وموضوع القصيدة حياة وأعمال الأديب عبد العزيز الميمنى. هي باختصار ترجمة لحياة الميمنى بما فى ذلك تلاميذه وشيوخه وأسفاره وتنقلاته وعلاقاته وأعماله الأدبية وغير ذلك فى قالب شعرى. والمنظومة تقع فى حوالى مائة وستين بيتاً يقول فيها :

تحدث عن الحبر المشاطر للبحر	وعن لجج البحر المسايز للحبر
حديثك عن حبر تصدر لافظاً	بدر ومرجان حديث عن البحر
سواء إذا لقبته البحر، طامياً	أو الحبر غواصاً على ناصع الدر
فلقبه إما عبقرياً، حلاحلاً	وإما سرياً قسطنطياً يد الدهر
سمى (ابن مروان) الأمير على (مصر)	على أنه حقاً سمي أبى (البكرى)
إخال (أبا الحجناء) وافاه منشداً	(لعبد العزيز) المطلع الغض بالجهر
فهبنى (نصيباً) عن سمي أميره	تحدثت ما استطاعت مطاوعة الفكر
إذا كان حيا، لم أزره مشافها	فجاء قريضى اليوم منجبر الكسر
عبأرتنا عنها سنا البدر فى غنى	فهل نحن عشنا فى غنى عن سنا البدر
ينسوق الفتى أقرانه، فكأنه	حكى القمر السارى لدى الأنجم الزهر
تجلى عباراتى عن البدر زاهياً	فهبه رديف (اليمنى) على ظهر
له متن فى جيد فصحي لغاتنا	قلاندها ازدانت بلمتسع الشذر
تباهى به (الهند) الكريمة موطناً	فقد أنجبتته (الراجكوت) من (الجزر)
أقسام (بدلهى) فى ذرا أدبائها	رفى (رامفور) عند أعيانها العز

شيخ الميمنى :

و(طيبهم) بل أصمعيهم العصرى
رجال بلاغات السحابنة الخضر

فمنهم (نذير) ألمعى أوانه
إلى شيخه (المكى) هذا تتابعت

علاقة الشاعر بالشيخ المكى :

أهيم به دون التبجح بالنزر

إليه انتمى نزرى بواسطة فلا

تلاميذه الشيخ المكى قبل الميمنى:

سمى (حسين) من جهابذه العصر
و(أحمد حسين) الفرد كالكوكب الدرى
ولم أستفد من علمه الجم للصغر
طريقان ضمانى إلى (طيب) النثر
لها نفاتح من لطيمتها تسرى

فتلميذه، شيخى كبير (ولاية)
ورافق شيخى (السورتى) آخر النهى
أخى، شيخه، هذا الأخير رأيت
فثقف منادى شقيقى، وهكذا
وهل كان إلا (طيباً) فى صلاته

مجيئ الميمنى إلى شيخه المكى:

ألى (طيب) أو منتهى الزصل والنجر
بلا تعب دون المرام ولا قسسر
تأثلها من جملة الفضل بالكبر

نحاربر، جاء (الميمنى) بعقبهم
فشاركهم فيما احتروه من السنا
وعاد بأوفى حفظه وبأثلة

شيخ ثالث للميمنى :

إذا ما حوى شطراً أكب على شطر

روى عن (حسين) ما روى عن علومه

اختصاصه باللغة العربية :

ضليعاً يبارى (العرب) فى حلبة الفخر
ولا يحتذى إلا بفصحى (بنى فهر)
ويتلو نصوص (ابن العلاء، أبى عمرو)
لدى يابه العالى، فياسعه الصدر

لقد اتقن الفصحى الكريمة فاستوى
أديباً كلام (الضاد) طوع بنانه
حوى من تراث الأقدمين عيونه
له مكرمات الصدر، ألفت بعاعها

رحلته إلى استنبول ومصر :

عراماً باعلاق السواد والزبير
من القمع والديدان والعتث والخسدر
فخلص مؤزذات علم من القبير
مجررة الأذيال في الخزلا الطمر
فمن علل شتى وقاصمة الظهر
حفافيه قاموا في صفوف بلا عذر
دواليه من أسفارهم منتقى الذخر
لأفحمة مرآه، فضلا عن القعر
مفدا فهل تنضم إلا على السحر
وساد بساميه، عباقره العصر

حزائن (استنبول) والدار) حاسها
وكم غرراً مطمورة في عياهب
أطاف بها تطواف (صعصة) التقى
أبى الله إلا أن يعشن عرائسا
أتاهن طبا بالمداواة شافيا
كأن رواة الشعر والنثر واللغى
حواليه من آثارهم نيراتها
فلو أنه لاقى (الفرزدق) طمه
أنامله انضمت على مزير جرى
فقد بظامى علمه جن (عبقر)

أمكنة أقام بها مدرسا:

وفى بلد (اللاهور) أخرى من العمر
تجلى بها (ثانيه) فى آخر الدهر

قضى مدة من عمره فى (بشاور)
(لهاور) جلاها (الصفاني) ناشنا

مسيره إلى عليكر :

أم استنزل العنقاء من راحة الوكر
ليسحب أذيال الفخار على (النسر)
وزاد على آلتها رونق الظهر

سنا (آفتاب) اقتاد شمس معارف
فبوأه خير البلاد، (على كر)
فأضفى على أضوانها من ذكائه

أبو العلا وما إليه :

فنقب عن مغزى الحقائق والسر
على حوك نهر مر بالسهل والوعر

تحدث عن (شيخ المعمره) باحثاً
وحاك من اللفظ الأنيق منمنماً

سمط اللالى :

فأقبل (بالسمط) المضئ على النحر

وحاول تنضيد (اللآلى) وسردها

انتصاره للقالى فى السمط :

رأى البطل الهندى قواه بالنصر
مهنده فى وجه جيش أخى (بكر)
يديه وقد هزته عاطفة الشكر
سروراً بهذا قبل آونه النشر

وأما فتى (قاليقلا) فلو انه
وعن حوضه أضحى يدافع شاعراً
لحياه تسليم البشاشة لائماً
وقد همت (الزهراء) ينشر أهلها

مأخذه على البكرى :

عليه لهالته مغافصة الصقر
على جحفل (البكرى) بالكر والفر

ولو شاهد (البكرى) مهوى انقضاضه
فكم حملة (للميمنى) يشنها

إعجاب علماء العرب بالميمنى :

على ثلة المستعربين أولى الأمر

أقرت رجاب (القبلتين) بفضله

رد الميمنى على غواة الاستشراق :

لهم بالتحرى فى معالجة الصر

وكم عوج (للمستشرقين) أقامها

ثلة من أخلائه :

أجل فحول الدهر علماً أولى الخير
بهم أكتفى خوف استطالة منجرى^(١)

أخلائه منهم (سليمان) عصره
ومنهم (خليل) (سالم) و(معظم)

إلى آخر ما قال. وموضوع القصيدة بلا شك طريف جديد والمشكل فى هذا النوع من
النظم أنه يحتاج إلى حواشى كثيرة كما ترى لتوضيح ما ذكر، وتفصيل ما أجمل. ومع
هذا فالقصيدة دليل على طول نفس المؤلف فى النظم العربى. وتمثل نموذجاً من الأدب
العربى فى الشمال الشرقى لشبه القارة (بنغلاديش) حالياً.

١- مجلة المجمع العلمى الهندى، المجلد العاشر، العدد الخاص بالميمنى، ص ٢١٤ - ٢١٧.

الفصل الخامس

نظم العلوم

قلنا قبل ذلك إن أدباء العربية فى شبه القارة لم يخرجوا عن إطار العلوم فى منظوماتهم، ومن هذه المنظومات مثلاً منظومة فى العوامل النحوية للشيخ عبد القادر بن خير الدين الجونبورى ومنظومة فى التصريف لبدر الدين اسحاق الدهلوى المتوفى ٦٩٠هـ، والمنشعب المنظوم فى الصرف لحميد الدين بن غازى الكاكورى المتوفى سنة ١٢١٥هـ، ومنظومة فى البلاغة لعبد الكريم الحنفى الطوكى.^(١)

وقد نظم آزاد قصيدة على وزن وقافية البردة سماها القصيدة البديعية كل بيت منها فى نوع من أنواع البديع وفنونه. يتحدث آزاد عن هذه القصيدة - وعن نفسه أيضاً - فيقول :

قد عرضت على جناب الأدباء وساحة الكملاء ما أردت إيراده من المحسنات الكلامية والبدايع الأقليمية ثم مشيت على آثار أصحاب البديعيات ونظمت قصيدة فائقة على الأزهار الربيعيات وأخرجت من عمق البحر غرر الدرر وجددت البديع فى المائة الثانية عشر وأبيات قصيدتى مائة وواحد سالمة من تكرار اتفاقية حافلة للمطالب الوافية وما التزمت فيها تسمية النوع فإنها قاطعة لطريق الوصول إلى المعانى وسد ذى القرنين بين العشاق والغوانى وقد طالعت أربع قصائد بديعيات مشروحات وهن حاضرة حالة التحرير. الأولى للشيخ صفى الدين الحلى والثانية لابن حجة الحموى والثالثة للعلوى والرابعة للسيد على معصوم المكى وهو سماها أنوار الربيع فى أنواع البديع

١- الثقافة الإسلامية، ص ٢٢، ٢٦، ٤٠.

أورد فيها تسع قصائد بديعيات واحدة لنفسه والبواقي للشيخ صفى الدين الحلى وابن جابر الأندلسى والشيخ عزالدين الموصلى والشيخ تقى الدين ابن حجة الحموى والشيخ اسماعيل ابن المقرئ والشيخ عبد القادر الطبرى وهؤلاء الجماعة كلهم عرب عرباء وأئمة أجلاء وأنا سلكت منهج تقليدهم وسللت المهند بتأييدهم وربما يفعل الضعيف فعل الأقوياء والنسيم العليل يفرح أمزجة الأصحاء والأدباء الكملاء إن التفتوا فهو غاية الإحسان وإن أعرضوا فهو تنبيه على النقصان، وقلت :

نظمت قصيدة غراء فيها صنائع كاملات فى البهاء
تعالوا واسمعوا ملح الأغانى عن السورقاء ثم الكوكلاء
التفاؤل بالفعل

الحمد لله لاح البرق فى الظلم سأرتنى مبسم الحسنا من إضم

أرتنى افتعال من الرؤية وما لا بد من معرفته فى هذا المقام براعة المطلع وهى عبارة عن أن يكون المطلع عامراً بأعذب الألفاظ وأنجيبها وأعلاها معنى وأحسنها سبكاً وشرطوا أن لا يكون له تعلق بما بعده وأن يكون بين المصراعين تناسب تام بحيث لا يكون أحد الشطرين أجنبياً عن الآخر والمطلع أول شئ يقرع الآذان ويصافح الأذهان فإن كان على شروطه تهتز به الطبايع وتلتذ به المسامع وتشتاق إلى الكلام المستقبل وإلا تمجه وتثنى عنان التوجه عنه لما يصادف خلاف التوقع وإن كان ما بعده فى نهاية الحسن وقد سمى ابن المعتز براعة الاستهلال حسن الابتداء وفى هذه التسمية تنبه على تحسين المطلع وأورد فى هذا الباب قول النابغة الديباني :

كلينى لهم يا أميمة ناصب وليل أقاسيه بطى الكواكب
وأنا قلت فى هذا الروى:

أجن إلى بدر النقا فى الغياهب وأسفح أشباه النجوم الثواقب
وفى هذه القصيدة أقول :

أروم من الزوراء تقبيل أرضها سقى الله إياها سجوم السحائب
تربيتها الربا إليها تعطشى وصورتها فى القلب ضربة لازب

التريبة تصغير تربة. ويقال طين لازب أى لازق وصار ضربة لازب أى لازماً ثابتاً وقد وقعت ضربة لازب فى البيت بحيث لم يسبق إليها يعرفها صاحب النظر العالى.

التفاؤل بالقول

نادى منادى ليلى فاستبان لنا فأل لعود لبالينا بسذى سلم

الغبطة

أحب ضم مهاة قد فتننت بها هب لى إله البرايا دولة العصم

العصم جمع عصمة بالكسر وهى القلادة وتضم تشبيه الاحتراز عن الوصف الحسن.

شميسة فى صباح الوعد ما رجعت هى التى تبتغض الإيفاء بالذمم

الشميسة تصغير الشمس ورجوع الشمس على وقت الوعد حتم لا تتخلف عنه والمحبوبة تحرز عن إيفاء الوعد مع كونها شمساً.

تشبيه الاحتراز عن الوصف السيئ

بدر تحير فيه الناس قاطبة لما تعالى عن النقصان بالسحم

السحم بالسين والحاء المهملتين محركة السواد والمراد به كلف البدر واللام فى قولى لما تعالى جارة تعليلية وما مصدرية.

الانتزاع

تكون البرق من إشراق مبسمها لولا تبسمت الحسناء لم يشم

إلحاق التاء بالمصادر المزيد فيها للمرة جاء فى كلامهم. روى البخارى فى كتاب النكاح فى باب «موعظة الرجل ابنته لحال زوجها» حديثاً طويلاً فيه فتبسم النبى (ﷺ) تبسمة أخرى وفى رواية الكشميهنى تبسمة أخرى من باب التفعيل. شام البرق نظر إليه أين يقصد وأين يطر.

عكس الانتزاع

غزالة من ضياء الشمس قد خلقت بها فشمم الدرارى غير منتظم

الضرب الأول من تشبيه الاجتهاد وهو أن يبلغ المشبه به شأو المشبه.

سعى الكمان طراً فى تفتحها حتى حكمت من سليمى حسن مبتسم

الضرب الثانى منه وهو أن لا يبلغ :

غرس الرياض سعى كى أن يشابهها ومثل قامتها الميساء لم يقم

تشبيه الاستدلال

والشمع فى حبها كالبرق مكتتب ألا ترى يسفحان الدمع من سدم

السدوم بالسين والذال المهملتين محرقة الهم.

تشبيه السلب :

فعل اليواقيت إطفاء الصدى غلط الفاء فى شفة اللمياء ذوق فى

الصدى بالقصر العطش. اللمى سمرة فى الشفة تستحسن وهو المى وهى لمياء ومن
خُوص الياقوت والعقيق تمكين العطش حين يجعلها العطشان فى القم. قال أبو بكر
الاسفرارى من شعراء دمية القصر :

وعطشى ياقوت فيه فلم أقل بتدوية الياقوت من غلة الصدى

الصدى فى هذا البيت كفرح العطشان.

تشبيه الاستفادة :

الضرب الأول من تشبيه الاستفادة وهو استفادة المشبه به من المشبه

تسرى الأهلة طراً تستفيد سناً عما يلوح بساقيها من الخدم

الخدم جمع خدمة محرقة وهى الخلخال. الضرب الثانى منه وهو استفادة المشبه من
المشبه به.

خريدة أيقن الراؤون أن كسبت من التصاوير وصف الصمت والصمم

الخريدة الخفرة الطويلة السكوت الخافضة الصوت المتسترة كذا فى القاموس.

ابو قلمون فى استخدام المظهر

الا حبيبتا هند ومسكنا هل تسليان أسير الهجر بالأمم

الهند اسم امرأة بالعربية وإقليم هو لسان أهله الأمم محرقة القرب.

ابو قلمون فى استخدام المضم

لقد طغى ماه عينى عند رؤيته نعم زيادة مد البحر بالجلم

طغى السيل عظم وجاوز الحد وطغى البحر هاجت أمواجه من فعل يفعل بالفتح
فيهما كذا فى لوامح النجوم وذكر صاحب القاموس طغى الماء ارتفع من باب رضى لا
من ذلك الباب مع أنه وقع فى القرآن العظيم قال عز من قائل «وأنا لما طغى الماء
حملناكم فى الجارية»، الماء الماء وبالفارسية القمر وضمير رؤيته راجع إليه بالمعنى
الثانى^(١) والمراد به المحبوبة وتذكير الضمير باعتبار لفظ الماء الجلم محرقة القمر.^(٢)

ويستمر آزاد على هذا النهج الى آخر قصيدته فى بيان ألوان البديع التى لا يعرفها
العرب، وفى إصلاح ما يراه هو عند العرب خطأ ومخالفاً. وقد مر بك رأينا فى كلامه
فلا نكره.

ومن أطرف المنظومات أجناس الجناس للمفتى محمد عباس التستري وقد مر ذكره
فهذه المنظومة تناول الشاعر فيها موضوعات مختلفة من موضوعات الحياة كالزهد
والإسراف والشعر وموت الأولاد والأحبة والصبر والمرض والصحة وتقلب الزمان وخداع
أهل الغدر والبخل والغيبة والنميمة، والصلاة والصوم وما إلى ذلك من موضوعات
اجتماعية وعبادية.

١- هذا نموذج آخر من تهنيد آزاد وتفريسه للعربية إذ لا تذوق ما فى هذا البيت من صنعة إلا من كان من

العرب يعرف الفارسية وقليل ما هم - المؤلف.

٢- سبحة المرجان : ٢ / ٢٨٤ وما بعدها.

لكن الشاعر لم يهدف إلى تناول هذه الموضوعات من حيث هي كذلك، بل تناولها عرضاً وكان قصده أن ينظم منظومته في صنعة الجناس حيث جاء في كل بيت من أبياتها بلون من ألوان الجناس، ولذلك سماها أجناس الجناس.

ولهذا السبب أدخلناها في نظم العلوم باعتبار هدف المؤلف وقصده، وقد أجاد الشاعر في التفنن في منظومته، والتلاعب بالألفاظ على نحو يدل قطعاً على تمكنه من اللغة، وقد مر بك شيء من نشره وشعره وقلنا آنذاك إنه مفتون بهذا اللون من الكتابة المرصعة والأسلوب المزوق المزخرف. يقول الشاعر في منظومته عن الزهد مثلاً :

خليلي هل إلى الزهاد هاد	قعود في الزوايا والوهاد
وكم من جـائـع لما بلونا	وجدناه يحاكي العشب لونا
وما إن ذاق من دنيا لاقا	فعز ولو شرى عرضاً لاقا
دع الدنيا وما فيها زهيدا	وكن للصبر والتقوى عهيدا
فإن تظفر ليومك بالطعام	فكل لا تدخر أقساط عام
ولا تجزع إذا ما حل بوس	فحرب الدهر ما فيها لبوس
لقد سلكت بهذا النحو سادة	وما ثنيت لهم أبداً وسادة
وليس الزهد إلا في المشياعر	چه خوش حرفى كه زد از خامه شاعر ^(١)
إخال الشيب لى فقراً فمالي	وللدنيا لو أغنت بمال
وما نفع الفنى غير الويال	بجسم صار شناً وهو بال
وما حب الشراب ولا الكباب	بأفحش من هوى مال كبابى
ولكن هالنسى إبلاس آلى	فأحوجنى الظنون الى سسؤال
وذاك مـذلة من فسوق ذل	وليس من التذلل منقذ لى ^(٢)

١- معنى الشطر الثانى وهو بالفارسية : ما أجمل ما قال الشاعر، لكن الشاعر حرص على أن يكون ثمة جناس بين آخر الشطرين العربى والفارسى، وقد تكرر هذا فى منظومته. المؤلف.

٢- أجناس الجناس : ص ٢٦.

ويقول عن الشعر والشعراء :

وكم من شاعر ما طال باعه
كثيراً يتبع الجهال غيه
وقد ملك امرء القيس الفصاحة
وكم من شاعر فى الفن عال
ويطرد فهو فى بيت كميت
وكيف الفوز بالفكر الدقيق
فلا تقرض لجلب المال شعرا
وكم من مفلق طلق مدل
تراه سالماً قولاً وديناً
ويبقى دون مطوى الحصول
يطير إذا شدا طرباً قصيداً
هموم الرزق للغرثى قروح
وليس لنا يد حتى نواسى
فإن ترفع له خيم الفواضل
وهندى تجشمها فهانا
وقد ذقنا كلام البلجرامى
ترى أنفاسه مسكاً ذكوية
كلام غير حر وهو حر (١)

غوى لا يجوز لنا اتباعه
وما فى شعره إلا لغيه
فصاحت فى النسيب به الفصاحة
يحل بفقره صف النعال
وإن يك مادحاً مثل الكميت
لمن لم ينج من فكر الدقيق
فتمنعه ولو بلغت شعرى
خفيف الوزن بالفقر المذل
تهدم ركنه ففدا مدينا
بلا سبب كمحذوف الأصول
فإن عرضوا عليه الرزق صيداً
وكيف بقاؤهم والرزق روح
وإن يك مخجلاً لأبى نواس
بأسباب وأوتاد فواصل
وإن بلغ العراق وأصفهانا
فما تمراته غير الجرام
وفيهما بعد نقت الهندكية
فتغير اسمه الأصلي ضر

١- آزاد معناها حر بالفارسية والأردية ولعلك ترى أن الشاعر هنا يهجو آزاد البلجرامى أو البلكرامى بينما يبكى حال نفسه وإن كان أجود منه شعراً - المؤلف.

بلى أثر اسمه بالقطع باق
بجرم النصب أهجو البلجرامى
عجب دارم كه توبا ابن تباهى (١)
أنفتل سلك نظم كالجببال
كشفت معميات والأحاجى
وإن قضاءها كشف الكروب
ألا كل يحملنى قريضاً
وما التغير إلا للإباق
وهذا أصل إجرام جـرام
بما لفقت من شعر تباهى
ولم تعمدا الى تفريح بال
ولم تقصد بذاك قضاء حاج
لقاضيهما وصاحبها الكريب
ومن يعرف بشعر راق ريضاً (٢)

وهذا النص يظهر لك مخالفته لآزاد البلكرامى واستخفافه بشعره «الملفق» حسب
تعبير التسترى، وبطالعك أيضاً على خلافت القوم المذهبية كعادة أهل شبه القارة من
قديم وحديث.

هذه النصوص من منظومة التسترى تريك عدة أمور :

أولها : أن الشاعر اختار لمنظومته وزناً راقصاً، لكنه لم يختار لها موضوعاً، فكأنه
جدد فى شكل المثنوى العربى وخرج به من بحور الرجز الى البحور التى
استخدمها الفرس فى منظوماتهم .ومن هنا بقيت منظومته ناقصة بينما
بقيت منظومة الكليكوته غير تامة لجودة الموضوع وتقليدية القالب.

وثانيها : أن الشاعر لم يدر بخلده قطعاً وهو ينظم منظومته أن العرب سيقرونها،
ولذلك ضمنها أبياتاً فارسية فتراه يجانس بين نهايات مصاريع فارسية
ونهايات مصاريع عربية فيأتيك بنصف البيت فارسياً ونصفه الآخر عربياً.
دون إخلال بالمعنى. أو يأتيك ببيت فارسى وقد جانس بين شطريه.

١- معنى الشطر الأول وهو بالفارسية إنى لأتعجب أنك مع هذه الكارثة، ولاحظ الجناس فى آخر الشطرين.
المؤلف.

٢- أجناس الجناس : ص ٤١ - ٤٣.

وثالثها: أن المنظومة من هذه الناحية قد يصعب على العرب الاستفادة من أجزائها التي وردت بها المجانسات الفارسية فهي تحتاج الى من يعرف اللغتين. وقد كانت الفارسية رائجة في شبه القارة أكثر من العربية وكان يعرفها ويعرف شعرها كل أحد ولهذا وافقت المنظومة مزاج الثقافة في شبه القارة لكنها بعدت عن المزاج العربي.

ورابعها : أن المعاني تاهت وسط ازدحام الصنعة اللفظية بحيث لا يخرج القارئ لها إلا بتدريب عقلي إن استلذه المحبون لمفارقات الألفاظ استمجه الباحثون عن شئ مفيد.

وخامسها : أن المنظومة بلا شك لا تثبت إلا قدرة ناظمها على تطويع الألفاظ كيف يشاء يميناً وشمالاً وشرقاً وغرباً كي يصل إلى مراده، فهو أستاذ في الصنعة اللفظية بلا منافس.

هذه المنظومات التي عرضنا لك أجزاء منها تؤكد أن أدباء العربية في شبه القارة اقتفوا أثر العرب فلم ينظموا إلا في البلاغة والنحو والصرف، وجاءت محاولاتهم ناقصة من جانب أو آخر حتى ليخيل إليك أنهم لم تكن لديهم رؤية أدبية واضحة لما أرادوا أن ينظموه، وأى قالب ينبغي لهم أن يختاروه.

الفصل السادس

المعارضات الشعرية

المعارضات الشعرية باب معروف في الأدب العربي، والمعارضة المقابلة. وأدبنا العربي في شبه القارة مليء بهذا النوع لأن أدبنا كما ذكرنا لك كانوا يضعون أمامهم أنماطاً عربية ثم ينظّمون على غرارها محاولين الوصول إلى شيء يشبه الأصل. ولو تتبعنا هذا لوجدنا عشرات القصائد التي قرضها أدباء العربية في شبه القارة مضاهين بها معلّقة هنا أو هناك أو قصيدة لهذا أو ذاك على نفس الوزن والقافية. لكننا اقتصرنا في هذا الفصل على نموذجين اثنين هما لاميتا العرب والعجم للشنفرى والظفراني وما نظمه أدباؤنا في معارضتهما. والنموذج الثاني عينية الشيخ الرئيس ابن سينا، وأدخلنا لامية الشنفرى على رأى من لم يشترط اتحاد الوزن والقافية للمعارضة. وستتبع ذلك بتعليق عام على المؤتلف والمختلف في هذه القصائد.

يقول الشنفرى الأزدى في لاميته المعروفة بلامية العرب :

أقسيموا بنى أمى صدور مطيكم	فنانى إلى قوم سواكم لأميل
فقد جمت الحاجات والليل مقمر	وشدت لطيمات مطايا وأرجل
وقى الأرض منأى للكريم عن الأذى	وفيهامن خياف القلى متعزل
لعمرك ما فى الأرض ضيق على امرئ	سرى راغباً أو راهباً وهو يعقل
ولى دونكم أهلون سيّد عملس	وأرقت زهلول وعسرفساء جيسأل

لديهم ولا الجانى بما جر يخذل
 إذا عرضت أولى الطراند أبسل
 بأعجلهم إذ أجشع القوم أعجل
 عليهم وكان الأفضل المتفضل
 بحسنى ولا فى قرىه متعلل
 وأبيض اصليت وصفراء غيطل
 رصانع قد نيطلت إليها ومحمل
 مرزأة عـجلى ترن وتعمل
 فجدعة سقبانها وهى بهل
 يطالعها فى شأنه كيف يفعل
 يظل به المكاء يغلو ويسفل
 يروح ويغـدو داهناً يتكحل
 الفاً إذا ما رغته اهتاج أعزل
 هدى الهوجل العسيف يهـمـاء هوجل
 تطاير منه قـادح ومـفـلل
 واضرب عنه الذكر صحفناً فأذهل
 على من الطول امرؤ متطول
 يعاش به إلا لدى ومأكل (١)

هم الأهل لا مستودع السر ذائع
 وكل أبى باسل غـيـر أننى
 وإن مدت الأيدى إلى الزاد لم أكن
 وما ذاك إلا بسطة عن تفضل
 وإنى كـفـانى فقد من ليس جازيا
 ثلاثة أصحاب فؤاد مشيع
 هتوف من الملس المترون يزينها
 إذا زل عنها السهم حنت كأنها
 ولست بمهياف يعشى سوامه
 ولا جباً اكهى مرب يعرسه
 ولا خرق هيق كأن فؤاده
 ولا خالف دارية متفـزل
 ولست بعل شره دون خيـره
 ولست بمخيار الظلام إذا انتحت
 إذا الأمعز الصوان لاقى مناسمى
 أديم مطال الجوع حتى أميته
 وأستف ترب الأرض كيلا يرى له
 ولولا اجتناب الذأم لم يلف مشرب

إلى آخر القصيدة، وقال عارض الطغرائى المتوفى ٥١٣هـ لامية العرب بلامية عرفت
 فى الأدب باسم لامية المعجم قال فيها :

١- أعجب العجب فى شرح لامية العرب للزمخشري، ص ٤ - ٧، القسطنطينية ١٣٠٠هـ.

أصالة الرأي صانتني عن الخطل
فجدي أخيراً ومجدي أولاً شرع
فسيم الإقامة بالزوار لا سكني
ناء عن الأهل صفر الكف منفرد
فلا صديق إليه مشتكى حزني
طال اغترابي حتى حن راحلتني
وضع من لغب نضوى وعج لما
أريد بسطة كف أستعين بها
والدهر يعكس آمالي ويقنعني
وذى شطاط كصدر الرمح معتقل
حلو الفكاهة مر الجمد قد مزجت
طردت سرح الكرى عن ورد مقلته
والتركيب ميل على الأكوار من طرب
فقلت أذكرك للجللى لتنصرني
تنام عنى وعين النجم ساهرة
فهل تعين على غي هممت به
إنى أريد طروق الحى من إضم
يحمون بالبيض والسمر اللذان به
فسر بناء فى ذمام الليل معتسفاً
فالحب حيث العدا والأسد رابضة
نوم ناشئة بالجزع قد سقيت
قد زاد طيب أحاديث الكرام بها
تبیت نار الهوى منهن فى كبس

وحليمة الفضل زانتني لدى العطل
والشمس رآد الضحى كالشمس فى الطفل
بها ولا ناقتى ولا جملى
كالسيف عرى متناه عن الخلل
ولا أنيس إليه منتهى جذلى
ورحلها وقصر العسالة الذليل
ألقى ركابى ولج الركب فى عدلى
على قضاء حقوق للعلی قبلی
من الغنيمة بعد الكد بالقفل
بمثله غير هيب ولا وكل
بشدة البأس منه رقة الغزل
والليل أغرى سوام النوم بالمثل
صاح وآخر من خمرة الكرى ثمل
وأنت تخذلى فى الحادث الجلل
وتستحيل وصبغ الليل لم يحل
والغى ينجر أحياناً عن الفشل
وقد حماه رماة من بنى ثعل
سود الغدائر حمر الحلى والحلل
فنفحة الطيب تهدينا إلى الحلل
حول الكناس لها غاب من الأسل
نصالتها بمياه الغنج والكحل
ما بالكرائم من جبن ومن بخل
حرى ونار القرى منهم على القلل^(١)

١- جواهر الأدب، أحمد الهاشمى : ص ٩٨٦ - ١٩٦، بيروت ١٩٨٣ م.

إلى نهاية القصيدة، وقد عارض القاصى عبد المقتدر الشريحي المتوفى ٧٩١هـ
بلامية عرفت بلامية الهند وتناقلتها كتب الأدب فى شبه القاره قال فيها

يا سائق الظعن فى الأسمار والأصل
عن الظباء التى من دأبها أبدأ
وعن ملوك كرام قد مضوا قدداً
أضحت إذا بعدت عنها كواعبها
فسدى فزادى أعرايبيةً سكنت
من نور وجنتها من حسن غرتها
الشمس فى أسف والبدر فى كف
بخيلة بوصال المتسهم بها
كأنها ظبية لكن بينهما
خيالها عند من يهوى زيارتها
كيف السبيل إليها بعد أن حفظت
طرقتها فجاء والليل فى جدل
قالت : لك الويل هلا خفت من أسد
فقلت : إنى عليك صيده أسد
قالت : فما تبتغى لا منع، قلت لها :
وإنى رجل من معشر سحبوا
لا يطعمون ولكن كان ديدنهم
أسد إذا سخطوا أفنوا عدوهم
ما قال قائلهم يوماً لواحدهم
سلم على دار سلمى وابك ثم سل
صيد الأسود بحسن الدل والنجل
حتى يجيبك عنهم شاهد الظل
أطلالها مثل أجفان بلا مقل
بيتاً من القلب معموراً بلا حول
من طيب طرتها من طرفها الثمل
والمسك فى شغف والريم فى خجل
والجود فى الجود مثل البخل فى الرجل
فرقاً جلياً بعظم الساق والكفل
أحلى من الأمن عند الخائف الوجمل
بالبيض والسمر فى أعلى ذرى الجبل
والذئب فى كسل والقوم فى شغل
له برائن كالعسالة الذيل
وصيد غيرى من ظبى ومن عمل
كلا فىانى عفيف القول والعمل
ذيل التبتل والتقوى على زحل
إعطاء ما ملكوا كالعارض الهطل
قوم إذا فرحوا أعطوا بلا ملل
« لو كنت من مازن لم تستبح إيلى »

على شفا حفرة النيران والشعل
هل تنفعنك فيها كثرة الأمل
وشمس عمرك قد مالت إلى الطفل
على القصور وخفض العيش والطول
يعدو، وفي يده مستحكم الطيل
إن القناعات كنز عنك لم يزل
قواك من سطوة الأمراض والعلل
واقنع بما قسم الققسام فى الأزل
من عز بز فكن منها على وهل
حيالة قتلت من جاء بالحيل
فررت منه إلى الدماء والقلل
وإن أوقاتكم والله كالظلل
وأنتم فى المنى والمين والكسل
وذى خصاص بفضل الله مكتفل
أغنى الأعاجم والأعراب بالدول
هو الذى جل عن مثل وعن مثل
له العطايا بلا من ولا بدل
له العزائم أمضى من قنا البطل
له الشمائل أحلى من جنا العسل
إليه، قالت : ألا ياليت ذلك لى
كلاهما عن حماه غير مر تحل
وأكرم الخلق من حاف ومنتعل

يا طالب الجاه فى الدنيا تكون غداً
يا طالب العز فى العقبى بلا عمل
يا أيها الطفل أنت الطفل فى أمل
يا من تطاول فى البنيان معتمداً
لأنت فى غفلة والموت فى أثر
واقنع من العيش بالأدنى تكن ملكاً
ثم اغتنم فرصة من قبل أن ضعفت
ولا تكن لمزيد الرزق مضطرباً
لا تغترر أنت بالدنيا فإن بها
أكالة أكلت كالهـر ما ولدت
ولامناس من الله العـزيز، وإن
يا أيها الناس إن العمر فى سفر
إن المنايا بلا شك لآتية
لله در فقير مالك أدياً
ولم تكن فخره إلا بعزة من
محمد خير خلق الله قاطبة
له المزايا بلا نقص ولا شـبـه
له المكام أبهى من نجوم دجى
له الفضائل أجدى من عصا كسرت
له جمال، إذا ما الشمس قد نظرت
النصر قادمه والفتح خادمه
يا أعظم الناس من حاج ومعتـمـر

وجئتنا بسبيل ناسخ السبل
عفا بها سائر الأديان والملل
جادلت بالسيف أهل الجند والجدل
وقد غنيت عن الميزان والحمل
أرجعتها وهي فى عقر مع الحمل
لكن أدناه أدنى من ندى السبل
مسيرة الشهر مثل الورد للجعل
وفضل أمـتك الزهراء لم يزل
أهل الطهارة عن رجس وعن دخل
شفاعة لعبيد ضارع وجل (١)

ثم جاء آزاد بلامية قال بعثتنى عليها لامية العجم - أى قصيدة الطغرائى - وزعم
أنها تعرف بلامية الهند، وليست كذلك إنما المشهورة لامية الشريحي قبل آزاد بأربعة
قرون على الأقل - يقول آزاد :

وزان ناظرة الغـزلان بالكحل
بأسهم من ذوات الأعين النحل
شهيـرة بمهـاة من بنى ثعل
بمرهفات معـرأة عن الخلل
عفا المهيمـن عن أيامنا الأول
بسبحة من لآلى أبحر المقل
يا ليـتها تجـعل الأجراس للإيل
تعال نبك و لو أنا على الطلل

أتيتنا بكتاب جل منفعـة
بعثت بالملة البيضاء راسخة
أفحمت كل بليغ بالكتاب كما
أضحى طلوعك يا شمس الضحى أبدأ
أم التنمى إذا جاءتك سائلة
نداك أكثـره لا ينتهى أبدأ
وعرف طيبك للفكار ضائرة
بصحبك الغر باق فضلهم أبدأ
وأهل بيتك فينا رحمة نزلت
يا سيد المرسلين المكرمين، آدم

سبحان من أرق العشاق فى الأزل
هو الذى جعل الأكباد راضية
أصابنى بالعوالى سهم رامية
من لى بفاتنة صينت كمقلتها
مضى زمان لقينا فيه جيرتنا
نعد شوقاً وإخلاصاً مناقبهم
تثن إثر حداة العيس أفئدة
أيا حمام أطلت السجع فى فنن

١- سبحة المرجان : ٢ / ٧٦ - ٨٠، نزهة الخواطر : ٢ / ٧٠ - ٧١، الهند ١٣٥٠هـ.

نرجو المحال وهذا منهج الشمل
فما لعزة لا تبدو من الكلل
أترتوى كبد الظمآن بالبلل
يضر كلم فؤادى مرهم العذل
إلا التى تركتني فى يد العلل
يا رحمة للمنى عمودى على عجل
لا شك يبرأنى صوت من الحجبل
طوبى لمن جاز محفوظاً عن الزلل
سبحانه وتعالى منتهى الأمل
أنال أثماره فى أقصر المهل
عوناً لعبد عتيق حار فى العمل
يفيد فى كل حين يانع الأكل
ووشى أردية الأسحار والأصل
وجوهر نزه عن وصمة المثل
والابتداء مدار الحكم فى الجمل
هذا الجناب المعلى قبلة القبل
وخاتم فصح نور بلا حول
حتى غدا غرة فى جبهة الدول
إلقاء حضرته العلياً من القل
جزاء ما رامه فى ذروة الجبل
هو المقدم فى المعنى على الرسل
وإنما نظر المنشى إلى البديل

لعل ساكنة الوعساء ترحمنا
عود الكواكب حتم إثر ما أفلت
ألم بى طيف من أهوى ليشفينى
إلى م يا أيها اللوام تعذلتنى
رأى الأساة مريض فى معالجتى
طال السقام إلى أن صرت محتضراً
وقبل أن تدخل بيتاً سكنت به
إن المجرى وایم الله قنطرة
فانظر إلى من تجلى فى مظاهره
غرست لله تسبيحاً وأرقب أن
بجاه من أثمرت أشجاره عجلا
هو الذى دلنا لطفاً على شجر
محمد زينة الأفلاك عنصره
فوق العباد وبعد الرب مرتبة
سنه مبدءاً أشياء مكونة
أئمة الناس طراً مقتدون به
تبارك الله بدر لا محاق له
لقد رأى الفقر إقبالاً بنصرته
أراد خير الورى زبدت مناصبه
فالله من صهوة الأفلاك مكنه
لا غرو إن آخر الخلاق بعثته
فمبدل منه فى الإنشاء توطية

فازت بفصل ربيع شاة معبرة
وأطفأ النار نار الفرس وهو غداً
أظله الغم فى آناء هاجرة
الحمد لله رب الطول شرفنا
جلا عروساً من الدين الجميل على
جاءت فعطلت الأديان ملته
ما أخصر الدين والآفاق موطنه
خص الإله بأوفى الأجر أمته
حالت إلى أرغب البيتين قبلته
لو قدم الله فى يونان حكمته
لقد تشمر فى صف الجهاد على
بحبله فثقوا يا قوم واحترزوا
ما أدركت فئة عمياء رتبته
بئس المريض الذى صفراؤه غلبت
يا أيها المبدأ الفياض مرحمة
أروم فوزى بالزوارء ثانیة
المرتضى هو نفس المصطفى فلذا
علاً ثناؤك عن إحصاء مقولنا
إلى جنابك أهدى ورد معذرة
مولاي آزاد بالتقصير معترف
عليك منا تحيات مباركة

كأنما الشمس حلت دائرة الحمل
ينجى عصاة البرايا من يد الشعل
سقاه فى الترب صوب العارض الهطل
بأشرف الخلق هادى أشرف السبل
منصة الدهر فى حلى وفى حلل
طلاوة البحر تمحو رونق الوشل
والسهم غايته قصوى من الأسل
وأما عـملوا لله فى الطفل
ودينه أثبت الأديان لم يحل
لما تكلم أفسـلاطون بالمثل
إقامة الدين بالعسالة الذبل
عن حبل هالكة فى حلقة الوثل
ياليتها ثنى عن مسلك الجدل
فبات يدرك طعم الصاب فى العنسل
أنت الحيا وأنا المكوى بالعلل
إباى يحصل لى عل على النهل
غلام خدمتك العليا غلام على
أجعل البحر فى الإبريق بالحيل
ما أصعب الأمر لولا حمرة الخجل
فاغفر له إن بدى شئ من الخطل
ما شنت أذن العشاق بالغزل (١)

١- سبحة المرجان : ٢ / ٨٠ - ٩٠.

وقد عارض لامية الطغرائي الشيخ عبد العزيز الدهلوي أيضاً ومن أسف أننا لم نعثر على قصيدته كاملة ونسوق لك هنا ما وجدناه منها ، يقول فيه :

يا سائراً نحو بان الحى والأسل سلم على سادة الأوطان ثم قل
مازلت فى بعدكم كالنار فى شعل والأرض فى كسسل والماء فى ملل
أريد لمحة وصل استضى بها فى ظلمة الهجر ضاقت دونها حيل
إنى صليت على أنس وتذكرة لأهل ودى وخلق المرء لم يحل
فلا أزال بأبكارى أسائركم وإن خدمت كرام الخيل والإبل
ما العيش إلا خيالات أوجهها إلى ذراكم لدى الأسحار والأصل
أعلل النفس بالآمال أرقبها ما أضيقت العيش لولا فسحة الأمل
لعل إمامكم بالدار ثانية يدب منه نسيم البر فى العلل
أرجو اللقاء بيمعاد وعدت به والخلف فى الوعد منكم غير محتمل
فإن عزمتم على إنجاز وعدكم سعيت فى طلب الأسباب والوصل
أردت تفصيل آمالى فعارضنى خوف السامة فى الإكثار والملل
لازال مجدكم فى الدهر منبسطاً وظلكم فيه عنا غير منتقل (١)

وتأمل هذه القصائد يربك نقاطاً أهمها :

أولاً: أن قصيدتى الشنفرى والطغرائي وإن اختلفتا فى الوزن والقافية إلا أنهما اتحدتا فى الموضوع وهو قضية شخصية وأزمة ذاتية عكست ظلالها على شخصية الشاعر الذى عزت على نفسه الإهانة فراح يثن بأبياته شاكياً ارتفاع الوضع وانخفاض العزيز الكريم، واصفاً نفسه ومبيناً ميزاتهما مرتفعاً بها عن الانحطاط ونائياً بها عن سلوك السفلة. أما لاميتى الشريحي والبلكرامى فلم تخرجا عن

١- نزهة الحواطر : ٧ / ٢٨١ - ٢٨٢.

المديح النبوى. وربما عنيا بالمعارضة - بل اليقين أنهما عنيا بها - اتحاد الوزن والقافية، أما الموضوع فلا.

ثانياً: أن موضوع لاميتى الشنفرى والطفرائى موضوع إنسانى فيه من الخلدجات والمشاعر ما لا يبلى ومن هنا تجددت عندهما الصور والتراكيب فى جزالة. انظر إلى عظمة التعبير عند الشنفرى وهو يقول :

أديم مطال الجوع حتى أميته وأضرب عنه الذكر صفحاً فأذهل
إلى قوله :

والف هموم ما تنزال تعود عيادا كحمى الربيع أو هى أثقل
إذا وردت أصدرتها ثم إنها تثوب فتأتى من تحيت ومن عل
والى الطفرائى وهو يصف موضع حبه فيقول:

فالحب حيث العدا والأسد رابضة حول الكناس لها غاب من الأسل
وإليه مرة أخرى وهو يقول :

لا أكره الطعنة النجلاء قد شفعت برشقة من نبال الأعين النجل

إلى غير ذلك من الصور الجميلة المرأى العذبة المشرب الجزلة المبني. أما قصيدتا الشريحي وأزاد فإن تقليدية الموضوع الذى نظم فيه كل شاعر فى شبه القارة جعلت القرائح لا تأتى بجديد.

والشنفرى يفتح القصيدة افتتاحاً مباشراً داخلأ فى الموضوع رأساً، وكذلك فعل العميد الطفرائى. ومطلع لامية الطفرائى قوى كمطلع لامية الشنفرى. أما الشريحي وأزاد البلكرامى فبدأ بالتغزل ثم انتقلا إلى المديح النبوى. ولعل ارتباط الأدب العربى فى شبه القارة بالمدارس الدينية هو ما جعل شعراءه لا يحددون عن هذا الموضوع طبعاً جاء من قرائحهم أم تطبعاً.

ثالثاً: أن قصيدة الشريحي أجزل وأمتن بنياناً من قصيدة أزاد وفيها صور حلوة كذلك كقوله مثلاً:

أضحت إذا بعدت عنها كواعبها أطلالها مثل أجنان بلا مقل

أما قصيدة آزاد ففيها مخالفات تحتاج إلى إصلاح منها مثلاً قوله :

إلى م أيها اللوم تعذلنى يضركم فؤادى مرهم العذل

فلو تغاضينا عما فى الشطر الأول من ركائة وجدنا بين شطرى البيت تناقضاً واضحاً، فالعذل اللوم، وأصله الإحراق، والعاذل لا يقدم مرهماً يداوى جراح العاشق أو يبردها فلا يصح أن يكون المرهم مقدماً من قبل اللائم للملوم. فالصورة بشكل عام فى هذا البيت لا طعم لها بل هى فى غير محلها شائهة فاسدة.

ومنها كذلك قوله :

المرتضى هو نفس المصطفى فلذا غلام خدمتك العليا غلام على

فالشطر الأول فيه إشارة إلى حديث المباهلة الذى اعتبر فيه الرسول (ﷺ) علياً مثل نفسه تفسيراً للآية « وأنفسنا وأنفسكم » فقال وهذا نفسى يشير إلى على عليه السلام. لكن الشطر الثانى فيه إشكال إذ تعبير خدمتك العليا تعبير هندى خالص. وما أرادته آزاد فى هذا البيت أنتنى وإن كنت غلام على (اسمه غلام على آزاد) إلا أنتنى غلامك وخادمك لأن علياً هو نفسك. وكان آزاد سنياً حنيفياً. وقد عبر عن نفس الفكرة شاعر آخر هو غالب أبو الشعر الأردى الرومانسى والمتوفى ١٢٣٨ هـ فقال : رائحة الحبيب تفوح من صديقه فأنا مشغول بالحق فى طاعتى لأبى تراب (أى على عليه السلام) فأين صورة آزاد من هذه؟ ولعل آزاد أخذها عن غالب فقد تعاصرا، لكنه أخرجها فى عريية مهندة جرياً على عادته المعروفة. وهناك إشكال آخر فى هذا البيت وهو استخدامه لكلمة غلام بمعناها فى اللغة الأردية فهى تعنى عبداً. يريد أنا وإن كان اسمى غلام على أى عبد على فأنا أيضاً عبدك لأن علياً هو نفسك. وغلام فى العربية لا تستخدم فى هذا المعنى. أما قوله :

غرسى لله تسبيحاً وأرقب أن أنال أثماره فى أقصر المهل

فإنه استعمل التورية فى هذا البيت وأراد أننى غرست لله حبات السبحة وأرجو أن تورق هذه الحبات فأنال ثمارها وأجنيها فى أقرب وقت. لكن كلمة تسبيح تعنى فى الأردية السبحة التى يسبح المصلى بها عقب صلاته، ولا تعنى فى العربية نفس المعنى. ولذلك فسدت التورية لاختلاف معنى اللفظ فى اللغتين العربية والأردية. فالعرب لا يشعرون بما فى البيت من تورية بل يفهمها فقط الهنود الذين يعرفون العربية. والإنصاف يقتضى أن نشير إلى صياغة آزاد لمثل هندى صياغة حلوة حين قال : أيجعل البحر فى الإبريق بالحيل. فهذا مثال جيد لنقل الأفكار الهندية إلى العربية. هذا قليل من كثير يمكن أن يقال عن قصيدة آزاد.

رابعاً: أن الطفرائى عارض الشنفرى فى الموضوع، أما آزاد والشريحي فقد عارضا الطفرائى وزناً وقافية.

وفرق كبير بين سبك وسبك، وشعر وشعر، وبيان وبيان، وطبع وتطبع :

وعادة السيف أن يزهى بجوهره وليس يعمل إلا فى يدي بطل

أما لامية عبد العزيز الدهلوى فقد منعنا نقصها عن تقييمها ووزنها، وإن احتوت تضميناً جميلاً لبيت من قصيدة الطفرائى.

والقصيدة الثانية التى اخترناها نموذجاً للمعارضات هى قصيدة الروح لأبى على بن سينا وقد رد عليه الشيخ رفيع الدين الدهلوى بقصيدة تتحد معها فى الوزن والقافية والموضوع وترد على سؤال ابن سينا فى قصيدته المشهورة التى يقول فيها :

هبطت اليك من المحل الأرفع ورقساء ذات تعزز وتمنع
محجوبة عن كل مقلة عارف وهى التى سفرت ولم تتبرقع
وصلت على كرهه إليك وربما كرهت فراقك وهى ذات تفجع (١)

١- جلاء العينين، خير الدين آلوسى زاده، ص ٩١، مصر ١٢٩٨هـ.

وقد رد عليه الشيخ رفيع الدين بقصيدة من مائة وخمسة عشر بيتاً قال فيها :

عجباً لشيخ فيلسوف ألمعى	خفيت لعينيه منارة مشرع
هلا تظن أن بعث النفس فى الـ	أبدان ينشأ من مواطن شفيع
منها مواطن عامات الحكم أو	مختصة مترتبات الموقع
ولكلها حكم وغايات بها	تستوجب التخصيص فى المتفرع
وجميعها للنفس غايات على	أن التفاتوا ثابت لم أمنع (١)

وابن سينا والدهلوى لم يهدفا إلى التبارى فى الصور والأخيلة، إنما استخدمتا القالب الشعرى لشرح مفاهيم فلسفية وعقدية وهو موضوع تصلح له المناظرات ولا ينفع له الشعر فذلك يفسده. ولعلك ترى معنا أن لذة الشعر غائبة عن القصيدتين، وروح الجدل والمناظرات الفلسفية غالبية عليهما. وليس من شأننا التعرض لآراء كل منهما. وكل ما نريد قوله إن الشعر شعر له موضوعاته وليس له صلة بالهوى والصورة والعرض والجوهر وغير ذلك من اصطلاحات الإلهيين أو الفلاسفة. ومناقشة هذه الموضوعات أو طرحها عبر قوالب الشعر تفسدها وتفسد الشعر معاً إذ الشعر خيال وإبداع والمناظرة نقاش عقلى ودفاع وشتان ما بين الاثنين.

وإن بقى شئ نقوله فهو إن القصيدة تثبت طول باع الدهلوى فى النظم والقصيد واللغة.

١- نفس المصدر: ص ٦٦ - ٩٦.

الفصل السابع

الرسائل الشعرية

تبادل أدباء العربية في شبه القارة الرسائل الشعرية فيما بينهم كما تبادلوا الرسائل الثثرية. لكن الرسائل الشعرية لم تنتشر كثيراً في الشمال بين الأدباء كما انتشرت بينهم في الجنوب حيث كانت على ما يبدو شائعة بين أدبائه.

وقد استخدم الأدباء لرسائلهم قوالب المثنوى في بحور الرجز كما استخدموا القصائد في أوزان مختلفة. وقد جمع عبد القادر الملبباري في كتابه جواهر الأشعار طرفاً من هذه الرسائل الشعرية المتداولة بينه وبين رفاقه وتلامذته تناولوا فيها موضوعات مختلفة علمية واجتماعية. ومن هذه الرسائل اخترنا أمثلة منها ما كتبه إليه أحمد المولوي الشعراني على وزن ألفية ابن مالك مضمناً رسالته بعض أبياتها، وقال فيها :

قال الفقير الشعراني إلهامك	أحمد ربى الله خير مالك
ثم الصلاة والسلام صباً على	محمد خير نبى أرسلنا
وصحبه المجاهدين العرفا	واله المستكملين الشرفا
هذا كتاب موجز قد أخبرا	عن الذى خبره قد اضمرا
لعبد القادر شيخى قيلا	مستوجب ثنائى الجميلا
بعد فراقكم أنا فى العظلة	كلى بكاء ذات غسطة
فى كل وقت هائم فى خلل	مرور القلب قليل الحيل
أخبارنا فى الحال فى الإحسان	فذكر ذا وحذفه سيان

ورجل من الكرام عندنا
كطاهر القلب حميل الظاهر
وجوز والتقديم إذ لا ضررا
مالم يكن في لامة اعتلال
للمح ما قد كان عنه نقلا
كذلك نحو تتجلى واستتر
من دون ليت ولعل وكأن
بر يزين وليتقس منا لم يقل
تبييني الحق منوط بالحكم
كبابنين وابنتين يجريان
ومسند للاسم تمييز حصل
نظماً على جل المهمات اشتمل
وصحبه المنتخبين الخيرة

لله حمدي دائماً وشكري
على الرسول الهاشمي العربي
وجمع صحب ثم كل آل
وقت الضحى في يوم جمعة وصل
لخطكم يا أيها الشعيراني
يكون ذا عز وذا كمال
لفقد خل نافع للبدن
وروع قلب مع قلة الحسيل

أقرأ من كضفرم تفسيرنا
ووصفكم دوماً بوصف فاخر
لعدم المجئ كنت معذرا
لكن قريباً يحصل الوصال
وحبكم في البال دوماً هطلاً
جرت دموعي في الخدود وائر
والباقي بعد بالجواب اسرعن
مرجوننا منكم دعاء وعمل
عليكم السلام دوماً وأتم
لسيدي وعبيد الرحمن
ولبكير أحمد السلام قل
خطي مع العجز كتبت قد كمل
مصلياً على النبي والعترة
فرد عليه عبد القادر المليباري :

يقول عبد القادر ابن الفضري
مصلياً مسلماً بالأدب
محمد الهادي من الضلال
وبعد خطك الشريف المتصل
فدونك الجواب مني الجاني
فخطك العزيز كل حال
بعد ذهابكم أنا في الحزن
في كل حين حائر مع الوجمل

أنبأونا معاشر الملائر
 وعبد رحمن بعيد صبح
 فبعده التفسير للجلال
 فتح المعين بعده قد قرأ
 فبعد ظهر سيد صغير
 من بعدها أيضاً هي المقروءة
 مرشدكم يقرأ بعد عصر
 فهو إذن لباب صوم اتصل
 تذكر الوصال قلبى اغرقنا
 لكن بقولكم يسلى الببال
 يوم التلقى الباقي إن كان القدر
 سلامنا لأحمد الحاج قل
 أبياتنا مصفوفة من الخشب
 مرتجلاً خطى ختمت حامداً
 عليكم السلام بالغفران
 فى العز والكمال والمفاخر
 شرحاً لتهديب قرا بصفح
 مقروء شركاء لكم فى الخالى
 قراء اشمونى لنا قد جراً
 ألفية يقرأ معه الغير
 من أول طلبها القليلة
 بنحو ورقتين دون قصر
 وفيه تحقيق أنيق قد حصل
 فى بحر عشق ما لنا فيه بقا
 «لكن قريباً يحصل الوصال»
 بجمع يوم قبل نوم قد كثر
 جزاك رب العرش يوم الزلل
 أبياتكم مصوغة من الذهب
 مصلياً مسلماً مجيداً
 مدة دوم شعر الشعرائى

وكتب إليه صديقه محى الدين بن أنيد الفضرى يقول :

وبعد فهذا الخط من عند جاهل
 إلى حبه محبوبه وفؤاده
 لعينى سواد قطعة متعاون
 جميل نبيل فى الشجاعة كامل
 عزال له جلد وفى الجلد نقطة
 يسمى بمحى الدين خدن التغافل
 يسمى بعبد القادر العاقل الجلى
 شريك برى فاضل ذو التعادل
 وبين الملائر متيقن وفحول
 يزيد بهاء حسنهما وجمال

وكيف هو ابن العالم الزاهد الورع
ولما تفارقتم وإن كان خبركم
لذكر اللقا أى بعده بيد أننى
فأقرأ منه ذاك فضل فلاتكن
وخبرى وحالى طيب كله كذا
ولكن كتاباً أقرأ الآن اسمه
فأرجى رجائى أن يكون دعاؤى كما
ولاسيما بالسقى كأس منية
ويا خط قل منى سلاماً على الذى
فأجابه عبد القادر المليارى :

وبعد فهذا الخط من عند قاصر
جواباً لخط الخل قرة عيننا
لقلبى سر نازل فيه دائماً
جليم حكيم فى المهارة فاضل
ولما توادعنا بقرب حبيبنا
ومقلة عينى تكثر الماء سائلاً
وعيشى هنئى منذ أتيت إلى هنا
وأسماء كتب أقرأ الآن أكتب
فدر لمختار فمختصر لنا
حزنت لعدم الخط منكم إلى هنا
وأما توائى الخط منى إليكم
ومررنا منكم تديمون دأبكم

بيوسف يسمى لم تجده مماثل
بأوقات يعلم غص عيشى وهازل
أسلى بذكر الوصل وهو فحول
حزناً ببعد الجمع قط وصال
قصدتك حقاً يا شريف الخلال
سفاهة العظمى بباب السبهل
بجمع وشغل بالعلوم الفضائل
وفيه من الإيمان ماء الهنى والحلى
هو الكبد لى حقاً فلاتك ماطل

يسمى بعبد القادر الغر فضفرى
يسمى بمحى الدين محى المآثر
شريك شريف شامل للمفاخر
لدى كل طلاب شببيه الغضنفر
أتانا اضطرار بالبكاء المكثـر
وأحزان قلب الحب تبدو لزائر
كذاك بكم ظنى كريم المعاصر
لتدعولى فى كل وقت بخير
فمشكاتنا نفحتنا للتذاكر
ولكننى فى الحال فى أحسن الخير
فعدم لعرفان المكان المقبر
بل الزائد الموفور أرجو من الفقـر

وأن تتركوا نسياننا بدعائكم
وموت بإيمان وأمن من العنا
وأن ترسلوا فى كل شهر خطوطكم
سلام وتفسيح السلام سلامة
وأزكى تحيات وأعلى هدية
على من غدا قلبى وسمعى وناظرى (١)

وهذا قليل من كثير أورده عبد القادر الملبيارى من مراسلاته الشعرية مع رفاقه
وأصدقائه وهو لون طريف من ألوان الأدب العربى فى شبه القارة وربما فى غيرها.

١- جواهر الأشعار : ص ٧ - ١٣.

الفصل الثامن

العروض والقوافي

أردنا أن نختم بهذا الفصل حديثنا عن الشعر وإن كان الموضوع قد كتب نثراً، وما ذلك إلا لارتباط العروض والقوافي بفن الشعر ومن ثم أردناه ها هنا.

ولأدباء العربية في شبه القارة مؤلفات كثيرة في العروض والقوافي منها شرح القصيدة الخزرجية في العروض لغلام نقشبند اللكنوي المترقى ١١٢٦هـ والرسالة المختصرة لرفيع الدين الدهلوي الذي مر بك شعره في باب المعارضات، وميزان الأفكار وهو شرح لكتاب الطوسي المسمى معيار الأشعار كتبه المفتي سعد الله بن نظام الدين المرادآبادي. والتوجيه الواقفي في مصطلحات العروض والقوافي ليوسف علي اللكنوي، والدراسة الواقفية في علم العروض والقافية للشيخ محمد بن أحمد الطوكي الذي اطلعت على شيء من شعره. والمورد الصافي في علمي العروض والقوافي لمحمد بن الحسين المالوي، والميزان الواقفي في علمي العروض والقوافي لمحمد سليم بن محمد عطا الجونبوري ومختصر العروض والقافية لعبد القادر بن محمد أكرم الرامبوري ومختصر آخر لغياث الدين الرامبوري وثالث للسيد كرامت علي الكجكانوي ورابع للسيد نعمت حسين، والواقفية في العروض والقافية لشمس الدين الفقير العباسي الدهلوي ومراة العروض لنوازش علي الحيدرآبادي ومجمع البحرين لتاج الدين بن غياث الدين المدراسي ومنظومة في العروض لعبد القادر بن خير الدين الجونبوري ومفتاح العروض لعباس عليخان وزبدة العروض للسيد محمد مؤمن بن عبد الغفار الرضوي الموهاني وغير ذلك كثير. (١)

١- الثقافة الإسلامية : ص ٤١ - ٤٢ بتصرف.

ولم أعثر على شئ من هذا نثراً أو نظماً، ووجدت حاشية على محيط الدائرة سماها المؤلف بالرياض الناضرة وكتب لها مقدمة فى فنون الشعر سماها العيون الناضرة، والمؤلف هو مولانا محمد موسى الروحانى البازى المدرس بالجامعة الأشرفية بمدينة لاهور فى باكستان، وقد طبع الكتاب فى لاهور سنة ١٣٨٠هـ غير أنى لم أتمكن من معرفة شئ عن حياة المؤلف سوى أنه توفى منذ بضعة أعوام رحمه الله.

يقول الروحانى فى مقدمته :

« من أنواع الشعر الغزل وهو نوع مهم يسبر به حسن تخيل قائله وتفوق مناله وأقواله ويعرف به رقة طبعه وغور وأماء فكره وقوة اقتناص نظره. والغزل بفتح الزاء المعجمة لغة اللهو مع النساء والمحادثه، واصطلاحاً نوع من الأشعار يذكرون فيه المحبوب وحبه والخمر والكأس وقامة المعشوق والخال وسواد الأشعار والخلخال وجفاء الأحبة وجمالهم وبينهم ووصالهم وطول ليالى الفراق وشدائده وقصر ليالى الوصل وعوائده وإسالة العبرات وشكوى الصبايات. ولهذا قالوا لا يستحسن فى الغزل ذكر ما سوى العشقيات كالتصائح والمعارف والمدائح والترغيب والترهيب ويجعل غالباً فى الأغزال العربية الرجل عاشقاً والمرأة معشوقة وفى الفارسية الرجل الكبير محبباً والأمرد محبباً. (١)

وفى باشا سنسكرت لسان الهندكيين (٢) المرأة عاشقة والرجل معشوقاً وذلك لقلته رجالهم بالنسبة إلى نساتهن (٣)، وكل قليل محبوب وكل تافه مطلوب وفى الأردية الرجل طالباً والمرأة مطلوبة وبالعكس وربما يجعل فيها المعشوق المطلوب أمرد وذلك أن تلك الألسنة المتقدمة مأخذ اللسان الأردى وعناصره فاجتمعت فيه خصائصهن وانصبغت بصبغة جميعهن وأصبحت مجمع البحرين هذا عذب فرات وهذا ملح أجاج بينهما برزخ لا يبغيان.

١- هذا قول فيه نظر وإن وجدت له أمثلة فى الشعر الفارسى غير أنه ليس قاعدة على الإطلاق كما يوحى بذلك النص هنا - المؤلف.

٢- يقصد بلغة البرج بهاشا السنسكرتية لغة الهندوس - المؤلف.

٣- هذا أيضاً فيه نظر ويصعب أن يكون ما ذكره من سبب أساساً لهذه الظاهرة إن صحت - المؤلف.

ثم إن مهرة الغزل يؤثرون القلة في عدد أبياته إذ المعنى الشريف والخيال الدقيق يقل وجوده ويضيق دائرته والإصرار الكلام مخذولاً ركيكاً سوقياً يباع بالخذف والحصاة. قالوا الأولى في الغزل أن يكون عدد أبياته وتراً وأن يكون أقل من خمسة أبيات عند المحققين وقيل من ثلاث أبيات ولا أكثر من أحد عشر بيتاً وقيل من خمس وعشرين بيتاً لكننا رأينا في الفارسية وغيرها أبياته. ثم لا مندوحة للغازل من معرفة بعض اصطلاحات الغزل.

فمنها أنه يجب كون البيت الأول مصرعاً ومنها يسمى البيت الأول منه المطلع ومطلع الغزل والبيت الثاني حسن المطلع وزيب مطلع. وزيب لفظ فارسي. وربما يتعدد المطلع في غزل واحد ويسمى البيت الأخير فيه المقطع ومتمم الغزل. ومنها يعتاد ذكر التخلص في المقطع. والتخلص لقب يختاره الشاعر لنفسه في الأشعار ويسوغ أن يدرج التخلص في المطلع والمقطع كليهما. ومنها أن أبيات غزل واحد لا يجب فيها اتحاد الموضوع واتفاق المطلب فيسوغ أن تتفرق معنى وموضوعاً بأن يذكر في بعضها الوصال وبأن يشكو في البعض جفاء المحبوب وقسوة قلبه ويشكره في البعض على الوصل وحسن التوجه ورقة الفؤاد بل تنوع الخيال. وتلون المعنى ربما يصير أجلب للقلوب وأعلق بالعقول. ومنها أن قافية الغزل برديفه يسمى أرض الغزل وزمين غزل وزمين لفظ فارسي بمعنى الأرض يقال أرض هذا الغزل كذا وكذا ويراد به قافيته ورديفه.

هذا ونظير الغزل عند قدماء العرب التشبيب في مبدأ القصائد الطويلة ولم يكن الغزل عندهم فناً مستقلاً منفرداً وأما عند المتأخرين من شعراء العرب والعجم فلا تسأل عنه قد ذاع وشاع وغور وأنجد وشرق وغرب هذا والله أعلم»^(١).

بهذا نصل إلى نهاية عرضنا لفنون الأدب العربي في شبه القارة، ونكون قد ألمنا به إماماً شاملاً إلى حد يمكننا من تفهم مزاجه وإدراك طبيعته وتخيل ملامحه وهذا هو قصدنا من تأليف هذا الكتاب. ولقد أوجزنا القول في كثير من المواضع التي اقتضت التفصيل تاركين ذلك إلى أبحاث أخرى أدق، وربما تتاح لنا فرصة الاطلاع على ما في مكنتها أخرى، أو استخراج بعض المخطوطات التي قد تتناول أموراً أدبية محددة تفرد لها أبحاث متخصصة.

١- حاشية محيط الدائرة مع مقدمة العيون الناضرة، محمد موسى الروحاني، ص ٢٣ - ٢٤ من المقدمة، باكستان ١٣٠٨ هـ.

الباب الثالث

سير أعلام الأدباء
في شبه القارة

هذا باب خصصناه لسير من ذكرناهم فى كتابنا من أدباء العربية فى شبه القارة دون غيرهم. وقد رتبناه على حروف المعجم، وغرضنا منه التعريف المختصر بهؤلاء الأدباء. ولم نذكر فى هذا الباب كل أحد ورد اسمه، وإنما اقتصرنا على من استشهدنا بشئ من أعمالهم الأدبية فى فصول الكتاب.

١- أبو بكر باعبود :

السيد أبو بكر بن محسن باعبود العلوى قدم الهند من اليمن، ونزل بمدينة سورت فنسب إليها، وعرف بها. ولم يعرف تاريخ هجرته إلى الهند، ولكن أسلوبه فى مقامات الهندى يدل على أنه وصل إليها فى سن مبكرة وعاش بها حتى فسدت عريته، وغلب عليه لسان الهند، كان من أهل الحديث كما مر بك اعترافه بذلك، ولقبه صاحب النزّه بالشيخ العالم الكبير العلامة، ولم نجد له غير المقامات. كما لم تذكره كتب الطبقات إلا فى قليل. ولا يعرف أيضاً تاريخ وفاته إلا أن عبد الحمى اللكنوى قال إنه أُلّف مقاماته فى سنة ثمان وعشرين ومائة وألف^(١) وذكره فى رجال القرن الثانى عشر الهجرى مما يدل على أنه كان حياً إلى هذا التاريخ ومات بعده. ويرجع نسبه إلى الإمام على بن أبى طالب ولكنه ليس من أولاده من فاطمة عليها سلام الله بل من غيرها. ولم تذكر المراجع عنه أكثر من هذا.

١- نزّه الخواطر : ٥ / ٦ .

٢- أبو الحسن الندوى :

نجم آخر غنى عن التعريف هو الأستاذ الجليل أبو الحسن على بن عبد الحى بن فخر الدين الحسنى اللكنوى يرجع نسبه إلى الإمام الحسن بن على عليه السلام. وأجداده من العرب هاجروا إلى الهند فى منتصف القرن السابع الهجرى. ولد فى سنة ١٣٢٣هـ فى راي بريلى من أعمال لكنو فى أسرة متواضعة لكنها غنية بالعلم والفضل وكان والده صاحب نزهة الخواطر يعمل بالعلم والطب. لما توفى أبوه وساءت حالهم حنا عليه وعلى أسرته أبناء صديق حسن القنوجى. تعلم العربية من الشيخ خليل عرب واستفاد من أساتذة بلده مثل الخواجة عبد الحى الفاروقى والسيد طلحة. التحق بجامعة لكنو عام ١٩٢٧ وحصل على ليسانس الأدب العربى عام ١٩٢٩. اشتغل بالتدريس فى دار العلوم بندوق العلماء عشر سنوات حتى عام ١٩٤٤. ساه فى كثير من الدول العربية وانتخب عضوا بالمجمع العلمى العربى بدمشق. كتبه تملأ المكتبات العربية والأردية منها، ماذا خسر العالم بانحطاط المسلمين ورجال الفكر والدعوة والمدخل إلى الدراسات القرآنية ومذكرات سائح فى الشرق العربى وسيرة النبى الخاتم والقاديانى والقاديانية وغيرها كثير. ^(١) وللمزيد ارجع إلى كتابه كاروان زندكى.

٣- أبو عطاء السندى :

هو أفلح بن سيار، وقيل مرزكان مولى سندياً لأسد بن خزيمه ثم عمرو بن سماك ابن حصبن. وكان لا يفصح وإذا تكلم لا يفهم كلامه إلا أنه كان من أحسن الناس بديهته، وأشدهم عارضة. له شعر عربى رصين جعل اسمه فى عداد شعراء العرب، مدح الدولتين بنى أمية وبنى العباس. وحارب مع بنى أمية كثيراً من معاركهم، وقتل غلامه عطاء الذى أعطاه له سليمان بن سليم الكلبى فى حرب ابن هبيرة ضد العباسيين، وانهزم أبو عطاء.

١- كاروان زندكى : ١٥ / ١ - ١٦٦ طبع مجلس نشرات اسلام، كراتشى بدون تاريخ وفيه تفاصيل حياته كما كتبها بنفسه.

كان أبوه مولى سندياً، لكن أبا عطاء ولد ونشأ بالكوفة وعاش بين العرب وكانت به
لكنة ولشغلة لا يفصح معها كما كان داكن اللون، لما مدح ابن سليم أعطاه عطاء غلاماً
يروى عنه شعره، فكان إذا أراد أن يتكلم بالشعر وقف عطاء - الذى تكنى به - حذاءه
فتكلم أفلح وأبلغ عطاء عنه. لم يأبه بنو العباس به ولم يقربوه منهم حين مدحهم. كان
شاعراً فحلاً، عدوه من المكثرين إلا أنه لم يحفظ شعره، ولم يروه عنه أحد فضاع ولم
يبق منه غير نتف، تفرقت فى كتب الأدب والطبقات والتراجم كان حياً حتى ١٨٠هـ. (١)

٤- أبو العلاء اللاهورى :

أبو العلاء عطاء بن يعقوب الغزنوى ثم اللاهورى كان من أصل عربى وهاجر آباؤه
فى عهد مبكر واستوطنوا مدينة الرى بإيران ثم رحلوا منها إلى غزنة عاصمة الملوك
الغزنويين. كانت عائلته من بيتوات العلم والفضل، خدمت الغزنويين وارتقت فى
مناصبهم. لم تصرح المصادر بشئ عن مولد أبى العلاء وحياته الأولى والأرجح أنه ولد
بالرى ونشأ بها لأن كتاب التذاكر الإيرانيين يلقبونه بالرازى ثم الغزنوى. عمل أبو
العلاء فى بلاط ملوك غزنة وتنقل فى المناصب والأماكن إلى أن عزله السلطان إبراهيم
الغزنوى بتهمة التمرد والعصيان وحبسه فى حصن من حصون مدينة لاهور سنة ٤٦٣هـ.
بقى عطاء بن يعقوب ثمانية أعوام فى السجن بلاهور إلى أن زارها السلطان إبراهيم
فى ٤٧٢هـ وقيل له إنه برئ وما زال فى سجنه فعفا عنه وأطلق سراحه فاستقر فى لاهور
حتى نهاية حياته عشرين عاماً أخرى لا يعرف عنها الكثير. كان أبو العلاء صديقاً
حميماً لمسعود سعد سلمان وكان شاعراً فى الفارسية والعربية. وشعره نموذج لما حواه
الشعر الفارسى فى العصر الغزنوى من خصائص. كما أن نشره العربى يمثل مدرسة
الهمدانى. قيل إن له ديواناً عربياً وآخر فارسياً لم يصلنا من أيهما إلا القليل مما تفرق

١- فوات الوفيات لمحمد بن شاعر الكتبي : ١ / ١٣٤ - ١٣٧، مصر ١٩٥١. تاريخ الأدب العربى كارل
بروكلمان / ١ ٢٤٥ من الترجمة العربية، مصر ١٩٦٨. نزهة الخواطر : ١ / ٢٢ - ٢٣. نتف من شعر
أبى عطاء، المقدمة ص ١-٣. رجال السند والهند حتى القرن السابع لأبى المعالى أظهر المباركبورى :
ص ٢٧١، مصر، دار الأنصار، بدون تاريخ.

فى كتب الطبقات. أثنى عليه العرفى فى لباب الألباب، ورضا قليخان هدايت فى مجمع الفصحاء والقاضى محمد بن محمود الغزنوى فى سر السرور وياقوت الحموى فى معجم الأدباء وأبو الحسن الباخرزى فى دمية القصر. وذكر بعضهم أن ديوانه العربى انتشر فى العراق ومصر وكان يباع بمائتين من الحمر الراقصات على الظفر كما كان ديوانه الفارسى يباع فى خراسان بأوفر الأثمان. توفى فى ٤٩١هـ. (١)

٥- أبو الفيض بن المبارك الناكورى :

أبو الفيض بن المبارك الناكورى ويعرف أيضاً بأبى الفيض الفيضى لم يكن له نظير فى عصره فى الشعر والعروض والقافية واللغة والتاريخ والإنشاء والطب. ولد بمدينة آكره سنة أربع وخمسين وتسعمائة وقرأ العلوم على والده ثم تفرغ للشعر واللغة العربية والطب. له ديوانان بالعربية الأول بعنوان طباشير الصبح فيه تسعة آلاف بيت، والثانى فيه قصائده. وكما برع فى الشعر العربى نبغ فى الشعر الفارسى ومن مؤلفاته فيه (مركز ادوار) و (نلدمن) وهما مثوبيان قلد فيهما اثنين من منظومات نظامى الكنجوى الخمس. ومن مصنفاته كذلك (الطيفة فيض) وهى مجموعة رسائله، وموارد الكلم رسالة فى الأخلاق بالعربية غير منقوطة و (سواطع الإلهام) الذى مر بك شئ منه وهو أشهر مؤلفاته.

كان أبو الفيض حريصاً على جمع الكتب النفيسة وشرائها بالأموال الطائلة وقيل إنه جمع ثلاثمائة وأربعة آلاف من الكتب المصححة النفيسة أكثرها كانت مكتوبة بأيدى مصنفىها أو قربة العهد بمصنفها. قالوا إنه كان ممن تفرد فى عصره بالفصاحة والبلاغة والمتانة والرصانة. رماه أعداؤه فى المذهب بالزندقة وذلك لم يثبت من مؤلفاته وتهم التكفير عادة تروج بين أهل شبه القارة وقتلئ بها كتبهم، توفى سنة ١٠٠٤هـ، ودفن بمدينة لاهور على الأرجح وقيل بمدينة آكرة. (٢)

١- ملخص مما جاء فى كتاب (أبو العلاء اللاهورى) للدكتور ظهور أحمد نقلأ عن الكتب المذكورة.

٢- نزهة الخواطر : ٢٧ / ٥ - ٣٢. مآثر الكرام للبيكرامى : ١٨٤ باكتسان ١٩٧١، تذكره علمائى هند،

رحمن على : ص ٤، الهند ١٩١٤م. سبحة المرجان لأزاد البلكرامى : ١١٧ / ١ - ١١٩.

٦- أبو محفوظ الكريم معصومي :

الأديب والشاعر أبو محفوظ الكريم معصومي ولد في بتنة باقليم بهار في شمال شرقي الهند سنة ١٩٢٨م، ودرس العلوم العربية والإسلامية على يد والده، مولانا محمد أمير حسن وكان عالماً جليلاً، ثم التحق بالمدرسة العالية الحكومية بمدينة كلكتة ودرس الأدب العربي على الأستاذ عبد الرحمن الكاشغري الندوي كما استفاد أيضاً من أساتذة عصره في منطقته مثل العلامة ولايت حسين والمفتي عميم الاحسان بركتي. حقق كتاب الغريبين للهورى مع الأستاذ حمد الجاسر وآخرين ولم يطبع بعد. ونشر بعض قصائد مرتضى الزبيدي صاحب تاج العروس كما حقق ونشر ديوان أبي سعيد الرستمي المسمى بالرستميات. وله شعر رائق وقصائد كثيرة بالعربية لم تطبع. وهو ممن يجيدون العربية والفارسية والانجليزية والأردية.

وقد نشرت له مجلة المجمع العلمي الهندي ومجلة ثقافة الهند كثيراً من المقالات والأبحاث التحقيقية الخاصة بالأدب العربي وكذلك بعض قصائده العربية. ونشر مجمع البحوث الإسلامية باسلام آباد ديوان الرستميات عام ١٩٨٤م.

عمل أبو محفوظ أستاذاً للتفسير والحديث في المدرسة العالية بكلكتة أعواماً طويلة وهو الآن باحث كبير بالمجمع الآسيوي البنغالي بكلكتة. (١)

٧- أحمد التهانيسري :

الشيخ الفاضل والفقير الجليل والأديب الفذ أحمد بن محمد التهانيسري. كان من شعراء الهند وأدبائها البارزين كما كانت له اليد الطولى في الفقه وأصوله. ولد ونشأ بدلهي حاضرة الهند، ولا يعرف على وجه اليقين تاريخ مولده. تتلمذ في العلوم الإسلامية والأدب العربي على القاضي عبد المقتدر الشريحي الكندي ثم أخذ التصوف عن الشيخ نصير الدين الأودي وصحبه مدة من الزمان. تأثر كثيراً بأستاذه الشريحي في الشعر العربي كما يبدو لمن قارن بين شعريهما.

١- هذه المعلومات أمدني بأكثرها أخوه الأكبر الدكتور محمد صغير حسن معصومي، وانظر المقدمة التي كتبها الدكتور صغير حسن لديوان الرستميات : ص ب - د، اسلام آباد ١٩٨٤.

روى القنوجى أن تيمورلنك حين استولى على دهلى رغب فى لقائه واختاره للمجالسة حين توجه لفتح بلاد الروم إلا أن الشيخ تخلف عن الالتحاق بموكبه ، ثم هاجر من دهلى إلى كالى واشتغل فيها بالدرس والإفادة إلى أن توفى بقلعتها سنة ٥٨٢٠هـ .

أما صاحب حدائق الحنفية فيروى هذه القصة بشكل آخر اذ يقول أن التهانيسرى حين دخل تيمور دهلى اختلف مع شيخه الخواجكى حول الخروج منها فى معية تيمور حتى اعتقل الأمير تيمور أهله وأقاربه. فلما هدأت الأحوال ذهب فى مجلسه ودارت هناك بينه وبين برهان الدين المرغينانى صاحب كتاب الهداية مناقشة حول نفس الموضوع، وكان تيمور يجلس المرغينانى كثيراً، وانتهى النقاش برحيل الشيخ التهانيسرى مع أهله إلى كالى التى استقر بها إلى أن مات. ولم تذكر المراجع له غير ما مر بك من شعر وإن اجمعت على علمه وفضله وتمكنه. (١)

٨- أحمد حسن القنوجى :

السيد أحمد بن الحسن بن على الحسينى البخارى القنوجى كان من أبرز علماء العربية والحديث فى زمنه. ولد سنة ست وأربعين ومائتين وألف وتلمذ على يد أساتيد عصره كالشيخ عبد الجليل الكونلى والشيخ المحدث عبد الغنى بن أبى سعيد العمري الدهلوى. كان ذكياً المعياً، قال صاحب النزهة كانت له اليد الطولى فى الشعر العبرى والفارسى وكان ينظم فى ساعة نجومية قصيدة طويلة فصيحة المبني بليغة المعنى قل من يقدر على إنشائها فى أسبوع. وقد فاق السيد أحمد القنوجى أقرانه فى الذكاء والفظنة وقوة الحفظ وجودة الذهن توفى عام سبعة وسبعين ومائتين وألف عن ثلاثين عاماً وسبعة أشهر وعشرين يوماً أى فى ريعان شبابه بعد عودته من الحج إلى مدينة برودة بوياء الكوليرا على ما يبدو ودفن بها فى التكية الماتريديّة عند ضريح السيد يحيى الترمذى كما ذكر أخوه صديق حسن القنوجى. (٢)

-
- ١- فقهاى هند لمحمد بهتى : ٩٤ / ٢ - ١٠٣ ، لاهور ١٩٧٥م. مآثر الكرام : ١٦٩ . نزهة الخواطر : ٣ / ٩ - ٨ . تذكره علمائى هند، رحمن على : ١٨ . أبجد العلوم : ٣ / ٢١٨ . حدائق الحنفية لفقيه محمد الجهلمى : ٣١٣ ، الهند ١٣٠٨ هـ .
- ٢- أبجد العلوم لصديق حسن القنوجى : ٣ / ٢٦٨ ، باكستان ١٩٨٣م. نزهة الخواطر لعبد الحى الحسينى : ٢٣ / ٧ - ٢٦ . تذكره علمائى هند لرحمن على : ١٤ .

٩- أحمد الرسوليوري :

الشيخ أحمد حسين ابن الشيخ باب الله الرسوليوري المباركيوري الأعظمي. ولد سنة ١٢٨٨هـ وقرأ العلوم العربية والاسلامية على أخيه عبد العليم الرسوليوري ومعمد فياروق الشرباكوتي وأشرف على التهانوي وعبد الحق الخيرآبادي والشيخ محمد طيب العرب. اشتغل بالتدريس في بنارس وغازيبور ودكا التي أقام فيها قرابة عشرين عاماً. كان عالماً زاهداً أديباً طيباً.

له كتب باللغتين العربية والأردية منها سبيل الآخرة وحاشية على ملتقى الأبحر وحاشية على قصيدة البردة كما شرح قصيدة للفرزدق وله كتاب طريف جمع فيه ألوفاً من الألفاظ العربية ورتبها في شكل معجم موضوعي على أساس ترادفها فكان يجمع المترادفات في أسماء الرجال - مثلاً - التي تخصهم ثم يبدأ في هذا الباب بالألف ثم الباء إلى آخر الحروف. وباب أسماء النسوة التي تخصهن باختلاف نعوتهن مرتباً ذلك أيضاً على حروف المعجم، وبينما كان يعد الكتاب للطبع وينسخه بيده سرقه منه سارق وبقيت منه مئات الورقات مخطوطة إلى الآن. توفي عام ١٣٥٩هـ عن بضع وسبعين سنة ومن أحفاده من ابنته حميدة القاضي أبو المعالي أظهر المباركيوري، وقد مر بك له كتابان في كتابنا هذا الأول عن الحكومات العربية في السند والثاني رجال السند والهند حتى القرن السابع. (١)

١٠- أحمد بن عبد القادر الكوكني :

أحمد بن عبد القادر الجيتر الشافعي الكوكني يرجع نسبه إلى طائفة من قریش خرجت من المدينة المنورة هرباً من اضطهاد الحجاج بن يوسف الثقفي، فوصلت بحراً إلى سواحل الهند وسكن بعض أفرادها في مدراس بجنوب الهند وعرفوا بالنوائط وتوطن بعضهم الآخر كوكن على ساحل الهند أيضاً وجميعهم شافعية.

١- مقدمة ديوان أحمد : ٦- ٩.

ولد عام ١٢٧٢هـ في مدينة بمباي. وكن معروفاً منذ صباه بالذكاء والفطنة. تتلمذ في العلوم العربية والإسلامية على يد علماء عصره من الشافعية كالقاضي محمد اسماعيل المهري الكوكني والشيخ عبد الحميد باعكظة ومحمد علي الكوكني ومن الحنفية كعبد الله الحنفي البديوني وعبد الحى بن عبد الحلیم اللكنوي ومحمد شاه المحدث. برع في العلوم الأدبية لكنه أصيب بوجع في ظهره حتى انحى وكان يشق عليه القيام والقعود والمشى. امضى أغلب وقته في المطالعة. أثنى عليه جماعة من الفضلاء منهم السيد علوي بن أحمد السقاف شيخ السادة بالحرم المكي وقال فيه : إنه ممن تشد إليهم الرحال ولو لم يكن لنا قصد في الخروج من مكة المشرفة والدخول في الهند سوى زيارته لكفى. توفي سنة ١٣٢٠هـ. وله شعر عربي رائق وكان بينه وبين صاحب النزهة مراسلات أدبية وصلات. (١)

١١- أحمد بن مصطفى الكوباموي :

العالم الفقيه أحمد بن مصطفى بن خير الدين العمري الكوباموي ويعرف كذلك بالقاضي أحمد المجتبي ومصطفى علي خان كان من العلماء البارزين في المنطق والحكمة والشعر. ولد ونشأ بمدينة كوبامو، ودرس على يد الشيخ رحيم الدين الكوباموي وغلّام طيب البهاري وحيدر علي السنديلوي. حفظ القرآن في ريعان شبابه ثم سافر إلى مدراس بجنوب الهند وولى التدريس بمدرسة والجاه بعد ذلك في مدينته كوبامو، وظل يتنقل بينها وبين مدراس ثم ولى القضاء بمدينة ترشابل إلى أن توفي محمد مستعد خان المدراسي قاضي القضاة فتولى مكانه.

كان عالماً صالحاً ديناً متواضعاً حسن الأخلاق والمحاضرة، حافظاً لكثير من الشعر والأدب. له ديوان شعر بالفارسية، كماله قصائد عربية. وكان تخلصه في الفارسية على عادة شعرائها (خوشدل) وتوفي بمدينة مدراس سنة ١٢٣٤هـ. (٢)

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٢٤ - ٢٥.

٢- نزهة الخواطر : ٧ / ٢٦ - ٢٨.

١٢- أحمد المولوى الشعرانى :

لم نهتد إليه. كل ما نعرفه عنه أنه - كما مر بك - كان معاصراً لعبد القادر الملبارى بينه وبينه مراسلات شعرية وأدبية. ويظهر من اسمه أنه كان شافعيّاً كبقية أهل ساحل مليبار.

١٣- اسماعيل بن الوجيه المرادآبادى :

العالم الفاضل المفتى اسماعيل ابن المفتى وجيه الدين المرادآبادى، كان من فطاحل العلماء درس العلوم العربية والإسلامية على أيدي شيوخ مدينة لكنو التى قدمها فى صباه وعاش بها ثم تولى رئاسة العدل والقضاء بها حتى بعثه نصير الدين الحيدر ملك دويلة (أوده) سفيراً لدى بريطانيا فأقام بها زمناً ولقبه المخالفون باللندنى سخريّة به واستهزاء، واتهموه فى عقيدته، كما هى عادة المشايخ مع كل من اختلف معهم. شعره الذى مر بك يبين أنه ما كان راضياً عن عيشته فى لندن وأنه كان فى ذلك مجبوراً. ولم يعرف سبب ذلك ولا غير ذلك من جوانب حياته رغم كثرة مؤلفاته. ولم يذكر صاحب النزّهة تاريخ وفاته ولا مولده لكنه ذكره فى رجال القرن الثالث عشر الهجرى.

كان - كما يفصح عن ذلك شعره - شاعراً مجيداً رصيناً، ومن مؤلفاته حاشية على شرح التهذيب لليزدي وشرح على مقامات الحريرى بالفارسية وحاشية على شرح هداية الحكمة للمبذى وحاشية على تشريح الأفلاك للعاملى وشارك مجموعة من العلماء فى وضع معجم تاج اللغات وهو معجم ضخّم فى سبعة مجلدات. (١)

١٤- مولانا أصغر على روحى :

الأستاذ الجليل والشاعر الرقيق مولانا أصغر على روحى، كان من علماء العربية والفارسية وله فيهما مؤلفات ضخام. تتلمذ على يد مولانا غلام بهيروى وفيض الحسن السهارنبورى والمفتى محمد عبد الله تولكى. تولى أصغر على روحى ابن القاضى شمس الدين بين ميان بير بخش بن ميان ركن الدين رئاسة قسم اللغة العربية

١- نزّهة الخواطر : ٧ / ٦٣ - ٦٤.

والدراسات الإسلامية بالكلية الحكومية الإسلامية في لاهور عام ١٨٩٢م وتقاعد إلى المعاش في ١٩٤١م. كان عالماً فاضلاً متواضعاً وباحثاً جاداً. له مؤلفات عديدة بالعربية والفارسية والأردية أهمها ترجمة وشرح قصيدة البردة، وديوان شعر عربي صغير فيه خمسمائة بيت، وتفسير سورة ياسين وتفسير الجزء التاسع والعشرين من القرآن وترجمة نصيحة التلميذ للغزالي إلى اللغة الأردنية وترجمة الداء والدواء لابن القيم إلى الأردية أيضاً بعنوان الجفاء والوفاء وله في الفارسية «ديبير عجم» كتاب مشهور في النقد والبلاغة وله العروض والقوافي كتاب باللغة الأردية وما في الإسلام كتاب في مجلدين في العقيدة وغير ذلك كثير.

كان أكثر شعره في الفارسية حتى حوى ديوانه ستة آلاف بيت وهو ديوان ضخم مازال مخطوطاً محفوظاً في مكتبة جامعة البنجاب بلاهور. توفي رحمه الله في عام ١٩٥٤م. (١)

١٥- أُلطاف حسين حالي :

الشاعر الأديب والشيخ الفاضل أُلطاف حسين بن ايزد بخش الأنصاري من أشهر الشعراء في شبه القارة ولد في سنة ١٢٥٣هـ في مدينة بانى بت القريبة من دلهي، درس العلوم الإسلامية وحفظ القرآن على يد الشيخ ابراهيم حسين الانصاري والشيخ علي نواز الدهلوي ومولانا قلندر علي وغيرهم. ودرس الشعر على يد غالب أبي الشعر الأردى في شبه القارة وأعظم شعرائه، وصاحبه واختص بصحبته حتى تفرغ للشعر وحده، ودون منظومته المعروفة بمسدس حالي - وحالي تخلصه - والتي تلقاها الناس بالقبول وسارت مسيرة الأمثال في البلاد وأولع الناس بها ولعاً عظيماً وطبعت مراراً لا تحصى وهي ملحمة عظيمة تصور المد والجزر في الإسلام وحال المسلمين وتنقلهم من النصر إلى الهزيمة ومن التقدم إلى الانحطاط. وقد صور فيها المجتمع الإسلامي

١- مولانا أصغر علي روى والدكتور صوفى ضياء الحق، مقال لمعين نظامى بالفارسية بمجلة (تحقيق) وهي مجلة كلية العلوم الإسلامية والشرقية بجامعة البنجاب بلاهور، المجلد ١٦، العدد ١-٢ لسنة ١٩٩٣، ص ٥٥ - ٧٠. وانظر مولانا أصغر علي روى كى احوال وآثار رسالة للدكتوراة مقدمة من ذو الفقار علي رانا.

تصويراً دقيقاً، ومن أسف أنه نظمها باللغة الأردنية فحرم العرب الاستمتاع بها. كان حالي ناقداً عظيماً وشاعراً مرهفاً رقيقاً، سريع الانفعال غزير القريحة متأماً لحال المسلمين في العصر الحاضر. اشتغل في لاهور زمناً ثم عمل بالتدريس في دلهي ثم اعتزل وتفرغ للشعر. وكان من أشد أنصار حركة الإصلاح التي قادها السيد أحمد خان وقد مر بك هذا. له كتب عن حياة سعدى وذكرى غالب وترباق المسموم في الذب عن الملة الإسلامية وشكوى الهند ومناجاة أرملة، وله أرجوزات كثيرة. ولم يعرف حالي كشاعر من شعراء العربية في شبه القارة، إنما كل شهرته بسبب شعره الأردى ونقده للأدب، واكتشاف شعره العربى وما فيه من سلاسة وجمال كما رأيت لم يتيسر لمعاصريه. توفى رحمه الله في عام ١٣٣٣هـ. (١)

١٦ - أنور شاه الكشميرى :

العلامة المحدث أنور شاه بن معظم شاه الحسينى الحنفى الكشميرى كان من كبار فقهاء الحنفية وعلماء الحديث في شبه القارة. ولد في سنة ١٢٩٢هـ في قرية بدوده وإن من أعمال كشمير ودرس على يد والده ثم بعد ذلك على الشيخ اسحق الأمرتسرى والعلامة محمود حسن الديويندى والشيخ خليل الأنبهتوى ثم ولى التدريس بالمدرسة الأمينية بدلهي. انتهت إليه رئاسة تدريس الحديث بشبه القارة فبقى فيها ثلاثة عشر عاماً اشتغل فيها بتدريس الحديث في ديويند، كان همه التوفيق بين الحديث والفقه الحنفى الذى دافع عنه وانتصر له كثيراً حتى حدثت فتنة في المدرسة لم يذكرها أصحاب التذاكر أدت إلى اعتزاله عن شياخة الحديث فيها فغادر ديويند إلى دابهيل من قرى سورت حيث أسس له بعض التجار مدرسة سماها الجامعة الإسلامية فظل يدرس بها إلى أن مرض وضعفت صحته فعاد إلى ديويند وتوفى بها في سنة ١٣٥٢هـ ودفن قريبا من بيته.

كان الشيخ أنور الكشميرى نادرة عصره في قوة الحفظ وسعة الاطلاع، ومن مصنفاته تعليقاته المشهورة على فتح القدير لابن الهمام وعلى صحيح مسلم وعلى

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٦٥ - ٦٧.

الأشباه والنظائر ورسائله عن عقيدة الإسلام في حياة عيسى عليه السلام ومشكلات القرآن وغير ذلك. (١)

١٧- أوحده الدين البلكرامى :

الشيخ أوحده الدين بن على أحمد البلكرامى درس على يد مولانا حيدر على بن عنايت على ودرس الأدب العربى والإنشاء على يد الشيخ أحمد الشروانى اليمنى الذى أقام بالهند. لم يذكر أصحاب التذاكر شيئاً عن عام مولده ولا سنة وفاته رغم اشتهاه اسمه وتعدد مؤلفاته. لكن المرجح أنه توفى فى القرن الثالث عشر الهجرى لأن صاحب النزهة ذكره فى رجال هذا القرن ولأن تاريخ بعض مؤلفاته يدل على ذلك. كان الشيخ أوحده الدين مهتماً كل اهتمام بالأدب العربى ولغته كما تدل على ذلك كتبه إذ له نفايس اللغات وهو أول معجم تناول بيان أصول الألفاظ المستعملة فى اللغة الأردية ومقترضة من اللغات الأخرى العربية والفارسية وغيرها وقد أتمه فى عام ١٢٥٣هـ وله أيضاً روضة الأزهار ومفتاح اللسان وتذكرة شعراء العرب وشرح لقصيدة بانة سعاد وشرح لديوان المتنبى وشرح لمقامات الحريرى. ويعتبر كتابه مفتاح اللسان فريداً فى أسلوبه إذ صاغ فيه مسائل الأدب العربى والإنشاء فى شكل سؤال وجواب، وقد ألفه سنة ١٢٤٧هـ. (٢)

ولا نعرف سبب إهمال أصحاب التراجم والطبقات الأدبية فى شبه القارة لتفاصيل حياته رغم كثرة تصانيفه، حتى لم يذكر آزاد منها شيئاً فى كتابه مآثر الكرام وهو تذكرة لأدباء بلكرام ومنهم أوحده الدين البلكرامى.

١٨- باقر بن مرتضى المدراسى :

باقر بن مرتضى الشافعى المدراسى أحد العلماء المشهورين موطنه الأصلى مدراس بجنوب الهند. قيل إنه من النوائط أى أجداده من العرب الذين فروا من الحجاج

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٨٠ - ٨٣. المنتخب من الشعر العربى : ٢٤٩ - ٢٥٠.

٢- تذكره علماء هند، الترجمة الأردية لمحمد أبوب قادري، ص ١٣٦ - ١٣٧، كراتشى ١٩٦١م. نزهة الخواطر : ٧ / ٨٨ - ٨٩.

وسكنوا ساحل جنوب الهند. ولد في ويلور من أعمال مدراس في ١١٥٨هـ. تلقى العلوم الإسلامية والعربية على يد السيد أبي الحسن الويلورى وغيره من علماء الجنوب. كان نابغة حتى تأهل للإفتاء وهو دون العشرين وكان يناظر الكبار ويفحهم وولى في العشرين من عمره ديوان الإنشاء عند الأمير نواب محمد على الكوباموى فى مدراس فلما ظهرت براعته أنعم عليه بإقطاعية كان إيراده منها فى ذلك الوقت أربعة آلاف ومائتى روبية فى السنة ثم أدخله فى ندمائه. كان المدراسى غزير الإنتاج له عشرات الكتب بالفارسية والعربية والأردية فى موضوعات فقهية وعقيدية وأدبية يهمنها ديوانه بالعربية وقصائده العشر التى مر بك ذكرها وهى على نهج المعلقات وقيل إن له ديواناً عربياً آخر غير الأول خصه لمذح الرسول عليه وآله السلام كما له مقامات على منوال مقامات الحريرى، وله رسائل هذا فيها حذو البديع الهمدانى عنوانها شمائم الشمائل فى نظام الرسائل. ومن أهم كتبه بالفارسية ديوان شعره وكتابه الذى استدرك فيه على آزاد، وانتقى له من شعره أربعمائة غلظة. توفى عام ١٢٢٠هـ ومن أسف أننا لم نعر على شئ من إنتاجه العربى هنا. (١)

١٩- بهادر يارجنك :

النواب محمد يارجنك بهادر من الزعماء السياسيين والإسلاميين فى شبه القارة ومن قادة حركة باكستان. ولد فى سنة ١٣٢٢هـ فى حيدرآباد الدكن وصنع نفسه بنفسه عن طريق المطالعة بعد أن أتم تعليمه الاولى فى المدرسة ثم على يد الشيخ أشرف شمسى والشيخ سعدالله خان. تجول فى الدول الإسلامية كالعراق والشام وفلسطين ومصر وتركيا والحجاز وآسيا الوسطى وإيران وأفغانستان وغيرها فى أيام نشاط الحركة اليهودية وعاصر حركة السيد جمال الدين الافغانى رحمه الله. لما عاد من جولته انضم إلى حركة الخدام (خاكسار) التى أسسها عنيت الله المشرقى، ثم أسس هو مجلس اتحاد المسلمين وجماعة المتطوعين وأقام مراكز تدريب عسكري للشباب فى كل قرية. ثم لما أسس محمد على جناح حزب الرابطة الإسلامية انضم إليه وصار من أبرز

١- تذكره علمائى هند، رحمن على : ص ١٨٨. نزهة الخواطر : ٧ / ٩٣ - ٩٦.

قادته. كان يعرف اللغات الإنجليزية والفارسية والعربية والأردية وكان ذا فطرة شاعرة وطبيعة أدبية رقيقة لكنه لم يتجه إلى الأدب بل كان يكبح الشعر فى داخله ويقول : (أنا أكبح هذه العاطفة لأن الشاعر عموماً بعيد عن العمل وأنا أريد أن أعمل شيئاً) كان خطيباً مفوهاً شارك فى كل حركة نهضة أدبية او ثقافية. قال السيد سليمان الندوى إن أجداده كانوا من العرب. توفى فى سنة ١٩٤٢م ويعتبر فى باكستان بطلاً قومياً. (١)

٢٠- حميد الدين الفراهى :

حميد الدين أو عبد الحميد بن عبد الكريم بن قربان قنبر بن تاج على الأنصارى الفراهى كان من أجلة العلماء الثائرين. اسمه الأصلى عبد الحميد لكنه اشتهر بـحميد الدين. ولد فى سنة ١٢٨٠هـ فى قرية فريهة من قرى أعظم كره. تتلمذ على يد العلامة الأديب شبلى النعمانى والمولوى محمد مهدي ثم سافر إلى لکنو مركز الحضارة الإسلامية آنذاك وتلقى العلم على يد الشيخ فضل الله بن نعمة الله والعلامة عبد الحى بن عبد الحليم ثم ذهب إلى لاهور وتآدب عند فيض الحسن السهارنبورى ثم تعلم الإنجليزية ثم الفلسفة الحديثة التى حصل فيها على ليسانس من جامعة إله آباد بالهند، وحين أراد حاكم الهند اللورد كاريزون توطيد علاقاته بالعرب عمل له مترجماً تحت ضغط شديد من العلامة شبلى النعمانى. عمل أيضاً مدرساً للعربية بمدرسة الإسلام فى كراتشى وبعدها فى جامعة عليكرة ثم جامعة إله آباد وتعلم العبرية من المستشرق الالمانى هارويز مقابل تعليمه إياه اللغة العربية. ظل فى التدريس حتى صار مديراً لدار العلوم بحيدرآباد الدكن. اعتزل بعد ذلك وعكف على المطالعة وأسس قريباً من قريته مدرسة الإصلاح التى كان من أول أهدافها تحسين أسلوب تعليم اللغة العربية والتخصص فى القرآن. له مؤلفات أهمها تفسيره الحركى للقرآن بعنوان نظام الفرقان وتأويل القرآن بالقرآن ورسائل فى تفسير القرآن منها الإمعان فى أقسام القرآن

١- حيات قائد ملت ، محمد اقبال سليم ، ص ٢٢-١٦٢ ، لاهور بدون تاريخ . ياد رفتكان للسيد سليمان الندوى ، ص ٢٣٤ ، كراتشى ١٩٨٣ .

والرأى الصحيح فيمن هو الذبيح وله أيضاً جمهرة البلاغة وديوان الشعر العربي الذي مر بك كما له ديوان بالفارسية ومنظومة بالأردية في الإعراب سماها تحفة الإعراب وغير ذلك. كان عالماً ثائراً، هم المسلمون أكبر همه، بارعاً في العلوم الإسلامية والأدب العربي والشعر الجاهلي بشكل خاص أثنى عليه معاصروه كالشيخ أبي الأعلى المودودي ورشيد رضا المصري والسيد أحمد وشبلي النعماني وغيرهم، وقارنه بعض الباحثين بحسن البنا مؤسس الإخوان المسلمين بمصر وكان من الموافقين له في الفكر. توفي في عام ١٣٤٩هـ بمدينة متھرا ودفن بها. (١)

٢١- حيدر علي الرضوي :

السيد حيدر علي الرضوي كان من مجتهدى الشيعة في شبه القارة قرأ العلوم الإسلامية على والده ثم على الشيخ تراب علي السني والشيخ أحمد علي المخمدآبادي وأخذ الأدب عن المفتي محمد عباس التستري وكان من أخص تلاميذه، كان يقوم بالتدريس مجاناً في المدرسة الإيمانية بلكنو وكان ورعاً تقياً زاهداً عالي الكعب في المعقول والمنقول، وله اليد الطولى في الشعر والأدب العربي. من مؤلفاته ديوان الشعر العربي والحواشي على الصدرا بالعربية وحاشية على شرح السلم بحمد الله وشرح لزيادة الأصول وحاشية أخرى على اللمعة في الفقه الشيعي. لم نعثر على ديوانه ولا على كثير من شعره وقد نقلنا عنه ما ذكره صاحب النزهة وقال في آخره :توفي في سنة ١٣٠٢هـ كما في تذكره، بي بها للمولوي محمد حسين النوكاوي. (٢)

٢٢- الأمير خسرو الدهلوي :

أبو الحسن بن سيف الدين محمود المشهور بالأمير خسرو الدهلوي، من أشهر الشعراء في شبه القارة وإيران لقبوه بسلطان الشعراء وبرهان الفضلاء وكان موسيقاراً عالي الشأن أيضاً. ولد في بتيالي بالهند عام ٦٥٢هـ وتراتبط ببلاطات عديد

١- مولانا حمد الدين الفراهي، محمد عنایت الله سبحانی : ٧ - ١٩، لاهور ١٩٨٠م. نزہة الخواطر : ٨ / ٢٢٩ - ٢٣٠.

٢- نزہة الخواطر : ٨ / ١٢٩ - ١٣٠.

من أمراء عصره وكانت طبيعته شاعرة خالصة. فأقبل على الشعر والموسيقى بكل اهتمام. بايع الشيخ نظام الدين أولياء من أقطاب التصوف والعرفان بشبه القارة - وهو من أدخل الموسيقى في الذكر الصوفى - ولازمه وصار أحد خلفائه من بعده ودفن معه في دهلي ونسبه الناس إليها فعرف خسرو الدهلوى. كان من أهل التصوف والعرفان استخدم شعره وموسيقاه وسائر الفنون التي أتقنها وبرز فيها في نشر طريقة شيخه.

كان من المجتهدين في البلاغة في شبه القارة وقد أوجد نوعاً من البدائع عرف باسم بوقلمون وهي لفظة تعنى قماشاً رومياً ذا ألوان متعددة، وتعنى في الاصطلاح البلاغى التورية المتعددة في أكثر من لغة. كذلك اخترع الأمير خسرو ألواناً من النظم في الفارسية والهندية كالقوالى والترانة والنقش والخيال والنكار وغيرها وكلها من فنون الراكنى ولا يتسع المقام هنا لبيانها. له مؤلفات عديدة في البلاغة والشعر كالإعجاز الخسروى ومنظومات ودواوين كثيرة في الفارسية تصل إلى حوالى عشرين مؤلفاً، شعره العربى قليل وإن كان يدل على معرفة جيدة، توفى في سنة ٧٢٥هـ. (١)

٢٣- خورشيد رضوى :

الشاعر الرقيق خورشيد رضوى ولد في مدينة أمروهه وهي التى زارها ابن بطوطة. تاريخ ميلاده الحقيقى ١٩ مايو سنة ١٩٤٢م لكن أوراقه الرسمية تقول إنه ولد في ديسمبر سنة ١٩٤٠م ولا يعرف خورشيد من الذى فعل هذا ولماذا. هاجر إلى باكستان مع أسرته سنة ١٩٤٩م، أتم تعليمه الابتدائى والثانوى والعالى في ساهيوال ثم التحق بكلية الدراسات الشرقية في جامعة البنجاب بمدينة لاهور وحصل على ماجستير اللغة العربية ونال لتفوقه ميداليات ذهبية وفضية. أخذ اللغة العربية والأدب عن الدكتور صوفى ضياء الحق ثم عن الدكتور شيرزمان ومولانا نور الحسن والسيد أبى بكر الغزنوى وغيرهم من أساتذة الأدب العربى. ينظم الشعر باللغات الثلاث العربية

١- تذكرهء علمائى هند : ٥٧، نزهة الخواطر ٢ / ٣٨ - ٤١ آب كوثر، الشيخ محمد اكرام : ١٩٧ - ٢٠٨، باكستان، شركة فيروز سنز، ١٩٥٢. Encyclopedia of Islam 2 / 980، ولزبد من التفصيل انظر حيات خسرو لشبلى النعمانى، سوانح حيات أمير خسرو لمحمد حبيب وحيات حضرت أمير خسرو لخان بهادر تقى محمد خان، وكلها كتب مطبوعة معروفة في شبه القارة.

والفارسية لم يطبع له دواوين إلا في الأردية التي رأينا له فيها ثلاثة دواوين الاول بعنوان شاخ تنها طبع سنة ١٩٧٤ والثاني «سرابون كى صدف» وقد طبع عام ١٩٨١م والثالث بعنوان رائكان وقد طبع في ١٩٩٦. حصل على الدكتوراه في الأدب العربي من جامعة البنجاب عام ١٩٨١م. ترجم محاضرات الدكتور فؤاد سزكين (محاضرات في تاريخ العلوم) إلى الأردية وله أيضاً عشرات المقالات باللغات الثلاث وبالانجليزية ترأس الكلية الحكومية في سركوها، وهو الآن أستاذ اللغة العربية بالكلية الحكومية بلاهور. (١)

٢٤- ذو الفقار على الديويندى :

الشيخ الجليل ذو الفقار على بن فتح على الحنفى الديويندى كان من أكابر الماهرين بالعلوم العربية وفنونها الأدبية. ولد ونشأ بديويند ثم انتقل إلى دهلى وتلقى العلم على مولانا مملوك النانوتوى، والمفتى صدر الدين الدهلوى ولازمهما ملازمة طويلة. وقد استفاد منهما كثيراً حتى برع وفاق أقرانه في علوم المعانى والبيان والنحو والشعر. قلده الحكومة تفتيش المدارس الابتدائية فبقى في منصبه هذا إلى أن أُحيل إلى المعاش. قال صاحب النزهة إنه لقيه بديويند فوجده ماهراً بالفنون الأدبية.

ويبدو أن الديويندى فضل نقل الآداب العربية إلى الأردية ليستفيد منها أهلها لأن الشروح التي كتبها للأعمال الأدبية العربية كانت كلها تهتم بهذا الجانب فله شرح لديوان الحماسة وآخر لديوان المتنبي وثالث للمعلقات السبع وله كتاب في البلاغة وكل هذه الأعمال باللغة الأردية. وقد وجدنا له شرحاً لقصيدة البردة اسمه عطر الوردية في شرح البردة شرح فيه الألفاظ العربية ومعانيها ونحوها وصرفها باللغة العربية ثم شرح معنى البيت بالأردية (٢) وكان له شعر متين بالعربية لم يصلنا منه إلا قصيدته التي مرت بك في الأدب السياسى. توفى في سنة ١٣٢٢هـ. (٣)

١- أكثر هذه المعلومات أمدنى هو بها نفسه.

٢- عطر الوردية، طبع مكتبانه اعزازية، دبرند، الهند. بدون تاريخ.

٣- نزهة الخواطر : ٨ / ١٤٠ - ١٤١.

٢٥- رضى الدين الصغانى :

رضى الدين أبو الفضائل الحسن بن محمد بن الحسن بن حيدر بن على بن اسماعيل القرشى العدوى العمرى الصغانى حامل لواء اللغة العربية فى زمانه. ولد بمدينة لاهور سنة ٥٧٧هـ ونشأ بغزنة ثم سافر إلى بغداد سنة ٦١٥هـ ثم إلى اليمن ثم عاد إلى بغداد ثم منها إلى الهند ثم إلى بغداد مرة أخرى. سمع من النظام المرغينانى. قال الذهبى كان إليه المنتهى فى اللغة. هذا ما ذكرته كتب الطبقات العربية أما صاحب النزهة فقد قال إنه ولد فى عام ٥٥٧هـ فى لاهور وعرض عليه السلطان قطب الدين أيبك القضاء بمدينة لاهور فرفض ورحل إلى غزنة ومنها إلى ديار العرب وقد خلع عليه الخليفة العباسى الناصر لدين الله وأرسله سفيراً بينه وبين سلطان الهند شمس الدين ايلتمش، ثم أرسله المستنصر بالله العباسى أيضاً فى سفارة إلى السلطنة رضية بنت ايلتمش.

كان صالحاً صموتاً عن فضول الكلام إماماً فى اللغة والفقة والحديث. أخذ عنه شرف الدين الدمياطى وابن الصباغ ونظام الدين بن عمر الهروى وغيرهم. بلغت مؤلفاته فى اللغة والأدب اثنين وثلاثين بين مطبوع ومخطوط ذكرها جميعا الدكتور اوغست هفتر فى ذيل الأضداد للصغانى. توفى رحمه الله عام ٦٥٠هـ قولاً واحداً، ودفن ببغداد ثم نقل بعد ذلك إلى مكة ودفن بها وكان قد أوصى بذلك واعدأ خمسين ديناراً لمن يحمله. (١)

٢٦- رفيع الدين الدهلوى :

رفيع الدين بن ولى الله بن عبد الرحيم العمرى الدهلوى المحدث المتكلم من أسرة علم وفقه ولد فى دهلى سنة ١١٦٣هـ ونشأ بها وتعلم من أخيه الشيخ عبد العزيز. برع فى العلوم الإسلامية وتصدى للفتوى والتدريس وهو ابن عشرين ثم اشتهر أمره وعلا بين علماء عصره. له كتاب مشهور فى بيان بعض مسائل علم الحقائق

١- ثلاثة كتب فى الأضداد، نشر د. أوغست هفتر، ص ٢٤٩ - ٢٥٣، بيروت ١٩١٢م، نقلاً عن قوات الوفيات للكتبى وبغية الوعاة للسيوطى، وكشف الظنون لحاجى خليفة. وانظر تاريخ الأدب العربى، كارل بروكلمان ٢١٢/٦ من الترجمة العربية، ونزهة الخواطر : ١ / ١٣٧ - ١٤١. متأثر الكرام : ١٦٣. تذكره علماء هند : ٤٨.

الغامضة اسمه دمع الباطل، وله أيضاً في أسرار الحب الإلهي كتاب أسرار المحبة أثنى عليهما معاصروه من العلماء أصحاب القلوب والعرفان. وله غير ذلك رسالة في العروض وأخرى في التاريخ وثلاثة في إثبات شق القمر ورابعة في الحجاب وخامسة في علامات القيامة وغير ذلك من المؤلفات الكثيرة المشهورة في شبه القارة كما له تخميس على بعض قصائد والده ولي الله الدهلوي وكتبه مازالت مخطوطة في مكتبة رامبور بالهند. وله مؤلفات بالفارسية أيضاً، توفي رحمه الله في عام ١٢٣٣هـ وليس كما قال رحمن علي في تذكره علماء هند في سنة ١٢٤٩هـ حسب ما استدركه عليه صاحب الترجمة الأردنية محمد أيوب قادري. (١)

٢٧- زين الدين بن علي المليباري :

زين الدين بن علي بن أحمد المليباري الشافعي مذهباً ولد في ٨٧١ أو ٨٧٢هـ في مدينة كش من مدن ساحل مليبار بجنوب الهند. ولما عين عمه زين الدين أحمد المليباري قاضياً لمنطقة فنان بجنوب الهند أخذه معه وقام بتربيته وتعليمه على يد شيوخ منطقته كالشيخ شهاب الدين أحمد ابن أبي الحل اليمنى وفخر الدين الشالياتي المليباري وزكريا الأنصاري وغيرهم.

كان إمام عصره وعلامة دهره عاملاً محققاً عالماً ورعاً متبعاً للسنن محارباً للبدع في منطقته له كتب كثيرة منها مرشد الطلاب إلى الكريم الوهاب والمسعد في ذكر الموت وشمس الهدى في الموعظة وحاشية على ألفية ابن مالك وشرح على كافية ابن الحاجب وكفاية الطالب في حل كافية ابن الحاجب شرح آخر لها وكتاب في السير النبوية. وله كتاب في أحكام الجهاد ألفه حين هاجم البرتغاليون منطقته اسمه تحريض أهل الإيمان على جهاد عبدة الصلبان وله قصيدة فيما يورث البركة وينفي الفقر مأخوذة من كتاب البركة للوصالي، وله قصيدة أخرى في السلوك كما له رسائل نظماً ونثراً إلى الملوك

١- نزهة الخواطر : ٧ / ١٨٦ - ١٨٧. تذكره علماء هند : ٦٦، والترجمة الأردنية : ٩٦ - ٩٧.

والأمراء فى عصره. توفى فى سنة ٩٢٨هـ وكان عالماً فاضلاً أسلم على يده فى منطقته خلق كثير. (١)

٢٨- شاه حسين حقيقت :

السيد حسين بن السيد عرب شاه كان أجداده ممن فروا من ظلم بنى أمية واستقروا فى بلخ وتركستان. يرجع نسبه إلى سيد الشهداء الحسين بن على عليه السلام. ولد سنة ١١٨٦هـ ١٧٨٢م ولما مات أبوه وهو فى الخامسة من عمره علمه ورباه جده لأمه فنبغ وعرف اسمه فى الأدب الأردى واشتهر باسم شاه حسين حقيقت. انتقل مع أسرته إلى كانبور حيث عمل رئيساً للكتاب لدى الدكتور هندرسون فى فتح كره.

كان شاه حسين حقيقت تلميذاً للشاعر المشهور جرأت الذى بقى معه زمناً طويلاً وتعلم منه الشعر، وعمل فى آخر عمره لحكام الإنجليز فى كلكتة ومدراس.

كان حقيقت أديباً يارعاً ذا مكان بارز فى الأديين الأردى والفارسى. له ديوان أردى وكتب أدبية أخرى منها تحفة العجم وخزينة الأمثال الذى مر بك وصنم خانه جين وهشت كلزار وجذب عشق وتذكره أحبه وهفت نسخه وغيرها. توفى رحمه الله فى عام ١٢٤٩هـ. (٢)

٢٩- شهاب الدين الدولتبادى :

القاضى شهاب الدين بن شمس الدين عمر الزاولى الدولتبادى ولد فى دولتباد وانتسب إليها وحصل علومه على يد القاضى عبد المقتدر الشريحي الدهلوى ومولانا خواجكى. حين توجه جيش الأمير تيمور إلى دهلى رحل عنها مع أستاذه الخواجكى الذى رحل إلى كالبى وسافر هو إلى جونيور حاضرة المملكة الشرقية آنذاك بالهند فأكرمه سلطانها إبراهيم الشرقى وعظمه ولقبه بملك العلماء فتصدى للدرس بجونيور وألف البحر الموج وهو تفسير للقرآن بالفارسية وحاشية الكافية وكتاب الإرشاد فى

١- فقهاى هند : ٣ / ١٨١ - ١٨٣. نزهة الخواطر : ٤ / ١١٨ - ١١٩.

٢- مقدمة خزينة الأمثال. تذكره علمائى هند : ٤٩.

النحو وبدائع البيان فى البلاغة وشرح قصيدة بانث سعاد الذى مر بك وفتاوى ابراهيم شاهى ومناقب السادات وتقسيم العلوم وغيرها من الكتب النافعة.

حكى صاحب تاريخ فرشته أن القاضى شهاب الدين كان من غزنيين وتربى ونشأ فى دولتآباد وكان السلطان ابراهيم الشرقى يجد فى تعظيمه وكان القاضى يجلس فى مجلسه على كرسى من فضة. ومرض القاضى ذات مرة فذهب السلطان لعبادته فلما دخل عليه ملاً كآسا بالماء وأدارها حول رأسه ثم شربها ودعا الله أن ينقل إليه ما به من مرض أياً كان ويشفيه. توفى فى عام ٨٤٩هـ ودفن بمسجد السلطان ابراهيم فى جونبور، أما صاحب حدائق الحنفية فقد قال إنه توفى فى سنة ٨٤٨ هـ وإن الشهرة التى حباه الله إياها لم تحصل لأحد غيره. وكان يتكلف فى أسلوبه العربى السجع وإن كان متيناً. وخص الجهلمى كتابه شرح الكافية ذكراً وقال : لم يعدله فى اللطافة والمتانة كتاب وقد نال شهرة عالمية فى حياة المؤلف. وشرحه لقصيدة بانث سعاد يدلك على تمكنه من العلوم العربية شعراً وبلاغة ونحواً وصرفاً بحيث إذا قلنا إنه أفضل وأشمل شرح لها لم نخطئ، وجملة كتب الدولتآبادى مقبولة محبوبة لدى العلماء فى شبه القارة لا يختلف على هذا اثنان. (١)

٣٠- صديق حسن القنوجى :

السيد صديق حسن بن أولاد حسن بن أولاد على الحسينى البخارى القنوجى من أشهر مشاهير شبه القارة وأعظم عظمائها ولد سنة ١٢٤٨هـ فى مدينة بانس بريلى بالهند. توفى أبوه وهو فى السادسة من عمره فصار فى حضن أمه يتيماً فقيراً فقرأ مبادئ القراءة والكتابة فى كتاب وحفظ بعض أجزاء القرآن الكريم ثم تولى تعليمه أخوه أحمد حسن القنوجى. انتقل إلى دهلى فاعتنى به المفتى صدر الدين خان وكان أستاذاً الأساتذة بها فانتظم فى تلقى العلم على يده إلى أن فرغ من الدرس وهو فى الحادية والعشرين فنزل بمدينة بهويال للاستزاق فأسند إليه الوزير جمال الدين

١- تذكرة علماء هند : ٢٣٩ من الترجمة الأردية. مآثر الكرام : ١٧٠، فقهاى هند : ٢ / ١١٣ - ١٣١. حدائق الحنفية : ٣١٩. أخبار لعبد الحق الدهلوى : ١٦٩، الهند ١٢٧٨هـ.

الصدىقى الدهلوى تعليم أسباطه ثم اختلفا بعد ذلك لسبب لم يذكره أصحاب التذاكر فنفاه الوزير من بهوبال فتوجه إلى طوك فتوسط له عند الوزير المذكور بعض أكابر علمائها فرده إلى بهوبال فولاه تحرير الوقائع وزوجه بابنته التى كان يعلم أولادها فى البداية. سافر إلى مكة واليمن وتلقى الحديث عن علمائها ثم عاد إلى بهوبال وتولى نظارة المعارف بها ثم تولى ديوان الإنشاء وأعطى لقب (خان). وكان بحكم عمله يتردد إلى النواب شاهجهان بيغم ملكة بهوبال ويمثل بين يديها فأحبته وقرنته من نفسها وكانت أرملة اقترحت عليها الحكومة الانجليزية الزواج ليساعدها زوجها فى الحكم فتزوجته سنة ١٢٨٨هـ وجعلته معتمد مهام الدولة ومنحته إقطاعاً فلقبته الحكومة الإنجليزية بـ (النواب والاجاه أمير الملك السيد محمد صديق خان بهادر) ومنحته حق التعظيم فى أرض الهند كلها بإطلاق المدافع سبع عشرة طلقة وهذا كله يعنى يلغة العصر أنه أعطى البروتوكول الخاص برئيس دولة فعاش فى رغد من العيش يجمع فى يديه رئاستى الدولة والعلم. ثم ما لبث أن سعى به المندوب السامى لدى الهند ودبر له المؤامرات فاتهمه بتحريض الشعب على الجهاد والزام الملكة بالحجاب الشرعى ليستبد دونها بالأمر فسحبت منه الألقاب وجرده من البروتوكول سنة ١٣٠٢هـ وبعد ذلك منع من التدخل فى شئون الدولة. شمت به الأعداء لكن زوجته بقيت على وفائها تدفع عنه التهم وتقف جنبه فى محنته حتى أعادت له الحكومة ما سلبته منه سنة ١٣٠٧هـ لكنه كان قد اشتد به مرض الاستسقاء فتوفى بعدها بقليل ليلة صدر آخر مؤلفاته وهو كتاب مقالات الإحسان الذى ترجم فيه فتوح الغيب كتاب الشيخ عبد القادر الجيلوى. وأمرت الحكومة الانجليزية بتشيع جنازته وفق ما يليق بالأمرأ حسب المراسم والبروتوكولات الخاصة لكنه كان قد أوصى بأن تشيع جنازته ويدفن كما تنص السنة فنفذت وصيته وشيعه خلق كثير حتى أنهم صلوا عليه ثلاث مرات.

كان حاذ الذكاء سريع الفهم كريم الخلق سمح الطباع غزير العلم وافر الإنتاج له من المؤلفات العربية أكثر من خمسة وخمسين كتاباً فى الفقه والأصول والحديث والأدب واللغة. كان وهابى المذهب يسيئ الظن بأهل الفقه والتصوف خاصة بأبى حنيفة وآرائه.

وقد أنفق هو وزوجته الملكة أموالاً طائلة على طبع الكتب العربية من تأليفه وتأليف غيره. وبلغت مؤلفاته بكل اللغات ثلاثمائة. وقد جمعها ابنه علي حسن في كتاب عن سيرة والده بعنوان مآثر صديقي. كما فصل ذكرها ابنه الآخر السيد نور الحسن في مقدمة كتابه نيل المرام فليرجع إليهما من شاء. (١)

٣١- الدكتور صوفى ضياء الحق :

صوفى محمد ضياء الحق ابن مولانا أصغر على روحى، وقد مر بك شئ من شعر كليهما. ولد فى لاهور سنة ١٩١١م ونشأ بها. كان عالماً بالعربية والفارسية والأردية والإنجليزية نال درجة الدكتوراه فى اللغة العربية وهى آخر درجاته العلمية التى حصل عليها. عين أستاذاً للغة العربية فى الكلية الحكومية بجهنك سنة ١٩٣٧م وبقي بها حتى ١٩٤٢م. ثم بعدها فى الكلية الحكومية بساهيوال حتى ١٩٥٨م. ثم رئيساً لقسم اللغة العربية بالكلية الحكومية بـلاهور حتى تقاعد إلى المعاش فى ١٩٧٠م. وكان يدرس أيضاً فى كلية الدراسات الشرقية فى جامعة البنجاب بـلاهور. فكانت له مئات التلاميذ الذين تخرجوا على يديه فى الأدب العربى والدراسات الإسلامية. ونخص منهم الدكتور خورشيد رضوى. له مؤلفات عديدة لكن أهم عمل له الفهرس العام الذى أعده فى عشرين سنة لكتاب وفيات الأعيان لابن خلكان حيث رتب فيه كل مواده من أحاديث وأشعار وآيات وأعلام وأمثال وأماكن وأنساب وقبائل ومباحث علمية. ليس هذا فحسب بل كتب تحقيقاً وافياً شاملاً لحياة المؤلف ومصادر مادة الكتاب وأكمل ما نقص من مصاريع الأبيات ونقد ما أمكن نقده، وقد قال المستشرق السير وليم جونز عن وفيات الأعيان إنه أفضل وأحسن تاريخ عام وضع حتى الآن على الإطلاق. ومن أسف أن هذا العمل لم يطبع حتى الآن. وله أيضاً شرح القصائد الهمزيات العشر فى مدح سيد الجن والبشر وهو شرح جميل لهذه القصائد باللغة الأردية وهى قصائد

١- نزهة الخواطر : ١٨٧ / ٨ - ١٩٥. تذكره علماء هند : ٩٤ - ٩٥.

لحسان بن ثابت والبوصيري وشاه ولي الله وأحمد شوقي ويوسف النيهاني ومولانا
روحي والسيد عبد الحميد الخطيب وله شعر بالعربية والفارسية والأردية. توفي سنة
١٩٨٩م. (١)

٣٢- طلامحمد :

الشيخ العالم القاضي طلامحمد ابن القاضي محمد حسن بن محمد أكبر بن خان
العلوم الافغانى البشارى أحد العلماء المشاهير فى شبه القارة. ولد ونشأ فى أسرة علم
ومعرفة فكان جده قاضى القضاة بأفغانستان وكذلك كان أخوه عبد الكريم وابن أخيه
عبد القادر. كان طلامحمد والياً على دار الإنشاء فى مدينة كلكتة زمن الانجليز كما
كان ولده محمد أسلم من كبار موظفيهم. تأدب على ذويه وأهل قرابته ثم أخذ
الحديث عن المحدث المشهور السيد نذير حسين الدهلوى كما لازم الشيخ الصالح عبد
الله بن محمد أعظم الغزنوى واستفاد منه. كان طلامحمد من أهل الحديث بارعاً فى
العربية وآدابها له شعر رقيق وقصائد جميلة طويلة جمعت فى ديوان سماه (نشأة الطرب
فى أشواق العرب). توفي سنة ١٣١٠هـ فى مكة المكرمة ودفن بالمعلاة. (٢)

٣٣- الدكتور ظهور أحمد :

الدكتور ظهور أحمد أظهر ولد فى قرية كهبيكى من قرى مقاطعة البنجاب
الباكستانية سنة ١٩٣٧م وحفظ القرآن الكريم على والده ثم واصل دراسته كطالب
غير منتظم. تخرج فى جامعة البنجاب من قسم الدراسات الإسلامية سنة ١٩٥٩م ثم
حصل على ماجستير اللغة العربية عام ١٩٦١م ثم ماجستير الدراسات الإسلامية
فى العام التالى ثم دكتوراه اللغة العربية من نفس الجامعة سنة ١٩٦٩م.

١- مجلة فكر ونظر، عدد يولية/ سبتمبر ١٩٨٩م. افتتاحية المجلة، علاوة على ما أمدنى به من معلومات
تلميذه الدكتور خورشيد رضوى. ورأى وليام جونز مذكور فى تاريخ الأدب العربى لنكلسون.
A Literatry History of the Arabs, R.A. Nicholson, P. 452, Cambridge, 1956.
وانظر أيضاً مجلة تحقيق، ج١٦، عدد ١-٢، لسنة ١٩٩٣، ص ٥٥ - ٥٦.
٢- نزهة الخواطر : ١٩٩ / ٨ - ٢٠٢.

عمل فى حقل تدريس اللغة العربية منذ عام ١٩٥٦م وهو الآن رئيس قسم اللغة العربية وآدابها بنفس الجامعة وهو - كمعظم أدباء شبه القارة يجيد العربية والفارسية والأردية - له مؤلفات عديدة مر بك بعض منها تصل إلى أكثر من عشرين. (١)

٣٤- عبد الأول الجونبورى :

الشيخ الفاضل عبد الأول بن كرامة على بن امام بخش بن جار الله بن كل محمد بن محمد دائم الجونبورى من مشاهير الأدباء فى شبه القارة. ولد سنة ١٢٨٤م بجزيرة سرنديب درس العلم على والده ثم على مولانا محمد نعيم بن عبد الحكيم النظامى اللكنوى ثم قرأ العقائد على السيد شير على البلندشهرى ثم سافر إالىالحجاز وأخذ الحديث عن الشيخ رحمة الله بن خليل الرحمن الكرانوى والشيخ عبد الله بن حسين وأخذ التفسير والعرفان عن الشيخ عبد الحق بن شاه محمد الإله آبادى.

كان واعظاً فصيح اللسان ظاهر البيان حسن العبارة حلوا الإشارة جيد القراءة سريع اليراع كما قال اللكنوى بلغت مؤلفاته مائة كتاب منها : الطريف للأديب الطريف، والمنطوق فى معرفة الفروق، وعرائس الأفكار فى مفاخرة الليل والنهار، والتليد للشاعر المجيد والرديف لتالى الطريف وأحسن الوسائل إلى حفظ الأوائل والطريق السهل إلى حال أبى جهل والبسطى فى بيان الصلاة الوسطى وكانت له أشعار رقيقة بالعربية. توفى سنة ١٣٣٩هـ فى مدينة كلكتة ودفن بها. (١)

٣٥- عبد الحكيم السيكالكوتى :

الأديب الفاضل عبد الحكيم بن شمس الدين السيكالكوتى من كبار الأدباء المشهورين فى شبه القارة. ولد ونشأ فى مدينة سيالكوت. تعلم على الشيخ كمال الدين الكشميرى ولازمه وتخرج على يديه وكان عجباً فى الدرس والإفادة وقوة الحفظ. وزنه الملك شاهجان سلطان الهند المغولى بالفضة مرتين كما مر بك ومنحه ما جاء فى الوزن وأنعم عليه بقرى متعددة ليعيش عيشاً رغيداً يؤلف ويصنف قال صاحب النزهة عن

١- منقول من تعريفه بنفسه على غلاف كتابه أبو العلاء اللاهورى.

مؤلفاته اتفق على فضله علماء الأفاق رسارت بمصنفاته الرفاق وكلها مقبولة عند العلماء محبوبة إليهم لا سيما علماء بلاد الروم يتنافسون فيها وهي جديرة بذلك. ونقل عن محمد بن فضل الله المحبى صاحب خلاصة الأثر قوله : كان رئيس العلماء عند سلطان الهند لا يصدر إلا عن رأيه ولم يبلغ أحد من علماء الهند فى وقته ما بلغ من الشأن والرفعة. ونقل عن محمد صالح فى كتابه عمل صالح أنه كان من كبار الأساتذة لم يدرك شأوه أحد من العلماء فى غزارة العلم وكثرة الدرس والإفادة إذ درس وأفاد ستين سنة. وللسيالكوتى مصنفات عديدة منها حواشيه على تفسير البيضاوى والمقدمات الأربعة فى التلويح والمطول فى البلاغة وعلى شرح المواقف وعلى شرح العقائد للتفتازانى وعلى شرح العقائد للدوانى وعلى شرح الشمسية وشرح المطالع فى المنطق وعلى شرح الكافية للجامى فى النحو وعلى مراح الأرواح فى الصرف وله الدرر الثمينة فى إثبات علم الواجب كما له كتب ومؤلفات أخرى. كان من كبار مريدى مجدد الألف الثانية الشيخ أحمد السرهندي وكان السرهندي يلقبه بشمس البنجاب. أثنى عليه معاصروه واشتهرت مؤلفاته فى ديار العرب وإن كان من ملاحظة أدبية تلاحظ على أعماله فهى أن أغلبها حواشى إما على شروح أو على متون، ويبدو أن الشيخ فطن إلى أن الإبداع قد يضيع الاستمتاع لما يلزم له من إبداء الرأى الجديد فأثر الحواشى. توفى سنة ١٠٦٧هـ ١٦٥٦م فى مدينة سيالكوت ودفن بها. (١)

٣٦- عبد الحميد الصادقورى :

عبد الحميد بن أحمد الله بن إلهى بخش بن هدايت على الهاشمى الصادقورى العظيم آبادى كان من البارزين فى العلوم والمعارف الأدبية. ولد عام ١٢٤٥هـ ببلدة عظيم آباد. قرأ المختصرات على عمه الشيخ فياض على ، ثم انتقل إلى لكتو ودرس على المفتى واحد على البنارسى وأخذ عنه العلوم الحكمية، ثم درس الطب على يد الحكيم طالب على اللكنوى. نهبت أمواله وسرقت كتبه فى ثورة الهند سنة ١٢٧٣هـ

١- تذكرة علماء هند : ١١٠. سبحة المرجان : ١٧٠ / ١. نزهة الخواطر ٢١٥/٥. ٢١٦. مآثر الكرام ١٩٣. فقهاى هند : مجلد ٤، جزء ٢، ٩٤ - ٩٨. تواريخ سيالكوت، غلام محمد عبد الصمد : ٨٣ - ٨٩، الهند ١٣٠٤هـ.

فعاد إلى عظيم آباد. صاحب النزهة لقيته مراراً فوجدته بحراً زاخراً في العلوم الحكيمية والمعارف الأدبية منطقياً ذا محاضرة حسنة ومناشدة طبية، ما رأيت أحداً مثله في قوة الحفظ وجودة القريحة وسعة الاطلاع على أسفار القدماء وطول الباع في التمييز بين الصواب والخطأ وكان ينظم القصيدة الفائقة في لحظة مختطفة بحيث لا يصدق بذلك إلا من له مزيد اختبار. ثم ساق له قصيدة قال إنه نظمها ارتجالاً على مسمع منه ومرأى، وقد مر بك بعضها. اشتهر بالطب والعلاج بعد عودته إلى عظيم آباد عقب ثورة الهند فبقي بها إلى أن توفى ودفن فيها عام ١٣٢٣هـ. (١)

٣٧- عبد الحى اللكنوى :

رأينا أن ندخل عبد الحى اللكنوى في أدباء شبه القارة وإن لم نستشهد بشئ من إنتاجه لما له من فضل على أهل العربية في التعريف بأدباء شبه القارة مع إيراده لكثير من أعمالهم وأشعارهم.

هو السيد عبد الحى بن فخر الدين الحسنى العلوى منأبناء الامام الحسن بن على عليهما سلام الله. ولد في سنة ١٢٨٦هـ في زاوية السيد علم الله قرب راي بريلي من أعمال لكنو بالهند. قرأ العلوم العربية والإسلامية على أكابر مشايخ عصره كالشيخ محمد نعيم الفرنكى محلى والشيخ فضل الله لکنو والقاضى عبد الحق والشيخ السيد أحمد الديوندى وحسين بن محمد اليمانى وابنه محمد وأخذ الطب عن الطبيب الشهير عبدالعلى، كل ذلك بمدينة بهوبال ثم رجع إلى لکنو واشتغل بالطب كان من أهم الشخصيات التى أسست وخدمت ندوة العلماء بمدينة لکنو حتى عين مديراً لها فى ١٣٣٣هـ. كان عالماً ورعاً متبحراً راسخ القدم فى الآداب العربية والفارسية والأردية وكان شاعراً لكنه لم يكثر، له مؤلفات عدة أهمها نزهة الخواطر كتاب عظيم فى ثمانية أجزاء عن رجال الهند حتى القرنالرابع عشر الهجرى. كما له كل رعنا وهو كتاب فى تاريخ الشعر الأردى وشعرائه وكتاب جنة المشرق ومطلع النور المشرق فى التاريخ الإسلامى وحضارة الهند وهو كتاب جليل وكتاب معارف العوارف فى أنواع العلوم

١- نزهة الخواطر: ٢٢٧/٨-٢٢٩

والمعارف بالهند وتطورها وشيوخها وكتاب الغناء وشرح للمعلقات السبع وباد أيام وهو تذكرة فى رجال كجرات وحضارتها وغير ذلك كثير . توفى رحمه الله فى ١٣٤١هـ ودفن بقريته. (١)

٣٨- عبد الرحمن الغازيبورى :

الأديب الفاضل مولانا عبد الرحمن بن جهجو الغازيبورى أحد الأدباء الأفاضل. ولد سنة ١٢٨١هـ فى غازيبور وحفظ القرآن وتعلم العربية على يد المولوى عبد الأحد اللكنوى ثم أخذ العلوم عن خاله الشيخ عبد الله بن عبد الرحيم الغازيبورى وكان شيخاً جليلاً ثم ولى التدريس بمدرسة (جشمه رحمت) فى غازيبور فعمل بها مدة ثم استقال واشتغل بالتدريس بلا أجر. له ديوان شعر بالأردية وقصائد بالعربية مر بك شئ منها توفى سنة ١٣٣٤هـ. (٢)

٣٩- عبد الرحيم الصفيبورى :

العلامة عبد الرحيم بن عبد الكريم الصفيبورى أحد العلماء البارزين فى النحو واللغة. م تذكر كتب الطبقات عنه شيئاً كثيراً على كثرة مؤلفاته التى منها أوضح المسالك وهو شرح ألفية ابن مالك الذى مر بك وشرح للمعلقات السبع وهو مختصر لشرح الزوزنى، وغاية البيان فى علم اللسان بالفارسية فى الصرف العربى والمسالك البهية فى القواعد النحوية، ومنتهى الأرب فى لغة العرب معجم فى اللغة العربية ألفه بالفارسية فى أربع مجلدات، وضرورة الأديب فى المؤنثات السماعية فى اللغة العربية وهذه الكتب مطبوعة منذ زمن طويل كلكتة وكانبور وغيرها من بلاد الهند وقد رأيتها. اختلفوا فى تاريخ وفاته فذكر الزركلى أنه توفى فى ١٢٥٧هـ، وذكر عبد الحى اللكنوى انه مات فى ١٢٦٧هـ وقال رحمن على أنه لا يعرف تاريخ وفاته ثم نقل عن اللكنوى تاريخ وفاته المذكور. (٣)

١- مقدمة نزهة الخواطر، ترجمة المؤلف، ص : ض إلى ز - م.

٢- نزهة الخواطر ٨/٢٤١-٢٤٢.

٣- الأعلام للزركلى : ٣/٣٤٦. نزهة الخواطر ٧/٢٦٤-٢٦٥. تذكره علماء هند. ١١٩.

٤٠ - عبد العزيز البرهاروى :

عبد العزيز أحمد البرهاروى ينتمى إلى أسرة أفغانية نزحت فى القديم إلى مقاطعة البنجاب وكان والده أحمد بن حامد من رجال التصوف . ولد عبد العزيز سنة ١٢٠٩ هـ فى قرية برهار من أعمال مظفركره . تلقى علومه الأولية عن والده ثم انتقل إلى ملتان ولازم الشيخ محمد جمال الجشتى الملتانى . يقال إنه كان فى صغره تلميذاً بليداً متخلفاً فى دراسته مما كان يحزنه كثيراً ، وطالما دعا الله أن يهبه فطنة ، وقد استجاب الله له يوماً فأظهر لشيخه الجشتى ورفاقه ذكاء نادراً وعميقة عجيبة . وفى هذا تتعدد القصص والروايات التى منها أن عبد العزيز جلس يوماً وحده يتحسر على بلادة ذهنه ويكى فظهر له الخضر عليه السلام ودعا له ومسح على رأسه فانقلب حاله . اشتهر بعد ذلك عبد العزيز البرهاروى بالذكاء والفطنة وتحصيل العلوم حتى تحول إليه طلاب العلم تاركين غيره وكان على رأسهم الشيخ احمد الديروى الذى حقد على ما عند عبد العزيز من علم ومعارف فسحره ليتخلص منه وأعترف الشيخ البرهاروى بذلك حين حضرته الوفاة . وأيا كان الأمر فان هذه الأحقاد والضغائن واستخدام السحر كوسيلة للانتقام أمر شائع رائج فى منطقتنا ولا يستبعد ان يكون قد حصل فعلاً . والثابت أن البرهاروى لم يتصل ببلاط وكشر أعدائه مما تسبب فى ضياع جل مؤلفاته . ومما صنف البرهاروى النبراس ونعم الوجيز ومرام الكلام واللوح المحفوظ والصمصام وكوثر النبى والسر المكتوموسر السماء والإكسير وجواهر العلوم وغيرها وهى مؤلفات فى البلاغة والتفسير والحديث والعقائد والنجوم والهيئة والطب . توفى رحمه الله فى عام ١٢٣٩ هـ مسحور كما قيل وهو فى ريعان شبابه .^(١)

٤١ - عبد العزيز الدهلوى :

الشيخ عبد العزيز بن ولى الله بن عبد الرحيم العمري الدهلوى الملقب بسراى الهند وحجة الله . ولد عام ١١٥٩ هـ وأخذ العلم عن والده ولما توفى أبوه أخذ العا عن الشيخ نور الله البرهانوى والشيخ محمد أمين الكشميرى والشيخ محمد عا

١ - مجلة المجمع العربى الباكستانى ، المجلد الأول : العدد الثانى : ٦٢ - ٧١ .

البهلنى وغيرهم من علماء عصره. تتلمذ على يديه جمهرة من العلماء بشبه القارة منهم أخوته عبد القادر ورفيع الدين وعبد الغنى. كان عالماً فحلاً وأديباً كبيراً اشتغل بالتدريس وهو ابن خمسة عشر حتى صار عالماً مفرداً وقطباً بارزاً يؤمه الطلاب من كل مكان. ابتلى وهو فى الخامسة والعشرين بأربعة وعشرين مرضاً منها العمى والبرص والجذام ومع ذلك لم يكف عن الوعظ والتدريس والإرشاد وقد صرح فى بعض رسائله أن من الأمراض التى اعترته أيضاً فقدان الشهية حتى كان لا يأكل لأيام طويلة. كان رحمه الله حسن المحاضرة رغم ما به فصيح المنطق مليح الكلام ماهراً بالفروسية والموسيقى والشعر، وكان يجمع فى ذاته خصلاً كثيرة طيبة، يتوسط به المحتاجون إلى ذوى السلطان، ويلجأ إليه الغرباء وأبناء السبيل، حتى افتخر الناس بالانتساب إليه وإلى تلامذته. من أشهر مصنفاته الكثيرة تفسير القرآن المسمى بفتح العزيز ضاع معظمه فى ثورة الهند، وتحفة الاثنا عشرية كتاب متداول مشهور فى الكلام، والفتاوى فى المسائل المشككة ويستان المحدثين وميزان البلاغة وميزان الكلام والسر الجليل فى مسألة التفضيل وسر الشهادات فى شهادة الحسنين عليهما السلام بالعربية وهو من أعظم الكتب وقد أتلفه النواصب وقرأت ما تبقى منه. ورسائل فى الرؤيا والأنساب وغيرها. وله رسائل كثيرة فى المنطق والحكمة وشرح على أرجوزة الأصمعى وتخسيس على قصائد والده البائية والهمزية. وفى رحمه الله فى سنة ١٢٣٩هـ. (١)

٤٢- عبد العزيز الميمنى :

خادم الأدب العربى فى شبه القارة ومعلمه وقطبه عبد العزيز الميمنى الراجكوتى ولد فى راجكوت سنة ١٨٨٨م فى أسرة مزارعين. تلقى تعليمه الابتدائى فى كتاباتيب القرية ثم رحل إلى دهلى عام ١٩٠١م وتلمذ على يد الأساتذة المعروفين آنذاك كالشيخ محمد بشير السهسوانى والشيخ نذير أحمد الذى مر بك شعره - وكان يلقب بشمس العلماء - وعلى يديه قرأ الحماسة وديوان المتنبى والمقامات وسقط الزند

١- نزهة الخواطر : ٧ / ٢٧٥ - ٢٨١. تذكره علماء هند : ١٢٢.

وغيرها من كتب الأدب العربى وتعلم الفلسفة والمنطق على الشيخ محمد الطيب المكي فى رامبور والتحق بعد ذلك بجامعة البنجاب لدراسة العلوم الشرقية والاسلامية وحصل على شهادتها (منشى فاضل ومولوى فاضل) عامى ١٩٠٨ و ١٩٠٩م بتفوق. كان يحفظ من الشعر العربى - حسب قوله - مائة ألف بيت وقد حفظ فى صباه المعلقات العشر وديوان الحماسة وديوان المتنبى وقسما كبيراً من كتب الأدب العربى كجمهرة القرشى والمفضليات والكامل والبيان والتبيين وأدب الكاتب وغيره. عمل الميمنى فى حقل تدريس اللغة العربية واللغات الشرقية فى عدة مؤسسات تعليمية كالكلية التبشيرية فى بشاور وكلية الدراسات الشرقية فى لاهور ثم فى جامعة عليكرة سنة ١٩٢٥م إلى أن ترأس قسم اللغة العربية فيها وبقي بها إلى أن تقاعد إلى المعاش فانتقل إلى جامعة كراتشى وعمل رئيساً لقسم اللغة العربية فيها ثم رئيساً لقسم اللغة العربية بجامعة البنجاب فى لاهور سنة ١٩٦٤م لمدة عامين. زار الدول العربية كثيراً واستفاد من مكتباتها وأهلها واشتهر اسمه بأعماله فى الدول العربية فعين عضواً بالمجمع العلمى العربى بدمشق ومجمع اللغة العربية فى مصر. زادت أعماله الأدبية عن ثلاثين تأليفاً وتحقيقاً فأثرى المكتبة العربية وأحسن إليها. أهم مؤلفاته أبو العلاء وما إليه، وابن رشيق القيروانى ومن أهم ما حقق خلاصة السير للطبرى وديوان حميد بن ثور وديوان سحيم عبد بنى الحسحاس وديوان الأفوه الأودى وديوان الشنفرى وديوان ابراهيم بن العباس الصولى والفاضل للمبرد وسمط اللاكى وفانت شعر المتنبى ورسالة الملائكة للمعرى، والمداخل لأبى عمر الزاهد غلام ثعلب ومقالة كلاهبن فارس والمنقوص والمدود للقراء ونسب عدنان وقحطان للمبرد والوحشيات لأبى تمام وغير ذلك كثير. توفى رحمه الله فى عام ١٩٧٨م بعد أن سد ثغرات كبيرة فى المكتبة العربية. (١)

١- هذه المعلومات مأخوذة من مقالى الشيخ حمد الجاسر (ص ٢٣- ٣٥) ومقال الدكتور مسعود الرحمن الندوى (ص ١٥٨ - ١٦٢) من عدد الميمنى من مجلة المجمع العلمى الهندى، يونيه ١٩٨٥م. مجلة فكر ونظر عدد يونيه ١٩٨٣م. (ص ٢٨ - ٤٣) مقال الدكتور خورشيد رضى.

٤٣- عبد الغفور الدانا بوري :

الشيخ الفاضل عبد الغفور الدانا بوري أحد علماء الحديث. قرأ العلوم على مولانا فيض الله المولى وغيره من العلماء، ثم أسند الحديث عن السيد نذير حسين الدهلوي المحدث. قال صاحب النزهة كان من أصدقائي له مصنفات كثيرة وشعر حسن. ولم يذكر مصنفاته. وقال لم نعر على سنة وفاته. (١) ولم تذكر الكتب الأخرى شيئاً عنه. وأورد اللكنوي ترجمته في علماء القرن الرابع عشر الهجري.

٤٤- عبد القادر الملباري :

أبو محمد عبد القادر بن يوسف بن صيفي بن محي الدين البرمكي الفضفري الملباري عالم راسخ وأديب جليل كان أجداده من العرب الذين فروا إلى ساحل ملبار وتوطنوا مدنه. ولد ١٣١٣هـ في «دارمد تدسي» واشتغل بالعلوم على والده الذي أحسن تعليمه ولما توفي والده التحق بمدرسة الباقيات الصالحات في مدينة ويلور فدرس بها على يد الشيخ الشهير محمد بعد الجبار الويلوري والشيخ آدم بن عبد الرحمن والشيخ محمد بن عبد العزيز وغيرهم. له مؤلفات عديدة منها مجمع الفوائد في فنون شتى وحاشية على شرح قطر الندى. عاد إلى ملبار ودرس في المسجد الجنوبي في ترورنكادي إلى أن واه الأمير خان بهادر محيي الدين رئاسة مدرسته المسماة معدن العلوم ثم ولى رئاسة التدريس بمدرسة دار العلوم الشهيرة لمدة سبع سنوات ألفت فيها كتباً عديدة مثل مجموع الفتاوى وحاشية تخميس بانت سعاد وديوان الأشعار العربية والامثال العجيبة وجواهر الأشعار، وله قصائد في الرثاء والمديح والتهنئة. ولم تقع يدنا إلا على كتابه جواهر الأشعار وهو مجموع قيم بلا شك يدل على وجود اهتمام عظيم ونهضة كبيرة باللغة العربية في جنوب الهند الذي كانت لغات كثيرة من لغات تكتب بالخط العربي وأهمها لغة مليالم بتفتح الميم وسكون اللام الأولى وفتح الثانية. ولا يعرف الكثير عن عبد القادر الملباري ولم تذكره كتب الطبقات والرجال ولا يعرف تاريخ وفاته إلا أن كتابه جواهر الأشعار الذي أخذنا منه هذه المعلومات طبع في عام

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٢٧١ - ٢٧٢.

١٣٥٨هـ وكان المليبارى حياً حتى ذلك الحين مما يعنى أنه ممن عاشوا فى القرن الرابع عشر الهجرى وتوفى بعد طبع الكتاب. (١)

٤٥- عبد المقتدر الشريحي :

القطب الولى القاضى عبد المقتدر بن محمود بن سليمان التهانيسرى الدهلوى كان من سلالة القاضى شريح الكندى المشهور. وكان جده قاضياً مشهوراً. ولد عبد المقتدر فى تهانيسر وترى فى دهلى ولازم الشيخ شمس الدين محمد بن يحيى الأودى. اعتلى فى مدارج العرفان حتى صار خليفة للشيخ نصير الدين محمود الأودى شيخ الطريقة الجشتية . كان القاضى عبد المقتدر أستاذاً للقاضى شهاب الدين الدولتبادى وقد مر بك شعرهما . يقال إنه كان درويشاً كاملاً فصيحاً بليغاً بحراً من بحار العلم والمعرفة متمكناً من العلوم العربية والإسلامية. كان يشجع الطلاب على العلم والدرس ويقول مجلس علم أفضل من ألف ركعة تصلى كبراً ورياء .منحه الله من علم الباطن حتى قيل إن تلميذه النابغ شهاب الدين الدولتبادى وجد ذات يوم ذهباً فأمر امرأته بدفنه فى الأرض وإخفائه ثم توجه إلى مجلس القاضى عبد المقتدر فلما وقع عليه نظر الشيخ قال له أنت يا دافن الذهب متى تستطيع تحصيل العلم ؟ عاش أغلب حياته يدرس ويرشد. لم تذكر كتب الطبقات له كتباً غير قصيدته المشهورة بلامية الهند التى مرت بك. توفى فى عام ٧٩١هـ عن ثمان وثمانين سنة (٢) قال الناقد الجليل السيد سليمان الندوى عنه : لم تنجب شبه القارة فى عصورها بأسرها أشعر منه فإن كل شاعر فيها تشوب كلامه شائبة عجمة أما القاضى عبد المقتدر فرائع النظم ينظم الشعر على نهج فحول الشعراء العرب. (٣)

١- جواهر الأشعار : ٢٨٨ - ٢٩٠ .

٢- مآثر الكرام : ١٦٦ . نزهة الخواطر : ٧٠/٢ - ٧٦ . تذكره علمائى هند : ١٣٣ . حقائق الخنفيه للفقير محمد الجلهمى : ٢٩٩ - ٣٠٠ . أمجد العلوم لصديق حسن القنوجى . ٢١٨ / ٣ . أخبار الأخيار لعبد الحق المحدث الدهلوى : ١٤٢ .

٣- مجلة معارف : المجلد ٣٩ . العدد ٦ ، ص ٤٠٨ .

٤٦- عبد المنعم الشاتكامى :

الشيخ الفاضل الأديب عبد المنعم الشاتكامى أحد العلماء المبرزين فى العلوم والفنون الأدبية العربية والفارسية. العلم على أساتذة المدرسة العليا بكلكتة وولى التدريس بمدرسة دكا ثم شاتكام ثم صار ناظراً للمدرسة المحسنية بدكا. كان فاضلاً بارعاً فى النحو واللغة والمعانى والبيان والعروض والشعر. له شرح لديوانه المتنبى اسمه تصويب البيان فى شرح الديوان وبعض رسائل فى الأخلاق بالفارسية وله ديوان شعر عربى. ولم نجد شيئاً من هذا مطبوعاً أو مخطوطاً فيما تيسر لنا فحصه. توفى سنة ١٣٣٣هـ. (١)

٤٧- على عباس الشرباكوتى :

على باس بن امام على بن غلام حسين بن سعد الله الشرباكوتى كان من بيت علم واجتهاد كان فاضل عصره ومنتقى زمانه تعلم على يد عمه الشيخ احمد على عباس الرشياكوتى وكان من مشاهير علماء دوره. كان أعجوبة فى الذكاء والفطنة ذا طبيعة محققة مجادلة كان يمضى أكثر وقته فى الجدل والمناظرة، ما ترك كتاباً إلا وقرأه وكان يدرس للطلاب كتب المناهج الضخمة بلا عون من شروح أو حواش ولما اكتمل علمه اهتم باللغة العربية وما لها من علوم فتظم أكثر مسائل المنطق والنحو. ذات مرة أقام الدنيا وفتح باباً عظيماً بين الطلاب والأساتذة للجدل لم يقفل إلى مدة طويلة تبادل فيها المخالفون والمرافقون الكتب والرسائل فى تأييد ما ذهب إليه، وذلك حين قال فى إعراب (جئت زيدا) إن جئت فعل متعدد وزيداً مفعول وأخيراً كتب فى الرد عليهم كتاباً أسكتهم أجمعين، ذهب إلى حيدر اباد الدكن ومدح أمراءها فلم يستجيبوا له فعاد خائباً وكتب قصيدة هجاء منها :

من حيدرآباد اهرين ولا تقم فيها فؤاد أولى المكارم يصدأ

ثم اتجه بعد ذلك إلى بهوپال واتصل بملكته السيدة سكندر فوصلته وبقى عندها زمناً إلى أن خالفه بعض أركان الدولة فعاد منها إلى وطنه طبقت شهرته الأفاق وصار

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٣١٣ - ٣١٤.

آنذاك علماً فاستدعاه والى حيداباد وأكرمه وخلع عليه العطايا فبقى هناك إلى سنة ١٠٣٢هـ ثم عاد في نفس العام إلى وطنه وتوفى به. قال صاحب تذكروه علماء هند إنه لقيه ووجده علماً إلا أنه لم يحظ بقبول علماء عصره بسبب طبيعته النقدية. له نبراس الفطنة في المنطق والقيطوب في المناظرة وخلاصة الصرف وأبحاث الصرف في الصرف ورقية النجاة وحل الكافية في النحو وله الإيجاد في الإرشاد وميزان الأوزان والوسواس الخناس والهلالية والمكاتب وغيرها من الكتب. (١١)

٤٨- عمر بن على البلنكوتى الملبارى :

لم أجد له في كتب التراجم وقد ذكر له عبد القادر الملبارى في جواهر الأشعار قصائد عربية مرت بك وهو من أدباء ساحل الهند الجنوبي.

٤٩- غلام على آزاد البلكرامى :

غلام على بن نوح الحسينى الواسطى البلكرامى المتخلص بأزاد كان من السادة الأشراف. ولد في سنة ١١١٦هـ في بلكرام ونشأ بها. قرأ الكتب الدراسية على الشيخ طفيل محمد الأترولى وعلى جده لأمه السيد عبد الجليل البلكرامى وكان من أكابر العلماء وأخذ العروض والقوافى عن خاله محمد بن عبد الجليل ثم رحل إلى الحجاز وأخذ إجازة الحديث عن الشيخ محمد السندى والتقى بالشيخ عبد الوهاب الطنطاوى المصرى ولما عاد إلى الهند سكن مدينة أورنگ آباد رفض منصب الإمارة حين عرضه عليه ناصر جنك ملك الدولة الأصفية. كان من المكثرين من الأدباء ولعلك صادفته في مواضع كثيرة من الكتاب وقد بلغ شعره العربى أحد عشر ألف بيت. من أهم مؤلفاته سبحة المرجان في آثار هندوستان وتسليية الفؤاد في قصائد آزادوشفاء العليل في إصلاح كلام المتنبى وغزلان الهند في أنواع النسوان وسبعة دواوين خفيفة ومظهر البركات مزدوجة في البحر الخفيف على وزن مثنوى جلال الدين الرومى تحتوى على سبع عشرة قصة قال صاحب النزهة إنه رآها في خزنة السيد نور الحسن بن صديق حسن القنوجى مخطوطة، ومراة الجمال قصيدة في وصف أعضاء المعشوقة مر بك شئ

١- تذكروه علماء هند : ١٤٤. نزهة الخواطر : ٨ / ٣٣٠.

عنها ومنها ومن مؤلفاته أيضاً مآثر الكرام والشجرة الطيبة وسند السعادات كلها فى الطبقات والرجال. أما مؤلفاته الفارسية فهى سروآزاد ويد بيضاء وخزانة عامرة كلها فى أخبار شعراء الفارسية وأشعارهم وله أيضاً ديوان بالفارسية فيه تسعة آلاف بيت. وقد أورد رحمن على فى تذكرته مثنوى مظهر البركات ودواوينه السبعة فى مؤلفاته الفارسية والصواب أنها من مؤلفاته العربية. كان آزاد بلا ريب شاعراً متقناً لولا تهنيذه اللغة العربية وشعرها، ويبدو أنه فعل نفس الشئ فى أشعاره الفارسية الأمر الذى دفع كبار النقاد والأدباء إلى مخالفته والرد عليه وبيان أخطائه بل إن كتبه فى الطبقات أيضاً لم تسلم من النقد فقد ألف غلام حسين البلكرامى كتابه شرائف عثمانى ورد فيه على مآثر الكرام لآزاد وشنع عليه تشنيعاً بالغاً. وقد مر بك كتاب باقر المدراسى فى نقد شعره الفارسى. ونقد شعره العربى العلامة شبلى النعمانى. توفى سنة ١٢٠٠هـ. (١)

٥- غلام نقشبند :

العالم الجليل غلام نقشبند بن عطاء الله بن حبيب الله بن أحمد بن ضياء الدين بن شرف الدين بن نصير الدين بن الحسين العثمانى الأصفهانى الكوسوى اللكنوى، يرجع نسبه إلى أبان بن عثمان وقيل إلى عمر بن عثمان وكان جده حبيب الله قاضياً بمدينة كوسى أو جوسى. كان الشيخ غلام من كبار الأساتذة وفطاحل العالمين بالنحو واللغة والشعر وأيام العرب. ولد فى سنة ١٠٥١هـ بكوسى وقرأ العلم على مير محمد شفيح الدهلوى. لقيه السلطان شاه عالم بن أورنكزيب فعظمه وكرمه بمدينة لكنو. له مؤلفات عدة فى العلوم الإسلامية والعربية منها شرح للقصيد الخزرجية فى العروض وتفسير غير كامل للقرآن وله فرقان الأنوار واللامعة العرشية فى وحدة الوجود. توفى رحمه الله فى عام ١١٢٦هـ. (٢)

-
- ١- تذكره علمای هند : ١٥٤. حقائق الخفية : ٣٥٤ - ٣٥٦. نزهة الخواطر : ٦ / ٢٠٣ - ٢٠٦. مقالات شبلى : ٥ / ١١٢ - ١٢٩. حركة التأليف : ١٣٠ - ١٤١. مآثر الكرام : المقدمة (ص ٥ - ٢٠).
روضة الألويا لغلام على آزاد : ٤٥ - ٤٦. الهند ١٣٠١هـ.
٢- أبجد العلوم : ٩٠٢. نزهة الخواطر : ٦ / ٢١٤ - ٢١٦. مآثر الكرام : ٢٠٣. سبحة المرجان ١ / ٢٠١. تذكره علمای هند : ١٥٨.

٥١- غورديال سنغ :

لم نهتد إليه ويبدو من اسمه أنه هندوسى.

٥٢- فضل الحق الخيرآبادى :

المجاهد الشائر فضل الحق بن فضل إمام بن محمد راشد الخيرآبادى. ولد فى سنة ١٢١٢هـ. تلقى العلم على والده وأخذ الحديث عن الشيخ عبد القادر الدهلوى وحفظ القرآن فى أربعة أشهر وتخرج وهو فى الثالثة عشرة. كان فريداً بين معاصريه فى المنطق والحكمة والأدب والفلسفة والشعر. قال رحمن على إن أشعاره بلغت أربعة آلاف أو تزيد. أفتى بأن موالاة الكفار حرام فوشى به أحباب الانجليز من مشايخ عصره وكان الزمن زمن الثورة الشهيرة عام ١٨٥٧م والتي يسميها الانجليز بالغدر أى الخيانة وسميها المسلمون بحرب التحرير وقد تمكن الانجليز من احتلال شبه القارة بعد قمعها وخاضها المسلمون على أنها حرب مقدسة.

أصدرت ملكة بريطانيا عفواً عاماً عن المشاركين فى تلك الحرب عام ١٨٥٨م فلما اطمأن ألفت شرطتها القبض عليه وحكموا عليه بالسجن مدى الحياة والنفى إلى جزيرة اندومان فى ٤ مارس ١٨٥٩ فنقل من سجن لكنو إلى سجن على بور بكلكتة ومنها إلى جزيرة اندومان التي وصلها فى باخرة فى ٨ اكتوبر ١٨٥٩ وبقى فيها إلى أن توفى ودفن هناك فى ١٨٦١م ١٢٧٨ هـ . من مؤلفاته الحسن الغالى فى شرح الجواهر العالى وحاشية على شرح السلم للقاضى مبارك وتاريخ هندوستان ورسائل فى الحكمة والطب وغيرها. كان معاصراً لغالب ومؤمن وشيفته وأزرده وصهبائى وغيرهم من كبار شعراء الأردية وله بهم صلوات ود وأنس. (١)

٥٣- فيض أحمد البدايونى :

فيض أحمد بن غلام أحمد بن شمس الدين بن محمد على العثمانى الأموى البدايونى أحد الفضلاء فى عصره. ولد فى بدايون سنة ١٢٢٣هـ. قرأ العلم على خاله

١- باغى هندوستان : ١١ - ١٧٦. العلامة فضل الحق الخير ابادى، للدكتورة قمر النساء : ١٣٣ - ١٣٦، تذكروه علمى هند : ١٦٤.

فضل رسول بن عبد المجيد البدايوني ولبس الخرقة عن جده لأمه وولى الإنشاء ببلدة إله آباد وأخذ عنه السير وليم ميور الحاكم الإنكليزي لولايات الشمال الهندية آنذاك قيل إنه كان يساعد الشيخ فيض في التأليف ويجمع له المواد العلمية. من مصنفاته حاشية على شرح هداية الحكمة للشيرازي وحاشية على فصوص الفارابي وثلاثة دواوين في اللغات الثلاث العربية والفارسية والأردية . قال صاحب النزهة رأيت ديوانه العربي فوجدته كله مدحاً وإطراء في السيد عبد القادر الجيلاني شيخ الطريقة .^(١)

٥٤- فيض الحسن السهارنبوري :

الشاعر الأديب والعلامة الفذ فيض الحسن بن علي بخش بن خدا بخش القرشي الحنفي السهارنبوري كن من أعاجيب الزمان في الذكاء والفطنة. ولم يكن في عصره أعلم منه بالنحو واللغة والشعر وأيام العرب قرأ المختصرات على والده ثم رحل إلى رامبور وتتلذذ على العلامة فضل الحق الخيرابادي وغيره من العلماء ثم أخذ الحديث في دهلي عن الشيخ أحمد سعيد العمري الدهلوي والطب عن الحكيم إمام الدين صادر كان مدرسة أدبية وفنية في ذاته تخرج على يديه كثير من أدباء شبه القارة في الشعر العربي وقد مر بك جيل منهم في هذا الباب. ولى التدريس في آخر عمره بكلية الدراسات الشرقية في لاهور وانتهت إليه رئاسة الفنون الأدبية كما قال صاحب النزهة. له مؤلفات عظيمة منها حواش على تفسير البيضاوي والجلالين ومشكاة المصابيح كما له شرح لديوان الحماسة رأيت نموذجاً منه وشرح على المعلقات السبع وشرح لديوان حسان بن ثابت وعروض المفتاح في العروض وديوان الفيض في الشعر العربي وغير ذلك من الكتب. توفي رحمه الله في سنة ١٣٠٤ هـ .^(٢)

٥٥- كرامة حسين الكنتوري :

العالم الفاضل والباحث الجليل كرامت حسين بن سراج حسين المفتي محمد قلى الحسيني الكنتوري لغوى بارع محقق. ولد في سنة ١٢٦٩ هـ في مدينة جهاني واشتغل

١- نزهة الخواطر : ٧ / ٣٨٩ - ٣٩٠ .

٢- نزهة الخواطر : ٨ / ٣٦٦ . وانظر لمزيد من التفصيل رسالة الدكتوراه المقدمة من سعيد اقبال عن السهارنبوري وأعماله وقد مر ذكرها .

بالعلم على والده وعلى كثير من علماء عصره كالمفتى أنور على الحسينى التهانوى والسيد محمد تقى بن حسين النقوى اللكنوى حيث أقام فى مدينة لكنو بعد ٤٠ سنة من الحج، والمفتى عباس بن على التسترى وعمه السيد حامد حسين الكنتورى ثم سافر إلى شركهارى وتعلم اللغة الانجليزية على أخيه الاكبر عنايت حسين وولى التدريس بكلية راجكمار ثم ولى الإنشاء ثم النظارة فى باونى ثم النيابة فى نرسنك كره وسافر إلى لندن لدراسة الحقوق وعاد إلى إله آباد واشتغل بالمحاماة ثم ولى التدريس بمدرسة العلوم فى عليكره ثم رجع إلى إله آباد وولى القضاء بمحكمة الاستئناف العليا بها إلى أن أحيل إلى التقاعد سنة ١٣٢٩هـ فقدم إلى لكنو وأسس مدرسة لتعليم البنات وقف عليها كل ماله وعقاره. كان مفرط الذكاء جيد القريحة سليم الذهن حلو المذاكرة كثير الاشتغال بالتدريس والتصنيف شديد الانهماك فى مطالعة الكتب غير متعصب لمخالفيه. له كتاب الحقوق والفرائض وعلم القانون ومبحث الهبة ثلاثتها بالانجليزية وله فقه اللسان الذى مر برك فى موضعه وكتابه فى الأمور العامة بالعربية وله كتابه فى علم الأخلاق بالفارسية والأردية وله الأفراد الكاسية والدين والكون باللغة الأردية وغير ذلك من الكتب والرسائل. توفى رحمه الله فى مدينة لكنو سنة ١٣٣٥هـ. (١)

٥٦- محمد بن احمد الطوكى :

الشيخ الفاضل أبو الرضا محمد بن أحمد الطوكى. ولد فى طوك سنة ١٢٧٣هـ ونشأ بها وقرأ كتب الدرس على أساتذة طوك ثم سافر إلى بلاد كثيرة وتعلم فى الأدب واللغة العربية على فيض السهارةنبورى ورحل إلى دهلى وأخذ الحديث عن السيد نذيرحسين الدهلوى. كان مفرط الذكاء قوى الحفظ عالماً متأدباً لكنه كان شديد التعصب ضد الأحناف يهجوهم ويشنع عليهم - وهو سنى مثلهم - فأدى ذلك إلى غضب النواب ابراهيم على خان أمير طوك عليه وحبسه حتى توسط له عمه عبید الله خان فأطلق سراحه فجعل له النواب صديق حسن القنوجى أمير بهوبال منحة فبقى عنده ثم

١- نزهة الخواطر : ٣٧٢ / ٨ - ٣٧٣.

رج إلى طوك. من مصنفاته شرح ديوان الحماسة وشرح لديوان المتنبي وحاشية على لامية العرب للشنفرى والدراسة الوافية للعروض والقافية وقصائد عربية عديدة مر بك بعضها. توفى فى طوك سنة ١٣١٤هـ. (١)

٥٧- محمد أفضل فقير :

من المعاصرين الذين لا يعرف عنهم الكثير سوى أنه تعلم العربية بجهوده الذاتية دون معلم وكان هدفه من ذلك أن ينظم بها شعراً. وهو شاعر فى الفارسية والأردية أصلاً. حصل على ماجستير الأدب الفارسى من جامعة البنجاب وعين مدرساً بالكلية الحكومية فى شيخوپوره ثم فى دير غازى خان ثم غلب عليه المشرب الصوفى فاستقال من وظيفته وتفرغ للذكر والرياضة عام ١٩٦٣. مرت بك تجربته فى نظم الرباعيات العربية فى أوزان الرباعى الفارسى وقلنا لك إنها لم تنجح. والمهم فى تجربته أنه نظم فى جميع أوزان الرباعى الأربعة والعشرين. (٢) صدرت له مؤخراً مجموعة رباعيات عربية وفارسية وأردية وبنجابية باسم «آب ورنك» وتوفى فى الثامن من يناير ١٩٩٤ أثناء تصنيف هذا الكتاب.

٥٨- محمد حسين اقبال القادري :

هو محمد حسين اقبال بن جراغ دين. ولد فى ١٥ أغسطس عام ١٩٤٧م فى احدى قرى فيصل آباد ودرس العلوم العربية حتى حصل على درجة الماجستير من جامعة البنجاب فى لاهور وعمل محاضراً بقسم اللغة العربية فى الكلية الحكومية فى مدينة توبه تيك سنج بين ١٩٧٥ و ١٩٨١ ثم بالكلية الاسلامية فى فيصل آباد بين ١٩٨١ و ١٩٨٩ ثم أستاذاً مساعداً بقسم اللغة العربية فى الكلية الحكومية بسمن آباد فى مدينة فيصل آباد وما زال يدرس بها حتى تأليف هذا الكتاب. (٣)

١- نزهة الخواطر : ٣٨٤ / ٨ - ٣٨٥.

٢- شأبيب الرحمة : ص ٤ وما بعدها من المقدمة.

٣- انظر مقدمة ديوانه حديث النفس : ص ٧ - ١٤.

٥٩- محمد حسين الكالبي :

السيد الشريف محمد بن محمد هادي بن علي أحمد بن خيرات علي الحسيني الترمذي الكالبي. ولد ونشأ بكالبي واشتغل بالعلم في بلدته ثم رحل إلى كانبور وقرأ على علمائها ثم إلى غازيبور وأخذ فيها عن محمد فاروق العباسي الشرياكوتي ثم ذهب إلى لاهور وتأدب على يد مولانا فيض الحسن السهارنبوري ثم ولى التدريس في المدرسة العربية بسيهور في مالوه ثم انتقل إلى اجين وعمل فيها بالتدريس مدة. قال عبد الحمى اللكنوي كان فاضلاً أديباً شريف النفس حسن الأخلاق صالح العقيدة والعمل له قصائد غراء منها ما أنشدني في مدح الرسول عليه وآله السلام ثم ساق بعض شعره الذي مر بك. ^(١) واستدرك في الحاشية قائلاً لم نعثر على تاريخ وفاته. وهو ممن ذكرهم في القرن الرابع عشر الهجري.

٦٠- محمد زمان خان :

العالم الجليل أبو الرجاء محمد زمان خان شاهجهانبوري الملقب بالشهيد ابن محمد عمر خان ولد عام ١٢٤٢هـ في مدينة بور ثم تلقى تعليمه على مولوى بهاء الدين ثم أخذ عن الملا أحمد ولايتي في رانبور والمفتي سعدالله في لکنو وشاه سلامت الله الكشفي في انبور وكرامت علي الجونبوري في جونبور. قتل سنة ١٢٩٢هـ في الفتنة المعروفة بالمهدوية وهي من الفتن التي أشعلها الإنجليز بين المسلمين لشغلهم ولتسهيل قيادهم في شبه القارة التي لا يعدلها مكان آخر في كثرة فرقها، وكل حزب بما لديهم فرحون ولغيرهم مكفرون. أسس السيد عيسى المعروف بميان عالم الفرقة المهدية وطبع كتبه في تخطئة ابن حجر وأئمة المذاهب الأربعة السنية ووزعها في الأمصار لإثبات صدق عقائده فلما لم يرد عليه أحد أرسل عريضة إلى القاضي دلاور علي خان قاضي حيدآباد يقول فيها إننا وزعنا كتبنا المشتعلة على عقائدها في كل مكان ولما لم يرد

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤١٠ - ٤٠٢.

علينا أحد إلى الآن فنرجو إما تبين خطأنا أو تأييد عقائدنا فأرسل القاضى العريضة إلى محمد زمان فكتب رسالة بعنوان هديه مهدوية فى رد عقائد القوم فأعلن رئيسهم أن من قتله دخل الجنة فقتله شاب من أتباعه وهو يقرأ القرآن فى المسجد بعد صلاة المغرب فى ٦ ذى الحجة من العام المذكور. ولم يعرف قاتله رغم البحث الشديد ولاذ رئيس الفرقة بالسفارة الإنجليزية حسب رواية رحمن على فى تذكرته. له سفينة البلاغة الذى مر بك وخير المواعظ وبستان الجن وداستان جهان وهى قصة سياحته فى الدول العربية وغيرها. (١)

٦١- محمد عباس التستري :

المفتى محمد عباس بن على بن جعفر الموسوى الجزائرى التستري اللكنوى كان من عظام العلماء والأدباء فى عصره. ولد سنة ١٢٢٤هـ فى لكنو ونشأ بها. وقرأ على الشيخ عبد الحنفى ثم أخذ اللغة العربية عن الشيخ عبد القدوس الحنفى ثم بقية العلوم والمنطق والحكمة عن الشيخ قدرت على الحنفى وتعلم الطب على يد المرزا عوض على والمرزا على حسن خان ثم لازم السيد حسين بن دلدار على اللكنوى وقرأ عليه الحديث والفقه ثم تصدى للتدريس بالمدرسة السلطانية فى لكنو ثم ولى الافتاء فى ديوان الوزارة ولقبه ملك سلطنة اوده واحد على شاه بتاج العلماء وافتخار الفضلاء. رحل محمد عباس إلى كلكتة ثم عاد بعد مدة إلى لكنو وتفرغ للتدريس والتصنيف حتى توفى فى ١٣٠٦هـ فى لكنو ودفن بها. كان رحمه الله بارعا فى الإنشاء والأدب نابغاً فى الشعر يقرضه بالعربية والفارسية، حاد الذهن قوى البديهة سريع الجواب له مؤلفات أشهرها ديوانه العربى رطب العرب كما له معراج المؤمنين ورياض الشعراء والظل الممدود وغيرها وقد مر بك بعض من شعره وثره. (٢)

١- تذكرة علماء هند : ١٨٨ - ١٨٩.

٢- المنتخب من الشعر العربى : ٢٥٧ - ٢٥٨. نزهة الخواطر : ٢٠٩/٨ - ٢١٠.

٦٢- محمد بن عبد العزيز الكليكوٲى :

لم نجد الكثير عن حياة الشيخ محمد بن عبد العزيز الكليكوٲى الملبارى سوى ما ذكره عبد الحى اللكنوى رغم شهرة الرجل فى منطقته. قال اللكنوى إنه أحد العلماء المشهورين فى بلاده له الفتح المبين للسامرى الذى يحب المسلمين أرجوزة فى نحو خمسمائة بيت عن واقعة زاموى بين البرتغاليين والهنود سنة ٩٠٣ هـ توجد منها نسخة فى مكتبة مكتب الهند بلندن. ولم يذكر تاريخ وفاته ولا شيئاً عن حياته لكنه كان معاصراً للواقعة المذكورة مما يعنى أنه توفى بعدها.

٦٣- محمد عرفان الطوكى :

السيد محمد عرفان بن يوسف بن يعقوب بن ابراهيم بن عرفان الحسنى الحسينى البريلوى ثم الطوكى ولد بطوك سنة ١٢٦٥هـ ونشأ بها وتلقى العلم على يد شيوخ بلدته كالقاضى امام الدين وغيره ثم سافر إلى ديوبند وقرأ بعض الكتب الدراسية على مولانا محمود حسن الديوبندى ويعقوب بن مملوك العلى النانوتوى ثم توجه إلى بهوبال وأكمل تعليمه عند الشيخ القاضى عبد الحق الكابلى والمفتى عبد القيوم البرهانوى وأخذ الحديث فى دهلى عن السيد نذير حسين الدهلوى ثم سافر إلى سهارنبور وتأدب على يد الشيخ فيض الحسن السهارنبورى قال صاحب النزهة جمع العلم والعمل والشعر والزهد والفصاحة والورع وقيام الليل والعبادة والبسداد فى الرواية. كان حسن التلاوة جيد الصوت من أهل الحديث وكان له منزلة عظيمة عند أمير بلدته النواب ابراهيم على خان الطوكى. وكان شعره رقيقاً سهل التركيب عذب النظم. توفى فى طوك سنة ١٣٣٢هـ. ولم يذكر الحسنى له مؤلفات. (١)

٦٤- محمد نبى بن محى الدين :

لم نهتد إليه وكان معاصراً لعبد القادر الملبارى وبينهما مراسلات كما مر بك أى أنه كان من عاشوا فى القرن الرابع عشر الهجرى.

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤٣٩ - ٤٤٠.

٦٥- محمد موسى الروحاني البازي :

لم نهتد إليه وقد ذكر في كتابه الذي مريك في العروس أنه مدرس بالجامعة الاشرافية في لاهور. بلغنى من بعض من يعرف اسمه أنه توفي منذ بضعة أعوام. رحمه الله.

٦٦- مرتضى الزبيدي :

محمد بن محمد بن محمد بن عبد الرزاق ينتهى نسبه إلى أحمد بن عيسى بن زيد بن على بن الحسينى بن على ابن أبى طالب عليهم سلام الله. اشتهر بالسند مرتضى الزبيدى ويكنى بأبى الفيض وأبى الجود وأبى الوقت. وكان يلقب بمحى الدين. ولد فى مدينة بلكرام بالهند سنة ١١٤٥هـ. وذهب إلى الحجاز فى سن مبكرة فتعلم بها وأخذ عن كثير من شيوخها ونزلانها. ثم انتقل إلى مصر وتعلم بها. وكان الشيخ عبد الرحمن العيدروس هو الذى رغبه فيها وكان أكبر شيوخه دخل مصر سنة ١١٦٧هـ وتنقل بها شمالاً وجنوباً وأخذ عن شيوخ كثيرين كثيراً من العلوم وتنقل أيضاً فى فلسطين. علا صيته ويزغ اسمه حتى اتصل به السلطان عبد الحميد ومحمد باشا رئيس الوزارة. أمه الناس من كل مكان فاختر العزلة والاعتكاف. تزوج من مصر سنة ١١٨٢هـ على الأرجح. وكان يحب زوجته هذه واسمها زبيدة حباً شديداً فلما ماتت سنة ١١٩٦هـ حزن عليها أشد الحزن ودفنها عند ضريح السيدة رقية. وبنى على قبرها مقصورة ولازم قبرها أياما يجتمع عنده الناس ينشدون ويقرأون ثم اشترى بالقرب منه قطعة أرض بنى عليها منزلاً صغيراً وأسكن به أمها وكان يبيت فيه كثيراً وأغلب ظنى أنه عرف بالزبيدى نسبة إلى زوجته لا إلى زبيد باليمن كما قيل. تزوج مرة ثانية لكنه بقى مع زوجته الأولى بروحه حتى مات بالطاعون فى مصر سنة ١٢٠٥هـ ودفن بجوار زوجته الأولى عند قبر السيدة رقية واستولت زوجته الثانية على كل ما كان عنده إراثاً إذ لم ينبج منها ولا من الأولى. له تاج العروس شرح القاموس الذى مريك كما له تكملة القاموس وعقود الجواهر المنيفة فى أدلة الإمام أبى حنيفة والقول الصحيح فى مراتب التعديل والتجريح وغير ذلك فى الفقه والحديث واللغة

والعقيدة والتصوف والتفسير والطبقات حتى بلغت مصنفاته أكثر من خمسة وستين
ذكرها رحمن على في تذكرته. (١)

٦٧- مسعود سعد سلمان :

مسعود بن سعد بن سلمان اللاهوري شاعر فذ أصله من همدان وقد هاجر أباه إلى
غزنة حاضرة الحكم والثقافة في أديار مختلفة. كان من أسرة أدب وعلم، وكان أبوه من
أعيان الدولة الغزنوية وأصحاب الجاه فيها حتى ظل يحتل المناصب العليا هناك إلى
مدة طويلة. ولد مسعود في مدينة لاهور سنة ٤٣٨هـ ولا يعرف الكثير عن حياته
الأولى إنما الذي لا شك فيه أن والده رباها بالطريقة التي يربى بها رجال الدولة بنبيهم
فأتقن منذ صغره اللغات الفارسية والعربية والهندية حتى ترك في كل واحدة منهم
ديواناً، واشتهر ديوانه الفارسي وأما العربي فلا يعرف أين هو، نشأ مسعود في أحضان
أسرته في لاهور وعمر طويلاً حتى رأى ستة من سلاطين الغزنويين واحتل في حكومات
بعضهم مناصب كبرى. اختاره السلطان إبراهيم الغزنوي معلماً لابنه لكن الوشاة
أفسدوا عليه أمره وقالوا لإبراهيم إن مسعود يدبر له مؤامرة مع خصمه السلطان ملك
شاه السلجوقي، فزج به في السجن عشرين عاماً بكى فيها في سجنه شعراً مديباً
عن آلام السجن وغدب الإخوان وفراق الأحبة. كان شاعراً رقيقاً قال عنه رشيد الدين
الوطواط في حداثق السحر إن شعره لطيف سلس جامع لم يبلغ شأنه أحد من شعراء
العجم في ذلك الوقت. توفي سنة ٥١٥هـ بمدينة لاهور ودفن بها. (١)

٦٨- محيي الدين بن أنيد القفري :

لم نهتد إليه وقد كان معاصراً لعبد القادر المليباري في القرن الرابع عشر الهجري
وبينهما مطارحات شعرية. وهو من فضر بلد عبد القادر.

١- تذكره علمای هند : ٢٢٤ - ٢٢٦. مقدمة المحقق لتاج العروس، ص : و - ی وما بعدها. نزهة
الخواطر : ٧ / ٤٧٠ - ٤٧٩.

٢- مأخوذ من أبو العلاء اللاهوري للدكتور ظهور أحمد : ٤٢ - ٤٥.

٦٩- ناصر حسين اللكنوى :

السيد ناصر حسين بن حامد حسين بن المفتى محمد قلى الحسينى الموسوى اللكنوى كان من العلماء الأجلاء. ولد سنة ١٢٨٤هـ ونشأ فى مهد علم وفضل قرأ نهج البلاغة على والده سبع مرات وحفظ أكثره وكان يتأدب فى العلوم والفنون الأدبية على المفتى عباس بن على التسترى حتى برع فيها وبز أقرانه وكان التسترى يحنو عليه كثيراً وأوصاه بالصلاة عليه وأجازة الرواية عنه فى كل الفنون. له مصنفات كثيرة منها ديوان الشعر العربى وديوان الخطب وكتاب فى الإنشاء بعنوان الأثمار الشهية فى المنشآت العربية جمع فيه رسائله واسباغ النائل بتحقيق المسائل ونفحات الأزهار فى فضائل الأئمة الاطهار فى ستة عشر مجلد وكتاب آخر فيما ظهر للإمام على عليه السلام من فضائل يوم خيبر وغير ذلك. توفى رحمه الله سنة ١٣٦٠هـ فى لكنو، ودفن فى آكره. قال اللكنوى ورث عن أبيه مكتبته الحافلة بنوادى الكتب ومخطوطات المؤلفين وحافظ عليها وزاد فيها واشتهرت باسم المكتبة الناصرية وأمها العلماء والباحثون من بلاد بعيدة. (١)

٧٠- نذير أحمد :

الشيخ الفاضل نذير أحمد بن سعادت على بن نجابت على الأعظمبورى البجنورى ثم الدهلوى. غنى عن التعريف فى الأدب الأردى فهو أبو النثر فيه. ولد سنة ١٢٤٧هـ فى بجنور وقرأ المختصرات على نصر الله الخويشكى ثم ذهب إلى دهلى وقرأ العلوم على يد أساتذة المدرسة الكلية بها ثم ولى التدريس بكنجاء من مدن مقاطعة البنجاب ثم نظارة المدارس بكانبور وتعلم الانجليزية وأعان الولاة فى نقل قوانين العقوبات منها إلى الأردية وأصلح ما كان بها من خلل فى المعانى ووضع المصطلحات. استقدمه النواب مختار الملك وزير الدولة الآصفية إلى الدكن وولاه على بعض الأقطاع فأقام هناك عشر سنين إلى أن أحيل إلى المعاش فعاد إلى دهلى واعتزل فى بيته. كانت له اليد الطولى فى العلوم العربية وله تفسير للقرآن جر عليه نقد

١- نزهة الخواطر : ٨ / ٤٨٨ - ٤٩٠.

الناقدین كما فی كتابه أمهات الأمة الذی أحدث ضجة لأنه كان یخالف أهل الحدیث و یجهل رواته كما قال صاحب النزهة. كان عصامياً صنع نفسه بنفسه وكان خطیباً بارعاً وناقداً لاذعاً كثیر التهكم والسخریة من الشیوخ التقلیدیین وآرائهم. كان أيضاً من المؤیدین لحركة التجدید التی قادها السید أحمد خان. له مؤلفات كثیرة منها ما یغنیك فی الصرف، ومبادئ الحكمة فی المنطق والحقوق والفرائض كلها بالأردیة كما له روايات أخلاقیة تعلیمیة دینیة مشهورة فی الأدب الأردی كمرآة العروس وتوبة النصوح وبنات النعش وابن الوقت وغيرها. توفی فی سنة ١٣٣٠هـ. (١)

٧١- وحید الدین العالی :

وحید الدین العالی ابن المنشی محمد كلان، كان من أكابر الأدباء وحقاق الأطباء. ولد سنة ١٢٨٨هـ بحیدر آباد ونشأ بها وتعلم على أساتذة عصره فیها ثم رحل إلى البنجاب ودرس الطب على منصور خان المراد آبادی وصار من أشهر الأطباء. كان من أشعر شعراء العربیة فی شبه القارة له دیوان یحتوی على قصائد مدح بعنوان الجواهر الزاهرة فی مدح النبی وآله الطاهرة طبع فی حیدر آباد ولم نعثر علیه. عین على تنقیح وتصحیح الكتب العربیة التی تطبعها دائرة المعارف العثمانیة صاحبة النهضة بالتراث العربی فی شبه القارة فبقى عاكفاً على هذا العمل الجلیل حتی توفی سنة ١٣٤٤هـ بحیدرآباد ودفن بها. كان بارعاً فی الشعر والنثر الفارسی والأردی. أغفل ذكره صاحب النزهة وغيره من أصحاب التذاکر رغم علو شأنه فی الأدب العربی. (١)

٧٢- ولی الله الدهلوی :

شیخ الإسلام قطب الدین أحمد ولی الله بن عبد الرحیم بن وجیه الدین العمری الدهلوی غنی عن التعریف فی دیار العرب والعجم. ولد فی بیت علم وفضل وتدین فی ١١١٤هـ أخذ العلوم عن والده الذی تعهده وتولى تربیته الفکریة والروحیة وكان

١- مجلة نقوش عدد (شخصیات) اکتوبر ١٩٥٦م. مقالة حیدر آبادکی جند شخصیتین لتمکین کاظمی، ص ١٢٦٦، وما بعدها. المنتخب من الشعر العربی : ص ٢٤٥-٢٤٦.

شيخاً من مشايخ الطريقة النقشبندية فأخذها عنه ولده . أقام بالحجاز عامين وأخذ عن شيخها كالشيخ طاهر محمد بن ابراهيم الكردي بالمدينة والشيخ وقد الله المالكي وتاج الدين القلعي بمكة . كان بحراً في علوم كثيرة عربية وإسلامية وقطباً في زمانه تشد إليه الرجال . حباه الله من الكشف والفهم ما جعله فريداً في نهجه . وجمع بين الحديث والتصوف . والكتب في سيرته كثيرة متداولة تملأ المكتبة في شبه القارة . له مؤلفات عديدة أحصى منها اللكنوي خمسة وثلاثين في مختلف المعارف الإسلامية والعربية يهمنها منها في موضوعنا ديوانه العربي الذي جمعه ابنه الشيخ عبد العزيز ورتبه ابنه رفيع الدين وأطيب النغم في مدح سيد العرب والعجم شرح فيه قصيدته البائية التي رأيناها وقرأناها معاً وأنفاس العارفين رسالة في سيرة أبائه ورجال أسرته . أما في الأدب الفارسي فله رباعيات بالفارسية وشرح لها كما له سرور المحزون ملخص أنور العيون في تلخيص سيرة الامين والمأمون لابن سيد الناس . وبالجملة فإن شاه ولي الله صاحب الحججة البالغة كما يعرفه العرب لم يشتهر في مجال الأدب العربي ، وإنما مقامه الذي لا ينازعه فيه أحد في شبه القارة جعله الله له في العلوم الإسلامية والعرفان . توفي قدس الله سره في عام ١١٧٦ هـ .^(١)

هنا ينتهي هذا الباب ولعلك أدركت أن أصحاب التذاكر وكتب الطبقات والرجال لم يهتموا كثيراً إلا بمن كان له شهرة في العلوم الإسلامية، أما من وقفوا أغلب حياتهم على خدمة اللغة والأدب العربي فقط فقليلاً ما وجدنا عنهم وقليلاً ما ذكروهم مهما كان لهم شأن عظيم في ميدانهم . ولعلك أدركت أيضاً أن أبناء الجنوب والمناطق البعيدة لم يجدوا من اهتم بهم وبأعمالهم وحياتهم إلا في أقل القليل، كما أن أصحاب التذاكر ضخموا من الوهم في المذهب وإن قل شأنهم، وبخسوا من خالفهم قدرهم أو لم يذكروا عنهم ما يستحق الذكر . وهذا حال كتب الرجال في منطقتنا، وقد حاولنا جهدنا وذكرنا ما وجدنا ومع ذلك راعينا الاختصار قدر المستطاع راجين ممن أراد الزيادة أن يرجع إلى الكتب التي أحلناه إليها .

١- تذكرة علماء هند : ٢٥٠ - ٢٥١ . نزهة الخواطر : ٦ / ٣٩٨ - ٤١٠ . علمای هند کاشاندراماضی ، مولانا محمد میان : ١ / ٢ - ٤٢ ، الهند ١٩٦٣ ، ابجد العلوم ٩١٢ - ٩١٤ . حدائق الخفية : ٤٤٧ - ٤٤٨ . ورد کوثر : ٥٢٨ - ٥٩٧ ، پاکستان . ١٩٧٠ م .

الخاتمة

أنهينا كتابنا عن الأدب العربي فى شبه القارة الهندية حتى نهاية القرن العشرين ولسنا عنه راضين إذ كان من الممكن أن يشمل أكثر مما شمل، فيقرب من أن يكتمل، ولم نرد بهذا الكتاب سوى التعريف المجمل بالأدب العربي فى شبه القارة مجرد تعريف، تماماً كأن نقدم لك بطاقة شخصية لنعرفك بشخص ما، والبطاقة لا يكون فيها غير مختصرات وصورة، أما سجل صاحبها وسيرته وحياته وتفصيلها فليس موضع بيانه تلك البطاقة.

من أجل ما ذكرنا، نعتذر عما قد يجده الباحثون المدققون من عيوب غير مستورة فى هذا الكتاب العجالة. وإن كان من شكر ينطق به فهو الشكر الكبير لشيخنا الكبير الأستاذ الدكتور رجاء عبد المنعم جبر الذى لولا إصراره وإلحاحه ونفخه أنفاساً مشجعة أخرجتنا من شبك المشاغل اليومية وأجلستنا مجبورين خجلاً على مقعد التأليف لما خرج هذا الكتاب إلى قارئيه. وإن كان لنا من أمل ففى أن يواصل الباحثون العرب ما بدأناه لاكتشاف ما غمض وإظهار ما خفى. وليت بعض الأثرياء من أفراد أو حكومات أو منظمات يوقف بعض المال اليسير على نخبة من الباحثين العرب من ذوى العلم والخبرة لاستخراج ما هو محفوظ فى المكتبات العامة والخاصة فى شبه القارة، وتحقيقه وضبطه ونشره كما تفعل الأمم المتقدمة التى تهتم بلغتها خارج حدودها لعلمها بأن رباط اللغة من أقوى الأربطة، ووشائج الثقافة من أمتن الوشائج قديماً وحديثاً.

وعد ذلك فالكتاب قد صنف للوفاء بمقررات مادة الأدب العربي فى شبه القارة، التى يدرسها طلاب الجامعة الإسلامية الدولية، فراعينا أن لا يرتفع مستواه عن مستوى الطلاب، كما أخذنا فى الاعتبار أموراً أخرى، وإلا لنحونا فى تأليفه نحواً آخر.

مصادر الكتاب

أولاً- المصادر العربية

- أبجد العلوم، صديق حسن القنوجي، باكستان، ١٩٨٣م.
- أبو العلاء اللاهوري، د. ظهور أحمد أظهر، السعودية، ١٩٨٢م.
- أبو العلاء وما إليه، عبد العزيز الميمنى، مصر، ١٣٤٤هـ.
- أجناس السبك فى شرح قفا نيك، بهادر يار جنك، الهند، ١٣٠٦هـ.
- أعجب العجب فى شرح لامية العرب، محمد بن عمر الزمخشري، القسطنطينية، ١٣٠٠هـ.
- الأعلام، خير الدين الزركلى، لبنان/ دار العلم للملايين، بدون تاريخ.
- الأمالى، أبو على القالى، لبنان، ١٩٧٨م.
- انتشار الإسلام فى العالم، د. عبد الله مبشر الطرازى، السعودية، ١٩٨٥م.
- البلغة فى أصول اللغة، صديق حسن القنوجى، القسطنطينية، ١٢٩٦هـ.
- تاج العروس، مرتضى الزبيدى، الكويت، ١٩٦٥م.
- تاريخ آداب اللغة العربية، جورجى زيدان، لبنان، ١٩٨٣م.
- تاريخ الأدب العربى، د. أحمد حسن الزيات، دار الكتب الإسلامية لاهور/ باكستان، بدون تاريخ.
- تاريخ الأدب العربى (الترجمة)، كارول بروكلمان، مصر، ١٩٦٨م.
- تاريخ الإسلام فى الهند، عبد المنعم النمر، مصر، ١٩٥٩م.
- تاريخ المسلمين فى شبه القارة، د. أحمد محمود الساداتى، مصر، ١٩٥٧م.
- الثقافة الإسلامية فى الهند، عبد الحى الحسنى اللكنوى، سوريا، ١٩٨٣م.

- ثلاثة كتب فى الأضداد، نشر أوغست هفتر، لبنان، ١٩١٢م.
- جلاء العينين فى محاكمة الأحمديين، خير الدين نعمان آلوسى زاده، مصر، ١٢٩٨هـ.
- جواهر الأدب، أحمد الهاشمى، لبنان، ١٩٨٣م.
- جواهر الأشعار، عبد القادر بن يوسف الملبيارى، الهند، ١٣٥٨هـ.
- حاشية السىالكوتى على المطول، عبد الحكيم السىالكوتى، منشورات الرضى، قم/ إيران، بدون تاريخ.
- حاشية محيط الدائرة، محمد موسى الروحانى البارزى، باكستان، ١٣٠٨هـ.
- حدائق السحر (الترجمة العربية)، رشيد الدين الوطواط، مصر، ١٩٥٤م.
- حديث النفس، محمد حسين اقبال، لاهور/ باكستان، ١٩٩٥م.
- حركة التأليف باللغة العربية فى الإقليم الشمالى الهندى، د. جميل أحمد، جامعة الدراسات الإسلامية كراتشى باكستان، بدون تاريخ.
- حضارة الهند (الترجمة العربية)، غوستان لوبون، مصر، ١٩٤٨م.
- الدعوة الإسلامية فى الهند، أبو الحسن الندوى، الهند، ١٤٧٨هـ.
- ديوان آزاد (مختار)، غلام على آزاد، الهند، ١٣٢٨هـ.
- ديوان أحمد، أحمد حسين الرسولبورى، الهند، ١٣٥٨هـ.
- ديوان عبد الحميد القراهى، عبد الحميد القراهى، باكستان، ١٩٦٧م.
- ديوان الفيض، فيض الحسن السهارنبورى، الهند، ١٣٣٤هـ.
- ديوان الوردى، زين الدين عمر بن المظفر الوردى، القسطنطينية، ١٣٠٠هـ.
- رجال السند والهند إلى القرن السابع، أبو المعالى أظهر المباركبورى، مصر، ١٣٩٨هـ.
- الرسميات، أبو سعيد الرستمى الأصفهانى، باكستان، ١٩٨٤م.
- روائع اقبال، أبو الحسن الندوى، مجلس نشریات إسلام كراتشى/ باكستان، بدون تاريخ.
- سبحة المرجان فى آثار هندوستان، غلام على آزاد، الهند، ١٩٨٠م.

- سفينة البلاغة، محمد زمان خان، الهند، ١٣١١هـ.
- سواطع الإلهام، أبو الفيض المبارك، الهند، ١٣٠٦هـ.
- شآبيب الرحمة، محمد أفضل فقير، باكستان، ١٤١٣هـ.
- شرح مقامات السيوطي، سمير محمود الدروبي، لبنان، ١٩٨٩م.
- شفاه العليل، غلام علي آزاد، الهند، ١٩٨٦م.
- ظل ممدود، محمد عباس التستري، الهند، ١٢٨٨هـ.
- العباب الزاخر، رضى الدين بن حسن الصغاني، العراق، ١٩٧٨م.
- عطر الوردة في شرح البردة، ذو الفقار الديوبندي، كتبخانه اعزازية ديوبند الهند، بدون تاريخ.
- العلم الخفاق من علم الاشتقاق، صديق حسن القنوجي، الهند، ١٢٩٤هـ.
- غصن البان المورق بمحسنات البيان، صديق حسن القنوجي، القسطنطينية، ١٢٩٦هـ.
- فتوح البلدان، أحمد بن يحيى البلاذري، مطبعة الموسوعات. مصر، بدون تاريخ.
- فضل الحق الخيريآبادي، د. قمر النساء، باكستان، ١٩٨٦م.
- فقه اللسان، كرامت حسين الكنتوري، الهند، ١٩١٥م.
- الفن ومذاهبه في الشعر العربي، د. شوقي ضيف، لبنان، ١٩٥٦م.
- فوات الوفيات، محمد بن شاعر الكتبي، مصر، ١٩٥١م.
- لف القمط على تصحيح ما استعملته العامة من العرب والدخيل والأغلاط، صديق حسن القنوجي، الهند، ١٢٩٦هـ.
- اللغة العربية في باكستان، د. محمود محمد عبد الله، باكستان، ١٩٨٤م.
- المسلمون في الهند، أبو الحسن الهندوي، الهند، ١٩٨٧م.
- مصدق الفضل، شهاب الدين الدولتآبادي، الهند، ١٣٢٣هـ.
- مقامات الحريري، محمد بن علي بن عثمان الحريري، مصر، ١٣٠٥هـ.

- المقامات (شرح مقامات الزمخشري)، بتحقيق يوسف بقاعى، لبنان، ١٩٨١م.
- مقامات الهمداني، بديع الزمان الهمداني، مصر، ١٩٢٣م.
- مقامات الهندي، أبو بكر بن محسن باعبود، الهند، ١٢٩٢هـ.
- نتف من شعر أبي عطاء السندي، د. نبي بخش بلوش، باكستان، ١٩٦١م.
- نزهة الخواطر، عبد الحى الحسنى اللكنوى، ج١ الهند، ١٩٤٧م - ج٣ الهند، ١٩٥١م
- ج٤ الهند، ١٩٥٤م - ج٥ الهند، ١٩٧٦م - ج٦ الهند، ١٩٧٨م - ج٧ الهند، ١٩٧٩م - ج٨ كراتشى/ باكستان، ١٩٧٦م.
- نشرة السكران من صهباء تذكّار الغزلان، صديق حسن القنوجى، الهند، ١٢٩٤هـ.

ثانياً- المصادر الأردنية :

- آب كوثر، محمد اكرام شيخ، باكستان، ١٩٥٢م.
- باغى هندوستان، عبد الشاهد خان شروانى، باكستان، ١٩٧٤م.
- تذكرة علماء هند (الترجمة الأردنية)، ترجمة محمد أيوب القادري، باكستان، ١٩٦١م.
- تمدن هند پر اسلامى اثرات (الترجمة الأردنية)، تاراچند، باكستان، ١٩٦٤م.
- تواريخ سيالكوت، غلام محمد عبد الله، الهند، ١٣٠٤هـ.
- حدائق الحنفية، فقير محمد الجهلمى، الهند، ١٣٠٨هـ.
- حميد الدين الفراهى، محمد عنايت الله سبجاني، باكستان، ١٩٨٠م.
- حيات قائد ملت، محمد اقبال سيلم، لاهور/ باكستان، بدون تاريخ.
- رود كوثر، محمد اكرام شيخ، باكستان، ١٩٨٠م.
- ضميمه اردو كليات نظم حالى، محمد يعقوب مجددى، الهند، ١٣٣٣هـ.
- علماء هند كا شندارماضى، محمد ميان، الهند، ١٩٦٣م.

- فقہای ہند، محمد اسحق بہتی، ج ۲ پاکستان، ۱۹۷۵م- ج ۳ پاکستان، ۱۹۷۶- ج ۳ القسم الأول پاکستان، ۱۹۷۹م - ج ۵ القسم الثاني، ۱۹۸۱م.
- کاروان زندگی، أبو الحسن الندوی، مجلس نشریات اسلام کراتشی / پاکستان، بدون تاریخ.
- مآثر الکرام، غلام علی ازاد البلکرامی، پاکستان، ۱۹۷۱م.
- مقالات شبلی، ترتیب السید سلیمان، الندوی، الہند، ۱۹۳۶م.
- نزہة الخواطر (الترجمة الأردية)، عبد الحی الحسنی، ج ۲ پاکستان، ۱۹۶۵م.
- ہندوستان کے سلاطین علما اور مشایخ کے تعلقات پرايک نظر، السید صباح الدین أحمد، الہند، ۱۹۶۴م.
- ہندوستان میں اسلامی علوم وادبیات، عماد الحسن آزاد الفاروقی، الہند، ۱۹۸۶م.
- ہندوستان میں عربوں کے حکومتین، أبو المعالی اطہر المبارکبوری، پاکستان، ۱۹۶۷م.
- باد رفتگان، السید سلیمان الندوی، پاکستان، ۱۹۸۳م.

ثالثاً - المصادر الفارسیة :

- أخبار الأخیار فی أسرار الابرار، عبد الحق الدہلوی، الہند، ۱۲۷۸ھ.
- تذکرہ علمای ہند، رحمن علی، الہند، ۱۹۱۴م.
- کاروان ہند، أحمد گلچین معانی، ایران، ۱۳۶۹ھ.
- مجموعة سخنرانیهای سیمنار پیوستگیهای فرهنگی ایران وشبه القاره، نشر مرکز تحقیقات فارسی پاکستان، پاکستان، ۱۹۹۳م.
- مقامات حمیدی، عمرو محمود البلخی، ایران، ۱۳۶۲ھ. ش.
- مقامه نویسی در ادبیات فارسی، فارس ابراہیمی حریری، ایران، ۱۳۴۶ھ. ش.

رابعاً - المصادر الإنجليزية :

Contribution of Indo- Pak to Arabic literature, Zubaid Ahmad, Pakistan, 1967.

Encyclopedia od Islam.

Literary History of the Arabs, R. A. Nicholson, Cambridge, 1956.

خامساً - المقالات والأبحاث :

- إسهام شبه القارة فى نشر الكتاب العربى للدكتور أحمد خان، مقال باللغة العربية قدم فى مهرجان الثقافى بالكويت فى نوفمبر ١٩٩٣م.
- مولانا أصغر على روحى بحث مقدم من ذو الفقار على رانا لنيل درجة الدكتوراه فى الأدب العربى (باللغة الأردية) من جامعة البنجاب ١٩٨٨م.
- طلا محمد خان كى أحوال وآثار بحث مقدم (باللغة الأردية) من محمد أشرف لنيل درجة الدكتوراه فى الأدب العربى من جامعة البنجاب ١٩٨٨م.
- مولانا فيض الحسن سهارنبورى بحث مقدم (باللغة الأردية) من سعيد اقبال لنيل درجة الدكتوراه فى الأدب العربى من جامعة البنجاب ١٩٨٦م.

سادساً - المخطوطات :

- رسائل الصفانى (مجموعة مقالات فى اللغة العربية) لرضى الدين الصفانى برقم ٤٨٢ فى مكتبة مجمع البحوث الإسلامية باسلام آباد / باكستان.
- تقويم النديم وعقبى النعيم المقيم لأبى المظفر فخر الدين يوسف ابن حموية مخطوط برقم ١١ فى مكتبة مجمع البحوث الإسلامية باسلام آباد / باكستان.

سابعاً - المجلات والدوريات والنشرات :

- أفغانستان، مجلة شهرية باللغة العربية، إسلام آباد، عدد يولية ١٩٨٧م.
- تحقيق، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والشرقية باللغتين الفارسية والأردية، مجلد ٣٦ عدد ١-٢.
- ثقافة الهند، الصادرة في نيودلهي باللغة العربية، مجلد ٣٥، عدد ٢، مجلد ٣٦، عدد ٢، مجلد ٣٨، عدد ١-٢.
- فكر ونظر، الصادرة باللغة الأردية في إسلام آباد، عدد يونية ١٩٨٣م، عدد يولية/ سبتمبر ١٩٨٩م.
- المجمع العربي الباكستاني مجلة تصدر في لاهور/ باكستان باللغة العربية، مجلد ١ عدد ٢ نوفمبر ١٩٩٣م.
- المجمع العلمي الهندي الصادرة باللغة العربية في عليكره، العدد الخاص باليمينى، يونية ١٩٨٥م.
- معارف، الصادرة باللغة الأردية اعظم كره بالهند، مجلد ٣٩، عدد ٦.
- المنتخب من الشعر العربى نشرة يصدرها قسم اللغة العربية في جامعة عليكره بالهند، عدد ١٩٩٠م.
- نقوش، الصادرة باللغة الأردية في لاهور بباكستان، العدد الخاص بالشخصيات، أكتوبر ١٩٥٦م.

محتويات الكتاب

الصفحة

الموضوع

١

مقدمة

٣

تمهيد

الباب الأول (النثر)

٧٥ - ٢٢٠

٧٧

سمات النثر العربي في شبه القارة

٨٧

الفصل الأول : النحو والصرف

٩٥

الفصل الثاني : علوم اللغة

١١٥

الفصل الثالث : المعاجم

١٢٧

الفصل الرابع : علوم البلاغة

١٤٧

الفصل الخامس : الإنشاء والرسائل

١٦٤

الفصل السادس : المقامات

١٨١

الفصل السابع : الطرائف

١٨٩

الفصل الثامن : الأمثال

١٩٧

الفصل التاسع : الحيل اللفظية

٢٠٣

الفصل العاشر : التاريخ

٢٠٩

الفصل الحادي عشر : الترجمات الأدبية

الباب الثاني

(الشعر)

٢٢١ - ٣٧٣

٢٢٣	خصائص الشعر العربي في شبه القارة
٢٣١	الفصل الأول : شعراء من أصحاب الدواوين
٢٦٥	الفصل الثاني : شعراء بلاد دواوين
٢٩٧	الفصل الثالث : شعراء الشعراء
٣٢٣	الفصل الرابع : الشعر القصصي والتاريخي
٣٤١	الفصل الخامس : نظم العلوم
٣٥١	الفصل السادس : المعارضات الشعرية
٣٦٥	الفصل السابع : الرسائل الشعرية
٣٧١	الفصل الثامن : العروض والقوافي

الباب الثالث

سير أعلام الأدباء

في شبه القارة

٣٦٥ - ٤٢٤

٤٢٥	الخاتمة
٤٢٧	مصادر الكتاب

رقم الايداع : ٢٨٥١ / ٩٨
I.S.B.N 977 - 5487 - 85 - 4

طبع بمطابع الهداية - البراجيل - الجزيرة